叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 光辉之城(the Radiant City) 000001

2. 光辉之城(the Radiant City) 000002

3. 光辉之城(the Radiant City) 000003

4. 光辉之城(the Radiant City) 000004

5. 光辉之城(the Radiant City) 000005

6. 光辉之城(the Radiant City) 000006

7. 光辉之城(the Radiant City) 000007

8. 光辉之城(the Radiant City) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

光辉之城(The Radiant City)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,
THE RADIANT CITY ,
这 辐射状 城市 ,

光辉之城

[æn; ən] ['æləgəri]
AN ALLEGORY
一个 寓言

寓言

[baɪ]
BY
经过

经过

['iːvlɪn] [ɑː(r)] . ['gærət] ,
EVELYN R . GARRATT ,
伊芙琳 拉 . 加勒特 ,

伊芙琳·R·加勒特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][kraɪ] , "
AUTHOR OF " The Cry , "
作者 的 " 这 哭 , "

《呐喊》的作者

" [ðə; ði][əʊld][skweə(r)] [pjuː] , "
" The Old Square Pew , "
" 这 老的 正方形 座位 , "

“老方形长椅”

" [meg][ɒv; əv][ðə; ði] ['heðə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Meg of the Heather , " etc .
" 梅格 的 这 希瑟 , " ETC .

《石楠花的梅格》等等。

[wɪð] ['prefəs]
WITH PREFACE
和 前言

附前言

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['prebəndəri] [fɒks] .
PREBENDARY FOX .
教士 狐狸 .

公爵狐狸。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]) .
Third Edition (Second Impression) .
第三 版 (第二 印象) .

第三版（第二次印刷）。

[tenθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Tenth Thousand .
第十 千 .

万分之一。

['ɪpswɪtʃ] : [smɪθs] , ['pʌblɪʃəz] , - .
IPSWICH : SMITHS , PUBLISHERS , SUITALL .
伊普斯维奇 : 史密斯 , 出版商 , - .

伊普斯维奇：史密斯出版社，苏塔尔。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['sɪmpkɪn] ['mɑːʃl] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] . - .
SIMPKIN MARSHALL , AND ALL BOOKSELLERS . 1924 .
辛普金 马歇尔 , 和 全部 书店 . - .

辛普金·马歇尔，以及所有书商。1924 年。

(['kɒpiraɪt] .)
(Copyright .)
(版权 .)

（版权。）

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .
THE RADIANT CITY .
这 辐射状 城市 .

光辉之城。

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [nɔʊ'vembər] . [θriː] , - , [fɜːst] ['θaʊz(ə)nd] .
First Edition , Nov . 3 , 1911 , First Thousand .
第一的 版 , 十一月 . 3 , - , 第一的 千 .

第一版，1911年11月3日，第一千册。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['ɔːg] . [wʌn] , - , [θɜːd] ['θaʊz(ə)nd] .
Second Edition , Aug . 1 , 1913 , Third Thousand .
第二 版 , 八月 . 1 , - , 第三 千 .

第二版，1913 年 8 月 1 日，第三千页。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌtuː'tuː] / - , [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - , [fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Third Edition , 2 / - , May 2 , 1922 , Fifth Thousand .
第三 版 , 2 / - , 可能 2 , - , 第五 千 .

第三版，2/-，1922 年 5 月 2 日，第五千。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [diː] [lʌks] , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] , [dʒæn] . - , - .
Fourth Edition , Edition de Luxe , 2 / 6 , Jan . 21 , 1923 .
第四 版 , 版 德 奢华 , 2 / 6 , 一月 . - , - .

第四版，豪华版，2/6，1923 年 1 月 21 日。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]) , [ˌtuː'tuː] / - , [sept] . - , - , [tenθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Third Edition (Second Impression) , 2 / - , Sept . 20 , 1924 , Tenth Thousand .
第三 版 (第二 印象) , 2 / - , 九月 . - , - , 第十 千 .

第三版（第二印次），2/-，1924 年 9 月 20 日，第 1 万册。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['ɪləstreɪtɪd] , [θri:] / - , [ɑ:k'toʊbər] . [wʌn] , - .
Fifth Edition , Illustrated , 3 / - , Oct . 1 , 1924 .
第五 版 , 插图 , 3 / - , 十月 . 1 , - .

第五版，插图版，3先令，1924年10月1日。

[smɪθs] ,
SMITHS ,
史密斯 ,

史密斯

['printərz] , ['buk,baində] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] .
PRINTERS , BOOKBINDERS , AND PUBLISHERS .
打印机 , 装订工 , 和 出版商 .

印刷商、装订商和出版商。

- , ['ɪpswɪtʃ] .
SUITALL , IPSWICH .
- , 伊普斯维奇 .

苏塔尔，伊普斯维奇。

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
PREFACE TO THE THIRD EDITION .
前言 到 这 第三 版 .

第三版序言。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:ns] , ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['feɪməs] ['æləgəri]
Though the following pages , at the first glance , naturally recall the famous allegory
尽管 这 下列的 页面 , 在 这 第一的 瞥一眼 , 自然 记起 这 著名的 寓言
,
,
,

虽然接下来的几页内容乍一看自然会让人联想起那则著名的寓言，

[wɪtʃ] ['ɑ:ftə(r)] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['sentʃəriz] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [wɜ:ld] - [waɪd] ['klæsɪk] ,
which after two and a half centuries is still a world - wide classic ,
哪个 后 二 和 一个 一半 几个世纪 是 仍然 一个 世界 - 宽的 经典的 ,

历经两个半世纪，它仍然是一部享誉世界的经典之作。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [pə'si:v] [æn; ən][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv] ['tri:tmənt] [ænd; ənd][æn; ən]
the reader will at once perceive an originality of treatment and an
这 读者 将要 在 一次 感知 一个 独创性 的 治疗 和 一个
[ˌædæp'teɪʃn] [tu:; tə] ['mɒd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [gɪv] [mɪs] - [bʊk] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]
adaptation to modern conditions which give Miss Garratt's book a character and
适应 到 现代的 状况 哪个 给 错过 - 书 一个 特点 和
['ju:sflnəs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
usefulness of its own .
用处 的 它是 自己的 .

读者会立刻感受到处理方式的独创性和对现代条件的适应性，这使得加勒特小姐的这本书具有了独特的特色和实用性。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ʃəʊz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['deindʒəz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
The writer shows an intelligent perception of the spiritual dangers in the present
这 作家 演出 一个 聪明的 洞察力 的 这 精神 危险 在 这 展示
[deɪ] ,
day ,
天 ,

作者对当今时代的精神危机展现了敏锐的洞察力。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [met] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['wepənz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [geɪv]

and	describes	how	they	may	be	met	by	the	same	weapons	as	those	which	gave
和	描述	如何	他们	可能	是	遇见	经过	这	相同的	武器	作为	那些	哪个	给予

[ðə; ði] ['vɪktəri] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

the	victory	so	often	to	Christian	and	Faithful	.
这	胜利	所以	经常	到	基督教	和	忠实	.

并描述了他们可能会遇到的与那些曾多次使基督徒和忠实信徒取得胜利的武器相同的武器。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [skɪl] ,

The	characters	are	drawn	with	skill	,
这	人物	是	绘制	和	技能	,

人物画得很精致。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['trævələz] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

and	the	dangers	which	befall	the	travellers	on	their	way	to	the	Radiant	City	,
和	这	危险	哪个	降临	这	旅行者	在	他们的	方式	到	这	辐射状	城市	,

以及前往光辉之城的旅人们所遭遇的种种危险，

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] ['evri] ['riːdə(r)] [wɪl] ['rekəgnaɪz] .

are	those	which	probably	the	conscience	of	every	reader	will	recognize	.
是	那些	哪个	大概	这	良心	的	每一个	读者	将要	认出	.

这些大概是每个读者的良知都能认同的。

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] " [gaɪd]

An	important	and	valuable	feature	is	the	constant	reference	to	the	"	Guide
一个	重要的	和	有价值的	特征	是	这	持续的	参考	到	这	"	指导

[bʊk] .

Book	.
书	.

一个重要且有价值的特点是不断参考“指南手册”。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

"	It	has	just	the	teaching	to	be	put	into	the	hands	of	young	people
"	它	有	只是	这	教学	到	是	放	进入	这	双手	的	年轻的	人们

['entərɪŋ] [laɪf] ,

entering	life	,
进入	生活	,

“它包含了年轻人步入社会所需要的全部教诲，

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] ['æmpl] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['eldəz] .

and	yet	has	ample	lessons	for	their	elders	.
和	然而	有	充足	课程	为了	他们的	长者	.

然而，他们也给长辈们带来了许多宝贵的经验教训。

[eɪtʃ] . [iː] . [fɒks] .

H	.	E	.	Fox	.
H	.	E	.	狐狸	.

狐狸。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs]

"	It	shone	with	a	radiance	like	that	of	a	very	precious
"	它	闪耀	和	一个	辐射	喜欢	那	的	一个	非常	宝贵的

它闪耀着如同珍贵宝石般的光芒。

[stəʊn] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒæspə(r)] , [braɪt] [ænd; ənd] [træns'pærənt] .

stone	,	such	as	Jasper	,	bright	and	transparent	.
石头	,	这样的	作为	碧玉	,	明亮的	和	透明的	.

碧玉等宝石，晶莹剔透。

" — [rev] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [ˌaɪ 'aɪ] . (['weɪməθ] ['vɜːʃ(ə)n]) .

"	—	Rev	.	xxi	.	II	.	(	Weymouth	Version	)	.
"	—	牧师	.	二十一	.	二	.	(	韦茅斯	版本	)	.

“——《启示录》21. II.（韦茅斯译本）。

" [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪt] ,
" Fight the good fight with all thy might ,
" 斗争 这 好的 斗争 和 全部 你的 可能 ,

“尽你所能打那场美好的仗，

[kraɪst] [ɪz] [ðaɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ðaɪ] [raɪt] ,
Christ is thy strength , and Christ thy right ,
基督 是 你的 力量 , 和 基督 你的 正确的 ,

基督是你的力量，基督是你的权利。

[leɪ] [həʊld] [ɒn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Lay hold on life , and it shall be
莱 抓住 在 生活 , 和 它 将 是

把握生命，它就会.....

[ðaɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [kraʊn] [ɪˈtɜːnəli] . "
Thy joy and crown eternally . "
你的 喜悦 和 王冠 永恒 . "

愿你的喜乐和冠冕永存。

" [rʌn] [ðə; ði] [streɪt] [reɪs] [θruː] [gɑːdz] [gʊd] [greɪs] ,
" Run the straight race through God's good grace ,
" 跑步 这 直的 种族 通过 神的 好的 优雅 ,

“靠着上帝的恩典，跑完这段笔直的赛程。”

[lɪft] [ʌp] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Lift up thine eyes and seek His face ,
举起 向上 你的 眼睛 和 寻找 他的 脸 ,

举目仰望祂，寻求祂的面容。

[laɪf] [wɪð] [ɪts] [weɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [laɪz] ,
Life with its way before us lies ,
生活 和 它是 方式 前 我们 谎言 ,

人生之路就在我们面前，

[kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ðə; ði] [praɪz] .
Christ is the path , and Christ the prize .
基督 是 这 小路 , 和 基督 这 奖 .

基督是道路，基督是奖赏。

" ['kɒntents] .
" CONTENTS .
" 内容 .

“内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] ['bæŋkwɪt]
CHAPTER I . THE BANQUET
章 我 . 这 宴会

第一章 宴会

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [vɔɪs]
THE VOICE
这 嗓音

《声音》

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [kɪŋz] [mɑːk]
THE KING'S MARK
这 国王的 标记

国王的印记

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['dɑːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)]
DONNING THE ARMOUR
穿戴 这 盔甲

穿上盔甲

['tʃæptə(r)] [viː] . ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
CHAPTER V . ENEMIES OF THE ROAD
章 V . 敌人 的 这 路

第五章 路上的敌人

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]
THE BATTLE OF THE BOOK
这 战斗 的 这 书

书籍之战

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt]
THE LAND OF ENCHANTMENT
这 土地 的 魅力

魔法之地

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[strei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ]
STRAYING FROM THE PATH
迷途 从 这 小路

偏离正道

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [fɪəs] ['kɒnflɪkt]
A FIERCE CONFLICT
一个 凶猛的 冲突

一场激烈的冲突

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['hiːmæn]
CHAPTER X . THE PASSING OF HEMAN
章 X . 这 通过 的 赫曼

第十章 希曼的去世

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ðɪ] [dɑːk] ['fɒrɪst]
THE **DARK** **FOREST**
这 黑暗的 森林

黑暗森林

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['deɪndʒərəs] ['haɪts]
DANGEROUS **HEIGHTS**
危险的 高度

危险高空

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ðɪ] [krɒs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['væli]
THE **CROSS** **IN** **THE** **VALLEY**
这 叉 在 这 谷

山谷中的十字架

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns]
THE **LAND** **OF** **INDIFFERENCE**
这 土地 的 漠不关心

冷漠之地

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ðɪ] ['sɪŋəz]
THE **SINGERS**
这 歌手

歌手们

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)]
THE **BRINK** **OF** **THE** **RIVER**
这 边缘 的 这 河

河岸

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

" [tɪl] [hiː; hi] [kʌm]
" TILL HE COME
" 直到 他 来

直到他来临

" [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .
" THE RADIANT CITY .
" 这 辐射状 城市 .

“光辉之城。”

['ʧæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt]
THE BANQUET
这 宴会

宴会

['dɑːknəs] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - . *
Darkness had settled down upon the town of Punon . *
黑暗 有 定居 向下 之上 这 镇 的 - . *

夜幕降临普农镇。*

[ðə; ði] [striːts] , [wɪʧ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [lɪt] [baɪ]
The streets , which were crowded with men and women , were only lit by
这 街道 , 哪个 是 挤 和 男人 和 女性 , 是 仅有的 点燃 经过
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [læmps] ,
unsatisfactory lamps ,
不令人满意 灯 ,

街道上挤满了男男女女，只有昏暗的路灯照明。

[wɪʧ] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [mɔː(r)] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kɑːst] ['gluːmi] ['ʃædəʊz] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
which made the darkness more visible , and cast gloomy shadows on every side .
哪个 制成 这 黑暗 更多的 可见的 , 和 投掷 阴沉 阴影 在 每一个 边 .

这使得黑暗更加明显，并在四面八方投下阴沉的阴影。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['revlri] [wɪʧ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] ['əʊpən] [dɔːz] [wɒz; wəz] [ɪn] [streɪnʤ] ['kɒntrɑːst] [wɪð]
The sound of revelry which issued from open doors was in strange contrast with
这 声音 的 狂欢 哪个 发布 从 打开 门 曾是 在 奇怪的 对比 和
[ðə; ði] [sæd] ['gluːmi] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
the sad gloomy faces of many of the passers - by .
这 伤心 阴沉 面孔 的 许多 的 这 过路人 - 经过 .

从敞开的大门中传出的欢声笑语与许多路人悲伤阴郁的面容形成了鲜明的对比。

[sʌm; səm] [lʊkt] ['həʊpləs] [ænd; ənd] ['drɪəri] , [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] ['evə(r)]
Some looked hopeless and dreary , as if no gleam of sunshine had ever
一些 看起来 绝望 和 凄凉 , 作为 如果 不 闪耀 的 阳光 有 曾经
['penətreɪtɪd] [ðeə(r)] [səʊlz] ;
penetrated their souls ;
渗透 他们的 灵魂 ;

有些人看起来绝望而沮丧，仿佛一丝阳光都没有照进过他们的灵魂；

['ʌðə(r)z] [wɔː(r)] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [dɪ'speə(r)] ,
others wore an expression of deep despair ,
其他的 穿着 一个 表达 的 深的 绝望 ,

其他人则面露深深的绝望之色。

[wɪʧ] [dɪd] [nɒt] [ʧeɪnʤ] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] ,
which did not change even when the passers - by looked at them with amusement ,
哪个 做过 不是 改变 甚至 什么时候 这 过路人 - 经过 看起来 在 他们 和 娱乐 ,

即使路人饶有兴致地看着他们，他们的态度也没有改变。

[flɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [lɑːf] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [twit] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪzəri] .

flinging	a	derisive	laugh	after	them	as	they	twitted	them	with	their	misery	.
投掷	一个	嘲讽的	笑	后	他们	作为	他们	推特	他们	和	他们的	苦难	.

他们一边发泄着自己的痛苦，一边向他们发出嘲笑的笑声。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gluːm] ,

For	among	the	many	were	those	who	did	not	seem	conscious	of	the	gloom	,
为了	之中	这	许多	是	那些	WHO	做过	不是	似乎	有意识的	的	这	愁云	,

因为在许多人当中，有些人似乎并没有意识到这种阴郁的气氛。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [went] [baɪ] ['geɪli] ['tʃætɪŋ] , [ɪn'tent] [ɒn]

or	were	indifferent	to	it	,	and	these	went	by	gaily	chatting	,	intent	on
或者	是	冷漠	到	它	,	和	这些	去	经过	兴高采烈地	聊天	,	意图	在

[ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] .

their	business	or	pleasure	.
他们的	商业	或者	乐趣	.

或者对此漠不关心，这些人兴高采烈地聊天而过，专注于自己的事务或娱乐。

* ['dɑːknəs] .

*	Darkness	.
*	黑暗	.

黑暗。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['revlri] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

A	sound	of	music	and	revelry	issued	from	the	window	of	a	large
一个	声音	的	音乐	和	狂欢	发布	从	这	窗户	的	一个	大的

['bɪldɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ,

building	in	one	of	the	principal	streets	,
建筑	在	一	的	这	主要的	街道	,

从一条主要街道上一栋大楼的窗户里传出音乐和欢庆的声音。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['siːtɪd] [ə'raʊnd]

and	through	the	open	door	could	be	seen	a	number	of	people	seated	around
和	通过	这	打开	门	可以	是	已见	一个	数字	的	人们	坐着	大约

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['leɪdn] [wɪð] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

a	table	laden	with	luxuries	of	all	kinds	,
一个	桌子	满载	和	奢侈品	的	全部	种类	,

透过敞开的门可以看到，许多人围坐在一张摆满了各种奢侈品的桌子旁。

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [glɑːs] .

and	gleaming	with	silver	and	glass	.
和	闪闪发光	和	银	和	玻璃	.

闪耀着银光和玻璃光泽。

[æt; ət][ɪts] [hed] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] ['hɑːmənaɪz]

At	its	head	sat	a	young	man	whose	expression	of	face	did	not	exactly	harmonize
在	它是	头	卫星	一个	年轻的	男人	谁	表达	的	脸	做过	不是	确切地	协调

[wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪ] [sə'raʊndɪŋz] ,

with	his	gay	surroundings	,
和	他的	同性恋	周围环境	,

领头坐着一位年轻男子，他的表情与周围同性恋的氛围格格不入。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

or	with	the	words	that	fell	from	his	lips	,
或者	和	这	字	那	跌倒	从	他的	嘴唇	,

或者用他口中说出的话来说，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd]['dʒɒləti] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪ'leəriəs]

for	the	words	were	full	of	mirth	and	jollity	,	and	caused	hilarious
为了	这	字	是	满的	的	欢笑	和	欢乐	,	和	导致	太搞笑了

['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembəld] [gests] ,

laughter	from	the	assembled	guests	,
笑声	从	这	组装	客人	,

因为这些话语充满了欢乐和喜庆，引起了在场宾客的哄堂大笑。

[ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

among	whom	he	was	evidently	a	favourite	.
之中	谁	他	曾是	显然	一个	最喜欢的	.

他显然是其中最受喜爱的人之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['eldəz]

There	was	an	amount	of	daring	in	his	conversation	that	made	the	elders
那里	曾是	一个	数量	的	大胆	在	他的	对话	那	制成	这	长者

[ə'keɪʒnəli] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [ɪf] ['əʊnli][hɑːf] [ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hɜːd] ,

occasionally	shake	their	heads	as	if	only	half	approving	of	what	they	heard	,
偶尔	摇	他们的	头部	作为	如果	仅有的	一半	批准	的	什么	他们	听到	,

他的谈话中带有一丝大胆，让长辈们不时摇头，似乎对他们所听到的内容半信半疑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kɔːzd] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	which	caused	cheers	of	approbation	from	the	younger	members	of	the
但	哪个	导致	干杯	的	赞许	从	这	年轻	成员	的	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

但这却赢得了社区年轻成员的欢呼和赞许。

" ['æmər][ɪz][nɒt] [ɪm'pruːvɪŋ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Amer	is	not	improving	,	"	said	one	of	the	guests	in	a	low	voice	to	his
"	美国	是	不是	改善	,	"	说	一	的	这	客人	在	一个	低的	嗓音	到	他的

['neɪbə(r)] ,

neighbour	,
邻居	,

“阿梅尔的病情没有好转，”一位客人低声对邻座说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl]

"	and	now	that	he	is	on	his	way	to	make	such	a	fortune	no	doubt	he	will
"	和	现在	那	他	是	在	他的	方式	到	制作	这样的	一个	财富	不	怀疑	他	将要

[grəʊ] [mɔː(r)] ['ærəgənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] . "

grow	more	arrogant	than	he	is	already	.	"
生长	更多的	傲慢的	比	他	是	已经	.	"

“如今他即将发大财，毫无疑问他会比现在更加傲慢自大。”

" [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][wʌn]

"	Nevertheless	,	he	is	a	nice	fellow	,	and	a	great	favourite	,	"	answered	the	one
"	尽管如此	,	他	是	一个	好的	同伴	,	和	一个	伟大的	最喜欢的	,	"	回答	这	一

[ə'drest] ,

addressed	,
已解决	,

“不过，他是个很不错的人，也很受大家喜爱，”被问到的人回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hænd][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	and	he	has	a	generous	hand	so	that	he	will	share	his	fortune	with	his
"	和	他	有	一个	慷慨的	手	所以	那	他	将要	分享	他的	财富	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他慷慨大方，乐于与朋友分享财富。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læd] . "
There is something taking about the lad . "
那里 是 某物 采取 关于 这 小伙子 . "

有人在议论那孩子。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] , " [hɪz; ɪz] [feɪs] [bi'lai] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
" I don't understand him , " said the first speaker , " his face belies his words ,
" 我 不 理解 他 , " 说 这 第一的 扬声器 , " 他的 脸 谎言 他的 字 ,

“我不理解他,”第一个发言者说，“他的表情与他所说的话截然相反。”

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm] [ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn] [ə'laɪv] ,
from his conversation you would think him the happiest man alive ,
从 他的 对话 你 会 思考 他 这 最快乐 男人 活 ,

从他的谈吐中，你会觉得他是世界上最幸福的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [tel] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] .
but his eyes tell a different tale .
但 他的 眼睛 告诉 一个 不同的 故事 .

但他的眼神却诉说着不同的故事。

" [hɪz; ɪz] [frend] [saɪd] ['hevɪli] .
" His friend sighed heavily .
" 他的 朋友 叹了口气 重度 .

他的朋友重重地叹了口气。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['truːli] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [pleɪs] ?
" Is there truly a happy man in this dark place ?
" 是 那里 真的 一个 快乐的 男人 在 这 黑暗的 地方 ?

“在这个黑暗的地方，真的会有快乐的人吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sædli] , " [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɔːl][ɪz]['vænəti][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] . "
" he asked sadly , " to my mind all is vanity and vexation of spirit . "
" 他 问 令人遗憾的是 , " 到 我的 头脑 全部 是 虚荣 和 烦恼 的 精神 . "

他悲伤地问道：“在我看来，一切都是虚空和精神上的烦恼。”

" [ə'weɪ] [wɪð] ['pesɪmɪzəm] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [lʊk] !
" Away with pessimism , " cried the other , " look !
" 离开 和 悲观主义 , " 哭 这 其他 , " 看 !

“抛开悲观吧！”另一个人喊道，“看！”

['aʊə(r)][həʊst] [dɪ'mɑːndz] ['saɪləns] [waɪl] [hiː; hi] [di'livəz] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɪf] [aɪ]
our host demands silence while he delivers himself of the speech which if I
我们的 主持人 需求 沉默 尽管 他 交付 他自己 的 这 演讲 哪个 如果 我
[mis'teik] [nɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv]
mistake not he has been preparing for the occasion ever since he came of
错误 不是 他 有 到过 准备 为了 这 场合 曾经 自从 他 来了 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

我们的主人要求大家保持安静，以便他发表讲话。如果我没记错的话，他从成年起就一直在为这次演讲做准备。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?
what is he saying ?
什么 是 他 说 ?

他在说什么?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [prə'lɒŋd] [tʃɪəz] [ænd; ənd]

"	But	the	lad's	first	words	were	drowned	by	the	prolonged	cheers	and
"	但	这	小伙子的	第一的	字	是	溺水	经过	这	延长	干杯	和

[[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,

clanging	of	the	glasses	of	his	guests	,
叮当声	的	这	眼镜	的	他的	客人	,

“但是，男孩的第一句话就被客人们持续不断的欢呼声和酒杯碰撞声淹没了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

and	he	had	to	wait	patiently	for	a	hearing	.
和	他	有	到	等待	耐心	为了	一个	听力	.

他只能耐心等待听证会。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

And	when	at	last	the	speech	was	made	it	was	disappointing	to	some
和	什么时候	在	最后的	这	演讲	曾是	制成	它	曾是	令人失望	到	一些

[huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['greɪtə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

who	had	expected	greater	things	from	the	speaker	.
WHO	有	预期的	更大的	事物	从	这	扬声器	.

最终演讲结束后，一些对演讲者抱有更高期望的人感到失望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt][ɪn] [gʊd] [fɔːm] ,

He	was	evidently	not	in	good	form	,
他	曾是	显然	不是	在	好的	形式	,

他显然状态不佳。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf]

for	he	paused	again	and	again	with	a	far	away	look	in	his	eyes	as	if
为了	他	暂停	再次	和	再次	和	一个	远的	离开	看	在	他的	眼睛	作为	如果

[hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ,

he	heard	some	voice	calling	him	,
他	听到	一些	嗓音	呼叫	他	,

因为他一次又一次地停顿下来，眼神迷离，仿佛听到了什么声音在呼唤他。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	had	difficulty	in	concentrating	his	attention	.
和	有	困难	在	集中	他的	注意力	.

他难以集中注意力。

[æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [haʊ'evə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊk][ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

As	he	closed	however	with	a	joke	amid	the	cheers	of	his	companions	,
作为	他	关闭	然而	和	一个	开玩笑	之中	这	干杯	的	他的	同伴	,

然而，在同伴们的欢呼声中，他最后以一个笑话结束了讲话。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ,

there	was	suddenly	a	dead	silence	,
那里	曾是	突然	一个	死的	沉默	,

突然间，一片死寂。

[æz; əz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

as	across	the	street	came	the	loud	and	piercing	sound	of	a	trumpet	.
作为	穿过	这	街道	来了	这	大声	和	冲孔	声音	的	一个	喇叭	.

街对面传来响亮而刺耳的小号声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['herəld] [ə'gen] , " ['sʌmwʌn] [ɪk'skleɪmd] .

"	It	is	the	herald	again	,	"	someone	exclaimed	.
"	它	是	这	先驱	再次	,	"	某人	惊呼	.

“又是信使！”有人喊道。

" [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['herəld] !

"	Aye	,	It	is	the	herald	!
"	是的	,	它	是	这	先驱	!

“没错，是信使！”

[hiː; hi][woʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][wɒnt] [wɪð] [hɪm][hɪə(r)] ? " ['grʌmbld] [ə'nʌðə(r)] .

He	won't	leave	us	alone	,	what	do	we	want	with	him	here	?	"	grumbled	another	.
他	惯于	离开	我们	独自的	,	什么	做	我们	想	和	他	这里	?	"	咕哝	其他	.

“他就是不肯放过我们，我们留他在这里干什么？”另一个人抱怨道。

" [hiːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [gluːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meriɪst] [fiːst] , " [kraɪd][ə; eɪ] [θɜːd] .

"	He's	enough	to	throw	a	gloom	over	the	merriest	feast	,	"	cried	a	third	.
"	他是	足够的	到	扔	一个	愁云	超过	这	最快乐的	盛宴	,	"	哭	一个	第三	.

“他足以给最欢乐的盛宴蒙上阴影，”第三个人喊道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	Right	you	are	.
"	正确的	你	是	.

你说得对。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɔfisiz] [ə'baʊt] - .

I	could	not	sleep	the	other	night	for	thinking	of	his	prophecies	about	Punon	.
我	可以	不是	睡觉	这	其他	夜晚	为了	思维	的	他的	预言	关于	-	.

那天晚上我辗转反侧，难以入眠，因为我一直在想他关于普农的预言。

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] [huː] [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] .

All	are	doomed	to	death	who	stay	here	,	"	said	the	first	speaker	.
全部	是	注定失败	到	死亡	WHO	停留	这里	,	"	说	这	第一的	扬声器	.

“留在这里的人都注定要死，”第一位发言者说道。

" [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [bɪ'liːv] ['evri] [fuːl] [huː] [preit] , " [kraɪd]['æmər] ,

"	We	need	not	believe	every	fool	who	prates	,	"	cried	Amer	,
"	我们	需要	不是	相信	每一个	傻子	WHO	普拉特斯	,	"	哭	美国	,

“我们不必相信每一个胡言乱语的傻瓜，”阿梅尔喊道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lets] [hɪə(r)][ðə; ði][mæn] [ə'gen] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [fʌn] [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm]

"	come	and	let's	hear	the	man	again	and	get	some	fun	by	questioning	him
"	来	和	我们来吧	听到	这	男人	再次	和	得到	一些	乐趣	经过	提问	他

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] . "

as	to	the	truth	of	his	words	.	"
作为	到	这	真相	的	他的	字	.	"

“来，让我们再听听这个人怎么说，然后问问他的话是否属实，这样就能找点乐子了。”

" - [waɪ] , ['æmər] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hɑːf] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm] ,

"	-	Why	,	Amer	,	I	began	to	think	you	half	believed	in	him	,
"	-	为什么	,	美国	,	我	开始	到	思考	你	一半	相信	在	他	,

“哎呀，阿梅尔，我开始觉得你对他半信半疑了。”

" [lɑːft] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz][ə; eɪ][stɜː(r)][bɪ'gæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti]['eksɪt][wɒz; wəz]

"	laughed	one	of	his	companions	as	a	stir	began	and	a	hasty	exit	was
"	笑了	一	的	他的	同伴	作为	一个	搅拌	开始	和	一个	仓促	出口	曾是

[meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

made	from	the	house	.
制成	从	这	房子	.

“他的一个同伴笑着说，一阵骚动开始，大家匆匆离开了房子。”

[ðə; ði]['herəld][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

The	herald	was	standing	in	the	market	-	place	.
这	先驱	曾是	常设	在	这	市场	-	地方	.

传令官站在集市广场上。

" [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] ['seprət] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , " [hiː; hi]

"	Come	out	from	among	them	,	and	be	ye	separate	,	saith	the	Lord	,	"	he
"	来	出去	从	之中	他们	,	和	是	是的	分离	,	赛斯说	这	主	,	"	他

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

“你们要从他们中间出来，与他们分别，这是耶和华说的，”他喊道。

['æmər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:stəfl] ['mænə(r)] [ðæt]

Amer	**found**	**his**	**way**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**crowd**	**in**	**the**	**masterful**	**manner**	**that**
美国	成立	他的	方式	到	这	正面	的	这	人群	在	这	精湛	方式	那

[wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɪm] ,

was	**natural**	**to**	**him**	**,**
曾是	自然的	到	他	,

阿梅尔以他惯有的娴熟技巧，轻松地挤到了人群前面。

[hɪz; ɪz] ['sætl,laɪts] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm][ɒn] ['evri] [saɪd] .

his	**satellites**	**surrounding**	**him**	**on**	**every**	**side**	**.**
他的	卫星	周围	他	在	每一个	边	.

他的卫星从四面八方包围着他。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['reɪləri] , [led][baɪ]['æmər]

And	**then**	**began**	**a**	**volley**	**of**	**mocking**	**questions**	**and**	**raillery**	**,**	**led**	**by**	**Amer**
和	然后	开始	一个	截击	的	嘲讽	问题	和	玩笑	,	引领	经过	美国

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

and	**his**	**companions**	**,**
和	他的	同伴	,

然后，阿梅尔和他的同伴们带头，开始了一连串嘲讽和讥笑。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .

and	**aided**	**by**	**the**	**lighter**	**spirits**	**among**	**those**	**present**	**.**
和	协助	经过	这	打火机	烈酒	之中	那些	展示	.

并在场众人中较为乐观的人的帮助下。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['herəld] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['peɪʃntli] , ['ʌðə(r)z] [hi:; hi]

Some	**of**	**the**	**questions**	**the**	**herald**	**answered**	**quietly**	**and**	**patiently**	**,**	**others**	**he**
一些	的	这	问题	这	先驱	回答	悄悄	和	耐心	,	其他的	他

['ɑ:nsə(r)d] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] ,

answered	**not**	**at**	**all**	**,**
回答	不是	在	全部	,

有些问题，传令官平静而耐心地回答了；有些问题，他则干脆不回答。

[bʌt; bət] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [di:p] [kəm'pæʃ(ə)n]

but	**stood**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**young**	**men**	**with**	**sorrow**	**and**	**deep**	**compassion**
但	站立	和	看起来	在	这	年轻的	男人	和	悲哀	和	深的	同情

['rɪt(ə)n] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

written	**across**	**his**	**face**	**.**
书面	穿过	他的	脸	.

但他站着，脸上写满了悲伤和深深的同情，看着这些年轻人。

[æt; ət][lɑ:st] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [baɪ] [ðɪs] [bænd][ɒv; əv] [ɪn'tru:dəz] , [hi:; hi]

At	**last**	**seeing**	**that**	**the**	**people**	**were**	**demoralized**	**by**	**this**	**band**	**of**	**intruders**	**,**	**he**
在	最后的	看到	那	这	人们	是	士气低落	经过	这	乐队	的	入侵者	,	他

[tɜ:nd] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,

turned	**quietly**	**away**	**,**
转向	悄悄	离开	,

他见民众被这群入侵者吓得士气低落，便悄悄地转身离开了。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['spɒləm] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

saying	**in**	**a**	**solemn**	**voice**	**that**	**rang**	**loud**	**and**	**clear**	**above**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**crowd**
说	在	一个	庄严	嗓音	那	响铃	大声	和	清除	多于	这	噪音	的	这	人群

一

二

一

他用庄严的声音说道，声音响亮清晰，盖过了人群的喧闹声——

" [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bi:; bi][ji:; ji] ['seprət] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] .

"	**Come**	**out**	**from**	**among**	**them**	**and**	**be**	**ye**	**separate**	**,**	**saith**	**the**	**Lord**	**.**
"	来	出去	从	之中	他们	和	是	是的	分离	,	赛斯说	这	主	.

耶和华说：“你们要从他们中间出来，与他们分别。”

" ['sləʊli] [ðə; ði] [kraʊd] [brəʊk] [ʌp] ,
" **Slowly** **the** **crowd** **broke** **up** **,**
" 缓慢地 这 人群 打破 向上 ,

人群渐渐散去，

[ænd; ənd] ['æmərz] [frendz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz]
and **Amer's** **friends** **parted** **from** **him** **with** **laughter** **and** **congratulations** **as**
和 美国人的 朋友们 分手了 从 他 和 笑声 和 恭喜！ 作为
[tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæŋkwɪt] ,
to **the** **success** **of** **his** **banquet** **,**
到 这 成功 的 他的 宴会 ,

阿梅尔的朋友们笑着和他道别，祝贺他的宴会圆满成功。

['liːvɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [ə'ləʊn] .
leaving **him** **at** **last** **to** **find** **his** **way** **home** **alone** **.**
离开 他 在 最后的 到 寻找 他的 方式 家 独自的 .

最后只好让他独自一人摸索回家的路。

" [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] [jiː; ji] ['seprət] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
" **Come** **out** **from** **among** **them** **and** **be** **ye** **separate** **,** **saith** **the** **Lord** **.**
" 来 出去 从 之中 他们 和 是 是的 分离 , 赛斯说 这 主 .

耶和华说：“你们要从他们中间出来，与他们分别。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lædz] [hed] .
" **The** **words** **rang** **in** **the** **lad's** **head** **.**
" 这 字 响铃 在 这 小伙子的 头 .

这些话在男孩的脑海中回荡。

[ðə; ði] [fiːst] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [fʌn] , [ɔːl] [fə'gɒtn] : [ðə; ði] [wɜːdz] ,
The **feast** **,** **his** **companions** **,** **the** **fun** **,** **all** **forgotten** **:** **the** **words** **,**
这 盛宴 , 他的 同伴 , 这 乐趣 , 全部 被遗忘的 : 这 字 ,

盛宴、同伴、欢乐，一切都被遗忘了：那些话语，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəld] , [ə'ləʊn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
together **with** **the** **gentle** **sternness** **of** **the** **face** **of** **the** **herald** **,** **alone** **filling** **his**
一起 和 这 温和的 严厉 的 这 脸 的 这 先驱 , 独自的 填充 他的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

以及使者脸上温和而坚定的神情，独自占据了他的思绪。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
" **he** **cried** **,** " **It** **is** **the** **Voice** **again** **.**
" 他 哭 , " 它 是 这 嗓音 再次 .

他喊道：“又是那个声音。”

[ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['staɪf(ə)ld] !
I **hoped** **it** **was** **stifled** **!**
我 希望 它 曾是 窒息 !

我希望它被扼杀了！

[ai] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .
I **will** **not** **listen** **.**
我 将要 不是 听 .

我不会听的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .

"	But	the	words	would	not	leave	him	alone	.
"	但	这	字	会	不是	离开	他	独自的	.

但这些话始终萦绕在他心头。

['æmər][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['herəld] ,

Amer	had	heard	them	the	day	before	,	from	the	lips	of	the	herald	,
美国	有	听到	他们	这	天	前	,	从	这	嘴唇	的	这	先驱	,

阿梅尔前一天就从传令官口中听到了这些话。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] ,

who	had	looked	him	straight	in	the	face	with	his	penetrating	eyes	,
WHO	有	看起来	他	直的	在	这	脸	和	他的	渗透	眼睛	,

他用锐利的目光直视着他，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ɒv; əv] [spel] ['əʊvə(r)][hɪm] .

and	they	had	cast	a	strange	kind	of	spell	over	him	.
和	他们	有	投掷	一个	奇怪的	种类	的	拼写	超过	他	.

他们对他施了一种奇怪的魔法。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] [fiːst] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'speld] [ðə; ði]

He	had	hoped	that	his	coming	of	age	feast	would	have	dispelled	the
他	有	希望	那	他的	未来	的	年龄	盛宴	会	有	驱散	这

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

remembrance	of	them	,
纪念	的	他们	,

他曾希望自己的成人礼能够让他忘却那些往事。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] ,

but	even	in	the	middle	of	the	speech	,	with	which	he	had	taken	such	pains	,
但	甚至	在	这	中间	的	这	演讲	,	和	哪个	他	有	已采取	这样的	疼痛	,

但即便在他精心准备的演讲过程中，

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['stæmə(r)] [ænd; ənd] [fə'get] [wɒt] [hiː; hi]

the	Voice	had	been	heard	,	causing	him	to	stammer	and	forget	what	he
这	嗓音	有	到过	听到	,	导致	他	到	结巴	和	忘记	什么	他

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

had	intended	to	say	.
有	故意的	到	说	.

他听到了那个声音，导致他结结巴巴，忘记了自己原本要说什么。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'sɪstənt] , [kəm'pelɪŋ] .

The	Voice	was	insistent	,	compelling	.
这	嗓音	曾是	坚持	,	引人注目的	.

那声音坚定有力，令人信服。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [swiːt] ['vɪʒn] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Suddenly	a	sweet	vision	met	his	eyes	.
突然	一个	甜的	想象	遇见	他的	眼睛	.

突然，一幅美好的景象映入他的眼帘。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [drest] [ɪn] [waɪt]

At	the	gate	of	a	house	he	was	passing	stood	a	young	girl	dressed	in	white
在	这	门	的	一个	房子	他	曾是	通过	站立	一个	年轻的	女孩	穿着	在	白色的

,

,

,

他路过一户人家时，看到门口站着一个身穿白衣的年轻女孩。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ræn] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

who	,	at	the	sight	of	him	,	ran	forward	with	outstretched	hands	.
WHO	,	在	这	视线	的	他	,	跑	向前	和	伸展	双手	.

看到他，她便伸出双手跑了上前。

" ['æmər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , [hæz; həz][ðə; ði] [fiːst] [gɒn] [ɒf]
" Amer , " she cried , " have you had a happy day , has the feast gone off
" 美国 , " 她 哭 , " 有 你 有 一个 快乐的 天 , 有 这 盛宴 已消失 离开
[wel] ?
well ?
出色地 ?

“阿梅尔，”她喊道，“你今天过得开心吗？宴会进行得顺利吗？”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
" For the moment , at the touch of her hands and the sight of
" 为了 这 片刻 , 在 这 触碰 的 她 双手 和 这 视线 的
[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [aɪz] ,
her sweet eyes ,
她 甜的 眼睛 ,

“此刻，她的双手轻轻触碰着我，她的双眸温柔动人，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,
even the Voice was forgotten ,
甚至 这 嗓音 曾是 被遗忘的 ,

就连上帝之声也被遗忘了。

[ænd; ənd]['æmər] ['iːgəli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ɒv; əv]
and Amer eagerly told her of the delight of his companions and of
和 美国 急切地 讲述 她 的 这 喜 的 他的 同伴 和 的
[ðə; ði][naɪs] [wɜːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
the nice words they had said to him ,
这 好的 字 他们 有 说 到 他 ,

阿梅尔急切地告诉她，他的同伴们非常高兴，并对他说了些好话。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn]
but in answering her eager questions as to his speech , he paused in
但 在 回答 她 渴望的 问题 作为 到 他的 演讲 , 他 暂停 在
[slaɪt] [kən'fjuːʒn] .
slight confusion .
轻微 困惑 .

但在回答她关于他演讲的热情提问时，他略感困惑地停顿了一下。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪk'sel] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [həʊpt] .
" No , " he said , " I did not excel as I had hoped .
" 不 , " 他 说 , " 我 做过 不是 Excel 作为 我 有 希望 .

“不，”他说，“我没有像我希望的那样取得优异成绩。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] . "
It was lame and I was hesitating . "
它 曾是 瘸 和 我 曾是 犹豫不决 . "

这太逊了，我当时犹豫不决。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [kraɪd] [ˌgɑːbriː'e] , " [wen] [juː; jʊ] [rɪ'hɜːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ]['nevə(r)]
" But why ? " cried Gabrielle , " when you rehearsed it to me you never
" 但 为什么 ? " 哭 加布里埃尔 , " 什么时候 你 排练 它 到 我 你 绝不
[pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ;
paused for a word ;
暂停 为了 一个 单词 ;

“可是为什么呢？”加布里埃尔喊道，“你给我排练的时候，一句话也没停顿；

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['æmər] ? "
how was it , Amer ? "
如何 曾是 它 , 美国 ? "

感觉怎么样，阿梅尔？

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	I	will	tell	you	some	day	,	"	he	answered	,	"	perhaps	to	-	morrow	.
"	我	将要	告诉	你	一些	天	,	"	他	回答	,	"	也许	到	-	明天	.

“总有一天我会告诉你，”他回答说，“也许明天吧。”

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌgɑːbriː'e] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][ɔː(r)]

"	He	had	an	instinctive	feeling	that	Gabrielle	would	not	understand	him	or
"	他	有	一个	本能	感觉	那	加布里埃尔	会	不是	理解	他	或者

['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [θɔːts] .

sympathize	with	his	strange	thoughts	.
同情	和	他的	奇怪的	想法	.

他本能地觉得加布里埃尔不会理解他，也不会同情他那些奇怪的想法。

[ˌgɑːbriː'e] [paut] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][wɒz; wəz] [suːn] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːdz]

Gabrielle	pouted	,	but	his	refusal	was	soon	forgotten	and	they	walked	towards
加布里埃尔	撅嘴	,	但	他的	拒绝	曾是	很快	被遗忘的	和	他们	步行	向

[ðə; ði] [haʊs] [hænd][ɪn][hænd] .

the	house	hand	in	hand	.
这	房子	手	在	手	.

加布里埃尔撅起了嘴，但他的拒绝很快就被她忘记了，两人手牵着手朝房子走去。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [æz; əz] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz]['betə(r)]

Her	eyes	shone	as	stars	in	the	gloom	and	her	smile	was	better
她	眼睛	闪耀	作为	明星	在	这	愁云	和	她	微笑	曾是	更好的

[ðæn; ðən] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] .

than	sunshine	to	the	lad	who	loved	her	with	his	whole	soul	.
比	阳光	到	这	小伙子	WHO	喜爱	她	和	他的	所有的	灵魂	.

在黑暗中，她的眼睛像星星一样闪闪发光；对于全心全意爱着她的男孩来说，她的笑容比阳光还要美好。

[səʊ] ['hæpi] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði][sæd] [fɔː'bəʊdiŋ] [ðæt] [hæd; həd]

So	happy	was	he	in	her	presence	that	the	sad	forebodings	that	had
所以	快乐的	曾是	他	在	她	在场	那	这	伤心	不祥的预感	那	有

[ˌɪntə'fiəd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːst] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

interfered	even	with	the	joy	of	his	feast	were	forgotten	.
干扰	甚至	和	这	喜悦	的	他的	盛宴	是	被遗忘的	.

和她在一起，他感到无比快乐，以至于之前一直萦绕在他心头、甚至影响他享受盛宴的悲伤预感都被遗忘了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

They	talked	of	the	doings	of	the	day	;	of	to	-	morrow	,
他们	谈话	的	这	行为	的	这	天	;	的	到	-	明天	,

他们谈论着当天发生的事情，以及明天的事情。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pɑːtnə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

when	he	was	to	be	made	partner	in	a	great	business	transaction	which
什么时候	他	曾是	到	是	制成	伙伴	在	一个	伟大的	商业	交易	哪个

['prɒmɪst] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'tɜːn] ;

promised	an	immense	return	;
承诺	一个	巨大	返回	;

当他即将成为一项有望带来巨大回报的重大商业交易的合伙人时；

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [suːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

of	the	possibility	of	soon	being	able	to	fix	upon	the	day	which	was	to
的	这	可能性	的	很快	存在	有能力的	到	使固定	之上	这	天	哪个	曾是	到

[kraʊn] [ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ;

crown	their	love	and	to	make	them	man	and	wife	;
王冠	他们的	爱	和	到	制作	他们	男人	和	妻子	;

期待着不久就能确定一个日子，让他们的爱情达到顶峰，让他们结为夫妻；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hænd] , [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

and	at	last	,	with	a	joyful	wave	of	the	hand	,	he	parted	from	her	,
和	在	最后的	,	和	一个	快乐	海浪	的	这	手	,	他	分手了	从	她	,

['kraɪɪŋ] —

crying	—
哭泣	—

最后，他高兴地挥了挥手，哭着和她告别了——

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ˌgɑːbriː'e] , [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	To	-	morrow	,	Gabrielle	,	we	will	meet	again	,	to	-	morrow	.
"	到	-	明天	,	加布里埃尔	,	我们	将要	见面	再次	,	到	-	明天	.

“加布里埃尔，明天我们还会再见面，明天。”

" [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn]

"	But	no	sooner	had	he	left	her	to	make	his	way	towards	his	own
"	但	不	很快	有	他	左边	她	到	制作	他的	方式	向	他的	自己的

[həʊm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [geɪ] ['spɪrɪt] [dɪ'pɑːtɪd] ,

home	than	his	gay	spirits	departed	,
家	比	他的	同性恋	烈酒	已离开	,

“但他刚离开她，朝着自己家走去，他的快乐心情就消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] —

and	the	sound	of	the	Voice	seemed	to	thunder	in	his	ear	—
和	这	声音	的	这	嗓音	似乎	到	雷	在	他的	耳朵	—

那声音仿佛在他耳边轰鸣——

" [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] ['seprət] , [seθ] [ðə; ðɪ] [lɔːd] .

"	Come	out	from	among	them	and	be	ye	separate	,	saith	the	Lord	.
"	来	出去	从	之中	他们	和	是	是的	分离	,	赛斯说	这	主	.

耶和华说：“你们要从他们中间出来，与他们分别。”

" ['sʌd(ə)nli] ['æmər] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs]

"	Suddenly	Amer	turned	round	and	making	his	way	back	towards	the	market	-	place
"	突然	美国	转向	圆形的	和	制作	他的	方式	后退	向	这	市场	-	地方

,

,
,

“突然，阿梅尔转身朝市场方向走去，

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ðɪ] ['herəld] .

he	enquired	where	he	could	find	the	herald	.
他	询问	在哪里	他	可以	寻找	这	先驱	.

他询问在哪里可以找到传令官。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

THE	VOICE	.
这	嗓音	.

声音。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz][mæd] , " [kraɪd] ['æntəni] - ,

"	The	boy	is	mad	,	"	cried	Anthony	Hershall	,
"	这	男生	是	疯狂的	,	"	哭	安东尼	-	,

“这孩子疯了！”安东尼·赫歇尔喊道。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɪst] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] ['muːvmənt] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,

bringing	down	his	fist	with	an	angry	movement	on	to	his	knee	,
带来	向下	他的	拳头	和	一个	生气的	移动	在	到	他的	膝盖	,

他愤怒地挥拳砸向膝盖，

" [ðə; ði] ['herəld] [hæz; həz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] . "

"	the	herald	has	turned	his	head	.	"
"	这	先驱	有	转向	他的	头	.	"

“传令官转过头去了。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

"	What	is	it	?	"	asked	his	wife	anxiously	,	as	she	looked	up	at	her	husband
"	什么	是	它	?	"	问	他的	妻子	焦虑地	,	作为	她	看起来	向上	在	她	丈夫

,

,

,

“什么事？”妻子焦急地问道，抬头看着丈夫。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði]

who	had	just	come	in	from	his	ride	and	had	sat	down	heavily	on	the
WHO	有	只是	来	在	从	他的	骑	和	有	卫星	向下	重度	在	这

[lɑːdʒ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

large	chair	by	the	fire	.
大的	椅子	经过	这	火	.

他刚骑马回来，就重重地坐在火炉旁的大椅子上。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['fɪəsli] ,

"	he	repeated	fiercely	,
"	他	重复	激烈地	,

他语气激烈地重复道:

" [waɪ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ai] [hæv; həv] [bɔːt]

"	why	he	refuses	to	have	anything	to	do	with	the	business	I	have	bought
"	为什么	他	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	这	商业	我	有	买

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“为什么他拒绝与我为他收购的这家公司有任何瓜葛？”

[ænd; ənd] [di'klɛə] [hiː; hi] [mʌst; məst] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

and	declares	he	must	start	at	once	for	the	Radiant	City	.
和	声明	他	必须	开始	在	一次	为了	这	辐射状	城市	.

他宣布他必须立即启程前往光辉之城。

['reɪdiənt] ['sɪti] , [ɪn'diːd] !

Radiant	City	,	indeed	!
辐射状	城市	,	的确	!

真是一座光辉之城!

[waɪ] ['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['herəld] [ɪz] [nəʊ] [truː] ['prɒfɪt] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] .

Why	everyone	knows	that	the	herald	is	no	true	prophet	;	there	is	no	such	place	.
为什么	每个人	知道	那	这	先驱	是	不	真的	先知	;	那里	是	不	这样的	地方	.

为什么人人都知道先驱者并非真正的先知；世上根本没有这样的人。

[bɪ'liːf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['vænɪʃd] . "

Belief	in	it	has	long	ago	vanished	.	"
信仰	在	它	有	长的	前	消失了	.	"

人们早已不再相信它了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fænsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	It	is	only	a	passing	fancy	of	the	boy's	,	"	said	his	wife	,
"	它	是	仅有的	一个	通过	想要	的	这	男孩们	,	"	说	他的	妻子	,

“这只是孩子一时兴起，”他的妻子说。

" [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət][ai] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	he	said	something	to	me	about	it	last	night	,	but	I	made	little	of	it	,
"	他	说	某物	到	我	关于	它	最后的	夜晚	,	但	我	制成	小的	的	它	,

“他昨晚跟我提过这件事，但我没太在意。”

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	told	him	to	get	rid	of	the	nonsense	as	soon	as	he	could	.
和	讲述	他	到	得到	摆脱	的	这	废话	作为	很快	作为	他	可以	.

并告诉他尽快摆脱这些无稽之谈。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['drɪvn] , ['æntəni] ; [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [pə'sweɪd] [hɪm] .

He	won't	be	driven	,	Anthony	;	we	can	only	persuade	him	.
他	惯于	是	驱动	,	安东尼	;	我们	能	仅有的	说服	他	.

安东尼，他不会主动去的；我们只能劝说他。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [wɪð] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

It	has	been	so	with	him	ever	since	he	was	a	child	;
它	有	到过	所以	和	他	曾经	自从	他	曾是	一个	孩子	;

他从小就是这样；

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [tɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

the	boy	will	not	be	talked	out	of	it	.	"
这	男生	将要	不是	是	谈话	出去	的	它	.	"

劝不动这孩子。

" [aɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['stʌbən] [læd] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ;

"	Aye	,	he	was	always	a	stubborn	lad	and	went	his	own	way	;
"	是的	,	他	曾是	总是	一个	固执的	小伙子	和	去	他的	自己的	方式	;

“是啊，他一直是个固执的小伙子，一意孤行；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɔːl] [baʊndz] ,

but	this	is	passing	all	bounds	,
但	这	是	通过	全部	界限	,

但这已经突破了所有界限。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ai][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][set] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [laɪf] ,

after	the	trouble	I	have	taken	to	set	him	up	in	life	,
后	这	麻烦	我	有	已采取	到	放	他	向上	在	生活	,

我费尽心思为他铺平了人生道路，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] . "

and	with	the	prospect	of	making	a	large	fortune	.	"
和	和	这	前景	的	制作	一个	大的	财富	.	"

并有望因此发大财。

" [hæz; həz][hiː; hi] ['skruːplz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] , [ðen] ? "

"	Has	he	scruples	about	the	business	,	then	?	"
"	有	他	顾虑	关于	这	商业	,	然后	?	"

那么，他在生意上是否有顾虑呢?

" ['skruːplz] ?

"	Scruples	?
"	顾虑	?

“顾虑？”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	says	he	will	have	nothing	to	do	with	it	;
他	说道	他	将要	有	没有什么	到	做	和	它	;

他说他不会参与其中；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] [səʊlz] , [ɔː(r)] [sʌm; səm]

that	he	would	be	getting	rich	at	the	expense	of	other	men's	souls	,	or	some
那	他	会	是	获得	富有的	在	这	费用	的	其他	男士	灵魂	，	或者	一些

[sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .

such	nonsense	.
这样的	废话	.

他会通过牺牲他人的灵魂来致富，或者诸如此类的荒谬言论。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] . "

Besides	which	he	is	starting	out	at	once	for	the	Radiant	City	.	"
除了	哪个	他	是	开始	出去	在	一次	为了	这	辐射状	城市	.	"

此外，他马上就要启程前往光辉之城了。

" [hiː; hi] [woʊnt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['smaɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [woʊnt] [liːv] [ˌgɑːbriː'e] ,

"	He	won't	do	that	,	"	said	his	wife	,	smiling	,	"	he	won't	leave	Gabrielle	,
"	他	惯于	做	那	,	"	说	他的	妻子	,	微笑	,	"	他	惯于	离开	加布里埃尔	,

“他不会那样做的，”他的妻子笑着说，“他不会离开加布里埃尔的。”

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌgɑːbriː'e] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðæt] [mæd] ['dʒɜːni] [wɪð] [hɪm] .

and	certainly	Gabrielle	is	not	one	to	go	on	that	mad	journey	with	him	.
和	当然	加布里埃尔	是	不是	一	到	去	在	那	疯狂的	旅行	和	他	.

当然，加布里埃尔绝不会和他一起踏上那段疯狂的旅程。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] - .

She	is	too	fond	of	Punon	.
她	是	也	喜爱	的	-	.

她太喜欢普农了。

[duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] , ['æntəni] .

Do	not	fear	,	Anthony	.
做	不是	害怕	,	安东尼	.

别害怕，安东尼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [ˌgɑːbriː'e] ,

The	boy	is	devoted	heart	and	soul	to	Gabrielle	,
这	男生	是	奉献	心	和	灵魂	到	加布里埃尔	,

这个男孩全心全意地爱着加布里埃尔。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] . "

and	nothing	would	induce	him	to	give	her	up	.	"
和	没有什么	会	诱导	他	到	给	她	向上	.	"

没有什么能让他放弃她。

" [mɑːk] [maɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

"	Mark	my	word	,	she	will	go	with	him	.
"	标记	我的	单词	,	她	将要	去	和	他	.

我敢肯定，她会跟他走。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] . "

A	woman	is	easily	persuaded	by	the	man	she	loves	.	"
一个	女士	是	容易地	被说服	经过	这	男人	她	爱	.	"

女人很容易被她所爱的男人说服。

" [ˌgɑːbriː'e] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp]

"	Gabrielle	is	much	too	fond	of	her	comforts	and	luxuries	to	give	them	up
"	加布里埃尔	是	很多	也	喜爱	的	她	舒适	和	奢侈品	到	给	他们	向上

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['æmər] .

even	for	Amer	.
甚至	为了	美国	.

“加布里埃尔太喜欢她的舒适和奢侈品了，即使是为了阿梅尔，她也不会放弃它们。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː'self] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪm] ; [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] .

She	**loves**	**herself**	**better**	**than**	**him**	**;**	**I**	**have**	**noticed**	**this**	**in**	**a**	**hundred**	**ways**	**.**
她	爱	她自己	更好的	比	他	;	我	有	注意到	这	在	一个	百	方式	.

她爱自己胜过爱他；我从无数方面都注意到了这一点。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [stɑːt] [ɒn] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæzədəs] ['dʒɜːni] ,

No	**,**	**she**	**will**	**never**	**start**	**on**	**that**	**long**	**and**	**hazardous**	**journey**	**,**
不	,	她	将要	绝不	开始	在	那	长的	和	危险	旅行	,

不，她永远不会踏上那段漫长而危险的旅程。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**if**	**the**	**boy**	**does**	**he**	**will**	**have**	**to**	**go**	**without**	**her**	**.**
和	如果	这	男生	做	他	将要	有	到	去	没有	她	.

如果男孩真的这么做了，他就只能独自离开她了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

It	**will**	**be**	**hard**	**for**	**him**	**,**	**poor**	**lad**	**,**	**if**	**he**	**keeps**	**to**	**his**	**resolution**	**,**
它	将要	是	难的	为了	他	,	贫穷的	小伙子	,	如果	他	保持	到	他的	解决	,

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] .

but	**he**	**won't**	**.**
但	他	惯于	.

可怜的孩子，如果他坚持自己的决心，那将会很艰难，但他不会这么做的。

" [hɑːf] ['kʌmfət] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rəʊz] [ʌp] ,

"	**Half**	**comforted**	**,**	**her**	**husband**	**rose**	**up**	**,**
"	一半	安慰	,	她	丈夫	玫瑰	向上	,

丈夫半是安慰，站了起来。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði]

determined	**to**	**seek**	**his**	**son**	**once**	**more**	**and**	**to**	**bring**	**before**	**him**	**all**	**the**
决定	到	寻找	他的	儿子	一次	更多的	和	到	带来	前	他	全部	这

[strɒgɪst] ['ɑːgjʊm(ə)nts][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]

strongest	**arguments**	**he**	**could**	**think**	**of**	**to**	**turn**	**his**	**mind**	**before**	**it**	**was**	**too**
最强	论点	他	可以	思考	的	到	转动	他的	头脑	前	它	曾是	也

[leɪt] .

late	**.**
晚的	.

他决心再次寻找他的儿子，并向他提出所有他能想到的最有力的论据，以期在为时已晚之前改变他的想法。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [let] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [drɒp] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niː] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]

His	**wife**	**let**	**her**	**work**	**drop**	**on**	**to**	**her**	**knee**	**after**	**he**	**had**	**left**	**the**
他的	妻子	让	她	工作	降低	在	到	她	膝盖	后	他	有	左边	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

他离开房间后，妻子任由手中的工作掉落在膝盖上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [piə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['mɔːnf(ə)l]

and	**her**	**eyes**	**peered**	**out**	**into**	**the**	**twilight**	**with**	**a**	**somewhat**	**mournful**
和	她	眼睛	窥视	出去	进入	这	暮	和	一个	有些	悲哀

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .

expression	**in**	**them**	**.**
表达	在	他们	.

她凝视着暮色，眼中带着一丝哀伤。

[səʊ]['æmər] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['ægəni] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd]

So	**Amer**	**,**	**poor**	**boy**	**,**	**was**	**going**	**through**	**all**	**the**	**agony**	**of**	**mind**	**that**	**had**
所以	美国	,	贫穷的	男生	,	曾是	去	通过	全部	这	痛苦	的	头脑	那	有

[wʌns] [biːn] [hɜːz] .

once	**been**	**hers**	**.**
一次	到过	她的	.

所以，可怜的阿梅尔正在经历她曾经经历过的所有精神痛苦。

[wʌns] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Once	,	long	,	long	ago	,	she	herself	had	heard	the	Voice	.
一次	,	长的	,	长的	前	,	她	她自己	有	听到	这	嗓音	.

很久很久以前，她自己也曾听到过那个声音。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['lɒŋɪŋ] , [streɪndʒ] [fɪəz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

The	remembrance	of	strange	longings	,	strange	fears	,	began	to	haunt	her	soul	.
这	纪念	的	奇怪的	渴望	,	奇怪的	恐惧	,	开始	到	出没	她	灵魂	.

那些奇怪的渴望和恐惧的回忆开始萦绕在她的灵魂深处。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

She	had	believed	in	the	Radiant	City	in	those	days	,
她	有	相信	在	这	辐射状	城市	在	那些	天	,

那时她还相信光辉之城。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	more	than	once	made	up	her	mind	to	journey	towards	it	,
和	有	更多的	比	一次	制成	向上	她	头脑	到	旅行	向	它	,

她不止一次下定决心要前往那里。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf]

but	something	had	always	come	in	the	way	to	induce	her	to	put	off
但	某物	有	总是	来	在	这	方式	到	诱导	她	到	放	离开

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

the	decision	;
这	决定	;

但总有一些事情阻碍她推迟做决定；

[sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] ;

some	important	engagement	in	the	town	which	she	felt	she	could	not	give	up	;
一些	重要的	订婚	在	这	镇	哪个	她	毛毡	她	可以	不是	给	向上	;

镇上有一件重要的事，她觉得不能放弃；

[sʌm; səm] [frend] [huː] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pə'spəʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]

some	friend	who	had	influenced	her	to	postpone	thinking	about	it	for
一些	朋友	WHO	有	影响	她	到	推迟	思维	关于	它	为了

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ;

at	least	a	month	or	two	;
在	至少	一个	月	或者	二	;

某个朋友劝她至少在一两个月内不要考虑这件事；

[sʌm; səm] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'seɪk] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ;

some	occupation	which	she	could	not	forsake	even	for	the	Radiant	City	;
一些	职业	哪个	她	可以	不是	背叛	甚至	为了	这	辐射状	城市	;

即使是为了光辉之城，她也无法放弃这份职业；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	finally	her	husband	had	come	across	her	path	,	and	the
和	最后	她	丈夫	有	来	穿过	她	小路	,	和	这

[θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

thought	of	him	,
想法	的	他	,

最终，她的丈夫出现在她的生命中，想到他，

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [pʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

her	love	for	him	,	had	at	first	put	the	subject	out	of	her	mind	,
她	爱	为了	他	,	有	在	第一的	放	这	主题	出去	的	她	头脑	,

她对他的爱，起初让她把这件事抛诸脑后。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]

and	when	after	a	while	she	mentioned	to	him	that	she	had	thought	of
和	什么时候	后	一个	尽管	她	提及	到	他	那	她	有	想法	的

['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

setting	out	for	the	Radiant	City	before	her	marriage	,
环境	出去	为了	这	辐射状	城市	前	她	婚姻	,

过了一段时间，她向他提起，她曾在结婚前想过前往光辉之城。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

he	laughed	at	her	,
他	笑了	在	她	,

他嘲笑她。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt]

telling	her	that	great	and	wise	people	had	come	to	the	conclusion	that
讲述	她	那	伟大的	和	明智的	人们	有	来	到	这	结论	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] ,

there	was	no	such	place	,
那里	曾是	不	这样的	地方	,

告诉她，那些伟大而睿智的人已经得出结论，根本没有这样的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [ænd; ənd]

and	that	those	who	set	out	for	it	were	only	following	a	mirage	and
和	那	那些	WHO	放	出去	为了	它	是	仅有的	下列的	一个	海市蜃楼	和

[wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][lɑːst] .

would	be	disappointed	at	last	.
会	是	失望的	在	最后的	.

而那些朝着这个方向努力的人，只不过是在追逐海市蜃楼，最终必将失望。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [truː] ?

Was	this	true	?
曾是	这	真的	?

这是真的吗?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['reɪdiənt] ['sɪti] ?

Was	there	no	Radiant	City	?
曾是	那里	不	辐射状	城市	?

难道没有光辉之城吗?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['əʊnli] [ri'æləti] ?

Was	the	City	of	Punon	the	only	reality	?
曾是	这	城市	的	-	这	仅有的	现实	?

普农城是唯一存在的吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz]['æmər] [raɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɒŋ] ?

Or	was	Amer	right	and	her	husband	wrong	?
或者	曾是	美国	正确的	和	她	丈夫	错误的	?

或者，阿梅尔是对的，而她丈夫错了?

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , " [hæz; həz][maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ]

"	Mother	,	"	said	a	voice	by	her	side	,	"	has	my	father	told	you	of	my
"	母亲	,	"	说	一个	嗓音	经过	她	边	,	"	有	我的	父亲	讲述	你	的	我的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ? "

decision	?	"
决定	?	"

“母亲，”她身边传来一个声音，“父亲有没有把我的决定告诉您？”

" [jes] , [dɪə(r)] [læd] , " [jiː; ji] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	dear	lad	,	"	she	answered	,	"	but	I	am	not	going	to	think	about	it	,
"	是的	,	亲爱的	小伙子	,	"	她	回答	,	"	但	我	是	不是	去	到	思考	关于	它	,

“是的，亲爱的孩子，”她回答说，“但我不会去想这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .

it	cannot	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ʌp][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [braɪt] ['prɒspekts] ,

You	could	not	give	up	all	your	bright	prospects	,
你	可以	不是	给	向上	全部	你的	明亮的	前景	,

你不可能放弃所有美好的前途，

['speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][peɪnz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

specially	after	the	pains	your	father	has	taken	to	secure	them	for	you
特别	后	这	疼痛	你的	父亲	有	已采取	到	安全的	他们	为了	你

. "

:	"
.	"

尤其是在你父亲费尽心力为你弄到这些东西之后。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] . "

"	But	I	have	heard	the	Voice	,	Mother	,	and	I	must	obey	.	"
"	但	我	有	听到	这	嗓音	,	母亲	,	和	我	必须	服从	.	"

“但是母亲，我听到了那声音，我必须服从。”

" [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌns] , ['æmər] ,

"	I	heard	the	Voice	once	,	Amer	,
"	我	听到	这	嗓音	一次	,	美国	,

“我曾经听过那个声音，阿梅，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [maɪ'self] .

and	almost	made	up	my	mind	to	set	out	on	the	journey	myself	.
和	几乎	制成	向上	我的	头脑	到	放	出去	在	这	旅行	我	.

我几乎已经下定决心亲自踏上这段旅程。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [dʌn] [səʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [dɪ'laɪtf(ə)l]

But	had	I	done	so	I	should	have	lost	a	great	deal	that	makes	life	delightful
但	有	我	完毕	所以	我	应该	有	丢失的	一个	伟大的	交易	那	制作	生活	愉快

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

但如果我那样做，我就会失去很多让我感到生活美好的事物。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ə'ləʊn] .

and	I	should	have	had	to	start	out	alone	.
和	我	应该	有	有	到	开始	出去	独自的	.

我原本应该独自一人开始的。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][maɪ] [bɔɪ] .

So	will	you	my	boy	.
所以	将要	你	我的	男生	.

你也会的，孩子。

[ˌgɑːbriː'e] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

Gabrielle	will	not	go	with	you	.
加布里埃尔	将要	不是	去	和	你	.

加布里埃尔不会跟你一起去。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] .

You	will	have	to	leave	her	behind	.
你	将要	有	到	离开	她	在后面	.

你必须把她留下。

" [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][peɪn] [krɒst] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .

"	A	spasm	of	pain	crossed	the	boy's	face	.
"	一个	痉挛	的	疼痛	交叉	这	男孩们	脸	.

男孩脸上闪过一阵剧痛。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv] [həʊps][ɒv; əv] [ˌgɑːbriː'e] . "

"	You	do	not	know	that	,	Mother	,	"	he	said	,	"	I	have	hopes	of	Gabrielle	.	"
"	你	做	不是	知道	那	,	母亲	,	"	他	说	,	"	我	有	希望	的	加布里埃尔	.	"

“母亲，您并不知道，”他说，“我对加布里埃尔抱有希望。”

" [ai][hæv; həv] [nʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kwaɪətli] .

"	I	have	none	,	"	answered	his	Mother	quietly	.
"	我	有	没有任何	,	"	回答	他的	母亲	悄悄	.

“我没有，”他母亲平静地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['æmər] , " [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	loves	me	,	"	said	Amer	,	"	and	I	know	I	have	influence	with	her	.
"	她	爱	我	,	"	说	美国	,	"	和	我	知道	我	有	影响	和	她	.

“她爱我，”阿梅尔说，“而且我知道我对她有影响力。”

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

I	believe	she	will	set	out	on	the	journey	with	me	.	"
我	相信	她	将要	放	出去	在	这	旅行	和	我	.	"

我相信她会和我一起踏上这段旅程。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	I	think	not	,	"	said	his	Mother	.
"	我	思考	不是	,	"	说	他的	母亲	.

“我不这么认为，”他母亲说。

['æmər] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] ,

Amer	answered	nothing	,
美国	回答	没有什么	,

阿默什么也没回答。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv]

for	so	much	did	he	believe	in	his	love	for	the	girl	and	in	her	love
为了	所以	很多	做过	他	相信	在	他的	爱	为了	这	女孩	和	在	她	爱

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pə'sweɪd]

for	him	that	he	felt	it	would	be	easy	work	for	him	to	persuade
为了	他	那	他	毛毡	它	会	是	简单的	工作	为了	他	到	说服

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他深信自己对女孩的爱，也深信女孩对他的爱，因此他觉得说服她对他来说轻而易举。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Mother	,	"	he	said	,	turning	the	subject	,	"	do	you	never	long	for	the
"	母亲	,	"	他	说	,	转弯	这	主题	,	"	做	你	绝不	长的	为了	这

['sʌnʃaɪn] ?

sunshine	?
阳光	?

“母亲，”他转过话题说，“您难道不渴望阳光吗？”

- [ɪz] [dɑːk] .

Punon	is	dark	.
-	是	黑暗的	.

Punon 很黑暗。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði]['herəld] [keɪm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	have	only	noticed	it	since	the	herald	came	and	pointed	it	out	to	me	.
我	有	仅有的	注意到	它	自从	这	先驱	来了	和	尖	它	出去	到	我	.

直到传令官来指给我看，我才注意到这件事。

[haʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

How	few	people	there	are	with	sunlight	on	their	faces	.
如何	很少	人们	那里	是	和	阳光	在	他们的	面孔	.

脸上沐浴着阳光的人寥寥无几。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wʌn] .

I	do	not	know	one	.
我	做	不是	知道	一	.

我不认识这样的人。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	are	you	not	afraid	to	disobey	the	Voice	as	it	is	the	Voice	of	the
和	是	你	不是	害怕的	到	违	这	嗓音	作为	它	是	这	嗓音	的	这

[greɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ? "

Great	King	of	the	Radiant	City	?	"
伟大的	国王	的	这	辐射状	城市	?	"

难道你不害怕违抗这声音吗？要知道，这可是光辉之城伟大君王的旨意啊！

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	I	used	to	be	afraid	,	"	answered	his	Mother	,
"	我	用过的	到	是	害怕的	,	"	回答	他的	母亲	,

“我以前很害怕，”他母亲回答说。

" [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [lɒŋ] ['pæʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

"	and	used	to	long	passionately	for	light	and	sunshine	.
"	和	用过的	到	长的	热情地	为了	光	和	阳光	.

“并且曾经无比渴望光明和阳光。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɒŋɪŋ] [hæv; həv] [fled] .

But	all	those	longings	have	fled	.
但	全部	那些	渴望	有	逃亡	.

但所有这些渴望都已消逝。

[aɪ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] .

I	never	think	of	them	now	.
我	绝不	思考	的	他们	现在	.

我现在完全不想起他们了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['klevərɪst] [men] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]

do	you	not	know	that	a	very	large	number	of	our	cleverest	men	have	given
做	你	不是	知道	那	一个	非常	大的	数字	的	我们的	最聪明的	男人	有	给定

[aʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ænd; ənd] [nəʊ] [greɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ?

out	the	fact	that	there	is	no	Radiant	City	and	no	Great	King	of	the	Radiant	City	?
出去	这	事实	那	那里	是	不	辐射状	城市	和	不	伟大的	国王	的	这	辐射状	城市	?

难道你不知道，我们许多最聪明的人已经透露出，根本没有光辉之城，也没有光辉之城的伟大君王吗?

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [səʊlz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

They	seem	to	say	that	it	is	only	very	simple	souls	that	trouble	about	such	things	.
他们	似乎	到	说	那	它	是	仅有的	非常	简单的	灵魂	那	麻烦	关于	这样的	事物	.

他们似乎在说，只有头脑简单的人才会为这种事烦恼。

['æmər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] ,

Amer	,	"	she	said	earnestly	,
美国	,	"	她	说	切实	,

“阿梅尔，”她认真地说。

" [doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [grəʊ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪz]

"	don't	let	your	Mother	have	the	grow	of	having	it	said	that	her	son	is
"	不	让	你的	母亲	有	这	生长	的	拥有	它	说	那	她	儿子	是

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

a	simple	,
一个	简单的	,

“别让你的母亲承受被人说成是头脑简单的痛苦，

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

unlike	other	young	men	of	his	age	.
与此不同	其他	年轻的	男人	的	他的	年龄	.

与其他同龄青年不同。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [praɪd] .

I	have	always	thought	of	you	with	such	pride	.
我	有	总是	想法	的	你	和	这样的	自豪	.

我一直都以你为荣。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [praʊd] [ɒv; əv]

There	is	not	another	Mother	that	I	know	who	has	a	son	to	be	more	proud	of
那里	是	不是	其他	母亲	那	我	知道	WHO	有	一个	儿子	到	是	更多的	自豪的	的

[ðæn; ðən][aɪ] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] - ,

than	I	.	You	are	the	most	popular	young	man	in	this	part	of	Punon	,
比	我	.	你	是	这	最多	受欢迎的	年轻的	男人	在	这	部分	的	-	,

我认识的所有母亲中，没有谁比我更以你为荣。你是普农这一带最受欢迎的年轻人。

[bʌt; bət] [wʌns] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ðæt] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌpɒpju'lærəti] [wɪl] [biː; bi]

but	once	decide	to	start	on	that	long	journey	and	your	popularity	will	be
但	一次	决定	到	开始	在	那	长的	旅行	和	你的	人气	将要	是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

但一旦你决定踏上那条漫长的旅程，你的人气就会消失殆尽。

[men] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Men	will	talk	of	you	with	a	laugh	and	a	shrug	of	the	shoulder	.
男人	将要	讲话	的	你	和	一个	笑	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	.

男人们会笑着耸耸肩谈论你。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [mæd] .

You	will	be	treated	as	mad	.
你	将要	是	治疗	作为	疯狂的	.

你会被视为疯子。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] . "

Think	of	your	Mother	,	my	boy	.	"
思考	的	你的	母亲	,	我的	男生	.	"

孩子，想想你的母亲。

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sædli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] ,

"	Dear	Mother	,	"	said	the	boy	sadly	,	"	you	will	break	my	heart	,
"	亲爱的	母亲	,	"	说	这	男生	令人遗憾的是	,	"	你	将要	休息	我的	心	,

男孩悲伤地说：“亲爱的妈妈，你会让我心碎的。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðə; ði] [vɔɪs] .

but	even	you	cannot	make	me	forget	the	Voice	.
但	甚至	你	不能	制作	我	忘记	这	嗓音	.

但即使是你也无法让我忘记那个声音。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] ; [bɪ'saɪdz] ,

I	am	hearing	it	continually	,	and	I	must	obey	;	besides	,
我	是	听力	它	持续	,	和	我	必须	服从	;	除了	,

我一直听到这样的指示，我必须服从；此外，

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

I	have	had	such	an	account	given	me	of	the	King	,
我	有	有	这样的	一个	帐户	给定	我	的	这	国王	,

我曾听人这样描述过国王。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [rest] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

that	I	cannot	rest	till	I	am	on	my	journey	towards	Him	.
那	我	不能	休息	直到	我	是	在	我的	旅行	向	他	.

除非踏上追寻他的旅程，否则我无法安息。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn][ai][hæv; həv] [biːn] ['lɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

He	is	the	one	I	have	been	looking	for	for	years	,
他	是	这	一	我	有	到过	寻找	为了	为了	年	,

他就是我多年来一直在寻找的那个人。

[ænd; ənd] [huː] [ə'ləʊn][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

and	Who	alone	can	satisfy	the	longings	of	my	heart	.
和	WHO	独自的	能	满足	这	渴望	的	我的	心	.

唯有祂才能满足我心中的渴望。

[ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [æz; əz][maɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni]

I	am	taking	Him	as	my	King	to	-	day	and	I	am	starting	out	on	my	journey
我	是	采取	他	作为	我的	国王	到	-	天	和	我	是	开始	出去	在	我的	旅行

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

今天，我认他为我的王，今天，我踏上我的旅程。

['mʌðə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

Mother	,	won't	you	listen	to	the	Voice	and	come	with	me	?	"
母亲	,	惯于	你	听	到	这	嗓音	和	来	和	我	?	"

母亲，您难道不愿听从内心的声音，跟我走吗?

" [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['stɜːnli] ,

"	You	dare	to	break	my	heart	?	"	said	his	Mother	sternly	,
"	你	敢	到	休息	我的	心	?	"	说	他的	母亲	严厉地	,

“你竟敢伤我的心？”他母亲严厉地问道。

" [juː; jʊ] [rɪ'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [gʊd] [pəʊst][ɪn] [ðɪs]

"	you	reward	your	father's	labour	for	you	in	getting	you	this	good	post	in	this
"	你	报酬	你的	父亲的	劳动	为了	你	在	获得	你	这	好的	邮政	在	这

[wei] ? "

way	?	"
方式	?	"

你就是用这种方式回报你父亲为你争取到这份好职位所付出的辛勤劳动吗?

" [maɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːst] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['sɒrəʊfəli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] .

"	My	King	must	come	first	,	"	answered	the	boy	,	sorrowfully	but	firmly	.
"	我的	国王	必须	来	第一的	,	"	回答	这	男生	,	悲伤地	但	牢牢	.

“我的国王必须排在第一位，”男孩悲伤但坚定地回答道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌgɑːbriː'e] ['kɒmz] [fɜːst] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	think	you	will	find	that	Gabrielle	comes	first	,	"	was	his	mother's	answer	.
"	我	思考	你	将要	寻找	那	加布里埃尔	来	第一的	,	"	曾是	他的	母亲的	回答	.

“我想你会发现加布里埃尔是第一位的，”他母亲回答道。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [ˌgɑːbriː'e] , " [sed] ['æmər] .

"	I	will	go	and	seek	Gabrielle	,	"	said	Amer	.
"	我	将要	去	和	寻找	加布里埃尔	,	"	说	美国	.

“我去寻找加布里埃尔，”阿梅尔说。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] ['ɑːbə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n] .

He	found	her	in	the	honey	-	suckle	arbour	of	her	father's	garden	.
他	成立	她	在	这	蜂蜜	-	哺乳	乔木	的	她	父亲的	花园	.

他在她父亲花园里的金银花棚下找到了她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [smaɪl] [æz; əz]['juːʒuəl] :

She	did	not	receive	him	with	the	same	sweet	smile	as	usual	:
她	做过	不是	收到	他	和	这	相同的	甜的	微笑	作为	通常	:

她没有像往常那样用甜美的笑容迎接他：

['æmər] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [leɪ] [bɪ'twiːn]

Amer	felt	instinctively	that	already	the	thought	of	the	Radiant	City	lay	between
美国	毛毡	本能地	那	已经	这	想法	的	这	辐射状	城市	躺	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] [ðem; ðəm] .

them	and	estranged	them	.
他们	和	疏远的	他们	.

阿梅尔本能地感到，光辉之城的念头已经横亘在他们之间，使他们疏远了。

" [ˌgɑːbriː'e] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Gabrielle	,	"	he	said	.
"	加布里埃尔	,	"	他	说	.

“加布里埃尔，”他说。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

She	moved	slightly	away	from	him	.
她	已搬	轻微地	离开	从	他	.

她微微向后挪了挪。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] ,

"	I	have	heard	strange	things	about	you	,	"	she	said	coldly	,
"	我	有	听到	奇怪的	事物	关于	你	,	"	她	说	冷冷地	,

“我听说过一些关于你的奇怪事情，”她冷冷地说。

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][pəʊst] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	you	refuse	to	take	up	the	post	which	your	father	has	found	for	you	.
"	你	拒绝	到	拿	向上	这	邮政	哪个	你的	父亲	有	成立	为了	你	.

你拒绝接受你父亲为你找到的职位。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [greɪt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pəʊz]

Your	love	for	me	cannot	be	so	great	as	you	have	led	me	to	suppose
你的	爱	为了	我	不能	是	所以	伟大的	作为	你	有	引领	我	到	认为

.

:

.

你对我的爱不可能像你让我以为的那样深沉。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kænɒt]

My	father	will	not	allow	me	to	have	anything	to	do	with	a	man	who	cannot
我的	父亲	将要	不是	允许	我	到	有	任何事物	到	做	和	一个	男人	WHO	不能

[sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "

support	his	wife	.	"
支持	他的	妻子	.	"

我父亲绝不允许我和一个连妻子都养不起的男人有任何瓜葛。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðen] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ?

"	You	have	heard	then	that	I	am	setting	out	for	the	Radiant	City	?
"	你	有	听到	然后	那	我	是	环境	出去	为了	这	辐射状	城市	?

“那么，你们都听说了，我要前往光辉之城？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	he	questioned	.
"	他	被质问	.

他质问道。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
" I have heard some such nonsense , " she answered , turning away her face
" 我 有 听到 一些 这样的 废话 , " 她 回答 , 转弯 离开 她 脸
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] ,
from his steady gaze ,
从 他的 稳定的 目光 ,

“我也听说过一些类似的胡说八道，”她回答道，同时将脸转向一边，避开他专注的目光。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
" but you will have to chose between the Radiant City and me ,
" 但 你 将要 有 到 选择 之间 这 辐射状 城市 和 我 ,

但是你必须在光辉之城和我之间做出选择，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] ['evriwʌn] ,
for I will not have a husband who is the laughing stock of everyone ,
为了 我 将要 不是 有 一个 丈夫 WHO 是 这 笑 库存 的 每个人 ,

因为我不想嫁给一个被所有人嘲笑的丈夫。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [pəʊst] . "
you are mad to give up this post . "
你 是 疯狂的 到 给 向上 这 邮政 . "

你疯了吗？竟然放弃这个职位！

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz][mɔː(r)] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" You will have a husband who is more worth having , " he answered ,
" 你 将要 有 一个 丈夫 WHO 是 更多的 值得 拥有 , " 他 回答 ,

“你会拥有一个更值得你拥有的丈夫，”他回答说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" and you will come with me .
" 和 你 将要 来 和 我 .

你会跟我一起去。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lɑːft]
" The idea was so amusing to the girl that she turned round and laughed
" 这 主意 曾是 所以 有趣 到 这 女孩 那 她 转向 圆形的 和 笑了
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

“这个想法让女孩觉得非常有趣，她转过身来嘲笑他。”

" [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wʊd] [nɒt] [suːt][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['naɪðə(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" The journey would not suit me , " she said , " neither would the company ,
" 这 旅行 会 不是 套装 我 , " 她 说 , " 两者都不 会 这 公司 ,

“这段旅程不适合我，”她说，“这家公司也不适合我。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm] ;
" and she threw a defiant look up at him ;
" 和 她 扔 一个 桀骜不驯 看 向上 在 他 ;

她抬头，带着挑衅的神情瞪了他一眼；

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ə'weɪt] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt]
" think of me enduring the hardships which they say await pilgrims to the Radiant
" 思考 的 我 持久 这 艰辛 哪个 他们 说 等待 朝圣者 到 这 辐射状
['sɪti] ;
City ;
城市 ;

“想想我忍受着据说朝圣者前往光辉之城所要经历的种种艰辛吧；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
I should be frightened to death with it all .
我 应该 是 害怕 到 死亡 和 它 全部 .

这一切应该让我吓得魂飞魄散才对。

[bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [spaɪs] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , " [ðə; ði] ['kʌmpəni]
Besides , " she added , with a spice of coquetry in her eyes , " the company
除了 , " 她 额外 , 和 一个 香料 的 卖弄风情 在 她 眼睛 , " 这 公司
[wʊd] [biː; bi] [dʌl] .
would be dull .
会 是 乏味的 .

此外，"她补充道，眼中带着一丝娇媚，“有伴会很无聊。”

" ['æmər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] .
" Amer looked down upon her with a mystified expression of face .
" 美国 看起来 向下 之上 她 和 一个 困惑 表达 的 脸 .

阿梅尔一脸困惑地俯视着她。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [bɪ'saɪdz] ? " [hiː; hi]
" You do not love me enough then to be willing to leave all besides ? " he
" 你 做 不是 爱 我 足够的 然后 到 是 愿意的 到 离开 全部 除了 ? " 他
[ɑːskt] .
asked .
问 .

“难道你不够爱我，不愿意放弃一切吗？”他问道。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
" Not if you go on this pilgrimage .
" 不是 如果 你 去 在 这 朝圣 .

“如果你参加这次朝圣之旅，就不会这样了。”

[ɔːl'redi] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['herəld] .
Already I find you different to what you were before you heard the herald .
已经 我 寻找 你 不同的 到 什么 你 是 前 你 听到 这 先驱 .

我发现你和听到消息之前已经判若两人了。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - ,
You used to say then that you would follow me to the end of Punon ,
你 用过的 到 说 然后 那 你 会 跟随 我 到 这 结尾 的 - ,

你以前常说你会陪我走到普农的尽头，

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but now you wish me to follow you out of it ,
但 现在 你 希望 我 到 跟随 你 出去 的 它 ,

但现在你却想让我跟你一起离开那里。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] .
you do not love me as you used to do .
你 做 不是 爱 我 作为 你 用过的 到 做 .

你不再像以前那样爱我了。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æmər] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" In a minute Amer was on his knees beside her ,
" 在 一个 分钟 美国 曾是 在 他的 膝盖 旁 她 ,

“不到一分钟，阿梅尔就跪在了她身边。”

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['pæʃənət] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]
telling her in passionate language that his love was even stronger than it
讲述 她 在 热情的 语言 那 他的 爱 曾是 甚至 更强 比 它
[juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,
used to be ,
用过的 到 是 ,

用充满激情的语言告诉她，他对她的爱比以前更加强烈了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] .
that it was as strong as death .
那 它 曾是 作为 强的 作为 死亡 .

它强大得如同死神一般。

" [ðen] , " [sed] [ˌgɑːbriːˈe] , " [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðiːz] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfænsiz] [ɒv; əv] [jɔːz] .

" **Then , " said Gabrielle , " prove it and give up these ridiculous fancies of yours .**

" 然后 , " 说 加布里埃尔 , " 证明 它 和 给 向上 这些 荒谬的 幻想 的 你的 .

“那么，”加布里埃尔说，“证明给我看，然后放弃你这些荒谬的幻想吧。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [set] [jɔːˈself] [ʌp] [æz; əz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ?

Why should you set yourself up as better than other people ?

为什么 应该 你 放 你自己 向上 作为 更好的 比 其他 人们 ?

你为什么要把自己定位得比别人优越?

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ;

Think of the many who have gone in for this business ;

思考 的 这 许多 WHO 有 已消失 在 为了 这 商业 ;

想想有多少人投身于这个行业;

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ? "

you do not suppose that you are better than they ? "

你 做 不是 认为 那 你 是 更好的 比 他们 ? "

你不认为自己比他们强吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ˈæmər] , " [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] . "

" No , " said Amer , " but I have heard the Voice . "

" 不 , " 说 美国 , " 但 我 有 听到 这 嗓音 . "

“不，”阿梅尔说，“但我确实听到了那个声音。”

" [əʊ] [doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "

" Oh don't , " she cried , " when you talk like that I am afraid of you . "

" 哦 不 , " 她 哭 , " 什么时候 你 讲话 喜欢 那 我 是 害怕的 的 你 . "

“哦，别这样，”她喊道，“你这样说话，我害怕你。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

" Have you never heard it ?

" 有 你 绝不 听到 它 ?

你从来没听说过吗?

" [ˌgɑːbriːˈe] [rentʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ɪəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

" Gabrielle wrenched her hands from his and covered her pretty little ears with them .

" 加布里埃尔 扭动 她 双手 从 他的 和 涵盖 她 漂亮的 小的 耳朵 和 他们 .

加布里埃尔挣脱了他的手，捂住了她漂亮的小耳朵。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

" No , no , " she cried , " and I don't want to .

" 不 , 不 , " 她 哭 , " 和 我 不 想 到 .

“不，不，”她哭着说，“我不想。”

[ɪf] - [ɪz] [ˈriːəli] [duːmd] , [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

If Punon is really doomed , there is still plenty of time .

如果 - 是 真的 注定失败 , 那里 是 仍然 很多 的 时间 .

如果普农真的注定要失败，现在还来得及。

[ai] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] ; [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈdjʊə(r)] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] . "

I will not hear the Voice ; I could not endure the hardships . "

我 将要 不是 听到 这 嗓音 ; 我 可以 不是 忍受 这 艰辛 . "

我不会听从那声音；我无法承受那份艰辛。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [təʊld] , [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [stɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,

" But the King , I am told , takes care of all those who start on the journey ,

" 但 这 国王 , 我 是 讲述 , 需要 关心 的 全部 那些 WHO 开始 在 这 旅行 ,

“但我听说，国王会照顾所有踏上旅程的人。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] . "

and	at	the	end	we	shall	see	Him	in	His	beauty	.	"
和	在	这	结尾	我们	将	看	他	在	他的	美丽	.	"

最后，我们将看到祂的荣美。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] ['reɪdiənt] ['sɪti] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] ['petjuləntli] ,

"	There	is	no	King	and	no	Radiant	City	,	"	exclaimed	the	girl	petulantly	,
"	那里	是	不	国王	和	不	辐射状	城市	,	"	惊呼	这	女孩	任性地	,

“根本没有国王，也没有光辉之城！”女孩生气地喊道。

" [nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [naʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['riːəli] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;

"	no	one	believes	in	that	story	now	;	and	you	have	not	really	heard	a	Voice	;
"	不	一	相信	在	那	故事	现在	;	和	你	有	不是	真的	听到	一个	嗓音	;

现在没有人相信这个故事了；而且你也没有真正听到过一个声音；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "

it	is	only	in	your	imagination	.	"
它	是	仅有的	在	你的	想像力	.	"

这只是你的想象。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [pə'sistid] ['æmər] .

"	But	I	have	heard	the	Voice	,	"	persisted	Amer	.
"	但	我	有	听到	这	嗓音	,	"	持续	美国	.

“但我确实听到了那个声音，”阿梅尔坚持道。

" [əʊ] [dəʊnt] , " [kraɪd] [ˌgɑːbriː'e] , " [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

"	Oh	don't	,	"	cried	Gabrielle	,	"	I	begin	to	hate	you	when	you	say	these	things	,
"	哦	不	,	"	哭	加布里埃尔	,	"	我	开始	到	恨	你	什么时候	你	说	这些	事物	,

“哦，别这样，”加布里埃尔喊道，“你这么说，我开始恨你了。”

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [pɑːt] , ['æmər] .

we	had	better	part	,	Amer	.
我们	有	更好的	部分	,	美国	.

我们还有更好的部分，美国。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] ['fraitən] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz][mæd] [tɔːk] ,

I	could	not	have	a	husband	who	frightens	me	by	his	mad	talk	,
我	可以	不是	有	一个	丈夫	WHO	吓唬	我	经过	他的	疯狂的	讲话	,

我无法接受一个用疯狂的言语吓唬我的丈夫。

[ænd; ənd] [huː] [in'sist] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

and	who	insists	upon	taking	me	this	long	journey	.
和	WHO	坚持	之上	采取	我	这	长的	旅行	.

是谁坚持要带我走这趟漫长的旅程?

[aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [driːmz]

I	will	not	go	,	you	must	choose	between	the	Radiant	City	of	your	dreams
我	将要	不是	去	,	你	必须	选择	之间	这	辐射状	城市	的	你的	梦境

[ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

and	me	.	"
和	我	.	"

我不会去，你必须在你梦想中的光辉之城和我之间做出选择。

" [mʌst; məst][aɪ] [ðen] [gəʊ][ə'ləʊn] ?

"	Must	I	then	go	alone	?
"	必须	我	然后	去	独自的	?

那我必须独自前往吗?

" ['æmər] [rəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	Amer	rose	as	he	said	these	words	,
"	美国	玫瑰	作为	他	说	这些	字	,

“阿梅尔说完这些话后站了起来，

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['tendənəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˌgɑ:bri:'e]

and	stood	looking	down	upon	her	with	such	tenderness	in	his	face	that	Gabrielle
和	站立	寻找	向下	之上	她	和	这样的	压痛	在	他的	脸	那	加布里埃尔

[ri'pent] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:d] [wɜ:dz] .

repented	of	her	hard	words	.
悔改	的	她	难的	字	.

他俯身看着她，脸上带着如此温柔的表情，以至于加布里埃尔后悔自己之前说的那些难听的话。

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ]

"	No	,	"	she	said	,	stretching	out	her	hands	towards	him	,	"	you	must	not	go
"	不	,	"	她	说	,	伸展	出去	她	双手	向	他	,	"	你	必须	不是	去

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

“不，”她说着，向他伸出手，“你不能独自去。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [æt; ət] [ɔ:l] .

you	must	not	go	at	all	.
你	必须	不是	去	在	全部	.

你绝对不能去。

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] ['æmər] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

I	want	you	Amer	,	and	cannot	do	without	you	;	you	must	stay	with	me	.
我	想	你	美国	,	和	不能	做	没有	你	;	你	必须	停留	和	我	.

阿梅尔，我需要你，没有你我活不下去；你必须留在我身边。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ;

You	say	you	love	me	;
你	说	你	爱	我	;

你说你爱我；

[lʌv] [ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] [ðen] [tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ænd; ənd] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɜ:k]

love	me	enough	then	to	forget	the	Radiant	City	and	to	stay	and	work
爱	我	足够的	然后	到	忘记	这	辐射状	城市	和	到	停留	和	工作

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ;

for	me	;
为了	我	;

如果你们足够爱我，就应该忘记光辉之城，留下来为我工作；

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [li:v] [ˌem 'i:] .

you	will	not	,	you	cannot	leave	me	.
你	将要	不是	,	你	不能	离开	我	.

你不能，你无法离开我。

" [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [sə'fju:z]

"	And	standing	there	looking	into	her	sweet	eyes	,	which	were	now	suffused
"	和	常设	那里	寻找	进入	她	甜的	眼睛	,	哪个	是	现在	弥漫

[wɪð] [lʌv] ,

with	love	,
和	爱	,

“站在那里，凝视着她那双充满爱意的甜美眼睛，

['æmər] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] .

Amer	felt	that	he	could	not	leave	her	.
美国	毛毡	那	他	可以	不是	离开	她	.

阿梅尔觉得他不能离开她。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['reɪdiənt] ['sɪti] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ai] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

"	You	shall	be	my	Radiant	City	,	"	he	cried	,	"	I	will	live	and	work	for
"	你	将	是	我的	辐射状	城市	,	"	他	哭	,	"	我	将要	居住	和	工作	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“你将成为我的光辉之城，”他喊道，“我将为你而活，为你而工作。”

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [kɪŋz] [mɑːk] .

THE	KING'S	MARK	.
这	国王的	标记	.

国王的印记。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ['æmər] ['rezəluːtli] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

For	some	weeks	Amer	resolutely	put	away	the	thought	of	the	Radiant	City	,
为了	一些	周	美国	坚决地	放	离开	这	想法	的	这	辐射状	城市	,

几个星期以来，阿梅尔一直坚决不去想光辉之城的事。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] .

and	would	not	listen	to	the	Voice	.
和	会	不是	听	到	这	嗓音	.

并且不听从神的声音。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

In	fact	the	Voice	seemed	,	when	he	heard	it	at	all	,	to	be	very	far	away	,
在	事实	这	嗓音	似乎	,	什么时候	他	听到	它	在	全部	,	到	是	非常	远的	离开	,

事实上，他似乎觉得那声音即使能听到，也离得很远。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪts] [saʊnd] [hæd; həd]['evə(r)] [stɜːd]

and	he	began	to	wonder	how	it	was	that	its	sound	had	ever	stirred
和	他	开始	到	想知道	如何	它	曾是	那	它是	声音	有	曾经	搅拌

[hɪz; ɪz] [səʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

他开始纳闷，这声音究竟是如何触动了他的灵魂。

[hɪz; ɪz] [njuː] [wɜːk] ,

His	new	work	,
他的	新的	工作	,

他的新作品，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['paɪlɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]

the	thought	that	every	day	he	was	piling	up	money	for	the	support	of
这	想法	那	每一个	天	他	曾是	桩	向上	钱	为了	这	支持	的

[ˌgɑːbriː'e] ,

Gabrielle	,
加布里埃尔	,

想到他每天都在攒钱供养加布里埃尔，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

together	with	the	society	of	his	old	companions	,	filled	his	thoughts	and	his
一起	和	这	社会	的	他的	老的	同伴	,	已填	他的	想法	和	他的

[deɪz] ,

days	,
天	,

与老朋友们的相处，充满了他的思绪和生活。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][step][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] ['teɪkən] ,

and	if	ever	the	remembrance	of	the	step	he	had	so	nearly	taken	,
和	如果	曾经	这	纪念	的	这	步	他	有	所以	几乎	已采取	,

[ɪn'truːdɪd] ,

intruded	,
入侵	,

而如果他差点迈出的那一步的记忆突然涌上心头，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

he	flung	it	aside	.
他	扔	它	旁边	.

他把它扔到一边。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['fænsi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɔː(r)][æn; ən]

But	was	it	his	fancy	that	his	Mother's	face	now	and	then	wore	an
但	曾是	它	他的	想要	那	他的	母亲的	脸	现在	和	然后	穿着	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ?

expression	almost	of	disappointment	when	she	looked	at	him	?
表达	几乎	的	失望	什么时候	她	看起来	在	他	?

但是不是他的错觉，他觉得母亲看向他时，脸上偶尔会流露出一丝失望的表情?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['fænsi] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ˌgɑːbriː'e] [dɪd][nɒt] [triːt] [hɪm][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz]

Was	it	fancy	that	even	Gabrielle	did	not	treat	him	in	exactly	the	same	manner	as
曾是	它	想要	那	甚至	加布里埃尔	做过	不是	对待	他	在	确切地	这	相同的	方式	作为

['fɔːməli] ?

formerly	?
以前	?

就连加布里埃尔对待他的方式也和以前不一样了，这难道很奇怪吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

She	looked	up	to	him	as	above	her	in	the	old	days	,	falling	in	with	his
她	看起来	向上	到	他	作为	多于	她	在	这	老的	天	,	坠落	在	和	他的

[sə'dʒestʃənz] ,

suggestions	,
建议	,

过去她一直仰慕他，视他为高人一等的人，总是听从他的建议。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

and	following	,	in	a	great	measure	,	his	advice	.
和	下列的	,	在	一个	伟大的	措施	,	他的	建议	.

并且在很大程度上听从了他的建议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [skɔːn] [ɪn]

But	it	seemed	now	as	if	there	was	sometimes	a	tinge	of	scorn	in
但	它	似乎	现在	作为	如果	那里	曾是	有时	一个	色调	的	轻蔑	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

her	words	,
她	字	,

但现在看来，她的话语中似乎有时带有一丝轻蔑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['pedɪst(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm]

as	if	he	had	fallen	from	some	pedestal	upon	which	she	had	placed	him
作为	如果	他	有	倒下	从	一些	座	之上	哪个	她	有	放置	他

.

:
.

仿佛他从她把他捧上去的高台上摔了下来。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðiːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [sə'spiʃən]

During	the	day	he	was	able	to	banish	these	thoughts	and	suspicions
期间	这	天	他	曾是	有能力的	到	放逐	这些	想法	和	怀疑

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] .

from	his	mind	by	the	means	of	business	or	pleasure	.
从	他的	头脑	经过	这	方法	的	商业	或者	乐趣	.

白天，他可以通过工作或娱乐来驱散这些想法和疑虑。

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [ə'weɪk] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	at	night	he	would	lie	awake	pondering	over	it	,
但	在	夜晚	他	会	说谎	醒	沉思	超过	它	,

但到了晚上，他会躺在床上辗转反侧，反复思考这件事。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	at	times	a	great	loathing	of	himself	took	possession	of	him	.
和	在	时代	一个	伟大的	厌恶	的	他自己	采取	拥有	的	他	.

有时，他会对自己产生强烈的厌恶感。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	despised	his	want	of	decision	.
他	被鄙视的	他的	想	的	决定	.

他厌恶自己优柔寡断。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wiːk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɒv; əv]

He	had	been	weak	,	and	had	turned	his	back	upon	the	enduring	of
他	有	到过	虚弱的	,	和	有	转向	他的	后退	之上	这	持久	的

['hɑːdʃɪps] .

hardships	.
艰辛	.

他意志薄弱，不愿忍受苦难。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [leɪ] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk]

Moreover	the	thought	of	the	business	he	had	undertaken	lay	at	times	like
而且	这	想法	的	这	商业	他	有	已	躺	在	时代	喜欢

[ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

a	dead	weight	on	his	spirit	.
一个	死的	重量	在	他的	精神	.

此外，他所从事的事业有时就像一块沉重的石头压在他的心头。

['grædʒuəli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'preʃn] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

Gradually	there	came	a	great	depression	over	him	,
逐步地	那里	来了	一个	伟大的	沮丧	超过	他	,

他渐渐陷入了深深的抑郁之中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wʊd] ['evə(r)] [biː; bi] [stɜːd] [tuː; tə] [ɪts] [depθs]

and	he	began	to	wonder	if	his	soul	would	ever	be	stirred	to	its	depths
和	他	开始	到	想知道	如果	他的	灵魂	会	曾经	是	搅拌	到	它是	深度

[ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

again	by	the	sound	of	the	Voice	,
再次	经过	这	声音	的	这	嗓音	,

他开始怀疑，他的灵魂是否还有机会再次被那声音深深触动。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

and	if	ever	again	he	would	be	given	the	chance	of	journeying	towards	the
和	如果	曾经	再次	他	会	是	给定	这	机会	的	旅程	向	这

['reɪdiənt] ['sɪti] .

Radiant	City	.
辐射状	城市	.

如果他有机会再次前往光辉之城的话。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

So	great	was	his	depression	and	his	loathing	of	himself	,
所以	伟大的	曾是	他的	沮丧	和	他的	厌恶	的	他自己	,

他的抑郁和自我厌恶是如此强烈，

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ] ['herəld] ,

that	one	day	he	started	off	to	try	and	find	the	herald	,
那	一	天	他	开始	离开	到	尝试	和	寻找	这	先驱	,

有一天，他出发去寻找信使。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] - [sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] .

but	he	was	told	that	he	had	left	Punon	some	weeks	ago	.
但	他	曾是	讲述	那	他	有	左边	-	一些	周	前	.

但他被告知他几周前就离开了普农。

[dɪ'spɒndəntli] ['æmər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] .

Despondently	Amer	made	his	way	home	,	but	he	could	not	rest	.
沮丧地	美国	制成	他的	方式	家	,	但	他	可以	不是	休息	.

阿梅尔垂头丧气地回到家，但他却无法安心休息。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['lɪstləsli] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

He	went	about	his	work	listlessly	,	and	gradually	his	old	companions	began	to
他	去	关于	他的	工作	百无聊赖地	,	和	逐步地	他的	老的	同伴	开始	到

[drɒp] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm] .

drop	off	from	him	.
降低	离开	从	他	.

他百无聊赖地工作着，渐渐地，他以前的伙伴们也开始离他而去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [gʊd] ['kʌmpəni] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

He	was	not	as	good	company	as	he	used	to	be	.
他	曾是	不是	作为	好的	公司	作为	他	用过的	到	是	.

他不如以前那么讨人喜欢了。

" ['æmər][ɪz][nɒt] [hɪm'self] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] .

"	Amer	is	not	himself	,	"	said	his	father	,	"	he	is	working	too	hard	.
"	美国	是	不是	他自己	,	"	说	他的	父亲	,	"	他	是	在职的	也	难的	.

“阿梅尔不太对劲，”他父亲说，“他工作太拼命了。”

" [bʌt; bət]['æmər] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm][səʊ] ['restləs] [ænd; ənd]

"	But	Amer	suddenly	found	out	that	what	was	making	him	so	restless	and
"	但	美国	突然	成立	出去	那	什么	曾是	制作	他	所以	不安	和

['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] [ded] [səʊl] [ə'gen] ,

stirring	his	apparently	dead	soul	again	,
搅拌	他的	显然	死的	灵魂	再次	,

“但阿梅尔突然发现，是什么让他如此焦躁不安，重新唤醒了他看似已死的灵魂，

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

was	the	Voice	.
曾是	这	嗓音	.

是声音。

" [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , " [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] ['seprət] .

"	Come	out	from	among	them	,	"	it	cried	,	"	and	be	ye	separate	.
"	来	出去	从	之中	他们	,	"	它	哭	,	"	和	是	是的	分离	.

“你们要从他们中间出来，”它喊道，“与他们对立起来。”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

"	Was	it	his	imagination	?
"	曾是	它	他的	想像力	?

“那是他的想象吗？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['fænsi] ?

Was	it	fancy	?
曾是	它	想要	?

它很精致吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd][səʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]

He	was	so	miserable	and	so	conscious	of	the	sinfulness	of	himself	and
他	曾是	所以	悲惨的	和	所以	有意识的	的	这	罪恶	的	他自己	和

[ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

the	unsatisfactoriness	of	his	life	,
这	不令人满意	的	他的	生活	,

他感到无比痛苦，也深切地意识到自己的罪孽和生活的不如意。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['ægəni] [ɒv; əv] [səʊl] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

that	after	much	agony	of	soul	,	he	determined	,
那	后	很多	痛苦	的	灵魂	,	他	决定	,

经过一番痛苦的内心挣扎，他下定决心：

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

even	if	it	might	be	nothing	but	a	morbid	imagination	,	to	start	out	for
甚至	如果	它	可能	是	没有什么	但	一个	病态的	想像力	,	到	开始	出去	为了

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

the	Radiant	City	.
这	辐射状	城市	.

即使这可能只是病态的想象，也要前往光辉之城。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

Even	if	there	was	such	a	place	,
甚至	如果	那里	曾是	这样的	一个	地方	,

即使真有这样的地方，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['veri] [strɒŋ] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	no	very	strong	hopes	that	he	would	be	allowed	to	enter	it	.
他	有	不	非常	强的	希望	那	他	会	是	允许	到	进入	它	.

他并没有抱太大希望能够被允许进入。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

The	Great	King	,	if	there	was	a	King	,
这	伟大的	国王	,	如果	那里	曾是	一个	国王	,

如果真有国王的话，那将是一位伟大的国王。

[maɪt] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['rezəluːt] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

might	not	care	to	have	him	after	his	resolute	turning	aside	before	.
可能	不是	关心	到	有	他	后	他的	坚决	转弯	旁边	前	.

鉴于他之前坚决的背弃，他可能不会再想和他在一起了。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [daut] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)]

But	,	notwithstanding	his	doubts	,	he	decided	to	venture	,	and	should	there
但	,	虽然	他的	疑虑	,	他	决定	到	风险投资	,	和	应该	那里

[biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

be	a	King	,
是	一个	国王	,

但是，尽管心存疑虑，他还是决定冒险一试，万一真的有国王的话.....

[tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .

to	throw	himself	on	His	mercy	.
到	扔	他自己	在	他的	怜悯	.

他甘愿臣服于神的怜悯。

[ðɪs] [taɪm] , [səʊ] ['mɪzrəbl] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,

This	time	,	so	miserable	was	he	,
这	时间	,	所以	悲惨的	曾是	他	,

这一次，他真是太痛苦了。

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

and	so	full	of	fear	that	he	might	be	shut	out	of	the	Radiant	City	,
和	所以	满的	的	害怕	那	他	可能	是	关闭	出去	的	这	辐射状	城市	,

他非常害怕自己会被拒之于光辉之城之外。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['beərɪŋ] [skɔːn] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

that	he	thought	it	was	worth	bearing	scorn	and	laughter	,
那	他	想法	它	曾是	值得	轴承	轻蔑	和	笑声	,

他认为值得忍受嘲笑和讥讽。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [mait] [stɑːt] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

if	only	he	might	start	out	on	his	journey	.
如果	仅有的	他	可能	开始	出去	在	他的	旅行	.

如果他能开始他的旅程就好了。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [naʊ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ˌgɑːbriː'e] ,

The	one	thing	he	now	shrank	from	was	losing	Gabrielle	,
这	一	事物	他	现在	缩小	从	曾是	输	加布里埃尔	,

他现在最害怕的就是失去加布里埃尔。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

for	he	could	not	deceive	himself	for	a	moment	about	her	.
为了	他	可以	不是	欺骗	他自己	为了	一个	片刻	关于	她	.

因为他一刻也无法自欺欺人地看待她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [set] [ə'genst] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

She	was	set	against	all	mention	of	the	Radiant	City	,
她	曾是	放	反对	全部	提到	的	这	辐射状	城市	,

她极力反对任何人提及光辉之城。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [raɪt] [wel] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	he	knew	right	well	that	when	he	started	on	his	journey	he	would	have
和	他	知道	正确的	出色地	那	什么时候	他	开始	在	他的	旅行	他	会	有

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

to	give	her	up	.
到	给	她	向上	.

他非常清楚，当他踏上旅途时，就不得不放弃她。

[hiː; hi] [spent] [naɪts] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

He	spent	nights	of	anguish	over	the	thought	of	this	,
他	花费	夜晚	的	痛苦	超过	这	想法	的	这	,

他为此夜不能寐，痛苦万分。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪəz] [lest] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]

but	his	fears	lest	he	was	too	late	to	be	accepted	as	a	citizen	of
但	他的	恐惧	免得	他	曾是	也	晚的	到	是	公认	作为	一个	公民	的

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [səʊ] [greɪt] ,

the	Blessed	City	were	growing	so	great	,
这	蒙福	城市	是	生长	所以	伟大的	,

但他越来越担心自己错过了成为圣城公民的最佳时机。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌgɑːbriː'e] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [swɜːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

that	even	the	thought	of	Gabrielle	could	not	make	him	swerve	from	his
那	甚至	这	想法	的	加布里埃尔	可以	不是	制作	他	急转弯	从	他的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

即使想到加布里埃尔，也无法动摇他的决心。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz]['peərənts] [maɪt] [nɒt]

Remembering	however	,	his	former	conduct	,	and	fearing	lest	his	parents	might	not
记住	然而	,	他的	以前的	执行	,	和	害怕	免得	他的	父母	可能	不是

[teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['sɪəriəsli] ,

take	his	decision	seriously	,
拿	他的	决定	严重地	,

然而，他想起自己之前的行为，又担心父母可能不会认真对待他的决定，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

he	determined	to	start	on	his	journey	without	talking	it	over	with	them	.
他	决定	到	开始	在	他的	旅行	没有	说	它	超过	和	他们	.

他决定不跟他们商量就踏上旅程。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌgɑːbriː'e] [hiː; hi]['bəʊldli] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	to	Gabrielle	he	boldly	mentioned	it	.
但	到	加布里埃尔	他	大胆地	提及	它	.

但他却大胆地向加布里埃尔提到了这件事。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [lɑːf] .

Her	answer	was	a	derisive	laugh	.
她	回答	曾是	一个	嘲讽的	笑	.

她发出了一声嘲讽的笑声。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	shall	believe	it	when	you	have	started	,	"	she	said	,
"	我	将	相信	它	什么时候	你	有	开始	,	"	她	说	,

“等你开始做了，我才会相信。”她说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [wiː; wi] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

"	and	when	you	start	we	part	for	ever	.
"	和	什么时候	你	开始	我们	部分	为了	曾经	.

“当你离开时，我们就永远分开了。”

" ['sæd(ə)nd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dɪ'speərɪŋ] , ['æmər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [iːst] [geɪt] ,

"	Saddened	and	almost	despairing	,	Amer	made	his	way	towards	the	East	Gate	,
"	悲伤	和	几乎	绝望	,	美国	制成	他的	方式	向	这	东方	门	,

“阿梅尔悲伤而近乎绝望地向东门走去，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	he	remembered	he	had	been	told	was	the	gate	through	which	he
哪个	他	记得	他	有	到过	讲述	曾是	这	门	通过	哪个	他

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] .

would	have	to	start	.
会	有	到	开始	.

他记得有人告诉他，那是他必须从中开始的大门。

[bʌt; bət][ɒn] [n'iəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

But	on	nearing	it	he	noticed	that	it	was	closed	.
但	在	临近	它	他	注意到	那	它	曾是	关闭	.

但走近后他发现它关门了。

['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

Anxiously	he	looked	around	him	and	saw	a	man	coming	towards	him	.
焦虑地	他	看起来	大约	他	和	锯	一个	男人	未来	向	他	.

他焦急地环顾四周，看到一个人正朝他走来。

" [sɜː(r)] , " [sed] ['æmər] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

"	Sir	,	"	said	Amer	,	"	can	you	tell	me	if	this	is	the	way	to	the	Radiant	City	,
"	先生	,	"	说	美国	,	"	能	你	告诉	我	如果	这	是	这	方式	到	这	辐射状	城市	,

“先生，”阿梅尔说，“请问这是通往光辉之城的路吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] ? "

and	how	the	gate	is	to	be	opened	?	"
和	如何	这	门	是	到	是	打开	?	"

那扇门该如何打开呢?

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [maɪ] [læd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Why	do	you	want	to	know	,	my	lad	?	"	asked	the	stranger	.
"	为什么	做	你	想	到	知道	,	我的	小伙子	?	"	问	这	陌生人	.

“孩子，你为什么想知道？”陌生人问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [bent] [ɒn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm]

"	Because	I	am	in	great	trouble	of	mind	,	and	am	bent	on	escaping	from
"	因为	我	是	在	伟大的	麻烦	的	头脑	,	和	是	弯曲	在	逃脱	从

[ðɪs] [dɑːk] [pleɪs] .

this	dark	place	.
这	黑暗的	地方	.

“因为我精神状态很差，一心想逃离这个黑暗的地方。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk]

But	I	do	not	know	how	I	can	be	sure	that	I	shall	be	allowed	to	make
但	我	做	不是	知道	如何	我	能	是	当然	那	我	将	是	允许	到	制作

[ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

the	journey	,
这	旅行	,

但我不知道如何才能确定我一定会被允许踏上这段旅程。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "

as	I	have	so	long	put	it	off	.	"
作为	我	有	所以	长的	放	它	离开	.	"

因为我一直拖延着这件事。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , " [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	What	is	your	trouble	,	"	asked	the	stranger	.
"	什么	是	你的	麻烦	,	"	问	这	陌生人	.

“你有什么麻烦？”陌生人问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [əʊn] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] ['rezəluːtli] [ʃʌt] [maɪ] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	am	my	own	trouble	,	"	he	replied	,	"	I	have	resolutely	shut	my	ears	to	the
"	我	是	我的	自己的	麻烦	,	"	他	回复	,	"	我	有	坚决地	关闭	我的	耳朵	到	这

[vɔɪs] ,

Voice	,
嗓音	,

“我就是自己的麻烦，”他回答说，“我坚决地对那声音充耳不闻。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɔːt] [laɪf] [ɪn] ['fɒli] [ænd; ənd][sɪn] ;

and	have	spent	much	of	my	short	life	in	folly	and	sin	;
和	有	花费	很多	的	我的	短的	生活	在	蠢事	和	罪	;

我短暂的一生大部分时间都耗费在愚昧和罪恶之中;

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [rest] .

and	now	my	heart	will	not	let	me	rest	.
和	现在	我的	心	将要	不是	让	我	休息	.

现在我的心让我无法安宁。

[maɪ][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

My	sins	are	such	that	I	am	unable	to	look	up	.
我的	罪孽	是	这样的	那	我	是	无法	到	看	向上	.

我的罪孽深重，以至于我无法抬头仰望。

[sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kʌmfət] ?

Sir	,	are	you	able	to	give	me	comfort	?
先生	,	是	你	有能力的	到	给	我	舒适	?

先生，您能给我一些安慰吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [wɜːdz] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ]
" The stranger pointed to some words carved on the stone above the gate which
" 这 陌生人 尖 到 一些 字 雕刻 在 这 石头 多于 这 门 哪个
['æmər][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] : —
Amer had not noticed : —
美国 有 不是 注意到 : —

陌生人指着大门上方石头上刻着的几句话，那是阿梅尔没有注意到的：

" - [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn]
" ' Come unto Me all ye that are weary and heavy laden
" - 来 到 我 全部 是的 那 是 厌倦 和 重的 满载

“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] . - "
and I will give you rest . ' "
和 我 将要 给 你 休息 . - "

我会让你安息。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is the message of the Great King to you , my lad , " he said .
" 那 是 这 信息 的 这 伟大的 国王 到 你 , 我的 小伙子 , " 他 说 .

“这是伟大的国王要传达给你的信息，我的孩子，”他说。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [m'ɜːməd] ['æmər] , [ə'stɒnɪʃt] .
" To me ! " murmured Amer , astonished .
" 到 我 ! " 低声说道 美国 , 惊讶 .

“给我！”阿梅尔惊讶地低声说道。

" [jes] , [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Yes , to you .
" 是的 , 到 你 .

是的，对你来说。

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [niːd] [hɪm] , [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [sin] [ænd; ənd] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] ,
To all that need Him , to all who have sinned and want His forgiveness ,
到 全部 那 需要 他 , 到 全部 WHO 有 罪过 和 想 他的 饶恕 ,

致所有需要祂的人，致所有犯了罪并渴望得到祂宽恕的人，

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
to all that hope in His mercy ,
到 全部 那 希望 在 他的 怜悯 ,

致所有仰望祂慈悲的人，

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [fiːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] ['sɪnəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
to all who feel themselves to be miserable sinners and to need a Saviour .
到 全部 WHO 感觉 他们自己 到 是 悲惨的 罪人 和 到 需要 一个 救主 .
"
"
"

致所有自认为罪孽深重、需要救世主的人。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['sɪnə(r)] , " [kraɪd]['æmər] , " - [ai][hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæt] [ɪz] [lɒst] .
" I am that sinner , " cried Amer , " ' I have gone astray like a sheep that is lost .
" 我 是 那 罪人 , " 哭 美国 , " - 我 有 已消失 误入歧途 喜欢 一个 羊 那 是 丢失的 .
-
'
-
-

“我就是那个罪人，”阿梅尔喊道，“我像迷路的羊一样走错了路。”

[let] [ˌem 'iː] [θruː] [ðæt] [ai] [meɪ] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,
Let me through that I may start at once for the Radiant City ,
让 我 通过 那 我 可能 开始 在 一次 为了 这 辐射状 城市 ,

让我通过，我就可以立刻出发前往光辉之城了。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .

so	that	I	may	fall	at	the	feet	of	my	King	and	thank	Him	for	His	mercy	.
所以	那	我	可能	落下	在	这	脚	的	我的	国王	和	感谢	他	为了	他的	怜悯	.

"

"

"

这样我就可以俯伏在我的君王脚下，感谢他的慈悲。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [θruː] [ðæt] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] [mɑːk] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,

"	You	cannot	go	through	that	gate	without	the	King's	Mark	,	"	said	the	stranger	,
"	你	不能	去	通过	那	门	没有	这	国王学院	标记	,	"	说	这	陌生人	,

“没有国王的印记，你不能通过那道门，”陌生人说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [krɒs] , [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [weə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

"	It	is	a	Cross	,	a	Cross	of	Blood	,	which	you	will	wear	always	on	your
"	它	是	一个	叉	,	一个	叉	的	血	,	哪个	你	将要	穿	总是	在	你的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] . *

forehead	.	*
前额	.	*

“这是一座十字架，一座血十字架，你将永远佩戴在你的额头上。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

This	is	the	key	which	alone	will	open	the	gate	for	you	,
这	是	这	钥匙	哪个	独自的	将要	打开	这	门	为了	你	,

这是唯一能为你打开大门的钥匙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['tælɪzmən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] . "

and	it	is	your	talisman	for	your	journey	.	"
和	它	是	你的	护符	为了	你的	旅行	.	"

它是你旅途中的护身符。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

"	What	does	it	mean	?	"
"	什么	做	它	意思是	?	"

“这是什么意思？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ;

"	It	means	that	you	belong	to	the	Great	King	;
"	它	方法	那	你	属于	到	这	伟大的	国王	;

“这意味着你属于伟大的国王；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [əʊn] [mɑːk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ;

that	He	has	set	His	own	mark	upon	you	;
那	他	有	放	他的	自己的	标记	之上	你	;

祂已在你身上留下祂的印记；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɒʃt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ; [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

that	He	has	washed	away	your	sins	with	His	own	Blood	;	that	you	are
那	他	有	洗过	离开	你的	罪孽	和	他的	自己的	血	;	那	你	是

[fə'givn] ;

forgiven	;
已原谅	;

祂用自己的宝血洗净了你的罪；你已被赦免；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] ;

that	His	angels	will	be	about	your	path	;
那	他的	天使	将要	是	关于	你的	小路	;

祂的使者将守护你的道路；

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]

that	you	have	but	to	cry	out	and	the	King	Himself	will	hear	you	and
那	你	有	但	到	哭	出去	和	这	国王	他本人	将要	听到	你	和

[dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ] . "

deliver	you	.	"
递送	你	.	"

你只要呼求，君王必亲自垂听，拯救你。

" [ænd; ənd][mʌst; məst] ['evriwʌn] [huː] [stɑːrts][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [weə(r)] [ðɪs] [saɪn] ? "

"	And	must	everyone	who	starts	on	his	journey	wear	this	sign	?	"
"	和	必须	每个人	WHO	开始	在	他的	旅行	穿	这	符号	?	"

“所有踏上旅途的人都必须佩戴这个标志吗？”

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən]['iːv(ə)n] [stɑːt] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	one	can	even	start	on	this	journey	without	it	.
"	不	一	能	甚至	开始	在	这	旅行	没有	它	.

“没有它，谁也无法开始这段旅程。”

[ðə; ði] [geɪt] [wɪl] [nɒt]['əʊpən] [ən'les] [ðɪs] [saɪn][biː; bi] [wɔːn] . "

The	gate	will	not	open	unless	this	sign	be	worn	.	"
这	门	将要	不是	打开	除非	这	符号	是	磨损	.	"

除非佩戴此标志，否则大门不会打开。

" [sɜː(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] , " [kraɪd]['æmər] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['dʒɜːni] . "

"	Sir	,	give	me	the	key	,	"	cried	Amer	,	"	that	I	may	at	once	begin	my	journey	.	"
"	先生	,	给	我	这	钥匙	,	"	哭	美国	,	"	那	我	可能	在	一次	开始	我的	旅行	.	"

“先生，把钥匙给我，”阿梅尔喊道，“这样我就可以立刻开始我的旅程了。”

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [mæn] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] , ['naɪðə(r)][kæn; kən][mæn]

"	Nay	,	"	said	the	stranger	,	"	man	cannot	give	you	the	key	,	neither	can	man
"	不	,	"	说	这	陌生人	,	"	男人	不能	给	你	这	钥匙	,	两者都不	能	男人

['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] .

open	the	gate	.
打开	这	门	.

“不，”陌生人说，“人不能给你钥匙，人也不能打开大门。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][hɪz; ɪz][æm'bæsədə(r)] . "

It	must	be	done	by	the	King	Himself	,	I	am	but	His	ambassador	.	"
它	必须	是	完毕	经过	这	国王	他本人	,	我	是	但	他的	大使	.	"

这件事必须由国王亲自去做，我只是他的使者。

" [mʌst; məst][aɪ] [weɪt] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['æmər] , ['sædli] .

"	Must	I	wait	,	then	?	"	asked	Amer	,	sadly	.
"	必须	我	等待	,	然后	?	"	问	美国	,	令人遗憾的是	.

“那我只能等了吗？”阿梅尔悲伤地问道。

* [ɛf] . [wʌn] , ['sɛvən] .

*	Eph	.	1	,	7	.
*	以弗	.	1	,	7	.

* 以弗所书 1、7。

[es] . [dʒɒn] - , [sɪks] .

S	.	John	14	,	6	.
S	.	约翰	-	,	6	.

圣约翰福音 14:6

" [neɪ] , [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	Nay	,	not	a	moment	,	"	said	the	stranger	,
"	不	,	不是	一个	片刻	,	"	说	这	陌生人	,

“不，一刻也没有，”陌生人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光辉之城(The Radiant City)
第2/8页

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]['i:v(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ['weɪtɪŋ]
" the King is even waiting to let you through the gate and has been waiting
" 这 国王 是 甚至 等待 到 让 你 通过 这 门 和 有 到过 等待
[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
for years .
为了 年 .

“国王甚至一直在等着让你通过城门，他已经等了很多年了。”

[aɪ] , [hi:; hi][ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [si:z] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ]
Aye , He is rejoicing to - day in the Radiant City because He sees you coming
是的 , 他 是 欢欣鼓舞 到 - 天 在 这 辐射状 城市 因为 他 看到 你 未来
[tu:; tə] [hɪm] . -
to Him . '
到 他 . -

是的，祂今天在光辉之城里欢欣雀跃，因为祂看到你们来到祂身边。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] ['əʊvə(r)][wʌn] ['sɪnə(r)] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ]
There is joy in the presence of the angels of God over one sinner that repenteth
那里 是 喜悦 在 这 在场 的 这 天使 的 上帝 超过 一 罪人 那 悔改
. - "
' "
. - "

一个罪人悔改，在神的使者面前也是这样欢喜。

" [bʌt; bət] , " [ɑ:skt] ['æmər] , [pə'plekst] ,
" But , " asked Amer , perplexed ,
" 但 , " 问 美国 , 困惑 ,

“但是，”阿梅尔困惑地问道，“

" [aɪ][du:; də] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ? "
" I do not see the King and how am I to open the gate ? "
" 我 做 不是 看 这 国王 和 如何 是 我 到 打开 这 门 ? "

“我看不见国王，我该如何打开城门呢？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [si:z] [ju:; jʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] .
" The King sees you , " answered the stranger , " and that is what signifies .
" 这 国王 看到 你 , " 回答 这 陌生人 , " 和 那 是 什么 表示 .

“国王看见你了，”陌生人回答说，“这就是意义所在。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] , - [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu]
All you have to do is to obey the words above the gate , ' Come unto
全部 你 有 到 做 是 到 服从 这 字 多于 这 门 , - 来 到
[ˌem 'i:] . -
Me . '
我 . -

你只需要听从城门上的话：“到我这里来。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æz; əz][ju:; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,
You will find as you enter the porch ,
你 将要 寻找 作为 你 进入 这 门廊 ,

当你进入门廊时，你会发现

[ðə; ði] [geɪt] [wɪl] [flai]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɪl] [mɑ:k] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
the gate will fly open and the King Himself will mark you for His own .
这 门 将要 飞 打开 和 这 国王 他本人 将要 标记 你 为了 他的 自己的 .

大门将为你敞开，君王将亲自拣选你，使你成为祂的子民。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪmpli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

You	have	simply	to	take	Him	at	His	word	.
你	有	简单地	到	拿	他	在	他的	单词	.

你只需要相信他的话。

" [ðen] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ]['æmər] [went] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtl] ,

"	Then	with	great	joy	Amer	went	forward	,	and	as	he	passed	through	the	portal	,
"	然后	和	伟大的	喜悦	美国	去	向前	,	和	作为	他	通过了	通过	这	门户网站	,

[ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənd] ,

the	gate	opened	,
这	门	打开	,

“于是，阿梅尔欣喜若狂地向前走去，当他穿过大门时，大门打开了。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [mɑːk] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

the	King's	mark	was	placed	upon	his	brow	,
这	国王学院	标记	曾是	放置	之上	他的	眉头	,

国王的印记被刻在他的额头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

and	he	found	himself	on	the	other	side	in	a	blaze	of	light	and	glory	.
和	他	成立	他自己	在	这	其他	边	在	一个	火焰	的	光	和	荣耀	.

他发现自己身处另一边，周围是耀眼的光芒和荣耀。

[səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

So	wonderful	was	the	change	from	the	dark	city	he	had	left	behind	,
所以	精彩的	曾是	这	改变	从	这	黑暗的	城市	他	有	左边	在后面	,

他离开的那座阴暗的城市与眼前的景象截然不同，真是太美好了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [stəʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

and	such	a	peace	stole	into	his	heart	,
和	这样的	一个	和平	偷窃	进入	他的	心	,

一份宁静悄然渗入他的心中。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [fɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

that	he	could	only	fall	on	his	knees	and	worship	and	praise	the	invisible
那	他	可以	仅有的	落下	在	他的	膝盖	和	崇拜	和	称赞	这	无形的

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

他只能跪下敬拜赞美那位看不见的君王，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

Who	had	taken	away	his	burden	and	his	misery	.
WHO	有	已采取	离开	他的	负担	和	他的	苦难	.

谁带走了他的重担和痛苦?

" [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] [maɪ] [gɒd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] :

"	I	will	thank	Thee	,	O	Lord	my	God	,	"	he	cried	,	"	with	all	my	heart	:
"	我	将要	感谢	汝	,	哦	主	我的	上帝	,	"	他	哭	,	"	和	全部	我的	心	:

“我要全心全意地感谢你，我的主，我的神，”他喊道：“

[ænd; ənd] [wɪl] [preɪz] [ðaɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .

and	will	praise	Thy	name	for	evermore	.
和	将要	称赞	你的	姓名	为了	越来越	.

并将永远赞美你的名。

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ɪz] [ðaɪ] ['mɜːsi] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'lɪvəd] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm]

For	great	is	Thy	mercy	toward	me	:	and	Thou	hast	delivered	my	soul	from
为了	伟大的	是	你的	怜悯	朝向	我	:	和	你	哈斯特	发表	我的	灵魂	从

[ðə; ði] ['neðəˌməʊst] [hel] .

the	nethermost	hell	.
这	最下层	地狱	.

因为你对我的怜悯何等伟大：你已将我的灵魂从地狱深渊中拯救出来。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	**CHAPTER**	**IV**	**.**
"	章	第四	.

第四章

['dɑːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] .

DONNING	**THE**	**ARMOUR**	**.**
穿戴	这	盔甲	.

穿上盔甲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] ['æmər][rəʊz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

It	**was**	**as**	**if**	**in**	**a**	**dream**	**that**	**Amer**	**rose**	**up**	**again**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**.**
它	曾是	作为	如果	在	一个	梦	那	美国	玫瑰	向上	再次	和	看起来	关于	他	.

阿梅尔仿佛在梦中再次站起身来，环顾四周。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['kʌntri] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɪm] ; [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] ,

A	**very**	**large**	**expanse**	**of**	**country**	**lay**	**around**	**him**	**;**	**hills**	**and**	**valleys**	**,**	**rivers**	**and**	**lakes**	**,**
一个	非常	大的	广阔	的	国家	躺	大约	他	;	丘陵	和	山谷	,	河流	和	湖泊	,

他周围是一片广袤的土地；有山丘和山谷，有河流和湖泊，

[triːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [siː] ,

trees	**under**	**which**	**to**	**rest**	**,**	**and**	**far**	**,**	**far**	**away**	**,**	**almost**	**too**	**far**	**for**	**eye**	**to**	**see**	**,**
树木	在下面	哪个	到	休息	,	和	远的	,	远的	离开	,	几乎	也	远的	为了	眼睛	到	看	,

可以休息的树荫，还有很远很远的地方，几乎远到眼睛都看不见的地方。

[ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['glɔːri] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	**haze**	**of**	**golden**	**glory**	**fascinated**	**his**	**eyes**	**.**
一个	阴霾	的	金的	荣耀	着迷	他的	眼睛	.

一片金色的光辉迷住了他的双眼。

" [ðə; ði] ['sɪti] !

"	**The**	**City**	**!**
"	这	城市	!

“城市！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**he**	**cried**	**under**	**his**	**breath**	**.**
"	他	哭	在下面	他的	气息	.

他低声啜泣着。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

He	**turned**	**and**	**looked**	**for**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**town**	**of**	**Punon**	**that**	**he**	**had**	**left**	**behind**	**,**
他	转向	和	看起来	为了	一个	片刻	在	这	镇	的	-	那	他	有	左边	在后面	,

他转身望了一眼他离开的普农镇，只看了一眼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pɔːld] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [gluːm] .

and	**was**	**appalled**	**to**	**see**	**its**	**gloom**	**.**
和	曾是	震惊	到	看	它是	愁云	.

看到它的阴暗景象，他感到非常震惊。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [ɪts] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [bɪ'fɔː(r)] .

He	**had**	**never**	**realized**	**its**	**darkness**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**before**	**.**
他	有	绝不	已实现	它是	黑暗	到	这样的	一个	程度	前	.

他以前从未如此深刻地体会过它的黑暗。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][feɪnt][saʊnd][ɒv; əv]['revlri] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]['dɪstənt] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts]

He	could	hear	the	faint	sound	of	revelry	,	and	caught	a	distant	sight	of	its
他	可以	听到	这	头晕的	声音	的	狂欢	,	和	捕捉	一个	遥远	视线	的	它是

['flɪkərɪŋ] [tɔːtʃ] - [laɪts] ,

flickering	torch	-	lights	,
闪烁	火炬	-	灯	,

他隐约听到狂欢的声音，远远地看到闪烁的火把光芒。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃivə] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə]

but	he	shivered	as	he	looked	at	it	,	and	turned	again	with	joy	to
但	他	瑟瑟发抖	作为	他	看起来	在	它	,	和	转向	再次	和	喜悦	到

[feɪs] [ðə; ði] [iːst] ,

face	the	East	,
脸	这	东方	,

但他看着它时不禁打了个寒颤，然后欣喜地转身面向东方。

[ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]['reɪdiənt]['sɪti] [leɪ] .

in	which	direction	the	Radiant	City	lay	.
在	哪个	方向	这	辐射状	城市	躺	.

光辉之城位于哪个方向?

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['veri]['glædnəs][ɒv; əv] [hɑːt] .

He	shouted	for	very	gladness	of	heart	.
他	喊叫	为了	非常	欢乐	的	心	.

他高兴得大声欢呼。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] ,

He	felt	as	if	he	had	wings	,
他	毛毡	作为	如果	他	有	翅膀	,

他感觉自己好像长出了翅膀，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒɔɪ] .

and	imagined	that	the	journey	to	the	City	could	be	nothing	but	joy	.
和	想象	那	这	旅行	到	这	城市	可以	是	没有什么	但	喜悦	.

并想象着前往城市的旅程将只有快乐。

[ðə; ði] [wei] [lʊkt] ['iːzi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	way	looked	easy	and	beautiful	.
这	方式	看起来	简单的	和	美丽的	.

这条路看起来轻松又美丽。

[nəʊ] [rʌf] [stəʊnz] [ɔː(r)] ['rɒki] ['pɑːsɪz] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] ,

No	rough	stones	or	rocky	passes	could	he	see	,
不	粗糙的	石头	或者	岩石	通过	可以	他	看	,

他看不到任何崎岖的石头或嶙峋的山路。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [bluː]

and	every	step	he	took	seemed	to	bring	him	higher	,	and	the	breezes	blew
和	每一个	步	他	采取	似乎	到	带来	他	更高	,	和	这	微风	吹

['freʃə(r)] .

fresher	.
更清新	.

他每走一步，似乎就升高一英尺，微风也吹得更加清新。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] .

Suddenly	he	became	conscious	of	the	presence	of	the	Ambassador	.
突然	他	成为	有意识的	的	这	在场	的	这	大使	.

他突然意识到大使就在身边。

" [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] [bʊk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .

"	My	lad	,	"	he	said	,	"	you	will	need	a	guide	book	to	show	you	the	way	.
"	我的	小伙子	,	"	他	说	,	"	你	将要	需要	一个	指导	书	到	展示	你	这	方式	.

“孩子，”他说，“你需要一本指南来指引方向。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] .

It	must	be	your	constant	companion	.
它	必须	是	你的	持续的	伴侣	.

它必须成为你形影不离的伙伴。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['enəmɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [huː] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,

There	will	be	enemies	on	the	road	who	will	make	every	effort	to	take	it	from	you	,
那里	将要	是	敌人	在	这	路	WHO	将要	制作	每一个	努力	到	拿	它	从	你	,

路上会有敌人，他们会想方设法从你手中夺走它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊk] .

but	you	must	lose	anything	rather	than	the	Book	.
但	你	必须	失去	任何事物	相当	比	这	书	.

但你必须失去任何东西，唯独不能失去这本书。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,

If	you	give	up	the	Book	you	are	lost	,
如果	你	给	向上	这	书	你	是	丢失的	,

如果你放弃了圣经，你就迷失了方向。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	will	never	find	your	way	to	the	City	.
和	将要	绝不	寻找	你的	方式	到	这	城市	.

而且永远也找不到去城里的路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃ(ə)n] .

It	is	your	most	precious	possession	.
它	是	你的	最多	宝贵的	拥有	.

这是你最珍贵的财产。

" ['æmər] ['iːgəli] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [hænd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɪts] ['peɪdʒɪz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [riːd] .

"	Amer	eagerly	took	the	Book	from	the	Ambassador's	hand	,	and	opened	its	pages	at	once	to	read	.
"	美国	急切地	采取	这	书	从	这	大使的	手	,	和	打开	它是	页面	在	一次	到	读	.

阿梅尔急切地从大使手中接过书，立刻翻开书页阅读起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	was	surprised	at	the	words	that	met	his	eyes	.
他	曾是	惊讶	在	这	字	那	遇见	他的	眼睛	.

他被眼前的话语吓了一跳。

[ðeɪ] [spəʊk][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [miːt] ,

They	spoke	of	a	great	enemy	that	he	would	meet	,
他们	辐	的	一个	伟大的	敌人	那	他	会	见面	,

他们谈到他将要遇到的强大敌人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] ['ɑːmə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['res(ə)l] [ə'genst] " - [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] ,

and	of	the	necessity	of	wearing	armour	so	as	to	be	able	to	wrestle	against	"	'	principalities	,
和	的	这	必要性	的	穿着	盔甲	所以	作为	到	是	有能力的	到	搏斗	反对	"	-	公国	,

以及穿戴盔甲以便与“诸侯国”搏斗的必要性，

[ə'genst] [p'aʊəz] , [ə'genst] [ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] , [ə'genst] ['spɪrɪtʃuəl]
against **powers** **,** **against** **the** **rulers** **of** **the** **darkness** **of** **this** **world** **,** **against** **spiritual**
反对 权力 , 反对 这 统治者 的 这 黑暗 的 这 世界 , 反对 精神
['wɪkɪdnəs] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] . -
wickedness **in** **high** **places** **.** **'**
邪恶 在 高的 地方 . -

对抗那些执政的、掌管这黑暗世界的，以及天空属灵气的恶魔。

" [ˌaɪ 'ti:] [spəʊk] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] " - ['faɪəri] [dɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] . -
" **It** **spoke** **also** **of** **the** **"** **'** **fiery** **darts** **of** **the** **wicked** **.** **'**
" 它 辐 还 的 这 " - 火热 飞镖 的 这 邪恶 . -

它还提到了“恶人的火箭”。

" ['æmər] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
" **Amer** **looked** **up** **into** **the** **Ambassador's** **face** **with** **a** **look** **of** **perplexity** **on** **his** **own** **.**
" 美国 看起来 向上 进入 这 大使的 脸 和 一个 看 的 困惑 在 他的 自己的 .

“阿梅尔抬起头，一脸困惑地看着大使的脸。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [ɒv; əv] ['enəmɪz] ,
" **I** **do** **not** **understand** **the** **Guide** **Book** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **It** **speaks** **of** **enemies** **,**
" 我 做 不是 理解 这 指导 书 , " 他 说 , " 它 说话 的 敌人 ,

“我看不懂这本指南，”他说，“它讲到敌人，

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [nʌn] . "
and **I** **see** **none** **.** **"**
和 我 看 没有任何 . "

我一个也没看到。

" [ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['i:zi] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] .
" **The** **first** **part** **of** **the** **way** **is** **often** **easy** **,** **"** **answered** **the** **Ambassador** **.**
" 这 第一的 部分 的 这 方式 是 经常 简单的 , " 回答 这 大使 .

“通常，第一步都很容易，”大使回答说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ə; eɪ][lænd] ['fləʊɪŋ] [wɪð]
" **There** **was** **once** **a** **people** **who** **started** **on** **a** **journey** **to** **a** **land** **flowing** **with**
" 那里 曾是 一次 一个 人们 WHO 开始 在 一个 旅行 到 一个 土地 流动 和
[mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ,
milk **and** **honey** **,**
牛奶 和 蜂蜜 ,

从前，有一个民族踏上了前往流淌着牛奶和蜂蜜的土地的旅程，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [led][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [raʊnd] ,
and **the** **Great** **King** **to** **whom** **they** **belonged** **led** **them** **a** **long** **way** **round** **,**
和 这 伟大的 国王 到 谁 他们 属于 引领 他们 一个 长的 方式 圆形的 ,

他们所属的伟大国王带领他们绕了很远的路，

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:] [su:n] ,
in **order** **that** **they** **might** **not** **meet** **the** **enemy** **too** **soon** **,**
在 命令 那 他们 可能 不是 见面 这 敌人 也 很快 ,

为了避免过早与敌人交战，

[ænd; ənd][səʊ][bi:; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [tɜ:n] [bæk] .
and **so** **be** **discouraged** **and** **turn** **back** **.**
和 所以 是 灰心 和 转动 后退 .

因此，请灰心丧气，转身离开。

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [bi:; bi][ə'pɒn][ju:; jʊ] ,
But **you** **never** **know** **when** **the** **enemy** **will** **be** **upon** **you** **,**
但 你 绝不 知道 什么时候 这 敌人 将要 是 之上 你 ,

但你永远无法预知敌人何时会来袭。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][klæd][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmə(r)] . "

and	you	must	be	clad	in	the	King's	armour	.	"
和	你	必须	是	覆膜	在	这	国王学院	盔甲	.	"

你必须穿上国王的盔甲。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ? "

"	Where	is	it	to	be	had	?	"
"	在哪里	是	它	到	是	有	?	"

“哪里能买到？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] .

"	It	is	lying	at	your	feet	,	"	answered	the	Ambassador	.
"	它	是	说谎	在	你的	脚	,	"	回答	这	大使	.

“它就在你脚边，”大使回答道。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd]['æmər] [siː] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

No	sooner	did	Amer	see	the	armour	than	he	began	to	don	it	.
不	很快	做过	美国	看	这	盔甲	比	他	开始	到	大学教师	它	.

阿梅尔一看到盔甲，就开始穿戴起来。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevə(r)][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [biː; bi][leɪd][ə'saɪd] , " [sed] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ,

"	It	must	never	on	any	account	be	laid	aside	,	"	said	the	Ambassador	,
"	它	必须	绝不	在	任何	帐户	是	铺设	旁边	,	"	说	这	大使	,

“无论如何都绝不能搁置此事，”大使说道。

" [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

"	the	great	enemy	is	on	the	watch	,
"	这	伟大的	敌人	是	在	这	手表	,

“大敌正在监视着我们。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

and	if	ever	you	lay	it	aside	he	will	take	advantage	of	you	.	"
和	如果	曾经	你	躺	它	旁边	他	将要	拿	优势	的	你	.	"

如果你把它放在一边，他就会占你便宜。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [laɪk] ? " [ɑːskt] ['æmər] ['ɜːnɪstli] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	What	is	the	enemy	like	?	"	asked	Amer	earnestly	,	"	and	what	is	his	name	?	"
"	什么	是	这	敌人	喜欢	?	"	问	美国	切实	,	"	和	什么	是	他的	姓名	?	"

“敌人是什么样的人？”阿梅尔急切地问道，“他叫什么名字？”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)]

"	His	name	is	the	Devil	,	"	answered	the	Ambassador	,	"	and	his	servants	are
"	他的	姓名	是	这	魔鬼	,	"	回答	这	大使	,	"	和	他的	仆人	是

['liːdʒən] .

legion	.
军团	.

“他的名字叫魔鬼，”大使回答说，“他的爪牙数不胜数。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] ,

It	is	not	very	likely	that	you	will	have	to	confront	the	Devil	himself	,
它	是	不是	非常	可能	那	你	将要	有	到	面对	这	魔鬼	他自己	,

你不太可能需要直接面对魔鬼本人。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

as	you	are	too	small	and	insignificant	.
作为	你	是	也	小的	和	微不足道	.

因为你太渺小，太微不足道了。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

But	should	you	grow	into	a	very	useful	and	powerful	servant	of	the	Great
但	应该	你	生长	进入	一个	非常	有用	和	强大的	仆人	的	这	伟大的

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

但是，如果你成长为伟大君王的得力助手和强大仆人，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [faɪt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [help] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd]

should	you	in	the	future	fight	many	of	His	enemies	and	give	help	on	the	road
应该	你	在	这	未来	斗争	许多	的	他的	敌人	和	给	帮助	在	这	路

[tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

to	many	of	His	servants	,
到	许多	的	他的	仆人	,

如果你将来与祂的许多敌人作战，并在路上帮助祂的许多仆人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [meɪ] [ə'tæk] [juː; jʊ][ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

it	is	possible	that	the	great	enemy	may	attack	you	in	person	,
它	是	可能的	那	这	伟大的	敌人	可能	攻击	你	在	人	,

强大的敌人有可能亲自攻击你。

[ænd; ənd] [ðen] [wəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [hæz; həz] [grəʊn] ['rʌsti] ,

and	then	woe	to	you	if	your	sword	has	grown	rusty	,
和	然后	悲哀	到	你	如果	你的	剑	有	生长	生锈的	,

如果你的剑生锈了，那你就惨了。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['weərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmə(r)] . "

or	if	you	are	not	wearing	your	armour	.	"
或者	如果	你	是	不是	穿着	你的	盔甲	.	"

或者如果你没有穿戴盔甲的话。”

" [wɪl] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ai][nɪə(r)][ðə; ði] ['reɪdiənt]

"	Will	the	road	become	more	difficult	and	more	dangerous	as	I	near	the	Radiant
"	将要	这	路	变得	更多的	难的	和	更多的	危险的	作为	我	靠近	这	辐射状

['sɪti] ?

City	?
城市	?

“当我接近光辉之城时，道路会变得更加艰难、更加危险吗？”

" [ɑːskt] ['æmər] .

"	asked	Amer	.
"	问	美国	.

“Amer问道。”

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

['evriwʌn] [ɪz] [nɒt] [led] [ɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] ,

Everyone	is	not	led	in	exactly	the	same	path	,
每个人	是	不是	引领	在	确切地	这	相同的	小路	,

每个人的道路都不尽相同，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] , [ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

even	though	they	are	all	going	to	the	Radiant	City	,	and	so	in	the	same
甚至	尽管	他们	是	全部	去	到	这	辐射状	城市	,	和	所以	在	这	相同的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

尽管他们都要去光辉之城，所以方向相同。

[sʌm; səm] , [ai] [θɪŋk] , [hæv; həv][ðeə(r)] [wɜːst] [faɪts] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Some	,	I	think	,	have	their	worst	fights	at	the	beginning	,	others	in	the	middle
一些	,	我	思考	,	有	他们的	最差	战斗	在	这	开始	,	其他的	在	这	中间

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːs] ,

of	their	course	,
的	他们的	课程	,

我认为，有些人最艰难的战斗发生在赛季初期，而另一些人则发生在赛季中期。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

some	are	fighting	up	to	the	very	end	,	even	as	they	cross	the	river	.
一些	是	斗争	向上	到	这	非常	结尾	,	甚至	作为	他们	叉	这	河	.

有些人战斗到最后一刻，甚至在过河的时候也是如此。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] , ['prɒbəbli] ,

But	I	think	,	probably	,
但	我	思考	,	大概	,

但我认为，大概是吧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['væliənt] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðen] .

it	is	the	best	soldiers	and	the	most	valiant	who	have	to	fight	then	.
它	是	这	最好的	士兵	和	这	最多	英勇	WHO	有	到	斗争	然后	.

只有最优秀的士兵和最英勇的战士才能在那时战斗。

[ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ,

The	great	enemy	will	not	leave	them	alone	,
这	伟大的	敌人	将要	不是	离开	他们	独自的	,

强大的敌人不会放过他们。

[ænd; ənd] [meɪks] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['krɒsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ;

and	makes	every	effort	to	prevent	them	crossing	into	the	Radiant	City	;
和	制作	每一个	努力	到	防止	他们	过境	进入	这	辐射状	城市	;

并竭尽全力阻止他们进入光辉之城；

[ðə; ði][mɔː(r)] ['væliənt][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ðə; ði]['hɑːdə(r)][ðə; ði] [faɪt] . "

the	more	valiant	the	soldier	the	harder	the	fight	.	"
这	更多的	英勇	这	士兵	这	更难	这	斗争	.	"

士兵越英勇，战斗就越艰难。

" [ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væliənt]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊ]

"	I	mean	to	be	a	valiant	soldier	,	and	will	never	turn	my	back	to	the	foe
"	我	意思是	到	是	一个	英勇	士兵	,	和	将要	绝不	转动	我的	后退	到	这	敌人

,

,

,

“我决心成为一名英勇的战士，绝不会背弃敌人。”

" [sed] ['æmər] .

"	said	Amer	.
"	说	美国	.

“阿梅尔说道。”

" [maɪ] [sʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , " [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] !

"	My	son	,	"	answered	the	Ambassador	,	"	be	on	the	watch	!
"	我的	儿子	,	"	回答	这	大使	,	"	是	在	这	手表	!

“我的儿子，”大使回答说，“要提高警惕！”

[ai] [ɔːl'redi] [siː] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [kləʊz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,

I	already	see	an	enemy	in	the	long	grass	close	at	your	side	,
我	已经	看	一个	敌人	在	这	长的	草	关闭	在	你的	边	,

我已经看到你身旁长草丛里有个敌人了。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [pə'siːv] [hɪm] [nɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bəʊstfl] .

although	you	perceive	him	not	his	name	is	Boastful	.
虽然	你	感知	他	不是	他的	姓名	是	自夸	.

虽然你看不见他，但他的名字叫自夸。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [fə'mɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm] .

He	does	not	look	formidable	,	and	is	so	small	that	you	may	be	inclined	to	despise	him	.
他	做	不是	看	强大	,	和	是	所以	小的	那	你	可能	是	倾斜	到	鄙视	他	.

他看起来并不凶神恶煞，而且个子又小，你可能会因此而轻视他。

" ['æmər] [smaɪld] [ɪn'kredjələsli] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

"	Amer	smiled	incredulously	,	but	before	he	had	turned	round	to	look	behind	him	,
"	美国	微笑	难以置信地	,	但	前	他	有	转向	圆形的	到	看	在后面	他	,

阿梅尔难以置信地笑了笑，但他还没来得及转身回头看，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [peɪn] ,

he	felt	a	knock	on	his	shoulder	which	gave	him	pain	,
他	毛毡	一个	敲	在	他的	肩膀	哪个	给予	他	疼痛	,

他感到肩膀被人轻轻敲了一下，顿时感到一阵疼痛。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [prəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	in	a	minute	he	was	lying	prone	on	the	ground	,
和	在	一个	分钟	他	曾是	说谎	易于	在	这	地面	,

不到一分钟，他就俯卧在地上了。

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kriːtʃə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [traɪ'ʌmfəntli] .

while	a	small	creature	stood	a	few	yards	in	front	of	him	grinning	at	him	triumphantly	.
尽管	一个	小的	生物	站立	一个	很少	码	在	正面	的	他	咧嘴笑	在	他	凯旋而归	.

这时，一只小动物站在他前方几码远的地方，得意地冲着他咧嘴笑着。

['æmər] [spræŋ] [ʌp] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['iːzəli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['enəmi] ,

Amer	sprang	up	dismayed	and	ashamed	of	having	been	so	easily	overcome	by	such	an	insignificant	enemy	,
美国	弹簧	向上	沮丧	和	羞愧	的	拥有	到过	所以	容易地	克服	经过	这样的	一个	微不足道	敌人	,

阿梅尔惊愕地跳了起来，为自己如此轻易地被如此微不足道的敌人击败而感到羞愧。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

but	when	once	on	his	feet	he	found	he	was	alone	.
但	什么时候	一次	在	他的	脚	他	成立	他	曾是	独自的	.

但当他站起来时，却发现自己孤身一人。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,

He	remembered	then	that	he	had	been	struck	on	the	back	,
他	记得	然后	那	他	有	到过	击	在	这	后退	,

他这才想起自己背部曾遭到袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːmə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæk] .

and	that	there	was	no	armour	provided	for	the	back	.
和	那	那里	曾是	不	盔甲	假如	为了	这	后退	.

而且背部没有配备护甲。

[hiː; hi] [ˈpɔndə] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] ,

He	pondered	over	this	,
他	沉思	超过	这	,

他仔细思考了这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][met][ðə; ði][æmˈbæsədə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] .

and	the	next	time	he	met	the	Ambassador	he	asked	him	how	this	was	.
和	这	下一个	时间	他	遇见	这	大使	他	问	他	如何	这	曾是	.

下次他见到大使时，就问他情况如何。

" [ˌaɪ ˈtiːɪz] [ˈprɒbəbli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fəʊ]

"	It	is	probably	to	show	you	that	you	must	ever	be	ready	to	face	the	foe
"	它	是	大概	到	展示	你	那	你	必须	曾经	是	准备好	到	脸	这	敌人

.

:
.

“这可能是为了告诉你，你必须时刻准备好面对敌人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ;

You	must	keep	such	a	watch	that	you	cannot	be	taken	by	surprise	;
你	必须	保持	这样的	一个	手表	那	你	不能	是	已采取	经过	惊喜	;

你必须保持警惕，以免措手不及；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [ʃəʊ] [fɪə(r)][ænd; ənd][flaɪ] .

and	you	must	never	show	fear	and	fly	.
和	你	必须	绝不	展示	害怕	和	飞	.

你绝不能表现出恐惧，一定要飞翔。

[ɪf] [wʌns] [juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , ['aɪðə(r)] [θruː] ['keələsnəs] [ɔː(r)][fɪə(r)] ,

If	once	you	turn	your	back	to	the	enemy	,	either	through	carelessness	or	fear	,
如果	一次	你	转动	你的	后退	到	这	敌人	,	任何一个	通过	疏忽	或者	害怕	,

[wəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

woe	to	you	.	"
悲哀	到	你	.	"

如果你因为疏忽或恐惧而背弃敌人，那你可就遭殃了。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['æmər] , ['sædli] .

"	I	begin	to	think	the	way	is	not	as	easy	as	I	thought	,	"	said	Amer	,	sadly	.
"	我	开始	到	思考	这	方式	是	不是	作为	简单的	作为	我	想法	,	"	说	美国	,	令人遗憾的是	.

“我开始觉得这条路并不像我想象的那么容易，”阿梅尔悲伤地说。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mɪshæp] , ['æmər][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [mɔː(r)] ['keəfəli] ,

After	this	mishap	,	Amer	began	to	walk	more	carefully	,
后	这	意外	,	美国	开始	到	走	更多的	小心	,

这次意外之后，阿梅尔开始走路更加小心了。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] ['bəʊstfl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fəʊz] , [huː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [smɔːl]

and	kept	a	watch	over	Boastful	and	other	foes	,	who	,	because	so	small
和	保留	一个	手表	超过	自夸	和	其他	敌人	,	WHO	,	因为	所以	小的

[ɒv; əv]['stætʃə(r)] ,

of	stature	,
的	身材	,

并监视着自夸者和其他敌人，这些人因为身材矮小，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] .

were	not	easily	detected	.
是	不是	容易地	检测到	.

不易被发现。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['enəmɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'fensɪv] ['lɪt(ə)l][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

One	of	these	enemies	was	a	most	offensive	little	man	of	the	name	of
一	的	这些	敌人	曾是	一个	最多	进攻	小的	男人	的	这	姓名	的

[ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] ,

Irritability	,
易怒	,

这些敌人中有一个名叫“易怒”的极其令人厌恶的小个子男人。

[huː] , [ɪf] ['æmər][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['slɪpərɪ] [stəʊn] ,

who	,	if	Amer	set	his	foot	on	a	slippery	stone	,
WHO	, 如果		美国	放	他的	脚	在	一个	滑	石头	,

如果阿梅尔的脚踩到了一块滑溜溜的石头上，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] ,

or	if	the	heat	of	the	sun	was	unusual	,
或者	如果	这	热	的	这	太阳	曾是	异常	,

或者如果太阳的温度异常高，

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd] ['pɪəsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] , [wʊd] ['sʌd(ə)nlɪ] [flaɪ][æt; ət][ðə; ði]

or	the	wind	piercing	as	it	swept	across	the	plain	,	would	suddenly	fly	at	the
或者	这	风	冲孔	作为	它	扫荡	穿过	这	清楚的	,	会	突然	飞	在	这

[jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ,

young	soldier	,
年轻的	士兵	,

或者，凛冽的寒风掠过平原，突然袭向年轻的士兵。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] .

and	give	him	a	blow	on	the	mouth	.
和	给	他	一个	吹	在	这	嘴	.

然后狠狠地扇他嘴巴一巴掌。

[ænd; ənd]['æmər] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['wʌrɪɪŋ] [spraɪt] ['ɒf(ə)n] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ]

And	Amer	found	that	this	worrying	sprite	often	prepared	the	way	for	a	much
和	美国	成立	那	这	令人担忧	精灵	经常	准备	这	方式	为了	一个	很多

[mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmɪ] ,

more	formidable	enemy	,
更多的	强大	敌人	,

阿梅尔发现，这种令人担忧的小精灵往往是为更强大的敌人铺路。

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːld] ['tempə(r)] ;

a	relation	of	his	called	Temper	;
一个	关系	的	他的	称为	脾气	;

他的一位亲戚名叫 Temper；

[ænd; ənd] [ðæt] ['tempə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməlɪ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] ['brʌðəz] ,

and	that	Temper	was	the	name	of	a	family	composed	of	three	brothers	,
和	那	脾气	曾是	这	姓名	的	一个	家庭	由	的	三	兄弟	,

而 Temper 则是一个由三兄弟组成的家庭的姓氏。

[iːtʃ] [wʌn] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .

each	one	more	disagreeable	and	objectionable	than	the	last	.
每个	一	更多的	令人不快的	和	令人反感的	比	这	最后的	.

一个比一个更令人讨厌、更令人反感。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['brʌðəz] [wʊd] [wɔːk] ['dɒgɪdlɪ] [ænd; ənd] ['saɪləntlɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]

The	youngest	of	these	brothers	would	walk	doggedly	and	silently	beside	his	victim
这	最小的	的	这些	兄弟	会	走	顽强地	和	默默	旁	他的	受害者

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [gluːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

with	a	great	gloom	on	his	face	,
和	一个	伟大的	愁云	在	他的	脸	,

兄弟俩中最小的那个会一言不发、死死地跟在受害者身边，脸上带着深深的阴郁。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)] [mə'rəʊs] ,

and	every	hour	that	he	was	allowed	to	remain	he	grew	more	morose	,
和	每一个	小时	那	他	曾是	允许	到	保持	他	生长	更多的	忧郁	,

他每多待一个小时，心情就更加郁闷。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʊd] [klɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [səʊ] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dræg] .

and	finally	would	cling	on	to	his	coat	,	so	acting	as	a	drag	.
和	最后	会	黏着	在	到	他的	外套	,	所以	表演	作为	一个	拖	.

最后他会紧紧抓住他的外套，像个拖拽物一样拖着他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [sʌlk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə]

His	name	was	Sulks	,	and	he	was	the	most	difficult	of	the	three	to
他的	姓名	曾是	生闷气	,	和	他	曾是	这	最多	难的	的	这	三	到

[get] [rɪd][ɒv; əv] ,

get	rid	of	,
得到	摆脱	的	,

他的名字叫苏尔克斯，他是三人中最难摆脱的一个。

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [snʌb] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

unless	he	was	snubbed	the	moment	he	arrived	.
除非	他	曾是	冷落	这	片刻	他	到达的	.

除非他一到就被冷落。

[ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['feləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli]

The	second	brother	was	a	very	dangerous	fellow	,	for	he	was	perpetually
这	第二	兄弟	曾是	一个	非常	危险的	同伴	,	为了	他	曾是	永恒地

['hændɪŋ] ['dægəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

handing	daggers	to	his	victim	,
处理	匕首	到	他的	受害者	,

二哥是个非常危险的家伙，因为他总是把匕首递给受害者。

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

urging	him	to	do	his	work	for	him	.
敦促	他	到	做	他的	工作	为了	他	.

敦促他为自己工作。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'vendʒ] .

His	name	was	Revenge	.
他的	姓名	曾是	复仇	.

他的名字叫复仇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wʌrid] ['æmər][ðə; ði][məʊst] .

But	the	eldest	of	the	three	worried	Amer	the	most	.
但	这	长子	的	这	三	担心	美国	这	最多	.

但三人中最年长的那个最让阿梅尔担心。

[wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ,

When	the	lad	had	lived	in	Punon	he	had	had	to	do	with	him	,
什么时候	这	小伙子	有	居住地	在	-	他	有	有	到	做	和	他	,

这孩子住在普农的时候，就和他有过接触。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][səʊ]['ɒf(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti]

and	was	surprised	to	meet	him	so	often	on	his	journey	to	the	Radiant	City
和	曾是	惊讶	到	见面	他	所以	经常	在	他的	旅行	到	这	辐射状	城市

.

:

.

在前往光辉之城的旅途中，他竟然如此频繁地遇到他，这让他感到惊讶。

[waɪl] [ɪn] - , ['æmər][hæd; həd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] ,

While	in	Punon	,	Amer	had	thought	little	of	him	,
尽管	在	-	,	美国	有	想法	小的	的	他	,

在普农的时候，阿梅尔并没有把他放在眼里。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [ɒn][hɪm][ɪg'zæktli][æz; əz][æn; ən]['enəmi] ,

and	had	not	looked	on	him	exactly	as	an	enemy	,
和	有	不是	看起来	在	他	确切地	作为	一个	敌人	,

而且并没有把他完全视为敌人。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [faʊnd] [hɪm]['juːsf(ə)l][ðeə(r)] ,

in	fact	he	had	more	than	once	found	him	useful	there	,
在	事实	他	有	更多的	比	一次	成立	他	有用	那里	,

事实上，他不止一次发现他在那里很有用。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [tɔːl][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs]

for	being	somewhat	tall	and	imposing	looking	,	and	moreover	of	a	fierce
为了	存在	有些	高的	和	气势磅礴	寻找	,	和	而且	的	一个	凶猛的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

expression	of	countenance	,
表达	的	面容	,

因为他身材高大，相貌威严，而且表情凶狠。

['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv]['æmər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðɪs]

people	had	been	afraid	of	Amer	when	they	found	him	in	the	company	of	this
人们	有	到过	害怕的	的	美国	什么时候	他们	成立	他	在	这	公司	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

人们发现阿梅尔与这个敌人在一起时，都对他感到害怕。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['pæʃənət] ;

whose	name	was	Passionate	;
谁	姓名	曾是	热情的	;

其名字是热情；

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [gɒt][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ['sɪmpli] [ɒn]

consequently	the	lad	had	more	than	once	got	his	way	with	others	simply	on
最后	这	小伙子	有	更多的	比	一次	得到	他的	方式	和	其他的	简单地	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

account	of	the	fear	of	his	companion	.
帐户	的	这	害怕	的	他的	伴侣	.

因此，这名少年不止一次因为害怕他的同伴而得逞。

[bʌt; bət][wʌns] ['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt] ['sɪti] ,

But	once	having	started	on	his	journey	to	the	Radiant	City	,
但	一次	拥有	开始	在	他的	旅行	到	这	辐射状	城市	,

但一旦踏上前往光辉之城的旅程，

['æmər] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'taɪəli] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

Amer	felt	he	must	entirely	give	up	his	company	,
美国	毛毡	他	必须	完全	给	向上	他的	公司	,

阿梅尔觉得他必须彻底放弃他的公司。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] [ðæt] [ðɪs] ['enəmi] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [dɪ'spəʊzd]

and	was	surprised	and	mortified	that	this	enemy	was	not	so	easily	disposed
和	曾是	惊讶	和	羞愧难当	那	这	敌人	曾是	不是	所以	容易地	处置

[ɒv; əv][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

of	as	he	had	imagined	.
的	作为	他	有	想象	.

他惊讶又懊恼地发现，这个敌人并不像他想象的那样容易对付。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [dɪd] [nɒt] [lɑːst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['fɔːməli] ,

It	was	true	that	his	visits	did	not	last	so	long	as	formerly	,
它	曾是	真的	那	他的	访问	做过	不是	最后的	所以	长的	作为	以前	,

他的来访时间确实不如以前那么长了。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['æmərz] ['feləʊ] ['trævələz] [hu:] [pɑ:st] [baɪ] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət]
but **long** **enough** **to** **make** **Amer's** **fellow** **travellers** **who** **passed** **by** **look** **askance** **at**
但 长的 足够的 到 制作 美国人的 同伴 旅行者 WHO 通过了 经过 看 斜视 在
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

但时间足够长，让路过的阿梅尔的同伴们都对他侧目而视。

['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
saying **among** **themselves** **,**
说 之中 他们自己 ,

他们私下说道：

" [kæn; kən][hi:; hi] ['ri:əli] [bi:; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] , [æz; əz]['tempə(r)] [wɔ:ks] [baɪ]
" **Can** **he** **really** **be** **on** **his** **way** **to** **the** **Radiant** **City** **,** **as** **Temper** **walks** **by**
" 能 他 真的 是 在 他的 方式 到 这 辐射状 城市 , 作为 脾气 散步 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] ?
his **side** **?**
他的 边 ?

“难道他真的要前往光辉之城了吗？因为坦珀就走在他身边？”

" [bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] , ['æmər] [met] [fju:] ['enəmɪz] [æt; ət][fɜ:st] ,
" **But** **except** **for** **these** **,** **Amer** **met** **few** **enemies** **at** **first** **,**
" 但 除了 为了 这些 , 美国 遇见 很少 敌人 在 第一的 ,

“但除了这些之外，阿梅尔起初几乎没有遇到什么敌人。”

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət] [taɪmz] [wɒt] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ment] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [spəʊk] [ɒv; əv]
and **wondered** **at** **times** **what** **the** **Guide** **Book** **meant** **when** **it** **spoke** **of**
和 想知道 在 时代 什么 这 指导 书 意思是 什么时候 它 辐 的
[ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['res(ə)l] .
Principalities **and** **Powers** **against** **which** **he** **would** **have** **to** **wrestle** **.**
公国 和 权力 反对 哪个 他 会 有 到 搏斗 .

他有时想知道，指南书中提到的那些他将要与之斗争的“君主”和“势力”究竟是什么意思。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
ENEMIES **OF** **THE** **ROAD** **.**
敌人 的 这 路 .

道路上的敌人。

['æmər] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [smu:ð] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] .
Amer **soon** **found** **that** **the** **journey** **was** **not** **so** **smooth** **as** **he** **had** **thought** **.**
美国 很快 成立 那 这 旅行 曾是 不是 所以 光滑的 作为 他 有 想法 .

阿梅尔很快发现，这段旅程并不像他想象的那样一帆风顺。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪf] ['bɪts][ɒv; əv] [hɪl] [tu:; tə] [klaɪm] ,
There **were** **stiff** **bits** **of** **hill** **to** **climb** **,**
那里 是 僵硬的 比特 的 爬坡道 到 爬 ,

有些山坡路段比较陡峭，需要攀爬。

[ænd; ənd] [rʌf] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [wɪtʃ] [kʌt] [ænd; ənd] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and **rough** **rocks** **and** **stones** **which** **cut** **and** **hurt** **his** **feet** **.**
和 粗糙的 岩石 和 石头 哪个 切 和 伤害 他的 脚 .

还有粗糙的岩石和石头，割伤了他的脚。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['despərətli] ['taɪəd][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [si:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
He **was** **often** **desperately** **tired** **and** **the** **Radiant** **City** **seemed** **a** **long** **way** **off** **.**
他 曾是 经常 绝望地 疲劳的 和 这 辐射状 城市 似乎 一个 长的 方式 离开 .

他常常感到筋疲力尽，而光辉之城似乎遥不可及。

['ɔːlsəʊ][æt; ət]['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] .

Also	**at**	**certain**	**times**	**he**	**felt**	**to**	**miss**	**his**	**old**	**companions**	**.**
还	在	肯定	时代	他	毛毡	到	错过	他的	老的	同伴	.

有时他也会想念以前的伙伴。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [met] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

He	**had**	**not**	**met**	**many**	**people**	**on**	**the**	**road**	**.**
他	有	不是	遇见	许多	人们	在	这	路	.

他在路上没遇到多少人。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] ['wɔːkɪŋ] ['fɪələsli] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [wɔːk] [wɪtʃ] [æt; ət]

He	**had**	**seen**	**many**	**a**	**merry**	**party**	**walking**	**fearlessly**	**on**	**a**	**broad**	**walk**	**which**	**at**
他	有	已见	许多	一个	欢乐	派对	步行	无畏地	在	一个	广阔	走	哪个	在

[taɪmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

times	**seemed**	**to**	**be**	**leading**	**to**	**the**	**Radiant**	**City**	**,**
时代	似乎	到	是	领导	到	这	辐射状	城市	,

他曾多次看到一群群欢乐的人们无所畏惧地走在宽阔的道路上，这条道路有时看起来似乎通往光辉之城。

['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['lɒŋɪŋli]

picking	**flowers**	**and**	**singing**	**gaily**	**,**	**and**	**he**	**had**	**looked**	**somewhat**	**longingly**
挑选	花朵	和	歌唱	兴高采烈地	,	和	他	有	看起来	有些	渴望地

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	**them**	**.**
在	他们	.

她们采花歌唱，他曾有些渴望地看着她们。

['sevrəl] ['pɪlgrɪmz] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] ,

Several	**pilgrims**	**indeed**	**had**	**passed**	**him**	**on**	**the**	**way**	**in**	**the**	**narrow**	**path**	**,**
一些	朝圣者	的确	有	通过了	他	在	这	方式	在	这	狭窄的	小路	,

确实有好几位朝圣者在狭窄的小路上与他擦肩而过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'tent] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒɜːni] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]

but	**they**	**were**	**so**	**intent**	**on**	**their**	**own**	**journey**	**that**	**they**	**seemed**	**to**	**have**	**no**
但	他们	是	所以	意图	在	他们的	自己的	旅行	那	他们	似乎	到	有	不

[taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm] ;

time	**to**	**give**	**to**	**him**	**;**
时间	到	给	到	他	;

但他们一心只想赶路，似乎没有时间理会他；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [felt] ['ləʊnli] .

and	**he**	**sometimes**	**felt**	**lonely**	**.**
和	他	有时	毛毡	孤独	.

他有时会感到孤独。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə]['rɑːðə(r)][sæd] [θɔːts] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [θriː] [smɔːl]

One	**day**	**as**	**he**	**was**	**giving**	**way**	**to**	**rather**	**sad**	**thoughts**	**he**	**noticed**	**three**	**small**
一	天	作为	他	曾是	给予	方式	到	相当	伤心	想法	他	注意到	三	小的

['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

people	**sitting**	**together**	**by**	**the**	**roadside**	**.**
人们	坐着	一起	经过	这	路边	.

有一天，当他陷入悲伤的思绪中时，他注意到路边坐着三个小矮人。

[ðeɪ] [lʊkt] ['drɪəri] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɔːl][ɪn] [greɪ] .

They	**looked**	**dreary**	**and**	**were**	**dressed**	**all**	**in**	**grey**	**.**
他们	看起来	凄凉	和	是	穿着	全部	在	灰色的	.

他们看起来神情沮丧，而且都穿着灰色衣服。

[fər'get] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , ['æmər][sæt] [daʊn] [baɪ][ðeə(r)][saɪd][ænd; ənd]

Forgetting	**the**	**warnings**	**of**	**the**	**Ambassador**	**,**	**Amer**	**sat**	**down**	**by**	**their**	**side**	**and**
遗忘	这	警告	的	这	大使	,	美国	卫星	向下	经过	他们的	边	和

['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

entered	**into**	**a**	**conversation**	**.**
进入	进入	一个	对话	.

阿梅尔不顾大使的警告，在他们身边坐下，开始与他们交谈起来。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [hɪm] [dɪ'prest] [hɪm] ['greɪtlɪ] .

He	**soon**	**found**	**that**	**their**	**company**	**instead**	**of**	**comforting**	**him**	**depressed**	**him**	**greatly**	**.**
他	很快	成立	那	他们的	公司	反而	的	令人感到安慰	他	郁闷	他	非常	.

他很快发现，他们的陪伴非但没有安慰他，反而让他更加沮丧。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**to**	**?**
"	在哪里	是	你	去	到	?

你要去哪里?

" [ðeɪ] [ɑ:skt] [hɪm] .

"	**they**	**asked**	**him**	**.**
"	他们	问	他	.

他们问他。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] .

"	**To**	**the**	**Radiant**	**City**	**,**	**"**	**was**	**his**	**answer**	**.**
"	到	这	辐射状	城市	,	"	曾是	他的	回答	.

“前往光辉之城，”他回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][get] [ðeə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	**You**	**will**	**never**	**get**	**there**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**them**	**,**
"	你	将要	绝不	得到	那里	,	"	说	一	的	他们	,

“你永远也到不了那里，”其中一人说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

"	**you**	**have**	**not**	**the**	**air**	**of**	**a**	**servant**	**of**	**the**	**Great**	**King**	**.**
"	你	有	不是	这	空气	的	一个	仆人	的	这	伟大的	国王	.

你没有大王仆人的气概。

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['drɪəri] [ænd; ənd] [fə'lɔ:n] . "

When	**we**	**saw**	**you**	**,**	**you**	**were**	**looking**	**dreary**	**and**	**forlorn**	**.**	**"**
什么时候	我们	锯	你	,	你	是	寻找	凄凉	和	绝望	.	"

我们见到你的时候，你看上去很沮丧，很落寞。

" [aɪ] [fi:l] ['ləʊnlɪ] [æt; ət] [taɪmz] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	**I**	**feel**	**lonely**	**at**	**times**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	我	感觉	孤独	在	时代	,	"	他	回答	.

“我有时会感到孤独，”他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'ləʊn] .

"	**But**	**I**	**thought**	**your**	**Book**	**tells**	**you**	**that**	**you**	**are**	**never**	**alone**	**.**
"	但	我	想法	你的	书	讲述	你	那	你	是	绝不	独自的	.

“但我以为你的书里说过，你永远不会孤单。”

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋz] ['səʊldʒəz] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] ['ləʊnlɪ] . "

You	**cannot**	**be**	**one**	**of**	**the**	**Great**	**King's**	**soldiers**	**if**	**you**	**feel**	**lonely**	**.**	**"**
你	不能	是	一	的	这	伟大的	国王学院	士兵	如果	你	感觉	孤独	.	"

如果你感到孤独，你就无法成为伟大国王的士兵。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɜ:ni] ? " [ɑ:skt] [ə'nʌðə(r)] .

"	**How**	**long**	**have**	**you**	**been**	**on**	**your**	**journey**	**?**	**"**	**asked**	**another**	**.**
"	如何	长的	有	你	到过	在	你的	旅行	?	"	问	其他	.

“你踏上这段旅程多久了？”另一个人问道。

" [tuː] [mʌnθs] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

"	Two	months	,	"	was	his	answer	.
"	二	几个月	,	"	曾是	他的	回答	.

“两个月，”他回答道。

" [ai] ['stɑːtɪd] [leɪt] [ai] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] . "

"	I	started	late	I	grieve	to	say	.	"
"	我	开始	晚的	我	悲伤	到	说	.	"

“很遗憾，我起步晚了。”

" ['əʊnli] [tuː] [mʌnθs] !

"	Only	two	months	!
"	仅有的	二	几个月	!

“才两个月！”

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]['weɪstɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [j'iəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ;

then	you	have	wasted	some	of	the	best	years	of	your	life	;
然后	你	有	浪费	一些	的	这	最好的	年	的	你的	生活	;

那么你就浪费了生命中最美好的几年；

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ək'sept] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]

you	do	not	suppose	the	King	will	accept	anyone	who	has	despised	His	message
你	做	不是	认为	这	国王	将要	接受	任何人	WHO	有	被鄙视的	他的	信息

[ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] ,

all	those	years	,
全部	那些	年	,

你不会认为国王会接受一个多年来一直蔑视祂旨意的人吧?

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][hɪm] ? "

How	do	you	know	that	you	are	His	soldier	and	accepted	by	Him	?	"
如何	做	你	知道	那	你	是	他的	士兵	和	公认	经过	他	?	"

你怎么知道自己是祂的战士，被祂接纳了呢?

" [ai] [siː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] [huːm] [ai] [miːt] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd]

"	I	see	no	sign	of	you	being	different	from	others	whom	I	meet	,	"	said	a	third
"	我	看	不	符号	的	你	存在	不同的	从	其他的	谁	我	见面	,	"	说	一个	第三

,

,

,

“我看不出你和其他人有什么不同，”第三个人说道。

" [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['sɪti] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

"	you	still	have	the	look	of	the	Dark	City	upon	you	.
"	你	仍然	有	这	看	的	这	黑暗的	城市	之上	你	.

“你身上仍然带着黑暗之城的气息。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] ? "

How	do	you	know	that	you	belong	to	Him	?	"
如何	做	你	知道	那	你	属于	到	他	?	"

你怎么知道自己属于祂?

" [ai] [met] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['æmər]

"	I	met	the	Ambassador	and	he	told	me	that	the	King	loved	me	,	"	said	Amer
"	我	遇见	这	大使	和	他	讲述	我	那	这	国王	喜爱	我	,	"	说	美国

.

.

.

“我见到了大使，他告诉我国王很喜欢我，”阿梅尔说。

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ['kænɒt] [tel] .

"	The	Ambassador	cannot	tell	.
"	这	大使	不能	告诉	.

大使无法告知。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['riːəli] [nəʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] .

He	does	not	really	know	all	your	sins	.
他	做	不是	真的	知道	全部	你的	罪孽	.

他其实并不了解你所有的罪过。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['sɪti] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]

Think	of	all	those	years	in	the	Dark	City	,	all	the	time	you	have	forgotten	the
思考	的	全部	那些	年	在	这	黑暗的	城市	, 全部	这	时间	你	有	被遗忘的	这	

[kɪŋ] . "

King	.	"
国王	.	"

想想你在黑暗之城度过的那些年，想想你遗忘国王的那些时光。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [tɜːnd] [raʊnd] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ,

"	Think	of	how	you	turned	round	after	making	resolves	to	begin	your	journey	,
"	思考	的	如何	你	转向	圆形的	后	制作	解决	到	开始	你的	旅行	,

想想你下定决心开始这段旅程后是如何转变的，

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

"	said	one	of	them	who	had	evidently	heard	his	story	.
"	说	一	的	他们	WHO	有	显然	听到	他的	故事	.

“其中一人显然听过他的故事，说道。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['æmər] .

"	But	it	was	for	sinners	that	the	King	died	,	"	answered	Amer	.
"	但	它	曾是	为了	罪人	那	这	国王	死亡	,	"	回答	美国	.

“但是国王是为了罪人而死的，”阿梅尔回答说。

" [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	but	not	for	sinners	like	you	.
"	是的	,	但	不是	为了	罪人	喜欢	你	.

“是的，但对于像你这样的罪人来说就不是这样了。”

[bɪ'saɪdz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]

Besides	if	you	were	one	of	His	servants	you	would	look	more	cheerful	and
除了	如果	你	是	一	的	他的	仆人	你	会	看	更多的	快乐	和

[get] [ɒn] [fɑːstə(r)] .

get	on	faster	.
得到	在	快点	.

此外，如果你是祂的仆人，你会看起来更快乐，进展也会更快。

[waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli][gɒt][səʊ][fɑː(r)] . "

Why	you	have	been	two	months	on	the	way	and	have	only	got	so	far	.	"
为什么	你	有	到过	二	几个月	在	这	方式	和	有	仅有的	得到	所以	远的	.	"

为什么你走了两个月却只走了这么远?

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] [juː; jʊ] ? " [pə'sistid] [ə'nʌðə(r)] .

"	How	do	you	know	that	He	has	accepted	you	?	"	persisted	another	.
"	如何	做	你	知道	那	他	有	公认	你	?	"	持续	其他	.

“你怎么知道祂已经接纳你了？”另一个人追问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , " [sed] ['æmər] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sed] ,

"	Because	He	cannot	break	His	word	,	"	said	Amer	,	"	and	He	has	said	,
"	因为	他	不能	休息	他的	单词	,	"	说	美国	,	"	和	他	有	说	,

“因为祂不能食言，”阿梅尔说，“而且祂已经说过，

- [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] ;
' him that cometh to Me , I will in no wise cast out ;
- 他 那 到来 到 我 , 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 ;

凡到我这里来的，我总不丢弃他；

- " [ðen] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɑːskt] ,
' " then turning round suddenly upon them , he asked ,
- " 然后 转弯 圆形的 突然 之上 他们 , 他 问 ,

然后他突然转身看着他们，问道：

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,
" We are a family of the name of Morbid , " they answered ,
" 我们 是 一个 家庭 的 这 姓名 的 病态的 , " 他们 回答 ,

“我们姓莫比德，”他们回答说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ]
" and we take upon ourselves the duty of warning people if we think they
" 和 我们 拿 之上 我们自己 这 责任 的 警告 人们 如果 我们 思考 他们
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [ðəm'selvz] . "
are deceiving themselves . "
是 欺骗 他们自己 . "

“如果我们认为人们在自欺欺人，我们就有责任发出警告。”

" [ai][mʌst; məst][nɒt] ['tæri] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['æmər] ,
" I must not tarry here talking to you , " said Amer ,
" 我 必须 不是 焦油 这里 说 到 你 , " 说 美国 ,

“我不能在这里和你浪费时间说话了，”阿梅尔说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
beginning to wish he had not taken any notice of the Morbids ,
开始 到 希望 他 有 不是 已采取 任何 注意 的 这 - ,

他开始后悔当初没注意到那些病态生物。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjʊɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːni] , " [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
" I must be continuing my journey , " at which he rose from his seat .
" 我 必须 是 继续 我的 旅行 , " 在 哪个 他 玫瑰 从 他的 座位 .

“我必须继续我的旅程了。”说完，他便从座位上站了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [klæd] [men] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] ,
But the little grey clad men would not leave him ,
但 这 小的 灰色的 覆膜 男人 会 不是 离开 他 ,

但那些身穿灰色衣服的小个子男人却不肯离开他。

[ðeɪ] [ræn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [hɪnt] [frɒm; frəm][hɪm] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ]
they ran by his side and would take no hint from him as to his wish
他们 跑 经过 他的 边 和 会 拿 不 暗示 从 他 作为 到 他的 希望
[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
to be rid of their company .
到 是 摆脱 的 他们的 公司 .

他们跟在他身边，丝毫不听从他想摆脱他们的暗示。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [trɔt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
For a mile or two they trotted beside him ,
为了 一个 英里 或者 二 他们 小跑 旁 他 ,

他们跟在他身边小跑了一两英里，

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] ,

filling	his	mind	with	all	sorts	of	gloomy	forebodings	,
填充	他的	头脑	和	全部	排序	的	阴沉	不祥的预感	,

他脑海中充满了各种不祥的预感，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['hʌrid] ['həʊpɪŋ][tuː; tə][aʊt] - ['dɪstəns] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['kwɪkə(r)] [ðeɪ]

and	the	more	he	hurried	hoping	to	out	-	distance	them	,	the	quicker	they
和	这	更多的	他	慌忙	希望	到	出去	-	距离	他们	,	这	更快	他们

[ræn] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,

ran	,	till	at	last	,
跑	,	直到	在	最后的	,

他越是加快速度，希望能甩开他们，他们却跑得越快，直到最后，

['sʌmwɒt] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [ðeɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][səʊ] [helpt] [ðəm'selvz]

somewhat	out	of	breath	,	they	took	hold	of	his	coat	and	so	helped	themselves
有些	出去	的	气息	,	他们	采取	抓住	的	他的	外套	和	所以	帮助	他们自己

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

他们有些气喘吁吁，抓住他的外套，搀扶着往前走。

['æmər][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Amer	began	to	be	suspicious	of	them	.
美国	开始	到	是	可疑的	的	他们	.

阿梅尔开始对他们产生怀疑。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] ['reɪdiənt] ['sɪti] ?

"	Are	you	on	your	way	to	Radiant	City	?
"	是	你	在	你的	方式	到	辐射状	城市	?

“你正前往光辉之城吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] [nɒt] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'veɪsɪvli] ;

"	Why	not	,	"	they	answered	evasively	;
"	为什么	不是	,	"	他们	回答	闪烁其词	;

“为什么不呢？”他们含糊其辞地回答；

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['ɑːnsə(r)] [ðeɪ] ['ædɪd] .

then	as	the	lad	would	not	be	satisfied	with	their	answer	they	added	.
然后	作为	这	小伙子	会	不是	是	使满意	和	他们的	回答	他们	额外	.

因为那孩子对他们的回答并不满意，所以他们又补充道。

" [waɪ] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ?

"	Why	be	in	such	haste	?
"	为什么	是	在	这样的	匆忙	?

何必如此匆忙呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end] ;

You	are	not	sure	if	the	King	will	receive	you	at	the	end	;
你	是	不是	当然	如果	这	国王	将要	收到	你	在	这	结尾	;

你不确定国王最终是否会接见你；

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

and	then	what	will	become	of	you	?
和	然后	什么	将要	变得	的	你	?

那你以后会变成什么样呢?

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] ,
Besides which we doubt if you will persevere ,
除了 哪个 我们 怀疑 如果 你 将要 坚持不懈 ,

此外，我们怀疑你是否能坚持下去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][set] [aʊt] .
and in that case it would have been better never to have set out .
和 在 那 案件 它 会 有 到过 更好的 绝不 到 有 放 出去 .

那样的话，还不如一开始就不出发。

" [æt; ət] [ðɪs] ['æmər] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['vaɪələntli] ,
" At this Amer pulled his coat away from them violently ,
" 在 这 美国 拉 他的 外套 离开 从 他们 暴力 ,

“这时，阿梅尔猛地从他们手中夺过外套，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
but it only had the effect of making them cling to his feet ,
但 它 仅有的 有 这 影响 的 制作 他们 黏着 到 他的 脚 ,

但这反而让他们更加紧紧地抓住他的脚。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [step] [wɒz; wəz][æn; ən] ['efət] .
so that every step was an effort .
所以 那 每一个 步 曾是 一个 努力 .

所以每一步都充满艰辛。

[duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Do what he would he could not get rid of them ,
做 什么 他 会 他 可以 不是 得到 摆脱 的 他们 ,

无论他怎么做，都无法摆脱他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ðə; ði] ['taɪtə] [ðeɪ] [klʌŋ] ,
and the more he struggled the tighter they clung ,
和 这 更多的 他 挣扎 这 更紧 他们 紧紧抓住 ,

他越挣扎，她们就抱得越紧。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['pʊld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
till at last they pulled him to the ground .
直到 在 最后的 他们 拉 他 到 这 地面 .

最后他们把他拉倒在地。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,
There he lay exhausted and miserable ,
那里 他 躺 筋疲力尽的 和 悲惨的 ,

他精疲力竭、痛苦地躺在那里。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['enəmɪz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm][ɪn][ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] [aɪ]
and how long the little grey enemies would have had him in their clutches I
和 如何 长的 这 小的 灰色的 敌人 会 有 有 他 在 他们的 离合器 我
[duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
do not know ,
做 不是 知道 ,

那些灰色的小敌人究竟把他控制了多久，我不得而知。

[ɪf] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]
if the Ambassador had not happened to pass that way and beheld his
如果 这 大使 有 不是 发生 到 经过 那 方式 和 观看 他的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

如果不是大使恰巧路过，目睹了他的窘境。

" [sɜː(r)] , " [kraɪd]['æmər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [streɪts] .

"	Sir	,	"	cried	Amer	,	"	I	am	in	great	straits	.
"	先生	,	"	哭	美国	,	"	我	是	在	伟大的	海峡	.

“先生，”阿梅尔喊道，“我处境非常艰难。”

[ðə; ði] - [lʊkt] ['piːsəbl] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

The	Morbids	looked	peaceable	enough	as	I	passed	them	on	the	road	,
这	-	看起来	和平的	足够的	作为	我	通过了	他们	在	这	路	,

我路过那些病态生物时，它们看起来很平静。

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnli] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz][aɪ] ['restɪd] .

and	I	only	talked	with	them	for	a	few	minutes	as	I	rested	.
和	我	仅有的	谈话	和	他们	为了	一个	很少	分钟	作为	我	休息	.

我休息的时候只和他们聊了几分钟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [left] [ˌem 'iː] [sɪns] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

But	they	have	not	left	me	since	,	and	I	cannot	get	rid	of	them	.	"
但	他们	有	不是	左边	我	自从	,	和	我	不能	得到	摆脱	的	他们	.	"

但他们一直纠缠着我，我摆脱不了他们。

" [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] , [mæn] , " [kraɪd][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði]

"	Out	with	your	sword	,	man	,	"	cried	the	Ambassador	,	"	have	you	forgotten	the
"	出去	和	你的	剑	,	男人	,	"	哭	这	大使	,	"	有	你	被遗忘的	这

['ɑːmə(r)] ?

armour	?
盔甲	?

“拔出你的剑，伙计，”大使喊道，“你忘了带盔甲吗？”

[tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔː(r)][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm][ɪz]['feɪt(ə)l] .

To	parley	with	the	enemy	or	to	argue	with	him	is	fatal	.
到	谈判	和	这	敌人	或者	到	争论	和	他	是	致命的	.

与敌人谈判或与敌人争论都是致命的。

[aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [ɪz] [ʃiːðd] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

I	see	your	sword	is	sheathed	and	idle	in	your	hand	.
我	看	你的	剑	是	鞘	和	闲置的	在	你的	手	.

我看到你的剑已入鞘，闲置在你手中。

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː; də]['bæt(ə)l] .

Out	with	it	and	do	battle	.
出去	和	它	和	做	战斗	.

放马过来，决一死战。

" ['æmər] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['piːp(ə)l] [fled] .

"	Amer	drew	his	sword	,	and	at	that	the	little	grey	people	fled	.
"	美国	画	他的	剑	,	和	在	那	这	小的	灰色的	人们	逃亡	.

“阿梅尔拔出了剑，于是那些灰皮肤的小矮人就逃走了。”

" [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)][fɔːl][hæz; həz] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] ['sevrəl]

"	My	lad	,	"	said	the	Ambassador	,	"	your	fall	has	been	caused	by	several
"	我的	小伙子	,	"	说	这	大使	,	"	你的	落下	有	到过	导致	经过	一些

[mɪ'steɪks] .

mistakes	.
错误	.

“孩子，”大使说，“你的堕落是由几个错误造成的。”

[fɜːst] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .

First	,	you	were	not	on	the	watch	.
第一的	,	你	是	不是	在	这	手表	.

首先，你当时不在值班。

['sekəndli] , [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] .

Secondly	**,**	**you**	**thought**	**the**	**enemy**	**too**	**small**	**to**	**be**	**of**	**much**	**consequence**	**.**
第二	,	你	想法	这	敌人	也	小的	到	是	的	很多	结果	.

其次，你认为敌人太弱小，不足以造成太大影响。

['θɜːdli] , [juː; jʊ] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['gɜːdl] [ɪz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Thirdly	**,**	**you**	**forgot**	**your**	**sword**	**,**	**and**	**your**	**girdle**	**is**	**hanging**	**loosely**	**about**	**you**	**.**
第三	,	你	忘了	你的	剑	,	和	你的	腰带	是	绞刑	松散地	关于	你	.

第三，你忘了带剑，腰带也松松垮垮地挂在身上。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [læd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [haʊ'evə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd]

Take	**my**	**advice**	**,**	**lad**	**,**	**and**	**never**	**despise**	**the**	**enemy**	**however**	**small**	**and**
拿	我的	建议	,	小伙子	,	和	绝不	鄙视	这	敌人	然而	小的	和

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [hiː; hi] [lʊks] .

insignificant	**he**	**looks**	**.**
微不足道	他	看起来	.

听我的劝告，孩子，无论敌人看起来多么渺小无足轻重，都不要轻视他。

['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [lɒst] ['sɪmpli] [θruː] [ðɪs] . "

Many	**a**	**battle**	**has**	**been**	**lost**	**simply**	**through**	**this**	**.**	**"**
许多	一个	战斗	有	到过	丢失的	简单地	通过	这	.	"

许多战役的失败都源于此。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][maɪ][saɪd][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɔːl] ? " [ɑːskt] ['æmər] .

"	**Shall**	**I**	**always**	**have**	**you**	**at**	**my**	**side**	**to**	**help**	**me**	**when**	**I**	**fall**	**?**	**"**	**asked**	**Amer**	**.**
"	将	我	总是	有	你	在	我的	边	到	帮助	我	什么时候	我	落下	?	"	问	美国	.

“我跌倒的时候，你是不是总能在我身边扶我一把？”阿梅尔问道。

" [neɪ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [miːt] [ə'gen] [hɪə(r)] .

"	**Nay**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**that**	**we**	**shall**	**ever**	**meet**	**again**	**here**	**.**
"	不	,	我	做	不是	知道	那	我们	将	曾经	见面	再次	这里	.

“不，我不知道我们是否还会在这里再次相遇。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

I	**have**	**to**	**go**	**elsewhere**	**and**	**work**	**for**	**the**	**King**	**.**
我	有	到	去	别处	和	工作	为了	这	国王	.

我必须去别的地方为国王效力。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] ?

But	**what**	**does**	**it**	**signify**	**?**
但	什么	做	它	表示	?

但这究竟意味着什么?

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] . "

You	**have**	**the**	**King**	**Himself**	**with**	**you**	**,**	**you**	**do**	**not**	**need**	**the**	**Ambassador**	**.**	**"**
你	有	这	国王	他本人	和	你	,	你	做	不是	需要	这	大使	.	"

“国王本人就在你身边，你不需要大使了。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['æmər] [pə'plekst] ,

"	**But**	**,**	**"**	**said**	**Amer**	**perplexed**	**,**
"	但	,	"	说	美国	困惑	,

“但是，”阿梅尔困惑地说，“

" [aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] . "

"	**I**	**cannot**	**see**	**the**	**King**	**and**	**He**	**did**	**not**	**come**	**to**	**my**	**aid**	**.**	**"**
"	我	不能	看	这	国王	和	他	做过	不是	来	到	我的	援助	.	"

“我看不见国王，他也没有来帮助我。”

" [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə][kraɪ]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ; [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [kɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

"	**You**	**forgot**	**to**	**cry**	**unto**	**Him**	**;**	**He**	**hears**	**the**	**faintest**	**call**	**of**	**His**	**children**	**,**
"	你	忘了	到	哭	到	他	;	他	听到	这	最微弱	称呼	的	他的	孩子们	,

你忘记向他呼求了；他能听到他儿女最微弱的呼喊，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['trʌstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɪm] .

but	you	trusted	in	your	own	strength	to	deliver	you	,	and	forgot	Him	.
但	你	可信	在	你的	自己的	力量	到	递送	你	,	和	忘了	他	.

但你却倚仗自己的力量去拯救自己，忘记了祂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ]

But	He	came	to	your	aid	notwithstanding	,	for	He	sent	me	this	way
但	他	来了	到	你的	援助	虽然	,	为了	他	发送	我	这	方式

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

to	help	you	.	"
到	帮助	你	.	"

但他还是帮助了你，因为他差遣我来这里帮助你。

" [haʊ] [meɪ] [aɪ][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [h'iəz] [ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] ? " [ɑːskt] ['æmər] .

"	How	may	I	be	sure	that	He	hears	and	is	willing	to	help	?	"	asked	Amer	.
"	如何	可能	我	是	当然	那	他	听到	和	是	愿意的	到	帮助	?	"	问	美国	.

“我怎样才能确定祂听到了我的祈祷，并且愿意帮助我呢？”阿梅尔问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['stʌdid] [jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [bʊk] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [ə'krɒs]

"	You	have	not	studied	your	Guide	Book	enough	if	you	have	not	come	across
"	你	有	不是	研究	你的	指导	书	足够的	如果	你	有	不是	来	穿过

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] .

His	promises	.
他的	承诺	.

“如果你还没有读过祂的应许，说明你还没有认真研读过祂的指导手册。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ðɪ][æm'bæsədə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	And	at	that	the	Ambassador	opened	the	Book	that	he	always	carried	in	his
"	和	在	那	这	大使	打开	这	书	那	他	总是	携带	在	他的

[hænd][ænd; ənd][təʊld]['æmər][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] .

hand	and	told	Amer	to	do	the	same	.
手	和	讲述	美国	到	做	这	相同的	.

“于是，大使打开他一直随身携带的书，告诉阿梅尔也这样做。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] : —

"	Listen	to	the	words	of	the	Great	King	,	"	he	said	:	—
"	听	到	这	字	的	这	伟大的	国王	,	"	他	说	:	—

“听听伟大君王的话，”他说：——

" - [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən]

"	'	The	eyes	of	the	Lord	are	upon	the	righteous	,	and	His	ears	are	open
"	-	这	眼睛	的	这	主	是	之上	这	正义	,	和	他的	耳朵	是	打开

['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)][kraɪ] . - "

unto	their	cry	.	'	"
到	他们的	哭	.	-	"

“耶和华的眼目眷顾义人，他的耳朵垂听他们的呼求。”

" - [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːd] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

"	'	This	poor	man	cried	,	and	the	Lord	heard	him	,	and	saved	him	out	of
"	-	这	贫穷的	男人	哭	,	和	这	主	听到	他	,	和	已保存	他	出去	的

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

all	his	troubles	.
全部	他的	麻烦	.

“这个可怜的人哭了，主听见了他的祷告，救他脱离了一切苦难。”

[ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɪnkæmpɪθ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd]

The	angel	of	the	Lord	encampeth	round	about	them	that	fear	Him	,	and
这	天使	的	这	主	营地	圆形的	关于	他们	那	害怕	他	,	和

[dɪlɪvɝɪθ] [ðem; ðəm] . -

delivereth	them	.	'
拯救	他们	.	-

耶和华的使者在敬畏他的人四围安营，搭救他们。

- [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðiː] [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðiː] . -
' I will never leave thee nor forsake thee . '
- 我 将要 绝不 离开 你 也不 背叛 你 . -

“我永远不会离开你，也不会抛弃你。”

- [ləʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl'weɪ] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -
' Lo , I am with you alway , even unto the end of the world . '
- 洛 , 我 是 和 你 总是 , 甚至 到 这 结尾 的 这 世界 . -

“看哪，我必与你们同在，直到世界的末了。”

" [æt; ət] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːdz] ['æmər] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
" At these wonderful words Amer looked up with joy ,
" 在 这些 精彩的 字 美国 看起来 向上 和 喜悦 ,

听到这些美好的话语，阿梅尔欣喜地抬起头来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][sæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði]
and though he was sad at the thought that he might never see the
和 尽管 他 曾是 伤心 在 这 想法 那 他 可能 绝不 看 这
[æm'bæsədə(r)] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,
Ambassador again till he met him in the Radiant City ,
大使 再次 直到 他 遇见 他 在 这 辐射状 城市 ,

虽然他想到可能再也见不到大使了，直到在光辉之城与他重逢，这让他感到难过，

[hiː; hi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
he renewed his journey with hope and confidence .
他 更新 他的 旅行 和 希望 和 信心 .

他怀着希望和信心重新踏上旅程。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['braɪtli] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ʃɒn] ,
Looking towards the East he noticed how brightly the Radiant City shone ,
寻找 向 这 东方 他 注意到 如何 明亮地 这 辐射状 城市 闪耀 ,

他向东方望去，注意到那座光辉之城熠熠生辉。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɒf(ə)n]
and for a long time he kept his eyes continually upon it and often
和 为了 一个 长的 时间 他 保留 他的 眼睛 持续 之上 它 和 经常
[sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['glædnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
sang for very gladness of heart .
唱 为了 非常 欢乐 的 心 .

很长一段时间里，他一直注视着它，并且常常因为心中的喜悦而歌唱。

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [baɪ][hɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi]
The loneliness of the way was scarcely noticed by him at this time as he
这 孤独 的 这 方式 曾是 几乎 注意到 经过 他 在 这 时间 作为 他
[wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [wɪð] [hɪm] .
was so full of the Good News that the King was ever with him .
曾是 所以 满的 的 这 好的 消息 那 这 国王 曾是 曾经 和 他 .

此时此刻，他几乎没有注意到旅途的孤独，因为他心中充满了国王与他同在的喜讯。

[hɪz; ɪz] [pɑːθ] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] .
His path took him up a very steep hill .
他的 小路 采取 他 向上 一个 非常 陡 爬坡道 .

他沿着一条非常陡峭的山路向上攀登。

[bʌt; bət][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ɪts] ['stiːpnəs] .
But so great was his joy that he did not notice its steepness .
但 所以 伟大的 曾是 他的 喜悦 那 他 做过 不是 注意 它是 陡峭度 .

但他高兴得太厉害，以至于没有注意到坡度很陡。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['tempə(r)] [met] [hɪm] .
About half - way up the hill , Temper met him .
关于 一半 - 方式 向上 这 爬坡道 , 脾气 遇见 他 .

爬到半山腰时，坦珀遇到了他。

['æmər] ['lʊkɪŋ] [hɪm] ['stɜːnli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] .

Amer	looking	him	sternly	in	the	face	was	struck	with	his	ugliness	.
美国	寻找	他	严厉地	在	这	脸	曾是	击	和	他的	丑陋	.

阿梅尔严厉地看着他，被他的丑陋吓了一跳。

" [kʌm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Come	now	,	"	he	said	,	"	I	will	have	nothing	to	do	with	you	.
"	来	现在	,	"	他	说	,	"	我	将要	有	没有什么	到	做	和	你	.

“好了，”他说，“我不想再跟你有任何瓜葛。”

[ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,

I	have	in	the	past	had	too	much	of	your	company	,
我	有	在	这	过去的	有	也	很多	的	你的	公司	,

我过去和你相处的时间太长了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

but	from	this	day	I	will	have	none	of	you	.
但	从	这	天	我	将要	有	没有任何	的	你	.

但从今天起，我一个也不要了。

[biː; bi] [gɒn] , " [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spːd] ['mænfəli] [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

Be	gone	,	"	and	drawing	out	his	sword	manfully	he	saw	,	to	his	joy	,
是	已消失	,	"	和	绘画	出去	他的	剑	勇敢地	他	锯	,	到	他的	喜悦	,

“走开！”说着，他英勇地拔出剑，欣喜地看到……

['tempə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

Temper	make	a	hasty	retreat	.
脾气	制作	一个	仓促	撤退	.

脾气急躁，仓皇撤退。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] ,

But	the	enemy	was	not	going	to	let	him	off	so	easily	,
但	这	敌人	曾是	不是	去	到	让	他	离开	所以	容易地	,

但敌人不会轻易放过他。

[ænd; ənd][met] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

and	met	him	further	up	the	hill	.
和	遇见	他	更远	向上	这	爬坡道	.

然后我们在山坡上遇到了他。

['æmər][haʊ'evə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Amer	however	was	on	the	look	-	out	for	him	,
美国	然而	曾是	在	这	看	-	出去	为了	他	,

然而，阿梅尔一直在寻找他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

so	that	he	could	not	get	near	enough	to	strike	the	young	soldier	,	and	after
所以	那	他	可以	不是	得到	靠近	足够的	到	罢工	这	年轻的	士兵	,	和	后

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

因此他无法靠近到足以攻击那个年轻士兵的距离，过了一会儿，

['grəʊɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'wɒtʃt] ['məʊmənt] ,

growing	tired	of	waiting	for	an	unwatched	moment	,
生长	疲劳的	的	等待	为了	一个	无人关注	片刻	,

厌倦了等待无人注视的瞬间，

[hiː; hi] [ˈklætə] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːli] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd]

he	clattered	back	to	where	he	came	from	with	a	surly	countenance	and
他	咔嗒咔嗒地	后退	到	在哪里	他	来了	从	和	一个	粗鲁	面容	和

[ə; eɪ] [θret] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [ˈleɪtə(r)] .

a	threat	that	he	would	have	his	revenge	later	.
一个	威胁	那	他	会	有	他的	复仇	之后	.

他闷闷不乐地走回了来时的地方，脸上带着愠怒的表情，并威胁说以后会报复。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəriz] , [ˈæmər] [went] [ˈfɔːwəd] ,

Full	of	triumph	at	his	victories	,	Amer	went	forward	,
满的	的	胜利	在	他的	胜利	,	美国	去	向前	,

阿梅尔沉浸在胜利的喜悦中，继续向前走去。

[kənˈgrætʃəleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈsəʊldʒə(r)] ,

congratulating	himself	that	he	was	growing	a	brave	soldier	,
祝贺	他自己	那	他	曾是	生长	一个	勇敢的	士兵	,

他暗自庆幸自己培养出了一名勇敢的士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

and	that	he	was	able	to	overcome	the	enemy	.
和	那	他	曾是	有能力的	到	克服	这	敌人	.

并且他能够战胜敌人。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [ˈsɪti] ,

After	a	while	he	looked	again	at	the	Radiant	City	,
后	一个	尽管	他	看起来	再次	在	这	辐射状	城市	,

过了一会儿，他又看向了那座光辉之城。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː]

and	was	rather	surprised	that	a	thin	veil	seemed	to	be	between	it
和	曾是	相当	惊讶	那	一个	薄的	面纱	似乎	到	是	之间	它

[ænd; ənd][hɪm] .

and	him	.
和	他	.

他颇感意外，感觉自己和它之间似乎隔着一层薄纱。

[haʊˈevə(r)] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʌt; bət] [sæŋ] [ˈlʌstɪli] [ɪn] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .

However	he	did	not	take	much	notice	of	this	but	sang	lustily	in	exultation	.
然而	他	做过	不是	拿	很多	注意	的	这	但	唱	热情地	在	大喜	.

然而，他并没有太在意这些，而是兴高采烈地放声歌唱。

[hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]

He	soon	caught	up	a	man	who	was	walking	slowly	and	carefully	on	the	same
他	很快	捕捉	向上	一个	男人	WHO	曾是	步行	缓慢地	和	小心	在	这	相同的

[rəʊd] ,

road	,
路	,

他很快追上了一个正沿着同一条路缓慢而谨慎行走的人。

[ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [luːs] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [ˈpleɪsɪz] .

picking	his	way	to	avoid	loose	stories	and	slippery	places	.
挑选	他的	方式	到	避免	松动的	故事	和	滑	地方	.

他小心翼翼地避开不靠谱的故事和危险的地方。

" [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [frend] , " [kraɪd] [ˈæmər] , [wel] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

"	Good	morning	,	friend	,	"	cried	Amer	,	well	pleased	that	he	had	found	a
"	好的	早晨	,	朋友	,	"	哭	美国	,	出色地	高兴	那	他	有	成立	一个

[kəmˈpænjən] ,

companion	,
伴侣	,

“早上好，朋友，”阿梅尔喊道，他很高兴找到了一个同伴。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . "

"	you	are	going	the	same	way	as	I	am	.	"
"	你	是	去	这	相同的	方式	作为	我	是	.	"

“你和我走的是同一条路。”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] . "

"	Yes	,	"	answered	the	man	,	"	I	am	journeying	to	the	Radiant	City	.	"
"	是的	,	"	回答	这	男人	,	"	我	是	旅程	到	这	辐射状	城市	.	"

“是的，”那人回答说，“我正前往光辉之城。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wei] ? " [ɑːskt] ['æmər] ,

"	How	long	have	you	been	on	the	way	?	"	asked	Amer	,
"	如何	长的	有	你	到过	在	这	方式	?	"	问	美国	,

“你们在路上走了多久了？”阿梅尔问道。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ænd; ənd] ['keəflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] .

wondering	at	the	slowness	and	carefulness	of	his	walk	.
好奇	在	这	缓慢	和	谨慎	的	他的	走	.

我不禁好奇他走路的缓慢和谨慎。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ten] [j'iəz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['ruːfəli] , " [ænd; ənd][ə'læs] , [hæv; həv] [meɪd]

"	I	have	been	ten	years	,	"	he	answered	ruefully	,	"	and	alas	,	have	made
"	我	有	到过	十	年	,	"	他	回答	懊悔地	,	"	和	唉	,	有	制成

[bʌt; bət] [sləʊ] ['prəʊgres] . "

but	slow	progress	.	"
但	慢的	进步	.	"

“我已经十年了，”他懊恼地回答，“唉，却进展缓慢。”

" [ten] [j'iəz] ! " [kraɪd]['æmər] , " [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ten] [mʌnθs] !

"	Ten	years	!	"	cried	Amer	,	"	I	have	not	been	ten	months	!
"	十	年	!	"	哭	美国	,	"	我	有	不是	到过	十	几个月	!

“十年了！”阿梅尔喊道，“我还没满十个月呢！”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [frend] , [juː; jʊ] [wɔːk] [səʊ] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ? "

How	is	it	,	friend	,	you	walk	so	carefully	and	slowly	?	"
如何	是	它	,	朋友	,	你	走	所以	小心	和	缓慢地	?	"

朋友，你走路为什么总是那么小心翼翼、缓慢缓慢呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] , " [ai][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] ['meni] [ə; eɪ][fɔːl] [θruː]

"	Because	,	"	he	answered	sadly	,	"	I	have	had	so	many	a	fall	through
"	因为	,	"	他	回答	令人遗憾的是	,	"	我	有	有	所以	许多	一个	落下	通过

['keələs] ['wɔːkɪŋ] ,

careless	walking	,
粗心	步行	,

“因为，”他悲伤地回答说，“我走路不小心摔倒过很多次。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'leɪd] [ˌem 'iː] .

that	it	has	delayed	me	.
那	它	有	延迟	我	.

这耽误了我的时间。

['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [ai] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [luːs] [stəʊn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [maɪ]['æŋk(ə)l] ,

Only	last	week	I	tripped	over	a	loose	stone	and	twisted	my	ankle	,
仅有的	最后的	星期	我	绊倒了	超过	一个	松动的	石头	和	扭曲	我的	踝	,

就在上周，我不小心被一块松动的石头绊倒，扭伤了脚踝。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['enəmi] [ðæt] [keɪm] [pɑːst][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] . "

so	that	the	next	enemy	that	came	past	had	the	advantage	over	me	.	"
所以	那	这	下一个	敌人	那	来了	过去的	有	这	优势	超过	我	.	"

这样一来，下一个经过的敌人就比我占了上风。”

" [duː; də][juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] ? " [ɑːskt] ['æmər] .

"	Do	you	use	your	sword	?	"	asked	Amer	.
"	做	你	使用	你的	剑	?	"	问	美国	.

阿梅尔问道："你会用剑吗？"

" [maɪ] [sɒːd] [ɪz]['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] , " [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] ,

"	My	sword	is	never	out	of	my	hand	,	"	said	the	traveller	,
"	我的	剑	是	绝不	出去	的	我的	手	,	"	说	这	游客	,

"我的剑从未离开过我的手，"旅人说道。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	had	it	not	been	for	that	I	should	have	been	lost	on	the	road	long	ago	.
"	有	它	不是	到过	为了	那	我	应该	有	到过	丢失的	在	这	路	长的	前	.

"
"
"

"要不是那样，我早就迷路了。"

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [sed] ['æmər] , " [aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkə] [traɪ'ʌmfəntli] [ðə; ði][lɑːst]

"	But	look	at	me	,	"	said	Amer	,	"	I	have	conquered	triumphantly	the	last
"	但	看	在	我	,	"	说	美国	,	"	我	有	征服	凯旋而归	这	最后的

['enəmi] [ðæt] [ə'tækt] [ˌem 'iː] ,

enemy	that	attacked	me	,
敌人	那	遭到攻击	我	,

"但是看看我，"阿梅尔说，"我已经彻底战胜了最后一个攻击我的敌人。"

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] [naʊ] [ə'freɪd] .

and	am	not	now	afraid	.
和	是	不是	现在	害怕的	.

我现在不害怕了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd]['heɪs(ə)n] ['fɔːwəd] . "

You	should	trust	the	King	more	and	hasten	forward	.	"
你	应该	相信	这	国王	更多的	和	趋	向前	.	"

你应该更加信任国王，加快前进的步伐。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [trʌst] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['trævələ(r)] ;

"	But	we	must	obey	Him	as	well	as	trust	Him	,	"	answered	the	traveller	;
"	但	我们	必须	服从	他	作为	出色地	作为	相信	他	,	"	回答	这	游客	;

"但是我们必须服从他，也要信赖他，"旅行者回答说；

" [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] , - ['pɒndə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fiːt] ,

"	He	tells	us	in	the	Guide	Book	,	'	Ponder	the	path	of	thy	feet	,
"	他	讲述	我们	在	这	指导	书	,	-	思考	这	小路	的	你的	脚	,

"他在指南书中告诉我们：'要谨慎选择你脚下的路，'"

[ænd; ənd] [let] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	let	all	thy	ways	be	established	.
和	让	全部	你的	方式	是	已确立的	.

愿你一切所行的都得以坚立。

[tɜːn] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] : [rɪ'muːv] [ðaɪ] [fʊt] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] . - "

Turn	not	to	the	right	hand	nor	to	the	left	:	remove	thy	foot	from	evil	.	'	"
转动	不是	到	这	正确的	手	也不	到	这	左边	:	消除	你的	脚	从	邪恶的	.	-	"

不要偏向左边，也不要偏向右边；要远离邪恶。

" [jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgres] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [sləʊ] , " [sed] ['æmər] .

"	Your	progress	must	be	so	slow	,	"	said	Amer	.
"	你的	进步	必须	是	所以	慢的	,	"	说	美国	.

"你的进展一定很慢吧，"阿梅尔说。

" [ai][hæv; həv] [lɜːnt] [ðæt] - [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪft] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	I	have	learnt	that	'	the	race	is	not	to	the	swift	,	nor	the	battle	to	the
"	我	有	学会了	那	-	这	种族	是	不是	到	这	迅速	,	也不	这	战斗	到	这

[strɒŋ] :

strong	:
强的	:

“我明白了，‘赛跑的胜利不属于跑得快的人，战斗的胜利也不属于力大的人。’”

- [ai][hæv; həv] [lɜːnt] [ðɪs] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['daʊnfɔːl] .

'	I	have	learnt	this	through	many	a	downfall	.
-	我	有	学会了	这	通过	许多	一个	倒台	.

我从多次失败中学到了这个道理。

[ai][duː; də] [nɒt] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

I	do	not	judge	for	you	or	for	others	,	but	for	me	,
我	做	不是	法官	为了	你	或者	为了	其他的	,	但	为了	我	,

我不会替你或别人评判，只会替我自己评判。

[maɪ] ['əʊnli] ['seɪfti] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði]

my	only	safety	is	to	live	day	by	day	looking	towards	my	King	and	pondering	the
我的	仅有的	安全	是	到	居住	天	经过	天	寻找	向	我的	国王	和	沉思	这

[pɑːθ] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .

path	at	my	feet	.
小路	在	我的	脚	.

我唯一的安全保障就是日复一日地仰望我的君王，思考我脚下的道路。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['rɪt(ə)n] , - [let] [ðaɪn] [aɪz] [lʊk] [raɪt] [ɒn] ,

Is	it	not	written	,	'	Let	thine	eyes	look	right	on	,
是	它	不是	书面	,	-	让	你的	眼睛	看	正确的	在	,

经上不是写着：“你的眼睛要直视前方，

[ænd; ənd] [let] [ðaɪn] ['aɪlɪdz] [lʊk] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] . -

and	let	thine	eyelids	look	straight	before	thee	.	'
和	让	你的	眼睑	看	直的	前	你	.	-

让你的双眼直视前方。

- ['lʊkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dʒiːzəs] . -

'	Looking	unto	Jesus	.	'
-	寻找	到	耶稣	.	-

“仰望耶稣。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [spəʊk] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

"	As	the	man	spoke	he	lifted	his	eyes	towards	the	Radiant	City	,
"	作为	这	男人	辐	他	抬起	他的	眼睛	向	这	辐射状	城市	,

“说话间，那人抬起头，望向了光辉之城。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'fjuːz] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	face	was	suffused	with	the	light	of	it	.
和	他的	脸	曾是	弥漫	和	这	光	的	它	.

他的脸上洋溢着那光芒。

['æmər] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] ,

Amer	followed	the	direction	of	his	glance	and	was	startled	to	see	,
美国	随后	这	方向	的	他的	瞥一眼	和	曾是	惊慌	到	看	,

阿梅尔顺着他的目光望去，惊讶地发现：

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [braɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] ['trævələrz] [feɪs] ,

that	although	he	had	noticed	the	bright	reflection	of	the	City	on	the	traveller's	face	,
那	虽然	他	有	注意到	这	明亮的	反射	的	这	城市	在	这	旅行者的	脸	,

虽然他注意到旅行者脸上映照着城市的明亮倒影，

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ɪt'self] [lʊkt] [stɪl] ['dɪmə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

the	Radiant	City	itself	looked	still	dimmer	to	him	than	it	had	a	few	minutes
这	辐射状	城市	本身	看起来	仍然	调光器	到	他	比	它	有	一个	很少	分钟

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

在他看来，光辉之城本身似乎比几分钟前更加黯淡了。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊ'evə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

He	made	no	mention	of	this	however	to	his	companion	,
他	制成	不	提到	的	这	然而	到	他的	伴侣	,

但他并未向同伴提及此事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] ,

but	he	glanced	about	him	a	little	uneasily	,
但	他	瞥了一眼	关于	他	一个	小的	不安地	,

但他略显不安地环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

for	he	felt	conscious	of	an	influence	that	he	had	not	known	before	.
为了	他	毛毡	有意识的	的	一个	影响	那	他	有	不是	已知	前	.

因为他意识到自己受到了一种以前从未察觉的影响。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [miːt] [ɒn]

He	was	not	aware	that	one	of	the	worst	of	enemies	that	he	could	meet	on
他	曾是	不是	意识到的	那	一	的	这	最差	的	敌人	那	他	可以	见面	在

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

his	journey	,
他的	旅行	,

他当时并不知道，在他旅途中，他会遇到最可怕的敌人之一。

[wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ðəʊ] [kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

was	at	his	heels	,	though	quite	invisible	.
曾是	在	他的	高跟鞋	,	尽管	相当	无形的	.

虽然完全隐形，却紧随其后。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [mʌst; məst] [ə'weɪ] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	I	must	away	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我	必须	离开	.

“好吧，”他说，“我必须离开了。”

[ðɪs] [sləʊ] [peɪs] [dʌz] [nɒt] [suːt] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ; [nɔː(r)] [duː; də] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .

This	slow	pace	does	not	suit	me	altogether	;	nor	do	I	think	it	necessary	.
这	慢的	步伐	做	不是	套装	我	共	;	也不	做	我	思考	它	必要的	.

这种慢节奏我不太喜欢，而且我觉得也没必要。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] .

"	And	with	a	wave	of	the	hand	he	bounded	forward	.
"	和	和	一个	海浪	的	这	手	他	有界	向前	.

他挥了挥手，向前跃去。

[ðə; ði] ['trævələ(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [saɪd] .

The	traveller	he	had	left	behind	him	,	sighed	.
这	游客	他	有	左边	在后面	他	,	叹了口气	.

他身后留下的那位旅人叹了口气。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wɒt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] .

"	he	cried	,	"	what	must	it	be	to	be	as	good	and	strong	as	he	.
"	他	哭	,	"	什么	必须	它	是	到	是	作为	好的	和	强的	作为	他	.

他喊道："要像他一样优秀和强大，该是多么美好的事情啊！"

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] ['iːzəli] ['temptɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

He	cannot	be	so	easily	tempted	as	I	am	.
他	不能	是	所以	容易地	受诱惑	作为	我	是	.

他不像我一样容易受到诱惑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['keəfəli] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [griːv] [maɪ][dɪə(r)] ['seɪvjə(r)] ,

I	shall	have	to	walk	carefully	all	my	life	,	or	I	shall	grieve	my	dear	Saviour	,
我	将	有	到	走	小心	全部	我的	生活	,	或者	我	将	悲伤	我的	亲爱的	救主	,

我一生都必须谨慎行事，否则我会令我亲爱的救主伤心。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

who	has	done	so	much	for	me	.
WHO	有	完毕	所以	很多	为了	我	.

他为我做了很多。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	he	took	out	his	Guide	Book	as	he	walked	,	and	opened	it	.
"	然后	他	采取	出去	他的	指导	书	作为	他	步行	,	和	打开	它	.

"然后他边走边拿出旅游指南，打开了它。"

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] : —

The	words	that	met	his	glance	were	these	:	—
这	字	那	遇见	他的	瞥一眼	是	这些	:	—

他目光所及之处，映入眼帘的是这样几个字：——

" - [maɪ] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] : [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['wiːknəs] .

"	-	My	Grace	is	sufficient	for	thee	:	for	My	strength	is	made	perfect	in	weakness	.
"	-	我的	优雅	是	充足的	为了	你	:	为了	我的	力量	是	制成	完美的	在	弱点	.

-
'
-
-

"我的恩典够你用的，因为我的能力是在人的软弱上显得完全。"

" ['miːnwaɪl] ['æmər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

"	Meanwhile	Amer	made	his	way	up	the	hill	.
"	同时	美国	制成	他的	方式	向上	这	爬坡道	.

与此同时，阿梅尔开始爬山。

[hɪz; ɪz] [spːd] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['siːɪŋ] ['eni] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] ,

His	sword	was	hanging	loosely	by	his	side	,	and	not	seeing	any	enemy	in	sight	,
他的	剑	曾是	绞刑	松散地	经过	他的	边	,	和	不是	看到	任何	敌人	在	视线	,

他的剑松松地挂在身侧，周围并没有看到任何敌人。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

he	took	off	his	helmet	and	carried	it	in	his	hand	.
他	采取	离开	他的	头盔	和	携带	它	在	他的	手	.

他摘下头盔，拿在手里。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [ə'kɒstɪd] [hɪm]

His	mind	was	full	of	his	victories	over	the	enemy	who	had	accosted	him
他的	头脑	曾是	满的	的	他的	胜利	超过	这	敌人	WHO	有	被骚扰	他

[twaɪs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] .

twice	during	his	journey	up	the	hill	.
两次	期间	他的	旅行	向上	这	爬坡道	.

他的脑海中满是战胜敌人的胜利，在上山的途中，敌人曾两次袭击他。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ðɪ][tɒp] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɒz; wəz][hiː; hi] ,

As	he	found	himself	nearing	the	top	,	so	full	of	congratulations	was	he	,
作为	他	成立	他自己	临近	这	顶部	,	所以	满的	的	恭喜!	曾是	他	,

当他发现自己接近顶峰时，他充满了祝贺之情。

[ænd; ənd][səʊ][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [sləʊ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]

and	so	glad	that	it	had	not	been	his	fate	to	make	so	slow	a	journey
和	所以	高兴的	那	它	有	不是	到过	他的	命运	到	制作	所以	慢的	一个	旅行

[æz; əz][ðə; ðɪ]['trævələ(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ,

as	the	traveller	he	had	passed	,
作为	这	游客	他	有	通过了	,

他很庆幸自己不必像他遇到的那位旅行者那样，走一段漫长的旅程。

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

that	he	began	to	sing	.
那	他	开始	到	唱歌	.

他开始唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [hiː; hi] [sæŋ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [gaɪd] [bʊk] ,

And	the	words	he	sang	were	some	that	he	had	seen	in	the	Guide	Book	,
和	这	字	他	唱	是	一些	那	他	有	已见	在	这	指导	书	,

他唱的歌词是他从旅游指南上看到的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] .

and	which	seemed	appropriate	to	his	present	state	.
和	哪个	似乎	合适的	到	他的	展示	状态	.

这似乎很符合他目前的状态。

" - [ɪn][maɪ] [prɒ'sperəti] [aɪ] [sed] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'muːvd] : [ðaʊ] [lɔːd] ,

"	'	In	my	prosperity	I	said	,	I	shall	never	be	removed	:	Thou	Lord	,
"	-	在	我的	繁荣	我	说	,	我	将	绝不	是	已移除	:	你	主	,

“在我顺境时，我说，我永不离弃：主啊，

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [hæst] [meɪd] [maɪ] [hɪl] [səʊ] [strɒŋ] . -

of	Thy	goodness	hast	made	my	hill	so	strong	.	'
的	你的	善良	哈斯特	制成	我的	爬坡道	所以	强的	.	-

因祢的恩典，我的山岭才如此坚固。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɜːs] ,

"	He	had	scarcely	come	to	an	end	of	the	verse	,
"	他	有	几乎	来	到	一个	结尾	的	这	诗	,

他还没念完这首诗，

[wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

when	at	his	elbow	he	heard	a	voice	,
什么时候	在	他的	弯头	他	听到	一个	嗓音	,

这时他听到肘边传来一个声音，

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlət] [kləʊk] [trɪmd] [wɪð] [gəʊld] .

and	on	looking	round	he	saw	a	man	dressed	in	a	scarlet	cloak	trimmed	with	gold	.
和	在	寻找	圆形的	他	锯	一个	男人	穿着	在	一个	猩红	披风	修剪过的	和	金子	.

他环顾四周，看到一个身穿镶有金边的猩红色斗篷的人。

['æmər][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli]

Amer	was	so	taken	up	with	the	grandeur	of	his	appearance	that	he	scarcely
美国	曾是	所以	已采取	向上	和	这	宏伟	的	他的	外貌	那	他	几乎

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

looked	at	his	face	,
看起来	在	他的	脸	,

阿梅尔完全沉浸在自己华丽的外表中，几乎没看自己的脸。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]

but	when	he	did	,	he	noticed	that	he	was	handsome	,	and	had	an
但	什么时候	他	做过	,	他	注意到	那	他	曾是	英俊的	,	和	有	一个

[ˌærɪstə'krætɪk][eə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,

aristocratic	air	about	him	,
贵族	空气	关于	他	,

但当他这样做时，他注意到自己相貌英俊，而且有一种贵族气质。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [tʊk] [ðə; ði] [lædz] ['fænsi][æt; ət][wʌns] .

and	his	words	,	together	with	his	appearance	,	took	the	lad's	fancy	at	once	.
和	他的	字	,	一起	和	他的	外貌	,	采取	这	小伙子的	想要	在	一次	.

他的言谈举止，连同他的外表，立刻吸引了这名少年的注意。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːni] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	You	are	making	a	good	journey	,	"	said	the	stranger	,
"	你	是	制作	一个	好的	旅行	,	"	说	这	陌生人	,

“你的旅途很顺利，”陌生人说。

" [ai][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [weə(r)][ə; eɪ] ['hæpɪə] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	I	have	seldom	seen	a	pilgrim	to	the	Radiant	City	wear	a	happier	expression	.
"	我	有	很少	已见	一个	朝圣	到	这	辐射状	城市	穿	一个	更快乐	表达	.

“我很少见到前往光辉之城朝圣的信徒脸上带着如此喜悦的表情。”

[juː; jʊ][hæv; həv] , ['daʊtləs] , [hæd; həd][sʌm; səm] ['vɪktəri] [ðæt] [hæz; həz] [tʃɪəd] [juː; jʊ] . "

You	have	,	doubtless	,	had	some	victory	that	has	cheered	you	.	"
你	有	,	毫无疑问	,	有	一些	胜利	那	有	欢呼	你	.	"

毫无疑问，你也曾有过令你振奋的胜利。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] ['æmər] , ['kʌlərɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

"	You	are	right	,	"	said	Amer	,	colouring	with	pleasure	,
"	你	是	正确的	,	"	说	美国	,	染色	和	乐趣	,

“你说得对，”阿梅尔一边说着，一边高兴地涂着颜色。

" [ai][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

"	I	find	the	way	easier	than	I	had	anticipated	,
"	我	寻找	这	方式	更轻松	比	我	有	预期	,

“我发现这条路比我预想的要容易。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['bɒðəd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] . "

and	am	not	so	bothered	with	the	enemy	as	I	expected	.	"
和	是	不是	所以	烦恼	和	这	敌人	作为	我	预期的	.	"

而且我并没有像预想的那样担心敌人。

" [ai] [pɑːst] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	I	passed	a	pilgrim	a	few	miles	away	,	"	said	the	stranger	,
"	我	通过了	一个	朝圣	一个	很少	英里	离开	,	"	说	这	陌生人	,

“我在几英里外遇到了一位朝圣者，”陌生人说道。

" ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [peɪn] ;

"	walking	along	the	path	with	pain	;
"	步行	沿着	这	小路	和	疼痛	;

“痛苦地走在路上；

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

evidently	**he**	**has**	**not**	**had**	**the**	**same**	**good**	**fortune**	**as**	**you**	**have**	**,**
显然	他	有	不是	有	这	相同的	好的	财富	作为	你	有	,

显然他没有你那么幸运。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ][fɔːl] .

and	**has**	**had**	**many**	**a**	**fall**	**.**
和	有	有	许多	一个	落下	.

而且摔过很多次。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəz] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [fʊl] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] ['tredɪŋ] [ðə; ði]

It	**cheers**	**one**	**to**	**see**	**a**	**young**	**man**	**full**	**of**	**health**	**and**	**vigour**	**treading**	**the**
它	干杯	一	到	看	一个	年轻的	男人	满的	的	健康	和	活力	踩踏	这

[pɑːθ] [səʊ] ['stedəli] . "

path	**so**	**steadily**	**.**	**"**
小路	所以	稳步	.	"

看到一位充满活力、身体健康的年轻人稳步前行，真令人欣慰。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['æmər] ,

"	**I**	**am**	**trusting**	**the**	**King**	**,**	**"**	**said**	**Amer**	**,**
"	我	是	信任	这	国王	,	"	说	美国	,

“我信任国王，”阿梅尔说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] [ðæt] - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] [tʃɑːdʒ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [dæʃ]

"	**and**	**have**	**read**	**that**	**'**	**He**	**shall**	**give**	**His**	**angels**	**charge**	**over**	**me**	**that**	**I**	**dash**
"	和	有	读	那	-	他	将	给	他的	天使	收费	超过	我	那	我	短跑

[nɒt] [maɪ] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] . - "

not	**my**	**foot**	**against**	**a**	**stone**	**.**	**'**	**"**
不是	我的	脚	反对	一个	石头	.	-	"

“并且读到过：‘他要吩咐他的使者保护我，免得我的脚碰在石头上。’”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['kwɪkə(r)] ['prəʊgres] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

"	**And**	**so**	**you**	**are**	**able**	**to**	**make**	**quicker**	**progress**	**,**	**"**	**answered**	**his**	**companion**
"	和	所以	你	是	有能力的	到	制作	更快	进步	,	"	回答	他的	伴侣

,

,

,

“所以你才能取得更快的进展，”他的同伴回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hevi] ['ɑːmə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkə(r)]

"	**and**	**if**	**it**	**were**	**not**	**for**	**your**	**heavy**	**armour**	**you**	**would**	**be**	**quicker**
"	和	如果	它	是	不是	为了	你的	重的	盔甲	你	会	是	更快

[stɪl] .

still	**.**
仍然	.

“如果不是因为你穿着厚重的盔甲，你的速度还会更快。”

[kʌm] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][juː; jʊ] ,

Come	**;**	**I**	**am**	**going**	**the**	**same**	**way**	**as**	**you**	**,**
来	;	我	是	去	这	相同的	方式	作为	你	,

来吧，我和你走同一条路。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['glædli] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

and	**I**	**will**	**gladly**	**take**	**charge**	**of**	**some**	**of**	**your**	**armour**	**for**	**you**	**.**	**"**
和	我	将要	乐意	拿	收费	的	一些	的	你的	盔甲	为了	你	.	"

我很乐意替你保管一些盔甲。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə] ['kæri] ? " [sed] ['æmər] , [sə'praɪzd] ,

"	**But**	**have**	**you**	**none**	**of**	**your**	**own**	**to**	**carry**	**?**	**"**	**said**	**Amer**	**,**	**surprised**	**,**
"	但	有	你	没有任何	的	你的	自己的	到	携带	?	"	说	美国	,	惊讶	,

“可是你自己就没有东西要带吗？”阿梅尔惊讶地问道。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

supposing	that	his	cloak	covered	it	.
假如	那	他的	披风	涵盖	它	.

假设他的斗篷遮住了它。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [piːs] .

"	No	,	"	he	said	,	"	I	am	a	man	of	peace	.
"	不	,	"	他	说	,	"	我	是	一个	男人	的	和平	.

“不,”他说，“我是一个爱好和平的人。”

[ai] [drɒpt] [maɪ] ['ɑːmə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]

I	dropped	my	armour	long	ago	and	find	that	I	can	do	as	well	without	it
我	掉落	我的	盔甲	长的	前	和	寻找	那	我	能	做	作为	出色地	没有	它

.

:

.

我很久以前就卸下了盔甲，发现没有它我也能过得很好。

[kʌm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [spːd] . "

Come	,	"	he	added	,	"	let	me	help	you	to	carry	your	sword	.	"
来	,	"	他	额外	,	"	让	我	帮助	你	到	携带	你的	剑	.	"

“来,”他补充道，“让我帮你拿剑。”

" [nəʊ] , " [sed] ['æmər] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , " [ai] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [spːd] ,

"	No	,	"	said	Amer	,	remembering	the	warning	of	the	Ambassador	,	"	I	will	keep	my	sword	,
"	不	,	"	说	美国	,	记住	这	警告	的	这	大使	,	"	我	将要	保持	我的	剑	,

“不,”阿梅尔说道，他想起了大使的警告，“我会保留我的剑。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['laɪtn] [maɪ]['bɜːd(ə)n][baɪ] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk]

but	if	you	are	so	kind	as	to	lighten	my	burden	by	helping	me	to	take
但	如果	你	是	所以	种类	作为	到	减轻	我的	负担	经过	帮助	我	到	拿

[ɒf] [maɪ] [ʃiːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] .

off	my	shield	for	a	bit	I	shall	be	glad	.
离开	我的	盾	为了	一个	少量	我	将	是	高兴的	.

但是，如果您能好心帮我减轻一些负担，让我暂时卸下心中的重担，我将不胜感激。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [hʊt] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət]

The	day	is	hot	and	I	have	been	walking	so	fast	that	it	will	be	a	comfort
这	天	是	热的	和	我	有	到过	步行	所以	快速地	那	它	将要	是	一个	舒适

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . "

to	get	rid	of	it	for	a	moment	.	"
到	得到	摆脱	的	它	为了	一个	片刻	.	"

天气很热，我走了好多路，要是能脱掉外套一会儿就好了。

" [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Stay	,	"	he	said	,
"	停留	,	"	他	说	,

“留下来,”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

as	they	reached	the	summit	of	the	hill	and	the	stranger	made	as	if	he
作为	他们	达到	这	首脑	的	这	爬坡道	和	这	陌生人	制成	作为	如果	他

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

was	about	to	turn	to	the	left	,
曾是	关于	到	转动	到	这	左边	,

当他们到达山顶时，陌生人做出要向左转的姿势，

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ɔː(r)] [ai]

"	I	have	been	given	directions	never	to	lose	sight	of	the	Radiant	City	or	I
"	我	有	到过	给定	方向	绝不	到	失去	视线	的	这	辐射状	城市	或者	我

[ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [wei] .

should	lose	my	way	.
应该	失去	我的	方式	.

“我被告知永远不要离开光辉之城，否则我就会迷失方向。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [streɪt] [ɒn] , ['naɪðə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] . "

I	must	go	straight	on	,	neither	turning	to	the	right	nor	to	the	left	.	"
我	必须	去	直的	在	,	两者都不	转弯	到	这	正确的	也不	到	这	左边	.	"

我必须径直向前走，既不能向右转，也不能向左转。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [ðə; ði] [streɪt] [pɑːθ] [liːdz] [ə'krɒs] [ðæt] [beə(r)] ['dezət] ,

"	But	,	"	said	the	stranger	,	"	the	straight	path	leads	across	that	bare	desert	,
"	但	,	"	说	这	陌生人	,	"	这	直的	小路	线索	穿过	那	裸	沙漠	,

[ænd; ənd] [wɪl] ,

and	will	,
和	将要	,

“但是，”陌生人说，“笔直的小路穿过那片荒芜的沙漠，而且会……”

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['enəmɪz] , [teɪk] [juː; jʊ] [deɪz] [tuː; tə] [krɒs] .

besides	being	full	of	enemies	,	take	you	days	to	cross	.
除了	存在	满的	的	敌人	,	拿	你	天	到	叉	.

除了到处都是敌人之外，还要花好几天时间才能过河。

[naʊ] , [ðɪs] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

Now	,	this	path	which	I	will	show	you	,	is	a	short	cut	to	the	City	.
现在	,	这	小路	哪个	我	将要	展示	你	,	是	一个	短的	切	到	这	城市	.

现在，我将向你们展示的这条路，是通往市区的捷径。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['enəmɪz] ['əʊnli] ,

You	will	find	that	you	meet	a	few	enemies	only	,
你	将要	寻找	那	你	见面	一个	很少	敌人	仅有的	,

你会发现你只会遇到少数敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [lɒŋ] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

and	that	the	way	will	be	one	long	triumph	from	beginning	to	end	.
和	那	这	方式	将要	是	一	长的	胜利	从	开始	到	结尾	.

这将是一条从始至终的漫长胜利之路。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][baɪ] ['eni] [miːnz] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɪlgrɪm] ,

You	are	not	by	any	means	an	ordinary	pilgrim	,
你	是	不是	经过	任何	方法	一个	普通的	朝圣	,

你绝非普通的朝圣者，

[bʌt; bət][hæv; həv] [ʃəʊn] [jɔː'self] [strɒŋ] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] ['vɪktəriz] .

but	have	shown	yourself	strong	to	do	battle	and	to	gain	victories	.
但	有	所示	你自己	强的	到	做	战斗	和	到	获得	胜利	.

但你已经展现出强大的战斗力并取得了胜利。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪlgrɪm] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['trɪpɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]

You	are	not	like	that	poor	pilgrim	who	is	always	tripping	,	that	you	have	just
你	是	不是	喜欢	那	贫穷的	朝圣	WHO	是	总是	绊倒	,	那	你	有	只是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

你不像你刚才看到的那个总是跌跌撞撞的可怜的朝圣者。

[ænd; ənd] [huː] [niːdz] [ðə; ði] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt]

and	who	needs	the	experience	of	the	desert	to	give	him	the	strength	that
和	WHO	需求	这	经验	的	这	沙漠	到	给	他	这	力量	那

[juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [pəˈzes] .

you	already	possess	.
你	已经	具有	.

谁还需要沙漠的经历来获得你已经拥有的力量呢?

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] .

Come	with	me	and	you	will	never	regret	it	.
来	和	我	和	你	将要	绝不	后悔	它	.

跟我来，你绝对不会后悔。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [bʊk] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəls]

And	has	not	your	Guide	Book	told	you	that	'	He	shall	give	His	angels
和	有	不是	你的	指导	书	讲述	你	那	-	他	将	给	他的	天使

[tʃɑːdʒ] [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] ? -

charge	over	you	?	'
收费	超过	你	?	-

你的旅行指南难道没有告诉你“祂必差遣祂的使者保护你们”吗?

[waɪ] [ðen] [fɪə(r)] ?

Why	then	fear	?
为什么	然后	害怕	?

那么，恐惧又从何而来?

" [səʊ][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ˈæmər] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi]

"	So	after	some	little	hesitation	Amer	followed	the	stranger	and	certainly	he
"	所以	后	一些	小的	犹豫	美国	随后	这	陌生人	和	当然	他

[faʊnd] [hɪmˈself] [əˈpærəntli] [ˈwʌndəfəli] [friː] [frɒm; frəm] [ˈenəmɪz] .

found	himself	apparently	wonderfully	free	from	enemies	.
成立	他自己	显然	太棒了	自由的	从	敌人	.

“于是，阿梅尔犹豫了一会儿，便跟着陌生人走了，他果然发现自己似乎摆脱了敌人的威胁，这真是太好了。”

[ˌnevəðəˈles] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [dəˈrektli] [hiː; hi]

Nevertheless	he	did	not	feel	altogether	comfortable	when	he	found	that	directly	he
尽管如此	他	做过	不是	感觉	共	舒服的	什么时候	他	成立	那	直接地	他

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [ˈsɪti] [bɪˈgæn][tuː; tə] [feɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

determined	to	follow	this	man	the	Radiant	City	began	to	fade	from	his	sight	.
决定	到	跟随	这	男人	这	辐射状	城市	开始	到	褪色	从	他的	视线	.

然而，当他发现自己决定跟随这个人后，光辉之城便开始从他的视野中消失时，他感到有些不安。

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

Neither	was	he	pleased	to	find	that	he	was	going	down	hill	into	a
两者都不	曾是	他	高兴	到	寻找	那	他	曾是	去	向下	爬坡道	进入	一个

[ˈsʌmwɒt] [dɑːk] [ˈvæli] .

somewhat	dark	valley	.
有些	黑暗的	谷	.

他发现自己正走向下坡路，进入一个略显阴暗的山谷，这让他很不高兴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tɔːkt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspraɪtli] [ˈmænə(r)] ,

But	his	companion	talked	away	in	a	sprightly	manner	,
但	他的	伴侣	谈话	离开	在	一个	轻快的	方式	,

但他的同伴却兴致勃勃地滔滔不绝。

[kəmpˈeəɹɪŋ] [hɪm][səʊ] [ˈfeɪvərəbli] [wɪð] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpɪlgrɪmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɒs] ,

comparing	him	so	favourably	with	many	other	pilgrims	that	he	had	come	across	,
比较	他	所以	有利	和	许多	其他	朝圣者	那	他	有	来	穿过	,

与他遇到的许多其他朝圣者相比，他的表现非常出色。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪnt][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

that	he	had	not	the	courage	even	to	hint	to	him	that	he	was	beginning
那	他	有	不是	这	勇气	甚至	到	暗示	到	他	那	他	曾是	开始

[tuː; tə][fɪə(r)] .

to	fear	.
到	害怕	.

他甚至没有勇气向他暗示自己开始感到害怕。

[dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [gruː] [ðə; ði] [wei] [tɪl] [æt; ət][lɑːst] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

Darker	and	darker	grew	the	way	till	at	last	,	suddenly	,	with	a	shout	,
较暗	和	较暗	生长	这	方式	直到	在	最后的	,	突然	,	和	一个	喊	,

道路越来越暗，最后，突然，伴随着一声喊叫，

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][men] [kən'frʌntɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [frɒm; frəm][hɪm] , [flʌŋ]

a	band	of	men	confronted	him	,	and	tearing	his	armour	from	him	,	flung
一个	乐队	的	男人	面对	他	,	和	撕裂	他的	盔甲	从	他	,	扔

[hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

him	to	the	ground	,
他	到	这	地面	,

一群人围住了他，撕下他的盔甲，把他摔倒在地。

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðə(r)] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] [keɪv] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm]

and	binding	his	feet	together	brought	him	to	a	dark	cave	and	threw	him
和	结合	他的	脚	一起	带来	他	到	一个	黑暗的	洞穴	和	扔	他

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

他们把他的双脚绑在一起，带到一个黑暗的山洞里，把他扔了进去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [dʌn] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['æmər][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [sə'praɪz] ,

It	had	all	been	done	so	quickly	that	Amer	had	been	taken	entirely	by	surprise	,
它	有	全部	到过	完毕	所以	迅速地	那	美国	有	到过	已采取	完全	经过	惊喜	,

这一切发生得太快了，阿梅尔完全措手不及。

[ænd; ənd] [naʊ] ['riːəlaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'kʌmfət] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [hæd; həd] [biːn]

and	now	realised	to	his	great	discomfort	that	all	his	armour	had	been
和	现在	意识到	到	他的	伟大的	不适	那	全部	他的	盔甲	有	到过

[rentʃ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]

wrenched	from	him	and	that	he	had	nothing	with	which	to	fight	the
扭动	从	他	和	那	他	有	没有什么	和	哪个	到	斗争	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

他这才痛苦地意识到，他的所有盔甲都被夺走了，他没有任何武器可以用来对抗敌人。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][left] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brægɪŋ] [ænd; ənd][praɪd] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk]

There	he	was	left	,	after	all	his	bragging	and	pride	,	a	prisoner	in	a	dark
那里	他	曾是	左边	,	后	全部	他的	吹嘘	和	自豪	,	一个	囚犯	在	一个	黑暗的

[keɪv] , .

cave	,	armourless	.
洞穴	,	无盔甲	.

他之前所有的吹嘘和骄傲都付诸东流，结果却沦为黑暗山洞里的囚犯，一无所有。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɒrəʊfəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] .

And	then	he	began	sorrowfully	to	think	how	it	had	all	happened	.
和	然后	他	开始	悲伤地	到	思考	如何	它	有	全部	发生	.

然后，他开始悲伤地思考这一切是如何发生的。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['iːzi] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

He	remembered	now	that	he	had	not	been	altogether	easy	while	walking	by	the
他	记得	现在	那	他	有	不是	到过	共	简单的	尽管	步行	经过	这

[sləʊ] ['pɪlgrɪmz] [saɪd] .

slow	pilgrim's	side	.
慢的	朝圣者的	边	.

他现在才想起来，当时跟在行动迟缓的朝圣者身边，自己走得并不轻松。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ænˌtægə'nɪstɪk] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

He	had	felt	a	sensation	as	if	some	antagonistic	influence	was	near	.
他	有	毛毡	一个	感觉	作为	如果	一些	敌对的	影响	曾是	靠近	.

他感到一股强烈的反抗情绪正在逼近。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [in'tais] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Could	it	have	been	all	the	time	the	stranger	who	had	enticed	him	to	his
可以	它	有	到过	全部	这	时间	这	陌生人	WHO	有	诱人的	他	到	他的

[fɔːl] ?

fall	?
落下	?

难道一直都是那个陌生人引诱他走向堕落吗?

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Then	he	remembered	how	he	had	talked	about	his	own	experiences	and	his
然后	他	记得	如何	他	有	谈话	关于	他的	自己的	经历	和	他的

['vɪktəriz] ,

victories	,
胜利	,

然后他想起了自己是如何讲述自己的经历和胜利的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kwəʊtid] [teksts][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvə(r)] .

and	had	quoted	texts	in	his	own	favour	.
和	有	引	文本	在	他的	自己的	偏爱	.

他还引用了一些对自己有利的文本。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [tuː] ,

He	remembered	,	too	,
他	记得	,	也	,

他也记得。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['trævələ(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd]

how	he	had	looked	down	on	the	traveller	who	was	walking	so	slowly	and
如何	他	有	看起来	向下	在	这	游客	WHO	曾是	步行	所以	缓慢地	和

['keəfəli] ,

carefully	,
小心	,

他是如何轻视那个缓慢而谨慎行走的旅行者的呢?

['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,

thinking	himself	to	be	altogether	a	superior	soldier	of	the	King's	,
思维	他自己	到	是	共	一个	优越的	士兵	的	这	国王学院	,

他自认为是一位远胜于国王的优秀士兵，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [kweɪt] [seɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)]

and	how	he	had	deemed	it	quite	safe	to	put	off	some	of	his	armour
和	如何	他	有	被认为	它	相当	安全的	到	放	离开	一些	的	他的	盔甲

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

他还认为暂时脱掉一些盔甲是完全安全的。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðiˈæmˈbæsədə(r)][hæd; həd] [ɪkˈspresli] [wɔːnd] [hɪm]['nevə(r)][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ'tiː] .

although	**the**	**Ambassador**	**had**	**expressly**	**warned**	**him**	**never**	**to**	**part**	**with**	**it**	**.**
虽然	这	大使	有	明确地	警告	他	绝不	到	部分	和	它	.

尽管大使曾明确警告他千万不要把它交给别人。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [grəʊn] .

He	**lay**	**and**	**groaned**	**.**
他	躺	和	呻吟	.

他躺着呻吟。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪsts] ,

The	**chains**	**hurt**	**his**	**feet**	**and**	**wrists**	**,**
这	链条	伤害	他的	脚	和	手腕	,

锁链勒得他的脚和手腕生疼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

but	**the**	**physical**	**pain**	**was**	**as**	**nothing**	**to**	**the**	**mental**	**anguish**	**caused**	**by**	**the**
但	这	身体的	疼痛	曾是	作为	没有什么	到	这	精神的	痛苦	导致	经过	这

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][fɔːl] ,

remembrance	**of**	**his**	**terrible**	**fall**	**,**
纪念	的	他的	糟糕的	落下	,

但与回忆起那次可怕的坠落所带来的精神痛苦相比，身体上的疼痛根本算不了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ['pɒsəb(ə)l][ɪn]

and	**the**	**recollection**	**that**	**there**	**was**	**no**	**sight**	**of**	**the**	**Radiant**	**City**	**possible**	**in**
和	这	回忆	那	那里	曾是	不	视线	的	这	辐射状	城市	可能的	在

[ðɪs] [dɑːk] [keɪv] .

this	**dark**	**cave**	**.**
这	黑暗的	洞穴	.

回想起在这黑暗的洞穴里，根本不可能看到光辉之城。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

For	**some**	**time**	**he**	**sat**	**with**	**his**	**head**	**hanging**	**down**	**,**	**a**	**picture**	**of**	**despair**	**.**
为了	一些	时间	他	卫星	和	他的	头	绞刑	向下	,	一个	图片	的	绝望	.

他低着头，一脸绝望地坐了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Then	**he**	**began**	**to**	**look**	**around**	**him**	**.**
然后	他	开始	到	看	大约	他	.

然后他开始环顾四周。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] ['peɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [red] ['lɛtəz] [ɒn]

The	**first**	**thing**	**he**	**saw**	**were**	**the**	**following**	**words**	**painted**	**in**	**large**	**red**	**letters**	**on**
这	第一的	事物	他	锯	是	这	下列的	字	绘	在	大的	红色的	信件	在

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] : —

the	**walls**	**of**	**the**	**cave**	**:**	**—**
这	墙壁	的	这	洞穴	:	—

他首先看到的是洞穴墙壁上用红色大字写着的以下几个字：——

" [ðɪs] [keɪv] [ɪz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prɪns] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] , " [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ]

"	**This**	**cave**	**is**	**the**	**property**	**of**	**the**	**great**	**prince**	**Spiritual**	**Pride**	**,**	**"**	**and**	**underneath**
"	这	洞穴	是	这	财产	的	这	伟大的	王子	精神	自豪	,	"	和	下

[ðiːz] [wɜːdz] ,

these	**words**	**,**
这些	字	,

“此洞穴乃伟大王子精神骄傲的财产”，这句话下方写着：

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]

were	the	rules	to	be	followed	by	the	soldiers	of	Spiritual	Pride	in	the
是	这	规则	到	是	随后	经过	这	士兵	的	精神	自豪	在	这

['kæptʃərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

capturing	of	the	soldiers	of	the	King	of	the	Radiant	City	.
捕捉	的	这	士兵	的	这	国王	的	这	辐射状	城市	.

这是精神骄傲军团的士兵在俘虏光辉之城国王的士兵时必须遵守的规则。

[iːtʃ] [ruːl] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [grəʊn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['æmərz] [lɪps] . [wʌn] .

Each	rule	caused	a	further	groan	to	escape	from	Amer's	lips	.	1	.
每个	规则	导致	一个	更远	呻吟	到	逃脱	从	美国人的	嘴唇	.	1	.

每一条规则都让阿梅尔忍不住发出一声呻吟。

[get] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ɪn]

Get	talking	to	the	traveller	on	the	road	to	the	Radiant	City	in
得到	说	到	这	游客	在	这	路	到	这	辐射状	城市	在

在前往光辉之城的路上，和旅人聊聊天。

[ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] , ['hævɪŋ] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔːhænd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]

a	friendly	way	,	having	prepared	his	mind	beforehand	by	invisible
一个	友好的	方式	,	拥有	准备	他的	头脑	预先	经过	无形的

以友好的方式，他事先通过无形的方式做好了心理准备。

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

影响。

[ˌtuː'tuː] . [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'teɪnmənts] ,

2	.	Encourage	him	to	speak	of	his	own	experience	,	his	own	attainments	,
2	.	鼓励	他	到	说话	的	他的	自己的	经验	,	他的	自己的	成就	,

2. 鼓励他谈谈自己的经历和成就，

['aɪðə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] . [θriː] .

either	spiritual	or	physical	.	3	.
任何一个	精神	或者	身体的	.	3	.

无论是精神上的还是物质上的。3.

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] ['vɪktəriz] , [rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

If	he	has	had	any	victories	,	remind	him	of	his	prowess	and	bravery	.
如果	他	有	有	任何	胜利	,	提醒	他	的	他的	能力	和	勇敢	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

如果他取得过任何胜利，就提醒他他的英勇和勇敢。4.

[kwəʊt] [teksts][tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['kɒntekst] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Quote	texts	to	him	without	their	context	,	to	prove	that	he	should	be
引用	文本	到	他	没有	他们的	语境	,	到	证明	那	他	应该	是

断章取义地引用短信内容给他听，以此证明他应该.....

[bɪ'jɒnd] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . [faɪv] .

beyond	fear	of	the	enemy	.	5	.
超过	害怕	的	这	敌人	.	5	.

超越对敌人的恐惧。5.

[teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] ['sɪti]

Take	off	his	mind	as	much	as	possible	from	the	King	and	Radiant	City
拿	离开	他的	头脑	作为	很多	作为	可能的	从	这	国王	和	辐射状	城市

尽量让他忘记国王和光辉之城。

[ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒn] [hɪm'self] . [sɪks] .

and	fix	his	thoughts	on	himself	.	6	.
和	使固定	他的	想法	在	他自己	.	6	.

并调整好对自己的看法。6.

[meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['nætʃ(ə)rəli]

Make	him	think	the	importance	of	the	armour	less	for	one	naturally
制作	他	思考	这	重要性	的	这	盔甲	较少的	为了	一	自然

让他觉得盔甲的重要性自然会降低。

[səʊ] [strɒŋ] . ['sɛvən] .

so	strong	.	7	.
所以	强的	.	7	.

非常强。7.

[help] [hɪm][tuː; tə][kəm'peə(r)] [hɪm'self] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['trævələz] , [ðeə(r)] ['sləʊnəs] ,

Help	him	to	compare	himself	with	other	travellers	,	their	slowness	,
帮助	他	到	比较	他自己	和	其他	旅行者	,	他们的	缓慢	,

帮助他把自己与其他旅行者进行比较，看看他们的速度有多慢。

[ðeə(r)] [trɪps] [ænd; ənd] [fɔːls] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

their	trips	and	falls	,	and	make	him	congratulate	himself	that	he	is
他们的	旅行	和	瀑布	,	和	制作	他	祝贺	他自己	那	他	是

他们的旅行和跌倒，让他为自己感到高兴。

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . [eit] .

better	than	they	are	.	8	.
更好的	比	他们	是	.	8	.

比他们现在的情况要好。8.

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] . [naɪn] .

If	possible	,	take	away	his	sword	from	him	without	his	notice	.	9	.
如果	可能的	,	拿	离开	他的	剑	从	他	没有	他的	注意	.	9	.

如果可能，趁他不注意的时候夺走他的剑。9.

[ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

Induce	him	to	believe	that	there	is	a	short	cut	to	the	Radiant	City	,
诱导	他	到	相信	那	那里	是	一个	短的	切	到	这	辐射状	城市	,

让他相信有一条通往光辉之城的捷径，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['hɑːdnəs] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][ɒn]

and	that	instead	of	having	to	endure	hardness	,	to	one	who	is	so	far	on
和	那	反而	的	拥有	到	忍受	硬度	,	到	一	WHO	是	所以	远的	在

而且，与其忍受苦难，不如让一个如此身处困境的人……

[ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] [wei] [ɪz] [smuːð] . - .

the	road	,	the	way	is	smooth	.	10	.
这	路	,	这	方式	是	光滑的	.	-	.

道路平坦。10.

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] [ðə; ði] [kɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt]

Above	all	things	,	take	his	mind	off	the	King	,	so	that	he	may	not
多于	全部	事物	,	拿	他的	头脑	离开	这	国王	,	所以	那	他	可能	不是

最重要的是，让他不要想着国王，免得他……

[kɔːl][tuː; tə][hɪm] .

call	to	Him	.
称呼	到	他	.

呼求祂。

[ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] .

All	must	be	done	with	the	greatest	possible	speed	.
全部	必须	是	完毕	和	这	最	可能的	速度	.

所有事情都必须以最快的速度完成。

['æmər] [grəʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðiːz] [ruːlz] .

Amer	groaned	again	and	again	as	he	read	these	rules	.
美国	呻吟	再次	和	再次	作为	他	读	这些	规则	.

阿梅尔一边读着这些规则，一边不停地呻吟。

[haʊ] [hiː; hi] ['envid] [ðæt] [sləʊ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['trævələ(r)] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [dɪ'spaɪzd] .

How	he	envied	that	slow	and	careful	traveller	,	whom	he	had	once	despised	.
如何	他	令人羡慕	那	慢的	和	小心	游客	,	谁	他	有	一次	被鄙视的	.

他多么羡慕那个行动缓慢、谨慎的旅行者啊，而他曾经对这个人却十分鄙夷。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [sʌŋk] [ɪn] [diːp] ['wɔːtəz] !

He	had	indeed	sunk	in	deep	waters	!
他	有	的确	沉没	在	深的	水	!

他确实沉入了深水之中!

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Then	he	remembered	that	he	had	his	Guide	Book	in	his	pocket	.
然后	他	记得	那	他	有	他的	指导	书	在	他的	口袋	.

然后他想起他的旅行指南还在口袋里。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [hɪm] ['eni] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli]

Would	it	give	him	any	rule	as	to	how	to	act	now	that	he	was	sorely
会	它	给	他	任何	规则	作为	到	如何	到	行为	现在	那	他	曾是	非常

['smɪtn] [ænd; ənd] [ɪn'tʃeɪn] ?

smitten	and	enchained	?
迷恋	和	被束缚的	?

这会给他提供一些准则，告诉他现在既然已经深深地爱上了她，又被她束缚住了，应该如何行事呢?

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

In	the	dim	light	of	the	cave	he	bent	over	it	.
在	这	暗淡	光	的	这	洞穴	他	弯曲	超过	它	.

在昏暗的洞穴光线下，他俯身查看。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [riːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['dʒəʊnə][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [huː] , [laɪk] ['æmər] ,

The	words	he	read	were	those	of	Jonah	the	prophet	,	who	,	like	Amer	,
这	字	他	读	是	那些	的	约拿	这	先知	,	WHO	,	喜欢	美国	,

他读的经文是先知约拿的经文，约拿和阿默一样，

[felt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [gɑːdz]

felt	by	reason	of	the	punishment	of	his	sin	that	he	was	cast	out	of	God's
毛毡	经过	原因	的	这	惩罚	的	他的	罪	那	他	曾是	投掷	出去	的	神的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

他因罪的惩罚而感到自己被逐出了上帝的面前。

" - [aɪ] [kraɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] ;

"	'	I	cried	by	reason	of	mine	affliction	unto	the	Lord	,	and	He	heard	me	;
"	-	我	哭	经过	原因	的	矿	痛苦	到	这	主	,	和	他	听到	我	;

“我因我的苦难向耶和华呼求，他就垂听了我；

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [hel] [kraɪd] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] .

out	of	the	belly	of	Hell	cried	I	,	and	Thou	heardest	my	voice	.
出去	的	这	腹部	的	地狱	哭	我	,	和	你	最赫德斯	我的	嗓音	.

我从地狱深处呼喊，你听见了我的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hædst][kɑːst][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ;

For	Thou	hadst	cast	me	into	the	deep	,	in	the	midst	of	the	seas	;
为了	你	哈斯特	投掷	我	进入	这	深的	,	在	这	中间	的	这	海域	;

因为你曾将我投在深渊中，投在海洋之中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] ['kʌmpəs] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] : [ɔ:l] [ðaɪ] ['biləu] [ænd; ənd] [ðaɪ] [weɪvz] [pɑ:st]

and	the	floods	compassed	me	about	:	all	Thy	billows	and	Thy	waves	passed
和	这	洪水	罗盘	我	关于	:	全部	你的	波澜	和	你的	波浪	通过了

['əʊvə(r)][ˌem 'i:] .

over	me	.
超过	我	.

洪水环绕我，你的波浪和巨浪漫过我身。

[ðen] [ai] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em][kɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [saɪt] ;

Then	I	said	,	I	am	cast	out	of	Thy	sight	;
然后	我	说	,	我	是	投掷	出去	的	你的	视线	;

然后我说，我被逐出了你的视线；

[jet] [ai] [wɪl] [lʊk] [ə'gen] [tə'wɔ:d] [ðaɪ] ['həʊli]['temp(ə)l] . . . .

yet	I	will	look	again	toward	Thy	holy	temple	.	.	.	.
然而	我	将要	看	再次	朝向	你的	圣	寺庙	.	.	.	.

然而，我仍将仰望祢的圣殿.....

[ai] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ;

I	went	down	to	the	bottoms	of	the	mountains	;
我	去	向下	到	这	底部	的	这	山脉	;

我下到了山脚下；

[ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bɑ:rz][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ;

the	earth	with	her	bars	was	about	me	for	ever	;
这	地球	和	她	酒吧	曾是	关于	我	为了	曾经	;

大地和她的栅栏永远环绕着我；

[jet] [hæst] [ðaʊ] [brɔ:t] [ʌp] [maɪ] [laɪf] [frɒm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [əʊ] [lɔ:d] [maɪ] [gɒd] .

yet	hast	Thou	brought	up	my	life	from	corruption	,	O	Lord	my	God	.
然而	哈斯特	你	带来	向上	我的	生活	从	腐败	,	哦	主	我的	上帝	.

然而，耶和华我的神啊，你却将我的生命从败坏中拯救出来。

[wen] [maɪ] [hɑ:t] ['feɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [lɔ:d] , [ænd; ənd][maɪ] [preə(r)] [keɪm] [ɪn]

When	my	heart	fainted	within	me	I	remembered	the	Lord	,	and	my	prayer	came	in
什么时候	我的	心	昏厥	之内	我	我	记得	这	主	,	和	我的	祷告	来了	在

['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,

unto	Thee	,
到	汝	,

当我心力交瘁时，我记起了主，我的祷告就达到你面前。

['ɪntu:] [ðaɪn] ['həʊli]['temp(ə)l] . -

into	Thine	holy	temple	.	'
进入	瘦	圣	寺庙	.	-

进入你的圣殿。

" ['æmər] [rɪ'membəd] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [wɜ:dz] [kwəʊtid][baɪ][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , " - [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn]

"	Amer	remembered	also	the	words	quoted	by	the	Ambassador	,	"	'	This	poor	man
"	美国	记得	还	这	字	引	经过	这	大使	,	"	-	这	贫穷的	男人

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

阿梅尔还记得大使引用的那句话："这个可怜的人哭了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [hɜ:d] [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] . -

and	the	Lord	heard	him	,	and	saved	him	out	of	all	his	troubles	.	'
和	这	主	听到	他	,	和	已保存	他	出去	的	全部	他的	麻烦	.	-

耶和华垂听了他的祷告，救他脱离了一切患难。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'sɔ:s] [left] [hɪm] ; [tu:; tə][kraɪ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	There	was	then	this	one	resource	left	him	;	to	cry	to	the	King	.
"	那里	曾是	然后	这	一	资源	左边	他	;	到	哭	到	这	国王	.

"他当时唯一剩下的办法就是向国王哭诉。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] .

He	was	indeed	poor	,	as	he	had	nothing	at	all	to	boast	of	.
他	曾是	的确	贫穷的	,	作为	他	有	没有什么	在	全部	到	夸	的	.

他确实很穷，因为他没有任何值得炫耀的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [gʊd] ['efəts]

He	had	discovered	that	he	was	as	nothing	,	that	even	his	good	efforts
他	有	发现	那	他	曾是	作为	没有什么	,	那	甚至	他的	好的	努力

[wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [sɪn] ;

were	tinged	with	sin	;
是	带点色调	和	罪	;

他发现自己渺小如尘埃，就连自己的善举也沾染了罪恶；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [weɪ] [wɒt'evə(r)] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['breɪvəri] ;

that	his	victories	were	in	no	way	whatever	due	to	his	own	bravery	;
那	他的	胜利	是	在	不	方式	任何	到期的	到	他的	自己的	勇敢	;

他的胜利与他自身的勇敢毫无关系；

[ðæt] [ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒə(r)] [ɪn'diːd] .

that	in	fact	he	was	a	very	poor	soldier	indeed	.
那	在	事实	他	曾是	一个	非常	贫穷的	士兵	的确	.

事实上，他确实是一个非常糟糕的士兵。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

So	he	was	just	the	one	to	cry	to	the	King	,
所以	他	曾是	只是	这	一	到	哭	到	这	国王	,

所以，他成了唯一一个向国王哭诉的人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

for	it	was	written	in	the	Guide	Book	,
为了	它	曾是	书面	在	这	指导	书	,

因为指南手册里写着呢。

[ðæt] [ðə; ði] " [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [kraɪd] " [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hɜːd] [hɪm] .

that	the	"	poor	man	cried	"	and	the	Lord	heard	him	.
那	这	"	贫穷的	男人	哭	"	和	这	主	听到	他	.

“穷人哭了，主听见了。”

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ['æmər] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] .

All	the	rest	of	that	day	Amer	cried	unto	the	King	.
全部	这	休息	的	那	天	美国	哭	到	这	国王	.

那天剩下的时间里，阿梅尔一直在向国王哭诉。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [druː] [nɪə(r)][hiː; hi] [stɪl] [kraɪd] .

As	the	night	drew	near	he	still	cried	.
作为	这	夜晚	画	靠近	他	仍然	哭	.

夜幕降临，他依然哭泣。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

His	chains	chafed	his	wrists	and	ankles	and	he	grew	faint	and	full	of
他的	链条	擦伤	他的	手腕	和	脚踝	和	他	生长	头晕的	和	满的	的

[peɪn] ;

pain	;
疼痛	;

锁链磨破了他的手腕和脚踝，他感到一阵阵的疼痛和虚弱；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kraɪd] [ɒn] .

but	he	still	cried	on	.
但	他	仍然	哭	在	.

但他还是哭了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz][wʌn] [həʊp] ,

It	was	just	his	one	hope	,
它	曾是	只是	他的	一	希望	,

那只是他唯一的希望而已。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] " [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ?

for	had	not	the	Great	King	promised	to	hear	the	"	poor	man	?
为了	有	不是	这	伟大的	国王	承诺	到	听到	这	"	贫穷的	男人	?

难道伟大的国王没有答应过要听听"穷人"的诉说吗?

" [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]

"	In	an	agony	of	tears	and	repentance	he	cried	,	and	at	midnight	the
"	在	一个	痛苦	的	眼泪	和	悔改	他	哭	,	和	在	午夜	这

['ɑːnsə(r)] [keɪm] .

answer	came	.
回答	来了	.

"他痛哭流涕，悔恨不已，午夜时分，答案到来了。"

[ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;

Invisible	hands	broke	off	his	chains	,	and	led	him	out	of	the	cave	;
无形的	双手	打破	离开	他的	链条	,	和	引领	他	出去	的	这	洞穴	;

无形的手解开了他的锁链，把他领出了山洞;

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [dʒɔɪ][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ['biːtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	when	to	his	wonderful	joy	he	felt	the	fresh	air	beating	on	his
和	什么时候	到	他的	精彩的	喜悦	他	毛毡	这	新鲜的	空气	殴打	在	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

当他感到清新的空气拍打在额头上时，他欣喜若狂。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wʌns]

he	found	also	that	his	armour	had	been	returned	to	him	and	that	once
他	成立	还	那	他的	盔甲	有	到过	返回	到	他	和	那	一次

[mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

more	he	was	on	the	way	to	the	Radiant	City	.
更多的	他	曾是	在	这	方式	到	这	辐射状	城市	.

他还发现自己的盔甲已经归还给他，他又一次踏上了前往光辉之城的旅程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光辉之城(The Radiant City)
第3/8页

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]
But **he** **had** **to** **go** **back** **a** **great** **part** **of** **the** **way** **before** **he** **caught** **a**
但 他 有 到 去 后退 一个 伟大的 部分 的 这 方式 前 他 捕捉 一个
[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
sight **of** **the** **City** **.**
视线 的 这 城市 .

但他不得不折返很远的路程，才终于看到了这座城市。

[ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [səʊ] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd]
The **valley** **which** **he** **had** **descended** **so** **easily** **in** **the** **company** **of** **Spiritual** **Pride**
这 谷 哪个 他 有 下降 所以 容易地 在 这 公司 的 精神 自豪
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [wʌn][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ,
was **a** **steep** **one** **to** **climb** **up** **,**
曾是 一个 陡 一 到 爬 向上 ,

他曾与精神骄傲一同轻松下到山谷，如今却要攀登上去，那条山谷却异常陡峭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm]
and **it** **was** **not** **till** **once** **more** **he** **reached** **the** **top** **of** **the** **hill** **from**
和 它 曾是 不是 直到 一次 更多的 他 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 从
[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,
where **he** **had** **last** **seen** **the** **Radiant** **City** **,**
在哪里 他 有 最后的 已见 这 辐射状 城市 ,

直到他再次登上山顶，也就是他最后一次看到光辉之城的地方，

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
that **he** **caught** **sight** **of** **it** **again** **.**
那 他 捕捉 视线 的 它 再次 .

他又一次看到了它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪsti] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)]
And **even** **then** **his** **view** **of** **it** **was** **misty** **,** **and** **remained** **so** **for**
和 甚至 然后 他的 看法 的 它 曾是 蒙蒙 , 和 剩余 所以 为了
['sevrəl] [deɪz] .
several **days** **.**
一些 天 .

即使那时，他对这件事的看法仍然很模糊，而且这种情况持续了好几天。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
THE **BATTLE** **OF** **THE** **BOOK** **.**
这 战斗 的 这 书 .

书籍之战。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)]['æmər][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
For **some** **time** **after** **Amer** **had** **gone** **through** **the** **experiences** **related** **in** **the**
为了 一些 时间 后 美国 有 已消失 通过 这 经历 有关的 在 这
[lɑːst]['tʃæptə(r)] ,
last **chapter** **,**
最后的 章 ,

在阿梅尔经历了上一章所描述的种种遭遇之后的一段时间里，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] ,

he	felt	the	effects	of	his	time	in	the	cave	of	Spiritual	Pride	,
他	毛毡	这	效果	的	他的	时间	在	这	洞穴	的	精神	自豪	,

他感受到了在“精神骄傲”洞穴中度过的时光所带来的影响。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ri'gein, riː-] [ðə; ði] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	it	was	long	before	he	regained	the	elasticity	of	spirit	that	was
和	它	曾是	长的	前	他	恢复	这	弹性	的	精神	那	曾是

['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɪm] .

natural	to	him	.
自然的	到	他	.

他过了很久才恢复了与生俱来的精神弹性。

[hiː; hi] [wɔːkt] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [ɔːl] [raʊnd]

He	walked	more	cautiously	and	steadily	,	and	kept	a	sharp	look	-	out	all	round
他	步行	更多的	谨慎地	和	稳步	,	和	保留	一个	锋利的	看	-	出去	全部	圆形的

,

,

,

他走得更加谨慎稳健，并时刻警惕地环顾四周。

[lest] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ]

lest	the	enemy	should	get	the	better	of	him	,	and	in	this	way	had	many	a
免得	这	敌人	应该	得到	这	更好的	的	他	,	和	在	这	方式	有	许多	一个

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

为了避免被敌人占上风，他采取了这种策略，并因此取得了许多胜利。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [seɪvd] ['meni] [ə; eɪ] [bləʊ] .

and	was	saved	many	a	blow	.
和	曾是	已保存	许多	一个	吹	.

并因此躲过了多次打击。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['sʌmwɒt] ['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

One	day	,	when	somewhat	tired	with	his	journey	,
一	天	,	什么时候	有些	疲劳的	和	他的	旅行	,

有一天，当他旅途有些疲惫时，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

he	came	across	a	woman	leading	a	young	girl	by	the	hand	.
他	来了	穿过	一个	女士	领导	一个	年轻的	女孩	经过	这	手	.

他偶然遇到一位妇女牵着一个小女孩的手。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

A	glance	at	the	woman's	face	was	enough	to	convince	him	that	she	had
一个	瞥一眼	在	这	女性的	脸	曾是	足够的	到	说服	他	那	她	有

[tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

to	do	with	the	Radiant	City	,
到	做	和	这	辐射状	城市	,

只消一眼，他就确信那女人的脸与光辉之城有关。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] [laɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	her	face	was	beautiful	with	a	calm	light	upon	it	,
为了	她	脸	曾是	美丽的	和	一个	冷静的	光	之上	它	,

因为她的脸上带着宁静的光芒，显得格外美丽。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [kʊd; kəd] [kʌm] [frɒm; frəm] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [sɔːs] .

which	he	knew	could	come	from	no	other	source	.
哪个	他	知道	可以	来	从	不	其他	来源	.

他知道这不可能来自其他任何来源。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - , * [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl]['ɪdoʊ] . †

Her	name	was	Belthiah	,	*	and	the	name	of	the	girl	Iddo	.	†
她	姓名	曾是	-	,	*	和	这	姓名	的	这	女孩	伊多	.	†

她的名字叫贝尔蒂亚，*，女孩的名字叫伊多。†

* ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

*	Daughter	of	the	Lord	.
*	女儿	的	这	主	.

主的女儿。

† ['lʌvɪŋ] .

†	Loving	.
†	爱	.

† 爱。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We	are	going	the	same	way	,	"	she	said	,
"	我们	是	去	这	相同的	方式	,	"	她	说	,

“我们走的是同一条路，”她说。

" [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] [pɑːðz] [duː; də] [nɒt] [daɪ'vɜːdʒ] , [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

"	and	so	long	as	our	paths	do	not	diverge	,	let	us	keep	one	another
"	和	所以	长的	作为	我们的	路径	做	不是	分歧	,	让	我们	保持	一	其他

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

只要我们的道路没有分岔，就让我们彼此陪伴吧。

" [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sləʊ] ['trævələ(r)] [ə'gen] , [stɪl] ['wɔːkɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd]

"	Before	long	they	came	across	the	slow	traveller	again	,	still	walking	steadily	and
"	前	长的	他们	来了	穿过	这	慢的	游客	再次	,	仍然	步行	稳步	和

['keəfəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

carefully	towards	the	City	.
小心	向	这	城市	.

不久之后，他们又遇到了那位行动迟缓的旅行者，他仍然稳步而谨慎地向城市走去。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] ['æmər][tuː; tə][hɪm] , " [ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [luːz] [taɪm] ,

"	After	all	,	"	said	Amer	to	him	,	"	I	have	been	the	one	to	lose	time	,
"	后	全部	,	"	说	美国	到	他	,	"	我	有	到过	这	一	到	失去	时间	,

“毕竟，”阿梅尔对他说，“浪费时间的是我。”

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ai] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] [fəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][met] [jet] ,

for	after	leaving	you	I	fell	in	with	the	worst	foe	that	I	have	met	yet	,
为了	后	离开	你	我	跌倒	在	和	这	最差	敌人	那	我	有	遇见	然而	,

离开你之后，我遇到了迄今为止我遇到的最强大的敌人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'kʌm] .

and	was	completely	overcome	.
和	曾是	完全地	克服	.

并完全被击败了。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	man	looked	up	with	sympathy	expressed	in	every	line	of	his	face	.
"	这	男人	看起来	向上	和	同情	表达	在	每一个	线	的	他的	脸	.

“那人抬起头，脸上每一道皱纹都充满了同情。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	What	was	his	name	?
"	什么	曾是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['æmər] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kɪŋ]
" Spiritual Pride , " answered Amer , " and if it had not been for my King
" 精神 自豪 , " 回答 美国 , " 和 如果 它 有 不是 到过 为了 我的 国王
['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [help] ,
sending me help ,
发送 我 帮助 ,

“是精神上的骄傲，”阿梅尔回答说，“如果不是我的国王派人来帮助我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] . "
I should still be a prisoner in his cave . "
我 应该 仍然 是 一个 囚犯 在 他的 洞穴 . "

我本该还被囚禁在他的山洞里。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [fəʊ] [maɪ'self] ,
" Ah ! " said the man , " I have had to meet that foe myself ,
" 啊 ! " 说 这 男人 , " 我 有 有 到 见面 那 敌人 我 ,

“啊！”那人说道，“我曾亲自与那个敌人交过手。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
and I know his ways .
和 我 知道 他的 方式 .

我了解他的行事方式。

[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ! "
Poor lad ! "
贫穷的 小伙子 ! "

可怜的孩子!

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['ɪdoʊ] , " [hæv; həv][wiː; wi] [met] [ðæt] [fəʊ] [jet] ? "
" Mother , " said Iddo , " have we met that foe yet ? "
" 母亲 , " 说 伊多 , " 有 我们 遇见 那 敌人 然而 ? "

“母亲，”伊多说，“我们遇到那个敌人了吗？”

" ['veri] ['pɒsəbli] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] .
" Very possibly , my child , and may not have recognised him .
" 非常 可能 , 我的 孩子 , 和 可能 不是 有 已确认 他 .

“很有可能，那是我的孩子，他可能没认出他来。”

['pɒsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌjuː 'es] ,
Possibly he might not have taken such pains to overcome us ,
可能 他 可能 不是 有 已采取 这样的 疼痛 到 克服 我们 ,

或许他原本不会费这么大劲来战胜我们，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [breɪv] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
as he has taken with these two brave servants of the King .
作为 他 有 已采取 和 这些 二 勇敢的 仆人 的 这 国王 .

就像他带走的这两位国王的勇敢仆人一样。

[bʌt; bət] ['eni] [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [tempt] [ˌjuː 'es] ,
But any day he may tempt us ,
但 任何 天 他 可能 诱惑 我们 ,

但他随时都可能诱惑我们，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiənt] ['sɪti] , [weə(r)] [dwel] ['aʊə(r)] [kɪŋ] .

and	so	we	must	keep	our	eyes	on	the	Radiant	City	,	where	dwells	our	King	.
和	所以	我们	必须	保持	我们的	眼睛	在	这	辐射状	城市	,	在哪里	居住地	我们的	国王	.

"

"

"

所以我们必须密切关注那座光辉之城，我们的君王就居住在那里。

" ['mædəm] , " [sed] ['æmər] ,

"	Madam	,	"	said	Amer	,
"	女士	,	"	说	美国	,

“夫人，”阿梅尔说道。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

"	you	do	not	look	as	if	you	had	been	much	troubled	on	the	way	.
"	你	做	不是	看	作为	如果	你	有	到过	很多	麻烦	在	这	方式	.

“你看上去好像一路上并没有遇到什么麻烦。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [piːs] ?

What	is	the	secret	of	your	peace	?
什么	是	这	秘密	的	你的	和平	?

你内心平静的秘诀是什么?

" [ðə; ði] [sləʊ] ['trævələ(r)] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	The	slow	traveller	looked	uneasily	about	him	.
"	这	慢的	游客	看起来	不安地	关于	他	.

这位行动迟缓的旅行者不安地环顾四周。

" [ai] [fiːl] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɔːrnɪŋli] [tuː; tə] - ,

"	I	feel	the	enemy	is	somewhere	near	,	"	he	said	,	warningly	to	Belthiah	,
"	我	感觉	这	敌人	是	某处	靠近	,	"	他	说	,	警告	到	-	,

“我觉得敌人就在附近，”他警告地对贝尔蒂亚说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] .

"	and	he	is	listening	for	your	answer	.
"	和	他	是	聆听	为了	你的	回答	.

他正在等待你的回答。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] :

"	The	mother	gave	him	a	grateful	look	,	but	answered	simply	:
"	这	母亲	给予	他	一个	感激的	看	,	但	回答	简单地	:

母亲感激地看了他一眼，但只是简单地回答道：

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [kə'mjuːniən] [wɪð] ['aʊə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es]

"	We	have	had	communion	with	our	King	,	and	He	has	given	us
"	我们	有	有	圣餐	和	我们的	国王	,	和	他	有	给定	我们

[piːs] . "

peace	.	"
和平	.	"

“我们与我们的君王相交，他赐给我们平安。”

" [ænd; ənd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃɒd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv]

"	And	,	"	answered	the	girl	,	"	we	are	shod	,	you	know	,	with	the	shoes	of
"	和	,	"	回答	这	女孩	,	"	我们	是	鞋子	,	你	知道	,	和	这	鞋	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

“而且，”女孩回答说，“你知道，我们穿着和平的鞋子。”

[ai] [lɒst] [maɪn] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . "

I	lost	mine	one	day	,	and	had	to	turn	back	to	find	them	.	"
我	丢失的	矿	一	天	,	和	有	到	转动	后退	到	寻找	他们	.	"

有一天我把东西弄丢了，不得不折返回去找。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] ['hæpi] ,
" **Besides** , " **continued** **Belthiah** , " **we** **have** **so** **much** **to** **make** **us** **happy** ,
" 除了 , " 持续 - , " 我们 有 所以 很多 到 制作 我们 快乐的 ,

“此外，”贝尔蒂亚继续说道，“我们有很多让我们快乐的事情。”

[səʊ] ['meni] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] . "
so **many** **promises** **to** **rest** **upon** . "
所以 许多 承诺 到 休息 之上 . "

有太多承诺可以依靠。

" [ænd; ənd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [kən'faɪdɪŋli] ['ɪntuː] ['æmərz] [feɪs] ,
" **And** , **do** **you** **know** **?** " **said** **the** **girl** , **looking** **up** **confidingly** **into** **Amer's** **face** ,
" 和 , 做 你 知道 ? " 说 这 女孩 , 寻找 向上 悄悄地 进入 美国人的 脸 ,

“你知道吗？”女孩说着，抬起头，自信地看着阿梅尔的脸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] ['rɪvə(r)] ,
" **it** **is** **not** **quite** **certain** **that** **we** **shall** **ever** **have** **to** **cross** **the** **dark** **river** ,
" 它 是 不是 相当 肯定 那 我们 将 曾经 有 到 叉 这 黑暗的 河 ,

“我们是否真的需要渡过那条黑暗的河流，目前还不能确定。”

[wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [help] ['sʌmtaɪmz] ['dredɪŋ] .
which **I** **cannot** **help** **sometimes** **dreading** .
哪个 我 不能 帮助 有时 恐惧 .

我有时不禁对此感到恐惧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . "
The **King** **may** **come** **to** **meet** **us** **Himself** , **and** **take** **us** **up** **to** **the** **City** . "
这 国王 可能 来 到 见面 我们 他本人 , 和 拿 我们 向上 到 这 城市 . "

国王或许会亲自来接我们，并带我们上城去。

" [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [helps] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] .
" **Yes** , " **said** **her** **mother** , " **that** **is** **what** **helps** **to** **make** **us** **happy** .
" 是的 , " 说 她 母亲 , " 那 是 什么 帮助 到 制作 我们 快乐的 .

“是的，”她母亲说，“这就是让我们快乐的原因。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :
We **are** **looking** **for** **Him** :
我们 是 寻找 为了 他 :

我们正在寻找他：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'vents] [mʌst; məst] [teɪk]
and **though** **we** **gather** **from** **the** **Guide** **Book** **that** **certain** **events** **must** **take**
和 尽管 我们 收集 从 这 指导 书 那 肯定 活动 必须 拿
[pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] ,
place **before** **He** **comes** ,
地方 前 他 来 ,

虽然我们从指南书中得知，在他到来之前必须发生某些事件，

[ðeɪ] [meɪ] ['hæpən] ['veri] ['ʃɔːtli] . "
they **may** **happen** **very** **shortly** . "
他们 可能 发生 非常 不久 . "

这些事可能很快就会发生。

" [nəʊ] , [nəʊ]['mædəm] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]
" **No** , **no** **Madam** , **there** **you** **make** **a** **mistake** , " **said** **an** **irritable** **voice** **behind**
" 不 , 不 女士 , 那里 你 制作 一个 错误 , " 说 一个 易怒的 嗓音 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“不，不，夫人，您犯了个错误，”他们身后传来一个不耐烦的声音。

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [staʊt] [mæn] ,

and	on	looking	back	they	beheld	a	short	,	stout	man	,
和	在	寻找	后退	他们	观看	一个	短的	,	肥硕	男人	,

回头一看，他们发现那里站着一个矮胖的男人。

[hu:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

who	had	evidently	been	making	a	great	effort	to	catch	them	up	,
WHO	有	显然	到过	制作	一个	伟大的	努力	到	抓住	他们	向上	,

他们显然一直在努力追赶他们，

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .

and	now	stood	before	them	wiping	his	brow	,	and	much	agitated	.
和	现在	站立	前	他们	擦拭	他的	眉头	,	和	很多	激动	.

他站在他们面前，擦着额头的汗，显得非常激动。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

His	voice	did	not	sound	like	the	voice	of	one	travelling	to	the	Radiant	City	,
他的	嗓音	做过	不是	声音	喜欢	这	嗓音	的	一	旅行	到	这	辐射状	城市	,

他的声音听起来不像是一个前往光辉之城的人的声音。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ][ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [mɑ:k] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]

as	it	was	rasping	and	irritable	,	but	the	King's	Mark	was	on	his
作为	它	曾是	粗糙	和	易怒的	,	但	这	国王学院	标记	曾是	在	他的

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

他嗓音沙哑烦躁，但额头上却有国王的印记。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

and	he	had	his	Guide	Book	under	his	arm	.
和	他	有	他的	指导	书	在下面	他的	手臂	.

他胳膊下夹着旅游指南。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:gju:] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð] ['pi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɪrɪtəbli] ,

"	I	am	always	having	to	argue	this	point	with	people	,	"	he	said	,	irritably	,
"	我	是	总是	拥有	到	争论	这	观点	和	人们	,	"	他	说	,	易怒地	,

“我总是要和别人争论这一点，”他烦躁地说。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'vent] [ðæt] [mʌst; məst] ['hæpən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒmz] .

"	there	is	no	event	that	must	happen	before	the	King	comes	.
"	那里	是	不	事件	那	必须	发生	前	这	国王	来	.

“在国王到来之前，并没有什么事情必须发生。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'gen] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['ru:fəli] , " ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:gju:ɪŋ] , ['ɔ:lweɪz] [dɪ'spju:tɪŋ] ,

But	there	I	am	,	again	,	"	he	added	,	ruefully	,	"	always	arguing	,	always	disputing	,
但	那里	我	是	,	再次	,	"	他	额外	,	懊悔地	,	"	总是	争论	,	总是	争议	,

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

and	always	irritable	.
和	总是	易怒的	.

“可是我又来了，”他懊恼地补充道，“总是争吵，总是争论，总是易怒。”

[aɪ] [beg] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , ['mædəm] ,

I	beg	your	pardon	,	Madam	,
我	求	你的	赦免	,	女士	,

对不起，夫人。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][faɪnd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:; də] [nɒt] [si:] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn] [ði:z] ['mætəz] ,

but	when	I	find	people	who	do	not	see	eye	to	eye	with	me	in	these	matters	,
但	什么时候	我	寻找	人们	WHO	做	不是	看	眼睛	到	眼睛	和	我	在	这些	事情	,

但当我发现有人在这些问题上与我意见相左时，

[ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	seem	to	be	unable	to	listen	to	them	.
我	似乎	到	是	无法	到	听	到	他们	.

我好像听不进去他们的话。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [tʃɪsluː] , [wɪtʃ] [miːnz] ['ræʃnəs] .

My	name	is	Chisleu	,	which	means	rashness	.
我的	姓名	是	奇斯卢	,	哪个	方法	鲁莽	.

我的名字叫奇斯卢，意思是鲁莽。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['raɪtlɪ] [nemd] . "

I	am	too	rightly	named	.	"
我	是	也	没错	命名	.	"

我的名字起得太贴切了。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [kən'sɜːndlɪ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [hæv; həv] [gɒn] . "

"	Sir	,	"	said	the	girl	,	concernedly	,	"	your	shoes	have	gone	.	"
"	先生	,	"	说	这	女孩	,	担忧地	,	"	你的	鞋	有	已消失	.	"

“先生，”女孩担忧地说，“您的鞋子不见了。”

" [ɑː] ! [ðæts] [laɪk] [ˌem 'iː] !

"	Ah	!	that's	like	me	!
"	啊	!	那就是	喜欢	我	!

“啊！这简直就是我！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

"	he	exclaimed	,	looking	round	to	find	his	shoes	just	behind	him	,
"	他	惊呼	,	寻找	圆形的	到	寻找	他的	鞋	只是	在后面	他	,

“他惊呼一声，环顾四周，发现鞋子就在身后。”

" ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][set] ['ʌðə(r)z] [raɪt] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [rɒŋ] [maɪ'self] .

"	always	trying	to	set	others	right	and	going	wrong	myself	.
"	总是	尝试	到	放	其他的	正确的	和	去	错误的	我	.

“总是想纠正别人的错误，结果自己却总是犯错。”

[ai] [luːz] [maɪ] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['tempə(r)] ['kɒmz] [ænd; ənd][tɔː'ment, 'tɔːm-][ˌem 'iː] .

I	lose	my	shoes	,	and	then	Temper	comes	and	torments	me	.
我	失去	我的	鞋	,	和	然后	脾气	来	和	折磨	我	.

我丢了鞋子，然后 Temper 就来折磨我。

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] [kɪŋ] ;

And	yet	I	am	devoted	to	my	King	;
和	然而	我	是	奉献	到	我的	国王	;

然而，我依然忠于我的国王；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪdɪənt] ['sɪti] ,

"	and	he	gave	a	look	towards	the	Radiant	City	,
"	和	他	给予	一个	看	向	这	辐射状	城市	,

他朝光辉之城望去一眼，

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

which	proved	to	those	around	him	that	his	heart	was	there	.
哪个	已证实	到	那些	大约	他	那	他的	心	曾是	那里	.

这向他身边的人证明了他心系此地。

" [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] ['trævələ(r)] ,

"	My	good	fellow	,	"	he	said	,	turning	to	the	slow	traveller	,
"	我的	好的	同伴	,	"	他	说	,	转弯	到	这	慢的	游客	,

“我的好伙计，”他转过身对那位行动迟缓的旅行者说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ]

"	I	should	be	greatly	obliged	to	you	if	you	would	tell	me	how	it	is	you
"	我	应该	是	非常	有义务	到	你	如果	你	会	告诉	我	如何	它	是	你

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

are	so	successful	against	the	enemy	.
是	所以	成功的	反对	这	敌人	.

“如果您能告诉我您是如何在对抗敌人时取得如此巨大成功的，我将不胜感激。”

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz] [ai] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ,

I	have	been	watching	you	for	a	long	time	as	I	walked	behind	you	,
我	有	到过	观看	你	为了	一个	长的	时间	作为	我	步行	在后面	你	,

我一直跟在你身后，观察你很久了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [siːm] [pʊt] [aʊt] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] ['seldəm] [siː]

and	you	never	seem	put	out	whatever	happens	to	you	,	and	I	seldom	see
和	你	绝不	似乎	放	出去	任何	发生	到	你	,	和	我	很少	看

[juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [trɪp] .

you	even	trip	.
你	甚至	旅行	.

无论发生什么事，你似乎都从不沮丧，而且我很少看到你摔倒。

" [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɒst] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['trævələ(r)] ,

"	At	the	words	a	pained	expression	crossed	the	face	of	the	traveller	,
"	在	这	字	一个	痛苦	表达	交叉	这	脸	的	这	游客	,

听到这话，旅行者的脸上浮现出痛苦的表情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] ['keəfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [æt; ət]

and	he	looked	around	him	carefully	,	as	if	expecting	to	find	the	enemy	at
和	他	看起来	大约	他	小心	,	作为	如果	期待	到	寻找	这	敌人	在

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ;

his	elbow	;
他的	弯头	;

他仔细地环顾四周，仿佛随时准备发现敌人就在身边；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] [preɪzd] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪm'pʌlsɪvli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

moreover	,	when	the	stranger	praised	him	,	he	impulsively	put	his	hands	over	his
而且	,	什么时候	这	陌生人	赞扬	他	,	他	冲动地	放	他的	双手	超过	他的

[ɪəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['hɪərɪŋ] .

ears	to	prevent	hearing	.
耳朵	到	防止	听力	.

此外，当陌生人称赞他时，他下意识地用手捂住耳朵，不让自己听到。

[bʌt; bət] [naʊ] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['reɪdiənt] ['sɪti] [hiː; hi] [sed] :

But	now	turning	his	eyes	steadily	towards	the	Radiant	City	he	said	:
但	现在	转弯	他的	眼睛	稳步	向	这	辐射状	城市	他	说	:

但他随即目光坚定地转向那座光辉之城，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [bʊk] , - [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['wiːknəs] . -

"	It	is	written	in	the	Guide	Book	,	'	My	strength	is	made	perfect	in	weakness	.	'
"	它	是	书面	在	这	指导	书	,	-	我的	力量	是	制成	完美的	在	弱点	.	-

《指南》上写道：“我的力量在软弱中显得完全。”

" ['æmər] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl]

"	Amer	,	remembering	the	rules	inscribed	on	the	walls	of	the	cave	of	Spiritual
"	美国	,	记住	这	规则	铭文	在	这	墙壁	的	这	洞穴	的	精神

[praɪd] ,

Pride	,
自豪	,

“阿梅尔，谨记刻在精神骄傲洞穴墙壁上的规则，

['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [sləʊ] ['trævələ(r)] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
noticed **how** **the** **slow** **traveller** **resisted** **the** **temptation** **to** **speak** **of** **his** **own**
注意到 如何 这 慢的 游客 抵抗 这 诱惑 到 说话 的 他的 自己的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience **,**
经验 ,

我注意到这位慢旅行者是如何克制住讲述自己经历的冲动的。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and **spoke** **instead** **of** **the** **King** **.**
和 辐 反而 的 这 国王 .

他代替国王发言。

" [ɑ:] ! " [saɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .
" **Ah** **!** **"** **sighed** **the** **stranger** **,** **"** **you** **are** **right** **.**
" 啊 ! " 叹了口气 这 陌生人 , " 你 是 正确的 .

“啊！”陌生人叹了口气，“你说得对。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fə'get] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] [ai][feɪl] ;
It **is** **because** **I** **forget** **the** **promises** **of** **my** **King** **and** **His** **Book** **that** **I** **fail** **;**
它 是 因为 我 忘记 这 承诺 的 我的 国王 和 他的 书 那 我 失败 ;

我失败是因为我忘记了我的君王和他的圣书中的承诺；

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
thank **you** **,** **Sir** **.**
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[bʌt; bət] [lʊk] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [kraʊd] [ai] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ?
But **look** **,** **what** **is** **that** **crowd** **I** **see** **before** **me** **?**
但 看 , 什么 是 那 人群 我 看 前 我 ?

但是你看，我眼前这群人是什么？

[ɪf] [sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [bɪ'leɪbə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ai][mʌst; məst][bi:; bi] [ɒf] [tu:; tə]
If **some** **poor** **fellow** **is** **being** **belaboured** **by** **the** **enemy** **I** **must** **be** **off** **to**
如果 一些 贫穷的 同伴 是 存在 费力地 经过 这 敌人 我 必须 是 离开 到
[help] ,
help **,**
帮助 ,

如果哪个可怜的人被敌人折磨，我必须去帮忙。

" [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['i:v(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] ,
" **and** **he** **began** **running** **,** **and** **would** **even** **then** **have** **forgotten** **his** **shoes** **,**
" 和 他 开始 跑步 , 和 会 甚至 然后 有 被遗忘的 他的 鞋 ,

于是他开始奔跑，甚至那时他可能都忘了带鞋子。

[ɪf] ['ɪdoʊ][hæd; həd][nɒt] [kraɪd]['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
if **Iddo** **had** **not** **cried** **after** **him** **,**
如果 伊多 有 不是 哭 后 他 ,

如果伊多没有在他身后哭泣的话

" [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] . "
" **Your** **shoes** **,** **your** **shoes** **.** **"**
" 你的 鞋 , 你的 鞋 . "

“你的鞋子，你的鞋子。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [wɔ:m] [hɑ:t] [ðæt] [mæn][hæz; həz] ! " [sed] - ,
" **What** **a** **warm** **heart** **that** **man** **has** **!** **"** **said** **Belthiah** **,**
" 什么 一个 温暖的 心 那 男人 有 ! " 说 - ,

“这个人真是心地善良啊！”贝尔蒂亚说道。

" [fʊl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] . "

"	full	of	feeling	for	others	and	of	humility	.	"
"	满的	的	感觉	为了	其他的	和	的	谦逊	.	"

“充满对他人的同情心和谦逊的品格。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [krɒs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , " [sed] ['ɪdoʊ] ,

"	But	how	cross	he	was	,	"	said	Iddo	,
"	但	如何	叉	他	曾是	,	"	说	伊多	,

“但他当时有多生气啊，”伊多说道。

" [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] . "

"	not	as	a	soldier	of	the	Great	King	ought	to	be	.	"
"	不是	作为	一个	士兵	的	这	伟大的	国王	应该	到	是	.	"

“不像一个伟大君王的士兵该有的样子。”

" [hʌʃ] , [tʃaɪld] ! " ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [nɪə(r)] .

"	Hush	,	child	!	"	whispered	her	mother	,	"	the	enemy	is	near	.
"	嘘	,	孩子	!	"	低声说道	她	母亲	,	"	这	敌人	是	靠近	.

“嘘，孩子！”她母亲低声说，“敌人就在附近。”

[aɪ] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪspə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

I	hear	his	whisper	in	your	voice	.
我	听到	他的	耳语	在	你的	嗓音	.

我从你的声音里听出了他的低语。

[ðə; ði] [kɪŋ] [telz] [juː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

The	King	tells	us	not	to	judge	.
这	国王	讲述	我们	不是	到	法官	.

国王教导我们不要论断人。

" [wen] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

"	When	the	travellers	had	reached	the	crowd	they	saw	a	strange	sight	.
"	什么时候	这	旅行者	有	达到	这	人群	他们	锯	一个	奇怪的	视线	.

“当旅行者们到达人群时，他们看到了奇怪的景象。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [mɑːk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ]

A	large	number	of	pilgrims	with	the	King's	Mark	upon	them	were	standing
一个	大的	数字	的	朝圣者	和	这	国王学院	标记	之上	他们	是	常设

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

around	a	man	who	was	talking	in	a	loud	voice	.
大约	一个	男人	WHO	曾是	说	在	一个	大声	嗓音	.

一大群身上带着国王印记的朝圣者围着一个大声说话的男人。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

In	his	hand	he	held	the	Guide	Book	,
在	他的	手	他	握住	这	指导	书	,

他手里拿着旅游指南，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [tɔː(r)] [aʊt] [fɜːst] [wʌn] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , ['θrəʊɪŋ]

and	as	he	spoke	he	tore	out	first	one	page	and	then	another	,	throwing
和	作为	他	辐	他	撕裂	出去	第一的	一	页	和	然后	其他	,	投掷

[ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

them	behind	him	.
他们	在后面	他	.

说话间，他先撕下一页，然后又撕下一页，把它们扔到身后。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ɔː'θentɪk] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	It	is	not	by	any	means	authentic	,	"	he	was	saying	,
"	它	是	不是	经过	任何	方法	真正的	,	"	他	曾是	说	,

“这绝不是真的，”他说。

" [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)]
" and certain parts which you have taken for truth are nothing more or
" 和 肯定 部分 哪个 你 有 已采取 为了 真相 是 没有什么 更多的 或者
[les] [ðæn; ðən] ['æləgəri] [ænd; ənd] ['fɪb(ə)l] ,
less than allegory and fable ,
较少的 比 寓言 和 寓言 ,

“而你们奉为真理的某些部分，其实只不过是寓言和故事而已。”

[waɪl] ['ʌðə(r)] [ə'pærənt] ['prɔfisiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] - [sə'pəʊz] ,
while other apparent prophecies were not written by the people you ' suppose ,
尽管 其他 明显 预言 是 不是 书面 经过 这 人们 你 - 认为 ,

而其他一些看似预言的文献，并非出自你所认为的那些人之手。

[bʌt; bət] [baɪ] [men] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['hæpənd] , [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɔfisiz] [æt; ət]
but by men long after the events had happened , so are not prophecies at
但 经过 男人 长的 后 这 活动 有 发生 , 所以 是 不是 预言 在
[ɔːl] . "
all . "
全部 . "

但这些预言是由事后很久的人所作，所以根本就不是预言。

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] ['ɪdoʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Mother , mother , " cried Iddo , looking up with tears in her eyes ,
" 母亲 , 母亲 , " 哭 伊多 , 寻找 向上 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

“妈妈，妈妈，”伊多哭喊着，抬起头，眼里噙满了泪水。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [gaɪd] [bʊk] ?
" do you hear what the man is saying about our Guide Book ?
" 做 你 听到 什么 这 男人 是 说 关于 我们的 指导 书 ?

你听到那个人是怎么说我们的旅游指南的吗?

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ,
" But before her mother had time to answer , a loud voice rang out ,
" 但 前 她 母亲 有 时间 到 回答 , 一个 大声 嗓音 响铃 出去 ,

“但她母亲还没来得及回答，就响起了一声响亮的声音，

[wɪtʃ] ['ɪdoʊ] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [tʃɪsluː] ,
which Iddo recognised at once as that of Chisleu ,
哪个 伊多 已确认 在 一次 作为 那 的 奇斯卢 ,

伊多一眼就认出那是奇斯卢的。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] .
the stranger with whom they had just been talking .
这 陌生人 和 谁 他们 有 只是 到过 说 .

他们刚才还在和陌生人交谈。

" [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [nəʊ] [wʌn] [niːd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's a lie , " he cried , " no one need believe it .
" 那就是 一个 说谎 , " 他 哭 , " 不 一 需要 相信 它 .

“那是谎言，”他喊道，“没人需要相信它。”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [truː] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
The book is true from beginning to end .
这 书 是 真的 从 开始 到 结尾 .

这本书从头到尾都是真实的。

" [ðen] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] .
" Then there arose an uproar .
" 然后 那里 出现 一个 骚动 .

“然后，现场一片混乱。”

" [let] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ə'ləʊn] , " [kraɪd] [wʌn] , " [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	Let	the	preacher	alone	,	"	cried	one	,	"	he	says	he	has	studied	the	question	,
"	让	这	牧师	独自的	,	"	哭	一	,	"	他	说道	他	有	研究	这	问题	,

“别管那位传教士了，”有人喊道，“他说他已经研究过这个问题了。”

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

and	moreover	confesses	that	he	himself	is	journeying	to	the	Radiant	City	.
和	而且	坦白	那	他	他自己	是	旅程	到	这	辐射状	城市	.

而且他还坦白说，他自己也正在前往光辉之城的路上。

[let] [hɪm] [spiːk] .

Let	him	speak	.
让	他	说话	.

让他说。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][let] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

If	he	has	anything	to	teach	us	let	him	do	it	.	"
如果	他	有	任何事物	到	教	我们	让	他	做	它	.	"

如果他有什么可以教我们的，就让他教吧。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] , " [kraɪd] [tʃɪsluː] , " [doʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

"	But	it	is	false	,	"	cried	Chisleu	,	"	don't	listen	to	him	.
"	但	它	是	错误的	,	"	哭	奇斯卢	,	"	不	听	到	他	.

“但这都是假的，”奇斯卢喊道，“别听他的。”

[hiːz] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] ['kləʊðɪŋ] . "

He's	a	wolf	in	sheep's	clothing	.	"
他是	一个	狼	在	羊的	衣服	.	"

他是个披着羊皮的狼。

" [teɪk] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [ə'weɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,

"	Take	the	intruder	away	,	"	shouted	some	of	the	bystanders	,
"	拿	这	入侵者	离开	,	"	喊叫	一些	的	这	旁观者	,

“把入侵者带走！”一些旁观者喊道。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

"	we	wish	to	hear	what	the	preacher	has	to	say	.
"	我们	希望	到	听到	什么	这	牧师	有	到	说	.

我们想听听牧师要讲些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] . "

It	may	be	true	or	it	may	be	false	,	but	we	wish	to	hear	him	.	"
它	可能	是	真的	或者	它	可能	是	错误的	,	但	我们	希望	到	听到	他	.	"

这可能是真的，也可能是假的，但我们想听听他的说法。

" [kʌm] [ə'weɪ] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]['ɪdoʊ] , " [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][ˌjuː 'es] ['eni]

"	Come	away	,	dear	,	"	said	her	mother	to	Iddo	,	"	it	won't	do	us	any
"	来	离开	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	到	伊多	,	"	它	惯于	做	我们	任何

[gʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . "

good	to	listen	.	"
好的	到	听	.	"

“走吧，亲爱的，”她母亲对伊多说，“听你的对我们没有任何好处。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ɪdoʊ] , " [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?

"	But	,	"	said	Iddo	,	"	what	did	he	mean	?
"	但	,	"	说	伊多	,	"	什么	做过	他	意思是	?

“但是，”伊多说，“他是什么意思呢？”

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [daut] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ?

No	one	ever	doubts	,	surely	,	the	truth	of	the	Guide	Book	?
不	一	曾经	疑虑	,	一定	,	这	真相	的	这	指导	书	?

肯定没有人会怀疑旅游指南的真实性吧?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evə(r)][faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

If	it	is	not	true	,	how	shall	we	ever	find	our	way	to	the	Radiant	City	,
如果	它	是	不是	真的	,	如何	将	我们	曾经	寻找	我们的	方式	到	这	辐射状	城市	,

如果这不是真的，我们又该如何找到通往光辉之城的路呢?

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['sɪti] [tuː; tə][faɪnd] ?

or	indeed	how	do	we	know	that	there	is	a	Radiant	City	to	find	?
或者	的确	如何	做	我们	知道	那	那里	是	一个	辐射状	城市	到	寻找	?

或者说，我们又如何知道存在一座光辉之城呢?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sɒbɪŋ] .

"	she	added	,	sobbing	.
"	她	额外	,	啜泣	.

她抽泣着补充道。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

"	My	child	,	"	said	the	mother	,
"	我的	孩子	,	"	说	这	母亲	,

“我的孩子，”母亲说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][fækt] [ðæt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['teərɪŋ] [ðə; ði]

"	it	is	a	sad	fact	that	now	-	a	-	days	there	are	people	who	are	tearing	the
"	它	是	一个	伤心	事实	那	现在	-	一个	-	天	那里	是	人们	WHO	是	撕裂	这

[gaɪd] [bʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Guide	Book	to	pieces	.
指导	书	到	件	.

“令人遗憾的是，如今有些人竟然把旅游指南撕得粉碎。”

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,

They	do	not	realize	what	mischief	they	are	doing	,
他们	做	不是	意识到	什么	恶作剧	他们	是	正在做	,

他们没有意识到自己正在做多么糟糕的事情。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] ['piːpəlz] [feɪθ] [wɪl] [grəʊ] [strɒŋgə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wiːkə] [θruː] [ðeə(r)]

and	hope	that	people's	faith	will	grow	stronger	rather	than	weaker	through	their
和	希望	那	人们的	信仰	将要	生长	更强	相当	比	较弱	通过	他们的

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

并希望人们的批评能使他们的信仰更加坚定，而不是动摇。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [sʌtʃ] ['gæðərɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi]

instead	of	which	the	enemy	is	watching	at	all	such	gatherings	at	which	we
反而	的	哪个	这	敌人	是	观看	在	全部	这样的	聚会	在	哪个	我们

[hæv; həv] [biːn] ,

have	been	,
有	到过	,

相反，敌人正在监视我们参加的所有此类集会，

[ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [səʊ] [siːdz] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪn] ['piːpəlz] [maɪndz] .

and	is	doing	his	utmost	to	sow	seeds	of	doubt	in	people's	minds	.
和	是	正在做	他的	极致	到	母猪	种子	的	怀疑	在	人们的	思想	.

他正竭尽全力在人们心中播下怀疑的种子。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] ['veri] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [gəʊ][tuː; tə] [pruːv] [ɪts] ['ɔːθəʃɪp] .

But	I	think	these	very	attacks	on	the	Book	go	to	prove	its	authorship	.
但	我	思考	这些	非常	攻击	在	这	书	去	到	证明	它是	作者身份	.

但我认为，正是这些对这本书的攻击证明了它的作者身份。

[ðə; ði] ['enəmi] ['kænɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ,

The	enemy	cannot	leave	it	alone	,
这	敌人	不能	离开	它	独自的	,

敌人不会放过它。

[æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

as	he	knows	that	so	long	as	we	have	the	Guide	Book	,
作为	他	知道	那	所以	长的	作为	我们	有	这	指导	书	,

因为他知道，只要我们有这本指南书，

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	love	and	believe	in	it	,
和	爱	和	相信	在	它	,

并且热爱它，相信它。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

we	will	follow	it	and	it	will	lead	us	to	the	Radiant	City	.
我们	将要	跟随	它	和	它	将要	带领	我们	到	这	辐射状	城市	.

我们将循着它而去，它将引领我们到达光辉之城。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [feɪl] [ˌem 'iː] ,

I	have	never	found	the	Word	to	fail	me	,
我	有	绝不	成立	这	单词	到	失败	我	,

我从未觉得圣经让我失望过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['trævələz] [huː] [hæv; həv] [naʊ]

and	it	has	been	the	guide	of	millions	of	travellers	who	have	now
和	它	有	到过	这	指导	的	百万	的	旅行者	WHO	有	现在

[riːtʃt] [həʊm] .

reached	Home	.
达到	家	.

它指引了数百万旅行者，让他们最终抵达家园。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [wen] [dʒʌst] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hæv; həv] ['æktʃuəli] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Some	,	indeed	,	when	just	crossing	the	River	,	have	actually	seen	the	King	,
一些	,	的确	,	什么时候	只是	过境	这	河	,	有	实际上	已见	这	国王	,

确实，有些人在过河的时候就见过国王。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

so	that	those	who	have	gone	as	far	as	they	were	allowed	with	them	into
所以	那	那些	WHO	有	已消失	作为	远的	作为	他们	是	允许	和	他们	进入

[ðə; ði] [dɑːk] ['væli] ,

the	dark	valley	,
这	黑暗的	谷	,

因此，那些与他们一同进入黑暗山谷，并被允许进入黑暗山谷的人，

[hæv; həv] [biːn] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪθ] [hæz; həz] [biːn] ['streŋθ(ə)nd] .

have	been	filled	with	joy	,	and	their	faith	has	been	strengthened	.
有	到过	已填	和	喜悦	,	和	他们的	信仰	有	到过	加强	.

他们心中充满了喜悦，他们的信仰也更加坚定了。

[ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ɪz] [truː] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] :

The	Guide	Book	is	true	from	beginning	to	end	:
这	指导	书	是	真的	从	开始	到	结尾	:

这本指南从头到尾都是真实的：

[ðæt] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

that	good	man	was	right	in	what	he	said	,
那	好的	男人	曾是	正确的	在	什么	他	说	,

那位好心人说得对。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['səʊbə(r)]['mænə(r)] ,

although	I	could	have	wished	that	he	had	spoken	in	a	more	sober	manner	,
虽然	我	可以	有	希望	那	他	有	说	在	一个	更多的	清醒	方式	,

虽然我希望他能以更冷静的方式说话，

[ænd; ənd] [wɪð] [les] [hiːt] .

and	with	less	heat	.
和	和	较少的	热	.

而且发热量更低。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] ['ɑːgjuː] .

But	he	cannot	argue	.
但	他	不能	争论	.

但他无法反驳。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] . "

His	heart	is	better	than	his	head	.	"
他的	心	是	更好的	比	他的	头	.	"

他心地善良，头脑却很聪明。

" [əʊ] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ɪdoʊ] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

"	Oh	mother	,	he	frightened	me	,	"	said	Iddo	,	wiping	away	her	tears	,
"	哦	母亲	,	他	害怕	我	,	"	说	伊多	,	擦拭	离开	她	眼泪	,

“哦，妈妈，他吓到我了，”伊多一边擦着眼泪一边说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	and	I	saw	many	people	were	laughing	at	him	.
"	和	我	锯	许多	人们	是	笑	在	他	.

“我看到很多人都在嘲笑他。”

[ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ?

Is	he	really	journeying	to	the	Radiant	City	?
是	他	真的	旅程	到	这	辐射状	城市	?

他真的要去光辉之城吗?

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['æmər][ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð]

He	is	so	different	from	Amer	and	that	good	man	who	has	been	walking	with
他	是	所以	不同的	从	美国	和	那	好的	男人	WHO	有	到过	步行	和

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

他和阿梅尔以及一直陪伴我们的那位好人截然不同。

" [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

"	He	loves	the	King	,	my	child	,	"	said	the	mother	,
"	他	爱	这	国王	,	我的	孩子	,	"	说	这	母亲	,

“我的孩子，他爱国王，”母亲说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [spiːk] [wen] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

"	and	it	is	his	very	love	that	makes	him	speak	when	perhaps	it	would	be
"	和	它	是	他的	非常	爱	那	制作	他	说话	什么时候	也许	它	会	是

['waɪzə(r)][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

wiser	to	be	silent	.
更明智	到	是	沉默的	.

“正是这份爱让他开口说话，即使保持沉默或许更明智。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən]['ɔːltə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [raɪt] [ɪn] [hɪm] ,

But	the	King	can	alter	all	that	is	not	right	in	him	,
但	这	国王	能	改变	全部	那	是	不是	正确的	在	他	,

但是国王可以改变他身上所有不完美的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒn]['faɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [breɪn]

and	as	for	me	I	would	rather	have	the	heart	on	fire	than	the	brain
和	作为	为了	我	我	会	相当	有	这	心	在	火	比	这	脑

. "

:	"
.	"

至于我，我宁愿心脏着火，也不愿大脑着火。

" [weə(r)] [ɪz]['æmər] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɑ:skt] ['ɪdoʊ] .

"	Where	is	Amer	?	"	suddenly	asked	Iddo	.
"	在哪里	是	美国	?	"	突然	问	伊多	.

“阿梅尔在哪儿？”伊多突然问道。

['æmər][hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

Amer	had	stayed	behind	to	listen	,
美国	有	入住	在后面	到	听	,

阿梅尔留下来听。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [si:n] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] [ɒn]

and	now	was	seen	coming	towards	them	with	his	eyes	bent	in	deep	thought	on
和	现在	曾是	已见	未来	向	他们	和	他的	眼睛	弯曲	在	深的	想法	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

现在，人们看到他低着头，目光沉思地看着地面，朝他们走来。

[hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['lu:sli] [ə'baʊt] [hɪm] .

his	girdle	was	hanging	loosely	about	him	.
他的	腰带	曾是	绞刑	松散地	关于	他	.

他的腰带松松垮垮地挂在他身上。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)] ['sʌmwɒt] ['saɪləntli] ,

They	walked	together	somewhat	silently	,
他们	步行	一起	有些	默默	,

他们并肩走着，几乎没有说话。

[ænd; ənd]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sləʊ] ['trævələ(r)][wɒz; wəz][baɪ] [naʊ] [fɑ:(r)]

and	only	discovered	after	some	time	that	the	slow	traveller	was	by	now	far
和	仅有的	发现	后	一些	时间	那	这	慢的	游客	曾是	经过	现在	远的

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

ahead	of	them	.
前方	的	他们	.

过了一段时间才发现，那位慢速旅行者已经远远走在他们前面了。

['evɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

Evidently	he	had	not	waited	to	hear	the	words	of	the	speaker	in	the	crowd	,
显然	他	有	不是	等待	到	听到	这	字	的	这	扬声器	在	这	人群	,

显然，他并没有等到听完人群中发言者的讲话。

[bʌt; bət][hæd; həd] [wɔ:kt] ['stedəli] [ɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kɔ:t]

but	had	walked	steadily	on	,	and	it	was	some	time	before	they	caught
但	有	步行	稳步	在	,	和	它	曾是	一些	时间	前	他们	捕捉

[hɪm] [ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

但他一直稳步前行，过了好一会儿他们才追上他。

[wen] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,

When	at	last	they	did	so	,
什么时候	在	最后的	他们	做过	所以	,

最后他们终于这么做了，

['æmər] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [baɪ][ðə; ði]['ɒrətə(r)] .

Amer	asked	him	if	he	had	heard	what	had	been	said	by	the	orator	.
美国	问	他	如果	他	有	听到	什么	有	到过	说	经过	这	演说者	.

阿梅尔问他是否听到了演说家所说的话。

" [wen] [ai] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)]['kwaɪətli] , " [ai]
" When I found what he was speaking about , " said the traveller quietly , " I
" 什么时候 我 成立 什么 他 曾是 请讲 关于 , " 说 这 游客 悄悄 , " 我
[muːvd] [ɒn] .
moved on .
已搬 在 .

“当我弄明白他所说的是什么之后,”旅行者平静地说，“我就继续前行了。”

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [set] [aʊt] [ɒn] [maɪ] ['dʒɜːni] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
I made up my mind before I set out on my journey that the Guide Book was the
我 制成 向上 我的 头脑 前 我 放 出去 在 我的 旅行 那 这 指导 书 曾是 这
['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,
message of the King of the Radiant City ,
信息 的 这 国王 的 这 辐射状 城市 ,

在出发之前，我就已经认定这本指南书就是光辉之城国王传达的信息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['feɪb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and if it is His Book there can be no fabrication or fable in it .
和 如果 它 是 他的 书 那里 能 是 不 制造 或者 寓言 在 它 .

如果这是他的书，其中就不可能有任何捏造或虚构的内容。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [beɪ]
" They had not gone far on the road before they came upon a man sitting bey
" 他们 有 不是 已消失 远的 在 这 路 前 他们 来了 之上 一个 男人 坐着 贝
[ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] .
the wayside with his head hidden in his hands and groaning .
这 路边 和 他的 头 隐 在 他的 双手 和 呻吟 .

他们没走多远，就看到一个人坐在路边，双手捂着头呻吟。

" [frend] , " [sed] - , " [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ?
" Friend , " said Belthiah , " what is your trouble ?
" 朋友 , " 说 - , " 什么 是 你的 麻烦 ?

贝尔提亚说：“朋友，你有什么麻烦事？”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] , [ə; eɪ] [grəʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] .
" But he did not look up , a groan was the only answer .
" 但 他 做过 不是 看 向上 , 一个 呻吟 曾是 这 仅有的 回答 .

但他没有抬头，只有一声呻吟作为回应。

" [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['enəmi] , " [sed] [ðə; ði] [sləʊ] ['trævələ(r)] .
" He has just encountered the enemy , " said the slow traveller .
" 他 有 只是 遭遇 这 敌人 , " 说 这 慢的 游客 .

“他刚刚遭遇了敌人,”这位行动迟缓的旅行者说道。

" [siː] [haʊ] ['wuːndɪd] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['æmər] ,
" See how wounded he is , " said Amer ,
" 看 如何 受伤 他 是 , " 说 美国 ,

“你看他伤得有多重,”阿梅尔说。

" [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][mɔː(r)] ['wuːndɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hiː; hi] ['skeəsli] [n'əʊtɪsɪz][ðə; ði]
" and yet his mind is more wounded than his body , he scarcely notices the
" 和 然而 他的 头脑 是 更多的 受伤 比 他的 身体 , 他 几乎 通知 这
[hɜːt] . "
hurt . "
伤害 . "

“然而，他的精神创伤比身体创伤更大，他几乎感觉不到疼痛。”

" [ɑː] [jes] ! " [məʊn] [ðə; ði][mæn] , " [ai][ˌeɪ 'em][sɔː(r)] ['wuːndɪd] .
" Ah yes ! " moaned the man , " I am sore wounded .
" 啊 是的 ! " 呻吟 这 男人 , " 我 是 疮 受伤 .

“啊，是的！”那人呻吟道，“我受了很重的伤。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [streŋθ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] , [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [ˌoʊvər'paʊərd] [ˌem 'i:] .

I	have	no	strength	even	to	look	up	,	the	enemy	has	overpowered	me	.
我	有	不	力量	甚至	到	看	向上	,	这	敌人	有	实力悬殊	我	.

我连抬头的力气都没有了，敌人已经把我打败了。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [hel] . "

I	am	in	the	lowest	hell	.	"
我	是	在	这	最低	地狱	.	"

我身处地狱最底层。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , " [saɪd] ['ɪdoʊ]['dʒentli] , " [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][help][ju:; jʊ] . "

"	Poor	man	,	"	sighed	Iddo	gently	,	"	how	I	wish	I	could	help	you	.	"
"	贫穷的	男人	,	"	叹了口气	伊多	轻轻地	,	"	如何	我	希望	我	可以	帮助	你	.	"

“可怜的人，”伊多轻轻叹了口气，“我多么希望我能帮到你。”

" ['leɪdi] , " [hi:; hi] [sed] ['ɜ:dʒəntli] [tu:; tə] - , " [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] [tʃaɪld] [ə'weɪ] ,

"	Lady	,	"	he	said	urgently	to	Belthiah	,	"	take	your	sweet	child	away	,
"	女士	,	"	他	说	紧急	到	-	,	"	拿	你的	甜的	孩子	离开	,

“夫人，”他急切地对贝尔蒂亚说，“带走你可爱的孩子。”

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [li:v] [ˌem 'i:] [tu:] .

I	am	no	fit	company	for	her	;	and	you	,	young	man	,	leave	me	too	.
我	是	不	合身	公司	为了	她	;	和	你	,	年轻的	男人	,	离开	我	也	.

我配不上她；年轻人，你也离开我吧。

[ai]['əʊnli][ɑ:sk] [ðɪs] [frend] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [meɪ] [tel] [hɪm][maɪ]

I	only	ask	this	friend	to	stay	a	few	minutes	with	me	that	I	may	tell	him	my
我	仅有的	问	这	朋友	到	停留	一个	很少	分钟	和	我	那	我	可能	告诉	他	我的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

我只请求这位朋友留下来陪我几分钟，让我倾诉一下我的烦恼。

" ['sləʊli] [ðeɪ] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

"	Slowly	they	obeyed	his	request	,
"	缓慢地	他们	服从	他的	要求	,

他们慢慢地遵从了他的请求，

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn]

for	none	of	them	could	endure	the	thought	of	leaving	the	poor	man
为了	没有任何	的	他们	可以	忍受	这	想法	的	离开	这	贫穷的	男人

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] .

in	such	a	plight	.
在	这样的	一个	困境	.

因为他们谁也无法忍受让这个可怜的人继续处于这种困境之中。

" [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [sləʊ] ['trævələ(r)] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd]

"	Friend	,	"	said	the	wounded	man	to	the	slow	traveller	,	as	he	sat	down	beside
"	朋友	,	"	说	这	受伤	男人	到	这	慢的	游客	,	作为	他	卫星	向下	旁

[hɪm] ,

him	,
他	,

“朋友，”受伤的男子一边说着，一边在行动迟缓的旅人身边坐了下来。

" [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [gaɪd] [bʊk] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [sɒ:d] .

"	I	have	lost	my	Guide	Book	and	I	have	lost	my	sword	.
"	我	有	丢失的	我的	指导	书	和	我	有	丢失的	我的	剑	.

“我的指南书丢了，我的剑也丢了。”

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz]['teɪkən][maɪ] ['ɑːmə(r)] [ɒf] [piːs] [baɪ] [piːs] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪz] [ded]
In fact the enemy has taken my armour off piece by piece and hope is dead
在 事实 这 敌人 有 已采取 我的 盔甲 离开 片 经过 片 和 希望 是 死的
[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] . "
within me . "
之内 我 . "

事实上，敌人已经一点一点地卸掉了我的盔甲，我的希望也已彻底破灭。

" [wen] [dɪd][ðə; ði] ['enəmi] [ə'tæk] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" When did the enemy attack you ? " asked his companion .
" 什么时候 做过 这 敌人 攻击 你 ? " 问 他的 伴侣 .

他的同伴问："敌人是什么时候攻击你们的？"

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sæd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
" Ah ! that is the sad part of the story .
" 啊 ! 那 是 这 伤心 部分 的 这 故事 .

"啊！那是故事中令人悲伤的部分。"

[aɪ] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [ɪn] [dɪ'stres] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
I found someone in distress on the road .
我 成立 某人 在 痛苦 在 这 路 .

我在路上发现有人遇到了麻烦。

[ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [daʊt] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɪp] .
The great enemy Doubt had him in his grip .
这 伟大的 敌人 怀疑 有 他 在 他的 紧握 .

最大的敌人——怀疑——牢牢地控制着他。

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ]
His Guide Book had been torn to pieces by those who think they are helping
他的 指导 书 有 到过 撕裂 到 件 经过 那些 WHO 思考 他们 是 帮助
['ʌðə(r)z] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [liːf] ['ɑːftə(r)] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wʌn] [saɪd] .
others in taking out leaf after leaf of the volume and throwing it on one side .
其他的 在 采取 出去 叶子 后 叶子 的 这 体积 和 投掷 它 在 一 边 .

他的指南书被那些自以为是在帮助别人的人撕得粉碎，他们一页一页地撕下来，扔到一边。

[fə'getfl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd][sɪn] ,
Forgetful of my own weakness and sin ,
健忘 的 我的 自己的 弱点 和 罪 ,

我忘记了自己的软弱和罪孽，

[aɪ] [spent] ['aʊəz] [wɪð] [hɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
I spent hours with him trying to combat the enemy by his side ,
我 花费 小时 和 他 尝试 到 战斗 这 敌人 经过 他的 边 ,

我花了几个小时和他并肩作战，试图对抗敌人。

[bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃfl] [maɪ'self] .
but I forgot to be watchful myself .
但 我 忘了 到 是 警惕 我 .

但我自己却忘了保持警惕。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [breɪv] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ,
I thought I was too strong and too brave a soldier to be overcome ,
我 想法 我 曾是 也 强的 和 也 勇敢的 一个 士兵 到 是 克服 ,

我以为我是一个足够强大、足够勇敢的战士，不会被打败。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
and forgot to cry to the King ;
和 忘了 到 哭 到 这 国王 ;

却忘了向国王哭诉；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ai] ['sʌd(ə)nli] [felt][ðə; ði] ['enəmi] [hɪm'self] [siːz] [ˌem 'iː] ,

and	as	I	was	talking	I	suddenly	felt	the	enemy	himself	seize	me	,
和	作为	我	曾是	说	我	突然	毛毡	这	敌人	他自己	抢占	我	,

我正说着话，突然感到敌人抓住了我。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [rentʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][maɪ]

and	before	I	knew	where	I	was	he	had	wrenched	the	Book	and	my
和	前	我	知道	在哪里	我	曾是	他	有	扭动	这	书	和	我的

[sɒːd] [frɒm; frəm][maɪ][hændz] ,

sword	from	my	hands	,
剑	从	我的	双手	,

我还没反应过来，他就从我手中夺走了那本书和我的剑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [delt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]

and	had	dealt	me	a	blow	which	at	first	I	thought	was	that	of	my
和	有	已处理	我	一个	吹	哪个	在	第一的	我	想法	曾是	那	的	我的

[deθ] [bləʊ] .

death	blow	.
死亡	吹	.

他给了我致命一击，起初我以为这是我的致命一击。

[frend] , [həʊp][ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Friend	,	hope	and	light	and	joy	are	passed	for	me	.
朋友	,	希望	和	光	和	喜悦	是	通过了	为了	我	.

朋友，希望、光明和喜悦都传递给了我。

[dɪ'speə(r)][hæz; həz][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] ['mɪzəri] ,

Despair	has	me	in	his	grip	,	and	rather	than	endure	this	misery	,
绝望	有	我	在	他的	紧握	,	和	相当	比	忍受	这	苦难	,

绝望攫住了我，与其忍受这种痛苦，

[ænd; ənd] [daʊt] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪti] ,

and	doubt	my	King	and	my	City	,
和	怀疑	我的	国王	和	我的	城市	,

怀疑我的君王和我的城市，

[ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['rɪvə(r)] .

I	mean	to	go	by	a	short	cut	to	the	dark	river	.
我	意思是	到	去	经过	一个	短的	切	到	这	黑暗的	河	.

我打算抄近路去那条幽暗的河流。

" [ðen] [ðə; ði] [sləʊ] ['trævələ(r)] [stʊd] [ʌp] , [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [preɪd] .

"	Then	the	slow	traveller	stood	up	,	looked	towards	the	Radiant	City	,	and	prayed	.
"	然后	这	慢的	游客	站立	向上	,	看起来	向	这	辐射状	城市	,	和	祈祷	.

“然后，这位行动迟缓的旅行者站起身，望着光辉之城，默默祈祷。”

" [frend] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ə'baʊt] [hɪm] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] ,

"	Friend	,	"	he	said	,	as	he	fastened	his	girdle	about	him	more	securely	,
"	朋友	,	"	他	说	,	作为	他	系紧	他的	腰带	关于	他	更多的	安全地	,

“朋友，”他一边说着，一边把腰带系得更紧了些。

" [ai] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I	will	fight	the	enemy	with	you	.	"
"	我	将要	斗争	这	敌人	和	你	.	"

“我将与你并肩作战，对抗敌人。”

" [neɪ] , [neɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] .

"	Nay	,	nay	,	"	cried	the	other	,	"	your	fate	will	be	the	same	as	mine	.
"	不	,	不	,	"	哭	这	其他	,	"	你的	命运	将要	是	这	相同的	作为	矿	.

“不，不，”另一个人喊道，“你的命运将与我一样。”

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

I	pray	you	not	to	hinder	your	journey	in	this	way	.
我	祈祷	你	不是	到	阻碍	你的	旅行	在	这	方式	.

我祈求你不要以这种方式阻碍你的旅程。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	beseech	you	not	to	trouble	about	me	.
我	恳求	你	不是	到	麻烦	关于	我	.

请你们不要为我操心。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] [juː; jʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌem 'iː] .

The	enemy	will	overcome	you	as	he	has	me	.
这	敌人	将要	克服	你	作为	他	有	我	.

敌人会像战胜我一样战胜你。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] .

You	are	happy	in	your	faith	.
你	是	快乐的	在	你的	信仰	.

你因信仰而感到快乐。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [bʊk] [nekst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .

You	have	your	Guide	Book	next	to	your	heart	,	and	your	sword	in	your	hand	.
你	有	你的	指导	书	下一个	到	你的	心	,	和	你的	剑	在	你的	手	.

你的指南书放在心口，剑握在手中。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .

You	believe	in	the	Radiant	City	,	and	in	your	King	.
你	相信	在	这	辐射状	城市	,	和	在	你的	国王	.

你信仰光辉之城，也信仰你的国王。

[ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [daʊt] .

I	will	not	be	the	one	to	throw	you	into	the	hands	of	the	great	enemy	Doubt	.
我	将要	不是	是	这	一	到	扔	你	进入	这	双手	的	这	伟大的	敌人	怀疑	.

"
"
"

我不会把你推入“怀疑”这个大敌的手中。

" [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələ(r)] ,

"	Friend	,	"	said	the	traveller	,
"	朋友	,	"	说	这	游客	,

“朋友，”旅人说道。

[waɪl] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

while	a	radiant	light	from	the	City	touched	his	helmet	and	illumined	his	face
尽管	一个	辐射状	光	从	这	城市	感动	他的	头盔	和	照明	他的	脸

,
,
,

一道来自城市的耀眼光芒照耀着他的头盔，照亮了他的脸庞。

" [wen] [maɪ] [kɪŋ] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

"	when	my	King	calls	me	to	fight	,	He	will	see	that	I	get	the	victory	,
"	什么时候	我的	国王	呼叫	我	到	斗争	,	他	将要	看	那	我	得到	这	胜利	,

“当我的君王召唤我作战时，他必使我取得胜利。”

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪt] ['niːlɪŋ] .

and	I	fight	kneeling	.
和	我	斗争	跪着	.

我跪着战斗。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [nelt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

"	And	at	that	he	knelt	,	and	the	enemy	,	who	had	been	invisible	,
"	和	在	那	他	跪下	,	和	这	敌人	,	WHO	有	到过	无形的	,

于是他跪了下来，而那原本隐形的敌人，

[keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [həːl] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [æks] [æt; ət] [hɪm] ,

came	towards	him	in	all	his	strength	,	and	hurled	his	battle	axe	at	him	,
来了	向	他	在	全部	他的	力量	,	和	投掷	他的	战斗	斧头	在	他	,

他全副武装地朝他冲来，向他投掷战斧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trævələ(r)] ['pæri] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] .

but	the	traveller	parried	the	blow	with	the	sword	.
但	这	游客	招架	这	吹	和	这	剑	.

但旅行者用剑挡住了这一击。

[səʊ] ['dedli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [greɪt] [drɒps] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

So	deadly	was	the	fight	that	great	drops	broke	out	on	the	forehead	of	the
所以	致命	曾是	这	斗争	那	伟大的	滴	打破	出去	在	这	前额	的	这

['kɔmbətənt] ,

combatants	,
战斗人员	,

战斗异常激烈，以至于交战双方的额头上都渗出了大滴血珠。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [ˌəʊvə'ʃædəu] [ðem; ðəm] .

as	the	darkness	of	night	overshadowed	them	.
作为	这	黑暗	的	夜晚	黯然失色	他们	.

夜幕降临，笼罩了他们。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ðeɪ] ['resl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['trævələ(r)] ['nevə(r)] [rəʊz]

For	many	hours	they	wrestled	,	and	all	the	time	the	traveller	never	rose
为了	许多	小时	他们	摔跤	,	和	全部	这	时间	这	游客	绝不	玫瑰

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] .

from	his	knees	.
从	他的	膝盖	.

他们搏斗了好几个小时，而那位旅行者始终跪在地上，没有站起来。

" [faɪt] , " [hiː; hi] [gɑːspt] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [faɪt] , [mæn] ,

"	Fight	,	"	he	gasped	at	last	to	his	companion	,	"	fight	,	man	,
"	斗争	,	"	他	倒吸一口气	在	最后的	到	他的	伴侣	,	"	斗争	,	男人	,

“战斗，”他终于喘着气对同伴说，“战斗，伙计。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [aɪ] [siː] [ðə; ði]

for	there	are	more	with	us	than	against	us	,	and	I	see	the
为了	那里	是	更多的	和	我们	比	反对	我们	,	和	我	看	这

['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːn] ,

glimmering	of	dawn	,
微光	的	黎明	,

因为与我们站在一起的人比反对我们的人多，而且我看到了黎明的曙光。

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

"	and	even	as	he	spoke	a	faint	light	broke	upon	them	,
"	和	甚至	作为	他	辐	一个	头晕的	光	打破	之上	他们	,

“就在他说话的时候，一道微光照亮了他们。”

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['trævələrz] [ʃiːld] ,

and	rested	on	the	traveller's	shield	,
和	休息	在	这	旅行者的	盾	,

然后靠在了旅行者的盾牌上，

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [laɪt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gaɪd] [bʊk] ,

and	by	its	light	the	wounded	man	saw	that	his	own	Guide	Book	,
和	经过	它是	光	这	受伤	男人	锯	那	他的	自己的	指导	书	,

借着它的光芒，受伤的人看到了他自己的指南书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒ:d] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] , [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

and	the	sword	he	had	lost	,	were	lying	by	his	side	within	his	reach	.
和	这	剑	他	有	丢失的	,	是	说谎	经过	他的	边	之内	他的	抵达	.

他丢失的那把剑就放在他身边，触手可及。

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][grɑ:sp][hɪz; ɪz] [sɒ:d] ,

He	stretched	out	his	hands	to	grasp	his	sword	,
他	拉伸	出去	他的	双手	到	抓牢	他的	剑	,

他伸出手去握剑，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] ['fɑ:sənd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,

and	as	he	did	so	invisible	hands	fastened	on	his	armour	,	bit	by	bit	,
和	作为	他	做过	所以	无形的	双手	系紧	在	他的	盔甲	,	少量	经过	少量	,

就在他这样做的时候，无形的手一点一点地将他的盔甲固定住。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .

and	he	was	strengthened	for	the	fight	.
和	他	曾是	加强	为了	这	斗争	.

他因此变得更加强壮，准备战斗。

[səʊ] ['skɪlfəli] [dɪd][hi:; hi] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,

So	skilfully	did	he	now	begin	to	use	his	sword	that	between	the	two	,
所以	巧妙地	做过	他	现在	开始	到	使用	他的	剑	那	之间	这	二	,

他现在使用剑的技巧如此娴熟，以至于两人之间，

[hu:] [bəuθ] [fɔ:t] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] , [ðə; ði] ['enəmi] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn][tu:; tə]['fɔ:ltə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæks]

who	both	fought	on	their	knees	,	the	enemy	gradually	began	to	falter	in	his	attacks
WHO	两个都	战斗	在	他们的	膝盖	,	这	敌人	逐步地	开始	到	犹豫不决	在	他的	攻击

,

,

,

双方都跪地作战，敌人的进攻逐渐开始减弱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['drɪvn] [bæk] .

and	was	finally	driven	back	.
和	曾是	最后	驱动	后退	.

最后还是被赶了回去。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [bi:; bi] [preɪzd] , " [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [rəʊz] , [peɪl] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,

"	The	King	be	praised	,	"	said	the	traveller	,	as	he	rose	,	pale	and	weary	,
"	这	国王	是	赞扬	,	"	说	这	游客	,	作为	他	玫瑰	,	苍白	和	厌倦	,

“赞美国王！”旅人起身时说道，他脸色苍白，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

and	looked	towards	the	Radiant	City	.
和	看起来	向	这	辐射状	城市	.

然后眺望那座光辉之城。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

The	light	of	it	was	on	his	brow	,
这	光	的	它	曾是	在	他的	眉头	,

灯光照在他的额头上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] [bleiz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [dʌn]

and	his	shield	and	breastplate	blazed	brighter	than	they	had	ever	done
和	他的	盾	和	胸甲	燃烧的	更亮	比	他们	有	曾经	完毕

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

他的盾牌和胸甲比以往任何时候都更加耀眼夺目。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][help][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['səʊldʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

as	he	began	to	help	the	victorious	soldier	to	his	feet	.
作为	他	开始	到	帮助	这	胜利者	士兵	到	他的	脚	.

他开始扶起那位胜利的士兵。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [preɪzd] , " ['ekəud] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " - [wɪtʃ] ['tiːtʃɪθ] [maɪ][hændz][tuː; tə][wɔː(r)] ,

"	The	King	be	praised	,	"	echoed	the	other	,	"	-	which	teacheth	my	hands	to	war	,
"	这	国王	是	赞扬	,	"	回声	这	其他	,	"	-	哪个	教导	我的	双手	到	战争	,

“赞美国王，”另一个人附和道，“他教导我的双手如何作战。”

[ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [faɪt] . -

and	my	fingers	to	fight	.	-
和	我的	手指	到	斗争	.	-

用我的手指战斗。

- [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] . . .

-	If	the	Lord	Himself	had	not	been	on	our	side	.	.	.
-	如果	这	主	他本人	有	不是	到过	在	我们的	边	.	.	.

“如果不是主亲自帮助我们……”

[ðeɪ] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ˌjuː 'es][ʌp] [kwɪk] . . .

they	had	swallowed	us	up	quick	.	.	.
他们	有	吞咽	我们	向上	快的	.	.	.

他们很快就把我们吞噬了……

[bʌt; bət] [preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] ; [huː] [hæθ] [nɒt]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [preɪ] ['ʌntə; 'ʌntu]

But	praised	be	the	Lord	;	who	hath	not	given	us	over	for	a	prey	unto
但	赞扬	是	这	主	;	WHO	有	不是	给定	我们	超过	为了	一个	猎物	到

[ðeə(r)] [tiːθ] . - "

their	teeth	.	'	"
他们的	牙齿	.	-	"

但耶和华是应当称颂的，他没有把我们交给他们当作掠物。

" - ['aʊə(r)] [səʊl] [ɪz] [ɪ'skeɪpt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊlə(r)] ,

"	'	Our	soul	is	escaped	,	even	as	a	bird	out	of	the	snare	of	the	fowler	,
"	-	我们的	灵魂	是	逃脱	,	甚至	作为	一个	鸟	出去	的	这	圈套	的	这	福勒	,

“我们的灵魂得以逃脱，就像鸟儿从捕鸟人的网罗中逃脱一样。”

- " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , " - [ðə; ði][sneə(r)][ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] .

-	"	added	his	friend	,	"	'	the	snare	is	broken	,	and	we	are	delivered	.
-	"	额外	他的	朋友	,	"	-	这	圈套	是	破碎的	,	和	我们	是	发表	.

“他的朋友补充道：‘陷阱已被打破，我们得救了。’

['aʊə(r)][help] ['stændɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [huː] [bæθ.bɑːθ] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ]

Our	help	standeth	in	the	Name	of	the	Lord	Who	bath	made	Heaven	and	Earth
我们的	帮助	站立	在	这	姓名	的	这	主	WHO	洗澡	制成	天堂	和	地球

. -

: '

. -

我们的帮助来自创造天地的主的名。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [grɑːsp, græsp][hændz] .

"	Then	the	two	men	grasped	hands	.
"	然后	这	二	男人	抓住	双手	.

然后两人握住了彼此的手。

" [frend] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [huːz] [wuːndz] [hæd; həd] [biːn] [hiːld] , " [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm]

"	Friend	,	"	said	the	man	,	whose	wounds	had	been	healed	,	"	tell	me	your	name
"	朋友	,	"	说	这	男人	,	谁	伤口	有	到过	已治愈	,	"	告诉	我	你的	姓名

,

, '

“朋友，”伤口已经愈合的男子说道，“告诉我你的名字。”

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌvɪŋ] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] . "

as	I	shall	ever	hold	it	in	loving	remembrance	and	gratitude	.	"
作为	我	将	曾经	抓住	它	在	爱	纪念	和	感激	.	"

我将永远怀着爱意和感激之情铭记于心。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['hiːmæn] , " * [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd] [jɔːz] , [maɪ] [frend] ? "

"	My	name	is	Heman	,	"	*	he	answered	,	"	and	yours	,	my	friend	?	"
"	我的	姓名	是	赫曼	,	"	*	他	回答	,	"	和	你的	,	我的	朋友	?	"

“我的名字叫希曼，”他回答说，“你呢，我的朋友？”

" - , " † [hiː; hi] [sed] , " [ə'læs] !

"	Joezer	,	"	†	he	said	,	"	alas	!
"	-	,	"	†	他	说	,	"	唉	!

“乔泽，”†他说，“唉！

[ai][ˌeɪ 'em] [ræʃ] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

I	am	rash	,	and	underrate	the	power	of	the	enemy	.
我	是	皮疹	,	和	低估	这	力量	的	这	敌人	.

我行事鲁莽，低估了敌人的力量。

[ai] [fə'gɒt] [ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'membəd] , [ðæt] [ðɪs] ['enəmi] ['ɔːlweɪz] [eɪmz][æt; ət][ðə; ði] [niːz]

I	forgot	the	fact	which	you	remembered	,	that	this	enemy	always	aims	at	the	knees
我	忘了	这	事实	哪个	你	记得	,	那	这	敌人	总是	目标	在	这	膝盖

.

:
.

我忘了你记得的那件事，那就是这个敌人总是瞄准膝盖。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [wuːnd] [ðə; ði] [niːz] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

If	he	can	wound	the	knees	he	is	much	more	certain	of	victory	,
如果	他	能	伤口	这	膝盖	他	是	很多	更多的	肯定	的	胜利	,

如果他能伤到对方膝盖，胜利的把握就会大得多。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [fɔːt] ['niːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɒpid] [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

but	I	saw	you	fought	kneeling	,	and	copied	your	example	.
但	我	锯	你	战斗	跪着	,	和	复制	你的	例子	.

但我看到你跪着战斗，于是效仿了你的做法。

[preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [help] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , ['hiːmæn] .

Praised	be	the	King	for	your	help	and	friendship	,	Heman	.
赞扬	是	这	国王	为了	你的	帮助	和	友谊	,	赫曼	.

希曼，感谢你的帮助和友谊，愿国王赞美你。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['trævələ(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪm] , ['hiːmæn] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪdiənt]

"	As	his	fellow	traveller	passed	from	him	,	Heman	,	looking	towards	the	Radiant
"	作为	他的	同伴	游客	通过了	从	他	,	赫曼	,	寻找	向	这	辐射状

['sɪti] , [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] ,

City	,	cried	triumphantly	,
城市	,	哭	凯旋而归	,

“当他的同伴从他身边经过时，希曼望着光辉之城，欢呼雀跃起来，

" [ðaɪ] [wɜːd] [ɪz] [truː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] : [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðaɪ] ['raɪtʃəs]

"	Thy	word	is	true	from	the	beginning	:	and	every	one	of	Thy	righteous
"	你的	单词	是	真的	从	这	开始	:	和	每一个	一	的	你的	正义

['dʒʌdʒmənts] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

judgments	endureth	for	ever	.
判决	忍耐	为了	曾经	.

“你的话语从起初就是真实的；你每一项公义的判语都存到永远。”

" * ['feɪθf(ə)l] .

"	*	Faithful	.
"	*	忠实	.

“* 忠诚的。

† [huːz] [help] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] .
† Whose help is the Lord .
† 谁 帮助 是 这 主 .

† 耶和华是祂的帮助者。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
THE LAND OF ENCHANTMENT .
这 土地 的 魅力 .

魔法之地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] ['æmər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'pɒn]
It was not long after this that Amer found his path diverging from that upon
它 曾是 不是 长的 后 这 那 美国 成立 他的 小路 分歧 从 那 之上
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] .
which the mother and her child were travelling .
哪个 这 母亲 和 她 孩子 是 旅行 .

不久之后，阿梅尔发现自己的行进路线与那位母亲和她的孩子所走的路线分道扬镳。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɪlgrɪm] ,
For though the direction was always the same for every pilgrim ,
为了 尽管 这 方向 曾是 总是 这 相同的 为了 每一个 朝圣 ,

虽然每个朝圣者的方向都一样，

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seprət] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
each individual had her or his own separate path which they had to
每个 个人 有 她 或者 他的 自己的 分离 小路 哪个 他们 有 到
['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

每个人都有自己必须遵循的人生道路。

['sʌmtaɪmz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [frendz] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]
Sometimes , therefore , it happened that friends would be parted for quite a
有时 , 所以 , 它 发生 那 朋友们 会 是 分手了 为了 相当 一个
[lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ,
long time and then would ,
长的 时间 和 然后 会 ,

因此，有时会出现朋友分离很长时间，然后又重逢的情况。

[tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪ] , ['sʌd(ə)nli] [miːt] [ə'gen] .
to their joy , suddenly meet again .
到 他们的 喜悦 , 突然 见面 再次 .

他们欣喜若狂，再次相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ðæt] ['æmər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It was with sorrow that Amer found his path diverging from that of his
它 曾是 和 悲哀 那 美国 成立 他的 小路 分歧 从 那 的 他的
[gʊd] [frendz] ,
good friends ,
好的 朋友们 ,

阿梅尔悲痛地发现自己的道路与好友们的道路分道扬镳。

[huːz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['vælјuːd][baɪ][hɪm] .
whose company had been so much valued by him .
谁 公司 有 到过 所以 很多 有价值的 经过 他 .

他非常珍视这家公司的服务。

['ɪdoʊ] [wept] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

Iddo	**wept**	**when**	**she**	**looked**	**upon**	**his**	**retreating**	**figure**	**,**
伊多	哭泣	什么时候	她	看起来	之上	他的	撤退	数字	,

伊多望着他离去的背影，不禁哭了起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

for	**he**	**had**	**been**	**as**	**a**	**brother**	**to**	**her**	**.**
为了	他	有	到过	作为	一个	兄弟	到	她	.

因为他一直待她如兄长一般。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enəmi] [kɔːld] [ˌdɪskən'tent] [dʒʌst][ðə; ði]

And	**indeed**	**her**	**weeping**	**gave**	**a**	**little**	**enemy**	**called**	**Discontent**	**just**	**the**
和	的确	她	哭泣	给予	一个	小的	敌人	称为	不满	只是	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] .

opportunity	**he**	**wanted**	**to**	**worry**	**her**	**.**
机会	他	通缉	到	担心	她	.

而她的哭泣确实给了名叫“不满”的小敌人一个绝佳的机会，让他可以肆意地骚扰她。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi][gɒt] [sʌtʃ] ['vɪktəriz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn]

For	**some**	**days**	**he**	**got**	**such**	**victories**	**over**	**her**	**that**	**her**	**mother**	**began**
为了	一些	天	他	得到	这样的	胜利	超过	她	那	她	母亲	开始

[tuː; tə] [lʊk] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] ,

to	**look**	**grave**	**and**	**sad**	**,**
到	看	严重	和	伤心	,

有好几天，他屡次战胜她，以至于她的母亲开始显得严肃而悲伤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [ʃiːld] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]

as	**she**	**noticed**	**that**	**her**	**child's**	**shield**	**was**	**growing**	**dull**	**for**	**the**	**want**	**of**
作为	她	注意到	那	她	孩子的	盾	曾是	生长	乏味的	为了	这	想	的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	**,**
注意力	,

她注意到，由于缺乏关注，孩子的盾牌变得越来越暗淡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɔːd] [leɪ] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɪn][ɪts] ['skæbəd] .

and	**the**	**sword**	**lay**	**too**	**often**	**in**	**its**	**scabbard**	**.**
和	这	剑	躺	也	经常	在	它是	刀鞘	.

而剑却常常闲置在剑鞘里。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**My**	**child**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我的	孩子	,	"	她	说	,

“我的孩子，”她说。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ['set(ə)lz] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz]

"	**do**	**you**	**really**	**think**	**that**	**your**	**King**	**settles**	**the**	**path**	**of**	**each**	**of**	**his**	**soldiers**
"	做	你	真的	思考	那	你的	国王	定居点	这	小路	的	每个	的	他的	士兵

?

?
?

“你真的认为你的国王会决定每个士兵的行动路线吗？”

[aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðɪs] . "

I	**fear**	**you**	**are**	**doubting**	**this**	**.**	**"**
我	害怕	你	是	怀疑	这	.	"

恐怕你对此有所怀疑。

" [ðə; ði] [weɪ] [siːm] [səʊ] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] ['æmər] , " [sɔb] [ðə; ði][gɜːl] .

"	**The**	**way**	**seems**	**so**	**dull**	**without**	**Amer**	**,**	**"**	**sobbed**	**the**	**girl**	**.**
"	这	方式	似乎	所以	乏味的	没有	美国	,	"	啜泣	这	女孩	.

“没有阿梅尔，这条路看起来好无聊啊，”女孩抽泣着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [spiːks] , ['ɪdoʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	It	is	the	enemy	that	speaks	,	Iddo	,	"	said	her	mother	,	"	and	,	if	you
"	它	是	这	敌人	那	说话	,	伊多	,	"	说	她	母亲	,	"	和	,	如果	你

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['keəf(ə)l] ,

are	not	careful	,
是	不是	小心	,

“伊多，说话的是敌人，”她母亲说，“如果你不小心，

[ə'nʌðə(r)] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][help] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

another	more	dangerous	will	come	to	the	help	of	Discontent	.
其他	更多的	危险的	将要	来	到	这	帮助	的	不满	.

另一个更危险的人将加入不满者的阵营。

[wʌns] [let] [hɪm] [get] [ə; eɪ][həʊld][ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'nɔɪəns]

Once	let	him	get	a	hold	on	you	and	you	will	find	he	is	a	constant	annoyance
一次	让	他	得到	一个	抓住	在	你	和	你	将要	寻找	他	是	一个	持续的	烦恼

,

,

,

一旦让他控制了你，你就会发现他一直都在惹你生气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [ɒf] . "

and	it	will	need	all	the	strength	you	have	to	shake	him	off	.	"
和	它	将要	需要	全部	这	力量	你	有	到	摇	他	离开	.	"

你需要使出浑身解数才能把他甩掉。

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɪdoʊ] .

"	What	is	his	name	,	Mother	?	"	asked	Iddo	.
"	什么	是	他的	姓名	,	母亲	?	"	问	伊多	.

“母亲，他叫什么名字？”伊多问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dɪ'preʃn] .

"	His	name	is	Depression	.
"	他的	姓名	是	沮丧	.

“他的名字叫抑郁。”

[hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pɪti]

He	comes	with	tears	and	groans	at	first	and	you	are	inclined	to	pity
他	来	和	眼泪	和	呻吟	在	第一的	和	你	是	倾斜	到	遗憾

[hɪm] ,

him	,
他	,

他起初哭着呻吟着来，你会不由自主地同情他。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hɑːbə(r)] [hɪm]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

but	,	if	you	harbour	him	even	for	a	day	,
但	,	如果	你	港口	他	甚至	为了	一个	天	,

但是，如果你哪怕一天窝藏他，

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][baɪnd][juː; jʊ] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃeɪnz] [tɪl] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] [tuː; tə][faɪnd]

he	begins	to	bind	you	with	invisible	chains	till	you	suddenly	awake	to	find
他	开始	到	绑定	你	和	无形的	链条	直到	你	突然	醒	到	寻找

[jɔː'self] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] . "

yourself	in	his	grip	.	"
你自己	在	他的	紧握	.	"

他开始用无形的锁链束缚你，直到你突然醒来发现自己身处他的掌控之中。

" ['mʌðə(r)] , [hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] ['wʌrid] [juː; jʊ] ? "

"	Mother	,	has	he	ever	worried	you	?	"
"	母亲	,	有	他	曾经	担心	你	?	"

“母亲，他有没有让您担心过？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] ,

"	Yes	,	indeed	,	"	was	her	answer	,
"	是的	,	的确	,	"	曾是	她	回答	,

“是的，的确如此。”她回答道。

" [suːn] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [left] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['reɪdiənt] ['sɪti] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd]

"	soon	after	your	father	left	us	for	the	Radiant	City	he	came	and
"	很快	后	你的	父亲	左边	我们	为了	这	辐射状	城市	他	来了	和

[ə'tækt] [ˌem 'iː] .

attacked	me	.
遭到攻击	我	.

“你父亲离开我们前往光辉之城后不久，他就来袭击了我。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ][maɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [faɪt] [hɪm]

And	it	is	because	I	know	what	he	is	that	I	warn	you	my	child	to	fight	him
和	它	是	因为	我	知道	什么	他	是	那	我	警告	你	我的	孩子	到	斗争	他

[æt; ət] [wʌns] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ]['betə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

at	once	if	he	ever	tries	to	get	the	better	of	you	.
在	一次	如果	他	曾经	尝试	到	得到	这	更好的	的	你	.

正因为我知道他是什么样的人，所以我警告你，我的孩子，如果他胆敢欺负你，一定要立刻反抗他。

[kraɪ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [drɔː] [aʊt]

Cry	at	once	to	the	King	when	you	catch	a	sight	of	him	and	draw	out
哭	在	一次	到	这	国王	什么时候	你	抓住	一个	视线	的	他	和	画	出去

[jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] .

your	sword	.
你的	剑	.

一旦见到国王，就立刻向他喊叫，并拔出你的剑。

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] . "

Never	for	a	moment	talk	with	him	.	"
绝不	为了	一个	片刻	讲话	和	他	.	"

哪怕一秒钟都不要跟他说话。

" [wɒt] [hæz; həz] [ˌdɪskən'tent] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['ɪdoʊ] .

"	What	has	Discontent	to	do	with	him	?	"	asked	Iddo	.
"	什么	有	不满	到	做	和	他	?	"	问	伊多	.

“不满情绪跟他有什么关系？”伊多问道。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊts] .

"	He	is	one	of	his	scouts	.
"	他	是	一	的	他的	侦察兵	.

他是他的一名球探。

[hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ][lænd][laɪz] ,

He	goes	about	to	see	how	the	land	lies	,
他	去	关于	到	看	如何	这	土地	谎言	,

他四处查看地形情况，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] ['getɪŋ] [æn; ən]

and	where	he	sees	a	favourable	opportunity	of	Depression	getting	an
和	在哪里	他	看到	一个	有利	机会	的	沮丧	获得	一个

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

而当他看到大萧条伺机而动的机会时，

[hiː; hi] [prɪ'pɛəz] [ðə; ðɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

he	prepares	the	way	for	him	.
他	准备	这	方式	为了	他	.

他为他铺平了道路。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] .

In	fact	,	he	is	in	his	pay	.
在	事实	,	他	是	在	他的	支付	.

事实上，他正在领工资。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['nəʊtɪs] [haʊ] [dɪ'preʃn] [hæd; həd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] ?

Did	you	not	notice	how	Depression	had	the	poor	wounded	man	in	his	grip	?
做过	你	不是	注意	如何	沮丧	有	这	贫穷的	受伤	男人	在	他的	紧握	?

你难道没注意到抑郁症是如何控制住那个可怜的受伤男人的吗?

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][mæn] ['wʊstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [faɪt] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns][dʒɔɪnz] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] .

If	ever	he	sees	a	man	worsted	in	the	fight	,	he	at	once	joins	company	with	him	.
如果	曾经	他	看到	一个	男人	最差	在	这	斗争	,	他	在	一次	加入	公司	和	他	.

如果他看到有人在战斗中落败，他就会立刻加入战斗。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['enəmɪ] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [ðə; ðɪ][mæn][wiː; wi] [pɑːst] ,

I	do	not	know	what	other	enemy	had	wounded	the	man	we	passed	,
我	做	不是	知道	什么	其他	敌人	有	受伤	这	男人	我们	通过了	,

我不知道我们遇到的那个人是被哪个敌人打伤的。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [dɪ'preʃn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] . "

but	I	know	that	Depression	was	standing	over	him	with	his	poisoned	arrows	,	hoping	to	kill	him	.	"
但	我	知道	那	沮丧	曾是	常设	超过	他	和	他的	中毒	箭头	,	希望	到	杀	他	.	"

但我知道，抑郁正拿着毒箭站在他上方，想要杀死他。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['ɪdoʊ] ,

"	Then	I	must	have	nothing	to	do	with	him	,	"	said	Iddo	,
"	然后	我	必须	有	没有什么	到	做	和	他	,	"	说	伊多	,

“那我肯定不能再跟他有任何瓜葛了，”伊多说道。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]['æmər] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] .

"	and	I	must	pray	for	Amer	instead	of	dreaming	about	him	so	much	.
"	和	我	必须	祈祷	为了	美国	反而	的	做梦	关于	他	所以	很多	.

“我应该为阿梅尔祈祷，而不是总是梦见他。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ['hæpi] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	shall	grow	happy	praying	for	him	.
我	将	生长	快乐的	祈祷	为了	他	.

我会因替他祈祷而感到快乐。

" [ænd; ənd]['æmər] ['niːdɪd] [ðə; ðɪ] [preə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	And	Amer	needed	the	prayers	of	his	little	friend	and	of	her	mother	,
"	和	美国	需要	这	祈祷	的	他的	小的	朋友	和	的	她	母亲	,

“阿梅尔需要他这位小朋友和她母亲的祈祷，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːθ] [naʊ] [led][hɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['verɪ] ['deɪndʒərəs] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ;

for	his	path	now	led	him	through	a	very	dangerous	part	of	his	journey	;
为了	他的	小路	现在	引领	他	通过	一个	非常	危险的	部分	的	他的	旅行	;

因为他现在所走的道路，将把他引向了人生旅程中极其危险的一段路程；

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] ,

and	what	made	it	all	the	more	so	for	him	was	the	fact	,
和	什么	制成	它	全部	这	更多的	所以	为了	他	曾是	这	事实	,

而让他更加感同身受的是，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

that	**for**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**way**	**,**
那	为了	这	更大的	部分	的	这	方式	,

在大部分路程中，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

some	**of**	**the**	**words**	**of**	**the**	**preacher**	**to**	**the**	**crowd**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**had**
一些	的	这	字	的	这	牧师	到	这	人群	,	到	谁	他	有

['lɪsnd] ,

listened	**,**
听着	,

他听了牧师对人群说的一些话，

[fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

filled	**his**	**mind**	**.**
已填	他的	头脑	.

思绪万千。

['æmər][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [daʊt] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Amer	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**enemy**	**Doubt**	**was**	**walking**	**invisible**	**by**	**his**	**side**	**,**
美国	做过	不是	知道	那	这	敌人	怀疑	曾是	步行	无形的	经过	他的	边	,

阿梅尔并不知道，敌人“怀疑”正隐形地行走在他身边。

[sə'dʒestɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

suggesting	**difficulties**	**in**	**the**	**Guide**	**Book**	**,**
建议	困难	在	这	指导	书	,

指出指南手册中的难点，

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz]

neither	**did**	**he**	**know**	**that**	**the**	**decision**	**to**	**talk**	**over**	**some**	**of**	**these**	**difficulties**
两者都不	做过	他	知道	那	这	决定	到	讲话	超过	一些	的	这些	困难

[wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

with	**the**	**people**	**he**	**met**	**was**	**also**	**the**	**work**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
和	这	人们	他	遇见	曾是	还	这	工作	的	这	敌人	.

他当时并不知道，与他遇到的人讨论这些困难的决定，也是敌人的阴谋。

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['spekjələtɪv] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd][ðə; ði] ['mætəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [baɪ]

Being	**of**	**a**	**somewhat**	**speculative**	**turn**	**of**	**mind**	**the**	**matters**	**brought**	**forward**	**by**
存在	的	一个	有些	推测性的	转动	的	头脑	这	事情	带来	向前	经过

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] ['æmər] ['greɪtli] ,

the	**preacher**	**had**	**interested**	**Amer**	**greatly**	**,**
这	牧师	有	感兴趣的	美国	非常	,

由于阿梅尔生性有些爱思辨，这位传教士提出的问题引起了他的极大兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [tuː; tə] [θrəʊ] [skɔːn] [ɒn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk]

and	**he**	**did**	**not**	**realize**	**that**	**to**	**throw**	**scorn**	**on**	**one**	**part**	**of**	**the**	**Guide**	**Book**
和	他	做过	不是	意识到	那	到	扔	轻蔑	在	一	部分	的	这	指导	书

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [həʊl] ,

was	**to**	**weaken**	**the**	**whole**	**,**
曾是	到	削弱	这	所有的	,

他没有意识到，轻蔑指南手册的某一部分会削弱整本手册的价值。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['helpflnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .

and	**to**	**take**	**away**	**much**	**of**	**its**	**helpfulness**	**as**	**a**	**guide**	**.**
和	到	拿	离开	很多	的	它是	乐于助人	作为	一个	指导	.

并使其作为指南的实用性大打折扣。

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ænd; ənd] [sɒːd] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kə'nektɪd] [ðæt]

Neither	did	he	know	that	the	Guide	Book	and	sword	were	so	connected	that
两者都不	做过	他	知道	那	这	指导	书	和	剑	是	所以	连接	那

[tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

to	doubt	the	one	was	as	good	as	throwing	away	the	other	.
到	怀疑	这	一	曾是	作为	好的	作为	投掷	离开	这	其他	.

他也不知道，指南书和宝剑之间有着如此紧密的联系，怀疑其中之一就等于丢弃了另一个。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] ,

He	forgot	the	advice	of	the	Ambassador	to	cling	to	his	Guide	Book	,
他	忘了	这	建议	的	这	大使	到	黏着	到	他的	指导	书	,

他忘记了大使的忠告，要随身携带旅行指南。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

and	his	warning	that	to	lose	it	was	to	lose	the	battle	,
和	他的	警告	那	到	失去	它	曾是	到	失去	这	战斗	,

他警告说，失去它就等于输掉这场战斗。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

and	so	to	lose	his	soul	.
和	所以	到	失去	他的	灵魂	.

于是，他失去了灵魂。

[hæd; həd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [æz; əz]['hiːmæn] ,

Had	he	followed	the	same	course	as	Heman	,
有	他	随后	这	相同的	课程	作为	赫曼	,

如果他走的是希曼同样的道路，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [men] [laɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

instead	of	listening	to	the	opinions	of	men	like	himself	and	to	the
反而	的	聆听	到	这	意见	的	男人	喜欢	他自己	和	到	这

['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

whispers	of	the	enemy	,
低语	的	这	敌人	,

他没有听从与他同类的人的意见，也没有理会敌人的窃窃私语，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [hɪm] [ɪn]['əʊpən]['wɔːfeə(r)] , ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

he	would	have	met	him	in	open	warfare	,	crying	to	his	King	all	the	time
他	会	有	遇见	他	在	打开	战争	,	哭泣	到	他的	国王	全部	这	时间

[fɔː(r); fə(r)] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

他本会在公开的战争中与他交战，并不断向他的国王哭诉求助。

['ɑːftəwədz] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn] [ðɪs] [sæd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

Afterwards	,	when	he	looked	back	upon	this	sad	part	of	his	journey	,
然后	,	什么时候	他	看起来	后退	之上	这	伤心	部分	的	他的	旅行	,

后来，当他回想起这段悲伤的旅程时，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz]

he	remembered	how	little	at	this	time	he	was	really	using	the	Book	as	his
他	记得	如何	小的	在	这	时间	他	曾是	真的	使用	这	书	作为	他的

[gaɪd] ,

guide	,
指导	,

他想起当时自己是多么很少地把《圣经》当作指导。

[ɔː(r)] ['stʌdɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət][fɜːst] .

or	studying	it	as	he	did	at	first	.
或者	学习	它	作为	他	做过	在	第一的	.

或者像他最初那样去研究它。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['spekjələtɪv] ['kwestʃənz] ,

His	mind	was	full	of	speculative	questions	,
他的	头脑	曾是	满的	的	推测性的	问题	,

他脑子里充满了各种推测性的问题。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm]

and	while	this	was	the	case	he	did	not	study	the	Book	to	learn	from
和	尽管	这	曾是	这	案件	他	做过	不是	学习	这	书	到	学习	从

[ˌaɪ 'tiː] [truːðz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vɑːnsmənt] ,

it	truths	which	would	have	helped	on	his	spiritual	advancement	,
它	真相	哪个	会	有	帮助	在	他的	精神	进步	,

虽然如此，他却没有研读圣经，从中学习有助于他灵性提升的真理。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [strɒŋ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

and	have	made	him	strong	in	case	of	attack	.
和	有	制成	他	强的	在	案件	的	攻击	.

并使他在遭受攻击时变得强大。

[hɪz; ɪz] [pɑːθ] [led] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ækəf] . *

His	path	led	him	across	the	land	of	Achshaph	.	*
他的	小路	引领	他	穿过	这	土地	的	阿赫沙夫	.	*

他的道路引领他穿越了亚革沙夫之地。*

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lænd] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'weəri] ,

It	was	a	land	full	of	danger	to	the	unwary	,
它	曾是	一个	土地	满的	的	危险	到	这	粗心大意	,

对于粗心大意的人来说，那是一片充满危险的土地。

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'skeɪðd] ,

but	thousands	of	pilgrims	had	passed	through	it	unscathed	,
但	数千	的	朝圣者	有	通过了	通过	它	毫发无损	,

但成千上万的朝圣者毫发无损地通过了那里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [spɔːd] [ɪn][ðeə(r)][hænd] .

because	their	armour	was	bright	and	their	sword	in	their	hand	.
因为	他们的	盔甲	曾是	明亮的	和	他们的	剑	在	他们的	手	.

因为他们的盔甲闪闪发光，手里拿着剑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɑːd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

For	those	who	asked	for	it	,	a	special	guard	was	sent	to	take	them
为了	那些	WHO	问	为了	它	,	一个	特别的	警卫	曾是	发送	到	拿	他们

[ə'krɒs] ;

across	;
穿过	;

对于提出要求的人，会派一名特勤人员护送他们过河；

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [gɑːd] ,

an	invisible	guard	,
一个	无形的	警卫	,

一个隐形的守卫，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gɑːd] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ;

but	a	guard	that	never	failed	to	bring	them	in	safety	to	the	other	side	;
但	一个	警卫	那	绝不	失败的	到	带来	他们	在	安全	到	这	其他	边	;

但总有一名守卫将他们安全带到对岸；

[bʌt; bət]['æmər] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɑːd] , [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəm'pænjən] [ðə; ði]

but	Amer	,	instead	of	a	guard	,	had	for	his	invisible	companion	the
但	美国	,	反而	的	一个	警卫	,	有	为了	他的	无形的	伴侣	这

['enəmi] [daʊt] ,

enemy	Doubt	,
敌人	怀疑	,

但是，阿梅尔的隐形伙伴不是守卫，而是敌人“怀疑”。

[ænd; ənd][səʊ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)] [mʌtʃ] [θɔːt] .

and	so	drew	near	to	the	land	without	fear	or	much	thought	.
和	所以	画	靠近	到	这	土地	没有	害怕	或者	很多	想法	.

于是，他们毫无畏惧、也未多想地靠近了那片土地。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ˌɪnˈsaɪd][ɪts] ['geɪts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi]

And	when	he	was	once	inside	its	gates	,	he	was	enchanted	with	what	he
和	什么时候	他	曾是	一次	里面	它是	大门	,	他	曾是	迷人的	和	什么	他

[sɔː] .

saw	.
锯	.

当他踏入城门的那一刻，他被眼前的景象深深吸引。

[griːn] ['fiːldz] [biˈspriŋkl] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː][ænd; ənd] [sent] ,

Green	fields	besprinkled	with	flowers	of	every	hue	and	scent	,
绿色的	字段	撒上	和	花朵	的	每一个	色调	和	香味	,

绿油油的田野上点缀着各种颜色和香味的花朵，

[triːz] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hɒt] ['trævələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

trees	throwing	their	grateful	shade	between	the	hot	traveller	and	the	sun	,
树木	投掷	他们的	感激的	阴影	之间	这	热的	游客	和	这	太阳	,

树木在炎热的旅人和烈日之间投下荫凉，令人倍感欣慰。

[fruːt] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['hevɪli] ['leɪdn] [bʊʃɪz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [rɪˈfreʃɪŋ] [ðə; ði]

fruit	hanging	from	heavily	laden	bushes	,	rivers	and	fountains	refreshing	the
水果	绞刑	从	重度	满载	灌木丛	,	河流	和	喷泉	令人耳目一新	这

['hiːtɪd] [eə(r)] .

heated	air	.
加热	空气	.

挂满果实的灌木丛、河流和喷泉，为炎热的空气带来清凉。

" [ðə; ði][lænd][ɪz] ['raɪtli] [nemd] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

"	The	land	is	rightly	named	,	"	he	murmured	,	"	it	is	indeed	the	land	of
"	这	土地	是	没错	命名	,	"	他	低声说道	,	"	它	是	的确	这	土地	的

[ɪnˈtʃɑːntmənt] .

Enchantment	.
魅力	.

“这片土地的名字起得真好，”他喃喃自语道，“它的确是一片充满魅力的土地。”

" * [ɪnˈtʃɑːntmənt]

"	*	Enchantment
"	*	魅力

* 魔法

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][met][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] ['teɪkɪŋ] [ˌpɜːsəˈnæləti] ,

The	first	person	he	met	was	a	man	of	a	very	taking	personality	,
这	第一的	人	他	遇见	曾是	一个	男人	的	一个	非常	采取	性格	,

他遇到的第一个人是一个性格非常讨人喜欢的人。

[huː] [keɪm] [təˈwɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ɪkˈstendɪd] [hænd][ænd; ənd] [braɪt] [smaɪl] .

who	came	towards	him	with	extended	hand	and	bright	smile	.
WHO	来了	向	他	和	扩展	手	和	明亮的	微笑	.

她朝他伸出手，脸上带着灿烂的笑容。

['æmər] , [fərˈget] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] ,

Amer	,	forgetting	that	he	was	in	the	enemy's	country	,
美国	,	遗忘	那	他	曾是	在	这	敌人的	国家	,

阿梅尔忘记了自己身处敌国，

[wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,

was	only	too	glad	to	have	him	for	a	companion	,
曾是	仅有的	也	高兴的	到	有	他	为了	一个	伴侣	,

能有他作伴，他感到无比高兴。

['speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

specially	as	he	had	plenty	to	say	for	himself	and	was	able	to
特别	作为	他	有	很多	到	说	为了	他自己	和	曾是	有能力的	到

[tel] [hɪm] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ækəf] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ɪts]

tell	him	much	about	the	beauties	of	Achshaph	and	of	the	manners	of	its
告诉	他	很多	关于	这	美女	的	阿赫沙夫	和	的	这	礼仪	的	它是

[ɪn'hæbətənt] .

inhabitants	.
居民	.

尤其是因为他有很多话要说，能够告诉他很多关于亚赫沙夫的美丽景色和当地居民的风俗习惯。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [self] .

His	name	was	Self	.
他的	姓名	曾是	自己	.

他的名字叫塞尔夫。

" [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Stay	,	"	he	said	suddenly	,
"	停留	,	"	他	说	突然	,

“留下来，”他突然说道。

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [steɪ] ,

as	the	lad	was	steadily	making	his	way	along	the	path	at	his	feet	,	"	stay	,
作为	这	小伙子	曾是	稳步	制作	他的	方式	沿着	这	小路	在	他的	脚	,	"	停留	,

当男孩沿着脚下的小路稳步前进时，“站住，

[juː; jʊ] [lʊk] ['θʌrəli] ['taɪəd][ænd; ənd] ['wɪəri] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .

you	look	thoroughly	tired	and	weary	with	your	journey	.
你	看	彻底	疲劳的	和	厌倦	和	你的	旅行	.

看起来你旅途劳顿，非常疲惫。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɒsi] [bæŋk] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] .

Here	is	a	mossy	bank	,	sit	down	and	rest	awhile	.
这里	是	一个	苔藓	银行	,	坐	向下	和	休息	一会儿	.

这里有一片长满青苔的河岸，坐下来休息一会儿吧。

" ['æmər] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [kuːl] [griːn] [bæŋk] ,

"	Amer	looked	longingly	at	the	cool	green	bank	,
"	美国	看起来	渴望地	在	这	凉爽的	绿色的	银行	,

阿梅尔深情地望着凉爽的绿色河岸，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz]

but	as	he	hesitated	he	fancied	he	heard	a	voice	singing	the	following	words
但	作为	他	犹豫了一下	他	幻想	他	听到	一个	嗓音	歌唱	这	下列的	字

: —

: —

: —

但他犹豫不决时，仿佛听到一个声音在唱着以下的歌词：——

" ['səʊldʒə(r)] , [rest] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː]

"	Soldier	,	rest	,	but	not	for	thee
"	士兵	,	休息	,	但	不是	为了	你

“士兵，安息吧，但你不该如此。”

[spredz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪts] ['daʊni] ['pɪləʊ] ,

Spreads	the	world	its	downy	pillow	,
传播	这	世界	它是	绒毛状	枕头	,

它向世界铺开它柔软的枕头，

[ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ðaɪ] [kaʊtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

On	the	rock	thy	couch	must	be
在	这	岩石	你的	长椅	必须	是

你的沙发必须架在岩石上

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðiː] [tʃeif] [ðə; ði] ['bɪləʊ] :
While around thee chafes the billow :
尽管 大约 你 摩擦 这 巨浪 :

周围波涛汹涌:

[ðaɪn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [sliːp]
Thine must be a watchful sleep
瘦 必须 是 一个 警惕 睡觉

你的睡眠必定是警觉的。

[w'iəɹɪe] [ðæn; ðən] [ə'nʌðərz] ['weɪkɪŋ] ,
Wearier than another's waking ,
疲惫 比 另一个的 醒来 ,

比别人醒来时更疲惫,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [kiːp]
Such a watch as thou dost keep
这样的 一个 手表 作为 你 朋友 保持

像你这样守着的表

[brʊks] [nəʊ]['məʊmənt][ɒv; əv] [fə'seikɪŋ] .
Brooks no moment of forsaking .
布鲁克斯 不 片刻 的 放弃 .

布鲁克斯一刻也没有放弃。

[sliːp] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
Sleep as on the battlefield ,
睡觉 作为 在 这 战场 ,

像在战场上一样睡觉,

[g'ɜːdɪd] — ['grɑːspɪŋ] [sɒːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] ;
Girded — grasping sword and shield ;
加固 — 抓握 剑 和 盾 ;

束腰——紧握剑盾;

[ðəʊz] [ðaʊ] [nɒt] [neɪm] [nɔː(r)]['nʌmbə(r)] ,
Those thou can'st not name nor number ,
那些 你 不能 不是 姓名 也不 数字 ,

那些你既不能说出名字也不能数清的人,

[stiːl] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['brəʊkən]['slʌmbə(r)] .
Steal upon thy broken slumber .
偷 之上 你的 破碎的 睡眠 .

趁你破碎的睡意悄然醒来。

" [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ['æmər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , ['seɪɪŋ] ,
" With a sigh Amer continued his journey , saying ,
" 和 一个 叹 美国 持续 他的 旅行 , 说 ,

阿梅尔叹了口气,继续他的旅程,说道:

" [ai][fɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [pleɪs] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] ,
" I fear to stay in this enchanting place longer than is necessary ,
" 我 害怕 到 停留 在 这 妖娆 地方 更长 比 是 必要的 ,

“我害怕在这个迷人的地方停留太久。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [sliːp] .
and I have no time to sleep .
和 我 有 不 时间 到 睡觉 .

我根本没时间睡觉。

" [bʌt; bət][self] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
" But Self , his companion , was not discouraged .
" 但 自己 , 他的 伴侣 , 曾是 不是 灰心 .

但他的同伴塞尔夫并没有气馁。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

He	had	heard	the	sigh	and	had	noticed	that	the	Guide	Book	was	being
他	有	听到	这	叹	和	有	注意到	那	这	指导	书	曾是	存在

[held] ['veri] ['luːsli] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [hænd] ,

held	very	loosely	in	the	lad's	hand	,
握住	非常	松散地	在	这	小伙子的	手	,

他听到了叹息声，注意到那男孩手里松松垮垮地拿着旅游指南。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [daʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] ,

and	was	aware	that	the	enemy	Doubt	could	not	be	far	off	,
和	曾是	意识到的	那	这	敌人	怀疑	可以	不是	是	远的	离开	,

而且他意识到，敌人“怀疑”不会离他太远。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [lædz] [feɪs] .

for	he	saw	his	shadow	on	the	lad's	face	.
为了	他	锯	他的	阴影	在	这	小伙子的	脸	.

因为他看到自己的影子投射在男孩的脸上。

[self] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['ʃædəʊ] ,

Self	congratulated	himself	as	he	noticed	this	shadow	,
自己	恭喜	他自己	作为	他	注意到	这	阴影	,

当他注意到这个影子时，他暗自庆幸自己。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [daʊt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ðə; ði][mɔː(r)]

knowing	full	well	that	the	presence	of	his	friend	Doubt	made	his	victory	the	more
会心	满的	出色地	那	这	在场	的	他的	朋友	怀疑	制成	他的	胜利	这	更多的

[ʃʊə(r)] ,

sure	,
当然	,

他深知，怀疑这个朋友的存在让他的胜利更加稳操胜券。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn]['ɒf(ə)n] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn]

for	the	one	often	prepared	the	way	for	the	other	and	were	known
为了	这	一	经常	准备	这	方式	为了	这	其他	和	是	已知

[tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

to	be	friends	.
到	是	朋友们	.

因为他们经常互相开路，而且彼此是朋友。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [self] , " [rɪ'freʃ] [jɔː'self] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	At	any	rate	,	"	said	Self	,	"	refresh	yourself	with	some	of	the	fruit	of	the
"	在	任何	速度	,	"	说	自己	,	"	刷新	你自己	和	一些	的	这	水果	的	这

[lænd] ;

land	;
土地	;

“无论如何，”塞尔夫说，“用土地的果实来让自己精神焕发吧；

[juː; jʊ][kæn; kən] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn]

you	can	pluck	it	as	you	walk	and	I	assure	you	it	will	help	you	in
你	能	采摘	它	作为	你	走	和	我	保证	你	它	将要	帮助	你	在

[jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['hɪndə(r)] ,

your	course	rather	than	hinder	,
你的	课程	相当	比	阻碍	,

你可以边走边摘，我保证它会帮助你而不是阻碍你。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl]

for	you	have	but	to	take	a	mouthful	or	two	and	you	will	feel
为了	你	有	但	到	拿	一个	一口气	或者	二	和	你	将要	感觉

[ɪn'vɪgəreɪtɪd] .

invigorated	.
精神焕发	.

你只需吃一两口，就会感到精神焕发。

" ['æmər] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Amer	turned	and	looked	at	his	companion	.
"	美国	转向	和	看起来	在	他的	伴侣	.

阿梅尔转过身，看向他的同伴。

['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

Certainly	his	face	was	unusually	pleasant	and	good	-	natured	,
当然	他的	脸	曾是	异常地	令人愉快的	和	好的	-	自然	,

他的面容确实异常和蔼可亲。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [hɑːm] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

surely	there	could	be	little	harm	in	following	his	advice	.
一定	那里	可以	是	小的	伤害	在	下列的	他的	建议	.

听从他的建议肯定没什么坏处。

[mait] [nɒt] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['feləʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['enəmi] ?

Might	not	this	pleasant	fellow	be	a	friend	rather	than	an	enemy	?
可能	不是	这	令人愉快的	同伴	是	一个	朋友	相当	比	一个	敌人	?

这位和蔼可亲的家伙会不会是朋友而不是敌人呢?

[səʊ]['æmər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ]['gəʊldən] [fruːt] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [triː]

So	Amer	stretched	out	his	hand	and	plucked	a	golden	fruit	from	off	the	tree
所以	美国	拉伸	出去	他的	手	和	拨弦	一个	金的	水果	从	离开	这	树

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,

he	was	passing	,
他	曾是	通过	,

于是亚美尔伸出手，从他路过的树上摘下一个金色的果实。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ɪts] [teɪst] ,

and	putting	it	to	his	lips	he	was	delighted	with	its	taste	,
和	推杆	它	到	他的	嘴唇	他	曾是	高兴极了	和	它是	品尝	,

他把它送到嘴边，对它的味道赞不绝口。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [freʃ] [streŋθ] .

and	for	the	moment	it	seemed	to	give	him	fresh	strength	.
和	为了	这	片刻	它	似乎	到	给	他	新鲜的	力量	.

那一刻，这似乎给了他新的力量。

[bʌt; bət][ɒn] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri]

But	on	lifting	his	eyes	towards	the	Radiant	City	he	noticed	that	it	was	very
但	在	举重	他的	眼睛	向	这	辐射状	城市	他	注意到	那	它	曾是	非常

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

indistinct	.
模糊	.

但当他抬眼望向光辉之城时，他发现它非常模糊。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [fruːt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɪlɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Moreover	,	though	the	fruit	had	seemed	to	give	him	a	filip	for	a	time	,
而且	,	尽管	这	水果	有	似乎	到	给	他	一个	菲利普	为了	一个	时间	,

此外，虽然这种水果似乎让他暂时精神振奋，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [wɔːkt] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [flægd] .

he	had	not	walked	far	before	he	became	conscious	that	his	footsteps	flagged	.
他	有	不是	步行	远的	前	他	成为	有意识的	那	他的	脚步声	已标记	.

他没走多远就感觉脚步越来越慢了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['fænsi] [ðæt] [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ?

Was	it	his	fancy	that	again	he	heard	the	voice	singing	in	the	distance	?
曾是	它	他的	想要	那	再次	他	听到	这	嗓音	歌唱	在	这	距离	?

他是不是幻觉再次听到了远处传来的歌声?

" [wɒtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ðæt] [əˈləʊn] ,
" Watch , as if on that alone ,
" 手表 , 作为 如果 在 那 独自的 ,

“看看，仿佛仅仅凭这一点，

[hʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Hung the issue of the day ,
洪 这 问题 的 这 天 ,

悬挂当天的问题，

[preɪ] [ðæt] [help] [meɪ] [biː; bi] [sent] [daʊn] ,
Pray that help may be sent down ,
祈祷 那 帮助 可能 是 发送 向下 ,

祈求上天降下援军，

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] .
Watch and pray .
手表 和 祈祷 .

警醒祷告。

" [bʌt; bət] [self] [stɪl] [wɔːkt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈæmər] [faʊnd] [hɪm] [nəʊ] [dʌl] [ˈkʌmpəni] .
" But Self still walked by his side and Amer found him no dull company .
" 但 自己 仍然 步行 经过 他的 边 和 美国 成立 他 不 乏味的 公司 .

但塞尔夫仍然陪伴在他身边，阿梅尔觉得和他在一起并不无聊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmeni] [dɪˈskʌʃən] .
They had much to say to one another and many discussions .
他们 有 很多 到 说 到 一 其他 和 许多 讨论 .

他们彼此有很多话要说，也进行了很多讨论。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈæmər] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Sometimes Amer seemed to get the better of him ,
有时 美国 似乎 到 得到 这 更好的 的 他 ,

有时阿梅尔似乎占了上风。

[æt; ət] [ˈʌðə(r)] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈɑːgjuːd] [səʊ] [ˈfɔːsəbli] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [sɔː] [ˈmætəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
at other times his companion argued so forcibly that the lad saw matters in his
在 其他 时代 他的 伴侣 争论 所以 强制 那 这 小伙子 锯 事情 在 他的
[laɪt] [ænd; ənd] [ˈæktɪd] [əˈkɔːdɪŋli] ,
light and acted accordingly ,
光 和 行动 因此 ,

有时他的同伴论点非常有力，以至于这名少年会认同他的观点并采取相应的行动。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [ˈsɪti] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [tuː; tə] [hɪm] ;
and all the while the Radiant City became more and more indistinct to him ;
和 全部 这 尽管 这 辐射状 城市 成为 更多的 和 更多的 模糊 到 他 ;

与此同时，光辉之城在他眼中变得越来越模糊；

[hɪz; ɪz] [ˈɑːmə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɪl] [kept] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [gruː] [ˈrʌsti] .
his armour which hung about him was ill kept and his sword grew rusty .
他的 盔甲 哪个 悬挂 关于 他 曾是 患病的 保留 和 他的 剑 生长 生锈的 .

他身上挂着的盔甲保养得很差，剑也生锈了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð] [self] [ðæt] [ˈæmər] [hɜːd] [ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz]
It was after having a long discussion with Self that Amer heard a cry as
它 曾是 后 拥有 一个 长的 讨论 和 自己 那 美国 听到 一个 哭 作为
[ɒv; əv] [peɪn] ,
of pain ,
的 疼痛 ,

在与塞尔夫进行了长时间的讨论之后，阿梅尔听到了一声痛苦的叫喊声。

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gleɪd] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] ['laɪɪŋ] [prəʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	on	looking	up	a	glade	he	saw	an	elderly	man	lying	prone	on	the	ground	,
和	在	寻找	向上	一个	林间空地	他	锯	一个	老年	男人	说谎	易于	在	这	地面	,

他抬头望向林间空地，看到一位老人俯卧在地上。

['hævɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

having	caught	his	foot	in	a	root	of	a	tree	.
拥有	捕捉	他的	脚	在	一个	根	的	一个	树	.

他的脚被树根绊住了。

[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [spreɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lɪft] [hɪm'self] [ʌp] ,

His	ankle	was	so	sprained	that	he	could	not	lift	himself	up	,
他的	踝	曾是	所以	扭伤	那	他	可以	不是	举起	他自己	向上	,

他的脚踝扭伤得很厉害，根本无法站起来。

[ænd; ənd]['æmər] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

and	Amer	made	a	movement	as	if	to	go	to	his	aid	.
和	美国	制成	一个	移动	作为	如果	到	去	到	他的	援助	.

阿梅尔做了个要去帮助他的动作。

[bʌt; bət] [self] [plʌkt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] , ['seɪɪŋ] ,

But	Self	plucked	him	by	the	sleeve	,	saying	,
但	自己	拨弦	他	经过	这	袖子	,	说	,

但塞尔夫一把揪住他的袖子，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,

"	It	is	almost	a	pity	that	you	should	take	the	trouble	to	help	him	,
"	它	是	几乎	一个	遗憾	那	你	应该	拿	这	麻烦	到	帮助	他	,

“你费心帮助他，真是有点可惜。”

[hiː; hi][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

he	is	old	enough	to	take	care	of	himself	,
他	是	老的	足够的	到	拿	关心	的	他自己	,

他年纪足够大，可以照顾自己。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [trɪpt] .

and	should	have	known	better	than	to	have	tripped	.
和	应该	有	已知	更好的	比	到	有	绊倒了	.

他本不该绊倒自己。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ;

You	have	your	own	business	to	attend	to	;
你	有	你的	自己的	商业	到	出席	到	;

你还有自己的事情要处理；

[bɪ'saɪdz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ækəf] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

besides	while	you	are	in	Achshaph	I	want	you	to	see	all	that	is	to	be	seen
除了	尽管	你	是	在	阿赫沙夫	我	想	你	到	看	全部	那	是	到	是	已见

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] .

and	to	enjoy	yourself	.
和	到	享受	你自己	.

此外，我希望你在亚实哈夫的时候，能尽可能多地游览景点，尽情享受旅程。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ['mjuːzɪk] ?

Do	you	hear	that	music	?
做	你	听到	那	音乐	?

你听到那音乐了吗?

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['æmər] [hɜːd] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ['mjuːzɪk] , [æz; əz] [daʊn] [ə; eɪ] [griːn] [pɑːθ] ,
" **And** **suddenly** **Amer** **heard** **the** **most** **entrancing** **music** **,** **as** **down** **a** **green** **path** **,**
" 和 突然 美国 听到 这 最多 迷人的 音乐 , 作为 向下 一个 绿色的 小路 ,
['bɔːdəd] [wɪð] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,
bordered **with** **flowering** **shrubs** **,**
带边框 和 开花 灌木 ,

“突然，阿梅尔听到一阵迷人的音乐，沿着一条绿树成荫的小路，两旁开满了鲜花，

[keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [wɪnd] ['ɪnstrəmənt] ,
came **a** **troop** **of** **men** **and** **maidens** **playing** **some** **kind** **of** **wind** **instrument** **,**
来了 一个 部队 的 男人 和 少女们 玩耍 一些 种类 的 风 乐器 ,

一群男女走了过来，他们正在演奏某种管乐器。

[wɪtʃ] [meɪd] ['mjuːzɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
which **made** **music** **such** **as** **the** **lad** **had** **never** **heard** **before** **.**
哪个 制成 音乐 这样的 作为 这 小伙子 有 绝不 听到 前 .

这让他听到了这小伙子从未听过的音乐。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , " [sə'dʒestid] [self] , [ænd; ənd]['æmər] , ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔːld] ,
" **Sit** **down** **and** **listen** **,** " **suggested** **Self** **,** **and** **Amer** **,** **fascinated** **and** **enthralled** **,**
" 坐 向下 和 听 , " 建议 自己 , 和 美国 , 着迷 和 着迷 ,
[əu'bei] ,
obeyed **,**
服从 ,

“坐下听，”塞尔夫建议道，阿梅尔听得入了迷，听得津津有味，便照做了。

[ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] ,
oblivious **of** **the** **fact** **that** **he** **had** **wandered** **out** **of** **the** **beaten** **track** **,**
浑然不觉 的 这 事实 那 他 有 漫步 出去 的 这 被打败 追踪 ,

他丝毫没有意识到自己已经偏离了主路。

[wɪtʃ] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [wʊd] [hæv; həv][led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn]
which **had** **he** **followed** **would** **have** **led** **him** **to** **the** **spot** **where** **the** **fallen** **man**
哪个 有 他 随后 会 有 引领 他 到 这 点 在哪里 这 倒下 男人
[leɪ] ,
lay **,**
躺 ,

如果他沿着那条路走，就会找到倒地男子所在的地方。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [wɒz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and **unconscious** **that** **the** **Radiant** **City** **was** **now** **out** **of** **sight** **.**
和 无意识 那 这 辐射状 城市 曾是 现在 出去 的 视线 .

浑然不知光辉之城已然消失在视线之外。

['restɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] [triːz] , [suːðd] [ænd; ənd] ['enɜːveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'trɑːnsɪŋ]
Resting **there** **under** **the** **green** **trees** **,** **soothed** **and** **enervated** **by** **the** **entrancing**
休息 那里 在下面 这 绿色的 树木 , 舒缓 和 虚弱 经过 这 迷人的
['mjuːzɪk] ,
music **,**
音乐 ,

在绿树成荫下休息，迷人的音乐让她感到舒缓和疲惫。

['æmər]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] , [ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv]
Amer **almost** **forgot** **the** **journey** **to** **the** **Radiant** **City** **,** **the** **fight** **,** **the** **dangers** **of**
美国 几乎 忘了 这 旅行 到 这 辐射状 城市 , 这 斗争 , 这 危险 的
[ðə; ði] [wei] ,
the **way** **,**
这 方式 ,

阿梅尔几乎忘记了前往光辉之城的旅程，那场战斗，以及沿途的种种危险。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [seɪv] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði][fruːt] ,

and	could	think	of	little	save	the	flowers	,	the	fruit	,
和	可以	思考	的	小的	节省	这	花朵	,	这	水果	,

除了花朵和水果，他几乎想不到别的。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

the	music	and	the	beautiful	inhabitants	of	the	Land	of	Enchantment	.
这	音乐	和	这	美丽的	居民	的	这	土地	的	魅力	.

美妙的音乐和迷人土地上美丽的居民。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [self] ['klæmə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

And	all	the	time	that	Self	clamoured	to	be	heard	,
和	全部	这	时间	那	自己	喧闹	到	是	听到	,

而“自我”始终都在渴望被倾听。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] ['sensɪz] [wɪð] [driːmz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [grɪm] [daʊt] [stɔːkt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][baɪ]

filling	his	outward	senses	with	dreams	of	delight	,	grim	Doubt	stalked	invisible	by
填充	他的	向外	感官	和	梦境	的	喜	,	严峻	怀疑	跟踪	无形的	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

他的外在感官被愉悦的梦想所充斥，而阴郁的怀疑却如影随形，无形地潜伏在他身边。

[fliŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

flinging	every	now	and	then	darts	into	his	mind	.
投掷	每一个	现在	和	然后	飞镖	进入	他的	头脑	.

时不时地，一些念头会闪入他的脑海。

['æmər][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːts] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

Amer	had	taken	off	his	helmet	and	shield	,	so	that	the	darts	,	which	we
美国	有	已采取	离开	他的	头盔	和	盾	,	所以	那	这	飞镖	,	哪个	我们

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

阿梅尔摘下了头盔和盾牌，所以我们那些小小的飞镖，

[faʊnd] ['iːzi] ['ækses] , [ænd; ənd] [pɪəst] [hɪm] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

found	easy	access	,	and	pierced	him	though	he	was	scarcely	conscious	of
成立	简单的	使用权	,	和	穿孔	他	尽管	他	曾是	几乎	有意识的	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

刺客轻易地刺穿了他，尽管他几乎没有察觉到；

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [stɑːt] [ænd; ənd]

every	now	and	then	one	sharper	than	the	others	would	make	him	start	and
每一个	现在	和	然后	一	更锐利	比	这	其他的	会	制作	他	开始	和

['tremb(ə)l] ,

tremble	,
颤抖	,

偶尔会有一颗比其他子弹更锋利的子弹让他吓一跳，浑身颤抖。

[bʌt; bət][səʊ] [ɪ'næmənd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ]

but	so	enamoured	was	he	with	his	surroundings	that	instead	of	rousing
但	所以	坠入爱河	曾是	他	和	他的	周围环境	那	反而	的	振奋人心的

[hɪm'self] [tuː; tə] [dɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ə'freʃ] ,

himself	to	don	his	armour	afresh	,
他自己	到	大学教师	他的	盔甲	重新	,

但他如此沉醉于周围的环境，以至于没有重新振作起来穿戴盔甲，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['redɪli] [tuː; tə] [self] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

he	would	turn	the	more	readily	to	Self	to	devise	some	means	by	which	to
他	会	转动	这	更多的	容易	到	自己	到	设计	一些	方法	经过	哪个	到

[meɪk] [hɪm] [fə'get] [ðə; ði] [peɪn] [ðeɪ] [kɔːzd] .

make	him	forget	the	pain	they	caused	.
制作	他	忘记	这	疼痛	他们	导致	.

他会更倾向于求助于自己，想办法让自己忘记他们给他带来的痛苦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æt; ət] [wʌns]

He	was	rudely	awakened	by	a	rasping	voice	that	he	recognised	at	once
他	曾是	粗鲁地	觉醒	经过	一个	粗糙	嗓音	那	他	已确认	在	一次

[æz; əz] [ðæt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪsluː] .

as	that	belonging	to	Chisleu	.
作为	那	属于	到	奇斯卢	.

他被一阵沙哑的声音粗暴地吵醒，他立刻认出这是奇斯卢的声音。

" [wɒt] [naʊ] !

"	What	now	!
"	什么	现在	!

现在怎么办!

[wɒt] [naʊ] !

What	now	!
什么	现在	!

现在怎么办!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['restɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ?

"	he	exclaimed	,	"	resting	among	the	roses	?
"	他	惊呼	,	"	休息	之中	这	玫瑰	?

他惊呼道："在玫瑰丛中休息？"

[waɪ] , [frend] , [juː; jʊ] ['skeəsli] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

Why	,	friend	,	you	scarcely	look	like	a	pilgrim	to	the	Radiant	City	.
为什么	,	朋友	,	你	几乎	看	喜欢	一个	朝圣	到	这	辐射状	城市	.

朋友，你看起来一点也不像个前往光辉之城的朝圣者。

[get] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [læd] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] . "

Get	up	with	you	lad	,	this	is	not	your	home	.	"
得到	向上	和	你	小伙子	,	这	是	不是	你的	家	.	"

起来，孩子，这里不是你的家。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɒt] [aɪ] [duː; də] , " [sed] ['æmər] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]

"	It	is	no	business	of	yours	what	I	do	,	"	said	Amer	at	the	suggestion	of
"	它	是	不	商业	的	你的	什么	我	做	,	"	说	美国	在	这	建议	的

['tempə(r)] ,

Temper	,
脾气	,

"我做什么事与你无关，"阿梅尔在坦珀的建议下说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [læd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['baɪdɪŋ]

who	had	been	watching	the	lad	from	a	distance	,	and	had	been	biding
WHO	有	到过	观看	这	小伙子	从	一个	距离	,	和	有	到过	竞标

[hɪz; ɪz] [taɪm] ,

his	time	,
他的	时间	,

他一直在远处观察着这个男孩，伺机而动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ig'zʌlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wʌrɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [kəm'pænjən] ;

and	now	exulted	in	his	opportunity	of	worrying	his	former	companion	;
和	现在	欣喜若狂	在	他的	机会	的	令人担忧	他的	以前的	伴侣	;

现在，他欣喜若狂，因为他有机会让他的前同伴感到担忧；

" [ɪf] [ai][keə(r)][tuː; tə] [rest] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ækəf] ,

"	if	I	care	to	rest	on	my	journey	in	the	land	of	Achshaph	,
"	如果	我	关心	到	休息	在	我的	旅行	在	这	土地	的	阿赫沙夫	,

“如果我愿意在亚革沙夫之地歇息，

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

what	is	that	to	you	?	"
什么	是	那	到	你	?	"

那跟你有什么关系?

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] [tʃɪsluː] , " [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]

"	What	is	it	to	me	,	Sir	?	"	repeated	Chisleu	,	"	why	it	is	a	great	deal	to
"	什么	是	它	到	我	,	先生	?	"	重复	奇斯卢	,	"	为什么	它	是	一个	伟大的	交易	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“这与我何干，先生？”奇斯卢重复道，“这对我来说意义重大。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] ,

We	are	brothers	,
我们	是	兄弟	,

我们是兄弟，

[ænd; ənd][ai] [kænt] [siː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə]

and	I	can't	see	my	brother	a	prey	to	the	enemy	without	doing	my	best	to
和	我	不能	看	我的	兄弟	一个	猎物	到	这	敌人	没有	正在做	我的	最好的	到

[help] [hɪm] .

help	him	.
帮助	他	.

眼睁睁看着我的兄弟落入敌人手中而不尽力帮助他，我无法接受。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [θruː] [wɪtʃ]

You	are	young	,	and	do	not	know	the	dangers	of	the	land	through	which
你	是	年轻的	,	和	做	不是	知道	这	危险	的	这	土地	通过	哪个

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] . "

we	are	passing	.	"
我们	是	通过	.	"

你们还年轻，不了解我们正经过的这片土地上的危险。

" [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] ['æmər] ,

"	I	am	well	pleased	with	it	for	a	time	,	"	said	Amer	,
"	我	是	出色地	高兴	和	它	为了	一个	时间	,	"	说	美国	,

“我暂时对此很满意，”阿梅尔说。

" [ænd; ənd][ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] . "

"	and	I	beg	you	will	leave	me	alone	.	"
"	和	我	求	你	将要	离开	我	独自的	.	"

“求求你，别再来烦我了。”

" [ðæt] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt][duː; də] , " [sed] [tʃɪsluː] [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] ,

"	That	I	certainly	will	not	do	,	"	said	Chisleu	with	some	heat	,
"	那	我	当然	将要	不是	做	,	"	说	奇斯卢	和	一些	热	,

“我当然不会那样做，”奇斯卢有些恼火地说。

" [liːv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] !

"	leave	a	brother	in	the	hands	of	the	enemy	!
"	离开	一个	兄弟	在	这	双手	的	这	敌人	!

“把兄弟留在敌人手中！”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [wei] . "

That	is	not	my	way	.	"
那	是	不是	我的	方式	.	"

这不是我的行事方式。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][lænd] ? "
" What's wrong with the land ? "
" 是什么 错误的 和 这 土地 ? "

“这块地怎么了？”

" [wʌts] [rɒŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了？

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [deθ] [træp] .
Why , it is a death trap .
为什么 , 它 是 一个 死亡 陷阱 .

为什么？那简直是个死亡陷阱。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɔːnd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [ˈentəd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ɪts] [ˈdeɪndʒəz] .
I was warned before I entered it of its dangers .
我 曾是 警告 前 我 进入 它 的 它是 危险 .

进入之前我就被警告过它很危险。

[preɪ] , [maɪ] [læd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈiːt(ə)n] [ˈeni] [ɒv; əv][ɪts] [fruːts] ? "
Pray , my lad , have you eaten any of its fruits ? "
祈祷 , 我的 小伙子 , 有 你 吃 任何 的 它是 水果 ? "

孩子，你吃过它的果实吗?

" [jes] , " [sed] [ˈæmər] , " [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
" Yes , " said Amer , " and though it was delicious at the time ,
" 是的 , " 说 美国 , " 和 尽管 它 曾是 可口的 在 这 时间 ,

“是的，”阿梅尔说，“虽然当时味道很美味，

[ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [teɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] . "
it leaves an uncomfortable taste in the mouth . "
它 树叶 一个 不舒服 品尝 在 这 嘴 . "

它会在嘴里留下不舒服的味道。

" [ɑː] ! [dʒʌst][səʊ] , [dʒʌst][səʊ] , " [sed] [tʃɪsluː] ,
" Ah ! just so , just so , " said Chisleu ,
" 啊 ! 只是 所以 , 只是 所以 , " 说 奇斯卢 ,

“啊！正是如此，正是如此，”奇斯卢说道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
and all the time he was speaking he was perpetually looking down at
和 全部 这 时间 他 曾是 请讲 他 曾是 永恒地 寻找 向下 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .
his feet to make sure that his shoes were still there .
他的 脚 到 制作 当然 那 他的 鞋 是 仍然 那里 .

他说话的时候总是不时低头看自己的脚，确保鞋子还在。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] [wɪˈðaʊt] [maɪ] ['ʃuːz] , " [hiː; hɪ] [mˈɜːməd] .
" I can do no good without my shoes , " he murmured .
" 我 能 做 不 好的 没有 我的 鞋 , " 他 低声说道 .

“没有鞋子我什么都做不了，”他喃喃自语道。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['æmər] , " [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɒt] [maɪ] [ə'feəz] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
" But , " said Amer , " I cannot think what my affairs have to do with you .
" 但 , " 说 美国 , " 我 不能 思考 什么 我的 事务 有 到 做 和 你 .

“但是，”阿梅尔说，“我想不出我的事情跟你有什么关系。”

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl] [meɪd] [əˈlaɪk] ,
And , besides , we are not all made alike ,
和 , 除了 , 我们 是 不是 全部 制成 同样 ,

而且，我们生来就不是一样的。

[wɒt] [mait] [duː; də][juː; jʊ] [hɑːm] [niːd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

what	might	do	you	harm	need	not	necessarily	hurt	me	.
什么	可能	做	你	伤害	需要	不是	一定	伤害	我	.

对你可能造成伤害的事，未必会伤害到我。

['evri] [mæn][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . "

Every	man	must	judge	for	himself	.	"
每一个	男人	必须	法官	为了	他自己	.	"

每个人都必须自己做出判断。

" ['evri] [mæn][mʌst; məst][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] , " ['ɑːnsə(r)d] [tʃɪsluː] ['heɪstɪli] ,

"	Every	man	must	go	by	the	Guide	Book	,	"	answered	Chisleu	hastily	,
"	每一个	男人	必须	去	经过	这	指导	书	,	"	回答	奇斯卢	草草	,

“每个人都必须按照指南书行事，”奇斯卢急忙回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][təʊld] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [liːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	we	are	there	told	that	we	are	not	to	lean	to	our	own	understanding	.
"	我们	是	那里	讲述	那	我们	是	不是	到	倾斜	到	我们的	自己的	理解	.

“我们在那里被告知，我们不应该依赖自己的理解。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] - [let] [hɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ]

And	also	,	young	man	,	"	he	added	,	"	we	are	told	'	Let	him	that	thinketh
和	还	,	年轻的	男人	,	"	他	额外	,	"	我们	是	讲述	-	让	他	那	思考

“还有，年轻人，”他补充道，“我们被告知‘让那些思考的人……’”

[hiː; hi] ['stændɪθ] [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] . -

he	standeth	take	heed	lest	he	fall	.	'
他	站立	拿	注意	免得	他	落下	.	-

他站着，要小心，免得跌倒。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [maɪ] [frend] .

You	are	on	dangerous	ground	my	friend	.
你	是	在	危险的	地面	我的	朋友	.

朋友，你正处于危险境地。

" ['æmər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [sʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] .

"	Amer	looked	up	at	the	man	who	was	giving	him	such	good	advice	.
"	美国	看起来	向上	在	这	男人	WHO	曾是	给予	他	这样的	好的	建议	.

阿梅尔抬头看着这位给他如此好建议的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ,

His	face	was	red	and	agitated	,
他的	脸	曾是	红色的	和	激动	,

他脸色涨红，神情激动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	the	lad	could	not	but	be	conscious	that	a	real	concern	for	his
但	这	小伙子	可以	不是	但	是	有意识的	那	一个	真实的	忧虑	为了	他的

['welfeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

welfare	was	the	cause	of	his	excitement	.
福利	曾是	这	原因	的	他的	激动	.

但这个男孩不禁意识到，他之所以如此激动，是因为有人真正关心他的安危。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光辉之城(The Radiant City)
第4/8页

[haʊ'evə(r)] , ['æmər][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,

However	,	Amer	was	in	no	mood	to	listen	to	him	,
然而	,	美国	曾是	在	不	情绪	到	听	到	他	,

然而，阿梅尔根本没心情听他说话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mænz] [ɪkˌsaɪtə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ˌdɪktə'tɔːrɪəl] ['mænə(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] ;

and	the	man's	excitability	and	somewhat	dictatorial	manner	irritated	him	;
和	这	男人的	兴奋性	和	有些	独裁的	方式	受刺激	他	;

而那人的易怒和略显专断的态度让他感到恼火；

[hæd; həd] [tʃɪsluː] [biːn] ['kɑːmə(r)][ænd; ənd] [les] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][fɑː(r)]

had	Chisleu	been	calmer	and	less	emotional	he	would	have	had	far
有	奇斯卢	到过	更平静	和	较少的	情绪	他	会	有	有	远的

['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [help] .

greater	influence	over	the	one	he	longed	to	help	.
更大的	影响	超过	这	一	他	渴望	到	帮助	.

如果奇斯卢能更冷静、更少情绪化一些，他就能对他想要帮助的那个人产生更大的影响。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , " [sed] ['æmər]['kəʊldlɪ] ,

"	I	thank	you	,	Sir	,	for	your	interest	in	me	,	"	said	Amer	coldly	,
"	我	感谢	你	,	先生	,	为了	你的	兴趣	在	我	,	"	说	美国	冷冷地	,

“先生，感谢您对我的关注，”阿梅尔冷冷地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəlɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [kən'sɜːn] ,

"	but	I	really	feel	that	it	is	my	own	concern	,
"	但	我	真的	感觉	那	它	是	我的	自己的	忧虑	,

但我真的觉得这是我自己的事，

" [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] ,

"	and	he	rose	from	the	ground	intending	to	walk	away	,
"	和	他	玫瑰	从	这	地面	意图	到	走	离开	,

他从地上站起来，打算离开。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] [ɪn'tæŋgld] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

but	to	his	vexation	he	found	his	foot	was	entangled	,	and	he	could
但	到	他的	烦恼	他	成立	他的	脚	曾是	纠缠	,	和	他	可以

[nɒt] [stɜː(r)] .

not	stir	.
不是	搅拌	.

但令他懊恼的是，他发现自己的脚被缠住了，动弹不得。

['siːɪŋ] [ðæt] [tʃɪsluː] [hæd; həd][nɒt] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪ] , [hiː; hi][hɪd][ðə; ðɪ][fækt][frɒm; frəm][hɪm] ,

Seeing	that	Chisleu	had	not	perceived	his	difficulty	,	he	hid	the	fact	from	him	,
看到	那	奇斯卢	有	不是	感知	他的	困难	,	他	隐藏	这	事实	从	他	,

他见奇斯卢没有察觉到自己的困境，便向他隐瞒了此事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] ['bæfld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] ,

and	the	man	baffled	in	his	efforts	,
和	这	男人	困惑	在	他的	努力	,

而那人却对自己的努力感到困惑。

[ænd; ənd] ['sɔːli] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [læd] [ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , [wɔːkt]

and	sorely	tried	at	the	thought	of	leaving	this	lad	in	such	danger	,	walked
和	非常	尝试	在	这	想法	的	离开	这	小伙子	在	这样的	危险	,	步行

['sləʊli] [ə'weɪ] ,

slowly	away	,
缓慢地	离开	,

一想到要把这个孩子留在如此危险的地方，她就感到非常难过，于是慢慢地走开了。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] .

his	kind	heart	full	of	pity	.
他的	种类	心	满的	的	遗憾	.

他心地善良，充满怜悯。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [saɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [haʊ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [aiˌeɪ 'em] !

"	he	sighed	to	himself	,	"	how	little	good	I	am	!
"	他	叹了口气	到	他自己	,	"	如何	小的	好的	我	是	!

他叹了口气，自言自语道：“我真是太没用了！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['hiːmæn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] .

If	it	had	been	Heman	,	the	boy	would	have	listened	.
如果	它	有	到过	赫曼	,	这	男生	会	有	听着	.

如果那是希曼，那男孩就会听他的。

[ðeə(r)] [aiˌeɪ 'em] [ə'gen] , ['telɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['feljər] ,

There	I	am	again	,	telling	others	of	their	faults	and	failures	,
那里	我	是	再次	,	讲述	其他的	的	他们的	故障	和	失败	,

我又来了，又在指责别人的缺点和失败了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aiˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] .

and	all	the	time	I	am	full	of	them	myself	.
和	全部	这	时间	我	是	满的	的	他们	我	.

而我自己也一直充满着这些想法。

[aiˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] ['ʃuːz] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt]

I	am	thankful	,	however	,	that	it	was	not	my	shoes	this	time	,	and	that
我	是	感恩	,	然而	,	那	它	曾是	不是	我的	鞋	这	时间	,	和	那

['tempə(r)][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Temper	was	disappointed	,
脾气	曾是	失望的	,

不过，我很庆幸这次摔坏的不是我的鞋，而且Temper也因此感到失望。

[bʌt; bət][aiˌeɪ 'em] ['sædli] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['wɪzdəm] .

but	I	am	sadly	wanting	in	wisdom	.
但	我	是	令人遗憾的是	想要	在	智慧	.

但我遗憾地缺乏智慧。

[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] !

Poor	lad	!
贫穷的	小伙子	!

可怜的孩子！

[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] !

Poor	lad	!
贫穷的	小伙子	!

可怜的孩子！

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊz] ,

But	,	after	all	,	the	King	knows	,
但	,	后	全部	,	这	国王	知道	,

但毕竟，国王知道。

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ðæn; ðən] [ai] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

and	will	send	some	one	more	worthy	than	I	to	his	aid	.
和	将要	发送	一些	一	更多的	值得	比	我	到	他的	援助	.

他会派比我更称职的人去帮助他。

" [də'rektli] - [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['æmər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [hɪz; ɪz] [fʊt]

"	Directly	Chisleu's	back	was	turned	Amer	began	to	try	to	disentangle	his	foot
"	直接地	-	后退	曾是	转向	美国	开始	到	尝试	到	解开	他的	脚

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	long	grass	that	seemed	to	have	caught	it	,
从	这	长的	草	那	似乎	到	有	捕捉	它	,

“奇斯卢刚一转身，阿梅尔就开始试图把缠住脚的长草解救出来。”

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['kləʊzə(r)] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [gəʊld] [tʃeɪn] [hæd; həd] [wuːnd] [ɪt'self]

but	looking	closer	he	discovered	that	a	very	thin	gold	chain	had	wound	itself
但	寻找	更近	他	发现	那	一个	非常	薄的	金子	链	有	伤口	本身

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] ;

around	his	ankle	;
大约	他的	踝	;

但仔细一看，他发现一条很细的金链子缠在了他的脚踝上；

[səʊ] [θɪn] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['æmər] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

so	thin	was	it	that	Amer	never	doubted	for	a	moment	that	he	could
所以	薄的	曾是	它	那	美国	绝不	怀疑	为了	一个	片刻	那	他	可以

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

break	it	.
休息	它	.

它非常薄，以至于阿梅尔从未怀疑过自己能把它弄断。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] .

But	it	resisted	all	his	efforts	.
但	它	抵抗	全部	他的	努力	.

但他的所有努力都无济于事。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; [ə; eɪ] ['taɪni] [laɪn] [ɒv; əv] [gəʊld] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk]

There	it	was	;	a	tiny	line	of	gold	glittering	in	the	sunshine	among	the	thick
那里	它	曾是	;	一个	微小的	线	的	金子	闪闪发光	在	这	阳光	之中	这	厚的

[græs] .

grasses	.
草	.

只见一缕金光在阳光下闪闪发光，点缀在茂密的草丛中。

[prə'vəʊkt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪm] ['stɜːrɪŋ] ,

Provoked	that	such	a	small	thing	should	prevent	him	stirring	,
挑衅	那	这样的	一个	小的	事物	应该	防止	他	搅拌	,

没想到这么一件小事竟然让他止步不前，这让他非常恼火。

['æmər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

Amer	looked	around	him	in	the	hope	of	finding	someone	to	help	him	.
美国	看起来	大约	他	在	这	希望	的	寻找	某人	到	帮助	他	.

阿梅尔环顾四周，希望能找到人帮助他。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

But	no	one	was	in	sight	.
但	不	一	曾是	在	视线	.

但周围一个人影也没有。

[self] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Self	**,**	**laughing**	**at**	**his**	**discomfiture**	**,**	**was**	**not**	**far**	**off**	**,**	**but**	**did**	**not**	**go**	**to**	**his**
自己	,	笑	在	他的	沮丧	,	曾是	不是	远的	离开	,	但	做过	不是	去	到	他的

[eɪd] .

aid	**.**
援助	.

塞尔夫看着他狼狈的样子，忍不住笑了起来，虽然他离塞尔夫不远，但并没有上前帮忙。

['æmər][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðen] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs][ɒv; əv] [tʃɪsluː] ,

Amer	**began**	**to**	**wish**	**then**	**that**	**he**	**had**	**taken**	**the**	**good**	**advice**	**of**	**Chisleu**	**,**
美国	开始	到	希望	然后	那	他	有	已采取	这	好的	建议	的	奇斯卢	,

阿梅尔那时开始后悔当初没有听从奇斯卢的好建议。

[huː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] .

who	**would**	**certainly**	**have**	**done**	**all**	**in**	**his**	**power**	**to**	**release**	**him**	**.**
WHO	会	当然	有	完毕	全部	在	他的	力量	到	发布	他	.

他一定会尽一切努力释放他。

[ðə; ði] [lædz] [spːd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt]

The	**lad's**	**sword**	**was**	**lying**	**hidden**	**in**	**the**	**long**	**grass**	**by**	**his**	**side**	**,**	**but**	**he**	**forgot**
这	小伙子的	剑	曾是	说谎	隐	在	这	长的	草	经过	他的	边	,	但	他	忘了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

男孩的剑藏在他身旁的长草丛里，但他却忘了带。

[ænd; ənd] [tʌg] [ænd; ənd] [tʌg] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] [həʊp][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**tugged**	**and**	**tugged**	**away**	**at**	**the**	**chain**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**breaking**	**it**	**.**
和	拉扯	和	拉扯	离开	在	这	链	在	这	希望	的	打破	它	.

他使劲拉扯着链条，希望把它扯断。

[æt; ət][lɑːst] , ['biːɪŋ] ['veri] [hɒt][ænd; ənd]['taɪəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['efəts] ,

At	**last**	**,**	**being**	**very**	**hot**	**and**	**tired**	**from**	**his**	**efforts**	**,**
在	最后的	,	存在	非常	热的	和	疲劳的	从	他的	努力	,

最后，他因为劳累过度，浑身燥热，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [maɪt] [help] [hɪm] ,

he	**lay**	**down**	**again**	**to**	**wait**	**the**	**appearance**	**of**	**some**	**one**	**who**	**might**	**help**	**him**	**,**
他	躺	向下	再次	到	等待	这	外貌	的	一些	一	WHO	可能	帮助	他	,

他再次躺下，等待有人来帮助他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] .

and	**suddenly**	**bethought**	**him**	**of**	**his**	**Guide**	**Book**	**.**
和	突然	思考	他	的	他的	指导	书	.

他突然想起了他的旅行指南。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sɪns] [lɑːst] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl]

When	**he**	**took**	**it**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**he**	**found**	**that**	**since**	**last**	**reading**	**it**	**several**
什么时候	他	采取	它	出去	的	他的	口袋	他	成立	那	自从	最后的	阅读	它	一些

['peɪdʒɪz][hæd; həd] [gɒn] .

pages	**had**	**gone**	**.**
页面	有	已消失	.

他从口袋里拿出书时发现，自从上次阅读以来，已经少了好几页。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [luːs] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

He	**remembered**	**they**	**had**	**become**	**loose**	**while**	**listening**	**to**	**the**	**preacher**	**to**	**the**
他	记得	他们	有	变得	松动的	尽管	聆听	到	这	牧师	到	这

[kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [hiːθ] ,

crowd	**on**	**the**	**heath**	**,**
人群	在	这	希思	,

他记得他们在荒野上听布道时变得松散了。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

and	probably	had	dropped	out	during	his	journey	.
和	大概	有	掉落	出去	期间	他的	旅行	.

很可能在旅途中就退出了。

[ðɪs] [dɪ'strest] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

This	distressed	him	not	a	little	,
这	苦恼	他	不是	一个	小的	,

这让他十分苦恼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

and	the	words	that	met	his	eyes	on	opening	the	book	added	to	his	distress	,
和	这	字	那	遇见	他的	眼睛	在	开幕	这	书	额外	到	他的	痛苦	,

翻开书后，映入眼帘的文字更加剧了他的痛苦。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [ɔːl] [ðæt] [tʃɪsluː] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] .

as	they	seemed	to	corroborate	all	that	Chisleu	had	been	saying	.
作为	他们	似乎	到	证实	全部	那	奇斯卢	有	到过	说	.

他们似乎证实了奇斯卢所说的一切。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :

They	were	these	:
他们	是	这些	:

它们是：

" - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] ['siːmɪθ] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][mæn] ,

"	'	There	is	a	way	which	seemeth	right	unto	a	man	,
"	-	那里	是	一个	方式	哪个	似乎	正确的	到	一个	男人	,

“人以为正的路，

[bʌt; bət][ðə; ði][end] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [deθ] .

but	the	end	thereof	are	the	ways	of	death	.
但	这	结尾	其中	是	这	方式	的	死亡	.

但最终的结局却是死亡之路。

['iːv(ə)n][ɪn] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['sɒrəʊfl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [mɜːθ] [ɪz] ['hevinəs] . -

Even	in	laughter	the	heart	is	sorrowful	;	and	the	end	of	that	mirth	is	heaviness	.	'
甚至	在	笑声	这	心	是	悲伤	;	和	这	结尾	的	那	欢笑	是	沉重	.	-

即使在欢笑中，内心也充满悲伤；而欢笑的终点，是沉重。

- [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bɪ'liːvɪθ] ['evri] [wɜːd] : [bʌt; bət][ðə; ði]['pruːd(ə)nt][mæn] ['lʊkəθ] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

'	The	simple	believeth	every	word	:	but	the	prudent	man	looketh	well	to	his
-	这	简单的	相信	每一个	单词	:	但	这	谨慎	男人	看看	出色地	到	他的

['gəʊɪŋ] . -

going	.	'
去	.	-

“愚昧人轻信一切言语；精明人谨慎行事。”

" [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]['æmər] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] ,

"	As	poor	Amer	bent	over	his	Guide	Book	,
"	作为	贫穷的	美国	弯曲	超过	他的	指导	书	,

“可怜的阿梅尔弯腰翻阅他的旅游指南时，

['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd][æt; ət] [hɑːt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ænd; ənd][sɪn][ɪn]

feeling	very	sad	at	heart	and	beginning	to	repent	of	his	folly	and	sin	in
感觉	非常	伤心	在	心	和	开始	到	悔改	的	他的	蠢事	和	罪	在

[nɒt] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

not	obeying	the	commands	of	his	King	,
不是	服从	这	命令	的	他的	国王	,

他内心感到非常悲伤，并开始忏悔自己没有服从国王命令的愚蠢和罪过。

[tuː; tə] " - [tɜːn] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [nɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , -

to	"	'	turn	not	to	the	right	hand	nor	to	the	left	,	'
到	"	-	转动	不是	到	这	正确的	手	也不	到	这	左边	,	-

“不可向右转，也不可向左转。”

" [daʊt] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	Doubt	was	creeping	about	in	the	long	grass	behind	him	.
"	怀疑	曾是	爬行	关于	在	这	长的	草	在后面	他	.

“怀疑像蛰伏在他身后的长草丛中。”

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [nɪə(r)] [hɪm] , ['æmər] [tɜːnd] [raʊnd] ['ʃɑːpli] ,

Feeling	a	presence	near	him	,	Amer	turned	round	sharply	,
感觉	一个	在场	靠近	他	,	美国	转向	圆形的	尖锐地	,

阿梅尔感到附近有人，猛地转过身。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	at	last	saw	the	enemy	who	had	been	for	a	time	invisible	.
和	在	最后的	锯	这	敌人	WHO	有	到过	为了	一个	时间	无形的	.

终于看到了之前一直隐身的敌人。

" ['stʌdiɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [bʊk] , " [sed] [daʊt] , " [waɪ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nɪəli]

"	Studying	your	Guide	Book	,	"	said	Doubt	,	"	why	,	I	thought	you	had	nearly
"	学习	你的	指导	书	,	"	说	怀疑	,	"	为什么	,	我	想法	你	有	几乎

['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] .

given	that	up	.
给定	那	向上	.

“你还在研读你的指南书呢，”怀疑说道，“我还以为你已经快放弃那件事了呢。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

Don't	you	remember	the	preacher	,
不	你	记住	这	牧师	,

你不记得那位传教士了吗?

[huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [truːθ] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['əʊnli] ['feɪb(ə)l] ?

who	told	you	that	much	that	you	imagined	to	be	truth	is	after	all	only	fable	?
WHO	讲述	你	那	很多	那	你	想象	到	是	真相	是	后	全部	仅有的	寓言	?

谁告诉你，你以为的真理其实只是寓言故事?

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [prəu'fes] [tuː; tə]

How	do	you	know	that	the	Radiant	City	to	which	the	Guide	Book	professes	to
如何	做	你	知道	那	这	辐射状	城市	到	哪个	这	指导	书	声称	到

[liːd] [juː; jʊ] [ɪz] [nɒt] ['feɪb(ə)l] [tuː] ? "

lead	you	is	not	fable	too	?	"
带领	你	是	不是	寓言	也	?	"

你怎么知道指南书中声称要带你去的那个光辉之城不是个传说呢?

" [bɪ'gɒn] , " [kraɪd] ['æmər] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['mɪstʃɪf] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Begone	,	"	cried	Amer	,	"	you	have	done	enough	mischief	already	to	me	.
"	走开	,	"	哭	美国	,	"	你	有	完毕	足够的	恶作剧	已经	到	我	.

“滚开！”阿梅尔喊道，“你已经给我带来了够多的麻烦。”

[bɪ'gɒn] , [ai] [seɪ] . "

Begone	,	I	say	.	"
走开	,	我	说	.	"

“滚开！”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ?

"	But	why	this	sudden	change	of	front	on	your	part	?
"	但	为什么	这	突然	改变	的	正面	在	你的	部分	?

“但是，你为什么突然改变立场呢？”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'self] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

I	thought	you	were	enjoying	yourself	in	this	place	partly	because	you	were
我	想法	你	是	享受	你自己	在	这	地方	部分	因为	你	是

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [bʊk] .

not	quite	so	sure	of	the	truth	of	your	Guide	Book	.
不是	相当	所以	当然	的	这	真相	的	你的	指导	书	.

我以为你之所以在这里玩得开心，部分原因是你对旅游指南的真实性不太确定。

[juː; jʊ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [bʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [wɔːk] [kwaɪt] [səʊ] ['keəfəli]

You	felt	that	if	the	Guide	Book	was	not	true	you	need	not	walk	quite	so	carefully
你	毛毡	那	如果	这	指导	书	曾是	不是	真的	你	需要	不是	走	相当	所以	小心

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

along	the	road	,
沿着	这	路	,

你觉得如果旅游指南上的内容不属实，那么你就不必沿着道路走得那么小心翼翼了。

[ænd; ənd] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [rest] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd]

and	might	at	least	rest	and	enjoy	yourself	on	the	way	till	you	had	made
和	可能	在	至少	休息	和	享受	你自己	在	这	方式	直到	你	有	制成

[ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] . "

up	your	mind	upon	the	question	.	"
向上	你的	头脑	之上	这	问题	.	"

至少在想清楚这个问题之前，你可以趁此机会休息一下，享受旅途时光。

" [bɪ'gɒn] , " [kraɪd] ['æmər][ɪn] [dɪ'stres] , " [ai] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Begone	,	"	cried	Amer	in	distress	,	"	I	will	have	none	of	you	.
"	走开	,	"	哭	美国	在	痛苦	,	"	我	将要	有	没有任何	的	你	.

“滚开！”阿梅尔痛苦地喊道，“我一个也不要。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['eni] ['nɪərə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ɒv; əv][maɪ] [spːd] . "

If	you	come	any	nearer	you	shall	taste	of	my	sword	.	"
如果	你	来	任何	更近	你	将	品尝	的	我的	剑	.	"

你若再靠近一步，必将尝到我剑的滋味。

" [jɔː(r); jə(r)] [spːd] ! " [lɑːft] [ðə; ðɪ] ['enəmi] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] ['rʌsti] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Your	sword	!	"	laughed	the	enemy	,	"	It	has	grown	rusty	by	this	time	,
"	你的	剑	!	"	笑了	这	敌人	,	"	它	有	生长	生锈的	经过	这	时间	,

“你的剑！”敌人笑道，“它现在已经生锈了。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] .

you	would	scarcely	remember	how	to	wield	it	.
你	会	几乎	记住	如何	到	挥	它	.

你几乎记不起该如何使用它了。

[kʌm] , [naʊ] , [let] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] .

Come	,	now	,	let	me	sit	down	by	your	side	and	talk	over	this	matter	.
来	,	现在	,	让	我	坐	向下	经过	你的	边	和	讲话	超过	这	事情	.

来，让我坐在你身边，我们一起谈谈这件事。

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['æmər] ,

"	But	by	this	time	Amer	,
"	但	经过	这	时间	美国	,

但到了这个时候，美国

[naʊ] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɪn] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

now	thoroughly	convinced	of	his	folly	in	having	anything	whatever	to	do	with
现在	彻底	确信	的	他的	蠢事	在	拥有	任何事物	任何	到	做	和

[ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['enəmɪz] ,

the	King's	enemies	,
这	国王学院	敌人	,

现在他彻底意识到自己与国王的敌人有任何瓜葛都是愚蠢至极的。

[rentʃ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] , [ænd; ənd] ['rʌsti] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

wrenched	his	sword	from	its	scabbard	,	and	rusty	though	it	was	,
扭动	他的	剑	从	它是	刀鞘	,	和	生锈的	尽管	它	曾是	,

他从剑鞘中拔出剑，尽管剑身锈迹斑斑，

[wi:ld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [daʊt] [fled] .

wielded	it	to	such	good	effect	that	for	the	time	Doubt	fled	.
挥舞	它	到	这样的	好的	影响	那	为了	这	时间	怀疑	逃亡	.

他运用得如此巧妙，以至于疑虑暂时消失了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [daʊt] , [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][fɪə(r)] .

But	with	the	victory	over	Doubt	,	came	a	terrible	sense	of	sin	and	fear	.
但	和	这	胜利	超过	怀疑	,	来了	一个	糟糕的	感觉	的	罪	和	害怕	.

但是，战胜怀疑之后，随之而来的是可怕的罪恶感和恐惧感。

[ɪf] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ,

If	the	Guide	Book	was	the	Word	of	the	Great	King	,
如果	这	指导	书	曾是	这	单词	的	这	伟大的	国王	,

如果这本指南书是伟大君王的旨意，

[ɪf] ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] ,

if	every	word	of	it	was	true	,
如果	每一个	单词	的	它	曾是	真的	,

如果他说的每一个字都是真的，

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [nju:] [i:tʃ] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðeə(r)] [θɔ:ts] ,

if	the	King	knew	each	act	of	his	servants	and	even	their	thoughts	,
如果	这	国王	知道	每个	行为	的	他的	仆人	和	甚至	他们的	想法	,

如果国王知道他所有仆人的一举一动，甚至连他们的想法都了如指掌，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ə'fɜ:rm] , [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['æmər] !

which	the	Guide	Book	affirmed	,	in	what	a	terrible	position	was	Amer	!
哪个	这	指导	书	确认	,	在	什么	一个	糟糕的	位置	曾是	美国	!

指南书证实了这一点，美国当时的处境多么糟糕啊！

['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪŋgəd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [v'ju:z]

Ever	since	he	had	lingered	to	listen	to	the	preacher	giving	out	his	views
曾经	自从	他	有	徘徊不去	到	听	到	这	牧师	给予	出去	他的	浏览

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌʌnˌɔ:θɛn'tɪsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

as	to	the	supposed	unauthenticity	of	the	Guide	Book	,
作为	到	这	据称	不真实性	的	这	指导	书	,

自从他驻足聆听牧师阐述他对那本旅游指南所谓不真实性的看法之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['keələs] ;

he	had	been	growing	more	and	more	careless	;
他	有	到过	生长	更多的	和	更多的	粗心	;

他变得越来越粗心大意；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

for	instead	of	taking	his	difficulties	straight	to	the	King	,
为了	反而	的	采取	他的	困难	直的	到	这	国王	,

因为他没有直接向国王禀报他的困难，

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['ræʃli] [wɪð] [ɔ:l][hi:; hi][met] .

he	had	talked	them	over	rashly	with	all	he	met	.
他	有	谈话	他们	超过	贸然	和	全部	他	遇见	.

他草率地与遇到的所有人谈论过这些事情。

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] [hæd; həd][leɪn] [lɒŋ] [ˌʌn'red] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

His	Guide	Book	had	lain	long	unread	in	his	pocket	,
他的	指导	书	有	莱恩	长的	未读	在	他的	口袋	,

他的旅行指南一直放在口袋里，很久都没翻阅过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪvd] [dɪd] [nɒt] [help] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['ɔːdə(r)]

for	the	speculations	into	which	he	dived	did	not	help	him	to	read	it	in	order
为了	这	猜测	进入	哪个	他	潜水	做过	不是	帮助	他	到	读	它	在	命令

[tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] ,

to	get	at	the	truth	,
到	得到	在	这	真相	,

因为他陷入的种种猜测并没有帮助他看清真相。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [meɪd] [hɪm] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [menz] [aɪ'diəz] [ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

but	simply	made	him	eager	to	hear	all	men's	ideas	on	the	subject	,
但	简单地	制成	他	渴望的	到	听到	全部	男士	想法	在	这	主题	,

但这反而让他更渴望听到所有男人对此事的看法。

[wɪtʃ] [aɪ'diəz][hiː; hi] [im'baib] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] .

which	ideas	he	imbibed	almost	unconsciously	.
哪个	想法	他	吸收	几乎	不知不觉	.

他几乎是无意识地吸收了哪些思想?

[ðɪs] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [wɔːk] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] .

This	had	resulted	in	carelessness	of	walk	,	and	in	his	present	state	.
这	有	结果	在	疏忽	的	走	,	和	在	他的	展示	状态	.

这导致他走路不稳，也造成了他现在的状况。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['keələsnəs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] , [ænd; ənd]

It	had	been	carelessness	that	had	made	him	delay	in	this	beautiful	land	,	and
它	有	到过	疏忽	那	有	制成	他	延迟	在	这	美丽的	土地	,	和

[ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [dɪ'laɪts] ,

enjoy	its	delights	,
享受	它是	美味	,

正是由于粗心大意，他才在这片美丽的土地上停留了太久，错过了享受这里美景的机会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]

because	all	the	while	he	had	had	at	the	back	of	his	mind	the
因为	全部	这	尽管	他	有	有	在	这	后退	的	他的	头脑	这

[θɔːt] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [maɪt] ,

thought	that	possibly	the	Radiant	City	might	,
想法	那	可能	这	辐射状	城市	可能	,

因为他一直隐隐觉得，或许光辉之城会.....

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] .

after	all	,	be	a	dream	.
后	全部	,	是	一个	梦	.

毕竟，要成为一个梦想。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [daʊt] [tuː; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

But	now	that	he	had	put	Doubt	to	flight	,	and	realized	his	position	,	he
但	现在	那	他	有	放	怀疑	到	航班	,	和	已实现	他的	位置	,	他

[felt] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

felt	in	despair	.
毛毡	在	绝望	.

但现在他已经驱散了疑虑，认清了自己的处境，他感到绝望。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [səʊ]['mɜːsɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrɪŋ]

Was	the	King	so	merciful	that	He	would	have	compassion	on	such	an	erring
曾是	这	国王	所以	仁慈	那	他	会	有	同情	在	这样的	一个	犯错

['trævələ(r)][æz; əz] [hɪm'self] ?

traveller	as	himself	?
游客	作为	他自己	?

国王真的如此仁慈，会怜悯像他这样误入歧途的旅人吗?

[haʊ] [hiː; hi] ['envid] [tʃɪsluː] , [huː] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] , [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [hiː; hi] [meɪd] ,

How	**he**	**envied**	**Chisleu**	**,**	**who**	**notwithstanding**	**his**	**rashness**	**,**	**the**	**mistakes**	**he**	**made**	**,**
如何	他	令人羡慕	奇斯卢	,	WHO	虽然	他的	鲁莽	,	这	错误	他	制成	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

and	**his**	**trying**	**disposition**	**,**
和	他的	尝试	处置	,

他多么羡慕奇斯卢啊，尽管奇斯卢鲁莽行事，犯了很多错误，而且脾气暴躁，

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ]['əʊpənli] [dɪ'vəʊtɪd]

was	**evidently**	**conscious**	**of**	**the**	**love**	**of**	**the**	**King**	**,**	**and**	**so**	**openly**	**devoted**
曾是	显然	有意识的	的	这	爱	的	这	国王	,	和	所以	公然	奉献

[tuː; tə] [hɪm] .

to	**Him**	**.**
到	他	.

他显然感受到了国王的爱，因此公开地效忠于国王。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

"	**It**	**was**	**just**	**because**	**he**	**belonged**	**to**	**the**	**King**	**that**	**he**	**cares**	**for**	**me**
"	它	曾是	只是	因为	他	属于	到	这	国王	那	他	关心	为了	我

,

,

,

“他之所以关心我，仅仅是因为他属于国王。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , " [sed] ['æmər][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	**he**	**called**	**me**	**his**	**brother**	**,**	**"**	**said**	**Amer**	**to**	**himself**	**.**
和	他	称为	我	他的	兄弟	,	"	说	美国	到	他自己	.

“他还称我为他的兄弟，”阿梅尔心想。

['æmər] [deəd] [nɒt] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

Amer	**dared**	**not**	**call**	**to**	**the**	**King**	**.**
美国	敢于	不是	称呼	到	这	国王	.

阿梅尔不敢向国王呼喊。

[hiː; hi] [felt] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] .

He	**felt**	**too**	**far**	**off**	**.**
他	毛毡	也	远的	离开	.

他感觉自己离得太远了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [biːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][kraɪ] , " [lɔːd] , [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]

He	**could**	**only**	**beat**	**upon**	**his**	**breast**	**and**	**cry**	**,**	**"**	**Lord**	**,**	**be**	**merciful**	**to**	**me**
他	可以	仅有的	打	之上	他的	胸部	和	哭	,	"	主	,	是	仁慈	到	我

[ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .

a	**sinner**	**.**
一个	罪人	.

他只能捶打着胸膛哭喊道：“主啊，可怜我这个罪人吧。”

" [hiː; hi] [felt] ['helpləs] .

"	**He**	**felt**	**helpless**	**.**
"	他	毛毡	无助	.

他感到无助。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swel] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

His	**foot**	**was**	**beginning**	**to**	**swell**	**,**	**as**	**in**	**his**	**struggle**	**with**	**the**	**chain**	**,**
他的	脚	曾是	开始	到	膨胀	,	作为	在	他的	斗争	和	这	链	,

他的脚开始肿胀，就像他之前与锁链搏斗时那样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['luːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtə] .

instead	**of**	**loosening**	**it**	**he**	**had**	**only**	**dragged**	**it**	**tighter**	**.**
反而	的	松动	它	他	有	仅有的	拖拽	它	更紧	.

他不但没有放松，反而把它拉得更紧了。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt] ['laʊdli] , " [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌem 'iː]

Then	**he**	**began**	**to**	**cry**	**out**	**loudly**	**,**	**"**	**Have**	**mercy**	**upon**	**me**
然后	他	开始	到	哭	出去	高声	,	"	有	怜悯	之上	我

然后他开始大声呼喊：“可怜我吧！”

[əʊ] [lɔːd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

O	**Lord**	**,**	**have**	**mercy**	**upon**	**me**	**.**
哦	主	,	有	怜悯	之上	我	.

主啊，求你怜悯我。

" ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,

"	**Suddenly**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**anguish**	**,**
"	突然	,	在	这	中间	的	他的	痛苦	,

“突然间，在他极度痛苦之中，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['fɪgə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

he	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**a**	**familiar**	**figure**	**advancing**	**towards**	**him**	**.**
他	看起来	向上	和	锯	一个	熟悉的	数字	前进	向	他	.

他抬头一看，发现一个熟悉的身影正朝他走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['hiːmæn] .

It	**was**	**that**	**of**	**Heman**	**.**
它	曾是	那	的	赫曼	.

那是希曼的。

['æmər] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'reɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn]

Amer	**noticed**	**that**	**his**	**eyes**	**were**	**upraised**	**,**	**and**	**that**	**their**	**expression**	**was**	**one**
美国	注意到	那	他的	眼睛	是	抬起	,	和	那	他们的	表达	曾是	一

[ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɜːnɪstnəs] .

of	**intense**	**earnestness**	**.**
的	激烈的	认真	.

阿梅尔注意到他的眼睛向上抬起，表情十分认真。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

He	**was**	**looking**	**neither**	**to**	**the**	**right**	**nor**	**to**	**the**	**left**	**,**
他	曾是	寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	,

他既没有向左看，也没有向右看。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əu'bei] [ðə; ði]

for	**being**	**conscious**	**of**	**the**	**dangers**	**of**	**the**	**place**	**he**	**was**	**obeying**	**the**
为了	存在	有意识的	的	这	危险	的	这	地方	他	曾是	服从	这

[kɪŋz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ;

King's	**command**	**to**	**the**	**letter**	**;**
国王学院	命令	到	这	信	;

因为他深知此地的危险，所以他一丝不苟地执行了国王的命令；

" [let] [ðaɪn] [aɪz] [lʊk] [raɪt] [ɒn] , [ænd; ənd][let] [ðaɪn] ['aɪlɪdz] [lʊk] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .

"	**Let**	**thine**	**eyes**	**look**	**right**	**on**	**,**	**and**	**let**	**thine**	**eyelids**	**look**	**straight**	**before**	**thee**	**.**
"	让	你的	眼睛	看	正确的	在	,	和	让	你的	眼睑	看	直的	前	你	.

“让你的眼睛直视前方，让你的眼皮向前直视。”

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] .

"	**On**	**his**	**brow**	**the**	**radiance**	**from**	**the**	**City**	**of**	**the**	**King**	**was**	**resting**	**.**
"	在	他的	眉头	这	辐射	从	这	城市	的	这	国王	曾是	休息	.

“国王之城的光辉照耀在他的额头上。”

['æmər][hæd; həd][nɒt] [siːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi]

Amer	**had**	**not**	**seen**	**anything**	**to**	**remind**	**him**	**of**	**the**	**Radiant**	**City**	**ever**	**since**	**he**
美国	有	不是	已见	任何事物	到	提醒	他	的	这	辐射状	城市	曾经	自从	他

[hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] - [ænd; ənd]['ɪdoʊ] ,

had	**parted**	**with**	**Belthiah**	**and**	**Iddo**	**,**
有	分手了	和	-	和	伊多	,

自从与贝尔蒂亚和伊多分别后，阿梅尔就再也没有见过任何能让他想起光辉之城的东西了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [heɪld] [ðə; ðɪ] [rɪˈmaɪndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] [ˈsɪknəs] .

and	he	now	hailed	the	reminder	with	a	strange	feeling	of	home	sickness	.
和	他	现在	赞誉	这	提醒	和	一个	奇怪的	感觉	的	家	疾病	.

现在，他带着一种奇怪的思乡之情接受了这份提醒。

" [ˈhiːmæn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ˈhiːmæn] .

"	Heman	,	"	he	cried	,	"	Heman	.
"	赫曼	,	"	他	哭	,	"	赫曼	.

“希曼，”他喊道，“希曼。”

" [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ˈhiːmæn] , [huː] [hæd; həd] ,

"	At	the	words	Heman	,	who	had	,
"	在	这	字	赫曼	,	WHO	有	,

“希曼说完这些话，他曾……”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ɪnˈtʃɑːntmənt] ,

because	of	a	fear	of	the	fascination	of	the	Land	of	Enchantment	,
因为	的	一个	害怕	的	这	魅力	的	这	土地	的	魅力	,

因为害怕魔法之地的魅力，

[biːn] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈveri] [kləʊz] [kənˈvɜːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [əˈweɪkənd]

been	holding	very	close	converse	with	his	King	,	looked	round	as	if	awakened
到过	保持	非常	关闭	交谈	和	他的	国王	,	看起来	圆形的	作为	如果	觉醒

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] ,

from	a	dream	,
从	一个	梦	,

他一直与国王进行着非常密切的交谈，突然环顾四周，仿佛从梦中醒来。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ðɪ] [læd] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ðə; ðɪ]

and	saw	at	his	feet	the	lad	whom	he	had	met	more	than	once	in	the
和	锯	在	他的	脚	这	小伙子	谁	他	有	遇见	更多的	比	一次	在	这

[weɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

way	before	.
方式	前	.

他看见脚边站着一个男孩，他以前在路上不止一次遇到过他。

" [help] , " [kraɪd] [ˈæmər] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [praɪd] [gɒn] , " [help] , [frend] .

"	Help	,	"	cried	Amer	,	all	his	pride	gone	,	"	help	,	friend	.
"	帮助	,	"	哭	美国	,	全部	他的	自豪	已消失	,	"	帮助	,	朋友	.

“救命啊，”阿梅尔喊道，他所有的自尊心都消失了，“救命啊，朋友。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [lest] [maɪ] [kɪŋ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ɒn] [ˌem ˈiː] .

I	am	in	an	agony	of	fear	lest	my	King	will	not	have	mercy	on	me	.
我	是	在	一个	痛苦	的	害怕	免得	我的	国王	将要	不是	有	怜悯	在	我	.

我恐惧万分，唯恐我的君王不会怜悯我。

[ænd; ənd] [siː] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [stɪl] [səʊ] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] [ɪnˈtʃɑːntmənt] — [lænd] [ɒv; əv] [deθ]

And	see	I	am	still	so	entangled	in	this	Land	of	Enchantment	—	Land	of	Death
和	看	我	是	仍然	所以	纠缠	在	这	土地	的	魅力	—	土地	的	死亡

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [muːv] [ə; eɪ] [step] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	should	call	it	—	that	I	cannot	move	a	step	from	it	.
我	应该	称呼	它	—	那	我	不能	移动	一个	步	从	它	.

你看，我仍然深陷于这片迷人的土地——我应该称之为死亡之地——以至于我无法离开它一步。

" [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˈreɪdiənt] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	Then	,	looking	towards	the	Radiant	City	and	taking	hold	of	the	chain	with	his	hand	,
"	然后	,	寻找	向	这	辐射状	城市	和	采取	抓住	的	这	链	和	他的	手	,

然后，他望向光辉之城，一手抓住锁链，

['hiːmæn] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [set] [ðə; ðɪ] [læd] [friː] .

Heman	**wrenched**	**it**	**apart**	**and**	**set**	**the**	**lad**	**free**	**.**
赫曼	扭动	它	除	和	放	这	小伙子	自由的	.

赫曼把它撬开，把那孩子放了出来。

" [kʌm] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [æt; ət]

"	**Come**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**come**	**,**	**"**	**and**	**he**	**began**	**to**	**move**	**away**	**at**
"	来	,	我的	小伙子	,	"	他	说	,	"	来	,	"	和	他	开始	到	移动	离开	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

“来吧，我的孩子，”他说，“来吧，”然后他立刻开始往前走。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

"	**We**	**must**	**not**	**delay**	**a**	**moment**	**in**	**this**	**Land**	**.**
"	我们	必须	不是	延迟	一个	片刻	在	这	土地	.

“在这片土地上，我们一刻也不能耽搁。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fekt] [ðəʊz] [huː] ['lɪŋgə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['sɪknəs] [ðæt] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [weɪ]

It	**infects**	**those**	**who**	**linger**	**within**	**it**	**with**	**a**	**sleeping**	**sickness**	**that**	**once**	**given**	**way**
它	感染	那些	WHO	萦绕	之内	它	和	一个	睡眠	疾病	那	一次	给定	方式

[tuː; tə] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒmbæt] .

to	**is**	**almost**	**impossible**	**to**	**combat**	**.**
到	是	几乎	不可能的	到	战斗	.

它会使那些在里面逗留的人患上一种昏睡病，一旦染上这种病，几乎无法治愈。

[kʌm] [læd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] - [let] [ðaɪn] [aɪz] [lʊk] [raɪt] [ɒn] [ænd; ənd] [let] [ðaɪn] ['aɪlɪdz] [lʊk]

Come	**lad**	**with**	**me**	**and**	**'**	**let**	**thine**	**eyes**	**look**	**right**	**on**	**and**	**let**	**thine**	**eyelids**	**look**
来	小伙子	和	我	和	-	让	你的	眼睛	看	正确的	在	和	让	你的	眼睑	看

[streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] . -

straight	**before**	**thee**	**.**	**'**
直的	前	你	.	-

来吧，小伙子，跟我一起，“让你的眼睛直视前方，让你的眼皮直视前方”。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [grɑːs] [ɪz] ['weɪvɪŋ] ?

Do	**you**	**not**	**see**	**how**	**the**	**long**	**grass**	**is**	**waving**	**?**
做	你	不是	看	如何	这	长的	草	是	挥手	?

你难道没看到长长的草在摇曳吗?

['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [hɜːl] [ðeə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑːts] [æt; ət] [juː; jʊ] .

Enemies	**are**	**hiding**	**within**	**it**	**ready**	**to**	**hurl**	**their**	**poisoned**	**darts**	**at**	**you**	**.**
敌人	是	隐藏	之内	它	准备好	到	投	他们的	中毒	飞镖	在	你	.

敌人就藏在里面，随时准备向你投掷毒镖。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪf] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] .

You	**are**	**lost**	**if**	**you**	**hesitate**	**.**
你	是	丢失的	如果	你	犹豫	.

犹豫不决，你就会迷失方向。

[həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [tʌtʃ]

Hold	**communion**	**with**	**the**	**King**	**as**	**you**	**pass**	**them**	**and**	**they**	**dare**	**not**	**touch**
抓住	圣餐	和	这	国王	作为	你	经过	他们	和	他们	敢	不是	触碰

[juː; jʊ] . "

you	**.**	**"**
你	.	"

当你经过他们身边时，要与国王保持圣餐关系，他们就不敢碰你。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊!

[bʌt; bət][hæv; həv][ai][ə; eɪ] [kɪŋ] [naʊ] ? " [saɪd] ['æmər] .

But	have	I	a	King	now	?	"	sighed	Amer	.
但	有	我	一个	国王	现在	?	"	叹了口气	美国	.

“但我现在是国王了吗？”阿梅尔叹了口气。

" [hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [sed] , - [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ɪn]['nəʊˌwaɪz][kɑːst][aʊt] . -

"	Has	He	not	said	,	'	Him	that	cometh	to	Me	I	will	in	nowise	cast	out	.	'
"	有	他	不是	说	,	-	他	那	到来	到	我	我	将要	在	现在	投掷	出去	.	-

“祂岂不是说过：‘到我这里来的，我总不丢弃他。’”

[kæn; kən][wiː; wi] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ?

Can	we	doubt	His	mercy	?
能	我们	怀疑	他的	怜悯	?

我们怎能怀疑祂的慈悲呢?

[hiː; hi] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "

He	who	died	for	us	.	"
他	WHO	死亡	为了	我们	.	"

他为我们而死。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

"	Since	you	have	released	me	from	the	chain	I	begin	to	think	that	you	may
"	自从	你	有	发布	我	从	这	链	我	开始	到	思考	那	你	可能

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ][kraɪ] .

have	been	the	answer	to	my	cry	.
有	到过	这	回答	到	我的	哭	.

“自从你把我从锁链中解救出来后，我开始觉得你可能就是我呼求的答案。”

[aɪ] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] [lɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . "

I	cried	unto	the	Lord	to	have	mercy	upon	me	.	"
我	哭	到	这	主	到	有	怜悯	之上	我	.	"

我向上帝呼求，求他怜悯我。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)][kraɪ] , " [sed] ['hiːmæn] .

"	And	He	has	heard	your	cry	,	"	said	Heman	.
"	和	他	有	听到	你的	哭	,	"	说	赫曼	.

“祂已经听到了你的呼求，”希曼说。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[streɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɑːθ] .

STRAYING	FROM	THE	PATH	.
迷途	从	这	小路	.

偏离正道。

- [ænd; ənd]['ɪdoʊ] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] [ækəf] [ɒn][ðeə(r)]

Belthiah	and	Iddo	passed	the	outskirts	of	the	Land	of	Achshaph	on	their
-	和	伊多	通过了	这	郊区	的	这	土地	的	阿赫沙夫	在	他们的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

贝尔提亚和伊多在旅途中经过了押沙夫地的边界。

['ɪdoʊ] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [griːn] [gleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)]

Iddo	looked	curiously	into	the	green	glades	of	the	land	,	and	what	she	saw	there
伊多	看起来	奇怪的是	进入	这	绿色的	林间空地	的	这	土地	,	和	什么	她	锯	那里

['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

fascinated	her	.
着迷	她	.

伊多好奇地望着这片土地上的绿色林间空地，她所看到的景象令她着迷。

" ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ðəʊz] [leɪnz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʌvli] .

"	**Mother**	,	"	**she**	**cried**	,	"	**look**	**at**	**the**	**flowers**	**in**	**those**	**lanes**	,	**they**	**are**	**lovely**	.
"	母亲	,	"	她	哭	,	"	看	在	这	花朵	在	那些	车道	,	他们	是	迷人的	.

“妈妈，”她喊道，“你看那些小路上的花，真漂亮。”

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [lɑ:dʒ] [wʌnz] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][aɪ] [meɪ] [plʌk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

I	**have**	**never**	**seen**	**such**	**large**	**ones**	**;**	**surely**	**I**	**may**	**pluck**	**some**	**of**	**them**	**.**	**"**
我	有	绝不	已见	这样的	大的	一个	;	一定	我	可能	采摘	一些	的	他们	.	"

我从未见过这么大的果子；我肯定可以摘一些下来。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [pɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:θ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed]

"	**You**	**could**	**not**	**pick**	**them**	**without**	**going**	**out**	**of**	**your**	**path**	,	**my**	**child**	,	"	**said**
"	你	可以	不是	挑选	他们	没有	去	出去	的	你的	小路	,	我的	孩子	,	"	说

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	**mother**	**,**
她	母亲	,

“孩子，你不绕远路是找不到它们的，”她母亲说。

" [si:] , [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:θ] ['əʊnli][skɜ:rts][ðə; ði][lænd] .

"	**see**	,	**your**	**path**	**only**	**skirts**	**the**	**land**	**.**
"	看	,	你的	小路	仅有的	裙子	这	土地	.

你看，你的道路只是绕过了这片土地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tred] .

It	**is**	**not**	**the**	**way**	**the**	**King**	**has**	**appointed**	**you**	**to**	**tread**	**.**
它	是	不是	这	方式	这	国王	有	任命	你	到	踏	.

这不是国王指定你走的路。

" ['ɪdoʊ] [stɪl] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] .

"	**Iddo**	**still**	**looked**	**longingly**	**at**	**the**	**flowers**	**.**
"	伊多	仍然	看起来	渴望地	在	这	花朵	.

“伊多仍然深情地望着那些花朵。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] ,

"	**It**	**would**	**only**	**be**	**a**	**very**	**little**	**way**	**out**	**of**	**the**	**path**	,	"	**she**	**murmured**	,
"	它	会	仅有的	是	一个	非常	小的	方式	出去	的	这	小路	,	"	她	低声说道	,

“那只是稍微偏离小路而已，”她低声说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðem; ðəm][baɪ] .

"	**and**	**it**	**seems**	**such**	**a**	**pity**	**to**	**pass**	**them**	**by**	**.**
"	和	它	似乎	这样的	一个	遗憾	到	经过	他们	经过	.

“错过他们真是太可惜了。”

" [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['stedəli] ['fɔ:wəd] , [bʌt; bət]['ɪdoʊ] [lægd]

"	**Her**	**mother**	**was**	**silent**	**as**	**she**	**walked**	**steadily**	**forward**	**,**	**but**	**Iddo**	**lagged**
"	她	母亲	曾是	沉默的	作为	她	步行	稳步	向前	,	但	伊多	滞后

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

“她的母亲默默地稳步向前走，但伊多却落在了后面。”

['əʊnli][ə; eɪ] [jɑ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaʊəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Only	**a**	**yard**	**or**	**two**	**from**	**her**	**path**	**were**	**flowers**	**such**	**as**	**she**	**had**
仅有的	一个	院子	或者	二	从	她	小路	是	花朵	这样的	作为	她	有

['nevə(r)] [si:n] [ɔ:(r)] [dremt] [ɒv; əv] .

never	**seen**	**or**	**dreamt**	**of**	**.**
绝不	已见	或者	梦见	的	.

离她走过的小路只有一两码远，那里盛开着她从未见过、也从未梦想过的鲜花。

[ðeə(r)] ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)]['sprɪŋk(ə)ld][ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] ; ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [diːp]

Their	blossoms	were	sprinkled	in	rich	profusion	over	the	grass	;	blossoms	of	deep
他们的	花朵	是	撒上	在	富有的	丰富	超过	这	草	;	花朵	的	深的

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [red] ,

purple	and	red	,
紫色的	和	红色的	,

它们的花朵繁茂地洒落在草地上；深紫色和红色的花朵，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [braɪt] [bluː] , [wɪtʃ] [ə'træktɪd]

while	in	the	distance	she	caught	sight	of	others	of	bright	blue	,	which	attracted
尽管	在	这	距离	她	捕捉	视线	的	其他的	的	明亮的	蓝色的	,	哪个	吸引

[hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] .

her	still	more	.
她	仍然	更多的	.

远处，她瞥见了一些亮蓝色的眼睛，这更加吸引了她。

['ɪdoʊ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Iddo	hesitated	a	moment	.
伊多	犹豫了一下	一个	片刻	.

伊多犹豫了一下。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

There	would	be	time	to	run	and	pick	a	few	before	her	mother	had
那里	会	是	时间	到	跑步	和	挑选	一个	很少	前	她	母亲	有

[tɜːnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] .

turned	the	next	corner	.
转向	这	下一个	角落	.

在她母亲转过下一个街角之前，她还有时间跑过去摘几朵。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	temptation	was	strong	,	and	suddenly	the	girl	gave	way	to	it	.
这	诱惑	曾是	强的	,	和	突然	这	女孩	给予	方式	到	它	.

诱惑力太大了，女孩突然屈服了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [gleɪd] ,

Leaving	her	path	she	ran	into	the	green	glade	,
离开	她	小路	她	跑	进入	这	绿色的	林间空地	,

她离开原来的路线，跑进了绿色的林间空地。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [pɪkt] [æz; əz] ['meni] ['flaʊəz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hændz][kʊd; kəd][həʊld] .

and	stooping	down	picked	as	many	flowers	as	her	hands	could	hold	.
和	弯腰	向下	挑选	作为	许多	花朵	作为	她	双手	可以	抓住	.

她弯下腰，尽可能多地摘下鲜花。

[ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [hɜː'self] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Then	sitting	down	in	the	grass	she	began	to	decorate	herself	with	them	,
然后	坐着	向下	在	这	草	她	开始	到	装饰	她自己	和	他们	,

然后她坐在草地上，开始用它们装饰自己。

['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['weɪstbænd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['blɔsəmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

placing	some	in	her	waistband	,	and	other	blossoms	in	her	hair	.
放置	一些	在	她	腰带	,	和	其他	花朵	在	她	头发	.

她将一些花朵别在腰带上，另一些别在头发上。

" [haʊ] ['prɪti] , " [saɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

"	How	pretty	,	"	sighed	a	voice	by	her	side	.
"	如何	漂亮的	,	"	叹了口气	一个	嗓音	经过	她	边	.

“真漂亮，”她身旁传来一个声音叹息道。

['ɪdoʊ] [lʊkt] [raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Iddo	looked	round	quickly	,	and	saw	a	dainty	little	lady	standing	beside	her	,
伊多	看起来	圆形的	迅速地	,	和	锯	一个	纤巧	小的	女士	常设	旁	她	,

伊多迅速环顾四周，看到一位娇小玲珑的女士站在她旁边。

[drest] [ɪn] ['veri] [faɪn] ['kləʊðɪŋ] .
dressed **in** **very** **fine** **clothing** **.**
穿着 在 非常 美好的 衣服 .

身着考究的服装。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'weɪ]
The **girl** **was** **startled** **,** **and** **suddenly** **remembered** **that** **she** **had** **wandered** **away**
这 女孩 曾是 惊慌 , 和 突然 记得 那 她 有 漫步 离开
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [pɑːθ] ;
from **her** **right** **path** **;**
从 她 正确的 小路 ;

女孩吓了一跳，突然想起自己偏离了正确的道路；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'lɑːmɪŋ] ,
but **the** **little** **creature** **in** **front** **of** **her** **did** **not** **look** **alarming** **,**
但 这 小的 生物 在 正面 的 她 做过 不是 看 令人担忧 ,

但她面前的小动物看起来并不吓人。

[səʊ] [ðəʊ] ['ɪdoʊ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
so **though** **Iddo** **rose** **from** **the** **ground** **she** **lingered** **by** **her** **side** **.**
所以 尽管 伊多 玫瑰 从 这 地面 她 徘徊不去 经过 她 边 .

所以，尽管伊多从地上站了起来，她还是留在了她身边。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn]
Besides **,** **the** **compliment** **that** **had** **been** **paid** **to** **her** **was** **not** **lost** **upon**
除了 , 这 赞扬 那 有 到过 有薪酬的 到 她 曾是 不是 丢失的 之上
[ðə; ði][gɜːl] .
the **girl** **.**
这 女孩 .

此外，女孩也明白别人对她的赞美之词。

" [ðiːz] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" **These** **flowers** **are** **lovely** **,** **"** **she** **murmured** **.**
" 这些 花朵 是 迷人的 , " 她 低声说道 .

“这些花真漂亮，”她低声说道。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][səʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [dek] [ə; eɪ] ['prɪti] ['meɪdn] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]
" **But** **never** **so** **lovely** **as** **when** **they** **deck** **a** **pretty** **maiden** **,** **"** **answered** **her**
" 但 绝不 所以 迷人的 作为 什么时候 他们 甲板 一个 漂亮的 少女 , " 回答 她
[kəm'pænjən] ,
companion **,**
伴侣 ,

“但最美的莫过于她们装扮一位漂亮的少女，”她的同伴回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ækəf] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **it** **is** **a** **pity** **that** **the** **people** **of** **Achshaph** **cannot** **see** **you** **,** **"** **she** **added** **.**
" 它 是 一个 遗憾 那 这 人们 的 阿赫沙夫 不能 看 你 , " 她 额外 .

“很遗憾，亚赫沙夫的人民看不到你，”她补充道。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ? " [ɑːskt] ['ɪdoʊ] .
" **Are** **there** **many** **people** **in** **this** **land** **?** **"** **asked** **Iddo** **.**
" 是 那里 许多 人们 在 这 土地 ? " 问 伊多 .

“这片土地上人多吗？”伊多问道。

" [jes] , ['veri] ['meni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
" **Yes** **,** **very** **many** **,** **and** **they** **are** **happy** **from** **morning** **to** **night** **.**
" 是的 , 非常 许多 , 和 他们 是 快乐的 从 早晨 到 夜晚 .

“是的，很多，他们从早到晚都很开心。”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔː'self] ?
But **would** **you** **like** **to** **see** **yourself** **?**
但 会 你 喜欢 到 看 你自己 ?

但你想看看自己吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð] [ˌem ˈiː][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃə(r)] . "

If	you	come	a	few	steps	with	me	I	will	show	you	a	lovely	picture	.	"
如果	你	来	一个	很少	步骤	和	我	我	将要	展示	你	一个	迷人的	图片	.	"

如果你跟我走几步，我将向你展示一幅美丽的画。

" [əʊ] ! [ai][deə(r)][nɒt] , " [sed] ['ɪdoʊ] ,

"	Oh	!	I	dare	not	,	"	said	Iddo	,
"	哦	!	我	敢	不是	,	"	说	伊多	,

“哦！我不敢，”伊多说道。

['sɔːli] ['lɒŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ,

sorely	longing	all	the	time	to	go	with	her	gay	little	companion	,
非常	渴望	全部	这	时间	到	去	和	她	同性恋	小的	伴侣	,

她一直非常渴望能和她的同性恋小伙伴一起去，

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] [wei] . "

"	I	am	afraid	of	losing	my	way	.	"
"	我	是	害怕的	的	输	我的	方式	.	"

我害怕迷路。

" ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ?

"	Losing	your	way	?
"	输	你的	方式	?

迷路了吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ? "

Where	are	you	going	to	?	"
在哪里	是	你	去	到	?	"

你要去哪里?

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] , " [sed] ['ɪdoʊ] ,

"	I	am	on	my	way	to	the	Radiant	City	,	"	said	Iddo	,
"	我	是	在	我的	方式	到	这	辐射状	城市	,	"	说	伊多	,

“我正前往光辉之城，”伊多说道。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . "

"	and	I	have	no	time	to	lose	.	"
"	和	我	有	不	时间	到	失去	.	"

“我没有时间可以浪费了。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [luːz] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] .

"	You	need	not	lose	many	minutes	if	you	would	like	to	see	how	you	look	.
"	你	需要	不是	失去	许多	分钟	如果	你	会	喜欢	到	看	如何	你	看	.

“如果你想看看自己的样子，其实不需要浪费太多时间。”

[ðəʊz] [bluː] ['flaʊəz] [suːt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [ɪg'zæktli] ; [kʌm] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] ;

Those	blue	flowers	suit	your	hair	exactly	;	come	just	a	few	yards	further	;
那些	蓝色的	花朵	套装	你的	头发	确切地	;	来	只是	一个	很少	码	更远	;

这些蓝色的花朵和你的头发很搭；再往前走几步吧；

" [ænd; ənd] ['ɪdoʊ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

"	and	Iddo	gave	way	to	the	temptation	,
"	和	伊多	给予	方式	到	这	诱惑	,

于是，伊多屈服于诱惑。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] ,

and	followed	her	guide	till	she	came	to	the	brink	of	a	pool	,
和	随后	她	指导	直到	她	来了	到	这	边缘	的	一个	水池	,

她跟着向导走到了一个水池边。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] .

where	she	was	told	to	kneel	down	and	take	a	long	look	.
在哪里	她	曾是	讲述	到	下跪	向下	和	拿	一个	长的	看	.

她被要求跪下仔细查看。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

What	she	saw	fascinated	her	.
什么	她	锯	着迷	她	.

她所看到的景象令她着迷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

It	was	a	lovely	face	that	was	reflected	in	the	pool	,
它	曾是	一个	迷人的	脸	那	曾是	反映	在	这	水池	,

泳池中倒映着一张美丽的脸庞。

[səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [wʌns] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	lovely	that	the	child	at	once	busied	herself	with	a	fresh	arrangement	of	the
所以	迷人的	那	这	孩子	在	一次	忙碌	她自己	和	一个	新鲜的	安排	的	这

['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

flowers	in	her	hair	.
花朵	在	她	头发	.

花朵如此美丽，孩子立刻忙着把头发上的花朵重新整理了一下。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

"	What	a	pity	there	is	no	one	else	to	see	you	,	"	said	her	companion	.
"	什么	一个	遗憾	那里	是	不	一	别的	到	看	你	,	"	说	她	伴侣	.

“真可惜没有其他人来看你，”她的同伴说。

['ɪdoʊ] [stʊd] [ʌp] [flʌʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] .

Iddo	stood	up	flushed	and	pleased	.
伊多	站立	向上	酡	和	高兴	.

伊多站起身来，脸颊泛红，一脸满意。

" [wʊd] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Would	they	like	to	see	me	,	do	you	think	?
"	会	他们	喜欢	到	看	我	,	做	你	思考	?

你觉得他们会想见我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ,

"	To	be	sure	they	would	,
"	到	是	当然	他们	会	,

“可以肯定的是，他们会的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmə(r)] [səʊ] ['pleɪnli] .

but	they	would	be	afraid	of	you	if	you	show	your	armour	so	plainly	.
但	他们	会	是	害怕的	的	你	如果	你	展示	你的	盔甲	所以	显然	.

但如果你如此明目张胆地展示你的盔甲，他们会害怕你的。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	do	you	wear	it	?	"
为什么	做	你	穿	它	?	"

你为什么戴它?

" [ai][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

"	I	wear	it	because	I	am	on	the	way	to	the	Radiant	City	,
"	我	穿	它	因为	我	是	在	这	方式	到	这	辐射状	城市	,

“我戴着它，因为我正前往光辉之城。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['enəmɪz] [tuː; tə] [faɪt] .

and	there	are	many	enemies	to	fight	.
和	那里	是	许多	敌人	到	斗争	.

而且还有许多敌人需要对抗。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [hɪə(r)] ? "

Are	there	any	here	?	"
是	那里	任何	这里	?	"

这里还有吗?

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [frendz] [hɪə(r)] .

"	No	,	they	are	all	friends	here	.
"	不	,	他们	是	全部	朋友们	这里	.

不，他们都是朋友。

[ðeɪ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

They	would	laugh	at	such	a	thing	.
他们	会	笑	在	这样的	一个	事物	.

他们会嘲笑这种事的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv]

You	must	certainly	hide	your	sword	if	you	want	to	get	to	know	any	of
你	必须	当然	隐藏	你的	剑	如果	你	想	到	得到	到	知道	任何	的

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

如果你想认识他们中的任何一个，一定要把剑藏好。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [sed] ['ɪdoʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['wɪstfəli] ,

"	I	don't	like	to	take	it	off	,	"	said	Iddo	,	looking	down	wistfully	,
"	我	不	喜欢	到	拿	它	离开	,	"	说	伊多	,	寻找	向下	怅然地	,

“我不喜欢把它摘下来，”伊多说着，目光黯然地低下头。

" [bʌt; bət] ['riːəli] [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ; [ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [səʊ]

"	but	really	there	does	not	seem	much	point	in	having	it	here	;	the	place	seems	so
"	但	真的	那里	做	不是	似乎	很多	观点	在	拥有	它	这里	;	这	地方	似乎	所以

['piːsf(ə)l] ,

peaceful	,
和平	,

“但实际上，把它放在这里似乎没什么意义；这里看起来很宁静。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [naɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	if	all	the	people	are	as	bright	and	nice	as	you	are	,
和	如果	全部	这	人们	是	作为	明亮的	和	好的	作为	你	是	,

如果所有人都像你一样聪明善良，

[ðeə(r)] [kæn; kən] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

there	can	surely	be	no	need	of	it	.
那里	能	一定	是	不	需要	的	它	.

肯定没有必要。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [maɪ] [dres] . "

I	think	I	can	,	however	,	hide	it	in	the	skirt	of	my	dress	.	"
我	思考	我	能	,	然而	,	隐藏	它	在	这	裙子	的	我的	裙子	.	"

不过，我想我可以把它藏在裙摆里。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

"	But	,	then	,	there	is	your	helmet	,	"	said	her	companion	,
"	但	,	然后	,	那里	是	你的	头盔	,	"	说	她	伴侣	,

“但是，你还有头盔呢，”她的同伴说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['veri] [kwɪə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

"	you	would	look	very	queer	here	in	a	helmet	,	and	in	the	rest	of	your
"	你	会	看	非常	酷儿	这里	在	一个	头盔	,	和	在	这	休息	的	你的

['ɑːmə(r)] .

armour	.
盔甲	.

“你戴着头盔，穿着其他盔甲，在这里看起来会很怪异。”

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ækəf] ['weərɪŋ] [fʊl] ['ɑːmə(r)] ,

I	have	seen	some	of	the	pilgrims	passing	through	Achshaph	wearing	full	armour	,
我	有	已见	一些	的	这	朝圣者	通过	通过	阿赫沙夫	穿着	满的	盔甲	,

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	she	added	,
"	她	额外	,

“我看到一些朝圣者身穿全套盔甲途经阿赫沙夫，”她补充道。

['lɑːfɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] .

laughing	,	"	and	they	looked	quite	ridiculous	.
笑	,	"	和	他们	看起来	相当	荒谬的	.

笑着说：“他们看起来真是滑稽极了。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ækəf] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)]

In	fact	,	the	people	of	Achshaph	were	so	amused	at	them	that	,	I	assure
在	事实	,	这	人们	的	阿赫沙夫	是	所以	觉得好笑	在	他们	那	,	我	保证

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

事实上，亚革沙夫人对他们感到非常好笑，我向你保证，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	did	not	have	at	all	a	happy	time	of	it	.
他们	做过	不是	有	在	全部	一个	快乐的	时间	的	它	.

他们当时过得一点也不开心。

[ðeɪ] [lʊkt] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

They	looked	neither	to	the	right	nor	to	the	left	,
他们	看起来	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	,

他们既没有向左看，也没有向右看。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [pleɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm] .

even	when	the	most	lovely	music	was	played	on	purpose	to	attract	them	.
甚至	什么时候	这	最多	迷人的	音乐	曾是	玩	在	目的	到	吸引	他们	.

即使特意播放最动听的音乐来吸引他们，也无济于事。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [plʌk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] . "

They	would	not	pluck	a	single	apple	from	the	trees	.	"
他们	会	不是	采摘	一个	单身的	苹果	从	这	树木	.	"

他们一个苹果也不肯从树上摘。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] ? " [ɑːskt] ['ɪdoʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] .

"	Is	there	beautiful	music	?	"	asked	Iddo	,	her	eyes	brightening	.
"	是	那里	美丽的	音乐	?	"	问	伊多	,	她	眼睛	提亮	.

“这里有好听的音乐吗？”伊多问道，眼睛闪闪发光。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] .

"	Yes	,	indeed	,	music	and	dancing	and	playing	of	all	sorts	.
"	是的	,	的确	,	音乐	和	跳舞	和	玩耍	的	全部	排序	.

“是的，的确有各种各样的音乐、舞蹈和游戏。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['prɪti] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði][best][ɒv; əv]

And	as	you	are	so	very	pretty	,	my	dear	,	you	will	get	the	best	of
和	作为	你	是	所以	非常	漂亮的	,	我的	亲爱的	,	你	将要	得到	这	最好的	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

亲爱的，你如此漂亮，你会得到一切最好的东西。

['əʊnli][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɒt] [ʃəʊ] [ɔːl] [ðæt] ['ɑːmə(r)] . "

only	you	know	you	really	must	not	show	all	that	armour	.	"
仅有的	你	知道	你	真的	必须	不是	展示	全部	那	盔甲	.	"

只有你自己知道，你真的不应该把所有的盔甲都露出来。

" [aɪl] [tʌk] [maɪ] [sɔːd] ['ʌndə(r)][maɪ] [dres] , " [sed] ['ɪdoʊ] ,
" I'll tuck my sword under my dress , " said Iddo ,
" 患病的 塞进 我的 剑 在下面 我的 裙子 , " 说 伊多 ,

“我会把剑藏在裙子底下，”伊多说道。

[naʊ] [kwaɪt] [bent] [ɒn] ['siːɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ækəf] ,
now quite bent on seeing more of Achshaph ,
现在 相当 弯曲 在 看到 更多的 的 阿赫沙夫 ,

现在我非常想再见到阿赫沙夫，

" [ænd; ənd] [aɪl] [haɪd][maɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] ['ɑːmə(r)] [ɪn] [ðɪs] [lɒŋ] [grɑːs] .
" and I'll hide my helmet and the rest of my armour in this long grass .
" 和 患病的 隐藏 我的 头盔 和 这 休息 的 我的 盔甲 在 这 长的 草 .

“我会把头盔和其余的盔甲藏在这片长草里。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [wɪl] [ðeə(r)] ? "
There will be no difficulty in finding them again , will there ? "
那里 将要 是 不 困难 在 寻找 他们 再次 , 将要 那里 ? "

找到他们应该不难吧?

" [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] , " [sed] ['mædəm]['vænəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
" No difficulty whatever , " said Madam Vanity , for that was her name ,
" 不 困难 任何 , " 说 女士 虚荣 , 为了 那 曾是 她 姓名 ,

“一点困难都没有，”虚荣夫人说道，因为她就叫虚荣夫人。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ækəf] .
" and it is the only way if you want to enjoy Achshaph .
" 和 它 是 这 仅有的 方式 如果 你 想 到 享受 阿赫沙夫 .

“如果你想享受阿赫沙夫，这是唯一的方法。”

[ðeɪ] [mʌst; məst]['nevə(r)] [ges] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .
They must never guess that you are a pilgrim to the Radiant City .
他们 必须 绝不 猜测 那 你 是 一个 朝圣 到 这 辐射状 城市 .

他们绝对不能猜到你是前往光辉之城的朝圣者。

" ['ɪdoʊ] [lʊkt] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] .
" Iddo looked grave for a moment , and then stood listening .
" 伊多 看起来 严重 为了 一个 片刻 , 和 然后 站立 聆听 .

伊多神色凝重了一会儿，然后站着倾听。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Did you hear that ? " she asked .
" 做过 你 听到 那 ? " 她 问 .

“你听到了吗？”她问道。

" [hɪə(r)] [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ?
" Hear what , my dear ?
" 听到 什么 , 我的 亲爱的 ?

“听到什么了吗，亲爱的？”

[ai]['əʊnli] [hɜːd] [ðə; ði] [briːz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] . "
I only heard the breeze in the trees . "
我 仅有的 听到 这 微风 在 这 树木 . "

我只听到微风吹拂树梢的声音。

" [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðərz] [vɔɪs] , " [sed] ['ɪdoʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] , [ðen] [ʃiː; ʃi]
" I thought I heard my mother's voice , " said Iddo , with a little gasp , then she
" 我 想法 我 听到 我的 母亲的 嗓音 , " 说 伊多 , 和 一个 小的 喘气 , 然后 她
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我好像听到了我妈妈的声音，”伊多倒吸了一口气说道，然后她又补充道：

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ,
" I don't think I ought to come ,
" 我 不 思考 我 应该 到 来 ,

“我觉得我不应该来。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['piːp(ə)l]
and I am sure that mother would not like me to be afraid of letting people
和 我 是 当然 那 母亲 会 不是 喜欢 我 到 是 害怕的 的 出租 人们
[nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] . "
know that I am a pilgrim . "
知道 那 我 是 一个 朝圣 . "

我相信母亲不会希望我害怕让别人知道我是一名朝圣者。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['veri] [suːn] ,
" You will be with her again very soon ,
" 你 将要 是 和 她 再次 非常 很快 ,

你很快就能再次见到她了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
and it is only just for an hour that you will play at being something
和 它 是 仅有的 只是 为了 一个 小时 那 你 将要 玩 在 存在 某物
[els] ,
else ,
别的 ,

你扮演另一个角色的时间只有短短一个小时。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['mædəm]['vænəti][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
" and all the while Madam Vanity was speaking ,
" 和 全部 这 尽管 女士 虚荣 曾是 请讲 ,

“就在凡妮蒂夫人说话的时候……”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [riːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz][heə(r)] ,
she was making a lovely wreath for the girl's hair ,
她 曾是 制作 一个 迷人的 花圈 为了 这 女孩们 头发 ,

她正在为女孩的头发编织一个漂亮的花环。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] ,
and at her last words she fastened it among her tresses ,
和 在 她 最后的 字 她 系紧 它 之中 她 头发 ,

她临终前将它系在了发间。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æt; ət] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)] .
and bade her look at herself once more .
和 巴德 她 看 在 她自己 一次 更多的 .

然后命令她再看一眼自己。

" [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θʌrə] [sək'ses] [ɪn] [ækəf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] , " [kʌm] ,
" You'll be a thorough success in Achshaph , " she said gaily , " come ,
" 你会 是 一个 彻底 成功 在 阿赫沙夫 , " 她 说 兴高采烈地 , " 来 ,

“你在阿赫沙夫一定会大获成功，”她兴高采烈地说，“来吧，

[pʊt] [ə'weɪ] [ðəʊz] ['skruːplz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] ,
put away those scruples and enjoy yourself ,
放 离开 那些 顾虑 和 享受 你自己 ,

抛开那些顾虑，尽情享受吧。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] ['ɪdoʊ][tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
" and after helping Iddo to hide away her armour in the grass ,
" 和 后 帮助 伊多 到 隐藏 离开 她 盔甲 在 这 草 ,

在帮助伊多把盔甲藏到草丛里之后，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [spɔːd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	to	arrange	her	sword	within	the	folds	of	her	skirt	so	that	it
和	到	安排	她	剑	之内	这	折叠	的	她	裙子	所以	那	它

[dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ,

did	not	show	,
做过	不是	展示	,

并将剑藏在裙摆内，以免外露。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .

she	took	her	hand	and	led	the	way	.
她	采取	她	手	和	引领	这	方式	.

她牵起她的手，带头前行。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈaʊəz] [ˈɪdoʊ][ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪlgrɪm] .

And	for	the	next	few	hours	Iddo	almost	forgot	that	she	was	a	pilgrim	.
和	为了	这	下一个	很少	小时	伊多	几乎	忘了	那	她	曾是	一个	朝圣	.

接下来的几个小时里，伊多几乎忘记了自己是个朝圣者。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , " [sed] [ˈmædəm][ˈvænəti] ,

"	This	is	my	cousin	,	"	said	Madam	Vanity	,
"	这	是	我的	表哥	,	"	说	女士	虚荣	,

“这是我表妹，”凡妮蒂夫人说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [əˈnʌðə(r)] [smɔːl] [ˈpɜːs(ə)n] [keɪm] [təˈwɔːdz] [ˈɪdoʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	as	she	spoke	another	small	person	came	towards	Iddo	with	a	smile	.
和	作为	她	辐	其他	小的	人	来了	向	伊多	和	一个	微笑	.

她说话间，又一个矮小的人面带微笑地朝伊多走来。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [lʌv] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ˈmædəm][ˈvænəti] , [lʊkt]

Her	name	was	Love	of	Admiration	,	and	she	,	like	Madam	Vanity	,	looked
她	姓名	曾是	爱	的	钦佩	,	和	她	,	喜欢	女士	虚荣	,	看起来

[səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːrˈmɪdəbəl] ,

so	small	and	unformidable	,
所以	小的	和	不可怕的	,

她的名字叫“仰慕之爱”，她和虚荣夫人一样，看起来如此渺小，如此不堪一击。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [strʌk] [ˈɪdoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈenəmɪz] [ðæt] [hæd; həd] [prɪˈventɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ]

that	it	never	struck	Iddo	that	they	were	enemies	that	had	prevented	many	a
那	它	绝不	击	伊多	那	他们	是	敌人	那	有	阻止	许多	一个

[wʌn][frɒm; frəm] [ˈstɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [ˈsɪti] ,

one	from	starting	on	the	journey	to	the	Radiant	City	,
一	从	开始	在	这	旅行	到	这	辐射状	城市	,

伊多从未意识到，他们是阻止许多人踏上前往光辉之城的旅程的敌人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɪndəd] [ænd; ənd] [ˈwʌrid] [ˈriːəl] [ˈpɪlgrɪmz] [wɪð] [ðeə(r)] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd]

and	had	hindered	and	worried	real	Pilgrims	with	their	suggestions	and
和	有	受阻	和	担心	真实的	朝圣者	和	他们的	建议	和

[tempˈteiʃənz] .

temptations	.
诱惑	.

他们的建议和诱惑阻碍并困扰了真正的朝圣者。

[lʌv] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gleɪd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

Love	of	Admiration	took	her	into	a	lovely	glade	where	there	were	a
爱	的	钦佩	采取	她	进入	一个	迷人的	林间空地	在哪里	那里	是	一个

[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [juːðz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [ˈpleɪɪŋ] [geɪmz] ,

number	of	youths	and	girls	playing	games	,
数字	的	青年	和	女孩们	玩耍	游戏	,

仰慕之情将她带到了一片美丽的林间空地，那里有许多青少年和女孩正在玩耍。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'weə(r)][ɒv; əv]['ɪdoʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

and	no	sooner	were	they	aware	of	Iddo	than	they	came	round	her
和	不	很快	是	他们	意识到的	的	伊多	比	他们	来了	圆形的	她

[ik'skleim] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

exclaiming	at	her	beauty	,
惊呼	在	她	美丽	,

他们一注意到伊多，就围了上来，惊叹她的美貌。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	begging	her	to	play	with	them	.
和	乞讨	她	到	玩	和	他们	.

并恳求她和他们一起玩。

['ɪdoʊ] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

Iddo	,	flushed	and	excited	,	was	only	too	pleased	to	join	them	,
伊多	,	酡	和	兴奋的	,	曾是	仅有的	也	高兴	到	加入	他们	,

伊多脸红心跳，兴奋不已，非常乐意加入他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ænd; ənd][əd'maɪəd][səʊ] ['greɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	she	was	made	so	much	of	and	admired	so	greatly	that	she	was
和	她	曾是	制成	所以	很多	的	和	钦佩	所以	非常	那	她	曾是

['pɜːfɪktli] ['hæpi] ,

perfectly	happy	,
完美	快乐的	,

她备受推崇和爱戴，因此她非常幸福。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] .

and	was	quite	unconscious	of	the	flight	of	the	hours	.
和	曾是	相当	无意识	的	这	航班	的	这	小时	.

完全没有意识到时间已经过去多久。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [vaɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] [tuː; tə] [iːt] ,

Her	companions	vied	with	one	another	in	getting	her	beautiful	fruit	to	eat	,
她	同伴	竞争	和	一	其他	在	获得	她	美丽的	水果	到	吃	,

她的同伴们争相抢夺她结出的美味果实。

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rer] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ɪn] [tʃuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

in	presenting	her	with	the	rarest	flowers	,	and	in	choosing	her	for
在	呈现	她	和	这	最稀有	花朵	,	和	在	选择	她	为了

[ðeə(r)]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] .

their	partner	in	the	games	.
他们的	伙伴	在	这	游戏	.

他们向她赠送最珍贵的鲜花，并选择她作为他们在游戏中的搭档。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [gɜːl] [kɔːld] [eɪ'miː] , [tuː; tə] [huːm] ['ɪdoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fænsi] ,

There	was	one	girl	called	Aimee	,	to	whom	Iddo	took	a	special	fancy	,
那里	曾是	一	女孩	称为	艾米	,	到	谁	伊多	采取	一个	特别的	想要	,

伊多特别喜欢一个名叫艾米的女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] [ðæn; ðən]

she	was	older	than	herself	,	and	had	a	more	thoughtful	face	than
她	曾是	老	比	她自己	,	和	有	一个	更多的	周到	脸	比

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

her	companions	.
她	同伴	.

她比她本人年长，而且比她的同伴们看起来更沉稳。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɪdoʊ] [maɪt] [biː; bi] [ʃaɪ] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['strendʒər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]
Thinking **that** **Iddo** **might** **be** **shy** **among** **so** **many** **strangers** **,** **she** **took** **great** **notice** **of**
思维 那 伊多 可能 是 害羞的 之中 所以 许多 陌生人 , 她 采取 伟大的 注意 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

她心想伊多在这么多陌生人面前可能会害羞，于是格外留意她。

[ænd; ənd] ['ɪdoʊ] [ri'wɔːdid] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [baɪ][ə; eɪ] [ˌhəʊl'hɑːtɪd] [dɪ'vəʊʃn] .
and **Iddo** **rewarded** **her** **kindness** **by** **a** **wholehearted** **devotion** **.**
和 伊多 奖励 她 仁慈 经过 一个 衷心 虔诚 .

伊多以全心全意的奉献回报了她的善意。

[haʊ] ['swɪftli] [ðə; ði] ['aʊəz] [fluː] [baɪ][ðə; ði][gɜːl][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;
How **swiftly** **the** **hours** **flew** **by** **the** **girl** **did** **not** **know** **;**
如何 迅速地 这 小时 飞翔 经过 这 女孩 做过 不是 知道 ;

女孩并不知道时间过得有多快；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] ;
it **seemed** **to** **her** **like** **a** **happy** **dream** **;**
它 似乎 到 她 喜欢 一个 快乐的 梦 ;

在她看来，这就像一场美梦；

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] ,
and **conscious** **of** **her** **popularity** **and** **of** **the** **admiration** **she** **attracted** **,**
和 有意识的 的 她 人气 和 的 这 钦佩 她 吸引 ,

她意识到自己很受欢迎，也意识到自己吸引了众多仰慕者，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː'self] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
she **began** **to** **think** **herself** **of** **some** **importance** **,**
她 开始 到 思考 她自己 的 一些 重要性 ,

她开始觉得自己很重要，

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [hɜː'self] ['veri] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː]
and **contrasted** **herself** **very** **favourably** **with** **the** **other** **girls** **with** **whom** **she** **came** **into**
和 对比 她自己 非常 有利 和 这 其他 女孩们 和 谁 她 来了 进入
['kɒntækt] .
contact **.**
接触 .

她将自己与她接触到的其他女孩进行了非常有利的对比。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['ɔːltərɪŋ] ,
The **expression** **of** **her** **face** **was** **gradually** **altering** **,**
这 表达 的 她 脸 曾是 逐步地 改变 ,

她的面部表情逐渐发生了变化，

[fɔː(r); fə(r)]['mædəm]['vænəti][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ['həʊldɪŋ]
for **Madam** **Vanity** **and** **her** **cousin** **were** **often** **at** **her** **side** **holding**
为了 女士 虚荣 和 她 表哥 是 经常 在 她 边 保持
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
conversation **with** **her** **.**
对话 和 她 .

凡妮蒂夫人和她的表妹经常在她身边和她聊天。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] ,
During **a** **lull** **in** **the** **games** **,**
期间 一个 麻痹 在 这 游戏 ,

在比赛间隙，

['ɪdoʊ] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə]

Iddo	**found**	**courage**	**to**	**tell**	**her**	**special**	**friend**	**that**	**she**	**was**	**a**	**pilgrim**	**to**
伊多	成立	勇气	到	告诉	她	特别的	朋友	那	她	曾是	一个	朝圣	到

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

the	**Radiant**	**City**	**.**
这	辐射状	城市	.

伊多鼓起勇气告诉她的好朋友，她是前往光辉之城的朝圣者。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

She	**was**	**not**	**prepared**	**for**	**the**	**effect**	**of**	**her**	**words**	**.**
她	曾是	不是	准备	为了	这	影响	的	她	字	.

她没有预料到自己的话会产生这样的后果。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [feɪs] .

A	**look**	**of**	**disdain**	**crossed**	**her**	**companion's**	**face**	**.**
一个	看	的	蔑视	交叉	她	同伴的	脸	.

她的同伴脸上闪过一丝轻蔑的神色。

" [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**was**	**told**	**that**	**you**	**were**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**"**	**but**	**I**	**would**	**not**	**believe**	**it**	**.**
"	我	曾是	讲述	那	你	是	,	"	她	回答	,	"	但	我	会	不是	相信	它	.

“有人告诉我你是，”她回答说，“但我不会相信。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['pɪlgrɪm] [ai][hæv; həv] [met] . "

You	**are**	**quite**	**unlike**	**every**	**other**	**pilgrim**	**I**	**have**	**met**	**.**	**"**
你	是	相当	与此不同	每一个	其他	朝圣	我	有	遇见	.	"

你和我在其他地方遇到的朝圣者都截然不同。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai] [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['ɪdoʊ] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	**How**	**am**	**I**	**unlike**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Iddo**	**,**	**feeling**	**rather**	**uncomfortable**	**.**
"	如何	是	我	与此不同	他们	?	"	问	伊多	,	感觉	相当	不舒服	.

“我和他们有什么不同？”伊多问道，感觉有些不自在。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɪlgrɪmz] [hæv; həv] [wɔːn] [ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː]

"	**The**	**other**	**pilgrims**	**have**	**worn**	**their**	**armour**	**all**	**the**	**time**	**they**	**have**	**passed**	**through**
"	这	其他	朝圣者	有	磨损	他们的	盔甲	全部	这	时间	他们	有	通过了	通过

['aʊə(r)][lænd] .

our	**land**	**.**
我们的	土地	.

“其他朝圣者在途经我们这片土地时，一直都穿着盔甲。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] . "

But	**you**	**don't**	**seem**	**to**	**have**	**any**	**.**	**"**
但	你	不	似乎	到	有	任何	.	"

但你好像一个也没有。

" [əʊ] [jes] [ai][hæv; həv] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɪdoʊ] , " [lʊk] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [spːd] . "

"	**Oh**	**yes**	**I**	**have**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Iddo**	**,**	**"**	**look**	**,**	**here**	**is**	**my**	**sword**	**.**	**"**
"	哦	是的	我	有	,	"	惊呼	伊多	,	"	看	,	这里	是	我的	剑	.	"

“哦，是的，我有，”伊多喊道，“看，这是我的剑。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

"	**You**	**have**	**managed**	**to**	**hide**	**it**	**well**	**,**	**"**	**said**	**her**	**companion**	**.**
"	你	有	管理	到	隐藏	它	出色地	,	"	说	她	伴侣	.

“你藏得很好，”她的同伴说。

" [ðə; ði] [frend] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [miːt]

"	**The**	**friend**	**who**	**brought**	**me**	**to**	**you**	**told**	**me**	**it**	**would**	**never**	**do**	**to**	**meet**
"	这	朋友	WHO	带来	我	到	你	讲述	我	它	会	绝不	做	到	见面

[juː; jʊ][ɔːl] ,

you	**all**	**,**
你	全部	,

“带我来见你们的朋友告诉我，见你们所有人绝对不行，”

[drest] [ɪn][maɪ] ['ɑːmə(r)] , " [sed] ['ɪdoʊ] .
dressed in my armour , " said Iddo .
穿着 在 我的 盔甲 , " 说 伊多 .

“我身着盔甲，”伊多说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət][aɪ] [sə'pəʊz] ?
" You were afraid of being laughed at I suppose ?
" 你 是 害怕的 的 存在 笑了 在 我 认为 ?

“我猜你是害怕被人嘲笑吧？”

" [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] [skɔːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['ɪntuː]
" The tone of voice , full of scorn as it was , brought the colour into
" 这 语气 的 嗓音 , 满的 的 轻蔑 作为 它 曾是 , 带来 这 颜色 进入
- [feɪs] .
Iddo's face .
- 脸 .

“尽管语气充满轻蔑，但伊多的脸色还是涨红了。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" I always meant to show it before I left you , " she murmured .
" 我 总是 意思是 到 展示 它 前 我 左边 你 , " 她 低声说道 .

“我一直想在离开你之前把它给你看，”她低声说道。

[eɪ'miː] [lʊkt] [æt; ət]['ɪdoʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
Aimee looked at Iddo with an expression that the girl did not quite understand .
艾米 看起来 在 伊多 和 一个 表达 那 这 女孩 做过 不是 相当 理解 .

艾米看着伊多，眼神中带着一种女孩不太能理解的表情。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What are you thinking of ? " she asked .
" 什么 是 你 思维 的 ? " 她 问 .

“你在想什么？”她问。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][aɪ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd]
" I was thinking how much more I respected the pilgrims who are not ashamed
" 我 曾是 思维 如何 很多 更多的 我 受人尊敬 这 朝圣者 WHO 是 不是 羞愧
[ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
of their King and their Country ,
的 他们的 国王 和 他们的 国家 ,

“我当时在想，我多么敬佩那些不以自己的国王和国家为耻的朝圣者啊。”

" [sed] [eɪ'miː] .
" said Aimee .
" 说 艾米 .

艾米说道。

" [əʊ] ! " [sed] ['ɪdoʊ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk]
" Oh ! " said Iddo , " I am afraid you despise me , I could not bear to think
" 哦 ! " 说 伊多 , " 我 是 害怕的 你 鄙视 我 , 我 可以 不是 熊 到 思考
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“哦！”伊多说，“恐怕你瞧不起我，我无法忍受这种想法。”

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Well , my dear , don't think of it !
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 不 思考 的 它 !

“哎呀，亲爱的，别想了！”

[siː] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .
See , the game is beginning again .
看 , 这 游戏 是 开始 再次 .

你看，游戏又开始了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ;

Notwithstanding	**your**	**lack**	**of**	**courage**	**,**	**there**	**is**	**something**	**about**	**you**	**that**	**I**	**like**	**;**
虽然	你的	缺少	的	勇气	,	那里	是	某物	关于	你	那	我	喜欢	;

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

尽管你缺乏勇气，但我还是喜欢你身上的某些特质；来吧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

they	**are**	**looking**	**for**	**you**	**.**
他们	是	寻找	为了	你	.

他们正在寻找你。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

"	**And**	**in**	**the**	**pleasure**	**of**	**joining**	**in**	**the**	**game**	**,**
"	和	在	这	乐趣	的	加入	在	这	游戏	,

“而参与游戏的乐趣，

['ɪdoʊ] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] [ʃiː; ʃi]

Iddo	**forgot**	**for**	**a**	**time**	**the**	**disagreeable**	**sensation**	**that**	**the**	**look**	**of**	**scorn**	**she**
伊多	忘了	为了	一个	时间	这	令人不快的	感觉	那	这	看	的	轻蔑	她

[hæd; həd] [kɔːt] [ɒn] [eɪ'miːz] [feɪs] ,

had	**caught**	**on**	**Aimee's**	**face**	**,**
有	捕捉	在	艾米的	脸	,

伊多暂时忘记了艾米脸上那抹轻蔑的表情给她带来的不快感。

[hæd; həd] [prə'djuːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

had	**produced**	**in**	**her**	**.**
有	生产	在	她	.

她身上已经孕育了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

It	**was**	**sometime**	**after**	**this**	**that**	**the**	**game**	**suddenly**	**stopped**	**at**	**the**	**approach**
它	曾是	有时	后	这	那	这	游戏	突然	停止	在	这	方法

[ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['ɪdoʊ] ,

of	**a**	**girl**	**as**	**pretty**	**as**	**Iddo**	**,**
的	一个	女孩	作为	漂亮的	作为	伊多	,

此后不久，游戏突然停止了，因为一个和伊多一样漂亮的女孩走了过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd] - [əd'maiərə] , [wɪð] [ə; eɪ]

and	**with**	**much**	**more**	**to**	**say**	**for**	**herself**	**,**	**and**	**Iddo's**	**admirers**	**,**	**with**	**a**
和	和	很多	更多的	到	说	为了	她自己	,	和	-	仰慕者	,	和	一个

['heɪsti] [ə'pɒlədʒi] ,

hasty	**apology**	**,**
仓促	道歉	,

她还有很多话要说，也向伊多的仰慕者们匆匆道了歉。

[left] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] ['sentəd] [raʊnd] [ðə; ði] [njuː] ['kɔːnə(r)] .

left	**her**	**one**	**by**	**one**	**and**	**centred**	**round**	**the**	**new**	**corner**	**.**
左边	她	一	经过	一	和	居中	圆形的	这	新的	角落	.

他们一个接一个地离开她，聚集在新拐角处。

['ɪdoʊ] [tɜːnd] [red] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

Iddo	**turned**	**red**	**with**	**disappointment**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**grass**	**to**	**watch**	**.**
伊多	转向	红色的	和	失望	,	和	卫星	向下	在	这	草	到	手表	.

伊多失望得满脸通红，坐在草地上看着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌʌn'feə(r)] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

"	**It**	**is**	**very**	**unfair**	**,**	**"**	**whispered**	**a**	**voice**	**by**	**her**	**side**	**,**
"	它	是	非常	不公平	,	"	低声说道	一个	嗓音	经过	她	边	,

“这太不公平了，”她身旁传来一个低语声。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [pɹˈɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [njuː] [gɜːl] .

"	you	are	far	prettier	than	this	new	girl	.
"	你	是	远的	更漂亮	比	这	新的	女孩	.

你比这个新来的女孩漂亮多了。

" ['ɪdoʊ] , ['stɑːtld] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

"	Iddo	,	startled	,	looked	around	her	,	and	saw	a	man	leaning	against	a	tree	,
"	伊多	,	惊慌	,	看起来	大约	她	,	和	锯	一个	男人	倾斜	反对	一个	树	,

伊多吓了一跳，环顾四周，看到一个男人靠在树上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðiˈ] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ðiˈ] [njuː] ['kɔːnə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)] ['sməʊldərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

watching	the	group	around	the	new	corner	with	fire	smouldering	in	his	eyes	.
观看	这	团体	大约	这	新的	角落	和	火	闷烧	在	他的	眼睛	.

他目光灼灼地盯着拐角处的那群人，眼中燃着怒火。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [mæn] ,

He	was	an	ugly	man	,
他	曾是	一个	丑陋的	男人	,

他长相丑陋。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][səʊ] [dɪs'laɪkt] [ðə; ðiˈ] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	at	first	she	so	disliked	the	look	of	him	that	she	paid	no	attention	to
和	在	第一的	她	所以	不喜欢	这	看	的	他	那	她	有薪酬的	不	注意力	到

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

his	words	,
他的	字	,

起初她非常讨厌他的长相，以至于根本没理会他的话。

[ˌnevəðə'les] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə]

nevertheless	her	disappointment	at	being	deserted	changed	at	his	remark	to
尽管如此	她	失望	在	存在	荒凉的	已更改	在	他的	评论	到

[vek'seɪʃ(ə)n] .

vexation	.
烦恼	.

然而，他的话让她从被抛弃的失望转变为恼怒。

" ['evri] [wʌn] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [juː; jʊ] [tɪl] [ðæt] [gɜːl] [keɪm] , " [ðə; ðiˈ][mæn] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Every	one	admired	and	spoilt	you	till	that	girl	came	,	"	the	man	continued	,
"	每一个	一	钦佩	和	被宠坏了	你	直到	那	女孩	来了	,	"	这	男人	持续	,

“在那个女孩出现之前，每个人都崇拜你、宠爱你，”男人继续说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fɪk(ə)l] .

"	they	are	very	fickle	.
"	他们	是	非常	反复无常	.

他们非常善变。

" ['ɪdoʊ] [felt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

"	Iddo	felt	this	stranger	was	so	much	in	sympathy	with	her	that	she	looked
"	伊多	毛毡	这	陌生人	曾是	所以	很多	在	同情	和	她	那	她	看起来

[æt; ət][hɪm] [ə'gen] ,

at	him	again	,
在	他	再次	,

“伊多觉得这个陌生人非常同情她，于是她又看了他一眼。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] .

and	her	face	caught	something	of	the	gloomy	expression	that	his	wore	.
和	她	脸	捕捉	某物	的	这	阴沉	表达	那	他的	穿着	.

她的脸上也浮现出和他一样的忧郁表情。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aiˈ][duː; də] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒrɪd] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl][baɪ][maɪ'self] , [wen] [ðæt] [gɜːl][ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ]
" she asked , " it is horrid sitting here all by myself , when that girl is being so
" 她 问 , " 它 是 可怕的 坐着 这里 全部 经过 我 , 什么时候 那 女孩 是 存在 所以
[kɔːt] .
courted .
求爱 .

她问道："我一个人坐在这里，看着那个女孩受到如此热烈的追求，真是太难受了。"

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] . "
Please give me your advice . "
请 给 我 你的 建议 . "

请给我一些建议。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [ðə; ðiː][mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒeləsi] ,
" Wait and see , " said the man , whose name was Jealousy ,
" 等待 和 看 , " 说 这 男人 , 谁 姓名 曾是 妒忌 ,

"等着瞧吧，"那个名叫嫉妒的男人说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ðiː] [kraʊd] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
and as he spoke the crowd came dancing and laughing in her direction .
和 作为 他 辐 这 人群 来了 跳舞 和 笑 在 她 方向 .

他说话的时候，人群载歌载舞地朝她走来。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
One or two seeing her sitting alone made their way towards her .
一 或者 二 看到 她 坐着 独自的 制成 他们的 方式 向 她 .

一两个人看到她独自一人坐着，便朝她走去。

" [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] , " ['wɪspəd] ['dʒeləsi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" Pretend not to notice them , " whispered Jealousy at her shoulder .
" 假装 不是 到 注意 他们 , " 低声说道 妒忌 在 她 肩膀 .

"假装没看见他们，"嫉妒在她耳边低语。

[səʊ]['ɪdoʊ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] .
So Iddo turned away her face as they approached .
所以 伊多 转向 离开 她 脸 作为 他们 接近 .

于是，当他们走近时，伊多转过脸去。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][fɜːst] ['nəʊtɪs][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .
They did not , however , at first notice her behaviour .
他们 做过 不是 , 然而 , 在 第一的 注意 她 行为 .

然而，他们起初并没有注意到她的行为。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] ['prɪti] [gɜːl] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] ?
" Have you seen that pretty girl who has just joined us ?
" 有 你 已见 那 漂亮的 女孩 WHO 有 只是 加入 我们 ?

你看到刚加入我们的那位漂亮女孩了吗?

" [ðeɪ] [ɑːskt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , " [sed] ['ɪdoʊ] , [æt; ət][ðə; ðiː] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['enəmi] .
" I don't think she is pretty , " said Iddo , at the suggestion of the enemy .
" 我 不 思考 她 是 漂亮的 , " 说 伊多 , 在 这 建议 的 这 敌人 .

"我不觉得她漂亮，"伊多在敌人的怂恿下说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['lʌvli] , " [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːrdz] .
" She is quite lovely , " they returned , " and her voice is like a bird's .
" 她 是 相当 迷人的 , " 他们 返回 , " 和 她 嗓音 是 喜欢 一个 鸟类 .

"她非常可爱，"他们回答说，"她的声音像鸟儿一样甜美。"

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] .

You	should	hear	her	sing	.
你	应该	听到	她	唱歌	.

你应该听听她唱歌。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [vɔɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

It	is	the	sweetest	voice	we	have	heard	for	a	long	time	.	"
它	是	这	最甜美的	嗓音	我们	有	听到	为了	一个	长的	时间	.	"

这是我们很久以来听过的最甜美的声音。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæz; həz] [nəʊ] [streŋθ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɪdoʊ] .

"	Her	voice	has	no	strength	in	it	,	"	answered	Iddo	.
"	她	嗓音	有	不	力量	在	它	,	"	回答	伊多	.

“她的声音没有力气，”伊多回答道。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] . "

"	Well	,	it	may	not	be	strong	,	but	it	is	as	sweet	as	a	bird's	.	"
"	出色地	,	它	可能	不是	是	强的	,	但	它	是	作为	甜的	作为	一个	鸟类	.	"

“嗯，它的味道可能不浓烈，但却像鸟儿的羽毛一样甜美。”

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] [gɜːl] ['testɪli] , " [aɪ] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [flæt] [nəʊts] ,

"	I	don't	think	so	,	"	argued	the	girl	testily	,	"	I	heard	distinctly	two	or	three	flat	notes	,
"	我	不	思考	所以	,	"	争论	这	女孩	暴躁地	,	"	我	听到	明显地	二	或者	三	平坦的	笔记	,

“我不这么认为，”女孩不耐烦地争辩道，“我清楚地听到了两三个降调音符。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ɪə(r)] . "

she	can't	have	a	correct	ear	.	"
她	不能	有	一个	正确的	耳朵	.	"

她的耳朵肯定有问题。

" [wel] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] , " [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] ; [waɪl] ['ʌðə(r)z] ,

"	Well	you	are	hard	to	please	,	"	they	said	,	as	they	turned	away	;	while	others	,
"	出色地	你	是	难的	到	请	,	"	他们	说	,	作为	他们	转向	离开	;	尽管	其他的	,

“你真是个难伺候的人啊，”他们一边说着，一边转身离开；而其他人，

['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒeləsi] [wɒz; wəz] [æt; ət] - ['elbəʊ] , [steɪd] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] .

seeing	that	Jealousy	was	at	Iddo's	elbow	,	stayed	,	determined	to	have	a	little	fun	.
看到	那	妒忌	曾是	在	-	弯头	,	入住	,	决定	到	有	一个	小的	乐趣	.

眼见嫉妒就在伊多身边，便留了下来，决心找点乐子。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] , " [sed] [wʌn] , " [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsflnəs] .

"	She	is	going	to	dance	,	"	said	one	,	"	look	at	her	gracefulness	.
"	她	是	去	到	舞蹈	,	"	说	一	,	"	看	在	她	优美	.

“她要跳舞了，”有人说，“看看她多么优雅。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'tempts] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wel] . "

It	seems	to	me	that	whatever	she	attempts	she	does	well	.	"
它	似乎	到	我	那	任何	她	尝试	她	做	出色地	.	"

我觉得她无论做什么都做得很好。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ,

"	We	have	never	had	such	an	addition	to	our	company	,	"	said	another	,
"	我们	有	绝不	有	这样的	一个	添加	到	我们的	公司	,	"	说	其他	,

另一位员工说：“我们公司以前从未有过这样的人员扩充。”

" ['evri] [wʌn] [peɪlz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	every	one	pales	beside	her	.	"
"	每一个	一	苍白	旁	她	.	"

“在她面前，所有人都黯然失色。”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [hiː; hi]

"	Look	at	the	lovely	flush	on	her	cheeks	,	"	said	a	third	,	"	surely	,	"	he
"	看	在	这	迷人的	冲洗	在	她	脸颊	,	"	说	一个	第三	,	"	一定	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“瞧她脸颊上那美丽的红晕，”第三个人说，“当然，”他补充道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['ɪdoʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['mɪzrəbl] [ænd; ənd]['æŋgri] , [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði]

turning	to	Iddo	,	who	was	sitting	,	miserable	and	angry	,	on	the	grass	by	the
转弯	到	伊多	,	WHO	曾是	坐着	,	悲惨的	和	生气的	,	在	这	草	经过	这

[saɪd][ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,

side	of	Jealousy	,
边	的	妒忌	,

伊多转过身，看到他痛苦又愤怒地坐在嫉妒身旁的草地上。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	surely	you	must	admire	her	?	"
"	一定	你	必须	钦佩	她	?	"

你肯定很欣赏她吧?

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , " [sed] ['ɪdoʊ] , ['sʌlənli] .

"	No	,	I	don't	,	"	said	Iddo	,	sullenly	.
"	不	,	我	不	,	"	说	伊多	,	闷闷不乐地	.

“不，我没有，”伊多闷闷不乐地说。

" [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['lɑːfɪŋ] ,

"	How	disagreeable	you	are	,	"	they	exclaimed	,	laughing	,
"	如何	令人不快的	你	是	,	"	他们	惊呼	,	笑	,

“你真是太令人讨厌了！”他们笑着说道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl] ,

"	we	thought	you	were	a	very	different	kind	of	girl	,
"	我们	想法	你	是	一个	非常	不同的	种类	的	女孩	,

我们以为你和我们想象中的很不一样，

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] ['ɪdoʊ] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'mɑːk] :

"	and	as	they	moved	away	Iddo	heard	one	of	them	remark	:
"	和	作为	他们	已搬	离开	伊多	听到	一	的	他们	评论	:

“当他们走开时，伊多听到其中一人说道：”

" [haʊ] [ðæt] [gɜːl][hæz; həz] [ˌdisim'pruːv] .

"	How	that	girl	has	disimproved	.
"	如何	那	女孩	有	恶化	.

“那个女孩的水平下降得真厉害。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [kwaɪt] [spɔɪlz] [hɜː(r); hə(r)]

She	has	such	a	sour	expression	on	her	face	,	which	quite	spoils	her
她	有	这样的	一个	酸的	表达	在	她	脸	,	哪个	相当	战利品	她

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

她脸上那副苦瓜脸色，真是煞风景，很影响她的美貌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] ['kænɒt] [beə(r)] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd][bʌt; bət] [hɜː'self] . "

and	she	evidently	cannot	bear	anyone	being	admired	but	herself	.	"
和	她	显然	不能	熊	任何人	存在	钦佩	但	她自己	.	"

而且她显然无法忍受除了她自己以外的任何人受到赞美。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['dʒeləsi] .

"	Did	you	hear	that	?	"	asked	Jealousy	.
"	做过	你	听到	那	?	"	问	妒忌	.

“你听到了吗？”嫉妒问道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] [ɪz] [kwaɪt] [dɪs'greɪsfl] .

"	I	think	the	way	they	are	treating	you	is	quite	disgraceful	.
"	我	思考	这	方式	他们	是	治疗	你	是	相当	可耻	.

我认为他们对待你的方式非常可耻。

" [hæd; həd] - [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skeəsli]

"	Had	Belthiah	seen	her	little	daughter	at	that	moment	she	would	scarcely
"	有	-	已见	她	小的	女儿	在	那	片刻	她	会	几乎

[hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

have	recognized	her	.
有	认可	她	.

“如果贝尔蒂亚在那一刻看到她的小女儿，她几乎认不出她了。”

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] ['pʌkəd] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] ,

Her	brow	was	puckered	with	vexation	,
她	眉头	曾是	皱巴巴的	和	烦恼	,

她眉头紧锁，满脸恼怒。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['laɪknəs] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

and	her	eyes	wore	a	remarkable	likeness	in	their	expression	to	that	of
和	她	眼睛	穿着	一个	卓越	相似	在	他们的	表达	到	那	的

[ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːdi] [ænd; ənd] ['sʌlən] .

the	enemy	by	her	side	—	they	were	moody	and	sullen	.
这	敌人	经过	她	边	—	他们	是	情绪化	和	忧郁	.

她的眼神与她身边的敌人的眼神惊人地相似——阴郁而冷漠。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	I	think	I	shall	go	away	,	"	she	murmured	.
"	我	思考	我	将	去	离开	,	"	她	低声说道	.

“我想我该走了，”她喃喃自语道。

" [nəʊ] , [doʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒeləsi] , " [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] .

"	No	,	don't	go	away	,	"	answered	Jealousy	,	"	show	them	that	you	don't	care	.
"	不	,	不	去	离开	,	"	回答	妒忌	,	"	展示	他们	那	你	不	关心	.

“不，别走，”嫉妒回答说，“让他们知道你不在乎。”

[biː; bi] [kəʊld] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

Be	cold	and	distant	to	them	,	it	will	teach	them	how	to	behave	.
是	寒冷的	和	遥远	到	他们	,	它	将要	教	他们	如何	到	表现	.

对她们冷淡疏远，这样才能教会她们如何为人处世。

" [səʊ] , [wen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [keɪm] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	So	,	when	some	of	her	playmates	came	near	her	,
"	所以	,	什么时候	一些	的	她	玩伴	来了	靠近	她	,

“所以，当她的一些玩伴靠近她时，

['ɪdoʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [səʊ] ['kəʊldli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəbli] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]

Iddo	looked	at	them	so	coldly	and	disagreeably	that	they	turned	back	with	a
伊多	看起来	在	他们	所以	冷冷地	和	令人不快地	那	他们	转向	后退	和	一个

[ʃrʌg] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

shrug	of	their	shoulders	,
耸肩	的	他们的	肩膀	,

伊多冷冷地、不悦地看着他们，他们耸了耸肩，转身就走。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

and	warned	their	friends	to	have	nothing	to	do	with	her	,	for	she
和	警告	他们的	朋友们	到	有	没有什么	到	做	和	她	,	为了	她

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

was	quite	impossible	.
曾是	相当	不可能的	.

他们警告朋友们不要和她来往，因为她实在太难搞了。

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪdoʊ][wɒz; wəz] [left] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn] ,

So	poor	Iddo	was	left	severely	alone	,
所以	贫穷的	伊多	曾是	左边	严重	独自的	,

可怜的伊多就这样孤零零地待在了一起。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pent] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] .

and	began	to	repent	that	she	had	not	listened	to	her	mother's	advice	.
和	开始	到	悔改	那	她	有	不是	听着	到	她	母亲的	建议	.

她开始后悔没有听从母亲的劝告。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] ,

The	lovely	flowers	which	had	attracted	her	were	all	beginning	to	fade	,
这	迷人的	花朵	哪个	有	吸引	她	是	全部	开始	到	褪色	,

那些吸引她的美丽花朵都开始凋谢了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒri] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] ,

and	she	made	a	sorry	picture	with	her	gloomy	expression	of	face	,
和	她	制成	一个	对不起	图片	和	她	阴沉	表达	的	脸	,

她一脸愁容，看起来很可怜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

and	the	faded	flowers	in	her	hair	and	on	her	dress	.
和	这	褪色	花朵	在	她	头发	和	在	她	裙子	.

还有她头发上和裙子上的枯萎的花朵。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [eɪ'miː] .

Then	she	rose	,	and	began	to	try	and	find	Aimee	.
然后	她	玫瑰	,	和	开始	到	尝试	和	寻找	艾米	.

然后她起身，开始寻找艾米。

[eɪ'miː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Aimee	surely	would	not	desert	her	like	the	rest	of	the	people	,
艾米	一定	会	不是	沙漠	她	喜欢	这	休息	的	这	人们	,

艾米肯定不会像其他人那样抛弃她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [frend] .

for	she	was	her	chosen	friend	.
为了	她	曾是	她	选定	朋友	.

因为她是她选择的朋友。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

Where	could	she	be	?
在哪里	可以	她	是	?

她会在哪里呢?

['ɪdoʊ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Iddo	had	been	so	full	of	chagrin	at	the	behaviour	of	the	others	that	she
伊多	有	到过	所以	满的	的	懊恼	在	这	行为	的	这	其他的	那	她

[hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

had	not	noticed	that	her	friend	had	disappeared	,
有	不是	注意到	那	她	朋友	有	消失	,

伊多对其他人的行为感到非常懊恼，以至于没有注意到她的朋友已经不见了。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .

and	now	looked	about	her	anxiously	.
和	现在	看起来	关于	她	焦虑地	.

她焦急地环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [diːp] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn] [huːm] ['ɪdoʊ]

Suddenly	she	caught	sight	of	her	in	deep	conversation	with	one	whom	Iddo
突然	她	捕捉	视线	的	她	在	深的	对话	和	一	谁	伊多

['rekəg'naɪzd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

recognized	at	once	as	being	a	pilgrim	to	the	Radiant	City	.
认可	在	一次	作为	存在	一个	朝圣	到	这	辐射状	城市	.

突然，她看到她正与一个人热烈交谈，伊多一眼就认出那是前往光辉之城的朝圣者。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['fʊli] [ɑːmd] , [ænd; ənd] ['ɪdoʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [trɔt] ['mædəm]

She	was	walking	fully	armed	,	and	Iddo	noticed	that	behind	her	trotted	Madam
她	曾是	步行	完全	武装	,	和	伊多	注意到	那	在后面	她	小跑	女士

['vænəti] ,

Vanity	,
虚荣	,

她全副武装地走着，伊多注意到在她身后小跑着的是虚荣夫人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

but	that	the	pilgrim	would	have	nothing	to	say	to	her	.
但	那	这	朝圣	会	有	没有什么	到	说	到	她	.

但朝圣者却没什么话要跟她说。

['ʌðə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Other	enemies	were	also	doing	what	they	could	to	annoy	her	,
其他	敌人	是	还	正在做	什么	他们	可以	到	烦人	她	,

其他敌人也在想方设法地骚扰她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'petʃuəli] ['pʊld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] .

but	she	perpetually	pulled	out	her	sword	and	they	fled	.
但	她	永恒地	拉	出去	她	剑	和	他们	逃亡	.

但她不断拔剑，于是他们逃走了。

[eɪ'miː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

Aimee	was	walking	by	her	side	,	looking	up	at	her	with	admiration	,
艾米	曾是	步行	经过	她	边	,	寻找	向上	在	她	和	钦佩	,

艾米走在她身边，仰望着她，眼中满是钦佩。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɪdoʊ] [nɪə] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :

and	as	Iddo	neared	them	she	heard	her	say	:
和	作为	伊多	接近	他们	她	听到	她	说	:

伊多走近她们时，听到她说：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [laɪk] [juː; jʊ] ?

"	Why	are	not	all	pilgrims	to	the	Radiant	City	like	you	?
"	为什么	是	不是	全部	朝圣者	到	这	辐射状	城市	喜欢	你	?

“为什么不是所有前往光辉之城的朝圣者都像你一样呢？”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [wɪð] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ænd; ənd]

I	have	just	been	with	one	who	was	so	ashamed	of	being	a	pilgrim	and
我	有	只是	到过	和	一	WHO	曾是	所以	羞愧	的	存在	一个	朝圣	和

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

a	soldier	,
一个	士兵	,

我刚刚遇到一个人，他对自己既是朝圣者又是士兵的身份感到非常羞愧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

that	she	hid	her	sword	within	the	folds	of	her	dress	.
那	她	隐藏	她	剑	之内	这	折叠	的	她	裙子	.

她把剑藏在了裙子的褶皱里。

" ['ɪdoʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æt; ət] [eɪ'miːz] [wɜːdz] , [lʌv] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Iddo	noticed	that	at	Aimee's	words	,	Love	of	Admiration	,
"	伊多	注意到	那	在	艾米的	字	,	爱	的	钦佩	,

“我注意到，艾米的话语中充满了爱慕之情，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['trɒtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['mædəm]['vænəti] ,

who	had	been	trotting	by	the	side	of	Madam	Vanity	,
WHO	有	到过	小跑	经过	这	边	的	女士	虚荣	,

一直跟在虚荣夫人身边的人，

[piə] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [feɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

peered	up	into	the	pilgrim's	face	trying	to	attract	her	attention	,	but	her
窥视	向上	进入	这	朝圣者的	脸	尝试	到	吸引	她	注意力	,	但	她

['efəts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][veɪn] ,

efforts	were	in	vain	,
努力	是	在	徒劳	,

她抬头凝视着朝圣者的脸，试图引起她的注意，但她的努力徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]

for	the	girl	turned	her	face	away	as	she	spoke	in	a	low	voice	to
为了	这	女孩	转向	她	脸	离开	作为	她	辐	在	一个	低的	嗓音	到

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

her	companion	,
她	伴侣	,

女孩转过脸去，低声对同伴说着话。

[səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

so	low	that	she	could	not	catch	her	words	.
所以	低的	那	她	可以	不是	抓住	她	字	.

她低得说不出话来。

[bʌt; bət] [eɪ'miːz] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə][raɪz][ɒn] - [tʃiːks] ,

But	Aimee's	remark	had	caused	a	flush	of	shame	to	rise	on	Iddo's	cheeks	,
但	艾米的	评论	有	导致	一个	冲洗	的	耻辱	到	上升	在	-	脸颊	,

但艾米的这番话让伊多的脸颊泛起了一抹羞愧的红晕。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]

and	though	she	dreaded	to	hear	any	more	,	and	felt	that	she	had	no
和	尽管	她	令人恐惧的	到	听到	任何	更多的	,	和	毛毡	那	她	有	不

['bɪznəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

business	to	listen	,
商业	到	听	,

尽管她害怕再听到任何消息，也觉得自己没有理由去听，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [seɪ]

she	gave	way	to	the	temptation	,	and	drawing	nearer	heard	her	friend	say
她	给予	方式	到	这	诱惑	,	和	绘画	更近	听到	她	朋友	说

['sɒftli] ,

softly	,
轻轻	,

她最终还是屈服于诱惑，走近后听到朋友轻声说道：

" [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt] ['sɪti] .

"	You	almost	persuade	me	to	be	a	pilgrim	to	the	Radiant	City	.
"	你	几乎	说服	我	到	是	一个	朝圣	到	这	辐射状	城市	.

“你几乎说服我去光辉之城朝圣了。”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪdoʊ] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	At	that	Iddo	turned	away	.
"	在	那	伊多	转向	离开	.

“这时，伊多转身离开了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

She	could	bear	it	no	longer	.
她	可以	熊	它	不	更长	.

她再也无法忍受了。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['breɪvə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] , [wɒt] [maɪt]

If	only	she	had	been	braver	and	had	confessed	her	King	,	what	might
如果	仅有的	她	有	到过	更勇敢	和	有	坦白	她	国王	,	什么	可能

[nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] !

not	have	happened	!
不是	有	发生	!

如果她当时更勇敢一些，向国王坦白，也许就不会发生那样的事了!

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['entəd] [ækəf] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd]

She	forgot	at	the	moment	that	she	had	not	entered	Achshaph	at	the	command
她	忘了	在	这	片刻	那	她	有	不是	进入	阿赫沙夫	在	这	命令

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

of	the	King	,
的	这	国王	,

她一时忘记了自己并非奉国王之命进入押沙夫城的。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [nɒt] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] ,

and	that	while	not	travelling	on	the	right	path	,
和	那	尽管	不是	旅行	在	这	正确的	小路	,

虽然没有走上正确的道路，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːk] .

it	was	not	likely	that	she	could	do	the	King's	work	.
它	曾是	不是	可能	那	她	可以	做	这	国王学院	工作	.

她不太可能胜任国王的工作。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðɪs] ,

She	forgot	this	,
她	忘了	这	,

她忘了这件事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [sək'siːdɪd]

and	was	filled	with	remorse	at	the	thought	that	another	had	succeeded
和	曾是	已填	和	悔恨	在	这	想法	那	其他	有	成功了

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] .

where	she	had	failed	.
在哪里	她	有	失败的	.

想到别人在她失败的地方取得了成功，她感到无比懊悔。

[səʊ] [dɪ'prest] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt]

So	depressed	was	she	that	she	longed	to	get	out	of	the	Land	of	Enchantment
所以	郁闷	曾是	她	那	她	渴望	到	得到	出去	的	这	土地	的	魅力

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

as	soon	as	she	could	,
作为	很快	作为	她	可以	,

她非常沮丧，渴望尽快离开这片魔法之地。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑːmə(r)] .

and	began	looking	about	for	her	armour	.
和	开始	寻找	关于	为了	她	盔甲	.

于是她开始四处寻找自己的盔甲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .

But	she	was	not	allowed	to	be	alone	.
但	她	曾是	不是	允许	到	是	独自的	.

但她不被允许独处。

['dʒeləsi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] .

Jealousy	**had**	**followed**	**her**	**and**	**now**	**came**	**forward**	**.**
妒忌	有	随后	她	和	现在	来了	向前	.

嫉妒一直伴随着她，现在终于爆发了。

" ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [frend] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [hæz; həz] [fə'seɪkən] [juː; jʊ] .

"	**Even**	**your**	**friend**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**"**	**has**	**forsaken**	**you**	**.**
"	甚至	你的	朋友	,	"	他	低声说道	,	"	有	被遗弃的	你	.

“就连你的朋友，”他低声说，“也抛弃了你。”

" ['ɪdoʊ] [felt] [vekst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] .

"	**Iddo**	**felt**	**vexed**	**with**	**his**	**remark**	**.**
"	伊多	毛毡	烦恼	和	他的	评论	.

伊多对他的话感到恼火。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ,

"	**I**	**want**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**land**	**,**	**"**	**she**	**said**	**quickly**	**,**
"	我	想	到	得到	出去	的	这	土地	,	"	她	说	迅速地	,

“我想离开这个地方，”她急忙说道。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] [weɪ] ['betə(r)] [ɪf] [left] [tuː; tə][maɪ'self] . "

"	**and**	**shall**	**find**	**my**	**way**	**better**	**if**	**left**	**to**	**myself**	**.**	**"**
"	和	将	寻找	我的	方式	更好的	如果	左边	到	我	.	"

“如果让我自己走，我会更好地找到出路。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [eɪ'miː] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [juː; jʊ][səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

"	**It**	**is**	**extraordinary**	**that**	**Aimee**	**has**	**forgotten**	**you**	**so**	**soon**	**after**	**all**	**her**
"	它	是	非凡的	那	艾米	有	被遗忘的	你	所以	很快	后	全部	她

[prə'feʃn] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

profession	**of**	**friendship**	**,**
职业	的	友谊	,

“艾米之前信誓旦旦地表示和你很友好，没想到这么快就把你忘了，真是不可思议。”

" ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

"	**whispered**	**her**	**companion**	**.**
"	低声说道	她	伴侣	.

“她同伴低声说道。”

['ɪdoʊ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz]

Iddo	**did**	**not**	**answer**	**,**	**but**	**her**	**eyes**	**grew**	**angry**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**girl's**
伊多	做过	不是	回答	,	但	她	眼睛	生长	生气的	在	这	想法	的	这	女孩们

[dɪ'zɜːʃn] .

desertion	**.**
逃兵	.

伊多没有回答，但一想到女孩的离去，她的眼神就变得愤怒起来。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] , " ['ædɪd] ['dʒeləsi] ,

"	**I**	**don't**	**suppose**	**,**	**"**	**added**	**Jealousy**	**,**
"	我	不	认为	,	"	额外	妒忌	,

“我猜想，”嫉妒补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [keə(r)][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	**if**	**you**	**meet**	**her**	**again**	**that**	**she**	**will**	**care**	**at**	**all**	**for**	**you**	**,**
"	如果	你	见面	她	再次	那	她	将要	关心	在	全部	为了	你	,

“如果你再次见到她，她是否还会关心你，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] . "

as	**she**	**is**	**evidently**	**quite**	**taken**	**up**	**with**	**her**	**new**	**friend**	**.**	**"**
作为	她	是	显然	相当	已采取	向上	和	她	新的	朋友	.	"

她显然很喜欢她的新朋友。

" [əʊ] [kænt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] , [aɪm] ['mɪzrəbl] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] , " [kraɪd] ['ɪdoʊ]
" Oh can't you leave me alone , I'm miserable enough without your talk , " cried Iddo
" 哦 不能 你 离开 我 独自的 , 我是 悲惨的 足够的 没有 你的 讲话 , " 哭 伊多
,
,
,

“哦，你就不能让我一个人待着吗？没有你的唠叨，我已经够痛苦的了。”伊多哭喊道。

[huː] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['remədi] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] [ɪn]
who had forgotten by this time that she had a remedy close at hand in
WHO 有 被遗忘的 经过 这 时间 那 她 有 一个 补救 关闭 在 手 在
[hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] .
her sword .
她 剑 .

她此时已经忘记了，她的剑里就藏着解药。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [kənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" Of course , " continued her companion , " you have not a chance .
" 的 课程 , " 持续 她 伴侣 , " 你 有 不是 一个 机会 .

“当然，”她的同伴继续说道，“你没有机会。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [əˈgen] .
You will never be her friend again .
你 将要 绝不 是 她 朋友 再次 .

你再也不会是她的朋友了。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðəʊz] [wɜːdz] [ðə; ði] [gɜːl] [flʌŋ] [hɜːˈself] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɔb] .
" And at those words the girl flung herself on the ground and sobbed .
" 和 在 那些 字 这 女孩 扔 她自己 在 这 地面 和 啜泣 .

“听到这话，女孩扑倒在地，嚎啕大哭。”

['dʒeləsi] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['wʊstɪd] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn]
Jealousy , because he had not been worsted at once , but had been
妒忌 , 因为 他 有 不是 到过 最差 在 一次 , 但 有 到过
['lɪsnd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ,
listened to and talked to ,
听着 到 和 谈话 到 ,

嫉妒，因为他没有立刻被打败，而是有人倾听他的意见并和他交谈。

[hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,
had won his point ,
有 韩元 他的 观点 ,

他赢了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɜːkt] - ['fiːlɪŋz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and had worked Iddo's feelings up to such a pitch of anger that she
和 有 工作 - 情怀 向上 到 这样的 一个 沥青 的 愤怒 那 她
['ɔːlməʊst] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heit] [eɪˈmiː] .
almost felt that she hated Aimee .
几乎 毛毡 那 她 憎恨 艾米 .

艾米激起了伊多的愤怒，让她几乎恨透了艾米。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
How long she sat sobbing and rocking herself to and fro on the ground ,
如何 长的 她 卫星 啜泣 和 摇滚 她自己 到 和 弗 在 这 地面 ,

她坐在地上，一边啜泣一边摇晃着身体，持续了多久？

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['dʒeləsi] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]

her	heart	filled	with	the	thoughts	that	Jealousy	had	planted	there	,	she	did	not
她	心	已填	和	这	想法	那	妒忌	有	已种植	那里	,	她	做过	不是

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

她心中充满了嫉妒种下的念头，而她自己却浑然不知。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd]

but	at	last	feeling	exhausted	and	a	little	frightened	lest	she	should	not	find
但	在	最后的	感觉	筋疲力尽的	和	一个	小的	害怕	免得	她	应该	不是	寻找

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ækəf] ,

her	way	out	of	Achshaph	,
她	方式	出去	的	阿赫沙夫	,

但最终她感到筋疲力尽，并且有些害怕，担心自己找不到离开亚赫沙夫的路。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmə(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

she	rose	and	took	to	looking	for	her	armour	in	earnest	.
她	玫瑰	和	采取	到	寻找	为了	她	盔甲	在	认真	.

她起身，开始认真地寻找她的盔甲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'stres] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz]

It	was	only	then	that	she	discovered	to	her	great	distress	that	the	flowers
它	曾是	仅有的	然后	那	她	发现	到	她	伟大的	痛苦	那	这	花朵

[ðæt] [naʊ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

that	now	hung	about	her	were	dead	,
那	现在	悬挂	关于	她	是	死的	,

直到这时，她才痛苦地发现，环绕在她周围的花朵已经枯萎了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌləs] .

and	had	stained	her	dress	with	their	colours	.
和	有	染色	她	裙子	和	他们的	颜色	.

裙子上沾染了他们的颜料。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['æŋgrəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] ['weɪstbænd] [ænd; ənd] [θruː]

She	took	them	angrily	out	of	her	hair	and	waistband	and	threw
她	采取	他们	愤怒地	出去	的	她	头发	和	腰带	和	扔

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

them	away	;
他们	离开	;

她生气地从头发和腰带里把它们扯出来扔掉了；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ðə; ði] [steɪnz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,

but	though	the	flowers	were	gone	the	stains	still	remained	,
但	尽管	这	花朵	是	已消失	这	污渍	仍然	剩余	,

虽然花朵凋零，但污渍依然存在。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['ruːfəli] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	wondered	ruefully	what	her	mother	would	say	when	she	saw	her	.
和	她	想知道	懊悔地	什么	她	母亲	会	说	什么时候	她	锯	她	.

她懊恼地想，母亲见到她会说什么。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] .

And	from	her	mother	her	thoughts	flew	to	her	King	.
和	从	她	母亲	她	想法	飞翔	到	她	国王	.

她的思绪从母亲身上飘向了她的国王。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [griːvd] [hɪm] , [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] !

How	she	must	have	grieved	Him	,	how	disappointed	He	must	be	in	her	!
如何	她	必须	有	伤心	他	,	如何	失望的	他	必须	是	在	她	!

她一定让他多么伤心，他一定对她多么失望！

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

Suddenly	**she**	**fell**	**on**	**her**	**knees**	**and**	**clasped**	**her**	**hands**	**,**	**crying**	**for**
突然	她	跌倒	在	她	膝盖	和	紧握	她	双手	,	哭泣	为了

[fə'gɪvnəs] [ænd; ənd][help] .

forgiveness	**and**	**help**	**.**
饶恕	和	帮助	.

她突然跪倒在地，双手合十，哭着求饶和帮助。

[ænd; ənd][nəʊ]['su:nə(r)][dɪd][ʃi:; ʃi][kraɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [braɪt] ['eɪndʒl] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][eɪd] ,

And	**no**	**sooner**	**did**	**she**	**cry**	**than**	**a**	**bright**	**angel**	**came**	**to**	**her**	**aid**	**,**
和	不	很快	做过	她	哭	比	一个	明亮的	天使	来了	到	她	援助	,

她刚一哭出来，一位明亮的天使就来帮助她了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]

and	**taking**	**her**	**by**	**the**	**hand**	**lifted**	**her**	**up**	**and**	**led**	**her**	**to**	**a**
和	采取	她	经过	这	手	抬起	她	向上	和	引领	她	到	一个

['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

fountain	**that**	**was**	**close**	**beside**	**her**	**,**
喷泉	那	曾是	关闭	旁	她	,

他拉着她的手，把她抱起来，领着她来到旁边的一座喷泉旁。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ɒv; əv][ɪts] [steɪnz] .

and	**in**	**which**	**she**	**washed**	**her**	**dress**	**of**	**its**	**stains**	**.**
和	在	哪个	她	洗过	她	裙子	的	它是	污渍	.

她用它洗掉了裙子上的污渍。

[ðen] ['saɪləntlɪ][ðə; ði]['eɪndʒl] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:mə(r)] ,

Then	**silently**	**the**	**angel**	**showed**	**her**	**where**	**she**	**could**	**again**	**find**	**her**	**armour**	**,**
然后	默默	这	天使	显示	她	在哪里	她	可以	再次	寻找	她	盔甲	,

然后，天使默默地告诉她，她可以在哪里再次找到她的盔甲。

[ænd; ənd][klæd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][səʊ][wʌns][mɔ:(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni]

and	**clad**	**her**	**with**	**it**	**,**	**and**	**so**	**once**	**more**	**ready**	**for**	**her**	**journey**
和	覆膜	她	和	它	,	和	所以	一次	更多的	准备好	为了	她	旅行

[tu:; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

to	**the**	**Radiant**	**City**	**,**
到	这	辐射状	城市	,

并为她穿上这件衣服，这样她就再次准备好前往光辉之城了。

['ɪdoʊ] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [wɒz; wəz]['fəʊldɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

Iddo	**found**	**herself**	**on**	**the**	**right**	**path**	**and**	**before**	**long**	**was**	**folded**	**in**	**her**
伊多	成立	她自己	在	这	正确的	小路	和	前	长的	曾是	折叠	在	她

['mʌðərz] [ɑ:mz] .

mother's	**arms**	**.**
母亲的	武器	.

伊多找到了正确的道路，不久便被母亲拥入怀中。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [fɪəs] ['kɒnflɪkt] .

A	**FIERCE**	**CONFLICT**	**.**
一个	凶猛的	冲突	.

一场激烈的冲突。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [θruː] [ækəf] ['æmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['hiːmæn] [pɑːst] [θruː]

After	their	journey	through	Achshaph	Amer	and	his	friend	Heman	passed	through
后	他们的	旅行	通过	阿赫沙夫	美国	和	他的	朋友	赫曼	通过了	通过

[ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [rest] ,

a	time	of	rest	,
一个	时间	的	休息	,

他们途经亚撒迦利亚之后，亚麦和他的朋友希曼休息了一段时间。

[piːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

peace	,	and	joy	.
和平	,	和	喜悦	.

平安和喜乐。

[ðeə(r)] [pɑːθ] [led] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɔːtəz] ,

Their	path	led	them	beside	the	green	pastures	and	still	waters	,
他们的	小路	引领	他们	旁	这	绿色的	牧场	和	仍然	水	,

他们沿着小路来到绿草茵茵、溪水潺潺的边上，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðeə(r)][hænd][ɒn][ðeə(r)] [spːd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt]

and	though	both	of	them	had	their	hand	on	their	sword	ready	to	fight
和	尽管	两个都	的	他们	有	他们的	手	在	他们的	剑	准备好	到	斗争

[ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ,

the	enemy	at	a	moment's	notice	,
这	敌人	在	一个	瞬间	注意	,

虽然他们两人都手握长剑，随时准备与敌人战斗，

[ðeɪ] [wɜːr; wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [left] [ɪn] [piːs] .

they	were	for	a	time	left	in	peace	.
他们	是	为了	一个	时间	左边	在	和平	.

他们一度享受了和平。

['meni] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [dɪd] ['æmər] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['hiːmæn] , ['lesnz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] ;

Many	a	lesson	did	Amer	learn	from	Heman	,	lessons	of	patience	and	humility	;
许多	一个	课	做过	美国	学习	从	赫曼	,	课程	的	耐心	和	谦逊	;

阿梅尔从希曼那里学到了很多东西，比如耐心和谦逊；

[ðəʊ] [ɪf] ['hiːmæn] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

though	if	Heman	had	been	told	what	his	example	was	doing	for	his
尽管	如果	赫曼	有	到过	讲述	什么	他的	例子	曾是	正在做	为了	他的

[jʌŋ] [frend] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [ɪn'diːd] .

young	friend	he	would	have	been	surprised	indeed	.
年轻的	朋友	他	会	有	到过	惊讶	的确	.

不过，如果希曼知道他的行为对他的年轻朋友产生了怎样的影响，他一定会感到非常惊讶。

[ðɪs] [hjuː'mɪləti][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] ,

This	humility	was	one	of	the	chief	marks	of	the	King's	servants	,
这	谦逊	曾是	一	的	这	首席	标记	的	这	国王学院	仆人	,

这种谦逊是国王仆人的主要特征之一。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['evri] ['vɜːtʃuː] [ðeɪ] [pə'zest] , " ['evri] ['vɪktəri] [wʌn] , [ænd; ənd] ['evri]

for	they	knew	that	every	virtue	they	possessed	,	"	every	victory	won	,	and	every
为了	他们	知道	那	每一个	美德	他们	拥有	,	"	每一个	胜利	韩元	,	和	每一个

[θɔːt] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,

thought	of	holiness	,
想法	的	圣洁	,

因为他们知道，他们所拥有的每一种美德，“每一次胜利，以及每一个关于圣洁的想法，

" [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] — [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] .

"	was	due	to	the	King's	presence	—	and	to	Him	alone	.
"	曾是	到期的	到	这	国王学院	在场	—	和	到	他	独自的	.

“这都是因为国王的在场——而且完全是因为国王。”

[ðə; ði]['breɪvə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['kɔŋkwests] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fəʊz] ,

The	braver	the	soldier	,	the	more	conquests	he	had	over	his	foes	,
这	更勇敢	这	士兵	,	这	更多的	征服	他	有	超过	他的	敌人	,

士兵越勇敢，战胜敌人的战果就越多。

[ðə; ði] [braɪtə] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] , [ðə; ði][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,

the	brighter	he	kept	his	breastplate	,	the	more	humble	he	became	,
这	更亮	他	保留	他的	胸甲	,	这	更多的	谦逊的	他	成为	,

他胸甲越是光亮，他就越谦逊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ɪn'klaɪnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	less	inclined	he	was	to	speak	of	himself	or	of	his
和	这	较少的	倾斜	他	曾是	到	说话	的	他自己	或者	的	他的

[ə'teɪnmənts] .

attainments	.
成就	.

他越来越不愿意谈论自己或自己的成就。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wɪð] [huːm] ['æmər] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [huː] [sə'praɪzd] [hɪm] [wɪð] [lɒŋ]

There	were	some	with	whom	Amer	came	in	contact	who	surprised	him	with	long
那里	是	一些	和	谁	美国	来了	在	接触	WHO	惊讶	他	和	长的

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['praʊəs] ,

stories	of	their	prowess	,
故事	的	他们的	能力	,

阿梅尔接触到一些人，这些人向他讲述了许多关于自己武艺的长篇故事，令他感到惊讶。

[ɒv; əv][ðə; ði][help] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['strendʒər] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

of	the	help	they	had	given	to	strangers	on	the	road	,
的	这	帮助	他们	有	给定	到	陌生人	在	这	路	,

他们曾帮助过路上的陌生人，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['əʊvə(r)]['tempə(r)][ɔː(r)] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

of	the	victories	they	had	obtained	over	Temper	or	Discontent	and	other
的	这	胜利	他们	有	获得	超过	脾气	或者	不满	和	其他

['enəmɪz] ;

enemies	;
敌人	;

他们战胜了脾气暴躁或不满情绪以及其他敌人的胜利；

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] ,

but	he	began	to	notice	that	when	they	spoke	much	about	themselves	,
但	他	开始	到	注意	那	什么时候	他们	辐	很多	关于	他们自己	,

但他开始注意到，当他们谈论很多关于自己的事情时，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [met] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [kən'dɪʃn] ,

he	often	met	them	again	on	the	road	in	a	very	sad	condition	,
他	经常	遇见	他们	再次	在	这	路	在	一个	非常	伤心	状况	,

他经常在路上再次遇到他们，那时他们都非常凄惨。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['enəmɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn]

as	they	were	an	easy	prey	to	the	many	enemies	that	were	always	on
作为	他们	是	一个	简单的	猎物	到	这	许多	敌人	那	是	总是	在

[ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [miːn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

the	watch	to	take	some	mean	advantage	of	the	pilgrims	.
这	手表	到	拿	一些	意思是	优势	的	这	朝圣者	.

因为他们很容易成为众多敌人的猎物，这些敌人时刻警惕着，伺机对朝圣者进行卑鄙的欺压。

[bɪ'saɪdz] , ['æmər] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['brægɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][fɪə(r)]

Besides	**,**	**Amer**	**,**	**knowing**	**what**	**bragging**	**had**	**done**	**for**	**him**	**,**	**could**	**not**	**but**	**fear**
除了	,	美国	,	会心	什么	吹嘘	有	完毕	为了	他	,	可以	不是	但	害怕

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

此外，阿梅尔知道吹牛给他带来了什么好处，不禁为他们感到担忧。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd][dræŋk] [diːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] ,

The	**two**	**friends**	**rested**	**in**	**the**	**green**	**pastures**	**and**	**drank**	**deep**	**of**	**the**	**still**	**waters**	**,**
这	二	朋友们	休息	在	这	绿色的	牧场	和	喝	深的	的	这	仍然	水	,

两位朋友在绿茵茵的草地上休息，畅饮着平静的溪水。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [streŋθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [traɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɪəs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv]

and	**so**	**their**	**strength**	**,**	**which**	**had**	**been**	**much**	**tried**	**during**	**the**	**fierce**	**battle**	**of**
和	所以	他们的	力量	,	哪个	有	到过	很多	尝试	期间	这	凶猛的	战斗	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	**way**	**,**
这	方式	,

因此，他们在艰苦的征途中经受了严峻的考验，他们的力量也因此得以延续。

[wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] , [ðeə(r)] [ʃiːldz] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] [ʃɒn] ['braɪtli] , [ðeə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)]

was	**renewed**	**,**	**their**	**shields**	**and**	**breastplates**	**shone**	**brightly**	**,**	**their**	**shoes**	**were**
曾是	更新	,	他们的	盾牌	和	胸甲	闪耀	明亮地	,	他们的	鞋	是

['iːzi] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,

easy	**to**	**their**	**feet**	**,**
简单的	到	他们的	脚	,

他们的装备焕然一新，盾牌和胸甲闪闪发光，鞋子也舒适合脚。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['helmits] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	**their**	**helmets**	**covered**	**their**	**heads**	**from**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**sun**	**.**
和	他们的	头盔	涵盖	他们的	头部	从	这	热	的	这	太阳	.

他们的头盔遮住了头部，免受烈日炙烤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['nevə(r)][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][rest] ,

But	**the**	**soldiers**	**of**	**the**	**King**	**never**	**have**	**much**	**time**	**to**	**rest**	**,**
但	这	士兵	的	这	国王	绝不	有	很多	时间	到	休息	,

但是国王的士兵们几乎没有休息时间。

[ænd; ənd]['æmər][bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - [hænd] [went] [tuː; tə]

and	**Amer**	**began**	**to**	**notice**	**that**	**every**	**now**	**and**	**then**	**Heman's**	**hand**	**went**	**to**
和	美国	开始	到	注意	那	每一个	现在	和	然后	-	手	去	到

[hɪz; ɪz] [sɒːd] ['sʌd(ə)nli] ,

his	**sword**	**suddenly**	**,**
他的	剑	突然	,

阿梅尔开始注意到，赫曼的手时不时会突然伸向他的剑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['enəmi] [nɪə(r)][hɪm] .

as	**if**	**he**	**felt**	**an**	**enemy**	**near**	**him**	**.**
作为	如果	他	毛毡	一个	敌人	靠近	他	.

仿佛他感觉到了敌人就在附近。

[ðə; ði] [læd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm] ,

The	**lad**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**have**	**asked**	**him**	**what**	**enemy**	**was**	**annoying**	**him**	**,**
这	小伙子	会	有	喜欢	到	有	问	他	什么	敌人	曾是	恼人的	他	,

那孩子很想问问他，是哪个敌人惹恼了他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]

but	his	companion	was	a	silent	man	,	and	never	cared	to	talk	of
但	他的	伴侣	曾是	一个	沉默的	男人	,	和	绝不	关心	到	讲话	的

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

但他的同伴是个沉默寡言的人，从不愿谈论自己；

[ɪn'diːd] ['æmər][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

indeed	Amer	had	noticed	that	when	the	conversation	came	round	to	something
的确	美国	有	注意到	那	什么时候	这	对话	来了	圆形的	到	某物

[kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

connected	with	his	friend's	own	personal	history	,
连接	和	他的	朋友们	自己的	个人的	历史	,

事实上，阿梅尔注意到，当谈话内容涉及到他朋友的个人经历时，

[hiː; hi] ['vɪzəbli] [ʃræŋk] .

he	visibly	shrank	.
他	明显地	缩小	.

他明显缩水了。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

The	lad	was	also	aware	that	he	knew	very	little	of	the	inner	history	of
这	小伙子	曾是	还	意识到的	那	他	知道	非常	小的	的	这	内	历史	的

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

这个男孩也意识到，他对朋友的内心经历知之甚少。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [æn; ən] ['enəmi] [met] ['hiːmæn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] (['æmər]) [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs]

and	that	many	an	enemy	met	Heman	of	which	he	(	Amer	)	was	unconscious
和	那	许多	一个	敌人	遇见	赫曼	的	哪个	他	(	美国	)	曾是	无意识

,

,
,

许多敌人遇见了希曼，而希曼（阿梅尔）当时却昏迷不醒。

[səʊ] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

so	that	occasionally	he	was	startled	by	an	exclamation	at	his	side	.
所以	那	偶尔	他	曾是	惊慌	经过	一个	感叹	在	他的	边	.

所以他偶尔会被身边的一声惊呼吓一跳。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi]

Once	when	he	had	imagined	from	the	radiance	on	his	friend's	face	that	he
一次	什么时候	他	有	想象	从	这	辐射	在	他的	朋友们	脸	那	他

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] ,

was	having	a	time	of	peace	,
曾是	拥有	一个	时间	的	和平	,

有一次，他从朋友脸上容光焕发的神采中，以为朋友正享受着一段平静的时光。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

the	lad	was	surprised	at	noticing	a	sudden	change	of	expression	crossing	it
这	小伙子	曾是	惊讶	在	注意到	一个	突然	改变	的	表达	过境	它

, [æz; əz]['hiːmæn] [sed] ['stɜːnli] ,

,	as	Heman	said	sternly	,
,	作为	赫曼	说	严厉地	,

男孩惊讶地注意到，赫曼神情突然发生了变化，他严肃地说：

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][fəʊ] ,

speaking	to	some	invisible	foe	,
请讲	到	一些	无形的	敌人	,

与某个看不见的敌人对话，

" - [rɪ'dʒɔɪs] [nɒt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [əʊ] [maɪn] ['enəmi] : [wen] [ai] [fɔːl] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] ;

"	'	Rejoice	not	against	me	,	O	mine	enemy	:	when	I	fall	,	I	shall	arise	;
"	-	麾	不是	反对	我	,	哦	矿	敌人	:	什么时候	我	落下	,	我	将	出现	;

“我的仇敌啊，不要因我而幸灾乐祸；我虽跌倒，却必起来；

[wen] [ai] [sɪt] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ,

when	I	sit	in	darkness	,	the	Lord	shall	be	a	light	unto	me	,
什么时候	我	坐	在	黑暗	,	这	主	将	是	一个	光	到	我	,

当我身处黑暗中时，耶和华必作我的光。

- " [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [wɒz; wəz] [plʌkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['skæbəd] [ænd; ənd]

'	"	and	at	the	same	time	his	sword	was	plucked	out	of	its	scabbard	and
-	"	和	在	这	相同的	时间	他的	剑	曾是	拨弦	出去	的	它是	刀鞘	和

[held] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtjuːd] .

held	up	in	a	threatening	attitude	.
握住	向上	在	一个	威胁	态度	.

与此同时，他的剑从剑鞘中拔出，高高举起，摆出威胁的姿态。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [in'kauntəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fəʊz] - [ʃiːld] [bleiz] [wɪð] [lait] ,

After	these	encounters	with	his	foes	Heman's	shield	blazed	with	light	,
后	这些	遭遇	和	他的	敌人	-	盾	燃烧的	和	光	,

在与敌人交战之后，希曼的盾牌闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [pleɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	brightness	from	the	Radiant	City	played	across	his	face	.
和	一个	亮度	从	这	辐射状	城市	玩	穿过	他的	脸	.

一道来自光辉之城的光芒映照在他的脸上。

['æmər] [hɪm'self] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːzɪə] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]

Amer	himself	had	an	easier	time	of	it	,	and	he	supposed	that	the
美国	他自己	有	一个	更轻松	时间	的	它	,	和	他	据称	那	这

['prɒbəb(ə)l] [kɔːz] [wɒz; wəz] ,

probable	cause	was	,
可能	原因	曾是	,

阿梅尔本人则比较容易理解，他认为可能的原因是：

[ðæt] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'steɪb(ə)l] ,

that	being	somewhat	weak	and	unstable	,
那	存在	有些	虚弱的	和	不稳定	,

由于它有些脆弱且不稳定，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hoʊsts] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi]

the	King	had	surrounded	him	with	his	hosts	to	protect	him	from	the	enemy
这	国王	有	包围	他	和	他的	主持人	到	保护	他	从	这	敌人

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] .

that	was	surely	on	the	watch	.
那	曾是	一定	在	这	手表	.

国王用军队将他团团围住，以保护他免受敌人的攻击，因为敌人肯定正在暗中监视着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɔːtəz] ,

It	was	just	as	they	left	the	green	pastures	and	still	waters	,
它	曾是	只是	作为	他们	左边	这	绿色的	牧场	和	仍然	水	,

他们刚离开绿茵茵的牧场和静谧的溪流，

[ðæt] ['hiːmæn] [ænd; ənd] ['æmər] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sæd] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

that	Heman	and	Amer	caught	sight	of	a	sad	looking	little	figure	a	few	yards	in	front	of	them	.
那	赫曼	和	美国	捕捉	视线	的	一个	伤心	寻找	小的	数字	一个	很少	码	在	正面	的	他们	.

赫曼和阿默看到前方几码处有一个看起来很悲伤的小身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['ɪdoʊ] .

It	was	that	of	Iddo	.
它	曾是	那	的	伊多	.

那是伊多的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ['ætɪtjuːd] ,

She	was	walking	in	a	dejected	attitude	,
她	曾是	步行	在	一个	垂头丧气	态度	,

她垂头丧气地走着。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn]

and	apparently	unaware	that	just	above	her	was	an	angel	with	a	drawn
和	显然	不知情	那	只是	多于	她	曾是	一个	天使	和	一个	绘制

[sɒːd] ,

sword	,
剑	,

她似乎完全没有意识到，在她头顶上方，正站着一位手持利剑的天使。

[wˈɔːdɪŋ] [ɒf] [æn; ən] ['enəmi] [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

warding	off	an	enemy	who	was	doing	his	best	to	get	her	into	his
守卫	离开	一个	敌人	WHO	曾是	正在做	他的	最好的	到	得到	她	进入	他的

['klʌtʃɪz] .

clutches	.
离合器	.

她击退了那个竭尽全力想要将她掳走的敌人。

" ['ɪdoʊ] , " [sed] ['æmər] , " [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

"	Iddo	,	"	said	Amer	,	"	where	is	your	mother	?
"	伊多	,	"	说	美国	,	"	在哪里	是	你的	母亲	?

“伊多，”阿梅尔说，“你母亲在哪里？”

" [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [tuː] [sæd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld]

"	The	child	was	too	sad	even	to	show	pleasure	at	the	sight	of	her	old
"	这	孩子	曾是	也	伤心	甚至	到	展示	乐趣	在	这	视线	的	她	老的

[frend] .

friend	.
朋友	.

“孩子太过悲伤，甚至连见到老朋友都高兴不起来。”

" ['mʌðə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][peɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Mother	is	in	the	Valley	of	Pain	,	"	she	answered	,
"	母亲	是	在	这	谷	的	疼痛	,	"	她	回答	,

“母亲在痛苦之谷，”她回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] ['sʌmtaɪmz] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] . "

"	and	the	valley	sometimes	leads	to	the	dark	river	,	and	I	am	afraid	.	"
"	和	这	谷	有时	线索	到	这	黑暗的	河	,	和	我	是	害怕的	.	"

“山谷有时通向那条漆黑的河流，我感到害怕。”

" [fɪə(r)] [nɒt] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , " [sed] ['æmər] ,

"	Fear	not	little	sister	,	"	said	Amer	,
"	害怕	不是	小的	姐姐	,	"	说	美国	,

“别害怕，小妹妹，”阿梅尔说。

" [weər'evə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

"	wherever	your	mother	is	she	is	not	out	of	the	keeping	of	the	Great	King	.
"	无论	你的	母亲	是	她	是	不是	出去	的	这	保持	的	这	伟大的	国王	.

“无论你的母亲身在何处，她都始终受到伟大国王的庇护。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光辉之城(The Radiant City)
第5/8页

['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .
Neither **are** **you** **.**
两者都不 是 你 .

你也不是。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪz] ['gaːdiŋ] [juː; jʊ] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ə'weɪ] .
Do **you** **know** **that** **an** **angel** **is** **guarding** **you** **while** **your** **mother** **is** **away** **.**
做 你 知道 那 一个 天使 是 守护 你 尽管 你的 母亲 是 离开 .

你知道吗？在你妈妈不在家的时候，有一位天使在守护着你。

[duː; də][nɒt][juː; jʊ] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ? "
Do **not** **you** **feel** **his** **wings** **?** **"**
做 不是 你 感觉 他的 翅膀 ? "

你难道感觉不到他的翅膀吗?

" [ɑː] ! " [sed] ['ɪdoʊ] , " [ai][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] .
" **Ah** **!** **"** **said** **Iddo** **,** **"** **I** **do** **not** **deserve** **the** **guardianship** **of** **the** **good** **angel** **.**
" 啊 ! " 说 伊多 , " 我 做 不是 应得 这 监护 的 这 好的 天使 .

“啊！”伊多说道，“我不配得到善良天使的守护。”

[ai] ['wɔndə] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [pɑːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ækəf] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [fə'gɒt] [maɪ]
I **wandered** **out** **of** **my** **path** **into** **the** **Land** **of** **Achshaph** **,** **and** **nearly** **forgot** **my**
我 漫步 出去 的 我的 小路 进入 这 土地 的 阿赫沙夫 , 和 几乎 忘了 我的
[kɪŋ] [ðeə(r)] ,
King **there** **,**
国王 那里 ,

我误入了亚革煞之地，差点把我的王忘在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]
and **it** **was** **only** **a** **short** **time** **after** **I** **left** **it** **that** **mother** **had** **to** **go**
和 它 曾是 仅有的 一个 短的 时间 后 我 左边 它 那 母亲 有 到 去
['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [peɪn] ;
into **the** **Valley** **of** **Pain** **;**
进入 这 谷 的 疼痛 ;

我离开后不久，母亲就去了痛苦之谷；

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ʌn'hæpi] [waɪl]
and **I** **cannot** **bear** **to** **think** **that** **I** **made** **some** **of** **her** **days** **unhappy** **while**
和 我 不能 熊 到 思考 那 我 制成 一些 的 她 天 不开心 尽管
[ai][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ] .
I **was** **wandering** **away** **.**
我 曾是 漫游 离开 .

我无法忍受在我游荡的时候，让她度过了一些不快乐的日子。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['mɪzrəbl] [ðæt] [ai] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] ['enəmɪz] . "
I **am** **so** **miserable** **that** **I** **feel** **to** **have** **no** **strength** **to** **fight** **my** **enemies** **.** **"**
我 是 所以 悲惨的 那 我 感觉 到 有 不 力量 到 斗争 我的 敌人 . "

我痛苦万分，感觉自己没有力气去对抗敌人。

" [wɒt] ['enəmɪz] , [hæv; həv] [biːn] ['wʌrɪŋ] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['æmər] .
" **What** **enemies** **,** **have** **been** **worrying** **you** **?** **"** **asked** **Amer** **.**
" 什么 敌人 , 有 到过 令人担忧 你 ? " 问 美国 .

阿梅尔问道：“你一直担心哪些敌人？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli][klæd][ɔ:l][ɪn] [greɪ] , [kɔ:ld] [ðə; ði] - ,

"	A	little	family	clad	all	in	grey	,	called	the	Morbids	,
"	一个	小的	家庭	覆膜	全部	在	灰色的	,	称为	这	-	,

“一个全家都穿着灰色衣服的小家庭，名叫莫比德一家，

[hæv; həv] [bi:n] ['dɒdʒɪŋ] [maɪ][pɑ:θ][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [ɪm'pi:d] [ˌem 'i:] ;

have	been	dodging	my	path	and	have	done	all	they	could	to	impede	me	;
有	到过	躲避	我的	小路	和	有	完毕	全部	他们	可以	到	阻碍	我	;

他们一直在躲避我的去路，想尽一切办法阻挠我；

[ænd; ənd][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [left] [ðæn; ðən][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [hu:] [ɪz][nɪə(r)][ɒv; əv][kɪn][tu:; tə]

and	no	sooner	had	they	left	than	I	found	that	one	who	is	near	of	kin	to
和	不	很快	有	他们	左边	比	我	成立	那	一	WHO	是	靠近	的	亲属	到

[ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'i:] ,

them	was	following	me	,
他们	曾是	下列的	我	,

他们刚离开，我就发现一个和他们关系很近的人跟着我。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜ:s] ['enəmi] , [kɔ:ld] [dɪ'preʃn] . "

a	much	worse	enemy	,	called	Depression	.	"
一个	很多	更糟	敌人	,	称为	沮丧	.	"

一个更可怕的敌人，叫做萧条。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] , " [sed] ['hi:mæn] .

"	I	know	the	fellow	,	"	said	Heman	.
"	我	知道	这	同伴	,	"	说	赫曼	.

“我认识这个人，”赫曼说。

" [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][baɪ] ['kraɪɪŋ] [pə'petʃuəli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][help] .

"	I	could	only	get	rid	of	him	by	crying	perpetually	to	the	King	for	help	.
"	我	可以	仅有的	得到	摆脱	的	他	经过	哭泣	永恒地	到	这	国王	为了	帮助	.

“我只能通过不断地向国王求助才能摆脱他。”

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [left] [ˌem 'i:][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜ:s] ['enəmi] [stɪl] [bɪ'set] [ˌem 'i:] .

And	then	no	sooner	had	he	left	me	than	a	worse	enemy	still	beset	me	.
和	然后	不	很快	有	他	左边	我	比	一个	更糟	敌人	仍然	围困	我	.

"

"

"

他刚离开我，一个更可怕的敌人就再次包围了我。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [in'kwaiə]['æmər] .

"	What	was	his	name	?	"	inquired	Amer	.
"	什么	曾是	他的	姓名	?	"	询问	美国	.

“他叫什么名字？”阿梅尔问道。

['ɪdoʊ] ['ʃivə] .

Iddo	shivered	.
伊多	瑟瑟发抖	.

伊多打了个寒颤。

" [əʊ] ! [aɪ][deə(r)] ['skeəsli] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪs] ,

"	Oh	!	I	dare	scarcely	think	of	him	,	"	she	said	,	"	he	had	a	terrible	face	,
"	哦	!	我	敢	几乎	思考	的	他	,	"	她	说	,	"	他	有	一个	糟糕的	脸	,

“哦！我都不敢想起他，”她说，“他长着一张可怕的脸。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st]['məʊmənt][aɪ] [sɔ:] [hɪm][aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'i:] .

and	the	first	moment	I	saw	him	I	felt	sure	he	would	overcome	me	.
和	这	第一的	片刻	我	锯	他	我	毛毡	当然	他	会	克服	我	.

我第一眼见到他时，就确信他会战胜我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [daʊt] ,

His	name	was	Doubt	,
他的	姓名	曾是	怀疑	,

他的名字叫怀疑，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [lʌv] [ˌem 'iː]

and	he	began	by	asking	me	if	I	thought	the	King	could	possibly	love	me
和	他	开始	经过	问	我	如果	我	想法	这	国王	可以	可能	爱	我

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv][peɪn] . "

as	He	had	sent	mother	into	the	Valley	of	Pain	.	"
作为	他	有	发送	母亲	进入	这	谷	的	疼痛	.	"

他首先问我，我是否认为国王会像祂把母亲送入痛苦之谷那样爱我。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	And	what	did	you	say	?	"
"	和	什么	做过	你	说	?	"

你说什么?

" [aɪ][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [fə'gɒtn]

"	I	did	not	answer	at	first	,	but	began	to	wonder	if	the	King	had	forgotten
"	我	做过	不是	回答	在	第一的	,	但	开始	到	想知道	如果	这	国王	有	被遗忘的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我起初没有回答，但后来开始想，国王是不是已经把我忘了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [sed] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][səʊ]

And	then	we	had	a	talk	and	all	that	the	enemy	said	frightened	me	so
和	然后	我们	有	一个	讲话	和	全部	那	这	敌人	说	害怕	我	所以

[ðæt] [aɪ] [lɒst] ['kʌrɪdʒ] ,

that	I	lost	courage	,
那	我	丢失的	勇气	,

然后我们进行了一次谈话，敌人说的那些话吓坏了我，让我失去了勇气。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː][aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][hɪt] [hɪm]

and	when	he	hit	me	I	fell	to	the	ground	and	did	not	try	to	hit	him
和	什么时候	他	打	我	我	跌倒	到	这	地面	和	做过	不是	尝试	到	打	他

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

他打我的时候，我摔倒在地，没有还手。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [kraɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ? "

"	But	did	you	not	cry	to	the	King	for	help	?	"
"	但	做过	你	不是	哭	到	这	国王	为了	帮助	?	"

“但你难道没有向国王求助吗？”

" [nəʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

"	No	,	I	forgot	to	do	that	.
"	不	,	我	忘了	到	做	那	.

“不，我忘了做那件事。”

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][əʊld][mæn] [tʃɪsluː] [pɑːst] [baɪ][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

But	that	kind	old	man	Chisleu	passed	by	my	way	and	cried	to	Him	for	me
但	那	种类	老的	男人	奇斯卢	通过了	经过	我的	方式	和	哭	到	他	为了	我

.

:
.

但那位善良的老人奇斯卢路过我身边，替我向上帝哭诉。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [dɪs'laɪkt] [tʃɪslu:] [ɔ:(r)] [tɔ:kt] ['i:v(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .

I	cannot	think	how	I	could	ever	have	disliked	Chisleu	or	talked	evil	of	him	.
我	不能	思考	如何	我	可以	曾经	有	不喜欢	奇斯卢	或者	谈话	邪恶的	的	他	.

我实在想不明白，我怎么会不喜欢奇斯卢，或者说他的坏话。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['kɪndə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

He	could	not	have	been	kinder	if	he	had	been	my	father	,
他	可以	不是	有	到过	幼儿园	如果	他	有	到过	我的	父亲	,

他就算是我父亲，也不可能比我更和蔼可亲了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ai] [əʊ] [ðæt] [ai][ɪk'spekt][tu:; tə]

and	if	you	say	there	is	an	angel	walking	beside	me	I	owe	that	I	expect	to
和	如果	你	说	那里	是	一个	天使	步行	旁	我	我	欠	那	我	预计	到

[hɪz; ɪz][kraɪz] .

his	cries	.
他的	哭泣	.

如果你说有一位天使行走在我身边，那是因为我听到了他的呼喊。

[ænd; ənd][ai] [əʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] , [dɪə(r)]['æmər] ,

And	I	owe	much	to	you	too	,	dear	Amer	,
和	我	欠	很多	到	你	也	,	亲爱的	美国	,

我也非常感激你，亲爱的阿梅尔。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪtə] [feɪs] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redi] [ai] [fi:l] ['hæpɪə] .

"	she	added	looking	up	at	him	with	a	brighter	face	,	"	for	already	I	feel	happier	.
"	她	额外	寻找	向上	在	他	和	一个	更亮	脸	,	"	为了	已经	我	感觉	更快乐	.

“她抬起头，脸上绽放出灿烂的笑容，补充道，“因为我已经感到更快乐了。”

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['eɪndʒl] . "

But	I	do	not	deserve	to	have	you	or	to	have	the	angel	.	"
但	我	做	不是	应得	到	有	你	或者	到	有	这	天使	.	"

但我并不配拥有你，也不配拥有天使。

" ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , " [sed] ['æmər] , " [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [gaɪd] [bʊk] ?

"	Little	sister	,	"	said	Amer	,	"	where	is	your	Guide	Book	?
"	小的	姐姐	,	"	说	美国	,	"	在哪里	是	你的	指导	书	?

“小妹妹，”阿梅尔说，“你的旅行指南在哪里？”

" ['ɪdoʊ]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

"	Iddo	fumbled	in	her	pocket	and	at	last	drew	it	out	.
"	伊多	笨手笨脚	在	她	口袋	和	在	最后的	画	它	出去	.

伊多在口袋里摸索了一番，终于把它掏了出来。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [ju:st] .

It	did	not	look	as	if	it	had	been	much	used	.
它	做过	不是	看	作为	如果	它	有	到过	很多	用过的	.

它看起来好像没怎么用过。

" ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [hɜ:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sʌmwɒt] [ʃeɪm] [feɪst] ,

"	Mother	has	always	used	hers	,	"	she	said	,	somewhat	shame	faced	,
"	母亲	有	总是	用过的	她的	,	"	她	说	,	有些	耻辱	面对	,

“母亲一直都用她的，”她有些羞愧地说。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [lʊkt] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ] [əʊn] . "

"	and	I	have	never	looked	much	at	my	own	.	"
"	和	我	有	绝不	看起来	很多	在	我的	自己的	.	"

“而我从来没有仔细看过自己的。”

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] ['hi:mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

"	Dear	child	,	"	said	Heman	,	who	had	been	listening	in	silence	to	the	conversation	,
"	亲爱的	孩子	,	"	说	赫曼	,	WHO	有	到过	聆听	在	沉默	到	这	对话	,

“亲爱的孩子，”一直默默听着谈话的赫曼说道。

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ]

"	perhaps	your	mother	has	been	taken	from	you	for	awhile	to	help	you
"	也许	你的	母亲	有	到过	已采取	从	你	为了	一会儿	到	帮助	你

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [bʊk] .

to	read	the	Guide	Book	.
到	读	这	指导	书	.

“或许你的母亲暂时离开了你，去帮助你阅读这本指南书。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [best] ['peərənt]['pɒsəb(ə)l]

It	is	never	safe	for	a	pilgrim	,	though	she	may	have	the	best	parent	possible
它	是	绝不	安全的	为了	一个	朝圣	,	尽管	她	可能	有	这	最好的	父母	可能的

,

,

,

即使拥有最好的父母，朝圣者也永远不会安全。

[tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gaɪd] [bʊk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

to	depend	upon	her	mother's	study	of	the	Guide	Book	instead	of	her
到	依赖	之上	她	母亲的	学习	的	这	指导	书	反而	的	她

[əʊn] .

own	.
自己的	.

她依靠母亲对导游手册的研究，而不是自己研究。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : — "

You	did	not	know	that	in	the	Book	it	is	written	:	—	"
你	做过	不是	知道	那	在	这	书	它	是	书面	:	—	"

你不知道经书上写着：——

" - [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] , [ðen] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp] . -

"	'	When	my	father	and	my	mother	forsake	me	,	then	the	Lord	will	take	me	up	.	'
"	-	什么时候	我的	父亲	和	我的	母亲	背叛	我	,	然后	这	主	将要	拿	我	向上	.	-

“我父母离弃我的时候，耶和华必收留我。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [fɪəd] ,

You	need	not	have	feared	,
你	需要	不是	有	害怕	,

你不必害怕，

[ɔː(r)][hæv; həv] ['daʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

or	have	doubted	for	a	moment	the	love	of	the	King	for	you	.
或者	有	怀疑	为了	一个	片刻	这	爱	的	这	国王	为了	你	.

或者曾有一瞬间怀疑过国王对你的爱。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fər'get] [juː; jʊ] , [waɪ] ,

And	as	for	forgetting	you	,	why	,
和	作为	为了	遗忘	你	,	为什么	,

至于忘记你，为什么？

[ə; eɪ] ['spærəʊ] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

a	sparrow	does	not	fall	to	the	ground	without	Him	knowing	it	.	"
一个	麻雀	做	不是	落下	到	这	地面	没有	他	会心	它	.	"

一只麻雀若非祂知道，是不会掉在地上的。

" [ðen] [wɪl] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['ɪdoʊ] , ['kʌmfət] .

"	Then	will	the	King	never	forget	me	?	"	asked	Iddo	,	comforted	.
"	然后	将要	这	国王	绝不	忘记	我	?	"	问	伊多	,	安慰	.

“那么国王永远不会忘记我吧？”伊多安慰道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [fə'get] [juː; jʊ]['suːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	Your	mother	would	forget	you	sooner	than	the	King	,	my	child	.
"	你的	母亲	会	忘记	你	很快	比	这	国王	,	我的	孩子	.

“孩子，你母亲会比国王更快地忘记你。”

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæd; həd] [met] [əˈgen] .

"	And	before	long	the	mother	and	child	had	met	again	.
"	和	前	长的	这	母亲	和	孩子	有	遇见	再次	.

不久之后，母子二人再次相遇。

- [sed] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

Belthiah	said	little	about	her	experiences	to	her	friends	,
-	说	小的	关于	她	经历	到	她	朋友们	,

贝尔蒂亚很少向朋友们提起她的经历。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [diːp] [ˈwɔːtəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [frɒm; frəm]

but	that	she	had	passed	through	deep	waters	could	not	be	doubted	from
但	那	她	有	通过了	通过	深的	水	可以	不是	是	怀疑	从

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈbeərɪŋ] ,

her	whole	bearing	,
她	所有的	轴承	,

但从她整个人的姿态来看，毫无疑问她曾经历过深水考验。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ɒv; əv] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] ,

and	that	in	the	Valley	of	Pain	she	had	had	communion	with	her	King	,
和	那	在	这	谷	的	疼痛	她	有	有	圣餐	和	她	国王	,

[wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈevɪdənt] ,

was	also	evident	,
曾是	还	明显	,

她在痛苦之谷与她的君王相交，这一点也显而易见。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈreɪdiəns] [ðæt] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd]

from	the	radiance	that	lighted	up	her	face	when	His	name	was	mentioned
从	这	辐射	那	照明	向上	她	脸	什么时候	他的	姓名	曾是	提及

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪərɪŋ] .

in	her	hearing	.
在	她	听力	.

当她听到祂的名字时，她脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪdoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɒftli] ,

"	Little	Iddo	,	"	she	said	softly	,
"	小的	伊多	,	"	她	说	轻轻	,

“小伊多，”她轻声说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [fɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	you	need	fear	nothing	if	you	have	the	presence	of	the	King	with	you	.
"	你	需要	害怕	没有什么	如果	你	有	这	在场	的	这	国王	和	你	.

“只要有国王在身边，你就什么都不用怕。”

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [gaɪd] [bʊk] [truː] . "

I	have	found	my	Guide	Book	true	.	"
我	有	成立	我的	指导	书	真的	.	"

我发现我的指南书是真的。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [bʊk] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ɒv; əv] [peɪn] , [ˈmʌðə(r)] ? "

"	What	does	the	Guide	Book	say	about	the	Valley	of	Pain	,	mother	?	"
"	什么	做	这	指导	书	说	关于	这	谷	的	疼痛	,	母亲	?	"

“母亲，旅游指南上是怎么描述痛苦谷的？”

" - [wen] [ðaʊ] [pɑːs; pæs] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəz] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ]

"	'	When	thou	passest	through	the	waters	,	I	will	be	with	thee	;	and	through	the
"	-	什么时候	你	帕斯特	通过	这	水	,	我	将要	是	和	你	;	和	通过	这

[ˈrɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

“你从水中经过，我必与你同在；你从江河中经过，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌəʊvə'fləʊ] [ðiː] : [wen] [ðaʊ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [biː; bi]
they **shall** **not** **overflow** **thee** **:** **when** **thou** **walkest** **through** **the** **fire** **,** **thou** **shalt** **not** **be**
他们 将 不是 溢出 你 : 什么时候 你 步行 通过 这 火 , 你 应 不是 是
[bɜːnd] ;
burned **;**
烧伤 ;

它们必不淹没你；你从火中经过，必不被烧伤；

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [fleɪm] ['kɪnd(ə)l] [ə'pɒn] [ðiː] . -
neither **shall** **the** **flame** **kindle** **upon** **thee** **.** **'**
两者都不 将 这 火焰 点燃 之上 你 . -

火焰也不会在你身上燃起。

- [jeɪ] , [ðəʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [fɪə(r)][nəʊ]
' **Yea** **,** **though** **I** **walk** **through** **the** **Valley** **of** **the** **shadow** **of** **Death** **,** **I** **will** **fear** **no**
- 是的 , 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 我 将要 害怕 不
['iːv(ə)l] ,
evil **,**
邪恶的 ,

“我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ðaɪ] [rɒd][ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] . - "
for **Thou** **art** **with** **me** **;** **Thy** **rod** **and** **Thy** **staff** **they** **comfort** **me** **.** **'** **"**
为了 你 艺术 和 我 ; 你的 杆 和 你的 职员 他们 舒适 我 . - "

因为你与我同在；你的杖，你的竿，都安慰我。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ɪdoʊ] , " [wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðæt]
" **But** **,** **"** **said** **Iddo** **,** **"** **we** **do** **not** **think** **we** **shall** **have** **to** **go** **through** **that**
" 但 , " 说 伊多 , " 我们 做 不是 思考 我们 将 有 到 去 通过 那
[dɑːk] ['væli] ,
dark **valley** **,**
黑暗的 谷 ,

“但是，”伊多说，“我们认为我们不必经历那段黑暗的时期。”

['mʌðə(r)] , [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
mother **,** **we** **hope** **that** **the** **King** **will** **come** **for** **us** **instead** **of** **our** **going** **to**
母亲 , 我们 希望 那 这 国王 将要 来 为了 我们 反而 的 我们的 去 到
[hɪm] . "
Him **.** **"**
他 . "

母亲，我们希望国王来接我们，而不是我们去找他。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ['ɪdoʊ] ,
" **I** **hope** **so** **,** **Iddo** **,**
" 我 希望 所以 , 伊多 ,

“我希望如此，伊多。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ] [tʃaɪld] [wɪl] .
and **if** **I** **do** **not** **live** **to** **see** **that** **day** **I** **trust** **that** **my** **child** **will** **.**
和 如果 我 做 不是 居住 到 看 那 天 我 相信 那 我的 孩子 将要 .

如果我没能活到那一天，我相信我的孩子一定能活到那一天。

" [wen] ['æmərz] [pɑːθ] [dɪ'vɜːdʒd] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tɔil] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [piːs] [ɒv; əv] [hɪl]
" **When** **Amer's** **path** **diverged** **again** **he** **found** **himself** **toiling** **up** **a** **steep** **piece** **of** **hill**
" 什么时候 美国人的 小路 分歧 再次 他 成立 他自己 辛勤劳作 向上 一个 陡 片 的 爬坡道
, ['sʌmwɒt] ['wɪəri] .
, **somewhat** **weary** **.**
, 有些 厌倦 .

“当阿梅尔的路再次分岔时，他发现自己正艰难地爬上一段陡峭的山坡，有些疲惫不堪。

[hiː; hi][hæd; həd][haʊˈevə(r)] ['gæðəd] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] ,

He	had	however	gathered	strength	from	the	rest	in	the	green	pastures	,
他	有	然而	聚集	力量	从	这	休息	在	这	绿色的	牧场	,

然而，他从青翠牧场上的其他人身上汲取了力量。

[ænd; ənd] ['stedəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] , ['wɔːkɪŋ] ['keəfəli] .

and	steadily	made	his	way	among	the	rocks	and	stones	,	walking	carefully	.
和	稳步	制成	他的	方式	之中	这	岩石	和	石头	,	步行	小心	.

他稳步地在岩石和石头间穿行，小心翼翼地走着。

[æt; ət][ðə; ði] ['stiːpɪst] [pɔɪnt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðæt] ['dæzld] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk]

At	the	steepest	point	he	saw	a	vision	that	dazzled	him	and	made	him	think
在	这	最陡峭	观点	他	锯	一个	想象	那	眼花缭乱	他	和	制成	他	思考

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .

he	was	dreaming	.
他	曾是	做梦	.

在最陡峭的地方，他看到了一个令他眼花缭乱的景象，让他以为自己在做梦。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [ˌgɑːbriːˈe] , [drest] [ɪn] [waɪt] ,

Just	in	front	of	him	was	Gabrielle	,	dressed	in	white	,
只是	在	正面	的	他	曾是	加布里埃尔	,	穿着	在	白色的	,

他前面站着身穿白衣的加布里埃尔。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['sɪti] .

and	looking	as	she	had	looked	on	that	evening	so	long	ago	in	the	Dark	City	.
和	寻找	作为	她	有	看起来	在	那	晚上	所以	长的	前	在	这	黑暗的	城市	.

她凝视着，就像很久以前那个夜晚在黑暗之城里凝视的一样。

[wen] [haʊˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [hɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

When	however	she	turned	towards	him	he	saw	that	she	was	changed	.
什么时候	然而	她	转向	向	他	他	锯	那	她	曾是	已更改	.

然而，当她转过身来面对他时，他发现她变了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊldə] ,

She	looked	older	,
她	看起来	老	,

她看起来年纪大了些。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ]

but	her	charm	for	him	was	as	great	as	ever	and	he	sprang
但	她	魅力	为了	他	曾是	作为	伟大的	作为	曾经	和	他	弹簧

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

to	her	side	.
到	她	边	.

但她对他的魅力依旧不减，他立刻奔到她身边。

" [ˌgɑːbriːˈe] !

"	Gabrielle	!
"	加布里埃尔	!

“加布里埃尔！”

" [hiː; hi][kraɪd] , " [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

"	he	cried	,	"	how	came	you	here	?	"
"	他	哭	,	"	如何	来了	你	这里	?	"

他喊道：“你怎么会在这里？”

" [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['laɪtli] , " [ænd; ənd][nɒt] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] [æt; ət][ɔːl]

"	By	a	short	cut	,	"	she	answered	lightly	,	"	and	not	through	the	East	Gate	at	all
"	经过	一个	短的	切	,	"	她	回答	轻轻	,	"	和	不是	通过	这	东方	门	在	全部

.

:
.

“抄近路，”她轻松地回答，“根本不走东门。”

[ai] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]

I	climbed	over	the	wall	of	the	City	and	have	come	in	the	hope	of	finding
我	攀登	超过	这	墙	的	这	城市	和	有	来	在	这	希望	的	寻找

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我翻过城墙而来，希望能找到你。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ? "

"	But	are	you	then	on	the	way	to	the	Radiant	City	?	"
"	但	是	你	然后	在	这	方式	到	这	辐射状	城市	?	"

“那么，你是在前往光辉之城的路上吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ai][duː; də] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , [duː; də][ai] ?

"	Certainly	not	,	"	she	cried	,	"	I	do	not	look	like	a	pilgrim	,	do	I	?
"	当然	不是	,	"	她	哭	,	"	我	做	不是	看	喜欢	一个	朝圣	,	做	我	?

“当然不是，”她喊道，“我看起来不像个朝圣者，对吧？”

" ['æmər] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Amer	looked	at	her	.
"	美国	看起来	在	她	.

阿梅尔看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] ['merɪmənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [hɑːd]

Her	eyes	were	full	of	mocking	merriment	and	her	mouth	was	hard
她	眼睛	是	满的	的	嘲讽	欢乐	和	她	嘴	曾是	难的

[ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] .

and	satirical	.
和	讽刺	.

她眼中满是嘲讽的笑意，嘴角却带着一丝冷嘲热讽。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

He	was	at	once	aware	that	there	was	no	mark	of	the	King	upon	her
他	曾是	在	一次	意识到的	那	那里	曾是	不	标记	的	这	国王	之上	她

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

他立刻意识到，她的额头上并没有国王的印记。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	want	you	to	come	back	with	me	,	"	she	said	,
"	我	想	你	到	来	后退	和	我	,	"	她	说	,

“我想让你跟我一起回去，”她说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	surely	you	must	be	tired	of	your	journey	by	this	time	,
"	一定	你	必须	是	疲劳的	的	你的	旅行	经过	这	时间	,

“想必您此时已经旅途劳顿了吧？”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

and	we	are	tired	of	being	without	you	.
和	我们	是	疲劳的	的	存在	没有	你	.

我们已经厌倦了没有你的日子。

[ai] [mɪs] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] .

I	miss	you	more	than	I	thought	I	should	.
我	错过	你	更多的	比	我	想法	我	应该	.

我比想象中更想念你。

" ['æmər] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['welɪŋ] [ʌp] [ɪn]

"	Amer	standing	looking	upon	her	felt	his	old	love	for	her	welling	up	in
"	美国	常设	寻找	之上	她	毛毡	他的	老的	爱	为了	她	井	向上	在

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	heart	.
他的	心	.

“阿梅尔站在那里看着她，心中涌起一股对她昔日的爱意。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

He	had	tried	to	put	the	thought	of	her	away	from	him	for	long	,
他	有	尝试	到	放	这	想法	的	她	离开	从	他	为了	长的	,

他一直试图不去想她，很久以来都是如此。

[æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['aɪd(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tʊk]

as	he	found	that	whenever	he	indulged	in	idle	dreamings	the	enemy	took
作为	他	成立	那	每当	他	沉溺其中	在	闲置的	梦境	这	敌人	采取

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

advantage	of	him	,
优势	的	他	,

他发现，每当他沉溺于虚幻的梦想时，敌人就会趁虚而入。

['speʃəli] [ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] [nemd] ['dʒeləsi] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [mɔː(r)]

specially	a	very	formidable	enemy	named	Jealousy	,	whom	he	had	met	more
特别	一个	非常	强大	敌人	命名	妒忌	,	谁	他	有	遇见	更多的

[ðæn; ðən] [wʌns] .

than	once	.
比	一次	.

尤其是他曾多次遇到的一个非常强大的敌人——嫉妒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌgɑːbriː'e] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm] ,

He	had	imagined	that	by	this	time	Gabrielle	had	forgotten	him	,
他	有	想象	那	经过	这	时间	加布里埃尔	有	被遗忘的	他	,

他原以为加布里埃尔这时已经把他忘了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	he	had	done	all	he	could	to	banish	her	from	his	thoughts	.
和	他	有	完毕	全部	他	可以	到	放逐	她	从	他的	想法	.

他竭尽所能地将她从自己的脑海中驱逐出去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

But	now	that	she	stood	before	him	in	her	beauty	,
但	现在	那	她	站立	前	他	在	她	美丽	,

但现在，她以如此美貌站在他面前，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hɑːdnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

notwithstanding	the	new	look	in	her	eyes	and	a	certain	hardness	about	the
虽然	这	新的	看	在	她	眼睛	和	一个	肯定	硬度	关于	这

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

尽管她的眼神焕然一新，嘴唇也显得有些冷硬，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['evə(r)] .

he	found	his	love	for	her	was	still	as	strong	as	ever	.
他	成立	他的	爱	为了	她	曾是	仍然	作为	强的	作为	曾经	.

他发现自己对她的爱依然像以往一样强烈。

" [kʌm] [bæk] , [dɪə(r)] ['æmər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	Come	back	,	dear	Amer	,	"	she	said	,	holding	out	her	hands	to	him	,
"	来	后退	,	亲爱的	美国	,	"	她	说	,	保持	出去	她	双手	到	他	,

“回来吧，亲爱的阿梅尔，”她说着，向他伸出了双手。

" [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] . "
" give up the Radiant City . "
" 给 向上 这 辐射状 城市 . "

“放弃光辉之城吧。”

" [juː; jʊ] [ɑːsk] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] .
" You ask an impossible thing , " he answered looking at her steadily .
" 你 问 一个 不可能的 事物 , " 他 回答 寻找 在 她 稳步 .

“你问的是一个不可能的事，”他目光坚定地看着她回答道。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)]
The very fact of his determination made her feel that he was all the more
这 非常 事实 的 他的 决心 制成 她 感觉 那 他 曾是 全部 这 更多的
[wɜːθ] ['wɪnɪŋ] .
worth winning .
值得 获胜 .

他的决心让她觉得他更值得赢得她的心。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,
" Have you forgotten the day , " she said softly ,
" 有 你 被遗忘的 这 天 , " 她 说 轻轻 ,

“你忘记那天了吗？”她轻声说道。

" [wen] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪdiənt] ['sɪti] ?
" when you told me that I should be your Radiant City ?
" 什么时候 你 讲述 我 那 我 应该 是 你的 辐射状 城市 ?

“你告诉我我应该成为你的光辉之城时？”

" ['æmər] [tɜːnd] [peɪl] .
" Amer turned pale .
" 美国 转向 苍白 .

阿梅尔脸色苍白。

" [aɪ] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [tɜːn] [bæk] , " [hiː; hi] [sed]
" I would do anything in the world for you but turn back , " he said
" 我 会 做 任何事物 在 这 世界 为了 你 但 转动 后退 , " 他 说
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“我愿意为你做任何事，但绝不会回头，”他严肃地说。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [duː; də] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ɑːsk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['paʊtɪŋ] ,
" You won't do just the one thing I ask , " she said pouting ,
" 你 惯于 做 只是 这 一 事物 我 问 , " 她 说 撅嘴 ,

“你就是不肯只做我要求的一件事，”她嘟着嘴说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌgɑːbriː'e] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
and she looked so pretty and so much like the Gabrielle whom he had
和 她 看起来 所以 漂亮的 和 所以 很多 喜欢 这 加布里埃尔 谁 他 有
[lʌvd] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkli] ,
loved so devotedly that his heart beat quickly ,
喜爱 所以 虔诚地 那 他的 心 打 迅速地 ,

她看起来那么漂亮，那么像他曾经深爱的加布里埃尔，以至于他的心跳加速。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .
and he could scarcely restrain himself .
和 他 可以 几乎 抑制 他自己 .

他几乎无法克制自己。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] [səʊl] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːvəntli] .
" I love you as my own soul , " he said fervently .
" 我 爱 你 作为 我的 自己的 灵魂 , " 他 说 热切地 .

“我爱你就像爱自己的灵魂一样，”他热切地说。

[ˌgɑːbriːˈe] , [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] , [smaɪld] .

Gabrielle	**,**	**aware**	**of**	**the**	**advantage**	**that**	**she**	**was**	**gaining**	**,**	**smiled**	**.**
加布里埃尔	,	意识到的	的	这	优势	那	她	曾是	获得	,	微笑	.

加布里埃尔意识到自己获得了优势，笑了。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈlaɪtli] , " [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən]

"	**No**	**,**	**you**	**don't**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**lightly**	**,**	**"**	**you**	**love**	**your**	**own**	**soul**	**better**	**than**
"	不	,	你	不	,	"	她	回答	轻轻	,	"	你	爱	你的	自己的	灵魂	更好的	比

[ˌem ˈiː] .

me	**.**
我	.

“不，你不会，”她淡淡地回答，“你更爱你自己的灵魂，而不是我。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ˈæmərz] [hænd] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spːd] .

"	**At**	**these**	**words**	**Amer's**	**hand**	**flew**	**to**	**his**	**sword**	**.**
"	在	这些	字	美国人的	手	飞翔	到	他的	剑	.

听到这话，阿梅尔的手立刻伸向了他的剑。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] [best]

He	**suddenly**	**felt**	**that**	**the**	**enemy**	**was**	**using**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**one**	**he**	**loved**	**best**
他	突然	毛毡	那	这	敌人	曾是	使用	这	嘴唇	的	这	一	他	喜爱	最好的

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [tempt] [hɪm] .

in	**all**	**the**	**world**	**to**	**tempt**	**him**	**.**
在	全部	这	世界	到	诱惑	他	.

他突然觉得敌人正利用他最爱的人的嘴唇来诱惑他。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪmˈself] ?

Could	**it**	**be**	**the**	**Devil**	**himself**	**?**
可以	它	是	这	魔鬼	他自己	?

难道是魔鬼本人?

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pəˈplekst] [hɪm][æt; ət][fɜːst] ,

The	**words**	**in**	**the**	**Guide**	**Book**	**which**	**had**	**perplexed**	**him**	**at**	**first**	**,**
这	字	在	这	指导	书	哪个	有	困惑	他	在	第一的	,

指南书中那些起初让他感到困惑的词语，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈgrædʒuəli] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] , [flæʃt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz]

but	**of**	**which**	**he**	**had**	**been**	**gradually**	**learning**	**the**	**meaning**	**,**	**flashed**	**across**	**his**
但	的	哪个	他	有	到过	逐步地	学习	这	意义	,	闪光灯	穿过	他的

[maɪnd] : —

mind	**:**	**—**
头脑	:	—

但他逐渐领悟到的含义，却突然闪现在他的脑海中：

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ˈres(ə)l] [nɒt] [əˈgenst] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [bʌt; bət] [əˈgenst] [ˌprɪnsɪˈpælɪtiz] ,

"	**For**	**we**	**wrestle**	**not**	**against**	**flesh**	**and**	**blood**	**,**	**but**	**against**	**principalities**	**,**
"	为了	我们	搏斗	不是	反对	肉	和	血	,	但	反对	公国	,

[əˈgenst] [pˈaʊəz] ,

against	**powers**	**,**
反对	权力	,

因为我们争战的不是血肉之躯，乃是与那些执政的、掌权的、管辖这幽暗世界的，以及那些被毁灭的势力争战。

[əˈgenst] [ðə; ði][ˈruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] . "

against	**the**	**rulers**	**of**	**the**	**darkness**	**of**	**this**	**world**	**.**	**"**
反对	这	统治者	的	这	黑暗	的	这	世界	.	"

对抗这世界黑暗势力的统治者。

" [get] [ðiː] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi][kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,

"	**Get**	**thee**	**behind**	**me**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**suddenly**	**,**
"	得到	你	在后面	我	,	"	他	哭	突然	,

“滚到我后面去！”他突然喊道。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] ['enəmi] [hiː; hi]

and	turning	round	he	expected	to	come	face	to	face	with	an	enemy	he
和	转弯	圆形的	他	预期的	到	来	脸	到	脸	和	一个	敌人	他

[hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'kaʊntəd] ;

had	not	before	encountered	;
有	不是	前	遭遇	;

他转身，以为会遇到一个他以前从未遇到过的敌人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

but	the	foe	was	invisible	.
但	这	敌人	曾是	无形的	.

但敌人是隐形的。

" [ɑː] ! [ai] [siː] , " [sed] [ˌgɑːbriː'e] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] ['evə(r)] !

"	Ah	!	I	see	,	"	said	Gabrielle	,	"	you	are	as	mad	as	ever	!
"	啊	!	我	看	,	"	说	加布里埃尔	,	"	你	是	作为	疯狂的	作为	曾经	!

“啊！我明白了，”加布里埃尔说，“你还是和以前一样生气！”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [suːt] .

We	should	never	suit	.
我们	应该	绝不	套装	.

我们永远不应该穿西装。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [stʌf] ; " [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [s'ɒftə] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

We	are	made	of	different	stuff	;	"	then	she	added	in	a	softer	tone	of	voice	,
我们	是	制成	的	不同的	东西	;	"	然后	她	额外	在	一个	更柔和	语气	的	嗓音	,

我们是由不同的物质构成的；”然后她语气柔和地补充道，

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	If	you	turn	back	with	me	,
"	如果	你	转动	后退	和	我	,

“如果你和我一起回头，

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ai] [mait] [set] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪð] [juː; jʊ] ?

who	knows	but	that	one	day	I	might	set	out	on	the	journey	with	you	?
WHO	知道	但	那	一	天	我	可能	放	出去	在	这	旅行	和	你	?

谁知道呢，也许有一天我会和你一起踏上这段旅程?

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

"	For	the	moment	her	companion	hesitated	,	then	he	said	:
"	为了	这	片刻	她	伴侣	犹豫了一下	,	然后	他	说	:

她的同伴犹豫了一下，然后说道：

" [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɔːwəd]

"	If	I	were	to	turn	back	with	you	you	would	not	be	likely	to	go	forward
"	如果	我	是	到	转动	后退	和	你	你	会	不是	是	可能	到	去	向前

[wɪð] [ˌem 'iː] !

with	me	!
和	我	!

“如果我和你一起回头，你就不太可能和我一起前进了！”

[ðə; ði] ['əʊnli] [həʊp] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [bəuθ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] . "

The	only	hope	is	for	us	to	be	walking	both	the	same	way	.	"
这	仅有的	希望	是	为了	我们	到	是	步行	两个都	这	相同的	方式	.	"

唯一的希望就是我们能朝着同一个方向前进。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['taɪə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nəʊ] ,

"	It	would	tire	me	to	death	,	"	she	said	,	"	no	,
"	它	会	胎	我	到	死亡	,	"	她	说	,	"	不	,

“那会让我累死的，”她说，“不，

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɜːdʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd]

I	must	make	up	my	mind	to	do	what	my	father	is	urging	all	the	time	and
我	必须	制作	向上	我的	头脑	到	做	什么	我的	父亲	是	敦促	全部	这	时间	和

['mæri] ['dezmənd] .

marry	Desmond	.
结婚	德斯蒙德	.

我必须下定决心，听从父亲的劝告，嫁给德斯蒙德。

[ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]

I	only	wanted	to	make	quite	sure	that	nothing	would	make	you	change	your	mind
我	仅有的	通缉	到	制作	相当	当然	那	没有什么	会	制作	你	改变	你的	头脑

[ænd; ənd] ['pɜːpəs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [geɪv] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] .

and	purpose	before	I	gave	my	answer	.
和	目的	前	我	给予	我的	回答	.

我只是想在给出答案之前，确保没有任何事能让你改变主意和目的。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [æz; əz]['æmər] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [ˌgɑːbriː'e] , [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] ,

"	As	Amer	watched	the	vanishing	figure	of	Gabrielle	,	the	great	enemy	,
"	作为	美国	观看	这	消失	数字	的	加布里埃尔	,	这	伟大的	敌人	,

“当阿梅尔目送着大敌加布里埃尔的身影消失时，

[huː] [hæz; həz]['teɪkən] ['kæptɪv] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] , [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [pɪəst] [hɪm]

who	has	taken	captive	many	a	poor	soul	,	sprang	upon	him	and	pierced	him
WHO	有	已采取	俘虏	许多	一个	贫穷的	灵魂	,	弹簧	之上	他	和	穿孔	他

[wɪð] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑːts] .

with	poisoned	darts	.
和	中毒	飞镖	.

他俘虏了许多可怜的灵魂，扑向他们，用毒箭刺穿他们。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['lʊkɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni]

looking	again	and	again	towards	the	Radiant	City	and	crying	out	in	his	agony
寻找	再次	和	再次	向	这	辐射状	城市	和	哭泣	出去	在	他的	痛苦

[ænd; ənd][peɪn][tuː; tə][ɪts] [kɪŋ] ,

and	pain	to	its	King	,
和	疼痛	到	它是	国王	,

他一次又一次地望着那座光辉之城，在痛苦和煎熬中向它的国王呼喊，

[ðə; ði] [læd] [kept] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

the	lad	kept	his	ground	.
这	小伙子	保留	他的	地面	.

那小子坚守阵地。

['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] [gruː] [ðə; ði] [faɪt] , [iːtʃ] ['grɪpɪŋ] [iːtʃ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðeɪ]

Harder	and	harder	grew	the	fight	,	each	gripping	each	with	all	the	strength	they
更难	和	更难	生长	这	斗争	,	每个	扣人心弦	每个	和	全部	这	力量	他们

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

战斗愈演愈烈，双方都使出了浑身解数。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	neither	giving	way	for	a	moment	.
和	两者都不	给予	方式	为了	一个	片刻	.

双方一刻也不肯让步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn] ['æmərz] [saɪd][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən]

But	the	King	was	on	Amer's	side	and	there	were	more	with	him	than
但	这	国王	曾是	在	美国人的	边	和	那里	是	更多的	和	他	比

[ə'genst] [hɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

但国王站在阿梅尔一边，而且支持他的人比反对他的人多。

[səʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [faɪt] ['lɑːstɪd][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

so	though	the	fight	lasted	so	long	that	he	felt	as	if	he	was	in	a	terrible
所以	尽管	这	斗争	持续	所以	长的	那	他	毛毡	作为	如果	他	曾是	在	一个	糟糕的

['naɪtmeə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'weɪk] ,

nightmare	and	would	never	awake	,
恶梦	和	会	绝不	醒	,

虽然战斗持续了很长时间，让他感觉自己仿佛置身于一场可怕的噩梦中，永远无法醒来，

[ðə; ði] ['enəmi] , ['biːɪŋ] [rɪ'zɪstɪd] ['rezəluːtli] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪð'druː]

the	enemy	,	being	resisted	resolutely	,	began	to	lose	heart	and	finally	withdrew
这	敌人	,	存在	抵抗	坚决地	,	开始	到	失去	心	和	最后	退出

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ][bæd] [wuːnd] .

with	many	a	bad	wound	.
和	许多	一个	坏的	伤口	.

敌人遭到顽强抵抗，开始丧失斗志，最终带着许多重伤撤退。

[ænd; ənd]['æmər] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [fel] [daʊn] [feɪnt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] .

And	Amer	,	the	conqueror	,	fell	down	faint	and	almost	done	to	death	.
和	美国	,	这	征服者	,	跌倒	向下	头晕的	和	几乎	完毕	到	死亡	.

征服者阿梅尔昏倒在地，几乎奄奄一息。

[bʌt; bət]['tendə(r)][hændz] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ænd; ənd] [sliːp] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ,

But	tender	hands	ministered	unto	him	and	sleep	overtook	him	,
但	投标	双手	服事	到	他	和	睡觉	超越	他	,

但有人温柔地照料他，他很快便睡着了。

[sliːp] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

sleep	such	as	the	King	gives	to	His	beloved	.
睡觉	这样的	作为	这	国王	给予	到	他的	心爱	.

如同君王赐予祂所爱之人的睡眠。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

He	awoke	at	last	with	some	words	of	the	Guide	Book	ringing	in	his	ears	.
他	醒来	在	最后的	和	一些	字	的	这	指导	书	铃声	在	他的	耳朵	.

他终于醒了过来，耳边还回响着旅游指南上的一些话。

" - [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðaɪ] [fʊt] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ;

"	'	He	will	not	suffer	thy	foot	to	be	moved	;
"	-	他	将要	不是	遭受	你的	脚	到	是	已搬	;

“他必不叫你的脚挪移；

[hiː; hi] [ðæt] ['kiːpɪθ] [ðiː] [wɪl] [nɒt]['slʌmbə(r)] . . . . .

He	that	keepeth	thee	will	not	slumber	.	.	.	.	.
他	那	保持	你	将要	不是	睡眠	.	.	.	.	.

保护你的必不打盹.....

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ðaɪ] ['kiːpə(r)] . -

The	Lord	is	thy	Keeper	.	'
这	主	是	你的	守门员	.	-

耶和华是你的保护者。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['hiːmæn] .
THE PASSING OF HEMAN .
这 通过 的 赫曼 .

希曼的去世。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] ['æmər] [keɪm] [ə'krɒs] ['hiːmæn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n]
The next time that Amer came across Heman he was struck by a new expression
这 下一个 时间 那 美国 来了 穿过 赫曼 他 曾是 击 经过 一个 新的 表达
[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] :
on his face :
在 他的 脸 :

阿梅尔下次再见到赫曼时，赫曼脸上的表情发生了变化，令他印象深刻：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
there was a brightness that he had not noticed before .
那里 曾是 一个 亮度 那 他 有 不是 注意到 前 .

他注意到了一种以前从未注意到的明亮光线。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspə(r)] ,
" I am drawing near the River , " he said in an awed whisper ,
" 我 是 绘画 靠近 这 河 , " 他 说 在 一个 敬畏 耳语 ,

“我正在靠近河边，”他敬畏地低声说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [kɪŋ] . "
" but I have the support of my King . "
" 但 我 有 这 支持 的 我的 国王 . "

但我有国王的支持。

" [nɒt] [jet] , ['hiːmæn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [jet] , " [sed] ['æmər] ['sɒrəʊfəli] .
" Not yet , Heman , surely not yet , " said Amer sorrowfully .
" 不是 然而 , 赫曼 , 一定 不是 然而 , " 说 美国 悲伤地 .

“还没到时候，希曼，肯定还没到时候，”阿梅尔悲伤地说。

" [jes] , [læd] .
" Yes , lad .
" 是的 , 小伙子 .

“是的，小伙子。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][nɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,
If I am not mistaken the River is near , and the last conflict with the enemy ,
如果 我 是 不是 错误 这 河 是 靠近 , 和 这 最后的 冲突 和 这 敌人 ,

如果我没记错的话，河就在附近，而且上次与敌人交战的地方就在附近。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sləʊli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" he added , slowly , and as they turned together the next corner of the
" 他 额外 , 缓慢地 , 和 作为 他们 转向 一起 这 下一个 角落 的 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

“他缓缓补充道，然后他们一起转过下一个路口，”

[ðeə(r)] [luːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['væli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ]
there loomed before their eyes a dark valley and at the end of the valley a
那里 迫近 前 他们的 眼睛 一个 黑暗的 谷 和 在 这 结尾 的 这 谷 一个
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

在他们的眼前，出现了一个黑暗的山谷，山谷的尽头是一条河流。

['æmərz] [pɑːθ] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Amer's	**path**	**lay**	**along**	**the**	**side**	**of**	**the**	**river**	**for**	**a**	**time**	**,**
美国人的	小路	躺	沿着	这	边	的	这	河	为了	一个	时间	,

阿梅尔的道路曾一度沿着河岸延伸，

[bʌt; bət] - [endid] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪŋk] .

but	**Heman's**	**ended**	**at**	**the**	**brink**	**.**
但	-	结束	在	这	边缘	.

但赫曼最终还是走到了尽头。

[ðə; ði] [læd] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

The	**lad**	**trembled**	**as**	**he**	**walked**	**by**	**his**	**side**	**,**
这	小伙子	颤抖	作为	他	步行	经过	他的	边	,

男孩在他身边走着，浑身颤抖。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [nɒt] [æt; ət]

but	**was**	**astonished**	**to**	**notice**	**a**	**joy**	**on**	**the**	**face**	**of**	**his**	**companion**	**not**	**at**
但	曾是	惊讶	到	注意	一个	喜悦	在	这	脸	的	他的	伴侣	不是	在

[ɔːl] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] ;

all	**in**	**keeping**	**with**	**his**	**own**	**feelings**	**;**
全部	在	保持	和	他的	自己的	情怀	;

但他惊讶地发现同伴脸上露出的喜悦与他自己的感受完全不同；

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

but	**looking**	**far**	**away**	**beyond**	**the**	**river**	**,**
但	寻找	远的	离开	超过	这	河	,

但眺望远方，越过河流，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

he	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**wonderful**	**shining**	**light**	**from**	**the**	**Radiant**	**City**	**,**
他	捕捉	视线	的	一个	精彩的	灼灼	光	从	这	辐射状	城市	,

他瞥见了来自光辉之城的一道耀眼光芒，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['stedəli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**noticed**	**that**	**his**	**companion's**	**eyes**	**were**	**fixed**	**steadily**	**upon**	**it**	**.**
和	注意到	那	他的	同伴的	眼睛	是	固定的	稳步	之上	它	.

他注意到同伴的目光一直盯着它。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] , [keɪm] [bɪ'twiːn] ['hiːmæn]

Then	**suddenly**	**without**	**warning**	**,**	**what**	**seemed**	**like**	**a**	**dark**	**cloud**	**,**	**came**	**between**	**Heman**
然后	突然	没有	警告	,	什么	似乎	喜欢	一个	黑暗的	云	,	来了	之间	赫曼

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	**the**	**City**	**.**
和	这	城市	.

突然间，毫无预兆地，仿佛有一团乌云笼罩在希曼和圣城之间。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [grəʊn] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['enəmi] ; [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

"	**Ah**	**,**	**"**	**he**	**groaned**	**,**	**"**	**it**	**is**	**the**	**enemy**	**;**	**pray**	**for**	**me**	**,**
"	啊	,	"	他	呻吟	,	"	它	是	这	敌人	;	祈祷	为了	我	,

“啊，”他呻吟道，“是敌人；请为我祈祷。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['kɒnflɪkt] .

for	**I**	**feel**	**to**	**have**	**no**	**strength**	**for**	**the**	**last**	**conflict**	**.**
为了	我	感觉	到	有	不	力量	为了	这	最后的	冲突	.

因为我觉得自己没有力气去应对最后的挑战。

[kraɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪ] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [help] : " [ænd; ənd] [ðen] ['æmər] [sɔː] ,

Cry	**to**	**the**	**King**	**and**	**cry**	**loud**	**for**	**help**	**:**	**"**	**and**	**then**	**Amer**	**saw**	**,**
哭	到	这	国王	和	哭	大声	为了	帮助	:	"	和	然后	美国	锯	,

向国王呼求，大声呼救：“然后亚美尔看见了，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði] [klaʊd] [fɔːm] [ɪt'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [dɑːk] ['fɪgəz] ,

as	if	in	a	dream	,	the	cloud	form	itself	into	an	army	of	dark	figures	,
作为	如果	在	一个	梦	,	这	云	形式	本身	进入	一个	军队	的	黑暗的	数据	,

仿佛在梦中，云朵幻化成一群黑色的身影。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [liːg] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][ðeə(r)]

as	if	the	Devil	and	his	angels	were	in	league	to	do	all	in	their
作为	如果	这	魔鬼	和	他的	天使	是	在	联盟	到	做	全部	在	他们的

['paʊə(r)][tuː; tə] [rest] [ðɪs] [gʊd] ['səʊldʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

power	to	wrest	this	good	soldier	from	the	King	,
力量	到	夺取	这	好的	士兵	从	这	国王	,

仿佛魔鬼和他的使者们结成联盟，不惜一切代价从国王手中夺走这位优秀的士兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [wɜːdz] ,

and	he	remembered	the	Ambassador's	words	,
和	他	记得	这	大使的	字	,

他记住了大使的话，

" [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .

"	Some	are	fighting	up	to	the	very	end	.
"	一些	是	斗争	向上	到	这	非常	结尾	.

“有些人战斗到了最后一刻。”

" [æz; əz][ðə; ði] [læd] [kraɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	As	the	lad	cried	aloud	to	the	King	for	his	friend	,
"	作为	这	小伙子	哭	大声	到	这	国王	为了	他的	朋友	,

“当少年向国王大声哭诉他的朋友时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [krɒs] [wɪtʃ] [flʌŋ] [ɪts] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)]['hiːmæn] ,

he	noticed	that	at	the	edge	of	the	river	there	appeared	a	cross	which	flung	its	shadow	over	Heman	,
他	注意到	那	在	这	边缘	的	这	河	那里	出现	一个	叉	哪个	扔	它是	阴影	超过	赫曼	,

他注意到河边出现了一个十字架，它的影子投射在希曼身上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [klʌŋ] .

and	to	which	again	and	again	he	turned	and	clung	.
和	到	哪个	再次	和	再次	他	转向	和	紧紧抓住	.

他一次又一次地转身依偎着它。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɔː(r)][gɒt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ʃædəʊ] ,

And	every	time	he	clung	to	the	cross	or	got	within	its	shadow	,
和	每一个	时间	他	紧紧抓住	到	这	叉	或者	得到	之内	它是	阴影	,

每当他紧紧抓住十字架或走到十字架的阴影下时，

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] [druː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] .

the	powers	of	darkness	which	were	surrounding	him	drew	back	as	if	they	had	received	a	wound	.
这	权力	的	黑暗	哪个	是	周围	他	画	后退	作为	如果	他们	有	已收到	一个	伤口	.

包围着他的黑暗势力仿佛受了伤一般退缩了。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] ['æmər] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] , [ðæt] ['iːv(ə)n]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,

At	these	times	Amer	became	aware	,	that	even	nearer	than	the	evil	spirits	,
在	这些	时代	美国	成为	意识到的	,	那	甚至	更近	比	这	邪恶的	烈酒	,

这时，阿梅尔意识到，比邪灵更近的，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [frɒm; frəm]

who	were	trying	to	do	their	utmost	to	tear	the	fainting	soldier	from
WHO	是	尝试	到	做	他们的	极致	到	撕	这	昏厥	士兵	从

[ðə; ði] [krɒs] ,

the	cross	,
这	叉	,

他们竭尽全力想把昏厥的士兵从十字架上拉下来，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [braɪt] ['eɪndʒəls] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] .

there	was	a	band	of	bright	angels	supporting	him	.
那里	曾是	一个	乐队	的	明亮的	天使	支持	他	.

有一群光芒四射的天使在支持着他。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] [hiː; hi] [swuːn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtəz]

At	last	,	when	he	swooned	,	and	would	have	been	drowned	in	the	deep	waters
在	最后的	,	什么时候	他	晕倒	,	和	会	有	到过	溺水	在	这	深的	水

,

,

,

最后，当他昏厥过去，眼看就要溺死在深水中时，

[ðiːz] [braɪt] ['spɪrɪt] ['kærid] [hɪm] ['tendəli] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

these	bright	spirits	carried	him	tenderly	in	their	arms	to	a	spot	in	the	river	,
这些	明亮的	烈酒	携带	他	温柔地	在	他们的	武器	到	一个	点	在	这	河	,

这些善良的精灵温柔地将他抱在怀里，带到河边的一个地方。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['fɪgə(r)] [stʊd] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

where	a	radiant	figure	stood	,	with	outstretched	hands	,
在哪里	一个	辐射状	数字	站立	,	和	伸展	双手	,

那里站着一个光芒四射的身影，双手伸展开来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌns] [biːn] [pɪəst] [wɪð] [neɪlz] :

and	the	hands	had	the	marks	of	having	once	been	pierced	with	nails	:
和	这	双手	有	这	标记	的	拥有	一次	到过	穿孔	和	指甲	:

双手上有被钉子刺穿的痕迹：

[waɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,

while	across	the	river	came	the	sound	of	music	,
尽管	穿过	这	河	来了	这	声音	的	音乐	,

河对岸传来音乐声，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['æmər] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [nɔː(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ,

such	as	Amer	had	never	heard	nor	dreamed	of	,
这样的	作为	美国	有	绝不	听到	也不	梦见	的	,

比如阿梅尔从未听说过或梦寐以求的事情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [həʊm] .

and	the	song	of	a	multitude	of	voices	welcoming	the	warrior	home	.
和	这	歌曲	的	一个	民众	的	声音	欢迎	这	战士	家	.

还有众人齐声歌唱，欢迎勇士凯旋。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['wəːʃip] .

Then	the	lad	fell	on	his	knees	and	worshipped	.
然后	这	小伙子	跌倒	在	他的	膝盖	和	崇拜	.

然后，那少年跪倒在地，虔诚地膜拜。

" [ɑː] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

"	Ah	,	"	said	a	voice	by	his	side	,
"	啊	,	"	说	一个	嗓音	经过	他的	边	,

“啊，”他身旁传来一个声音，

" [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [best] ['səʊldʒəz]
" I am too late to see the passing of one of the bravest and best soldiers
" 我 是 也 晚的 到 看 这 通过 的 一 的 这 最勇敢的 和 最好的 士兵
[ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] ,
that I have known ,
那 我 有 已知 ,

“我太晚了，没能亲眼目睹我所认识的最勇敢、最优秀的士兵之一的离世。”

" [ænd; ənd]['æmər] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ,
" and Amer turned to see to his comfort , the figure of the Ambassador ,
" 和 美国 转向 到 看 到 他的 舒适 , 这 数字 的 这 大使 ,

“于是阿梅尔转过身，想看看能让他感到安慰的是什么——大使的身影。”

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .
whom he had never thought to meet again .
谁 他 有 绝不 想法 到 见面 再次 .

他从未想过会再次见到他。

" [sɜː(r)] , " [sed] ['æmər] , [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
" Sir , " said Amer , pale and trembling ,
" 先生 , " 说 美国 , 苍白 和 发抖 ,

“先生，”阿梅尔脸色苍白，浑身颤抖地说。

" [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] ['ɔːlweɪz] [ə'tæk] [ðə; ði] [kɪŋz] ['səʊldʒəz][səʊ] ['fɪəsli] [æt; ət][ðə; ði][end] ?
" does the great enemy always attack the King's soldiers so fiercely at the end ?
" 做 这 伟大的 敌人 总是 攻击 这 国王学院 士兵 所以 激烈地 在 这 结尾 ?

“强大的敌人总是在最后时刻如此凶猛地攻击国王的士兵吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['hærɪd] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] ['moʊənts] [ɒv; əv]['hiːmæn][ænd; ənd]
" and he related how harried had been the last moments of Heman and
" 和 他 有关的 如何 疲惫不堪 有 到过 这 最后的 时刻 的 赫曼 和
[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [fɪəs] ['kɒnflɪkt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] .
with what a fierce conflict he had had to engage .
和 什么 一个 凶猛的 冲突 他 有 有 到 从事 .

“他还讲述了希曼临终前是多么焦急，以及他所经历的多么激烈的战斗。

" [neɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] .
" Nay lad , " he said , " but it does not altogether surprise me .
" 不 小伙子 , " 他 说 , " 但 它 做 不是 共 惊喜 我 .

“不，伙计，”他说，“但这并没有完全让我感到惊讶。”

[ðə; ði]['breɪvə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ðə; ði]['hɑːdə(r)][ðə; ði] [faɪt] ,
The braver the soldier the harder the fight ,
这 更勇敢 这 士兵 这 更难 这 斗争 ,

士兵越勇敢，战斗就越艰难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [wʌn] [lɑːst] ['efət] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][duː; də]
and the enemy made one last effort to do what he has failed to do
和 这 敌人 制成 一 最后的 努力 到 做 什么 他 有 失败的 到 做
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
for so long .
为了 所以 长的 .

敌人做了最后的努力，想要做他长期以来一直未能做到的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ɪz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] .
But as a rule the passing into the Radiant City is peaceful and bright .
但 作为 一个 规则 这 通过 进入 这 辐射状 城市 是 和平 和 明亮的 .

但通常来说，进入光辉之城的过程是平静而光明的。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['səʊldʒəz] [huː] [hæv; həv] [sʌŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
I have known soldiers who have sung with joy as they have reached the river
我 有 已知 士兵 WHO 有 唱 和 喜悦 作为 他们 有 达到 这 河
,
,
,

我认识一些士兵，他们在到达河边时欣喜若狂地歌唱。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [biːn] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]
and who have been surrounded with a wall of fire so that the enemy
和 WHO 有 到过 包围 和 一个 墙 的 火 所以 那 这 敌人
[kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
could not reach them .
可以 不是 抵达 他们 .

他们被一道火墙包围，敌人无法靠近他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊz] [iːtʃ] [wʌn][səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][let] ['eniwʌn] [biː; bi] ['temptɪd]
The King knows each one so thoroughly that He will never let anyone be tempted
这 国王 知道 每个 一 所以 彻底 那 他 将要 绝不 让 任何人 是 受诱惑
[ə'bʌv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] ,
above that he is able ,
多于 那 他 是 有能力的 ,

国王对每个人都了如指掌，所以他绝不会允许任何人受到超出其能力范围的诱惑。

- [bʌt; bət] [wɪl] [wɪð] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] . -
' but will with the temptation also make a way of escape . '
- 但 将要 和 这 诱惑 还 制作 一个 方式 的 逃脱 . -

“但面对诱惑，也会找到逃脱的方法。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [gʊd] ['səʊldʒə(r)][ɪz] [naʊ] ['getɪŋ] :
And think of the reward that good soldier is now getting :
和 思考 的 这 报酬 那 好的 士兵 是 现在 获得 :

想想那位好士兵现在得到的奖赏吧：

[hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] - [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , - [ænd; ənd] ['wɜːrkɪθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
his affliction was ' but for a moment , ' and worketh for him ,
他的 痛苦 曾是 - 但 为了 一个 片刻 , - 和 工作 为了 他 ,

他的苦难“只是暂时的”，而且对他有益。

- [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] . - "
' a far more exceeding and eternal weight of glory . ' "
- 一个 远的 更多的 超过 和 永恒 重量 的 荣耀 . - "

“这是极重无比、永远的荣耀。”

" [aɪ][fɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [sed] ['æmər] , ['ʃɪvərɪŋ] ,
" I fear the River , " said Amer , shivering ,
" 我 害怕 这 河 , " 说 美国 , 瑟瑟发抖 ,

“我害怕这条河，”阿梅尔颤抖着说。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [stɪl] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
for his path still lay through the Valley of the Shadow .
为了 他的 小路 仍然 躺 通过 这 谷 的 这 阴影 .

因为他的道路仍然要穿过死荫的幽谷。

" [neɪ] [læd] , [fɪə(r)] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] .
" Nay lad , fear not , " said the Ambassador .
" 不 小伙子 , 害怕 不是 , " 说 这 大使 .

“不，孩子，别害怕，”大使说。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɒt] [send] [juː; jʊ] [help] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
" The King does not send you help to cross it till the time to cross it comes .
" 这 国王 做 不是 发送 你 帮助 到 叉 它 直到 这 时间 到 叉 它 来 .

“国王不会在你需要过河的时候到来之前派人来帮助你过河。”

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Has	He	not	promised	to	be	with	you	?
有	他	不是	承诺	到	是	和	你	?

祂不是应许要与你们同在吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ɔːl]

And	how	do	you	know	that	you	will	have	to	pass	through	the	River	at	all
和	如何	做	你	知道	那	你	将要	有	到	经过	通过	这	河	在	全部

?

?

?

你怎么知道自己一定会要过河呢?

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [fɜːst][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [həʊm] .

The	King	may	come	in	the	clouds	first	to	take	His	people	Home	.
这	国王	可能	来	在	这	云	第一的	到	拿	他的	人们	家	.

君王或许会先驾云降临，接祂的子民回家。

[ɪf] [aɪm][nɒt] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [dɪ'preʃn] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [teɪk] [aʊt][jɔː(r); jə(r)]

If	I'm	not	mistaken	,	"	he	added	,	"	Depression	is	at	your	side	,	take	out	your
如果	我是	不是	错误	,	"	他	额外	,	"	沮丧	是	在	你的	边	,	拿	出去	你的

[sɒːd] , [læd] .

sword	,	lad	.
剑	,	小伙子	.

“如果我没弄错的话,”他补充道，“抑郁就在你身边，拔出你的剑吧，小伙子。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd]['æmər] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd]

"	And	the	Ambassador	was	right	,	and	Amer	found	that	in	wielding	his	sword
"	和	这	大使	曾是	正确的	,	和	美国	成立	那	在	挥舞	他的	剑

, [dɪ'preʃn] [dɪ'pɑːtɪd] ,

,	Depression	departed	,
,	沮丧	已离开	,

“大使说得没错，阿梅尔发现，当他挥舞利剑时，抑郁就消失了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

and	that	when	his	enemy	had	departed	,
和	那	什么时候	他的	敌人	有	已离开	,

当他的敌人离开后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] - [feɪs] ,

he	began	to	think	of	the	light	of	the	City	on	Heman's	face	,
他	开始	到	思考	的	这	光	的	这	城市	在	-	脸	,

他开始想象希曼脸上映照出的那座城市的光芒，

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['welkəm] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

of	the	song	of	welcome	he	had	listened	to	,	and	looking	up	to	his
的	这	歌曲	的	欢迎	他	有	听着	到	,	和	寻找	向上	到	他的

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

他听着那首欢迎之歌，抬头望着他的君王，

[hiː; hi] [sed] , " - [wɒt] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] . -

he	said	,	"	'	What	time	I	am	afraid	,	I	will	trust	in	Thee	.	'
他	说	,	"	-	什么	时间	我	是	害怕的	,	我	将要	相信	在	汝	.	-

他说：“当我感到害怕的时候，我会信赖你。”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] .
THE **DARK** **FOREST** **.**
这 黑暗的 森林 .

黑暗森林。

" - [wɒt] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] . -
" ' What time I am afraid , I will trust . '
" - 什么 时间 我 是 害怕的 , 我 将要 相信 . -

“当我感到害怕的时候，我会选择相信。”

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] ['æmərz] [maɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" These words were continually in Amer's mind during the next part of his
" 这些 字 是 持续 在 美国人的 头脑 期间 这 下一个 部分 的 他的
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

“在接下来的旅程中，这些话一直萦绕在阿梅尔的脑海中。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [led] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gluːmi] ['fɒrɪst] ,
for he found his way led him into a gloomy forest ,
为了 他 成立 他的 方式 引领 他 进入 一个 阴沉 森林 ,

因为他发现，那条路把他引向了一片阴森的森林。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪts] [lɒŋ] [dɑːk] ['ævənjuːs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
and looking down its long dark avenues , for a moment he hesitated .
和 寻找 向下 它是 长的 黑暗的 途径 , 为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 .

他望着长长的、昏暗的街道，犹豫了片刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [ɪn'tendɪd]
It was indeed so dark that he wondered if it could be the way intended
它 曾是 的确 所以 黑暗的 那 他 想知道 如果 它 可以 是 这 方式 故意的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tred] ;
for him to tread ;
为了 他 到 踏 ;

天色确实很黑，他不禁怀疑这是否是命中注定要他走的路；

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [stɪl] [mɔː(r)][æz; əz][ɒn] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəfəli] ,
he wondered still more as on entering it fearfully ,
他 想知道 仍然 更多的 作为 在 进入 它 恐惧地 ,

他进入其中时，心中更加疑惑，忐忑不安。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
he found he could not see any distance before him ,
他 成立 他 可以 不是 看 任何 距离 前 他 ,

他发现自己前方什么也看不见了。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but looking down at his feet he saw that there was no mistake about it .
但 寻找 向下 在 他的 脚 他 锯 那 那里 曾是 不 错误 关于 它 .

但低头看向自己的脚尖，他发现这并没有错。

[hɪz; ɪz] [pɑːθ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
His path lay before him , though he could only see one step at a time .
他的 小路 躺 前 他 , 尽管 他 可以 仅有的 看 一 步 在 一个 时间 .

他的道路就在眼前，但他一次只能看到一步。

[hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [spɪːd] ['taɪtə] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)]
He buckled his sword tighter around him and made sure that all his armour
他 弯曲 他的 剑 更紧 大约 他 和 制成 当然 那 全部 他的 盔甲
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
was in the right position ,
曾是 在 这 正确的 位置 ,

他把剑带系得更紧了些，并检查了所有盔甲是否都穿戴妥当。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [wɔːkt] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [diːpə(r)] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

and	with	a	brave	heart	walked	boldly	into	the	still	deeper	recesses	of	the	forest
和	和	一个	勇敢的	心	步行	大胆地	进入	这	仍然	更深	凹陷处	的	这	森林

.

:

.

他鼓起勇气，大胆地走进了森林更深处的深处。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

For	a	short	time	he	was	comforted	by	the	fact	that	far	,	far	away	,
为了	一个	短的	时间	他	曾是	安慰	经过	这	事实	那	远的	,	远的	离开	,

他曾短暂地因远在天边而感到安慰，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

he	caught	a	faint	glimmer	of	light	which	he	knew	must	come	from	the
他	捕捉	一个	头晕的	微光	的	光	哪个	他	知道	必须	来	从	这

['reɪdiənt] ['sɪti] ;

Radiant	City	;
辐射状	城市	;

他瞥见一丝微弱的光芒，他知道那光芒一定来自光辉之城；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .

but	after	a	time	even	this	faded	,	and	he	felt	himself	in	total	darkness	.
但	后	一个	时间	甚至	这	褪色	,	和	他	毛毡	他自己	在	全部的	黑暗	.

但过了一段时间，就连这种感觉也消失了，他感到自己完全陷入了黑暗之中。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['saɪləns] [pə:'veid, pə-][ðə; ði] [pleɪs] .

A	terrible	silence	pervaded	the	place	.
一个	糟糕的	沉默	弥漫	这	地方	.

整个地方一片死寂。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [nɔː(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪst]

Not	even	the	flutter	of	a	bird	among	the	trees	nor	the	sound	of	the	faintest
不是	甚至	这	扑	的	一个	鸟	之中	这	树木	也不	这	声音	的	这	最微弱

[briːz] .

breeze	.
微风	.

树林间连鸟儿扑扇翅膀的声音都没有，微风拂过的声音也听不到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ded] [wɜːld] .

It	was	as	if	he	were	in	a	dead	world	.
它	曾是	作为	如果	他	是	在	一个	死的	世界	.

他仿佛置身于一个死寂的世界。

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi]

The	perspiration	stood	out	on	his	forehead	and	his	hands	trembled	as	he
这	汗	站立	出去	在	他的	前额	和	他的	双手	颤抖	作为	他

[grɪpt] [hɪz; ɪz] [spːd] .

gripped	his	sword	.
紧握	他的	剑	.

他额头上渗出了汗珠，紧握长剑的双手微微颤抖。

[səʊ] [ə'pɔːld] [wɒz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] , [ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['iːv(ə)n]

So	appalled	was	he	at	the	darkness	and	silence	,	that	he	dared	not	even
所以	震惊	曾是	他	在	这	黑暗	和	沉默	,	那	他	敢于	不是	甚至

[kɔːl] [ə'laʊd] ,

call	aloud	,
称呼	大声	,

他被这黑暗和寂静吓坏了，甚至不敢大声呼喊。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [nɪə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

on	the	chance	that	there	might	be	someone	near	who	could	come	to	his	aid	.
在	这	机会	那	那里	可能	是	某人	靠近	WHO	可以	来	到	他的	援助	.

或许附近有人能帮助他。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] [ə'meɪzd] [hɪm] .

The	sense	of	utter	loneliness	amazed	him	.
这	感觉	的	说出	孤独	惊叹	他	.

他感到无比孤独。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

He	had	experienced	nothing	like	it	before	.
他	有	经验丰富的	没有什么	喜欢	它	前	.

他以前从未经历过这样的事情。

['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ə'pɔːld] [hɪm] , ['fɪəflnəs] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Loneliness	and	darkness	appalled	him	,	fearfulness	and	trembling	came	upon	him	,
孤独	和	黑暗	震惊	他	,	恐惧	和	发抖	来了	之上	他	,

[ænd; ənd]['hɒrə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .

and	horror	overwhelmed	him	.
和	恐怖	不堪重负	他	.

孤独和黑暗令他恐惧，恐惧和颤抖袭来，惊恐彻底淹没了他。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [feɪnt] [wɪð] [fɔː'bəudiŋ] , [hiː; hi] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Suddenly	,	as	faint	with	forebodings	,	he	slowly	and	painfully	made	his	way	,
突然	,	作为	头晕的	和	不祥的预感	,	他	缓慢地	和	痛苦地	制成	他的	方式	,

突然间，他感到一阵不祥的预感袭来，缓慢而艰难地向前走去。

['siːɪŋ] ['əʊnli][wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

seeing	only	one	step	at	a	time	,
看到	仅有的	一	步	在	一个	时间	,

一次只能看到一步，

[sʌm; səm] [wɜːdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][ə; eɪ] ['sʌnbiːm]

some	words	from	his	Guide	Book	flashed	across	his	mind	like	a	sunbeam
一些	字	从	他的	指导	书	闪光灯	穿过	他的	头脑	喜欢	一个	阳光

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

from	the	Radiant	City	.
从	这	辐射状	城市	.

他旅行指南中的一些文字如同来自光辉之城的一道阳光般闪现在他的脑海中。

" - [huː] [ɪz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [oʊbeɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt]

"	'	Who	is	among	you	that	feareth	the	Lord	,	that	obeyeth	the	voice	of	His	servant
"	-	WHO	是	之中	你	那	恐惧	这	主	,	那	服从	这	嗓音	的	他的	仆人

,

,

,

“你们中间谁敬畏耶和华，听从他仆人的话呢？

[ðæt] [wɑːkɛθ] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [hæθ] [nəʊ] [laɪt] ?

that	walketh	in	darkness	,	and	hath	no	light	?
那	行走	在	黑暗	,	和	有	不	光	?

那在黑暗中行走，没有光明的人呢？

[let] [hɪm] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][gɒd] . - "

let	him	trust	in	the	Name	of	the	Lord	,	and	stay	upon	his	God	.	'	"
让	他	相信	在	这	姓名	的	这	主	,	和	停留	之上	他的	上帝	.	-	"

让他信靠耶和华的名，倚赖他的神。

" - [wɒt] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] , - " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	'	What	time	I	am	afraid	,	I	will	trust	,	'	"	he	cried	,
"	-	什么	时间	我	是	害怕的	,	我	将要	相信	,	-	"	他	哭	,

“‘我害怕的时候，我会相信，’”他喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] [ðæt] [kraɪ] , [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

and	the	very	fact	of	breaking	the	silence	by	that	cry	,	gave	him	courage	and
和	这	非常	事实	的	打破	这	沉默	经过	那	哭	,	给予	他	勇气	和

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

而他用那声呐喊打破沉默的举动，本身就给了他勇气和安慰。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [dɑːk] ['dʒɜːni] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

Many	a	time	after	this	,	during	that	dark	journey	,	he	called	aloud	to	his	King	,
许多	一个	时间	后	这	,	期间	那	黑暗的	旅行	,	他	称为	大声	到	他的	国王	,

此后，在那段黑暗的旅程中，他多次大声呼喊他的国王，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [kwaɪt] [nɪə(r)][tuː; tə]

and	when	he	did	so	,	he	was	conscious	of	a	Presence	quite	near	to
和	什么时候	他	做过	所以	,	他	曾是	有意识的	的	一个	在场	相当	靠近	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

当他这样做时，他意识到有某种存在就在他附近。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɜːn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

of	a	Companionship	that	made	his	heart	burn	within	him	,
的	一个	友谊	那	制成	他的	心	烧伤	之内	他	,

那份陪伴让他内心燃烧着激情，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv]

and	in	the	consciousness	of	which	he	was	able	to	face	the	horrors	of
和	在	这	意识	的	哪个	他	曾是	有能力的	到	脸	这	恐怖	的

['dɑːknəs] [ðæt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] .

darkness	that	seemed	likely	to	overwhelm	him	.
黑暗	那	似乎	可能	到	压倒	他	.

在这种意识的指引下，他能够直面似乎即将吞噬他的黑暗恐怖。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]

But	at	times	even	the	sense	of	the	Presence	seemed	to	be	hidden	from
但	在	时代	甚至	这	感觉	的	这	在场	似乎	到	是	隐	从

[hɪm] ,

him	,
他	,

但有时，就连那份存在感似乎也被他隐藏起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði][fækt] , [ðæt] ,

and	he	had	but	to	find	comfort	in	the	fact	,	that	,
和	他	有	但	到	寻找	舒适	在	这	事实	,	那	,

他只能从以下事实中获得安慰：

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] , [ðæt] [ðəʊ]

the	King	had	promised	to	be	with	his	servants	unto	the	end	,	that	though
这	国王	有	承诺	到	是	和	他的	仆人	到	这	结尾	,	那	尽管

[ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ʌn'felt] ,

unseen	and	unfelt	,
看不见	和	无感觉的	,

国王曾承诺与他的臣民同在直到永远，即使他们看不见也感觉不到，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] , [səʊ][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

He	could	not	be	far	off	,	so	he	cried	out	in	the	words	of	the	Guide	Book	,
他	可以	不是	是	远的	离开	,	所以	他	哭	出去	在	这	字	的	这	指导	书	,

他应该离得不远了，于是他按照导游手册上的指示喊道：

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [baɪ] [hɑːt] ,
many **of** **which** **he** **knew** **by** **this** **time** **,** **by** **heart** **,**
许多 的 哪个 他 知道 经过 这 时间 , 经过 心 ,

其中许多词他已经烂熟于心了。

" - [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [kɑːst] [daʊn] , [əʊ][maɪ] [səʊl] ?
" **'** **Why** **art** **thou** **cast** **down** **,** **O** **my** **soul** **?**
" - 为什么 艺术 你 投掷 向下 , 哦 我的 灵魂 ?

“我的灵魂啊，你为何沮丧？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [dis'kwaiət] [ɪn][ˌem 'iː] ?
and **why** **art** **thou** **disquieted** **in** **me** **?**
和 为什么 艺术 你 不安 在 我 ?

你为何在我里面烦躁不安?

[həʊp] [ðaʊ] [ɪn] [gɒd] : [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [jet] [preɪz] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] . -
hope **thou** **in** **God** **:** **for** **I** **shall** **yet** **praise** **Him** **,** **for** **His** **Presence** **is** **salvation** **.** **'**
希望 你 在 上帝 : 为了 我 将 然而 称赞 他 , 为了 他的 在场 是 救恩 . -

你要仰望神，因为我还要赞美他，因他就是拯救。

" [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
" **At** **last** **,** **as** **he** **neared** **the** **end** **of** **this** **part** **of** **his** **journey** **,**
" 在 最后的 , 作为 他 接近 这 结尾 的 这 部分 的 他的 旅行 ,

“最后，当他接近这段旅程的终点时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [lait] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
he **became** **aware** **that** **a** **glimmering** **of** **light** **could** **be** **seen** **in** **the** **distance** **,**
他 成为 意识到的 那 一个 微光 的 光 可以 是 已见 在 这 距离 ,

他注意到远处似乎闪烁着一丝光亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [braɪtə] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,
and **that** **with** **every** **step** **he** **took** **it** **became** **brighter** **,** **till** **at** **last** **,**
和 那 和 每一个 步 他 采取 它 成为 更亮 , 直到 在 最后的 ,

而且他每走一步，光线就亮一些，直到最后，

[θruː] [ə; eɪ] ['vɪstə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,
through **a** **vista** **among** **the** **trees** **,** **he** **caught** **sight** **again** **of** **the** **Radiant** **City** **,**
通过 一个 景色 之中 这 树木 , 他 捕捉 视线 再次 的 这 辐射状 城市 ,

透过树丛间的缝隙，他再次看到了光辉之城。

['lʊkɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['dæz(ə)lɪŋ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] .
looking **brighter** **and** **more** **dazzling** **than** **it** **had** **ever** **looked** **before** **.**
寻找 更亮 和 更多的 耀眼的 比 它 有 曾经 看起来 前 .

看起来比以往任何时候都更加明亮耀眼。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [huː]
At **the** **sight** **of** **this** **he** **fell** **on** **his** **knees** **and** **worshipped** **his** **King** **Who**
在 这 视线 的 这 他 跌倒 在 他的 膝盖 和 崇拜 他的 国王 WHO
[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
had **brought** **him** **safely** **through** **the** **darkness** **.**
有 带来 他 安全 通过 这 黑暗 .

看到这一幕，他跪倒在地，敬拜带领他平安走出黑暗的君王。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Then **he** **rose** **and** **looked** **around** **him** **.**
然后 他 玫瑰 和 看起来 大约 他 .

然后他站起身，环顾四周。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [naʊ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ɒn][ænd; ənd] ['ʌpwədz] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ;
Surely **now** **his** **path** **was** **to** **lead** **him** **on** **and** **upwards** **,** **higher** **and** **higher** **;**
一定 现在 他的 小路 曾是 到 带领 他 在 和 向上 , 更高 和 更高 ;

现在，他的道路肯定是要引领他不断向上，越来越高；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][pɑːst][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

surely	for	him	the	darkness	was	past	and	over	.
一定	为了	他	这	黑暗	曾是	过去的	和	超过	.

对他来说，黑暗时期肯定已经过去了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] ,

He	looked	about	eagerly	for	his	pathway	,
他	看起来	关于	急切地	为了	他的	路径	,

他急切地环顾四周，寻找自己的路。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'gen] , [ðəʊ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

and	to	his	amazement	found	it	led	into	the	forest	again	,	though	by	another	way	.
和	到	他的	惊愕	成立	它	引领	进入	这	森林	再次	,	尽管	经过	其他	方式	.

令他惊讶的是，他发现这条路再次通向森林，只不过是另一条路。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [maɪ] [streŋθ] [wɪl] [feɪl] [ˌem 'iː] .

"	he	cried	,	"	my	strength	will	fail	me	.
"	他	哭	,	"	我的	力量	将要	失败	我	.

他哭喊道：“我的力量即将耗尽。”

[aɪ][deə(r)][nɒt] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ə'gen] .

I	dare	not	encounter	the	horror	of	darkness	again	.
我	敢	不是	遇到	这	恐怖	的	黑暗	再次	.

我不敢再面对黑暗的恐怖了。

" [səʊ] [dɪ'prest] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][sæt][hɪm] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ,

"	So	depressed	was	he	that	he	sat	him	down	under	the	shadow	of	a	rock	,
"	所以	郁闷	曾是	他	那	他	卫星	他	向下	在下面	这	阴影	的	一个	岩石	,

他非常沮丧，便让他坐在一块岩石的阴凉处。

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [grəʊn] [ə'laʊd] .

and	hiding	his	face	in	his	hands	he	groaned	aloud	.
和	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	他	呻吟	大声	.

他双手捂脸，大声呻吟起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [dremt] .

For	a	long	time	he	sat	there	,	and	as	he	rested	,	he	fell	asleep	and	dreamt	.
为了	一个	长的	时间	他	卫星	那里	,	和	作为	他	休息	,	他	跌倒	睡着了	和	梦见	.

他坐在那里很久，休息的时候睡着了，做了个梦。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [nɒt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

The	King	stood	before	him	;	not	as	he	had	often	thought	of	Him	,
这	国王	站立	前	他	;	不是	作为	他	有	经常	想法	的	他	,

国王站在他面前；但并非他以往所想象的那样，

['reɪdiənt][ɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd] [maɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ][ɪn][ɪts]['glɔːri] :

radiant	in	power	and	might	,	with	a	beauty	unspeakable	and	dazzling	in	its	glory	:
辐射状	在	力量	和	可能	,	和	一个	美丽	无法形容	和	耀眼的	在	它是	荣耀	:

它光芒四射，充满力量和威严，拥有难以言喻的美丽和耀眼的荣耀：

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [pɪəst] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [hændz]

but	with	a	crown	of	thorns	on	His	head	,	with	pierced	and	bleeding	hands
但	和	一个	王冠	的	荆棘	在	他的	头	,	和	穿孔	和	出血	双手

[ænd; ənd] [fiːt] ,

and	feet	,
和	脚	,

但祂头上戴着荆棘冠冕，手脚被刺穿流血，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['mɑːd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

with	a	face	marred	by	suffering	and	sorrow	.
和	一个	脸	受损	经过	痛苦	和	悲哀	.

脸上满是痛苦和悲伤。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪəst] [braʊ] ,

But	,	notwithstanding	His	bleeding	feet	and	hands	and	His	pierced	brow	,
但	,	虽然	他的	出血	脚	和	双手	和	他的	穿孔	眉头	,

但是，尽管祂的手脚流血，额头被刺穿，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒndərɪŋ] [læm] [huː] [hæd; həd] [streɪd]

His	eyes	were	directed	towards	a	little	wandering	lamb	who	had	strayed
他的	眼睛	是	指导	向	一个	小的	漫游	羊肉	WHO	有	迷路了

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][fəʊld] ,

beyond	the	fold	,
超过	这	折叠	,

他的目光落在了一只迷路的小羊羔身上，这只小羊羔走出了羊圈。

[ænd; ənd] [leɪ] [bliːt] [ɒn][ə; eɪ] [θɪn] [ledʒ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] ;

and	lay	bleating	on	a	thin	ledge	overhanging	a	precipitous	cliff	;
和	躺	咩咩叫	在	一个	薄的	壁架	悬垂	一个	陡峭	悬崖	;

它们咩咩叫着躺在陡峭悬崖上方狭窄的岩架上；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	He	looked	He	moved	towards	it	,
和	作为	他	看起来	他	已搬	向	它	,

祂望着它，便朝它走去。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['prɪkli] [bʊʃɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [wuːndz] [ə'freʃ] .

though	the	thorns	and	prickly	bushes	at	His	feet	opened	the	wounds	afresh	.
尽管	这	荆棘	和	带刺的	灌木丛	在	他的	脚	打开	这	伤口	重新	.

尽管祂脚下的荆棘和带刺灌木使伤口再次裂开。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)] [greɪt] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

Although	the	cliffs	were	almost	impassable	and	the	danger	great	,	the	King
虽然	这	悬崖	是	几乎	不可逾越	和	这	危险	伟大的	,	这	国王

['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] ;

never	hesitated	;
绝不	犹豫了一下	;

尽管悬崖峭壁几乎无法通行，危险极大，国王却从未犹豫过；

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [ə'bɪs] ,

leaning	over	the	awful	abyss	,
倾斜	超过	这	可怕	深渊	,

俯身越过可怕的深渊，

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi][grɑːsp, græsp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hændz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,

He	reached	down	till	He	grasped	with	His	bleeding	hands	the	little	lamb	,
他	达到	向下	直到	他	抓住	和	他的	出血	双手	这	小的	羊肉	,

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	lifting	it	up	,
和	举重	它	向上	,

他俯下身，用他流血的手抓住了那只小羊羔，把它举了起来，

['ʃeltəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

sheltered	it	in	His	bosom	.
避难所	它	在	他的	怀	.

将它庇护在祂的怀抱中。

[ðen] ['æmər] [ə'wəʊk] .

Then	Amer	awoke	.
然后	美国	醒来	.

然后阿梅尔醒了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ?

Had	it	been	a	dream	or	had	it	been	a	vision	?
有	它	到过	一个	梦	或者	有	它	到过	一个	想象	?

那究竟是梦境还是幻象?

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [həʊl]

Whatever	it	was	,	it	contained	a	lesson	for	him	which	changed	his	whole
任何	它	曾是	,	它	包含	一个	课	为了	他	哪个	已更改	他的	所有的

[vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

view	of	his	journey	.
看法	的	他的	旅行	.

无论那是什么，它都给他带来了一个教训，彻底改变了他对这段旅程的看法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ,

He	was	filled	no	longer	with	his	own	dangers	and	difficulties	,
他	曾是	已填	不	更长	和	他的	自己的	危险	和	困难	,

他不再被自身的危险和困难所困扰。

[bʌt; bət] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [tuː; tə] [sɜːv] ,

but	recognized	that	he	had	been	saved	to	serve	,
但	认可	那	他	有	到过	已保存	到	服务	,

但他明白自己蒙恩得救是为了服侍他人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	that	the	very	reason	of	many	of	his	experiences	through	which	he
和	那	这	非常	原因	的	许多	的	他的	经历	通过	哪个	他

[hæd; həd] [pɑːst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

而这正是他所经历的许多事情的根本原因，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

was	not	merely	to	make	him	more	fit	for	the	Radiant	City	,
曾是	不是	仅仅	到	制作	他	更多的	合身	为了	这	辐射状	城市	,

不仅仅是为了让他更适合光辉之城，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['trævələz] [ænd; ənd] [help]

but	that	he	might	be	able	to	sympathize	with	other	travellers	and	help
但	那	他	可能	是	有能力的	到	同情	和	其他	旅行者	和	帮助

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wei] .

them	on	the	way	.
他们	在	这	方式	.

但他或许能够体谅其他旅行者，并在途中帮助他们。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [rəʊz] .

On	learning	this	he	rose	.
在	学习	这	他	玫瑰	.

得知此事后，他起身离开。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nd] [baɪ]['meni][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	for	him	the	darkness	was	lightened	by	many	a	glimpse	of	the
但	为了	他	这	黑暗	曾是	轻度	经过	许多	一个	一瞥	的	这

['reɪdiənt] ['sɪti] ,

Radiant	City	,
辐射状	城市	,

但对他来说，无数次瞥见光辉之城的景象驱散了黑暗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['saɪlənt][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	he	found	the	forest	silent	no	longer	.
和	他	成立	这	森林	沉默的	不	更长	.

他发现森林不再寂静了。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [met] ['ʌðə(r)] ['trævələz] ,

As	he	made	his	way	along	his	path	he	constantly	met	other	travellers	,
作为	他	制成	他的	方式	沿着	他的	小路	他	不断地	遇见	其他	旅行者	,

在他前行的途中，他不断遇到其他旅行者。

[feɪnt] [wɪð] [fɪə(r)][ɔː(r)] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'preʃn] , [ɔː(r)][dɪ'speə(r)] ,

faint	with	fear	or	oppressed	by	the	enemy	Depression	,	or	Despair	,
头晕的	和	害怕	或者	受压迫者	经过	这	敌人	沮丧	,	或者	绝望	,

因恐惧而昏厥，或因敌人压迫而沮丧，或绝望

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɪəd] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [fəʊz] [ɪn]

and	he	cheered	them	so	that	they	had	the	courage	to	meet	their	foes	in
和	他	欢呼	他们	所以	那	他们	有	这	勇气	到	见面	他们的	敌人	在

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

他鼓舞了他们，使他们有勇气在战场上迎战敌人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] .

and	to	overcome	them	.
和	到	克服	他们	.

并克服它们。

[tuː; tə] ['æmərz] [greɪt] [sə'praɪz] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]

To	Amer's	great	surprise	he	met	the	last	person	whom	he	would	have	expected
到	美国人的	伟大的	惊喜	他	遇见	这	最后的	人	谁	他	会	有	预期的

[tuː; tə] [miːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

to	meet	in	such	a	place	.
到	见面	在	这样的	一个	地方	.

令阿梅尔大吃一惊的是，他竟然在这种地方遇到了他最意想不到的人。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [prəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

He	came	upon	a	man	lying	prone	upon	the	grass	.
他	来了	之上	一个	男人	说谎	易于	之上	这	草	.

他发现一个男人俯卧在草地上。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [lʊk] [æt; ət][hɪm][hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][laɪf][ɪn][hɪm] ,

At	his	first	look	at	him	he	thought	there	was	no	life	in	him	,
在	他的	第一的	看	在	他	他	想法	那里	曾是	不	生活	在	他	,

他第一眼看到他时，以为他已经没有生命迹象了。

[bʌt; bət][ɒn] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃɪslu:] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] .

but	on	coming	closer	he	discovered	that	it	was	Chisleu	,	faint	and	weary	.
但	在	未来	更近	他	发现	那	它	曾是	奇斯卢	,	头晕的	和	厌倦	.

但走近一看，他发现那是奇斯卢，他虚弱无力，疲惫不堪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['enədʒi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] ['iːv(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

His	**face**	**had**	**lost**	**its**	**energy**	**,**	**and**	**he**	**had**	**no**	**words**	**even**	**with**	**which**	**to**
他的	脸	有	丢失的它是	活力	,	和	他	有	不	字	甚至	和	哪个	到	

[griːt] ['æmər] .

greet	**Amer**	**.**
迎接	美国	.

他脸上失去了神采，甚至连向阿梅尔打招呼的话语都说不出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [sæd][ænd; ənd] ['drɪəri] [aɪz] , [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [self] ,

He	**looked**	**at**	**him**	**with**	**sad**	**and**	**dreary**	**eyes**	**,**	**so**	**unlike**	**his**	**former**	**self**	**,**
他	看起来	在	他	和	伤心	和	凄凉	眼睛	,	所以	与此不同	他的	以前的	自己	,

他用悲伤而忧郁的眼神看着他，与他以前的模样截然不同。

[ðæt] [ðə; ði] [læd] ['ɔːlməʊst] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][hiː; hi] .

that	**the**	**lad**	**almost**	**doubted**	**if**	**it**	**could**	**be**	**he**	**.**
那	这	小伙子	几乎	怀疑	如果	它	可以	是	他	.

那男孩几乎怀疑那人是不是他自己。

" [tʃɪsluː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

"	**Chisleu**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**is**	**it**	**you**	**?**
"	奇斯卢	,	"	他	惊呼	,	"	是	它	你	?

“奇斯卢，”他惊呼道，“是你吗？”

" [bʌt; bət] [tʃɪsluː] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] ['wɪərəli] [ʌp] [æt; ət]['æmər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	**But**	**Chisleu**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**he**	**still**	**looked**	**wearily**	**up**	**at**	**Amer**	**without**	**a**	**word**	**.**
"	但	奇斯卢	做过	不是	回答	,	他	仍然	看起来	疲劳	向上	在	美国	没有	一个	单词	.

但奇斯卢没有回答，他仍然疲惫地抬头看着阿梅尔，一言不发。

[ðen] , ['nəʊtɪsɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [lɑːdʒ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs] , [hiː; hi] [grəʊn] .

Then	**,**	**noticing**	**compassion**	**written**	**large**	**across**	**his**	**friend's**	**face**	**,**	**he**	**groaned**	**.**
然后	,	注意到	同情	书面	大的	穿过	他的	朋友们	脸	,	他	呻吟	.

然后，他注意到朋友脸上写满了怜悯，不禁叹了口气。

" [frend] , " [sed] ['æmər] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][peɪn] ? "

"	**Friend**	**,**	**"**	**said**	**Amer**	**,**	**"**	**are**	**you**	**in**	**pain**	**?**	**"**
"	朋友	,	"	说	美国	,	"	是	你	在	疼痛	?	"

“朋友，”阿梅尔说，“你疼吗？”

" [aɪ] , [aɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tʃɪsluː] , " [aɪm][ɪn][peɪn][ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .

"	**Aye**	**,**	**aye**	**,**	**"**	**answered**	**Chisleu**	**,**	**"**	**I'm**	**in**	**pain**	**of**	**body**	**and**	**mind**	**.**
"	是的	,	是的	,	"	回答	奇斯卢	,	"	我是	在	疼痛	的	身体	和	头脑	.

“是，是，”奇斯卢回答说，“我身心俱疲。”

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [frend] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . "

I'm	**in**	**the**	**dark**	**,**	**friend**	**,**	**in**	**the**	**dark**	**.**	**"**
我是	在	这	黑暗的	,	朋友	,	在	这	黑暗的	.	"

朋友，我一无所知，真的一无所知。

" [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , " [sed] ['æmər] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

"	**And**	**not**	**only**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**"**	**said**	**Amer**	**,**	**glancing**	**about**	**him**	**,**
"	和	不是	仅有的	在	这	黑暗的	,	"	说	美国	,	瞥了一眼	关于	他	,

“而且不只是在黑暗中，”阿梅尔说着，环顾四周。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] , [dɪ'preʃn] , [ænd; ənd][dɪ'spɛə(r)] . "

"	**but**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Despondency**	**,**	**Depression**	**,**	**and**	**Despair**	**.**	**"**
"	但	在	这	双手	的	沮丧	,	沮丧	,	和	绝望	.	"

“但却落入了沮丧、抑郁和绝望的手中。”

" [wɒt] , [wɒt] , " [kraɪd] [tʃɪsluː] , [ɪk'saɪtɪdli] , [ə'weɪkənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɔːpə(r)] , [ænd; ənd]

"	What	,	what	,	"	cried	Chisleu	,	excitedly	,	awakened	out	of	his	torpor	,	and
"	什么	,	什么	,	"	哭	奇斯卢	,	兴奋地	,	觉醒	出去	的	他的	麻木	,	和

[ə'raʊzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

aroused	to	action	,
被唤醒	到	行动	,

“什么？什么？”奇斯卢兴奋地喊道，他从昏睡中醒来，立刻行动起来。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ? "

"	do	you	mean	to	say	it	is	the	work	of	the	enemy	?	"
"	做	你	意思是	到	说	它	是	这	工作	的	这	敌人	?	"

你的意思是说这是敌人的所作所为吗?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

"	Surely	,	what	else	could	it	be	?	"
"	一定	,	什么	别的	可以	它	是	?	"

“还能是什么呢？”

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [tʃɪsluː] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] . "

"	I	thought	,	"	said	Chisleu	,	"	the	King	had	forgotten	me	.	"
"	我	想法	,	"	说	奇斯卢	,	"	这	国王	有	被遗忘的	我	.	"

“我以为，”奇斯卢说，“国王已经把我忘了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæz; həz]

"	It	is	not	the	King	who	has	forgotten	you	,	but	the	enemy	who	has
"	它	是	不是	这	国王	WHO	有	被遗忘的	你	,	但	这	敌人	WHO	有

[θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

thought	of	you	.
想法	的	你	.

“不是国王忘记了你们，而是敌人想起了你们。”

[ðə; ði] [kɪŋ] ['nevə(r)] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

The	King	never	forgets	His	own	.
这	国王	绝不	忘记了	他的	自己的	.

国王从不忘记自己的子民。

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,

Had	you	been	looking	around	you	instead	of	giving	up	as	if	all	were	lost	,
有	你	到过	寻找	大约	你	反而	的	给予	向上	作为	如果	全部	是	丢失的	,

如果你当时环顾四周，而不是像一切都失去了希望一样放弃，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['enəmɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ]

you	would	have	recognized	it	as	the	work	of	the	three	enemies	which	I	now
你	会	有	认可	它	作为	这	工作	的	这	三	敌人	哪个	我	现在

[siː] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] . "

see	hidden	among	the	trees	.	"
看	隐	之中	这	树木	.	"

你本可以认出这是三个敌人的杰作，而我现在看到他们就藏在树林里。

" [ɑː] ! " [saɪd] [tʃɪsluː] , " [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] ,

"	Ah	!	"	sighed	Chisleu	,	"	you	do	not	know	the	terrors	of	this	forest	,
"	啊	!	"	叹了口气	奇斯卢	,	"	你	做	不是	知道	这	恐怖	的	这	森林	,

“啊！”奇斯卢叹了口气，“你根本不知道这片森林有多么可怕。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðem; ðəm] . "

I	am	overwhelmed	by	them	.	"
我	是	不堪重负	经过	他们	.	"

我被它们淹没了。

" [frend] , [ai] [nəʊ] ['i:v(ə)n] [tu:] [wel] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['æmər] , " [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɒŋ]
" **Friend** , **I** **know** **even** **too** **well** , " **answered** **Amer** , " **I** **have** **been** **in** **it** **a** **long**
" 朋友 , 我 知道 甚至 也 出色地 , " 回答 美国 , " 我 有 到过 在 它 一个 长的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“朋友，我对此也太熟悉了，”阿梅尔回答说，“我在这方面已经很久了。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [deθ] , " [sed] [tʃɪslu:] .
" **It** **is** **a** **place** **of** **horror** **and** **the** **darkness** **of** **death** , " **said** **Chisleu** .
" 它 是 一个 地方 的 恐怖 和 这 黑暗 的 死亡 , " 说 奇斯卢 .

“这是一个充满恐怖和死亡黑暗的地方，”奇斯卢说道。

" [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['məʊmənt] , " [sed]
" **And** **I** **should** **be** **in** **the** **same** **state** **as** **you** **at** **this** **present** **moment** , " **said**
" 和 我 应该 是 在 这 相同的 状态 作为 你 在 这 展示 片刻 , " 说
['æmər] ,
Amer ,
美国 ,

“而我现在也应该和你一样，”阿梅尔说道。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][maɪ] [kɪŋ] . "
" **had** **it** **not** **been** **for** **the** **help** **of** **my** **King** . "
" 有 它 不是 到过 为了 这 帮助 的 我的 国王 . "

“若非有我王的帮助。”

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [tʃɪslu:] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [mɔ:(r)] ['ɜ:nɪstli] [æt; ət][hɪm] ,
" **And** **yet** , " **said** **Chisleu** , **raising** **his** **head** **to** **look** **more** **earnestly** **at** **him** ,
" 和 然而 , " 说 奇斯卢 , 提高 他的 头 到 看 更多的 切实 在 他 ,

“然而，”奇斯卢说着，抬起头，更加认真地看着他。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ʌp'held] .
" **you** **look** **as** **if** **you** **were** **upheld** .
" 你 看 作为 如果 你 是 维持 .

你看上去像是受到了某种支持。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɪk'spɪərɪənst] [sʌtʃ] ['hɒrə(r)] [æz; əz][ai][hæv; həv] ? "
Have **you** **really** **experienced** **such** **horror** **as** **I** **have** **?** "
有 你 真的 经验丰富的 这样的 恐怖 作为 我 有 ? "

你真的经历过我所经历的那种恐怖吗?

" [sʌtʃ] ['dɑ:knəs] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ai] ['skeəsli] [deə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" **Such** **darkness** **that** **even** **now** **I** **scarcely** **dare** **to** **think** **of** **it** .
" 这样的 黑暗 那 甚至 现在 我 几乎 敢 到 思考 的 它 .

“那种黑暗，即使现在我也几乎不敢去想。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜ:nd] [maɪ]
But **since** **then** **I** **have** **seen** **a** **vision** **of** **the** **King** **which** **has** **turned** **my**
但 自从 然后 我 有 已见 一个 想象 的 这 国王 哪个 有 转向 我的
['dɑ:knəs] ['ɪntu:] [lait] .
darkness **into** **light** .
黑暗 进入 光 .

但从那以后，我看到了君王的异象，它将我的黑暗变成了光明。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]['i:v(ə)n] [θæŋk] [hɪm] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lesnz] [hi:; hi] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]
I **think** **I** **can** **even** **thank** **Him** **now** **for** **the** **lessons** **He** **taught** **me** **in** **the**
我 思考 我 能 甚至 感谢 他 现在 为了 这 课程 他 教授 我 在 这
['dɑ:knəs] .
darkness .
黑暗 .

我现在甚至可以感谢祂在黑暗中教给我的那些道理。

[bʌt; bət] [kʌm] !

But	come	!
但	来	!

但是，来吧！

[ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ə'tæk] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

I	will	help	you	to	rise	,	and	if	the	enemies	attack	you	again	,
我	将要	帮助	你	到	上升	,	和	如果	这	敌人	攻击	你	再次	,

我会帮助你重新站起来，如果敌人再次攻击你，

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [maɪ] [sɒːd] [tuː; tə] [jɔːz] .

I	will	add	my	sword	to	yours	.
我	将要	添加	我的	剑	到	你的	.

我将我的剑与你的剑并肩而立。

[ai] [duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [met] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [tʃɪsluː] ,

I	do	not	wonder	that	they	met	you	by	the	way	,	Chisleu	,
我	做	不是	想知道	那	他们	遇见	你	经过	这	方式	,	奇斯卢	,

顺便说一句，奇斯卢，我一点也不奇怪他们会遇到你。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [juː; jʊ] .

and	were	so	determined	to	overcome	you	.
和	是	所以	决定	到	克服	你	.

他们决心要战胜你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] ,

It	was	only	natural	that	such	a	good	brave	soldier	,
它	曾是	仅有的	自然的	那	这样的	一个	好的	勇敢的	士兵	,

像他这样一位优秀勇敢的士兵，自然会……

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [niːd] ,

who	is	always	on	the	look	-	out	for	those	who	are	in	sorrow	or	need	,
WHO	是	总是	在	这	看	-	出去	为了	那些	WHO	是	在	悲哀	或者	需要	,

他总是留意那些身处悲伤或需要帮助的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

should	be	attacked	by	the	enemy	.
应该	是	遭到攻击	经过	这	敌人	.

应该受到敌人的攻击。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]

You	have	done	too	much	good	for	him	to	forget	you	,	or	to	leave	you
你	有	完毕	也	很多	好的	为了	他	到	忘记	你	,	或者	到	离开	你

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

你为他做了太多好事，他不可能忘记你，也不可能离开你。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [dʒʌst] [lɜːnt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [seɪvd] [tuː; tə] [sɜːv] . "

As	for	me	,	I	have	only	just	learnt	that	I	am	saved	to	serve	.	"
作为	为了	我	,	我	有	仅有的	只是	学会了	那	我	是	已保存	到	服务	.	"

至于我，我才刚刚明白我蒙恩得救是为了服侍他人。

" [ɑː] , [frend] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ˌem 'iː] , " [saɪd] [tʃɪsluː] , " [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ai] [hæv; həv] [meɪd] !

"	Ah	,	friend	,	you	little	know	me	,	"	sighed	Chisleu	,	"	the	mistakes	I	have	made	!
"	啊	,	朋友	,	你	小的	知道	我	,	"	叹了口气	奇斯卢	,	"	这	错误	我	有	制成	!

“唉，朋友，你对我了解甚少，”奇斯卢叹了口气，“我犯过的错误可不多！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ai] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [fɑː(r)] ['betə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,

and	the	way	I	have	judged	far	better	people	than	myself	,
和	这	方式	我	有	评判	远的	更好的	人们	比	我	,

而我评判那些比我优秀得多的人的方式，

[ænd; ənd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][əʊn]['dʒʌdʒmənt] !

and	have	tried	to	set	them	right	according	to	my	own	judgment	!
和	有	尝试	到	放	他们	正确的	根据	到	我的	自己的	判断	!

我已尽力根据自己的判断纠正它们!

[neɪ] , [aɪ][felt] [sʌŋk][səʊ][ləʊ][ænd; ənd][ðæt][aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

Nay	,	I	felt	sunk	so	low	and	that	I	was	of	so	little	good	on	the	road	,
不	,	我	毛毡	沉没	所以	低的	和	那	我	曾是	的	所以	小的	好的	在	这	路	,

不，我感到自己跌落谷底，觉得自己在路上毫无用处。

[ðæt][aɪ] [fɪəd] [maɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][faʊnd][maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːk]

that	I	feared	my	King	had	forgotten	me	,	when	I	found	myself	in	such	a	dark
那	我	害怕	我的	国王	有	被遗忘的	我	,	什么时候	我	成立	我	在	这样的	一个	黑暗的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

当我身处如此黑暗的境地时，我害怕我的国王已经忘记了我。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪzəri] ['kɒmz] [frɒm; frəm]

But	,	"	he	added	,	rising	,	"	if	you	are	right	,	and	this	misery	comes	from
但	,	"	他	额外	,	上升	,	"	如果	你	是	正确的	,	和	这	苦难	来	从

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

但是，"他站起身来补充道，"如果你是对的，这种苦难确实来自敌人，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ðɪ]['reɪdiənt] ['sɪti] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][sɪnz] ,

and	is	not	that	I	am	forgotten	in	the	Radiant	City	on	account	of	my	sins	,
和	是	不是	那	我	是	被遗忘的	在	这	辐射状	城市	在	帐户	的	我的	罪孽	,

并非因为我的罪孽，我才被光辉之城遗忘。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] . "

I	will	take	courage	.	"
我	将要	拿	勇气	.	"

我会鼓起勇气。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , " [sed] ['æmər] , " [waɪ] [maɪ] [weɪ] [led][ˌem 'iː] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

"	I	understand	now	,	"	said	Amer	,	"	why	my	way	led	me	again	into	the	forest	.
"	我	理解	现在	,	"	说	美国	,	"	为什么	我的	方式	引领	我	再次	进入	这	森林	.

“我现在明白了，”阿梅尔说，“为什么我的路又把我引向了森林。”

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [frend] ,

The	King	was	thinking	of	you	,	friend	,
这	国王	曾是	思维	的	你	,	朋友	,

国王在想念你，朋友。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [wʌn] [huː] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] . "

and	sent	me	to	help	one	who	in	the	past	has	helped	me	.	"
和	发送	我	到	帮助	一	WHO	在	这	过去的	有	帮助	我	.	"

并派我去帮助一位过去曾帮助过我的人。

" [helpt] [juː; jʊ] !

"	Helped	you	!
"	帮助	你	!

帮到你了!

" [ɪk'skleɪmd] [tʃɪsluː] , [ə'stɒnɪʃt] , " [neɪ] , [læd] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

"	exclaimed	Chisleu	,	astonished	,	"	nay	,	lad	,	I	remember	nothing	of	the	kind	.
"	惊呼	奇斯卢	,	惊讶	,	"	不	,	小伙子	,	我	记住	没有什么	的	这	种类	.

“奇斯卢惊讶地喊道：‘不，小伙子，我一点儿也不记得有这种事。’”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊ] [huː] ['medl] [wɪð] ['evri] [wʌn][ai] [kʌm] [ə'krɒs] ,

I	am	a	good	-	for	-	nothing	fellow	who	meddles	with	every	one	I	come	across	,
我	是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	同伴	WHO	干预	和	每一个	一	我	来	穿过	,

我是一个游手好闲的家伙，遇到谁就爱管闲事。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] .

thinking	to	do	them	good	.
思维	到	做	他们	好的	.

想着要好好待他们。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [fuːl] [huː] [steps] [ɪn] [weə(r)] ['eɪndʒəls][fɪə(r)][tuː; tə] [tred] . "

I	am	the	fool	who	steps	in	where	angels	fear	to	tread	.	"
我	是	这	傻子	WHO	步骤	在	在哪里	天使	害怕	到	踏	.	"

我是个傻瓜，竟敢踏入连天使都不敢涉足的地方。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [pə'sistid] ['æmər] ,

"	Had	it	not	been	for	you	,	"	persisted	Amer	,
"	有	它	不是	到过	为了	你	,	"	持续	美国	,

“要不是你，”阿梅尔坚持道，

" [ai] [mait] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ækəf] .

"	I	might	still	be	in	the	City	of	Achshaph	.
"	我	可能	仍然	是	在	这	城市	的	阿赫沙夫	.

“我可能还在亚珥沙夫城。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːst] [traɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [maɪ] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]

You	were	the	one	who	first	tried	to	arouse	my	conscience	and	to	make
你	是	这	一	WHO	第一的	尝试	到	引起	我的	良心	和	到	制作

[ˌem 'iː] [siː] [maɪ]['deɪndʒə(r)] .

me	see	my	danger	.
我	看	我的	危险	.

是你第一个试图唤醒我的良知，让我意识到自己身处险境的人。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['lɪŋgə(r)] .

But	come	,	we	must	not	linger	.
但	来	,	我们	必须	不是	萦绕	.

但是，我们不能逗留太久。

" [səʊ] [ðiːz] [tuː] [breɪv] ['səʊldʒəz] ['bʌk(ə)ld] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['kləuzə(r)][ænd; ənd][set] [aʊt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

"	So	these	two	brave	soldiers	buckled	their	swords	closer	and	set	out	side	by	side	,
"	所以	这些	二	勇敢的	士兵	弯曲	他们的	剑	更近	和	放	出去	边	经过	边	,

于是，这两位勇敢的士兵将剑系得更紧，并肩出发了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [pɑːθ] [leɪ] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][tuː; tə][help][ðə; ði]

as	long	as	their	path	lay	together	,	to	fight	the	enemy	and	to	help	the
作为	长的	作为	他们的	小路	躺	一起	,	到	斗争	这	敌人	和	到	帮助	这

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

只要他们的道路重合，就能一起对抗敌人，救助伤员。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [ðeə(r)] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

And	many	a	one	had	to	thank	their	King	for	them	,
和	许多	一个	一	有	到	感谢	他们的	国王	为了	他们	,

许多人都因此感谢他们的国王。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌɑː.hiː'iː.zər] — ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .

and	called	them	both	by	the	name	of	Ahiezer	—	Brothers	of	Assistance	.
和	称为	他们	两个都	经过	这	姓名	的	阿希泽	—	兄弟	的	协助	.

并称他们二人为亚希谢——意为“援助的兄弟”。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['fɒrɪst] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] ['pɑːtɪd] .

At	last	the	forest	came	to	an	end	,	and	their	ways	parted	.
在	最后的	这	森林	来了	到	一个	结尾	,	和	他们的	方式	分手了	.

最终，森林走到了尽头，他们的道路也由此分道扬镳。

[wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnʃaɪn] ['æmər] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

Once	again	in	the	broad	sunshine	Amer	breathed	in	the	fresh	air	with	delight	and
一次	再次	在	这	广阔	阳光	美国	呼吸	在	这	新鲜的	空气	和	喜	和

['grætɪtjuːd] .

gratitude	.
感激	.

在灿烂的阳光下，阿梅尔再次呼吸着新鲜空气，心中充满喜悦和感激。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [led] [θruː] ['fiːldz] [fʊl] [ɒv; əv] ['braɪtlɪ] ['kʌləd] ['flaʊəz] .

His	way	led	through	fields	full	of	brightly	coloured	flowers	.
他的	方式	引领	通过	字段	满的	的	明亮地	有色	花朵	.

他一路穿过开满色彩鲜艳鲜花的田野。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [ðeə(r)] [sent] , [ænd; ənd][vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] .

The	air	was	laden	with	their	scent	,	and	vibrated	with	the	song	of	birds	.
这	空气	曾是	满载	和	他们的	香味	,	和	振动	和	这	歌曲	的	鸟类	.

空气中弥漫着它们的香气，回荡着鸟儿的鸣叫声。

['hævɪŋ] [səʊ] ['leɪtlɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Having	so	lately	emerged	from	such	a	dark	and	dreary	passage	,	the	sunshine	,
拥有	所以	最近	出现	从	这样的	一个	黑暗的	和	凄凉	通道	,	这	阳光	,

[ðə; ði] [saʊndz] ,

the	sounds	,
这	声音	,

刚刚从如此黑暗阴郁的时期走出来，阳光、声音……

[ænd; ənd][ðə; ði] [sents] , [fɪld] [hɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

and	the	scents	,	filled	him	with	delight	,
和	这	气味	,	已填	他	和	喜	,

那些香气让他感到无比愉悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ri'dʒɔis] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [leɪ] [ʌp] [ðə; ði]

and	that	which	rejoiced	him	still	more	was	the	fact	that	his	path	lay	up	the
和	那	哪个	欣喜若狂	他	仍然	更多的	曾是	这	事实	那	他的	小路	躺	向上	这

[saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

side	of	a	hill	,
边	的	一个	爬坡道	,

更令他欣喜的是，他要走的路是沿着山坡向上走。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [faʊnd] [hɪm] ['haɪə(r)] , [ɪn] ['freʃə(r)] [eə(r)] ,

and	every	step	he	took	found	him	higher	,	in	fresher	air	,
和	每一个	步	他	采取	成立	他	更高	,	在	更清新	空气	,

他每走一步，就感觉自己更高了，呼吸到了更清新的空气。

[wɪð] [ə; eɪ]['klɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

with	a	clearer	view	of	the	Radiant	City	.
和	一个	更清晰	看法	的	这	辐射状	城市	.

可以更清晰地看到光辉之城。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] - [ænd; ənd]['ɪdoʊ] , [huː] ,

He	had	the	joy	also	of	meeting	his	old	friends	Belthiah	and	Iddo	,	who	,
他	有	这	喜悦	还	的	会议	他的	老的	朋友们	-	和	伊多	,	WHO	,

['ɑːftə(r)] ['welkəmɪŋ] [hɪm] ,

after	welcoming	him	,
后	欢迎	他	,

他还很高兴地见到了老朋友贝尔蒂亚和伊多，他们热情地欢迎了他。

[lʊkt] ['ɜːnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
looked **earnestly** **in** **his** **face** **.**
看起来 切实 在 他的 脸 .

他认真地看着他的脸。

" ['æmər] , " [ðeɪ] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] [sɪns] [lɑːst][wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] .
" Amer , " they said , " you have grown into a man since last we saw you .
" 美国 , " 他们 说 , " 你 有 生长 进入 一个 男人 自从 最后的 我们 锯 你 .

“阿梅尔，”他们说，“自从我们上次见到你以来，你已经长成一个男子汉了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɑːrks][ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
There are marks of victory and strength on your face .
那里 是 标记 的 胜利 和 力量 在 你的 脸 .

你的脸上写满了胜利和力量。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] . "
You have passed through some great experience . "
你 有 通过了 通过 一些 伟大的 经验 . "

你经历了很多宝贵的经验。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] ,
" I have been in the dark forest , " he answered gravely ,
" 我 有 到过 在 这 黑暗的 森林 , " 他 回答 严重地 ,

“我曾去过黑暗森林，”他严肃地回答道。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm] , " [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [laɪt]
for even now the remembrance was painful to him , " and I found light
为了 甚至 现在 这 纪念 曾是 痛苦 到 他 , " 和 我 成立 光
[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
in the darkness .
在 这 黑暗 .

即使到了现在，回忆仍然让他感到痛苦，“我在黑暗中找到了光明。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

['deɪndʒərəs] ['haɪts] .
DANGEROUS HEIGHTS .
危险的 高度 .

危险的高空作业。

['æmərz] [pɑːθ] [dɪd] [nɒt] [leɪ] [lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
Amer's path did not lay long beside that of his friends .
美国人的 小路 做过 不是 躺 长的 旁 那 的 他的 朋友们 .

阿梅尔的道路并没有与他的朋友们的道路长久重合。

[hiː; hi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [hɪl] , ['dɒtɪd] ['əʊvə(r)]
He parted from them at the top of a beautiful green hill , dotted over
他 分手了 从 他们 在 这 顶部 的 一个 美丽的 绿色的 爬坡道 , 虚线 超过
[wɪð] ['flaʊəz] .
with flowers .
和 花朵 .

他与他们告别，地点是一座美丽的绿色小山顶，山上点缀着鲜花。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['klaɪmɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] ,
He had been climbing ever since he had left the dark forest ,
他 有 到过 攀登 曾经 自从 他 有 左边 这 黑暗的 森林 ,

自从离开黑暗森林后，他就一直在攀岩。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊntənz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

but	now	as	he	looked	up	and	saw	the	towering	mountains	before	him	,
但	现在	作为	他	看起来	向上	和	锯	这	参天	山脉	前	他	,

但现在，当他抬头看到眼前巍峨耸立的群山时，

[ðə; ði] [griːn] [hɪl] ['dwindl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

the	green	hill	dwindled	to	a	valley	in	his	estimation	.
这	绿色的	爬坡道	减少	到	一个	谷	在	他的	估算	.

在他看来，那座绿色的山丘已经变成了一个山谷。

[stɜːn] [rɒks] [ænd; ənd] [stiːp] ['presipis] [kən'frʌntɪd] [hɪm] ,

Stern	rocks	and	steep	precipices	confronted	him	,
斯特恩	岩石	和	陡	悬崖	面对	他	,

嶙峋的岩石和陡峭的悬崖挡住了他的去路。

[æz; əz]['ɑːftə(r)] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [huːz] [pɑːθ] [stɪl] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]

as	after	waving	his	farewell	to	his	friends	whose	path	still	lay	along	the	gentle
作为	后	挥手	他的	告别	到	他的	朋友们	谁	小路	仍然	躺	沿着	这	温和的

[sləʊps] ,

slopes	,
连续下坡	,

他向朋友们挥手告别，他们的路仍然沿着缓坡延伸。

[hiː; hi] ['iːgəli] [set] [aʊt] [ə'ləʊn] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

he	eagerly	set	out	alone	again	on	his	journey	.
他	急切地	放	出去	独自的	再次	在	他的	旅行	.

他兴致勃勃地再次独自踏上旅程。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [wʊd] [liːd] [hɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

Where	his	path	would	lead	him	he	did	not	know	.
在哪里	他的	小路	会	带领	他	他	做过	不是	知道	.

他不知道自己的人生道路会通向何方。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

He	only	knew	he	was	on	the	way	to	his	King	,
他	仅有的	知道	他	曾是	在	这	方式	到	他的	国王	,

他只知道自己正前往觐见他的国王。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [skeɪl]

and	instead	of	having	to	walk	through	the	darkness	,	he	was	to	scale
和	反而	的	拥有	到	走	通过	这	黑暗	,	他	曾是	到	规模

[ðə; ði] ['haɪts] ,

the	heights	,
这	高度	,

他不必在黑暗中行走，而是要攀登高峰。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

and	somewhere	,	far	,	far	above	him	was	the	Radiant	City	.
和	某处	,	远的	,	远的	多于	他	曾是	这	辐射状	城市	.

在他上方很远很远的地方，是光辉之城。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

He	opened	his	Guide	Book	to	make	quite	sure	of	the	way	,
他	打开	他的	指导	书	到	制作	相当	当然	的	这	方式	,

他打开旅行指南，仔细查看路线。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['peɪdʒɪz][hiː; hi] [faʊnd] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['streŋθ(ə)nd] [hɪm][ænd; ənd]

and	though	within	its	pages	he	found	words	which	strengthened	him	and
和	尽管	之内	它是	页面	他	成立	字	哪个	加强	他	和

[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] ,

encouraged	him	,
鼓励	他	,

虽然他在书中找到了一些能给他力量和鼓励的话语，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

he	also	found	a	warning	which	he	pondered	over	for	some	time	.
他	还	成立	一个	警告	哪个	他	沉思	超过	为了	一些	时间	.

他还发现了一条警告，他仔细思考了一段时间。

" - [let] [hɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ]

"	'	Let	him	that	thinketh
"	-	让	他	那	思考

“让那些思考的人……”

[hiː; hi] ['stændɪθ] [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] . -

he	standeth	take	heed	lest	he	fall	.	'
他	站立	拿	注意	免得	他	落下	.	-

他站着，要小心，免得跌倒。

" [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [hiː; hi]

"	Clasping	his	Guide	Book	in	one	hand	and	his	sword	in	the	other	,	he
"	紧握	他的	指导	书	在	一	手	和	他的	剑	在	这	其他	,	他

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [maʊnt] .

continued	to	mount	.
持续	到	山	.

他一手拿着旅行指南，一手拿着剑，继续骑马前进。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] .

The	way	at	first	was	not	difficult	.
这	方式	在	第一的	曾是	不是	难的	.

起初这条路并不难走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuəl] [sləʊp] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [haɪ] [klɪfs] ,

It	was	a	gradual	slope	by	the	side	of	high	cliffs	,
它	曾是	一个	逐渐地	坡	经过	这	边	的	高的	悬崖	,

那是高耸悬崖边上的一段缓坡，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒk] [ðeə(r)] [fləʊd] [pɑːst][hɪm][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [kuːl] ['wɔːtə(r)]

and	occasionally	out	of	the	rock	there	flowed	past	him	a	stream	of	cool	water
和	偶尔	出去	的	这	岩石	那里	流动	过去的	他	一个	溪流	的	凉爽的	水

,

,

,

偶尔会有清凉的溪水从岩石缝隙中流过他身边。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːst] .

with	which	he	quenched	his	thirst	.
和	哪个	他	淬火	他的	口渴	.

他用它解渴。

[ðə; ðɪ] ['siːnəri] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [felt] ['kɒnʃəs] ,

The	scenery	was	magnificent	,	but	all	the	time	he	felt	conscious	,
这	风景	曾是	壮丽	,	但	全部	这	时间	他	毛毡	有意识的	,

景色很美，但他始终感到清醒。

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

that	though	the	enemies	of	the	road	had	as	yet	made	no	sign	of	their
那	尽管	这	敌人	的	这	路	有	作为	然而	制成	不	符号	的	他们的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

虽然路上的敌人尚未显露出任何踪迹，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] ,

they	were	not	likely	to	be	far	off	,
他们	是	不是	可能	到	是	远的	离开	,

他们不太可能离得太远。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [waɪz][tuː; tə]['lɔɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] .

so	that	it	was	not	wise	to	loiter	on	the	way	.
所以	那	它	曾是	不是	明智的	到	游荡	在	这	方式	.

所以，在路上逗留是不明智的。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] , [ðə; ði] ['siːnəri] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kærəktə(r)] ,

As	he	ascended	higher	the	path	became	steeper	,	the	scenery	more	awful	in	its	character	,
作为	他	上升	更高	这	小路	成为	更陡峭	,	这	风景	更多的	可怕	在	它是	特点	,

随着他向上攀登，道路变得越来越陡峭，景色也越来越凄凉。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

but	the	air	was	exhilarating	.
但	这	空气	曾是	令人振奋	.

但空气令人精神振奋。

['fraʊnɪŋ] ['presipis] [kən'frʌntɪd] [hɪm] ,

Frowning	precipices	confronted	him	,
皱眉	悬崖	面对	他	,

眼前是令人望而生畏的悬崖峭壁，

['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒks] [paɪld] [wʌn][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

masses	of	rocks	piled	one	on	the	top	of	the	other	rose	before	his	view	,
群众	的	岩石	堆积	一	在	这	顶部	的	这	其他	玫瑰	前	他的	看法	,

在他眼前，堆积如山的岩石巍然耸立。

[diːp] [gɔːdʒz] [ænd; ənd]['kæzəm] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

deep	gorges	and	chasms	lay	beneath	him	.
深的	峡谷	和	深渊	躺	下面	他	.

他脚下是深邃的峡谷和深渊。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ɪts]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ][ɪts] [ɪm'presɪvnɪs] .

Wherever	he	looked	he	was	fascinated	by	its	grandeur	and	awed	by	its	impressiveness	.
无论	他	看起来	他	曾是	着迷	经过	它是	宏伟	和	敬畏	经过	它是	.	

他所到之处，无不被它的宏伟壮丽所吸引，被它的震撼人心所折服。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [led] [hɪm] ,

Higher	and	higher	his	path	led	him	,
更高	和	更高	他的	小路	引领	他	,

他的道路越走越高，

[tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][səʊ] ['gɪdi] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['trembld] , [ðəʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

till	he	felt	himself	to	be	at	so	giddy	a	height	that	he	trembled	,	though	rejoicing	.
直到	他	毛毡	他自己	到	是	在	所以	头晕	一个	高度	那	他	颤抖	,	尽管	欢欣鼓舞	.

直到他感到自己飘飘欲仙，激动得浑身颤抖，但内心却无比喜悦。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

He	remembered	when	he	had	first	started	out	on	his	journey	,
他	记得	什么时候	他	有	第一的	开始	出去	在	他的	旅行	,

他回忆起自己最初踏上旅程的时候，

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [praɪd] ,

mounting	a	hill	and	crying	out	in	his	exuberance	of	spirits	and	pride	,
安装	一个	爬坡道	和	哭泣	出去	在	他的	热情洋溢	的	烈酒	和	自豪	,

他登上山顶，因精神振奋和自豪而高声呐喊，

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'muːvd] :
" ' I shall never be removed :
" - 我 将 绝不 是 已移除 :

“我永远不会被撤换：

[ðaʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [hæst] [meɪd] [maɪ] [hɪl] [səʊ] [strɒŋ] :
Thou Lord of Thy goodness hast made my hill so strong :
你 主 的 你的 善良 哈斯特 制成 我的 爬坡道 所以 强的 :

主啊，你以你的慈悲使我的山岭如此坚固：

- " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['skeəsli] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] [ðə; ði]
' " and he recollected how the words had scarcely left his mouth , when the
- " 和 他 回忆 如何 这 字 有 几乎 左边 他的 嘴 , 什么时候 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

他回想起自己话音未落，敌人就……

['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [grænd] ['træpɪŋz] ,
Spiritual Pride , in all his grand trappings ,
精神 自豪 , 在 全部 他的 盛大 服饰 ,

精神上的骄傲，披着它所有华丽的外衣，

[hæd; həd] [ə'kɒstɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['ruːɪn] .
had accosted him and led him to what might have been his ruin .
有 被骚扰 他 和 引领 他 到 什么 可能 有 到过 他的 废墟 .

曾拦住他，并把他引向可能导致他毁灭的境地。

[haʊ] [suːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [ænd; ənd] [seɪ] : —
How soon he had had to change his cry and say : —
如何 很快 他 有 有 到 改变 他的 哭 和 说 : —

他很快就不得不改变哭声，说道：——

" - [ðaʊ] [dɪdst] [tɜːn] [ðaɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['trʌbld] . -
" ' Thou didst turn Thy face from me and I was troubled . '
" - 你 迪斯特 转动 你的 脸 从 我 和 我 曾是 麻烦 . -

“你掩面不顾我，我就忧愁。”

" [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn]
" The remembrance of those days , together with the warning he had read in
" 这 纪念 的 那些 天 , 一起 和 这 警告 他 有 读 在
[hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] ,
his Guide Book ,
他的 指导 书 ,

“那些日子的回忆，加上他在旅行指南中读到的警告，

[kept] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [ɔː(r)]
kept him on the watch , and forbade him thinking of his own strength or
[ə'bɪlətɪ] .
ability .
能力 .

让他时刻保持警惕，不许他妄想自己的力量或能力。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv]
And whenever he was tempted to think that he must be a brave
['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [led] [baɪ] [ðɪs] [pɑːθ] ,
soldier to have been led by this path ,
士兵 到 有 到过 引领 经过 这 小路 ,

每当他忍不住想，自己一定是位勇敢的战士，才会走上这条道路时，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ;

he	put	the	thought	away	from	him	;
他	放	这	想法	离开	从	他	;

他把这个念头抛到脑后；

[hiː; hi] [njuː] [wen] [sʌtʃ] [θɔːts] [krɒst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .

he	knew	when	such	thoughts	crossed	his	mind	that	the	enemy	was	near	.
他	知道	什么时候	这样的	想法	交叉	他的	头脑	那	这	敌人	曾是	靠近	.

他知道，当这种想法闪过脑海时，敌人就近了。

[æt; ət] [lɑːst] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈgɪdi] [haɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstændstɪl] ,

At	last	,	at	a	giddy	height	he	came	to	a	standstill	,
在	最后的	,	在	一个	头晕	高度	他	来了	到	一个	停顿	,

最后，他飞到令人眩晕的高度，停了下来。

[dɪˈskʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [leɪ] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ə; eɪ] [diːp] , [dɑːk] [gɔːdʒ] ,

discovering	that	his	path	lay	across	a	narrow	bridge	which	spanned	a	deep	,	dark	gorge	,
发现	那	他的	小路	躺	穿过	一个	狭窄的	桥	哪个	跨越	一个	深的	,	黑暗的	峡谷	,

他发现自己要走的路是一座横跨深邃黑暗峡谷的狭窄桥梁。

[səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ˈæmər] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .

so	deep	and	so	dark	that	Amer	could	not	see	the	bottom	.
所以	深的	和	所以	黑暗的	那	美国	可以	不是	看	这	底部	.

如此深邃黑暗，以至于阿梅尔看不到底。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [rɒk] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] ,

The	bridge	was	nothing	but	a	natural	arch	of	rock	,	about	a	foot	wide	,
这	桥	曾是	没有什么	但	一个	自然的	拱	的	岩石	,	关于	一个	脚	宽的	,

那座桥只不过是一座天然的岩石拱桥，大约一英尺宽。

[wɪð] [nəʊ] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .

with	no	protection	on	either	side	.
和	不	保护	在	任何一个	边	.

两侧没有任何防护措施。

[æt; ət] [səʊ] [ˈgɪdi] [ə; eɪ] [haɪt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnɪəli] [ˈfeɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .

At	so	giddy	a	height	was	it	that	he	nearly	fainted	at	the	sight	.
在	所以	头晕	一个	高度	曾是	它	那	他	几乎	昏厥	在	这	视线	.

他当时身处如此高的地方，眩晕感让他几乎晕倒。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːl] ,

It	seemed	to	him	that	it	was	impossible	not	to	fall	,
它	似乎	到	他	那	它	曾是	不可能的	不是	到	落下	,

他觉得不摔倒是不可能的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɔːt] [deθ] .

and	to	cross	it	was	to	court	death	.
和	到	叉	它	曾是	到	法庭	死亡	.

越过它就等于自寻死路。

[mɔːrˈəʊvə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [əˈkrɒs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ,

Moreover	as	he	stood	leaning	on	his	sword	at	the	edge	of	the	gorge	across	which	he	had	to	go	,
而且	作为	他	站立	倾斜	在	他的	剑	在	这	边缘	的	这	峡谷	穿过	哪个	他	有	到	去	,

而且，当他倚着剑站在他必须横穿的峡谷边缘时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [keɪvz] ,

he	became	aware	that	the	rocks	and	cliffs	were	riddled	with	caves	,
他	成为	意识到的	那	这	岩石	和	悬崖	是	布满谜团	和	洞穴	,

他发现岩石和悬崖上布满了洞穴。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [smɔːl] ['fɪgəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

and	far	down	below	he	caught	sight	of	small	figures	moving	in	and	out	of
和	远的	向下	以下	他	捕捉	视线	的	小的	数据	移动	在	和	出去	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他远远地看到下方有一些小人影在里面进进出出。

['fɪgəz] [wɪtʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

figures	which	,	as	his	eyes	became	accustomed	to	the	dim	light	,
数据	哪个	,	作为	他的	眼睛	成为	习惯	到	这	暗淡	光	,

随着他的眼睛逐渐适应昏暗的光线，他看到了那些身影。

[hiː; hi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [gluːm] .

he	saw	were	clad	in	darkness	and	gloom	.
他	锯	是	覆膜	在	黑暗	和	愁云	.

他看到他们身披黑暗和阴霾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] ,

They	were	in	a	state	of	excitement	,	as	if	preparing	for	a	great	event	,
他们	是	在	一个	状态	的	激动	,	作为	如果	准备	为了	一个	伟大的	事件	,

他们显得很兴奋，仿佛在准备参加一场盛大的活动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ɪn'tent] [ɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] .

for	they	were	running	to	and	fro	,	intent	on	some	business	.
为了	他们	是	跑步	到	和	弗	,	意图	在	一些	商业	.

因为他们来回奔走，一心想办点事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɪntuː][ðeə(r)][keə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [həːl] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]

It	would	be	into	their	care	he	would	be	hurled	were	he	to	lose	his
它	会	是	进入	他们的	关心	他	会	是	投掷	是	他	到	失去	他的

['fʊtɪŋ] .

footing	.
立足点	.

如果他失去平衡，就会被扔到他们那里去。

['lʊkɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['stedəli] [daʊn] ,

Looking	still	more	steadily	down	,
寻找	仍然	更多的	稳步	向下	,

继续向下看去，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ɑːmd] ['səʊldʒəz] [ə'baʊt] [hɑːf] -

he	became	aware	of	what	looked	like	a	regiment	of	armed	soldiers	about	half	-
他	成为	意识到的	的	什么	看起来	喜欢	一个	团	的	武装	士兵	关于	一半	-

[weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ,

way	down	the	cliff	,
方式	向下	这	悬崖	,

他注意到悬崖半腰附近似乎有一队全副武装的士兵。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] ,

and	their	armour	he	recognised	as	that	of	the	soldiers	of	Spiritual	Pride	,
和	他们的	盔甲	他	已确认	作为	那	的	这	士兵	的	精神	自豪	,

[red] [ænd; ənd][gəʊld] .

red	and	gold	.
红色的	和	金子	.

他认出他们的盔甲是"精神骄傲"军团士兵的盔甲，红金相间。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bɪzi] [æz; əz] [ðəʊz] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)]

These	were	not	busy	as	those	further	down	seemed	to	be	,	but	were
这些	是	不是	忙碌的	作为	那些	更远	向下	似乎	到	是	,	但	是

['stændɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

standing	perfectly	still	,
常设	完美	仍然	,

这些人不像下面那些人那样忙碌，而是静静地站着，一动不动。

[wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,

with	bows	and	arrows	in	their	hands	,
和	弓	和	箭头	在	他们的	双手	,

他们手中拿着弓箭，

[ðə; ði] ['ærəus] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['nærəʊ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [wɪtʃ] ['æmərz] [pɑːθ] [leɪ] .

the	arrows	being	directed	towards	the	narrow	bridge	across	which	Amer's	path	lay	.
这	箭头	存在	指导	向	这	狭窄的	桥	穿过	哪个	美国人的	小路	躺	.

箭头指向阿梅尔要经过的那座狭窄的桥。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] ,

At	the	sight	his	courage	failed	,
在	这	视线	他的	勇气	失败的	,

看到这番景象，他勇气全无。

" [aɪ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] !

"	I	must	perish	!
"	我	必须	沦	!

“我必死无疑！”

[aɪ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] !

I	must	perish	!
我	必须	沦	!

我必死无疑！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [veɪns] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [laɪk] [kɔːdz] ,

"	he	cried	,	while	the	veins	stood	out	on	his	forehead	like	cords	,
"	他	哭	,	尽管	这	静脉	站立	出去	在	他的	前额	喜欢	绳索	,

他哭了起来，额头上的青筋像绳索一样凸起。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [maɪnd] .

so	great	was	his	fear	and	anguish	of	mind	.
所以	伟大的	曾是	他的	害怕	和	痛苦	的	头脑	.

他内心充满了恐惧和痛苦。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi]

At	these	words	he	suddenly	felt	his	ankles	twitched	and	on	looking	down	he
在	这些	字	他	突然	毛毡	他的	脚踝	抽搐	和	在	寻找	向下	他

[bɪ'held] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['enəmɪz] ,

beheld	his	old	enemies	,
观看	他的	老的	敌人	,

听到这话，他突然感到脚踝抽搐了一下，低头一看，发现是他的老对手们。

[ðə; ði] - , ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

the	Morbids	,	clinging	about	him	.
这	-	,	依恋	关于	他	.

病态生物们紧紧地缠绕着他。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgri] [bləʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [spːd] [ðeɪ] [fled] .

But	with	a	sudden	angry	blow	from	his	sword	they	fled	.
但	和	一个	突然	生气的	吹	从	他的	剑	他们	逃亡	.

但他突然愤怒地挥剑一击，他们便逃走了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	would	have	nothing	to	do	with	them	.
他	会	有	没有什么	到	做	和	他们	.

他绝不会和他们有任何瓜葛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

He	looked	around	for	a	way	of	escape	.
他	看起来	大约	为了	一个	方式	的	逃脱	.

他环顾四周，寻找逃跑的办法。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [mɪst] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ?

Could	he	have	missed	his	path	?
可以	他	有	错过	他的	小路	?

他是不是迷路了?

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːzɪə] [rəʊd] ?

Was	there	not	the	choice	of	an	easier	road	?
曾是	那里	不是	这	选择	的	一个	更轻松	路	?

难道就没有一条更简单的路可以选择吗?

[nɒt] [pə'hæps] [səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [bʌt; bət] [les] ['terɪfaɪɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [brɪdʒ] ?

not	perhaps	so	honourable	but	less	terrifying	by	which	he	might	avoid	the	bridge	?
不是	也许	所以	光荣的	但	较少的	恐怖	经过	哪个	他	可能	避免	这	桥	?

或许没有那么光荣，但至少没那么可怕，他可以用这种方式避开这座桥?

[bʌt; bət][nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

There	was	no	sign	of	any	other	way	but	that	which	he	felt	he	could	not
那里	曾是	不	符号	的	任何	其他	方式	但	那	哪个	他	毛毡	他	可以	不是

['pɒsəbli] [teɪk] .

possibly	take	.
可能	拿	.

除了他觉得自己绝对无法接受的那条路之外，没有任何其他出路。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] .

Then	he	bethought	him	of	his	Guide	Book	.
然后	他	思考	他	的	他的	指导	书	.

然后他想起了他的旅行指南。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [wɜːd] [ˌðeər'ɪn] [wɪtʃ] [maɪt] ['kʌmfət] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [streɪt] ?

Was	there	any	word	therein	which	might	comfort	him	in	this	great	strait	?
曾是	那里	任何	单词	其中	哪个	可能	舒适	他	在	这	伟大的	海峡	?

里面有没有什么话能安慰他，让他度过这人生的难关?

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [wɪtʃ]

And	there	he	found	that	instead	of	one	passage	there	were	many	which
和	那里	他	成立	那	反而	的	一	通道	那里	是	许多	哪个

[siːmd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][fɪt][hɪz; ɪz] [niːd] :

seemed	exactly	to	fit	his	need	:
似乎	确切地	到	合身	他的	需要	:

他在那里发现，不仅只有一段文字，还有很多段文字似乎完全符合他的需求:

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

they	were	as	follows	:	—
他们	是	作为	跟随	:	—

内容如下：——

" - [fɪə(r)] [ðaʊ] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðiː] : [biː; bi][nɒt] [dɪs'meɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ]
" ' Fear thou not ; for I am with thee : be not dismayed ; for I am thy
" - 害怕 你 不是 ; 为了 我 是 和 你 : 是 不是 沮丧 ; 为了 我 是 你的
[gɒd] :
God :
上帝 :

“你不要害怕，因为我与你同在；不要惊惶，因为我是你的神。”

[aɪ] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ðiː] ; [jeɪ] , [aɪ] [wɪl] [help] [ðiː] ; [jeɪ] ,
I will strengthen thee ; yea , I will help thee ; yea ,
我 将要 加强 你 ; 是的 , 我 将要 帮助 你 ; 是的 ,

我必坚固你；是的，我必帮助你；是的，

[aɪ] [wɪl] [ʌp'həʊld] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][maɪ] ['raɪtʃəsnəs] . - "
I will uphold him with the right hand of my righteousness . ' "
我 将要 坚持 他 和 这 正确的 手 的 我的 义 . - "

我必用我公义的右手扶持他。

" - [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [ðiː] [wɪð] [maɪn] [aɪ] . -
" ' I will guide thee with mine eye . '
" - 我 将要 指导 你 和 矿 眼睛 . -

“我将用我的目光指引你。”

- ['lʊkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒiːzəs] . - "
' Looking unto Jesus . ' "
- 寻找 到 耶稣 . - "

“仰望耶稣。”

" - [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['wiːknəs] . -
" ' My strength is made perfect in weakness . '
" - 我的 力量 是 制成 完美的 在 弱点 . -

“我的力量在软弱中显得完全。”

" [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" As he read , his courage returned to him , and he prepared for the
" 作为 他 读 , 他的 勇气 返回 到 他 , 和 他 准备 为了 这
['efət] .
effort .
努力 .

“他一边读着，一边恢复了勇气，准备迎接挑战。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光辉之城(The Radiant City)
第6/8页

['fʊli] [klæd][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmə(r)] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Fully	clad	in	the	King's	armour	he	set	his	foot	on	the	bridge	,
完全	覆膜	在	这	国王学院	盔甲	他	放	他的	脚	在	这	桥	,

他身着国王的全套盔甲，踏上了桥。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [raɪt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ðə; ði]

and	to	his	comfort	he	noticed	that	right	across	it	there	was	flung	the
和	到	他的	舒适	他	注意到	那	正确的	穿过	它	那里	曾是	扔	这

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] ,

shadow	of	a	cross	,
阴影	的	一个	叉	,

令他感到欣慰的是，他注意到十字架的影子正好投射在上面。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [pleɪst] [hɪm] [mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ræpt] [hɪm]

and	that	every	step	he	took	placed	him	more	within	the	shadow	which	wrapped	him
和	那	每一个	步	他	采取	放置	他	更多的	之内	这	阴影	哪个	包装	他

[raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .

round	like	a	wall	.
圆形的	喜欢	一个	墙	.

他每走一步，就让自己更加深陷于阴影之中，那阴影像一堵墙一样将他包围起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['ærəʊs] ['wɪzɪŋ] [fɑːst]

He	was	conscious	at	the	same	time	of	the	noise	of	arrows	whizzing	fast
他	曾是	有意识的	在	这	相同的	时间	的	这	噪音	的	箭头	呼啸	快速地

[pɑːst][hɪm] .

past	him	.
过去的	他	.

他同时意识到箭矢快速掠过耳边的声音。

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [eɪmd] [æz; əz][tuː; tə] [laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] [ænd; ənd]

Some	indeed	were	so	well	aimed	as	to	light	on	his	breastplate	and
一些	的确	是	所以	出色地	旨在	作为	到	光	在	他的	胸甲	和

[ʃiːld] ,

shield	,
盾	,

有些炮弹确实射得非常准，击中了他的胸甲和盾牌。

[bʌt; bət][glɑːns, glæns] [ɒf] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ʌn'hɜːt] .

but	glanced	off	leaving	him	unhurt	.
但	瞥了一眼	离开	离开	他	毫发无损	.

但子弹擦过他的脸，使他毫发无损。

['ʌðə(r)z] [fel] [θɪk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['defənd] [baɪ][ðeə(r)] [nɔɪz]

Others	fell	thick	around	his	helmet	so	that	he	was	almost	deafened	by	their	noise
其他的	跌倒	厚的	大约	他的	头盔	所以	那	他	曾是	几乎	耳聋	经过	他们的	噪音

,

,
,

其他的子弹密密麻麻地落在他的头盔周围，吵得他几乎耳聋。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'ræp]

and	had	it	not	been	for	the	fact	that	he	knew	he	was	enwrapped
和	有	它	不是	到过	为了	这	事实	那	他	知道	他	曾是	包裹

[baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

by	the	shadow	of	the	Cross	,
经过	这	阴影	的	这	叉	,

如果不是因为他知道自己被十字架的阴影所笼罩，

[wʊd] [səʊ][hæv; həv] ['ʌn'nə:vd] [hɪm] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] .

would	so	have	unnerved	him	,	that	he	must	have	fallen	.
会	所以	有	不安	他	,	那	他	必须	有	倒下	.

这肯定让他心神不宁，以至于摔倒了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]

For	there	were	not	only	the	poisoned	arrows	of	the	soldiers	belonging	to
为了	那里	是	不是	仅有的	这	中毒	箭头	的	这	士兵	属于	到

['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

Spiritual	Pride	falling	around	him	on	every	side	,
精神	自豪	坠落	大约	他	在	每一个	边	,

因为不仅有属于“灵性骄傲”阵营的士兵们射向他四面八方的毒箭，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dɑ:k] [ə'bɪs] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

but	there	was	the	dark	abyss	below	him	,
但	那里	曾是	这	黑暗的	深渊	以下	他	,

但他脚下却是无底的深渊。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði]['ælaɪz][ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi]

in	which	he	knew	the	allies	of	Despondency	and	Despair	were	making	ready
在	哪个	他	知道	这	盟国	的	沮丧	和	绝望	是	制作	准备好

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɔ:l] .

and	preparing	for	his	fall	.
和	准备	为了	他的	落下	.

他知道沮丧和绝望的盟友们正在为他的垮台做准备。

[mɔ:r'əʊvə(r)] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [lʊkt] [daʊn] ,

Moreover	whenever	he	thought	of	them	or	for	a	moment	looked	down	,
而且	每当	他	想法	的	他们	或者	为了	一个	片刻	看起来	向下	,

[hi:; hi] ['tɔtə] .

he	tottered	.
他	摇摇晃晃	.

而且，每当他想起他们，或者低头看一眼，他就会踉跄。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] , [weə(r)] [dwelt] [hɪz; ɪz]

He	found	his	only	safety	lay	in	looking	towards	the	Radiant	City	,	where	dwelt	his
他	成立	他的	仅有的	安全	躺	在	寻找	向	这	辐射状	城市	,	在哪里	居住	他的

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

他发现唯一的安全保障在于眺望那座光辉之城，他的国王就居住在那里。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hi:; hi][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwədz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	whenever	he	directed	his	eyes	upwards	,	he	was	conscious	of	a
和	每当	他	指导	他的	眼睛	向上	,	他	曾是	有意识的	的	一个

['wʌndəf(ə)l] [pi:s] ['sti:lɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

wonderful	peace	stealing	over	him	,
精彩的	和平	偷窃	超过	他	,

每当他抬头仰望天空，就会感到一种奇妙的平静悄然笼罩着他。

[pi:s] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['hɜ:lɪŋ] [dɑ:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [his] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəus]

peace	even	in	the	midst	of	hurling	darts	,	and	the	hisses	of	the	arrows
和平	甚至	在	这	中间	的	投掷	飞镖	,	和	这	嘶嘶声	的	这	箭头

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] .

striking	his	armour	.
引人注目	他的	盔甲	.

即使在飞镖乱飞、箭矢击中盔甲发出嘶嘶声的情况下，他依然保持着平静。

[səʊ] [fʊl] [wɒz; wəz]['æmər][ɒv; əv]['grætɪtju:d][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

So	full	was	Amer	of	gratitude	and	thanksgiving	to	the	King	for
所以	满的	曾是	美国	的	感激	和	感恩	到	这	国王	为了

[prɪ'zɜ:rv] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,

preserving	him	in	his	great	danger	,
保存	他	在	他的	伟大的	危险	,

阿梅尔对国王在自己危难之际救了他一命充满了感激之情。

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

and	so	conscious	of	His	Presence	,
和	所以	有意识的	的	他的	在场	,

因此，他们意识到祂的存在。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [si:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bænd][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

that	he	had	not	seen	a	small	band	of	pilgrims	awaiting	him	on	the	other	side
那	他	有	不是	已见	一个	小的	乐队	的	朝圣者	等待中	他	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

of	the	bridge	,
的	这	桥	,

他没有看到桥对面有一小群朝圣者在等他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən] [kwaɪt] [baɪ] [sə'praɪz] , [wen] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['seɪfti] [ɒn] [fɜ:m] [graʊnd] ,

and	was	taken	quite	by	surprise	,	when	,	on	arriving	in	safety	on	firm	ground	,
和	曾是	已采取	相当	经过	惊喜	,	什么时候	,	在	抵达	在	安全	在	公司	地面	,

当他安全抵达坚实的地面时，他感到非常意外。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)][grɑ:sp, græsp] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] , [ænd; ənd] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['welkəm] [wɜ:(r); wə(r)]

his	hands	were	grasped	enthusiastically	,	and	words	of	welcome	were
他的	双手	是	抓住	踊跃	,	和	字	的	欢迎	是

['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [hɪm] .

showered	upon	him	.
淋浴	之上	他	.

人们热情地握住他的双手，对他表示热烈的欢迎。

[səʊ]['lɪt(ə)l][hæd; həd][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] [ɔ:(r)] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ʌn'skeɪðd]

So	little	had	he	thought	of	his	own	courage	or	ability	in	passing	unscathed
所以	小的	有	他	想法	的	他的	自己的	勇气	或者	能力	在	通过	毫发无损

[θru:] [ðə; ði] [dɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

through	the	darts	of	the	enemy	,
通过	这	飞镖	的	这	敌人	,

他丝毫没有想到自己有多么勇敢，多么有能力毫发无损地躲过敌人的箭雨。

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ɒv; əv] [θɔ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

and	so	full	had	he	been	of	thoughts	of	his	King	,
和	所以	满的	有	他	到过	的	想法	的	他的	国王	,

他满脑子都是他的国王，

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

that	when	he	heard	the	exclamations	of	wonder	at	his	prowess	from	those
那	什么时候	他	听到	这	感叹词	的	想知道	在	他的	能力	从	那些

[hu:] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

who	gathered	around	him	,
WHO	聚集	大约	他	,

当他听到周围人们对他英勇无比的惊叹声时，

[hi:; hi][bɪ'gæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

he	began	for	the	first	time	to	think	of	his	own	part	in	the	matter	.
他	开始	为了	这	第一的	时间	到	思考	的	他的	自己的	部分	在	这	事情	.

他第一次开始思考自己在这件事中的角色。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [les] [kən'spɪkjuəs] [pɑ:θ] ,

The	pilgrims	,	who	had	been	led	by	a	less	conspicuous	path	,
这	朝圣者	,	WHO	有	到过	引领	经过	一个	较少的	显眼的	小路	,

这些朝圣者沿着一条不太显眼的小路前行，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['æmər] ,

and	had	arrived	just	in	time	to	see	Amer	,
和	有	到达的	只是	在	时间	到	看	美国	,

他正好赶到，见到了阿梅尔。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [dɑ:ts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmɪz] [bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ]

notwithstanding	the	many	darts	from	the	enemies	below	which	were	being
虽然	这	许多	飞镖	从	这	敌人	以下	哪个	是	存在

[hə:l] [æt; ət] [hɪm] ,

hurled	at	him	,
投掷	在	他	,

尽管下方敌人向他投掷了许多飞镖，

['kɑ:mli] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɑ:s]

calmly	walking	with	his	eyes	raised	towards	the	Radiant	City	across	the	dangerous	pass
平静地	步行	和	他的	眼睛	提高	向	这	辐射状	城市	穿过	这	危险的	经过

,

,

,

他镇定自若地抬头望着危险隘口对面的光辉之城，

[fel] [tu:; tə] ['preɪzɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm] ,

fell	to	praising	him	and	congratulating	him	,
跌倒	到	赞扬	他	和	祝贺	他	,

大家纷纷开始赞扬他、祝贺他。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['æmər] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['ɪdoʊ] .

and	among	their	voices	Amer	recognised	those	of	Belthiah	and	Iddo	.
和	之中	他们的	声音	美国	已确认	那些	的	-	和	伊多	.

阿梅尔从他们的声音中认出了贝尔蒂亚和伊多的声音。

" [dɪə(r)] ['æmər] , " [kraɪd] ['ɪdoʊ] ,

"	Dear	Amer	,	"	cried	Iddo	,
"	亲爱的	美国	,	"	哭	伊多	,

“亲爱的美国，”伊多喊道。

[klɑ:sp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:z] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [stɑ:z]

clasping	his	hand	within	hers	and	looking	at	him	with	eyes	that	shone	like	stars
紧握	他的	手	之内	她的	和	寻找	在	他	和	眼睛	那	闪耀	喜欢	明星

,

,

,

她紧紧握住他的手，用如同星光般闪亮的眼睛望着他。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [praʊd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [frend] .

"	we	are	proud	to	call	you	friend	.
"	我们	是	自豪的	到	称呼	你	朋友	.

我们很荣幸能称你为朋友。

[haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [baɪ] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [led] [baɪ] [sʌtʃ]

How	much	you	must	be	thought	of	by	our	King	to	have	been	led	by	such
如何	很多	你	必须	是	想法	的	经过	我们的	国王	到	有	到过	引领	经过	这样的

[ə; eɪ] [pɑ:θ] ,

a	path	,
一个	小路	,

想必国王对你十分器重，才会引导你走上这样的道路。

[səʊ] [haɪ] [ænd; ənd][səʊ] ['deɪndʒərəs] .

so	high	and	so	dangerous	.
所以	高的	和	所以	危险的	.

高得吓人，太危险了。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] . "

I	am	glad	that	you	are	my	friend	.	"
我	是	高兴的	那	你	是	我的	朋友	.	"

我很高兴你是我的朋友。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	You	are	an	example	to	us	all	,	"	said	another	.
"	你	是	一个	例子	到	我们	全部	,	"	说	其他	.

“你是我们所有人的榜样，”另一个人说道。

" [əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [feɪθ] .

"	Oh	that	I	had	more	courage	and	more	faith	.
"	哦	那	我	有	更多的	勇气	和	更多的	信仰	.

“但愿我能更有勇气，更有信念。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] . "

We	shall	not	forget	what	we	have	seen	to	-	day	.	"
我们	将	不是	忘记	什么	我们	有	已见	到	-	天	.	"

我们不会忘记今天所看到的一切。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [ɑːskt] [ə; eɪ] [θɜːd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːkt] [səʊ] [streɪt] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]

"	How	was	it	,	"	asked	a	third	,	"	that	you	walked	so	straight	and	did	not
"	如何	曾是	它	,	"	问	一个	第三	,	"	那	你	步行	所以	直的	和	做过	不是

['fɔːltə(r)] ?

falter	?
犹豫不决	?

“您是怎么做到走得这么直，一点也不摇晃的？”第三个人问道。

[ai] [nəʊ] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [krɒst] [ʌn'skeɪðd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

I	know	few	who	could	have	crossed	unscathed	as	you	have	done	.
我	知道	很少	WHO	可以	有	交叉	毫发无损	作为	你	有	完毕	.

我知道很少有人能像你一样毫发无损地穿越过去。

[ðə; ði] [haɪt] [ə'ləʊn][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['eni][mæn] ['gɪdi] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] . "

The	height	alone	is	enough	to	have	made	any	man	giddy	and	lose	his	head	.	"
这	高度	独自的	是	足够的	到	有	制成	任何	男人	头晕	和	失去	他的	头	.	"

光是这高度就足以让任何人头晕目眩、失去理智了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] ['æmər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [preɪz] [wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə]

"	It	was	no	doing	of	mine	,	"	said	Amer	,	but	the	praise	was	sweet	to
"	它	曾是	不	正在做	的	矿	,	"	说	美国	,	但	这	称赞	曾是	甜的	到

[hɪm] .

him	.
他	.

“这并非我的本意，”阿梅尔说道，但赞扬之声让他感到十分甜蜜。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] ,

He	had	not	seen	some	half	-	dozen	of	the	soldiers	of	Spiritual	Pride	,
他	有	不是	已见	一些	一半	-	打	的	这	士兵	的	精神	自豪	,

他没见到“精神骄傲”组织的大约六名士兵。

['hævɪŋ] [biːn] ['fɔɪld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['ruːɪn] [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]

having	been	foiled	of	their	endeavour	to	bring	him	to	ruin	while	crossing	the
拥有	到过	挫败	的	他们的	努力	到	带来	他	到	废墟	尽管	过境	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

他们企图在过桥时让他身败名裂的计划失败了。

[liːv] [ðeə(r)][pəʊsts][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['hʌrɪdlɪ] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [rɒks] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [hɪm]

leave	their	posts	and	begin	hurriedly	to	scale	the	rocks	so	as	to	meet	him
离开	他们的	帖子	和	开始	匆匆	到	规模	这	岩石	所以	作为	到	见面	他

[æz; əz][hiː; hi]['lændɪd] [ɪn] ['seɪfti] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ;

as	he	landed	in	safety	on	the	other	side	;
作为	他	登陆	在	安全	在	这	其他	边	;

他们离开岗位，开始匆忙攀爬岩石，以便在他安全到达另一边时迎接他；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːs] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	he	did	not	know	that	the	thoughts	which	began	to	course	through	his
和	他	做过	不是	知道	那	这	想法	哪个	开始	到	课程	通过	他的

[maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

mind	at	the	words	of	his	friends	,
头脑	在	这	字	的	他的	朋友们	,

他并不知道，朋友们的话语开始在他脑海中涌现出怎样的念头。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ri'æləti] [smɔːl] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑːts] [θrəʊn] [baɪ] [ðiːz] [seɪm] ['enəmɪz] .

were	in	reality	small	poisoned	darts	thrown	by	these	same	enemies	.
是	在	现实	小的	中毒	飞镖	抛掷	经过	这些	相同的	敌人	.

实际上，这些飞镖是敌人投掷的小型毒镖。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] [frendz] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [wɪð]

Meanwhile	he	stood	listening	to	his	new	and	old	friends	'	congratulations	,	with
同时	他	站立	聆听	到	他的	新的	和	老的	朋友们	-	恭喜！	,	和

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] :

a	sense	of	pleasure	:
一个	感觉	的	乐趣	:

与此同时，他站在那里，听着新老朋友们的祝贺，心中充满喜悦：

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [dɪd][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk]

and	so	well	did	his	enemies	do	their	work	that	he	gradually	began	to	talk
和	所以	出色地	做过	他的	敌人	做	他们的	工作	那	他	逐步地	开始	到	讲话

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən] [wen] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

to	his	friends	of	his	sensations	when	on	the	bridge	,
到	他的	朋友们	的	他的	感觉	什么时候	在	这	桥	,

他的敌人做得如此出色，以至于他逐渐开始向朋友们讲述他在桥上的感受。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv][suːˌpɪərɪ'ɒrəti] [geɪv] ['helpf(ə)l] [əd'vaɪs] , [æz; əz][hiː; hi]

and	with	a	comfortable	sense	of	superiority	gave	helpful	advice	,	as	he
和	和	一个	舒服的	感觉	的	优势	给予	有帮助	建议	,	作为	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他带着一种自以为是的优越感，给出了他认为很有帮助的建议。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [huː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

to	those	around	him	who	might	be	called	upon	to	endure	a	similar	experience	.
到	那些	大约	他	WHO	可能	是	称为	之上	到	忍受	一个	相似的	经验	.

对他身边那些可能面临类似经历的人。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

Indeed	he	began	to	think	of	himself	as	a	hero	,
的确	他	开始	到	思考	的	他自己	作为	一个	英雄	,

他确实开始把自己视为英雄了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

and	as	his	path	lay	for	some	time	in	the	same	direction	as	that	of
和	作为	他的	小路	躺	为了	一些	时间	在	这	相同的	方向	作为	那	的

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

many	of	the	pilgrims	,
许多	的	这	朝圣者	,

由于他的道路在一段时间内与许多朝圣者的方向相同，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəstɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [huː]

he	found	himself	listening	with	interested	attention	to	the	talk	of	some	who
他	成立	他自己	聆听	和	感兴趣的	注意力	到	这	讲话	的	一些	WHO

[wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)]

were	behind	him	and	who	were	making	him	the	subject	of	their
是	在后面	他	和	WHO	是	制作	他	这	主题	的	他们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他发现自己饶有兴趣地听着身后一些人的谈话，而这些人正以他为话题。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['griːdi] [ɒv; əv]['hjuːmən] [preɪz] ,

In	fact	he	became	greedy	of	human	praise	,
在	事实	他	成为	贪婪的	的	人类	称赞	,

事实上，他变得贪恋人的赞扬。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [vekst] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

and	was	quite	vexed	with	one	of	the	pilgrims	who	had	all	the	time
和	曾是	相当	烦恼	和	一	的	这	朝圣者	WHO	有	全部	这	时间

[meɪn'teɪnd] ['saɪləns] .

maintained	silence	.
维持	沉默	.

他很恼火其中一位朝圣者，因为那位朝圣者一直保持沉默。

[ðɪs] ['pɪlgrɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]['æmər] ,

This	pilgrim	was	a	man	some	years	older	than	Amer	,
这	朝圣	曾是	一个	男人	一些	年	老	比	美国	,

这位朝圣者比阿梅尔年长几岁。

[huː] ['ɒf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ɜːnɪstli] [bʌt; bət][dɪd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə]

who	often	looked	at	him	earnestly	but	did	not	add	one	word	of	praise	to
WHO	经常	看起来	在	他	切实	但	做过	不是	添加	一	单词	的	称赞	到

[ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [hɪm] .

those	which	were	being	showered	upon	him	.
那些	哪个	是	存在	淋浴	之上	他	.

他们常常认真地看着他，但对于别人向他投来的赞美之词，他们却一句也没有补充。

['æmər] ['nəʊtɪst] [tuː] , [wɪð] ['ʃægrɪn] , [ðæt] [ðɪs] [mæn] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [wɔːk] [kən'tɪnjuəli] [baɪ][hɪz; ɪz]

Amer	noticed	too	,	with	chagrin	,	that	this	man	took	pains	to	walk	continually	by	his
美国	注意到	也	,	和	懊恼	,	那	这	男人	采取	疼痛	到	走	持续	经过	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

阿梅尔懊恼地注意到，这个人总是刻意地走在他身边。

[wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'ventɪd] ['ʌðə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['greɪtə(r)][əd'maiərə] , [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [nɪə(r)]

which	effectually	prevented	others	,	who	were	greater	admirers	,	from	getting	near
哪个	有效地	阻止	其他的	,	WHO	是	更大的	仰慕者	,	从	获得	靠近

[hɪm] .

him	.
他	.

这有效地阻止了其他更崇拜他的人接近他。

[æt; ət][lɑːst][səʊ] ['ɜːnɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði][mænz] [lʊk] [ænd; ənd][səʊ] [greɪv] ,

At	last	so	earnest	was	the	man's	look	and	so	grave	,
在	最后的	所以	认真	曾是	这	男人的	看	和	所以	严重	,

最后，那人的神情如此认真，如此严肃。

[ðæt] ['æmər] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kɔːz] .

that	Amer	felt	impelled	to	enquire	as	to	its	cause	.
那	美国	毛毡	被迫	到	查询	作为	到	它是	原因	.

阿梅尔感到有必要探究其原因。

" [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [meɪ] [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ? "
" Friend , " he said , " may I know your thoughts ? "
" 朋友 , " 他 说 , " 可能 我 知道 你的 想法 ? "

“朋友，”他说，“我能知道你的想法吗？”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
" I will give them if you wish , " was the answer ,
" 我 将要 给 他们 如果 你 希望 , " 曾是 这 回答 ,

“如果你愿意，我会给你。”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] .
" but I fear they will not be such as you are accustomed to hearing .
" 但 我 害怕 他们 将要 不是 是 这样的 作为 你 是 习惯 到 听力 .

但我担心它们不会像你们习惯听到的那样。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][səʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][nəʊ] [waɪz]
I take such an interest in you and am so anxious that you should in no wise
我 拿 这样的 一个 兴趣 在 你 和 是 所以 焦虑的 那 你 应该 在 不 明智的
[ˌdɪsə'pɔɪnt] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ,
disappoint our King ,
辜负 我们的 国王 ,

我非常关心你，也十分担心你千万不能让我们的国王失望。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
that should you desire it I will tell you what is in my mind .
那 应该 你 欲望 它 我 将要 告诉 你 什么 是 在 我的 头脑 .

如果你愿意，我会告诉你我的想法。

" ['æmər] , ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [preɪz] , [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] ,
" Amer , having by this time become accustomed to praise , changed countenance ,
" 美国 , 拥有 经过 这 时间 变得 习惯 到 称赞 , 已更改 面容 ,

“此时，阿梅尔已经习惯了赞美，脸色变了，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and an expression which till now had been foreign to his face crossed it ,
和 一个 表达 哪个 直到 现在 有 到过 外国的 到 他的 脸 交叉 它 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
but he answered ,
但 他 回答 ,

他脸上掠过一丝此前从未出现过的表情，但他回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)] . "
" I am ready to hear . "
" 我 是 准备好 到 听到 . "

我准备好听了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['sləʊli] , " [haʊ] [wʌn] ['pɪlgrɪm] [kæn; kən]['hɪndə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
" It is sad , " said the man slowly , " how one pilgrim can hinder another .
" 它 是 伤心 , " 说 这 男人 缓慢地 , " 如何 一 朝圣 能 阻碍 其他 .

“真令人难过，”那人缓缓说道，“一个朝圣者竟然会阻碍另一个朝圣者。”

[ðiːz] ['feləʊ] ['səʊldʒəz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
These fellow soldiers around us have , it seems to me ,
这些 同伴 士兵 大约 我们 有 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，我们周围的这些战友似乎……

[biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɜːt] . "

been	used	by	the	enemy	to	your	hurt	.	"
到过	用过的	经过	这	敌人	到	你的	伤害	.	"

被敌人利用来伤害你。

" [ɪn'diːd] ? " [sed] ['æmər] , ['kəʊldli] .

"	Indeed	?	"	said	Amer	,	coldly	.
"	的确	?	"	说	美国	,	冷冷地	.

“真的吗？”阿梅尔冷冷地问道。

" [frend] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , " [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [siː] [wɒt] [aɪ] [sɔː] ,

"	Friend	,	"	continued	the	man	,	"	you	did	not	see	what	I	saw	,
"	朋友	,	"	持续	这	男人	,	"	你	做过	不是	看	什么	我	锯	,

“朋友，”那人继续说道，“你没有看到我所看到的。”

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

the	soldiers	of	Spiritual	Pride	scaling	the	cliffs	and	take	their	position	by	your
这	士兵	的	精神	自豪	缩放	这	悬崖	和	拿	他们的	位置	经过	你的

[saɪd] .

side	.
边	.

精神骄傲的战士们攀上悬崖，在你身边就位。

" ['æmər] [lʊkt] [raʊnd] ['ʃɑːpli] .

"	Amer	looked	round	sharply	.
"	美国	看起来	圆形的	尖锐地	.

阿梅尔猛地环顾四周。

" [aɪ] [siː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	no	sign	of	them	,	"	he	said	.
"	我	看	不	符号	的	他们	,	"	他	说	.

“我没看到他们的踪迹，”他说。

" [neɪ] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt][juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Nay	,	but	do	not	you	know	by	this	time	,
"	不	,	但	做	不是	你	知道	经过	这	时间	,

“不，但到了现在你还不知道吗？”

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [ðeɪ] [ə'tæk] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [pə'siːv] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] . "

that	those	who	they	attack	are	very	often	the	last	to	perceive	their	presence	.	"
那	那些	WHO	他们	攻击	是	非常	经常	这	最后的	到	感知	他们的	在场	.	"

他们攻击的目标往往是最后才察觉到他们存在的人。

" [wel] , " [sed] ['æmər] , " [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,

"	Well	,	"	said	Amer	,	"	I	do	not	know	after	all	,	even	if	what	you	say	is	true	,
"	出色地	,	"	说	美国	,	"	我	做	不是	知道	后	全部	,	甚至	如果	什么	你	说	是	真的	,

“好吧，”阿梅尔说，“即便你说的是真的，我也不知道。”

[waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [sə'praɪzd] .

why	I	should	be	so	surprised	.
为什么	我	应该	是	所以	惊讶	.

我为什么会如此惊讶?

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tæk] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

They	generally	attack	the	bravest	soldiers	of	the	King	.
他们	一般来说	攻击	这	最勇敢的	士兵	的	这	国王	.

他们通常会攻击国王最勇敢的士兵。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['sædli] .

"	The	man	looked	at	him	sadly	.
"	这	男人	看起来	在	他	令人遗憾的是	.

“那人悲伤地看着他。”

" [ˌdɪsə'pɔɪnt] [nɒt]['aʊə(r)] [kɪŋ] , " [hiː; hi][ɜːrdʒd] .

"	**Disappoint**	**not**	**our**	**King**	**,**	**"**	**he**	**urged**	**.**
"	辜负	不是	我们的	国王	,	"	他	敦促	.

“不要让我们的国王失望，”他恳切地说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] ;

"	**He**	**has**	**done**	**so**	**much**	**for**	**you**	**in**	**saving**	**you**	**when**	**in**	**such**	**peril**	**;**
"	他	有	完毕	所以	很多	为了	你	在	保存	你	什么时候	在	这样的	危险	;

“他为你做了很多，在你身处险境时救了你；

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['hʌmb(ə)l] ,

I	**pray**	**you**	**to**	**keep**	**humble**	**,**
我	祈祷	你	到	保持	谦逊的	,

我祈求你保持谦逊。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]

and	**to**	**remember**	**that**	**you**	**owe**	**all**	**your**	**safety**	**to**	**Him**	**and**	**not**	**to**
和	到	记住	那	你	欠	全部	你的	安全	到	他	和	不是	到

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['praʊəs] . "

your	**own**	**prowess**	**.**	**"**
你的	自己的	能力	.	"

记住，你的安全完全归功于祂，而不是你自身的能力。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , " [sed] ['æmər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [suː'pɪəriə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	**You**	**speak**	**truly**	**,**	**"**	**said**	**Amer**	**,**	**in**	**a**	**somewhat**	**superior**	**tone**	**of**	**voice**	**.**
"	你	说话	真的	,	"	说	美国	,	在	一个	有些	优越的	语气	的	嗓音	.

“你说得对，”阿梅尔用一种略带优越感的语气说道。

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , [ðæt] [greɪt] [truːθ] ;

"	**No**	**one**	**knows**	**better**	**than**	**I**	**,**	**that**	**great**	**truth**	**;**
"	不	一	知道	更好的	比	我	,	那	伟大的	真相	;

“没有人比我更了解这个伟大的真理；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]

but	**I**	**think**	**perhaps**	**you**	**forget**	**that**	**it**	**may**	**dishonour**	**the**	**King**	**as**	**much**	**to**
但	我	思考	也许	你	忘记	那	它	可能	羞辱	这	国王	作为	很多	到

[dɪ'naɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

deny	**what**	**He**	**has**	**done**	**for**	**you**	**—**	**the**	**courage**	**He**	**has**	**given**	**you**	**,**
否定	什么	他	有	完毕	为了	你	—	这	勇气	他	有	给定	你	,

但我认为你或许忘记了，否认上帝为你所做的一切——他赐予你的勇气——同样是对上帝的不敬。

[ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	**wisdom**	**He**	**has**	**imparted**	**to**	**you**	**—**	**as**	**to**	**speak**	**too**	**much**	**of**	**it**	**.**
这	智慧	他	有	传授	到	你	—	作为	到	说话	也	很多	的	它	.

祂赐予你的智慧——我不敢说太多。

" [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['æmərz] ['grænfɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zent] [ðə; ðɪ]

"	**The**	**man**	**who**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**be**	**Amer's**	**grandfather**	**did**	**not**	**resent**	**the**
"	这	男人	WHO	曾是	老的	足够的	到	是	美国人的	祖父	做过	不是	怨恨	这

['sɜːmən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kən'siːt] .

sermon	**that**	**had**	**been**	**delivered**	**with**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**conceit**	**.**
讲道	那	有	到过	发表	和	一个	肯定	数量	的	自负	.

“这位年纪足以做阿梅尔祖父的人，并没有对那番略带自负的布道感到不满。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	**he**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**.**
但	他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

但他沉默了一会儿。

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['kwaɪətli] [wɪð] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hi:; hi] [sed]

Then	looking	quietly	with	his	clear	penetrating	eyes	at	his	companion	,	he	said
然后	寻找	悄悄	和	他的	清除	渗透	眼睛	在	他的	伴侣	,	他	说

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

然后，他用清澈而锐利的眼睛静静地看着同伴，缓缓说道：

" - [let] [hɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ]

"	-	Let	him	that	thinketh
"	-	让	他	那	思考

“让那些思考的人……”

[hi:; hi] ['stændɪθ] [teɪk] [hi:d] [lest] [hi:; hi] [fɔ:l] ,

he	standeth	take	heed	lest	he	fall	,
他	站立	拿	注意	免得	他	落下	,

他站着，要小心，免得跌倒。

- " [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi] [left] ['æmər] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:θ] [wɪtʃ] [æt; ət]

-	"	and	with	the	words	he	left	Amer	and	followed	his	own	path	which	at
-	"	和	和	这	字	他	左边	美国	和	随后	他的	自己的	小路	哪个	在

[ðæt] ['məʊmənt] [led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɪlgrɪmz] .

that	moment	led	away	from	that	of	the	other	pilgrims	.
那	片刻	引领	离开	从	那	的	这	其他	朝圣者	.

说完这些话，他离开了阿梅尔，走上了自己的道路，而这条路在那一刻与其它朝圣者的道路截然不同。

['æmər] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [vek'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

Amer	looked	after	him	with	mingled	feelings	of	vexation	and	respect	.
美国	看起来	后	他	和	混合	情怀	的	烦恼	和	尊重	.

阿梅尔对他既感到恼怒又感到敬佩，这种复杂的情感一直伴随着他。

[ðen] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [dʒʌst] ['spəʊkən] ,

Then	remembering	the	words	just	spoken	,
然后	记住	这	字	只是	说	,

然后，他想起了刚才说过的话，

[tɜ:nd] [hɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

turned	him	about	to	see	if	he	could	detect	any	signs	of	his	enemies	.
转向	他	关于	到	看	如果	他	可以	探测	任何	标志	的	他的	敌人	.

他转过身，看看能否发现敌人的踪迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] .

But	they	had	carefully	hidden	themselves	.
但	他们	有	小心	隐	他们自己	.

但他们已经巧妙地隐藏了自己。

[hɪz; ɪz] ['səʊbə(r)] ['revəriz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

His	sober	reveries	were	disturbed	by	the	voice	of	one	of	the	pilgrims	.
他的	清醒	遐想	是	不安	经过	这	嗓音	的	一	的	这	朝圣者	.

他平静的沉思被一位朝圣者的声音打断了。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊə(r)] [pɑ:θ] [li:dz] [ju: 'es] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [jɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	We	are	thankful	that	our	path	leads	us	the	same	way	as	yours	for	a
"	我们	是	感恩	那	我们的	小路	线索	我们	这	相同的	方式	作为	你的	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“我们很感激，在一段时间里，我们的道路与你们的道路重合。”

[æz; əz] [wi:; wi] [fi:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

as	we	feel	we	have	the	advantage	of	your	company	.
作为	我们	感觉	我们	有	这	优势	的	你的	公司	.

因为我们觉得我们比贵公司更有优势。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪkˈspɪərɪəns] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ]

You	have	had	so	much	more	experience	than	we	have	that	we	know
你	有	有	所以	很多	更多的	经验	比	我们	有	那	我们	知道

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [əˈvaɪs] .

we	shall	be	safe	following	your	example	and	advice	.
我们	将	是	安全的	下列的	你的	例子	和	建议	.

您比我们经验丰富得多，所以我们知道，遵循您的榜样和建议，我们一定会安全无虞。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ˈdeɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

No	doubt	you	will	be	able	to	point	out	dangers	in	the	road	and	will	be	the
不	怀疑	你	将要	是	有能力的	到	观点	出去	危险	在	这	路	和	将要	是	这

[fɜːst][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

first	to	detect	the	presence	of	the	enemy	.
第一的	到	探测	这	在场	的	这	敌人	.

毫无疑问，你能够指出道路上的危险，并且会是第一个发现敌人踪迹的人。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ˈæmər] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔː(r)] ,

"	The	words	which	would	have	filled	Amer	with	pleasure	a	few	moments	before	,
"	这	字	哪个	会	有	已填	美国	和	乐趣	一个	很少	时刻	前	,

“这些话，几分钟前会让阿梅尔感到无比欣喜，

[hæd; həd] [naʊ] [ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɪˈfekt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

had	now	rather	the	opposite	effect	,	because	of	the	conversation	which	had
有	现在	相当	这	对面的	影响	,	因为	的	这	对话	哪个	有

[səʊ] [ˈleɪtli] [ˈteɪkən] [pleɪs] .

so	lately	taken	place	.
所以	最近	已采取	地方	.

由于刚才的那次谈话，现在却产生了截然相反的效果。

" [neɪ] [frend] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈprest] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

"	Nay	friend	,	"	he	answered	in	a	depressed	tone	of	voice	,
"	不	朋友	,	"	他	回答	在	一个	郁闷	语气	的	嗓音	,

“不，朋友，”他用低沉的语气回答道。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [ðæt] [maɪ][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɪz] [wɜːθ] [mʌtʃ] ,

"	I	do	not	see	that	my	example	is	worth	much	,
"	我	做	不是	看	那	我的	例子	是	值得	很多	,

我不认为我的例子有多大价值，

[ˈnaɪðə(r)] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [əˈvaɪs] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)z] . "

neither	am	I	capable	of	giving	you	any	better	advice	than	others	.	"
两者都不	是	我	有能力的	的	给予	你	任何	更好的	建议	比	其他的	.	"

我也不认为我能给你比其他人更好的建议。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][jɔː(r); jə(r)][hjuːˈmɪləti] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] , " [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

"	It	is	only	your	humility	that	makes	you	say	this	,	"	answered	his	companion	.
"	它	是	仅有的	你的	谦逊	那	制作	你	说	这	,	"	回答	他的	伴侣	.

“你这么说，只是因为你太谦虚了。”他的同伴回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] , [ˈnəʊblɪst] ,

"	I	have	always	known	that	the	bravest	,	noblest	,
"	我	有	总是	已知	那	这	最勇敢的	,	最高贵	,

我一直都知道，最勇敢、最高尚的人，

[məʊst] [kəˈreɪdʒəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈhʌmb(ə)l] ;

most	courageous	of	the	King's	servants	are	the	most	humble	;
最多	勇敢	的	这	国王学院	仆人	是	这	最多	谦逊的	;

国王最勇敢的仆人往往也是最谦卑的。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['pɪlgrɪmz] , - [ænd; ənd]['ɪdoʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

"	and	at	these	words	the	other	pilgrims	,	Belthiah	and	Iddo	among	them	,
"	和	在	这些	字	这	其他	朝圣者	,	-	和	伊多	之中	他们	,

[druː] [nɪə(r)] ,

drew	near	,
画	靠近	,

听到这话，其他朝圣者，包括贝尔提亚和伊多，都走了过来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	asked	him	for	his	experiences	and	for	instruction	.
和	问	他	为了	他的	经历	和	为了	操作说明	.

并向他请教经验和经验。

['æmər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə]

Amer	found	it	a	much	pleasanter	occupation	to	listen	to	them	than	to
美国	成立	它	一个	很多	更令人愉悦	职业	到	听	到	他们	比	到

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

the	warnings	of	the	stranger	.
这	警告	的	这	陌生人	.

阿梅尔发现，听他们说话比听陌生人的警告要愉快得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['grædʒuəli]

But	he	did	not	know	that	as	he	talked	,	the	expression	of	his	face	gradually
但	他	做过	不是	知道	那	作为	他	谈话	,	这	表达	的	他的	脸	逐步地

['ɔːltəd] ,

altered	,
已修改	,

但他并不知道，随着说话的进行，他脸上的表情逐渐发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [dɪmd] [tuː; tə][hɪm] .

and	the	light	from	the	Radiant	City	became	dimmed	to	him	.
和	这	光	从	这	辐射状	城市	成为	调暗	到	他	.

他眼前的光辉之城的光芒渐渐黯淡了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['friːli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn][ðə; ði]

He	was	now	full	of	himself	,	and	talked	freely	about	his	experiences	on	the
他	曾是	现在	满的	的	他自己	,	和	谈话	自由	关于	他的	经历	在	这

[rəʊd] ;

road	;
路	;

他现在变得自负起来，畅谈他在路上的经历；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪm][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

and	the	enemies	which	followed	him	just	out	of	sight	,
和	这	敌人	哪个	随后	他	只是	出去	的	视线	,

还有那些紧随其后、消失在他视线之外的敌人，

[bʌt; bət][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)][dɑːts] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,

but	near	enough	to	throw	their	darts	through	the	chinks	of	his	armour	,
但	靠近	足够的	到	扔	他们的	飞镖	通过	这	裂缝	的	他的	盔甲	,

但距离足够近，可以将飞镖射入他盔甲的缝隙中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['luːsli] , [lɑːft] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

which	was	beginning	to	hang	about	him	loosely	,	laughed	to	themselves	.
哪个	曾是	开始	到	悬挂	关于	他	松散地	,	笑了	到	他们自己	.

他身上开始松松垮垮地挂着东西，他们暗自发笑。

[ðə; ði] [ruːl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æt; ət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] [tuː; tə]['wɔːfeə(r)] ,

The	rule	,	which	they	always	looked	at	before	they	started	forth	to	warfare	,
这	规则	,	哪个	他们	总是	看起来	在	前	他们	开始	前进	到	战争	,

这条规则，他们在出征前总会仔细查看。

" [get] [ðə; ðɪ] [mæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm'self] , " [hæd; həd] [biːn] [məʊst] [sək'sesfəli] [əu'bei] .

"	Get	the	man	to	talk	of	himself	,	"	had	been	most	successfully	obeyed	.
"	得到	这	男人	到	讲话	的	他自己	,	"	有	到过	最多	成功地	服从	.

“让那个人谈论他自己”的策略得到了最成功的执行。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmz] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

As	the	pilgrims	turned	a	corner	of	the	road	they	came	in	sight	of	a	child
作为	这	朝圣者	转向	一个	角落	的	这	路	他们	来了	在	视线	的	一个	孩子

['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ,

sitting	alone	,
坐着	独自的	,

朝圣者们转过路角时，看到一个孩子独自坐在那里。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

and	crying	.
和	哭泣	.

哭泣。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ['æmər] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bi'frend]

A	short	time	ago	Amer	would	have	gone	to	his	aid	at	once	and	befriended
一个	短的	时间	前	美国	会	有	已消失	到	他的	援助	在	一次	和	结交朋友

[hɪm] ,

him	,
他	,

不久前，阿梅尔肯定会立刻去帮助他，并与他交朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ?

for	was	he	not	one	of	the	Brothers	of	Assistance	?
为了	曾是	他	不是	一	的	这	兄弟	的	协助	?

他难道不是援助兄弟会的一员吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [tʊk]

But	now	he	looked	around	and	at	his	glance	one	of	the	company	took
但	现在	他	看起来	大约	和	在	他的	瞥一眼	一	的	这	公司	采取

[ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [ɪn] [hænd] .

the	matter	in	hand	.
这	事情	在	手	.

但现在他环顾四周，只见公司里有人主动承担起了这件事。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] , " [θɔːt] ['æmər] .

"	It	is	as	well	,	"	thought	Amer	.
"	它	是	作为	出色地	,	"	想法	美国	.

“也确实如此，”阿梅心想。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːk] ['eniwʌn] [kæn; kən] [duː; də] ,

"	That	is	a	work	anyone	can	do	,
"	那	是	一个	工作	任何人	能	做	,

“这是任何人都能做的工作。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['tælənt] [nɔː(r)] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ɔː(r)] [help] [ə; eɪ]

it	does	not	require	talent	nor	any	special	capability	to	attend	to	or	help	a
它	做	不是	要求	天赋	也不	任何	特别的	能力	到	出席	到	或者	帮助	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

照顾或帮助孩子不需要天赋，也不需要任何特殊能力。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [wɜːk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [maɪ] [p'aʊəz] .

Anyhow	it	is	not	my	work	,	as	it	would	be	a	waste	of	my	powers	.
无论如何	它	是	不是	我的	工作	,	作为	它	会	是	一个	浪费	的	我的	权力	.

总之，这不是我的作品，因为那样会浪费我的精力。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [liːd] ['ʌðə(r)z] :

My	**business**	**is**	**to**	**lead**	**others**	**:**
我的	商业	是	到	带领	其他的	:

我的职责是领导他人：

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .

all	**these**	**people**	**are**	**hanging**	**on**	**my**	**words**	**and**	**I**	**must**	**not**	**disappoint**	**them**	**.**
全部	这些	人们	是	绞刑	在	我的	字	和	我	必须	不是	辜负	他们	.

所有人都在等着我的话，我绝不能让他们失望。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'raʊnd] ['æmər][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	**The**	**people**	**who**	**thronged**	**around**	**Amer**	**were**	**not**	**all**	**of**	**the**	**same**	**position**	**of**
"	这	人们	WHO	熙熙攘攘	大约	美国	是	不是	全部	的	这	相同的	位置	的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

“聚集在阿梅尔周围的人们，社会地位并不都一样。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔː(r)][mɔː(r)] ['kɒstli] ['gɑːmənts] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,

Some	**of**	**them**	**wore**	**more**	**costly**	**garments**	**than**	**others**	**,**
一些	的	他们	穿着	更多的	昂贵	服装	比	其他的	,

他们当中有些人穿的衣服比其他人更昂贵。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['kʌltʃə(r)]

and	**their**	**manner**	**and**	**conversation**	**proved**	**them**	**to**	**be**	**superior**	**in**	**culture**
和	他们的	方式	和	对话	已证实	他们	到	是	优越的	在	文化

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .

and	**intellect**	**.**
和	智力	.

他们的举止和谈吐都表明他们在文化和智力方面都更胜一筹。

[æn; ən] ['enəmi] [wɪð] [huːm] ['æmər][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [waɪl] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [ækəf] ,

An	**enemy**	**with**	**whom**	**Amer**	**had**	**had**	**to**	**do**	**while**	**staying**	**in**	**Achshaph**	**,**
一个	敌人	和	谁	美国	有	有	到	做	尽管	入住	在	阿赫沙夫	,

阿梅尔在亚实哈夫逗留期间不得不面对的一个敌人

[tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] [tempt] [hɪm] .

took	**advantage**	**of**	**this**	**fact**	**to**	**tempt**	**him**	**.**
采取	优势	的	这	事实	到	诱惑	他	.

利用这一点来引诱他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

"	**It**	**will**	**be**	**to**	**your**	**advantage**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**"**	**to**	**make**	**much**	**of**
"	它	将要	是	到	你的	优势	,	"	他	低声说道	,	"	到	制作	很多	的

[ðiːz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] .

these	**influential**	**people**	**.**
这些	有影响	人们	.

“好好利用这些有影响力的人对你有好处，”他低声说。

" ['æmər][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [səʊ][hɪz; ɪz] [spːd] [leɪ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ɪts]

"	**Amer**	**did**	**not**	**recognize**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**so**	**his**	**sword**	**lay**	**idle**	**in**	**its**
"	美国	做过	不是	认出	这	嗓音	的	这	敌人	,	所以	他的	剑	躺	闲置的	在	它是

['skæbəd] ,

scabbard	**,**
刀鞘	,

阿梅尔认不出敌人的声音，所以他的剑就闲置在剑鞘里。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][peɪ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃəd] ['pɪlgrɪmz][ðæn; ðən][tuː; tə]

and	he	began	to	pay	more	attention	to	the	cultured	pilgrims	than	to
和	他	开始	到	支付	更多的	注意力	到	这	有文化的	朝圣者	比	到

[ðə; ði] ['hʌmblə] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	humbler	ones	among	them	.
这	谦逊	一个	之中	他们	.

他开始更加关注有教养的朝圣者，而不是其中较为卑微的朝圣者。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] ,

But	at	times	he	felt	uneasy	,
但	在	时代	他	毛毡	不安	,

但他有时感到不安。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [riˈkɜː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

and	certain	words	he	had	read	in	the	Guide	Book	recurred	again	and	again
和	肯定	字	他	有	读	在	这	指导	书	复发	再次	和	再次

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] :

to	his	mind	:
到	他的	头脑	:

他在旅游指南中读到的一些词语反复出现在他的脑海中：

" - [maɪ] ['breðrən] , [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]

"	'	My	brethren	,	have	not	the	faith	of	our	Lord	Jesus	Christ	,	the	Lord	of
"	-	我的	弟兄们	,	有	不是	这	信仰	的	我们的	主	耶稣	基督	,	这	主	的

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

“我的弟兄们，你们没有信奉我们荣耀的主耶稣基督，

[wɪð] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] . - "

with	respect	of	persons	.	'	"
和	尊重	的	人	.	-	"

就人而言。

" [bʌt; bət] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['enəmi] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['æmər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	But	,	"	whispered	the	enemy	,	when	he	found	Amer	thinking	of	these	words	,
"	但	,	"	低声说道	这	敌人	,	什么时候	他	成立	美国	思维	的	这些	字	,

“但是，”当敌人发现阿梅尔正在思考这些话时，他低声说道。

" [tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðiːz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'trækt] [ə; eɪ] [kraʊd]

"	to	be	popular	with	these	influential	people	means	that	you	will	attract	a	crowd
"	到	是	受欢迎的	和	这些	有影响	人们	方法	那	你	将要	吸引	一个	人群

[tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

to	hear	your	good	advice	,
到	听到	你的	好的	建议	,

“如果能获得这些有影响力人士的欢迎，就意味着你会吸引很多人来听取你的好建议。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['hɪndə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːk] .

and	so	it	will	help	rather	than	hinder	the	King's	work	.
和	所以	它	将要	帮助	相当	比	阻碍	这	国王学院	工作	.

因此，这将有助于国王的工作，而不是阻碍它。

" [ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , ['æmər][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]

"	And	so	,	for	awhile	,	Amer	was	noticed	to	spend	much	of	his	time
"	和	所以	,	为了	一会儿	,	美国	曾是	注意到	到	花费	很多	的	他的	时间

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

“因此，有一段时间，人们注意到阿梅尔经常和他们待在一起。”

[tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,

to	the	neglect	of	the	poorer	among	the	pilgrims	,
到	这	忽视	的	这	贫穷	之中	这	朝圣者	,

而对朝圣者中较贫困的人却置之不理。

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [dɪd][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] ,

and	so	well	did	his	enemies	do	their	work	,
和	所以	出色地	做过	他的	敌人	做	他们的	工作	,

他的敌人也确实成功地完成了他们的任务。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	he	was	quite	unconscious	that	the	Radiant	City	was	growing	dim	to	his
那	他	曾是	相当	无意识	那	这	辐射状	城市	曾是	生长	暗淡	到	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他完全没有意识到，眼前的光辉之城正在渐渐变得模糊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ]

But	the	young	girl	who	had	stayed	to	succour	the	child	was	before	long
但	这	年轻的	女孩	WHO	有	入住	到	救助	这	孩子	曾是	前	长的

[siːn] ['hʌrɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

seen	hurrying	after	him	with	a	face	full	of	joy	.
已见	匆忙	后	他	和	一个	脸	满的	的	喜悦	.

但不久之后，人们看到留下来帮助孩子的小女孩满脸喜悦地追着他跑去。

" [əʊ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə]['æmər] ,

"	Oh	how	good	it	was	of	you	,	"	she	cried	to	Amer	,
"	哦	如何	好的	它	曾是	的	你	,	"	她	哭	到	美国	,

“你真是太好了，”她对阿梅尔哭着说。

" [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][duː; də] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] .

"	to	let	me	do	that	bit	of	work	.
"	到	让	我	做	那	少量	的	工作	.

让我来完成那部分工作。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

The	poor	little	boy	was	sick	and	suffering	.
这	贫穷的	小的	男生	曾是	生病的	和	痛苦	.

这个可怜的小男孩生病了，很痛苦。

[æz; əz][aɪ] [tend] [hɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][draɪ][hɪz; ɪz] [tɪəz] ,

As	I	tended	him	and	tried	to	dry	his	tears	,
作为	我	倾向于	他	和	尝试	到	干燥	他的	眼泪	,

我一边照顾他，一边试图擦干他的眼泪。

[ə; eɪ] [braɪt] ['eɪndʒl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt] ['sɪti] ; [ænd; ənd]

a	bright	angel	came	from	the	King	to	take	him	to	the	Radiant	City	;	and
一个	明亮的	天使	来了	从	这	国王	到	拿	他	到	这	辐射状	城市	;	和

,

,
,

一位来自国王的明亮天使前来接他前往光辉之城；并且，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [spɒft] , [ɔːd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

"	she	added	in	a	soft	,	awed	tone	of	voice	,
"	她	额外	在	一个	柔软的	,	敬畏	语气	的	嗓音	,

她用一种轻柔而敬畏的语气补充道：

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] . "

"	the	angel	gave	me	a	message	from	the	King	.	"
"	这	天使	给予	我	一个	信息	从	这	国王	.	"

“天使给我传达了国王的信息。”

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['æmər] .

"	A	message	?	"	repeated	Amer	.
"	一个	信息	?	"	重复	美国	.

“有消息吗？”阿梅重复道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['sɒftli] , " [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] . "

"	Yes	,	"	said	the	girl	softly	,	"	a	message	straight	from	the	King	Himself	.	"
"	是的	,	"	说	这	女孩	轻轻	,	"	一个	信息	直的	从	这	国王	他本人	.	"

“是的，”女孩轻声说道，“这是国王亲自传达的信息。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? "

"	What	was	the	message	?	"
"	什么	曾是	这	信息	?	"

“传递的信息是什么？”

" - [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ]

"	'	Inasmuch	as	ye	have	done	it	unto	one	of	the	least	of	these	my
"	-	因此	作为	是的	有	完毕	它	到	一	的	这	至少	的	这些	我的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

“你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] . -

ye	have	done	it	unto	Me	.	'
是的	有	完毕	它	到	我	.	-

你们这样对待我。

" ['æmər][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [waɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪŋz]

"	Amer	was	silent	and	ashamed	,	while	a	sudden	craving	for	his	King's
"	美国	曾是	沉默的	和	羞愧	,	尽管	一个	突然	渴望	为了	他的	国王学院

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ,

approbation	took	possession	of	him	,
赞许	采取	拥有	的	他	,

“阿梅尔沉默不语，羞愧难当，同时，他突然渴望得到国王的认可。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['riːəlaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]

and	made	him	realize	for	the	first	time	that	the	Radiant	City	had	almost
和	制成	他	意识到	为了	这	第一的	时间	那	这	辐射状	城市	有	几乎

['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

faded	from	his	sight	and	that	he	was	out	of	touch	with	it	.
褪色	从	他的	视线	和	那	他	曾是	出去	的	触碰	和	它	.

这让他第一次意识到，光辉之城几乎已经从他的视野中消失，他与它失去了联系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ɪts] ['dɪmnəs] .

It	was	with	a	start	that	he	noticed	its	dimness	.
它	曾是	和	一个	开始	那	他	注意到	它是	昏暗	.

他猛然发现灯光昏暗。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [raɪt] [ðen] ?

Was	the	stranger	right	then	?
曾是	这	陌生人	正确的	然后	?

那位陌生人说得对吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [θruː] [praɪd] [ænd; ənd] ['keələsnəs] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][də; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

Had	he	through	pride	and	carelessness	drifted	into	the	hands	of	the	enemy
有	他	通过	自豪	和	疏忽	漂移	进入	这	双手	的	这	敌人

?

?
?

他是否因为骄傲和粗心而落入了敌人手中?

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [spːd] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd] [hʌŋ] ['aɪd(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz]

He	grasped	his	sword	,	which	for	some	time	had	hung	idle	by	his
他	抓住	他的	剑	,	哪个	为了	一些	时间	有	悬挂	闲置的	经过	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

他握住了挂在身侧许久的剑。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

and	cried	out	to	his	King	.
和	哭	出去	到	他的	国王	.

他向他的君王呼求。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [krɒs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

THE	CROSS	IN	THE	VALLEY	.
这	叉	在	这	谷	.

山谷中的十字架。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [griːf] [ðæt] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [wɒtʃt] ['æmər][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz]

It	was	with	grief	that	the	band	of	pilgrims	watched	Amer	out	of	sight	as
它	曾是	和	悲伤	那	这	乐队	的	朝圣者	观看	美国	出去	的	视线	作为

[hɪz; ɪz][pɑːθ] [dɪ'vɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðeəz] .

his	path	diverged	from	theirs	.
他的	小路	分歧	从	他们的	.

朝圣者们悲痛地目送着阿梅尔的身影消失在视线中，他的路线与他们分道扬镳。

" [bʌt; bət] , " [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [lɒŋ] .

"	But	,	"	they	said	,	"	we	could	not	expect	to	have	his	company	long	.
"	但	,	"	他们	说	,	"	我们	可以	不是	预计	到	有	他的	公司	长的	.

“但是，”他们说，“我们不能指望他能长期陪伴我们。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['ʌðə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][help][ænd; ənd] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl]

The	King	has	other	plans	for	him	than	to	help	and	lead	such	a	small
这	国王	有	其他	计划	为了	他	比	到	帮助	和	带领	这样的	一个	小的

[bænd][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] . "

band	of	pilgrims	.	"
乐队	的	朝圣者	.	"

国王对他另有安排，并非让他帮助和带领这样一小群朝圣者。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Have	you	noticed	,	"	said	one	of	them	,
"	有	你	注意到	,	"	说	一	的	他们	,

“你们有没有注意到？”其中一人说道。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] [səʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

"	that	his	advice	has	not	been	of	late	so	ready	for	us	,
"	那	他的	建议	有	不是	到过	的	晚的	所以	准备好	为了	我们	,

“他最近不太愿意给我们提供建议了，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] ['greɪvə(r)][ænd; ənd]['sædə(r)] ? "

that	he	has	grown	graver	and	sadder	?	"
那	他	有	生长	刻刀	和	更悲伤	?	"

他是不是变得更加严肃、更加悲伤了？

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [zi:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	Yes	,	"	answered	his	companion	,	"	he	seemed	to	lose	his	zeal	and	his
"	是的	,	"	回答	他的	伴侣	,	"	他	似乎	到	失去	他的	热情	和	他的

[ə'ʃʊərəns] ,

assurance	,
保证	,

“是的，”他的同伴回答说，“他似乎失去了热情和自信。”

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪəri] . "

and	to	be	weary	.	"
和	到	是	厌倦	.	"

并且感到疲倦。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['taɪərɪŋ] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪts] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜ:d] ,

"	It	is	tiring	climbing	to	the	heights	,	"	said	a	third	,
"	它	是	令人疲惫	攀登	到	这	高度	,	"	说	一个	第三	,

“爬到山顶很累，”第三个人说。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][led] [θru:] [ðə; ði] ['væliz] .

"	as	for	me	I	would	rather	be	led	through	the	valleys	.
"	作为	为了	我	我	会	相当	是	引领	通过	这	山谷	.

至于我，我宁愿被引领穿过山谷。

[ai] [laɪk] ['ləʊli] [pɑ:ðz] [best] . "

I	like	lowly	paths	best	.	"
我	喜欢	卑微的	路径	最好的	.	"

我最喜欢走卑微的道路。

" ['enihaʊ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Anyhow	,	"	said	another	,
"	无论如何	,	"	说	其他	,

“总之，”另一个人说道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [seɪvd] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ə'tæk] [ðəʊz] [hu:z] [pɑ:θ] [li:dz] [ðem; ðəm][tu:; tə]

"	we	are	saved	the	enemies	that	often	attack	those	whose	path	leads	them	to
"	我们	是	已保存	这	敌人	那	经常	攻击	那些	谁	小路	线索	他们	到

[ðə; ði] [pi:ks] .

the	peaks	.
这	高峰	.

“我们得救了，免遭那些经常攻击那些攀登高峰之人的敌人的攻击。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz]['æmər] ,

We	are	not	so	strong	and	brave	as	Amer	,
我们	是	不是	所以	强的	和	勇敢的	作为	美国	,

我们不像美国那样强大勇敢。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] .

and	would	not	be	able	to	overcome	them	as	he	has	done	.
和	会	不是	是	有能力的	到	克服	他们	作为	他	有	完毕	.

他将无法像他那样克服这些困难。

" [bʌt; bət]['æmər] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [θru:] [wɪtʃ]

"	But	Amer	himself	,	as	he	began	to	descend	into	the	valley	through	which
"	但	美国	他自己	,	作为	他	开始	到	下降	进入	这	谷	通过	哪个

[hɪz; ɪz] [pɑ:θ] [leɪ] ,

his	path	lay	,
他的	小路	躺	,

“但是，当阿梅尔开始沿着他要经过的山谷向下走的时候，

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['sædnəs] .

was	filled	with	sadness	.
曾是	已填	和	悲伤	.

充满了悲伤。

[dɪ'preʃn] [wɔ:kt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Depression walked by his side ,
沮丧 步行 经过 他的 边 ,

抑郁症如影随形，

[waɪl] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] - [held][fɑ:st][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps]
while the family of Morbids held fast hold of his ankles so that his footsteps
尽管 这 家庭 的 - 握住 快速地 抓住 的 他的 脚踝 所以 那 他的 脚步声
[drægd] ['hevɪli] .
dragged heavily .
拖拽 重度 .

而病魔一家则紧紧抓住他的脚踝，使他的脚步沉重地拖在地上。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
He had no courage to fight them or to resist them .
他 有 不 勇气 到 斗争 他们 或者 到 抵抗 他们 .

他没有勇气与他们战斗或反抗。

[səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [si:md] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
So far away seemed the Radiant City and his King that he felt it was
所以 远的 离开 似乎 这 辐射状 城市 和 他的 国王 那 他 毛毡 它 曾是
['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ,
almost impossible to look up ,
几乎 不可能的 到 看 向上 ,

光辉之城和他的国王似乎遥不可及，他觉得几乎无法抬头仰望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑ:θ] [leɪ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .
and his path lay down , down , down , into the Valley of Humiliation .
和 他的 小路 躺 向下 , 向下 , 向下 , 进入 这 谷 的 屈辱 .

他的道路一路向下，向下，向下，最终通往屈辱之谷。

[hi:; hi][bɪ'gæn] [naʊ] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðæt] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] , ['hi:mæn] ,
He began now to remember how that good soldier , Heman ,
他 开始 现在 到 记住 如何 那 好的 士兵 , 赫曼 ,

他开始回忆起那个好士兵希曼，

[hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [preɪz] , [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)]
had shrunk away from anything in the form of praise , how he would never
有 缩小 离开 从 任何事物 在 这 形式 的 称赞 , 如何 他 会 绝不
[tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
talk about himself ,
讲话 关于 他自己 ,

他极度排斥任何形式的赞扬，也从不谈论自己。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [praɪd] .
and was always on the watch against the enemy Pride .
和 曾是 总是 在 这 手表 反对 这 敌人 自豪 .

时刻警惕着敌人——傲慢。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] - [hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['si:krət]
He remembered how on the occasion when Belthiah had been asked the secret
他 记得 如何 在 这 场合 什么时候 - 有 到过 问 这 秘密
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pi:sf(ə)l] ['æspekt] ,
of her peaceful aspect ,
的 她 和平 方面 ,

他记得，有一次有人问贝尔蒂亚她平和容貌的秘诀是什么，

['hi:mæn][hæd; həd] ['heɪstɪli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
Heman had hastily looked around him in search of the enemy ,
赫曼 有 草草 看起来 大约 他 在 搜索 的 这 敌人 ,

希曼匆忙环顾四周，寻找敌人。

['wɔ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)] .

warning	her	that	he	was	listening	for	her	answer	.
警告	她	那	他	曾是	聆听	为了	她	回答	.

他警告她，他正在等她的回答。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [tu:] [haʊ] , [wen] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] ,

He	remembered	too	how	,	when	imprisoned	in	the	cave	belonging	to	Spiritual	Pride	,
他	记得	也	如何	, 什么时候		被监禁	在	这	洞穴	属于	到	精神	自豪	,

他也记得，当他被囚禁在属于“精神骄傲”的山洞里时，

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [ru:lz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,

he	had	read	the	rules	that	were	to	be	followed	by	his	soldiers	,
他	有	读	这	规则	那	是	到	是	随后	经过	他的	士兵	,

他已经阅读过士兵们必须遵守的规则。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [li:g]

and	that	one	of	them	was	to	persuade	the	man	they	were	in	league
和	那	一	的	他们	曾是	到	说服	这	男人	他们	是	在	联盟

[ə'genst] ,

against	,
反对	,

其中一项任务是说服他们结盟对抗的那个人。

[tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

to	talk	of	himself	.
到	讲话	的	他自己	.

谈论他自己。

[hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] , [tu:] , [ðə; ði][fækt] ,

He	recognized	,	too	,	the	fact	,
他	认可	,	也	,	这	事实	,

他也意识到了这一点：

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'si:vɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

that	all	the	time	he	had	been	deceiving	himself	into	believing	that	he	was
那	全部	这	时间	他	有	到过	欺骗	他自己	进入	相信	那	他	曾是

['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['preɪzɪŋ] [hɪm'self] ,

praising	his	King	he	was	praising	himself	,
赞扬	他的	国王	他	曾是	赞扬	他自己	,

他一直以来都在欺骗自己，以为自己是在赞美国王，实际上却是在赞美自己。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pɪlgrɪm] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]

and	he	recollected	the	words	of	the	old	pilgrim	which	at	the	time	they
和	他	回忆	这	字	的	这	老的	朝圣	哪个	在	这	时间	他们

[wɜ:(r); wə(r)]['spəʊkən][hæd; həd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] :

were	spoken	had	filled	him	with	vexation	:
是	说	有	已填	他	和	烦恼	:

他回想起那位老朝圣者的话，当时这些话让他感到十分恼火：

" [ˌdɪsə'pɔɪnt] [nɒt]['aʊə(r)] [kɪŋ] .

"	Disappoint	not	our	King	.
"	辜负	不是	我们的	国王	.

不要让我们的国王失望。

" [ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm] ?

"	And	had	he	not	disappointed	Him	?
"	和	有	他	不是	失望的	他	?

难道他没有让祂失望吗?

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [mʌtʃ] !
how much !
如何 很多 !

多少!

[æz; əz]['æmər] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [fɪld] [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] , [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌŋgə(r)] [tʊk]
As Amer descended into the valley , filled with these thoughts , a great hunger took
作为 美国 下降 进入 这 谷 , 已填 和 这些 想法 , 一个 伟大的 饥饿 采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ,
possession of him ,
拥有 的 他 ,

阿梅尔带着这些想法下到山谷时，突然感到一阵强烈的饥饿感袭来。

[ə; eɪ]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
a hunger for the Presence of his King and for His approbation .
一个 饥饿 为了 这 在场 的 他的 国王 和 为了 他的 赞许 .

他渴望见到他的君王，并得到他的认可。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv][mæn]['mætə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [frɒm; frəm]
what did the flattery of man matter in comparison with one word of praise from
什么 做过 这 奉承 的 男人 事情 在 比较 和 一 单词 的 称赞 从
[hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
his King .
他的 国王 .

与国王的一句赞扬相比，人的奉承又算得了什么呢?

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
All those who had hung upon his lips , listening to his advice and to his
全部 那些 WHO 有 悬挂 之上 他的 嘴唇 , 聆听 到 他的 建议 和 到 他的
[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,

所有那些曾全神贯注地聆听他的教诲和经验的人，

[hæd; həd] ['prɒbəbli] [baɪ] [naʊ] [fə'gɒtn] [hɪm] : [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] ,
had probably by now forgotten him : while the King , Whom he had neglected ,
有 大概 经过 现在 被遗忘的 他 : 尽管 这 国王 , 谁 他 有 被忽视的 ,

或许他早已将他遗忘；而他所冷落的国王，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['lʌvɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .
was still loving him and thinking of him .
曾是 仍然 爱 他 和 思维 的 他 .

依然爱着他，想着他。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
In the old days ,
在 这 老的 天 ,

在过去，

['æmər] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪn][hæd; həd] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Amer might have fancied that his sin had robbed him of the love of his
美国 可能 有 幻想 那 他的 罪 有 被抢劫 他 的 这 爱 的 他的
[kɪŋ] .
King .
国王 .

阿梅尔或许认为，他的罪孽使他失去了国王的爱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ['betə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] ,

But	he	knew	his	King	better	now	,	and	he	had	read	in	his	Guide	Book	,
但	他	知道	他的	国王	更好的	现在	,	和	他	有	读	在	他的	指导	书	,

但他现在更了解他的国王了，而且他还在《指南书》中读到过：

[ðæt] " - ['naɪðə(r)] [deθ] , [nɔː(r)][laɪf] , [nɔː(r)]['eɪndʒəls] , [nɔː(r)] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , [nɔː(r)] [p'aʊəz] , [nɔː(r)]

that	"	-	neither	death	,	nor	life	,	nor	angels	,	nor	principalities	,	nor	powers	,	nor
那	"	-	两者都不	死亡	,	也不	生活	,	也不	天使	,	也不	公国	,	也不	权力	,	也不

[θɪŋz] ['prez(ə)nt] ,

things	present	,
事物	展示	,

“无论是死，还是生，还是天使，还是执政的，还是掌权的，或是现在的事，都不能改变我。”

[nɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [nɔː(r)] [haɪt] , [nɔː(r)] [depθ] ,

nor	things	to	come	,	nor	height	,	nor	depth	,
也不	事物	到	来	,	也不	高度	,	也不	深度	,

既非未来之事，也非高度，也非深度。

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] - " [kʊd; kəd] ['seprət] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

nor	any	other	creature	'	"	could	separate	him	from	the	love	of	his	King	.
也不	任何	其他	生物	-	"	可以	分离	他	从	这	爱	的	他的	国王	.

任何其他生物都无法将他与他的君王的爱分开。

[səʊ][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ə'pɒn] [hɪm] ;

So	he	knew	that	He	must	be	still	looking	down	in	love	and	pity	upon	him	;
所以	他	知道	那	他	必须	是	仍然	寻找	向下	在	爱	和	遗憾	之上	他	;

所以他知道，上帝一定还在俯视着他，满怀爱意和怜悯；

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][sɪnz][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

although	his	sins	had	come	as	a	cloud	to	hide	Him	from	his	sight	.
虽然	他的	罪孽	有	来	作为	一个	云	到	隐藏	他	从	他的	视线	.

虽然他的罪孽如同乌云遮蔽了他，使他看不见祂。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tendə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	at	the	thought	of	His	love	,	of	His	tender	compassion	,	of	His
和	在	这	想法	的	他的	爱	,	的	他的	投标	同情	,	的	他的

['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] ,

patience	with	him	,
耐心	和	他	,

想到祂的爱，祂温柔的怜悯，祂对他的耐心，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] [fɔːls] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [disə'pɔintmənt] [hiː; hi][hæd; həd]

notwithstanding	his	many	falls	,	and	the	constant	disappointments	he	had
虽然	他的	许多	瀑布	,	和	这	持续的	失望	他	有

[kɔːzd] [hɪm] ,

caused	Him	,
导致	他	,

尽管他多次跌倒，也不断令祂失望，

[ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

a	great	longing	took	possession	of	his	soul	,
一个	伟大的	渴望	采取	拥有	的	他的	灵魂	,

一种强烈的渴望占据了他的灵魂，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

and	he	cried	out	in	the	words	of	the	Guide	Book	,
和	他	哭	出去	在	这	字	的	这	指导	书	,

他用导游手册上的话说了出来，

" - [maɪ] [səʊl] [θɝːstɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [fleʃ] [lɑːŋgɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd]

"	'	My	soul	thirsteth	for	Thee	,	my	flesh	longeth	for	Thee	in	a	dry	and
"	-	我的	灵魂	口渴	为了	汝	，	我的	肉	长	为了	汝	在	一个	干燥	和

['θɜːsti] [lænd] ,

thirsty	land	,
渴	土地	，

“我的心渴慕你，我的肉体切慕你，在干旱疲乏之地，

[weə(r)] [nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪz] . -

where	no	water	is	.	'
在哪里	不	水	是	.	-

那里没有水。

- [æz; əz][ðə; ðɪ] [hɑːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [brʊks] , [səʊ] [maɪ] [səʊl] ['ɑːftə(r)] [ðiː] , [əʊ]

'	As	the	hart	panteth	after	the	water	brooks	,	so	panteth	my	soul	after	Thee	,	O
-	作为	这	哈特	潘特斯	后	这	水	布鲁克斯	，	所以	潘特斯	我的	灵魂	后	汝	，	哦

[gɒd] . -

God	.	'
上帝	.	-

“神啊，我的心渴慕你，如同鹿渴慕溪水。”

" [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] ,

"	At	last	,	as	he	reached	the	bottom	of	the	valley	,
"	在	最后的	，	作为	他	达到	这	底部	的	这	谷	，

“最后，当他到达山谷底部时，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [krɒs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

he	perceived	a	cross	standing	in	the	midst	of	the	path	along	which	he	had
他	感知	一个	叉	常设	在	这	中间	的	这	小路	沿着	哪个	他	有

[tuː; tə] [tred] ,

to	tread	,
到	踏	，

他看到在他必须行走的道路中央矗立着一个十字架。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['ʃædəʊ] ,

and	with	a	cry	of	gratitude	he	flung	himself	beneath	its	shadow	,
和	和	一个	哭	的	感激	他	扔	他自己	下面	它是	阴影	，

他发出了一声感激的呼喊，纵身扑到树荫下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [stəʊl] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv][sɪn] [fə'givn] .

and	a	great	peace	stole	in	upon	him	;	the	peace	of	sin	forgiven	.
和	一个	伟大的	和平	偷窃	在	之上	他	；	这	和平	的	罪	已原谅	.

一股巨大的平静悄然临到他；那是罪得赦免的平静。

['spɪrɪtʃuəl] [praɪdz] ['səʊldʒəz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Spiritual	Pride's	soldiers	,	who	had	been	following	at	a	distance	,
精神	骄傲的	士兵	，	WHO	有	到过	下列的	在	一个	距离	，

一直远远跟随的“精神骄傲”的士兵们

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wuːndɪŋ] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lest] ['æmər]

hoping	for	an	opportunity	of	wounding	him	again	,	and	anxious	lest	Amer
希望	为了	一个	机会	的	受伤	他	再次	，	和	焦虑的	免得	美国

[ʃʊd; ʃəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ,

should	altogether	escape	them	,
应该	共	逃脱	他们	，

他们希望有机会再次伤到他，同时也担心阿梅尔会彻底逃脱他们的魔爪。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

at	the	sight	of	the	cross	and	of	the	prostrate	figure	of	the	young
在	这	视线	的	这	叉	和	的	这	前列腺	数字	的	这	年轻的

['səʊldʒə(r)][æt; ət][ɪts] [fʊt] ,

soldier	at	its	foot	,
士兵	在	它是	脚	,

看到十字架和跪倒在十字架下的年轻士兵的身影，

[felt] [ðæt] [ðeə(r)]['paʊə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ]

felt	that	their	power	was	almost	gone	,	and	leaving	only	one	to	keep	watch
毛毡	那	他们的	力量	曾是	几乎	已消失	,	和	离开	仅有的	一	到	保持	手表

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

at	his	elbow	,
在	他的	弯头	,

他感到自己的力量几乎耗尽，只剩下一个人在他身后警戒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['laɪkli] [tʃɑːns] [ə'kɜː(r)] [ə'gen] [ɒv; əv]

and	to	give	them	a	warning	should	a	likely	chance	occur	again	of
和	到	给	他们	一个	警告	应该	一个	可能	机会	发生	再次	的

['wuːndɪŋ] [hɪm] ,

wounding	him	,
受伤	他	,

并警告他们，如果再次发生可能伤害他的情况，就应该立即采取行动。

[tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['wʌri] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['trævələ(r)] .

turned	back	to	worry	and	annoy	some	other	poor	traveller	.
转向	后退	到	担心	和	烦人	一些	其他	贫穷的	游客	.

转身回去，又去烦扰其他可怜的旅客了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [felt] [hɪz; ɪz][pəʊst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [wʌn] ,

But	the	man	they	had	left	behind	felt	his	post	to	be	a	discouraging	one	,
但	这	男人	他们	有	左边	在后面	毛毡	他的	邮政	到	是	一个	令人沮丧	一	,

但他们留下的那个人却觉得自己的工作令人沮丧。

[æz; əz]['æmər] , [ɒn] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ə'gen] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

as	Amer	,	on	rising	to	continue	his	journey	again	,	was	on	the	watch	,
作为	美国	,	在	上升	到	继续	他的	旅行	再次	,	曾是	在	这	手表	,

阿梅尔起身继续他的旅程时，一直在警戒。

[səʊ] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪdz] ['emɪsəri] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [nɪə(r)] [hɪm] .

so	that	Spiritual	Pride's	emissary	could	not	get	near	him	.
所以	那	精神	骄傲的	使者	可以	不是	得到	靠近	他	.

这样，属灵骄傲的使者就无法接近他。

[wʌns] [haʊ'evə(r)] [waɪl] ['æmər][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

Once	however	while	Amer	was	resting	on	his	journey	,
一次	然而	尽管	美国	曾是	休息	在	他的	旅行	,

然而有一次，当阿梅尔在旅途中休息时，

[ðə; ði] ['enəmi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

the	enemy	managed	to	gain	his	ear	for	a	moment	.
这	敌人	管理	到	获得	他的	耳朵	为了	一个	片刻	.

敌人设法短暂地吸引了他的注意力。

" [haʊ] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]

"	How	changed	you	are	,	"	he	whispered	,	"	you	are	greater	than	you
"	如何	已更改	你	是	,	"	他	低声说道	,	"	你	是	更大的	比	你

[hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

have	been	before	,
有	到过	前	,

“你变化真大，”他低声说，“你比以前更强大了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌmblə] .

because	you	are	humbler	.
因为	你	是	谦逊	.

因为你更谦逊。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

You	never	talk	of	yourself	to	the	passers	-	by	,
你	绝不	讲话	的	你自己	到	这	过路人	-	经过	,

你从不和路人谈论自己，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

but	always	manage	to	turn	the	conversation	when	it	is	about	you	.
但	总是	管理	到	转动	这	对话	什么时候	它	是	关于	你	.

但总能设法把话题引到自己身上。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz]['hiːmæn] .

You	are	getting	as	humble	as	Heman	.
你	是	获得	作为	谦逊的	作为	赫曼	.

你越来越谦逊了，像希曼一样。

" ['æmər][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['draʊzi] [wen] [ðiːz] [θɔːts] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	Amer	was	rather	drowsy	when	these	thoughts	entered	his	mind	,
"	美国	曾是	相当	昏昏欲睡	什么时候	这些	想法	进入	他的	头脑	,

“当这些念头涌入阿梅尔的脑海时，他已经有些昏昏欲睡了。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ,

but	suddenly	he	recognised	the	source	from	which	they	came	,	and	rising	,
但	突然	他	已确认	这	来源	从	哪个	他们	来了	,	和	上升	,

['fʊli] [ə'weɪk] [ə'gen] ,

fully	awake	again	,
完全	醒	再次	,

但他突然认出了他们来自哪里，于是起身，彻底清醒过来。

[hiː; hi] [delt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ded] .

he	dealt	such	a	blow	at	the	enemy	that	he	fell	at	his	feet	,	dead	.
他	已处理	这样的	一个	吹	在	这	敌人	那	他	跌倒	在	他的	脚	,	死的	.

他重创敌人，敌人倒在自己脚下，当场毙命。

['æmərz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [hæd; həd][səʊ] [grəʊn] ,

Amer's	love	for	his	King	had	so	grown	,
美国人的	爱	为了	他的	国王	有	所以	生长	,

阿梅尔对国王的爱与日俱增，

[ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][eɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,

that	now	his	one	great	longing	and	aim	was	to	please	Him	,
那	现在	他的	一	伟大的	渴望	和	目的	曾是	到	请	他	,

他现在唯一的愿望和目标就是取悦上帝。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋz] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [tend] [ðə; ði]

and	remembering	his	King's	words	to	the	young	girl	who	had	tended	the
和	记住	他的	国王学院	字	到	这	年轻的	女孩	WHO	有	倾向于	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] ['rɪvə(r)] ,

little	boy	across	the	dark	river	,
小的	男生	穿过	这	黑暗的	河	,

他想起国王对那位曾照料小男孩渡过漆黑河面的年轻女孩说过的话，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] ,

and	finding	them	written	in	his	Guide	Book	,
和	寻找	他们	书面	在	他的	指导	书	,

并在他的旅行指南中发现了这些内容。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [ænd; ənd] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ðæt] [keɪm]

he	looked	out	for	the	weakest	and	smallest	of	the	pilgrims	that	came
他	看起来	出去	为了	这	最弱	和	最小	的	这	朝圣者	那	来了

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,

across	his	path	,
穿过	他的	小路	,

他照顾着途经他道路的朝圣者中最弱小、最瘦弱的那些人。

[tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðem; ðəm] .

to	help	and	to	succour	them	.
到	帮助	和	到	救助	他们	.

帮助他们，扶持他们。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] ['ʌðə(r)z] [pɑːst] [baɪ] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ,

The	people	whom	others	passed	by	and	neglected	,
这	人们	谁	其他的	通过了	经过	和	被忽视的	,

那些被他人忽略和忽视的人

[bɪ'keɪm] [naʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgn̩aɪzd] [ðæt] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi]

became	now	dear	to	his	heart	as	he	recognised	that	in	serving	them	he
成为	现在	亲爱的	到	他的	心	作为	他	已确认	那	在	服务	他们	他

[wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

was	serving	the	Great	King	.
曾是	服务	这	伟大的	国王	.

他现在非常珍视他们，因为他意识到为他们服务就是在为伟大的国王服务。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] , [ðə; ði] ['breɪvɪst] ,

And	these	did	not	often	happen	to	be	the	noblest	,	the	bravest	,
和	这些	做过	不是	经常	发生	到	是	这	最高贵	,	这	最勇敢的	,

而这些人往往并非最高尚、最勇敢的人。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

or	the	most	interesting	among	the	pilgrims	,	but	just	the	reverse	.
或者	这	最多	有趣的	之中	这	朝圣者	,	但	只是	这	撤销	.

或者说，朝圣者中最有趣的人，但事实恰恰相反。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['həʊlli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['æmər] ,

Many	of	them	would	have	been	wholly	uninteresting	to	Amer	,
许多	的	他们	会	有	到过	完全	无聊	到	美国	,

其中许多人对美国人来说完全不感兴趣。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

had	it	not	been	for	the	fact	that	they	belonged	to	his	King	,
有	它	不是	到过	为了	这	事实	那	他们	属于	到	他的	国王	,

如果不是因为它们属于他的国王，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

and	were	dear	to	Him	.
和	是	亲爱的	到	他	.

他们都是祂所珍爱的。

" ['æmər] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ,

"	Amer	has	changed	,
"	美国	有	已更改	,

美国已经改变了，

" [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	said	one	of	his	friends	who	had	listened	with	such	rapt	attention	to	his
"	说	一	的	他的	朋友们	WHO	有	听着	和	这样的	欣喜若狂	注意力	到	他的

[wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trɒdn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

words	of	advice	before	he	had	trodden	the	Valley	of	Humiliation	.
字	的	建议	前	他	有	践踏	这	谷	的	屈辱	.

“他的一位朋友说道，这位朋友在他踏入屈辱之谷之前，曾全神贯注地聆听他的忠告。”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'trækt] [kraʊdz] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz] ['fɔːməli] ;

"	He	does	not	attract	crowds	around	him	as	formerly	;
"	他	做	不是	吸引	人群	大约	他	作为	以前	;

“他不像以前那样吸引人群围绕了；

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːd] [ðæt]

do	you	not	remember	how	they	would	walk	by	his	side	to	catch	every	word	that
做	你	不是	记住	如何	他们	会	走	经过	他的	边	到	抓住	每一个	单词	那

[fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

fell	from	his	lips	,
跌倒	从	他的	嘴唇	,

你难道不记得他们是如何走在他身边，聆听他说的每一句话吗?

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn]

even	the	noblest	and	the	greatest	of	the	pilgrims	felt	they	could	learn
甚至	这	最高贵	和	这	最	的	这	朝圣者	毛毡	他们	可以	学习

[frɒm; frəm] [hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

即使是最崇高、最伟大的朝圣者也觉得他们可以从他身上学到东西。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] . "

and	followed	him	.	"
和	随后	他	.	"

于是便跟随他。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ə'drest] , " [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [nɒt] [sʌtʃ]

"	You	are	right	,	"	answered	the	person	addressed	,	"	he	certainly	has	not	such
"	你	是	正确的	,	"	回答	这	人	已解决	,	"	他	当然	有	不是	这样的

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [æz; əz] ['fɔːməli] ,

an	audience	as	formerly	,
一个	观众	作为	以前	,

“你说得对，”被问到的人回答说，“他现在确实不像以前那样有那么多听众了。”

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['pɒpjələ(r)] ;

and	is	not	so	popular	;
和	是	不是	所以	受欢迎的	;

而且不太受欢迎；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

that	is	to	say	people	are	not	drawn	to	him	as	they	used	to	be	,
那	是	到	说	人们	是	不是	绘制	到	他	作为	他们	用过的	到	是	,

也就是说，人们不再像以前那样被他吸引。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [drɔːn] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ]

but	I	am	not	sure	that	they	are	not	drawn	more	to	their	King	after	talking
但	我	是	不是	当然	那	他们	是	不是	绘制	更多的	到	他们的	国王	后	说

[wɪð] [hɪm] . "

with	him	.	"
和	他	.	"

但我并不确定，在与国王交谈之后，他们是否会更加拥护他。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['spiːkə(r)] ['kwestʃənɪŋli] .

"	Do	you	think	so	?	"	said	the	former	speaker	questioningly	.
"	做	你	思考	所以	?	"	说	这	以前的	扬声器	质疑地	.

“你这么认为吗？”前议长质疑道。

" [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ðæt] ['meni] , ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [suːn]
" I have noticed , " answered the other , " that many , after talking with him , soon
" 我 有 注意到 , " 回答 这 其他 , " 那 许多 , 后 说 和 他 , 很快
[liːv] [hɪm] ,
leave him ,
离开 他 ,

“我注意到，”另一个人回答说，“很多人和他交谈后不久就离开了。”

[bʌt; bət][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)][lɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn] [preə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hevə)n] .
but go away with their lips moving in prayer , and their eyes raised to Heaven .
但 去 离开 和 他们的 嘴唇 移动 在 祷告 , 和 他们的 眼睛 提高 到 天堂 .
"
"
"

但他们离开时，嘴唇翕动，仿佛在祈祷，眼睛仰望着天空。

" [səʊ] [ðæt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [les] [ɒv; əv][hɪm] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] ? "
" So that in thinking less of him , you believe they think more of their King ? "
" 所以 那 在 思维 较少的 的 他 , 你 相信 他们 思考 更多的 的 他们的 国王 ? "

“所以你认为他们越轻视他，就越敬重他们的国王吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
" I am sure of it :
" 我 是 当然 的 它 :

我对此深信不疑：

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
I happened to walk beside him a short part of the journey not long ago ,
我 发生 到 走 旁 他 一个 短的 部分 的 这 旅行 不是 长的 前 ,

不久前，我碰巧和他并肩走了一小段路。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [strʌk] , [nɒt][baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
and I was struck , not by what he said , but by what he did .
和 我 曾是 击 , 不是 经过 什么 他 说 , 但 经过 什么 他 做过 .

让我印象深刻的，不是他说了什么，而是他做了什么。

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]
He never seemed to think of himself , but was always on the look - out
他 绝不 似乎 到 思考 的 他自己 , 但 曾是 总是 在 这 看 - 出去
[tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)z] ,
to help others ,
到 帮助 其他的 ,

他似乎从不考虑自己，总是想着帮助别人。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] [ðæt] [hæd; həd][aɪ][nɒt] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] ,
but in such a quiet way that had I not been watching him closely ,
但 在 这样的 一个 安静的 方式 那 有 我 不是 到过 观看 他 密切 ,

但他做事如此安静，如果不是我一直密切观察，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
I should never have noticed it .
我 应该 绝不 有 注意到 它 .

我本不该注意到它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz] .
It had the effect of making me go and try and do likewise .
它 有 这 影响 的 制作 我 去 和 尝试 和 做 同样地 .

它促使我也去尝试做同样的事情。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

THE	LAND	OF	INDIFFERENCE	.
这	土地	的	漠不关心	.

冷漠之地。

- [ænd; ənd] - [pɑːθ] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] -

Belthiah	and	Iddo's	path	had	led	them	for	a	long	time	across	a	flower	-
-	和	-	小路	有	引领	他们	为了	一个	长的	时间	穿过	一个	花	-

[bi'sprɪŋkl] [pleɪn] .

besprinkled	plain	.
撒上	清楚的	.

贝尔蒂亚和伊多的路引领他们走过了一片鲜花盛开的平原，走了很长一段路。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [hɪlz] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [nəʊ] ['væliz] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

There	were	no	hills	to	mount	and	no	valleys	to	descend	,
那里	是	不	丘陵	到	山	和	不	山谷	到	下降	,

没有山要翻越，也没有山谷要下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɑːθ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [biːn] ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

and	their	path	had	for	the	most	part	been	even	and	uneventful	.
和	他们的	小路	有	为了	这	最多	部分	到过	甚至	和	平静无事	.

他们的旅程大部分时间都平坦而平静。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [haʊ'evə(r)] [biːn] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .

They	had	not	however	been	free	from	the	enemy	.
他们	有	不是	然而	到过	自由的	从	这	敌人	.

然而，他们并未摆脱敌人的威胁。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spraɪt] , ['wʌri] , [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ['teɪkən] [həʊld] [ɒv; əv] - ,

The	little	sprite	,	Worry	,	had	more	than	once	taken	hold	of	Belthiah	,
这	小的	精灵	,	担心	,	有	更多的	比	一次	已采取	抓住	的	-	,

小精灵“忧虑”不止一次地缠上了贝尔蒂亚。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [ɪts] [wuːndz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] : [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,

and	had	left	its	wounds	visible	across	her	brow	:	and	his	comrade	,
和	有	左边	它是	伤口	可见的	穿过	她	眉头	:	和	他的	同志	,

[fɔː'bəʊdɪŋ] ,

Foreboding	,
不祥的预感	,

伤口清晰可见地留在她的额头上：还有他的同伴，预感不祥，

[hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] , [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm]

had	occasionally	thrown	her	in	the	way	of	Despondency	,	a	troublesome
有	偶尔	抛掷	她	在	这	方式	的	沮丧	,	一个	麻烦的

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

偶尔会让她陷入沮丧的漩涡，这是一个棘手的敌人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] ['breɪvli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ;

whom	she	had	to	fight	bravely	before	overcoming	;
谁	她	有	到	斗争	勇敢地	前	克服	;

她必须勇敢地与他战斗才能战胜他；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [greɪt] ['hæpinəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnʃəs]

but	she	had	had	seasons	of	great	happiness	because	of	the	conscious
但	她	有	有	季节	的	伟大的	幸福	因为	的	这	有意识的

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

presence	of	the	King	.
在场	的	这	国王	.

但由于国王时刻在她身边，她也曾有过一段非常幸福的时光。

['ɪdoʊ]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['bæt(ə)lz] .

Iddo	also	had	had	her	battles	.
伊多	还	有	有	她	战斗	.

伊多也经历过不少磨难。

['ɪndələns] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] , ['speʃəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

Indolence	more	than	once	attacked	her	,	specially	when	he	saw	her
懒惰	更多的	比	一次	遭到攻击	她	,	特别	什么时候	他	锯	她

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [bʊk] ;

becoming	interested	in	her	Guide	Book	;
成为	感兴趣的	在	她	指导	书	;

懒惰不止一次地侵袭了她，尤其是当他看到她对旅游指南产生了兴趣时；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] - [əd'vaɪs] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	after	Heman's	advice	not	to	depend	upon	her	mother's	study	of	the
为了	后	-	建议	不是	到	依赖	之上	她	母亲的	学习	的	这

[bʊk] ,

Book	,
书	,

因为希曼劝她不要依赖母亲对圣经的研究，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , ['ɪdoʊ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kən'sʌltɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

but	to	study	it	for	herself	,	Iddo	had	often	consulted	it	:
但	到	学习	它	为了	她自己	,	伊多	有	经常	咨询	它	:

但为了亲自研究，伊多经常查阅它：

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wel] [vɜːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

nevertheless	she	was	by	no	means	well	versed	in	it	,
尽管如此	她	曾是	经过	不	方法	出色地	精通	在	它	,

然而，她对此却并不精通。

[ænd; ənd] ['ɪndələns] [səʊ] ['kɒnstəntli] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sək'ses] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət]

and	Indolence	so	constantly	attacked	her	with	success	that	she	made	but
和	懒惰	所以	不断地	遭到攻击	她	和	成功	那	她	制成	但

[pɔː(r); pʊə(r)] ['prəʊgres] .

poor	progress	.
贫穷的	进步	.

懒惰让她屡屡得逞，以至于她几乎没有取得任何进展。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ;

Neither	did	Discontent	and	his	comrade	Irritability	leave	her	alone	;
两者都不	做过	不满	和	他的	同志	易怒	离开	她	独自的	;

不满和他的同伴易怒也没有放过她；

['sʌmtaɪmz] - [lʊkt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi]

sometimes	Belthiah	looked	with	anxiety	at	her	child	when	she	saw	how	easily	she
有时	-	看起来	和	焦虑	在	她	孩子	什么时候	她	锯	如何	容易地	她

[geɪv] [wei] [tuː; tə] [ðiːz] ['enəmɪz] .

gave	way	to	these	enemies	.
给予	方式	到	这些	敌人	.

有时，贝尔蒂亚看到自己的孩子如此轻易地向这些敌人屈服，就会焦虑地看着她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [wen] [ðeə(r)] [pɑːðz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

They	were	about	half	-	way	across	the	plain	when	their	paths	met	those	of	another
他们	是	关于	一半	-	方式	穿过	这	清楚的	什么时候	他们的	路径	遇见	那些	的	其他

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

mother	and	daughter	,
母亲	和	女儿	,

她们走到平原大约一半的时候，遇到了另一对母女。

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['kʌmpəni] .
with whom they joined company .
和 谁 他们 加入 公司 .

他们与哪家公司一起加入了该公司。

['ɪdoʊ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
Iddo was delighted to have a companion ,
伊多 曾是 高兴极了 到 有 一个 伴侣 ,

伊多很高兴有伴儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]['peərənts][hænd][ɪn][hænd] .
and the two girls for many a mile followed their parents hand in hand .
和 这 二 女孩们 为了 许多 一个 英里 随后 他们的 父母 手 在 手 .

两个女孩手牵着手，跟在父母身后走了好几英里。

['ɑːdɪn] , * [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ,
Adin , * for such was her name , had much to tell ,
阿丁 , * 为了 这样的 曾是 她 姓名 , 有 很多 到 告诉 ,

阿丁（*她的名字就叫阿丁）有很多话要说，

['hævɪŋ] [met] ['meni] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ðæn; ðən][hæd; həd]['ɪdoʊ] ,
having met many more people on her journey than had Iddo ,
拥有 遇见 许多 更多的 人们 在 她 旅行 比 有 伊多 ,

她在旅途中遇到的人比伊多多得多，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [lɜːnt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɪgnərənt] .
and the latter learnt much from her of which she had been ignorant .
和 这 后者 学会了 很多 从 她 的 哪个 她 有 到过 无知 .

后者从她身上学到了很多自己以前不知道的事情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
Among other things ,
之中 其他 事物 ,

除此之外，

['ɑːdɪn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['dʒɜːnɪɪŋ]
Adin told her that there were people who were apparently journeying
阿丁 讲述 她 那 那里 是 人们 WHO 是 显然 旅程
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [wɪð] [v'juːz] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .
towards the Radiant City with views quite contrary to her mother's .
向 这 辐射状 城市 和 浏览 相当 相反 到 她 母亲的 .

阿丁告诉她，有些人似乎正前往光辉之城，他们的观点与她母亲的观点截然相反。

* ['deɪnti] .
*** Dainty .**
* 纤巧 .

* 精致。

" [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [sɪns] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
" Times have changed , " she said , " since our mothers started on their journey .
" 《时代周刊》 有 已更改 , " 她 说 , " 自从 我们的 母亲们 开始 在 他们的 旅行 .

“时代变了，”她说，“自从我们的母亲开始她们的旅程以来。”

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪz] [mɪ'steɪkən] ;
People have come to the conclusion that much in which they believed is mistaken ;
人们 有 来 到 这 结论 那 很多 在 哪个 他们 相信 是 错误 ;

人们逐渐得出结论：他们过去相信的许多事情都是错误的；

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

that	for	instance	it	is	not	necessary	to	be	so	different	to	those	who	are
那	为了	实例	它	是	不是	必要的	到	是	所以	不同的	到	那些	WHO	是

[nɒt] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

not	servants	of	the	King	;
不是	仆人	的	这	国王	;

例如，没必要与那些不是国王仆人的人有那么大的区别；

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔːfl] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['deɪndʒərəs] ,

that	certain	things	are	lawful	which	in	those	days	were	considered	dangerous	,
那	肯定	事物	是	合法的	哪个	在	那些	天	是	经过考虑的	危险的	,

当时一些被认为是危险的事情，现在却合法了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

and	that	there	are	many	ways	after	all	to	the	Radiant	City	.
和	那	那里	是	许多	方式	后	全部	到	这	辐射状	城市	.

原来通往光辉之城还有许多条路。

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [v'juːz] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]

The	old	-	fashioned	views	with	which	our	mothers	started	their	journey	are	being
这	老的	-	造型	浏览	和	哪个	我们的	母亲们	开始	他们的	旅行	是	存在

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

more	and	more	questioned	and	pushed	on	one	side	.
更多的	和	更多的	被质问	和	推动	在	一	边	.

我们母亲们开始她们人生旅程时所持有的那些老旧观念，正日益受到质疑，并被推向一边。

[wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

We	must	move	with	the	times	,	"	she	added	.
我们	必须	移动	和	这	时代	,	"	她	额外	.

“我们必须与时俱进，”她补充道。

['ɪdoʊ] ['lɪsnd] [ə'stɒnɪʃt] .

Iddo	listened	astonished	.
伊多	听着	惊讶	.

伊多听得十分惊讶。

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['revərəns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Loving	and	reverencing	her	mother	,
爱	和	敬畏	她	母亲	,

她深爱并尊敬她的母亲，

[ðə; ði][gɜːl] [ri'zent] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kə'rekt] ,

the	girl	resented	the	idea	that	her	views	could	be	anything	but	correct	,
这	女孩	怨恨	这	主意	那	她	浏览	可以	是	任何事物	但	正确的	,

女孩无法接受自己的观点可能不正确。

[ænd; ənd] [ik'spɔstjuleit] [wɪð] ['ɑːdɪn] [ɪn'dɪgnəntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrmd] [ðem; ðəm][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

and	expostulated	with	Adin	indignantly	when	she	termed	them	old	-	fashioned	.
和	所宣称的	和	阿丁	愤慨地	什么时候	她	称为	他们	老的	-	造型	.

当她称它们过时时，他愤愤不平地与阿丁争辩。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

But	by	degrees	she	became	accustomed	to	what	she	heard	and	began	to
但	经过	学位	她	成为	习惯	到	什么	她	听到	和	开始	到

['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

wonder	if	there	might	not	be	some	truth	in	it	.
想知道	如果	那里	可能	不是	是	一些	真相	在	它	.

但渐渐地，她习惯了自己听到的这些话，并开始怀疑其中是否包含一些事实。

" [duː; də] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'griː] [wɪð] [ðiːz] [v'juːz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Do	many	people	agree	with	these	views	?	"	she	asked	.
"	做	许多	人们	同意	和	这些	浏览	?	"	她	问	.

她问道：“很多人同意这些观点吗？”

" [səʊ] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] , " [wɒz; wəz]
" So many that it is really quite peculiar to think like our mothers , " was
" 所以 许多 那 它 是 真的 相当 奇特 到 思考 喜欢 我们的 母亲们 , " 曾是
- ['ɑːnsə(r)] ;
Adin's answer ;
- 回答 ;

“太多了，以至于像我们母亲那样思考真的很奇怪，”阿丁回答道；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [haʊ'evə(r)] [huː] [θɪŋk] [maɪ] [frendz]
then with a laugh she added , " there are a few however who think my friends
然后 和 一个 笑 她 额外 , " 那里 是 一个 很少 然而 WHO 思考 我的 朋友们

然后她笑着补充道：“不过，也有一些人认为我的朋友们……”

[ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [weɪ] .
and I are very far gone in the wrong way .
和 我 是 非常 远的 已消失 在 这 错误的 方式 .

我误入歧途，已经走得太远了。

[wiː; wi] [met] [æn; ən][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] , [huː] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
We met an old man on the road , who walked some distance with us ,
我们 遇见 一个 老的 男人 在 这 路 , WHO 步行 一些 距离 和 我们 ,

我们在路上遇到一位老人，他陪我们走了一段路。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] ['θɪŋkər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['mʌðə(r)]
and when he heard one of these new thinkers discussing the subject with mother
和 什么时候 他 听到 一 的 这些 新的 思想家 讨论 这 主题 和 母亲
,
,
,

当他听到其中一位新思想家和母亲讨论这个问题时，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] , "
he cried out indignantly , "
他 哭 出去 愤慨地 , "

他愤愤不平地喊道：“

" - ['mædəm] , [aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
" ' Madam , I hear the enemy's voice in that of your friend .
" - 女士 , 我 听到 这 敌人的 嗓音 在 那 的 你的 朋友 .

“夫人，我从您朋友的声音中听出了敌人的声音。”

[bɪ'weə(r)] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] . -
Beware , I beseech you . '
提防 , 我 恳求 你 . -

我恳求你们，务必小心。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn]['aʊə(r)] [frend] [ænd; ənd]['reɪtɪd] [hɪm] ['saʊndli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
And then he turned round on our friend and rated him soundly for what
和 然后 他 转向 圆形的 在 我们的 朋友 和 评级 他 稳固地 为了 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] ,
he had been saying ,
他 有 到过 说 ,

然后他转过头来，严厉地批评了我们的朋友，指出他刚才说的话有多么不妥。

['kraɪɪŋ] , "
crying , "
哭泣 , "

哭着说：“

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ,
" ' It is false , it is false ,
" - 它 是 错误的 , 它 是 错误的 ,

“这是假的，这是假的，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

there	is	one	way	and	only	one	for	each	servant	of	the	King	,
那里	是	一	方式	和	仅有的	一	为了	每个	仆人	的	这	国王	,

国王的每个仆人只有一条路可走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paːθ] [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .

and	the	path	is	straight	and	narrow	.
和	这	小路	是	直的	和	狭窄的	.

这条路又直又窄。

[ðə; ði] ['əʊnli] [seɪf] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

The	only	safe	plan	is	to	believe	in	the	Guide	Book	and	not	in	the	imagination
这	仅有的	安全的	计划	是	到	相信	在	这	指导	书	和	不是	在	这	想像力

[ɒv; əv] [mæn] . -

of	man	.	'
的	男人	.	-

唯一稳妥的办法就是相信指南，而不是相信人的想象。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] , " ['ædɪd] ['ɑːdɪn] , " [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə'mjuːzd] . "

He	was	so	excited	,	"	added	Adin	,	"	that	I	was	almost	amused	.	"
他	曾是	所以	兴奋的	,	"	额外	阿丁	,	"	那	我	曾是	几乎	觉得好笑	.	"

阿丁补充道："他太兴奋了，我都觉得好笑了。"

" [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tʃɪsluː] ? " [ɑːskt] ['ɪdoʊ] .

"	Was	his	name	Chisleu	?	"	asked	Iddo	.
"	曾是	他的	姓名	奇斯卢	?	"	问	伊多	.

"他的名字叫奇斯卢吗？"伊多问道。

" [ɑː] ! [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "

"	Ah	!	then	you	know	him	?	"
"	啊	!	然后	你	知道	他	?	"

"啊！那你认识他？"

" [jes] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [peɪn] ,

"	Yes	,	he	was	so	good	to	me	when	mother	was	in	the	Valley	of	Pain	,
"	是的	,	他	曾是	所以	好的	到	我	什么时候	母亲	曾是	在	这	谷	的	疼痛	,

"是的，母亲在痛苦之谷时，他对我很好。"

[wen] [ai] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] ['enəmɪz] , " [sed] ['ɪdoʊ] .

when	I	had	hard	work	to	fight	my	enemies	,	"	said	Iddo	.
什么时候	我	有	难的	工作	到	斗争	我的	敌人	,	"	说	伊多	.

"当我努力与敌人作战时，"伊多说道。

" [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] ['ɑːdɪn] , " [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] , [bʌt; bət]

"	Yes	,	he	is	a	good	man	,	"	said	Adin	,	"	one	could	not	doubt	that	,	but
"	是的	,	他	是	一个	好的	男人	,	"	说	阿丁	,	"	一	可以	不是	怀疑	那	,	但

"是的，他是个好人，"阿丁说，"这一点毋庸置疑，但是……"

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[haʊ] ['nærəʊ] !

how	narrow	!
如何	狭窄的	!

好窄啊！

[hiː; hi] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['nærəʊ] [ðæn; ðən] ['mʌðə(r)] ;

He	is	even	more	narrow	than	mother	;
他	是	甚至	更多的	狭窄的	比	母亲	;

他甚至比母亲还要狭隘；

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [θɪŋks] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] [ən'les] [ðeɪ] [ɪn'taɪəli]

apparently	he	thinks	no	one	can	possibly	be	in	the	right	path	unless	they	entirely
显然	他	思考	不	一	能	可能	是	在	这	正确的	小路	除非	他们	完全

[ə'griː] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

agree	with	him	in	every	detail	.
同意	和	他	在	每一个	细节	.

显然，他认为除非人们在每个细节上都完全同意他的观点，否则就不可能走在正确的道路上。

['iːv(ə)n] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

Even	mother	does	not	believe	that	.
甚至	母亲	做	不是	相信	那	.

连母亲都不相信。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [truːðz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] ,

She	thinks	there	are	certain	truths	that	are	quite	necessary	for	us	all	,
她	思考	那里	是	肯定	真相	那	是	相当	必要的	为了	我们	全部	,

她认为有些真理对我们所有人来说都至关重要。

[bʌt; bət] [ðæt] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] ['meni] - ['saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] ,

but	that	truth	may	be	many	-	sided	,	and	though	there	is	only	one	way	,
但	那	真相	可能	是	许多	-	侧面	,	和	尽管	那里	是	仅有的	一	方式	,

但真相可能是多方面的，尽管只有一条路可走，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɒt] [liːd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [baɪ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] . "

the	King	does	not	lead	each	one	of	His	servants	by	exactly	the	same	path	.	"
这	国王	做	不是	带领	每个	一	的	他的	仆人	经过	确切地	这	相同的	小路	.	"

国王不会带领他的每个仆人走完全相同的道路。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋz] [mɑːk] [ɒn][ðem; ðəm] , " [sed] ['ɪdoʊ] .

"	But	they	must	all	have	the	King's	mark	on	them	,	"	said	Iddo	.
"	但	他们	必须	全部	有	这	国王学院	标记	在	他们	,	"	说	伊多	.

“但它们都必须带有国王的印记，”伊多说道。

" [jes] , " [sed] ['ɑːdɪn] , " [səʊ] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] :

"	Yes	,	"	said	Adin	,	"	so	mother	thinks	:
"	是的	,	"	说	阿丁	,	"	所以	母亲	思考	:

“是的，”阿丁说，“母亲也是这么想的：”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm]

"	but	that	she	was	not	very	decided	on	the	subject	herself	was	evident	from
"	但	那	她	曾是	不是	非常	决定	在	这	主题	她自己	曾是	明显	从

[hɜː(r); hə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] ['ɑːnsə(r)] ,

her	hesitating	answer	,
她	犹豫不决	回答	,

但从她犹豫的回答中可以明显看出，她自己对这个问题也并不太确定。

[ænd; ənd] ['ɪdoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'plekst] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .

and	Iddo	began	to	feel	a	little	perplexed	and	bewildered	.
和	伊多	开始	到	感觉	一个	小的	困惑	和	困惑	.

伊多开始感到有些困惑和不解。

" ['enihaʊ] , " ['ædɪd] ['ɑːdɪn] , " ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɪk'strɔːdnrəli] ['dɪfrənt] [v'juːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gaɪd]

"	Anyhow	,	"	added	Adin	,	"	people	have	extraordinarily	different	views	about	the	Guide
"	无论如何	,	"	额外	阿丁	,	"	人们	有	非常	不同的	浏览	关于	这	指导

[bʊk] ;

Book	;
书	;

“总之，”阿丁补充道，“人们对这本指南书的看法千差万别；

[sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ɪts]

some	seem	to	be	doing	all	they	can	to	convince	us	of	its
一些	似乎	到	是	正在做	全部	他们	能	到	说服	我们	的	它是

[ˌʌn'trʌstwɜːrðɪnɛs] . "

untrustworthiness	.	"
不可信	.	"

有些人似乎正在竭尽所能地让我们相信它不可信。

" [jes] , " [sed] ['ɪdoʊ] ,

"	Yes	,	"	said	Iddo	,
"	是的	,	"	说	伊多	,

“是的，”伊多说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [ai] [felt] [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

"	I	shall	never	forget	how	I	felt	when	I	heard	that	for	the	first	time	.
"	我	将	绝不	忘记	如何	我	毛毡	什么时候	我	听到	那	为了	这	第一的	时间	.

“我永远不会忘记第一次听到这句话时的感受。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][juː; jʊ] ?

But	you	have	not	lost	your	faith	in	it	have	you	?
但	你	有	不是	丢失的	你的	信仰	在	它	有	你	?

但你并没有失去对它的信心，对吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [əʊ] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːdɪn] ,

"	Oh	no	,	"	answered	Adin	,
"	哦	不	,	"	回答	阿丁	,

“哦，不，”阿丁回答道。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai][dɪd] .

"	but	somehow	I	don't	seem	to	think	of	it	quite	in	the	way	that	I	did	.
"	但	不知何故	我	不	似乎	到	思考	的	它	相当	在	这	方式	那	我	做过	.

“但不知为何，我似乎不再像以前那样看待这件事了。”

[juː; jʊ] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

You	can't	help	being	a	little	affected	by	things	you	hear	.
你	不能	帮助	存在	一个	小的	做作的	经过	事物	你	听到	.

你难免会受到所听到的事情的影响。

" ['ɪdoʊ] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Iddo	suddenly	looked	around	her	.
"	伊多	突然	看起来	大约	她	.

伊多突然环顾四周。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɑːf] [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

She	had	fancied	she	had	heard	a	laugh	close	at	her	elbow	.
她	有	幻想	她	有	听到	一个	笑	关闭	在	她	弯头	.

她感觉好像听到有人在她胳膊肘附近笑了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['enəmi] ?

Was	it	the	enemy	?
曾是	它	这	敌人	?

是敌人干的吗?

[ɪf] [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['deɪndʒərəs]
If **so** **he** **had** **made** **himself** **invisible** **;** **but** **she** **felt** **they** **were** **on** **dangerous**
如果 所以 他 有 制成 他自己 无形的 ; 但 她 毛毡 他们 是 在 危险的
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

如果真是这样，他已经让自己隐形了；但她觉得他们处境危险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðæt]
They **had** **not** **noticed** **that** **their** **mothers** **were** **by** **now** **out** **of** **sight** **and** **that**
他们 有 不是 注意到 那 他们的 母亲们 是 经过 现在 出去 的 视线 和 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [swəːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] .
they **had** **swerved** **a** **little** **from** **the** **path** **.**
他们 有 急转弯 一个 小的 从 这 小路 .

他们没有注意到他们的母亲已经消失在视线中，而且他们也稍微偏离了小路。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ,
They **were** **so** **busy** **talking** **over** **these** **subjects** **,**
他们 是 所以 忙碌的 说 超过 这些 主题 ,

他们一直在忙着讨论这些话题，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
that **it** **was** **some** **time** **before** **they** **realized** **with** **a** **start** **that** **they** **were** **no**
那 它 曾是 一些 时间 前 他们 已实现 和 一个 开始 那 他们 是 不
[lɒŋgə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)]['peərənts] ,
longer **following** **their** **parents** **,**
更长 下列的 他们的 父母 ,

过了好一会儿，他们才猛然意识到，自己已经不再跟随父母的脚步了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [sʌm; səm] ['geɪts] [ðæt] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid] [taʊn]
and **that** **they** **were** **passing** **some** **gates** **that** **led** **into** **a** **thickly** **populated** **town**
和 那 他们 是 通过 一些 大门 那 引领 进入 一个 浓密 人口稠密 镇
.
:
.

他们正经过一些通往人口稠密城镇的城门。

" [əʊ] , " [kraɪd] ['ɪdoʊ] , [ɪn] [dɪ'stres] , " [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [weɪ] !
" **Oh** **,** **"** **cried** **Iddo** **,** **in** **distress** **,** **"** **we** **have** **lost** **our** **way** **!**
" 哦 , " 哭 伊多 , 在 痛苦 , " 我们 有 丢失的 我们的 方式 !

“哦，”伊多惊慌地喊道，“我们迷路了！”

" [bʌt; bət]['ɑːdɪn][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði]
" **But** **Adin** **was** **fascinated** **with** **the** **crowds** **of** **people** **that** **she** **saw** **through** **the**
" 但 阿丁 曾是 着迷 和 这 人群 的 人们 那 她 锯 通过 这
['geɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [waɪd] ['əʊpən] .
gates **that** **were** **standing** **wide** **open** **.**
大门 那 是 常设 宽的 打开 .

“但阿丁被透过敞开的大门看到的熙熙攘攘的人群深深吸引住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kɔŋgri,geit] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
She **had** **not** **seen** **so** **many** **people** **congregated** **together** **for** **long** **,**
她 有 不是 已见 所以 许多 人们 聚集 一起 为了 长的 ,

她很久没见过这么多人聚集在一起了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [nɒt] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,
and **they** **were** **apparently** **light** **-** **hearted** **and** **not** **troubled** **with** **the** **enemy** **,**
和 他们 是 显然 光 - 心地 和 不是 麻烦 和 这 敌人 ,

他们显然心情轻松，并不惧怕敌人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [keə(r)] .

as	they	were	laughing	and	talking	as	if	they	had	not	a	care	.
作为	他们	是	笑	和	说	作为	如果	他们	有	不是	一个	关心	.

他们说说笑笑，仿佛无忧无虑。

" [let] [jʊː 'es] [gəʊ] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] ['ælaɪd] [wɪð] [ðə; ði]

"	Let	us	go	in	,	"	she	said	,	"	they	cannot	be	dangerous	people	or	allied	with	the
"	让	我们	去	在	,	"	她	说	,	"	他们	不能	是	危险的	人们	或者	盟军	和	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

“我们进去吧，”她说，“他们不可能是危险人物，也不可能是敌人的同伙。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪsɪŋ] [jʊː 'es] , [bʌt; bət] [lʊk] ['θʌrəli] ['hæpi] [ænd; ənd]

as	they	are	not	even	noticing	us	,	but	look	thoroughly	happy	and
作为	他们	是	不是	甚至	注意到	我们	,	但	看	彻底	快乐的	和

[ˌʌnkən'sɜːnd] .

unconcerned	.
漠不关心	.

他们甚至没有注意到我们，看起来非常开心，毫不在意。

[kʌm] , [dəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪdoʊ] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] .

Come	,	don't	be	a	coward	,	"	for	Iddo	had	drawn	back	.
来	,	不	是	一个	懦夫	,	"	为了	伊多	有	绘制	后退	.

“来吧，别当懦夫，”伊多退缩了。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [gɒn] [ðæt] [weɪ] ,

"	But	,	"	she	said	,	"	I	am	quite	sure	mother	has	not	gone	that	way	,
"	但	,	"	她	说	,	"	我	是	相当	当然	母亲	有	不是	已消失	那	方式	,

“但是，”她说，“我很确定母亲没有走上那条路。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] . "

I	should	never	find	her	there	.	"
我	应该	绝不	寻找	她	那里	.	"

我不应该在那里找到她。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [sed] ['ɑːdɪn] ,

"	How	do	you	know	?	"	said	Adin	,
"	如何	做	你	知道	?	"	说	阿丁	,

“你怎么知道的？”阿丁问道。

" [waɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɪlgrɪmz] [huː] [wɪl] [duː; də]

"	why	we	are	nearly	sure	to	come	across	some	other	pilgrims	who	will	do
"	为什么	我们	是	几乎	当然	到	来	穿过	一些	其他	朝圣者	WHO	将要	做

[ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [help] [jʊː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] .

their	best	to	help	us	to	find	our	mothers	.
他们的	最好的	到	帮助	我们	到	寻找	我们的	母亲们	.

“因此，我们几乎肯定会遇到其他朝圣者，他们会尽力帮助我们找到母亲。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] .

There	is	really	nothing	to	fear	.
那里	是	真的	没有什么	到	害怕	.

其实没什么好怕的。

" ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪdoʊ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [ɪn]

"	Looking	through	the	gate	Iddo	recognized	the	face	of	a	pilgrim	she	had	met	in
"	寻找	通过	这	门	伊多	认可	这	脸	的	一个	朝圣	她	有	遇见	在

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

“伊多透过大门望去，认出了她在路上遇到的那位朝圣者的脸。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]
" It must be all right , " she murmured as they passed through , " as she is
" 它 必须 是 全部 正确的 , " 她 低声说道 作为 他们 通过了 通过 , " 作为 她 是
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“一定没事的，”他们经过时，她低声说道，“因为她在这里。”

[pə'hæps] ['mʌðə(r)] [meɪ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hæv; həv] [gɒn] [ðɪs] [weɪ] .
Perhaps mother may after all have gone this way .
也许 母亲 可能 后 全部 有 已消失 这 方式 .

或许母亲最终还是走了这条路。

" [tuː; tə] - [ə'stɒnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst]
" To Iddo's astonishment she recognized many a one whom she had noticed
" 到 - 惊讶 她 认可 许多 一个 一 谁 她 有 注意到
['stændɪŋ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hiːθ] ,
standing listening to the preacher on the heath ,
常设 聆听 到 这 牧师 在 这 希思 ,

令伊多惊讶的是，她认出了许多人，这些人她之前曾在荒野上看到过，当时正在听传教士布道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
and there was something about them that did not exactly re - assure her
和 那里 曾是 某物 关于 他们 那 做过 不是 确切地 关于 - 保证 她
;
;
;

但他们身上总有一些东西让她感到不安；

[ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][biː; bi] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [θruː]
they seemed almost to be settling down in the town instead of walking through
他们 似乎 几乎 到 是 安顿 向下 在 这 镇 反而 的 步行 通过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们似乎不是在镇上闲逛，而是在镇上安顿下来。

[ænd; ənd] [wɒt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz] [jet] ['ɑːdɪn]
and what filled her with concern was the fact that as yet Adin
和 什么 已填 她 和 忧虑 曾是 这 事实 那 作为 然而 阿丁

令她担忧的是，阿丁至今仍未……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pɑːθ] .
and she had not found a trace of their own path .
和 她 有 不是 成立 一个 痕迹 的 他们的 自己的 小路 .

她没有找到他们自己走过的路的痕迹。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? " [sed] ['ɪdoʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
" Will you tell us the name of this place ? " said Iddo to a passer - by ,
" 将要 你 告诉 我们 这 姓名 的 这 地方 ? " 说 伊多 到 一个 过路人 - 经过 ,

“请问这里叫什么名字？”伊多问一位路人。

[huː] [lʊkt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd][kaɪnd] .
who looked good - natured and kind .
WHO 看起来 好的 - 自然 和 种类 .

他们看起来性情温和友善。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] .
" This is a town , in the Land of Indifference , " he answered , smiling .
" 这 是 一个 镇 , 在 这 土地 的 漠不关心 , " 他 回答 , 微笑 .

“这是冷漠之地的一个小镇，”他笑着回答。

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ?

"	Are	all	these	people	on	the	way	to	the	Radiant	City	?
"	是	全部	这些	人们	在	这	方式	到	这	辐射状	城市	?

“这些人都是前往光辉之城的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] .

"	Many	of	them	profess	to	be	,	"	he	answered	,	looking	at	her	kindly	.
"	许多	的	他们	宣称	到	是	,	"	他	回答	,	寻找	在	她	亲切地	.

“他们中很多人都自称是，”他回答道，和蔼地看着她。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	But	are	you	?
"	但	是	你	?

但你是吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	shrugged	his	shoulders	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [ɑːsk][ˌem 'iː][æn; ən] ['iːzɪə] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	Ask	me	an	easier	question	,	"	he	said	,	and	turned	away	.
"	问	我	一个	更轻松	问题	,	"	他	说	,	和	转向	离开	.

“问个简单的问题吧，”他说着，转身离开了。

" ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] , " [sed] ['ɑːdɪn][ɪn][ə; eɪ] [vekst] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

"	People	do	not	like	to	be	questioned	,	"	said	Adin	in	a	vexed	tone	of	voice	,
"	人们	做	不是	喜欢	到	是	被质问	,	"	说	阿丁	在	一个	烦恼	语气	的	嗓音	,

“人们不喜欢被质疑，”阿丁恼怒地说。

" [kʌm] , [dəʊnt][biː; bi][səʊ] ['wʌrɪɪŋ] , [let][ˌjuː 'es] ['enihaʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	Come	,	don't	be	so	worrying	,	let	us	anyhow	enjoy	ourselves	while	we	are
"	来	,	不	是	所以	令人担忧	,	让	我们	无论如何	享受	我们自己	尽管	我们	是

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“来吧，别那么担心，让我们在这里好好享受一下吧。”

[lʊk] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .

Look	,	there	are	many	things	to	see	.
看	,	那里	是	许多	事物	到	看	.

你看，这里有很多东西可看。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] , [æz; əz]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][ɪz] ['lɑːfɪŋ] . "

It	must	be	a	happy	place	,	as	almost	every	one	is	laughing	.	"
它	必须	是	一个	快乐的	地方	,	作为	几乎	每一个	一	是	笑	.	"

这里一定是个快乐的地方，因为几乎每个人都在笑。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] ['jɔːnɪŋ] [wɪð] ['wɪərinəs] , " [sed] ['ɪdoʊ] ;

"	I	have	seen	quite	as	many	people	yawning	with	weariness	,	"	said	Iddo	;
"	我	有	已见	相当	作为	许多	人们	打哈欠	和	疲劳	,	"	说	伊多	;

“我见过不少人因为疲惫而打哈欠，”伊多说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

but	she	quite	forgot	all	the	time	to	open	her	Guide	Book	for	an
但	她	相当	忘了	全部	这	时间	到	打开	她	指导	书	为了	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

explanation	of	the	town	,
解释	的	这	镇	,

但她总是忘记打开旅游指南查看小镇介绍。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

and	after	all	there	was	so	much	to	be	seen	and	so	many	people	to
和	后	全部	那里	曾是	所以	很多	到	是	已见	和	所以	许多	人们	到

[wɒtʃ] ,

watch	,
手表	,

毕竟，有那么多东西可看，那么多人可看。

[ðæt] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [gruː] ['dɪmə(r)] ,

that	gradually	the	thought	of	the	Radiant	City	grew	dimmer	,
那	逐步地	这	想法	的	这	辐射状	城市	生长	调光器	,

渐渐地，那座光辉之城的景象变得模糊不清。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði][gˈɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

and	the	enemy	who	had	led	the	girls	into	the	town	,
和	这	敌人	WHO	有	引领	这	女孩们	进入	这	镇	,

还有那个把女孩们带进城里的敌人，

[felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [liːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

felt	he	could	safely	leave	them	for	a	time	,
毛毡	他	可以	安全	离开	他们	为了	一个	时间	,

他觉得可以暂时安全地离开他们。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tempt] [əˈnʌðə(r)] ['trævələ(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

while	he	went	to	tempt	another	traveller	on	the	road	.
尽管	他	去	到	诱惑	其他	游客	在	这	路	.

而他则去勾引路上的另一位旅人。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - ['kɒnʃəns] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [fɔː(r); fə(r)]

But	every	now	and	then	Iddo's	conscience	awoke	,	and	she	begged	for
但	每一个	现在	和	然后	-	良心	醒来	,	和	她	乞求	为了

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

information	of	those	about	her	.
信息	的	那些	关于	她	.

但伊多的良心时不时会觉醒，她会恳求别人提供她身边人的信息。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dʒɔɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

"	How	is	it	,	"	she	asked	one	who	had	been	joining	company	with	her	and
"	如何	是	它	,	"	她	问	一	WHO	有	到过	加入	公司	和	她	和

[hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

“情况怎么样？”她问一个和她以及她的朋友一起同行的人。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [siːm] [səʊ] [laɪt] - [hɑːtɪd] [hɪə(r)] ? "

"	how	is	it	that	people	seem	so	light	-	hearted	here	?	"
"	如何	是	它	那	人们	似乎	所以	光	-	心地	这里	?	"

“为什么这里的人看起来都这么轻松自在？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['laɪtli] ,

"	Because	they	don't	worry	about	things	they	cannot	understand	,	"	she	answered	lightly	,
"	因为	他们	不	担心	关于	事物	他们	不能	理解	,	"	她	回答	轻轻	,

“因为他们不会为自己无法理解的事情担忧，”她轻松地回答道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['wʌrɪɪŋ] ? "
" what is the good of worrying ? "
" 什么 是 这 好的 的 令人担忧 ? "

忧虑有什么用呢?

" [bʌt; bət][doʊnt] [ðeɪ] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][nɒt] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['sɪti] [ɪf]
" But don't they ever think of the possibility of not reaching the Radiant City if
" 但 不 他们 曾经 思考 的 这 可能性 的 不是 到达 这 辐射状 城市 如果
[ðeɪ] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
they stay too long in this place ?
他们 停留 也 长的 在 这 地方 ?

“但是他们难道就没想过，如果他们在这里待得太久，就可能无法到达光辉之城吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ?
" But why should you think that even now they are not on their way ?
" 但 为什么 应该 你 思考 那 甚至 现在 他们 是 不是 在 他们的 方式 ?

“但是，你为什么会认为他们现在还没有出发呢？”

" ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
" answered her companion .
" 回答 她 伴侣 .

她的同伴回答道。

" [aɪ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .
" I take for granted when I think of it at all that I am going there .
" 我 拿 为了 的确 什么时候 我 思考 的 它 在 全部 那 我 是 去 那里 .

“我每次想到要去那里，都觉得这是理所当然的事。”

[wiː; wi][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
We do nothing very wrong in this city .
我们 做 没有什么 非常 错误的 在 这 城市 .

在这个城市里，我们并没有做什么特别错的事。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['bɪzi] [hɪə(r)] .
I do not think that the enemy is particularly busy here .
我 做 不是 思考 那 这 敌人 是 特别 忙碌的 这里 .

我认为敌人在这里并不特别活跃。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] ['stedi] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
We are thoroughly steady and respectable and good - natured .
我们 是 彻底 稳定的 和 可敬 和 好的 - 自然 .

我们为人稳重、值得尊敬、性情温和。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
What more can you expect of us ?
什么 更多的 能 你 预计 的 我们 ?

您还想对我们有什么要求?

[preɪ] [doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
Pray don't get it into your head that we are going to be left for ever
祈祷 不 得到 它 进入 你的 头 那 我们 是 去 到 是 左边 为了 曾经
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] . "
outside the Radiant City . "
外部 这 辐射状 城市 . "

请千万不要以为我们会永远被遗弃在光辉之城之外。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ɪdoʊ] , [pə'plekst] , " [ai] [θɔ:t] ['evri] [wʌn] [hu:] ['dʒɜ:rnid] [ðeə(r)] [hæd; həd]

"	But	,	"	said	Iddo	,	perplexed	,	"	I	thought	every	one	who	journeyed	there	had
"	但	,	"	说	伊多	,	困惑	,	"	我	想法	每一个	一	WHO	旅程	那里	有

[tu:; tə] [pʊt] [ɒn] ['ɑ:mə(r)] .

to	put	on	armour	.
到	放	在	盔甲	.

“但是，”伊多困惑地说，“我以为每个去那里的人都必须穿上盔甲。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nʌn] . "

And	you	have	none	.	"
和	你	有	没有任何	.	"

而你一个也没有。

" [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pi:səbl] [pleɪs] [maɪ] [dɪə(r)] , [ðæt] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [ni:d] ['ɑ:mə(r)] .

"	This	is	such	a	peaceable	place	my	dear	,	that	we	do	not	need	armour	.
"	这	是	这样的	一个	和平的	地方	我的	亲爱的	,	那	我们	做	不是	需要	盔甲	.

“亲爱的，这里如此宁静祥和，我们不需要盔甲。”

[ɪn'di:d] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [pɑ:st] [θru:] [ðɪs] [taʊn] ['fʊli] [ɑ:md] ,

Indeed	,	some	time	ago	a	man	passed	through	this	town	fully	armed	,
的确	,	一些	时间	前	一个	男人	通过了	通过	这	镇	完全	武装	,

确实，不久前曾有一名全副武装的男子途经此地。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .

he	would	not	turn	to	the	right	hand	or	to	the	left	.
他	会	不是	转动	到	这	正确的	手	或者	到	这	左边	.

他既不向右转，也不向左转。

[hɪz; ɪz] [pɑ:θ] [hi:; hi] [sed] [leɪ] [raɪt] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [rɪ'spekt]

His	path	he	said	lay	right	across	,	and	though	we	could	not	but	respect
他的	小路	他	说	躺	正确的	穿过	,	和	尽管	我们	可以	不是	但	尊重

[ænd; ənd] ['revərəns] [hɪm] ,

and	reverence	him	,
和	尊敬	他	,

他说他的路就在这边，虽然我们不得不尊敬和敬仰他，

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn]

as	the	light	of	the	Radiant	City	was	full	on	his	face	,	when	he	had	gone
作为	这	光	的	这	辐射状	城市	曾是	满的	在	他的	脸	,	什么时候	他	有	已消失

,

,

,

当他离去时，光辉之城的光芒完全照耀在他的脸上。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

we	could	not	help	smiling	.
我们	可以	不是	帮助	微笑	.

我们忍不住笑了。

[wɒt] [gʊd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [hɪə(r)] ?

What	good	was	his	armour	to	him	here	?
什么	好的	曾是	他的	盔甲	到	他	这里	?

在这里，他的盔甲对他有什么用呢?

[nəʊ] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm] .

No	enemy	was	likely	to	attack	him	.
不	敌人	曾是	可能	到	攻击	他	.

不太可能有敌人攻击他。

[wi:; wi] [təʊld] [hɪm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] , - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

We	told	him	this	,	and	his	answer	was	,	'	It	is	written	in	the	Guide	Book	,
我们	讲述	他	这	,	和	他的	回答	曾是	,	-	它	是	书面	在	这	指导	书	,

我们把这话告诉了他，他的回答是：“指南手册上写着呢。”

" [biː; bi]['səʊbə(r)] , [biː; bi]['vɪdʒɪlənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [wɑːkɛθ] [ə'baʊt] ,

"	Be	sober	,	be	vigilant	,	because	your	adversary	the	devil	,	walketh	about	,
"	是	清醒	,	是	警惕的	,	因为	你的	对手	这	魔鬼	,	行走	关于	,

务要谨守、警醒，因为你们的仇敌魔鬼，正在各地行走，

[siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)] . " - [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [gaɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['laɪkli]

seeking	whom	he	may	devour	.	"	-	We	asked	him	what	guise	the	enemy	was	likely
寻求	谁	他	可能	吞食	.	"	-	我们	问	他	什么	伪装	这	敌人	曾是	可能

[tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ʌn'weəri] ['trævələz] . "

to	put	on	to	entrap	unwary	travellers	.	"
到	放	在	到	陷阱	粗心大意	旅行者	.	"

“他正在寻找可以吞噬的对象。”我们问他，敌人可能会伪装成什么样子来诱捕粗心的旅行者。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['ɪdoʊ] .

"	What	did	he	say	?	"	asked	Iddo	.
"	什么	做过	他	说	?	"	问	伊多	.

“他说了什么？”伊多问道。

" [hiː; hi][təʊld][juː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] ,

"	He	told	us	the	name	of	our	land	would	answer	that	question	,
"	他	讲述	我们	这	姓名	的	我们的	土地	会	回答	那	问题	,

“他告诉我们，我们土地的名字就能回答这个问题。”

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] , - " [aɪ] [nəʊ]

and	then	opening	his	Guide	Book	as	he	walked	,	he	read	aloud	,	'	"	I	know
和	然后	开幕	他的	指导	书	作为	他	步行	,	他	读	大声	,	-	"	我	知道

[ðaɪ] [wɜːks] ,

thy	works	,
你的	作品	,

然后他一边走一边打开他的旅行指南，大声朗读道：“我知道你的作为，

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['naɪðə(r)] [kəʊld][nɔː(r)] [hɒt] : [aɪ] [wʊd] [ðaʊ] [wɜːt] [kəʊld][ɔː(r)] [hɒt] .

that	thou	art	neither	cold	nor	hot	:	I	would	thou	wert	cold	or	hot	.
那	你	艺术	两者都不	寒冷的	也不	热的	:	我	会	你	沃特	寒冷的	或者	热的	.

你既不冷也不热：我倒希望你冷或热。

[səʊ] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [ˌluːk'wɔːm] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [kəʊld][nɔː(r)] [hɒt] ,

So	then	because	thou	art	lukewarm	,	and	neither	cold	nor	hot	,
所以	然后	因为	你	艺术	温	,	和	两者都不	寒冷的	也不	热的	,

所以，你既不冷也不热，因为你像温水一样。

[aɪ] [wɪl] [spjuː] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] .

I	will	spue	thee	out	of	my	mouth	.
我	将要	喷水	你	出去	的	我的	嘴	.

我要把你从我嘴里吐出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [wɪð] [gʊdz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [niːd]

Because	thou	sayest	,	I	am	rich	,	and	increased	with	goods	,	and	have	need
因为	你	萨耶斯特	,	我	是	富有的	,	和	增加	和	商品	,	和	有	需要

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ;

of	nothing	;
的	没有什么	;

因为你说：“我是富足的，已经发了财，一样都不缺。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	knowest	not	that	thou	art	wretched	,	and	miserable	,	and	poor	,
和	最了解	不是	那	你	艺术	可怜	,	和	悲惨的	,	和	贫穷的	,

[ænd; ənd][blaɪnd] , [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ;

and	blind	,	and	naked	;
和	瞎的	,	和	裸	;

你却不知道自己是悲惨的、可怜的、贫穷的、瞎眼的、赤身裸体的；

[ai] ['kaʊnsl] [ðiː] [tuː; tə] [bai] [ɒv; əv][ˌem 'iː][gəʊld] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [rɪtʃ] ;

I	counsel	thee	to	buy	of	me	gold	tried	in	the	fire	,	that	thou	mayest	be	rich	;
我	法律顾问	你	到	买	的	我	金子	尝试	在	这	火	,	那	你	五月	是	富有的	;

. . . .

: : : :

. . . .

我劝你向我购买那经过火炼的金子，这样你就可以富足；.....

[bɪ'həʊld] , [ai][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒk] . " - "

Behold	,	I	stand	at	the	door	and	knock	.	"	-	"
看哪	,	我	站立	在	这	门	和	敲	.	"	-	"

看哪，我站在门外叩门。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ? " [sed] ['ɪdoʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [maɪ] [frend]

"	Do	you	know	the	name	of	this	man	?	"	said	Iddo	,	"	it	sounds	like	my	friend
"	做	你	知道	这	姓名	的	这	男人	?	"	说	伊多	,	"	它	声音	喜欢	我的	朋友

['hiːmæn] . "

Heman	.	"
赫曼	.	"

“你知道这个人叫什么名字吗？”伊多说，“听起来像我的朋友赫曼。”

" [aiː][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stɒp] ;

"	I	do	not	know	his	name	,	as	he	would	not	stop	;
"	我	做	不是	知道	他的	姓名	,	作为	他	会	不是	停止	;

我不知道他的名字，因为他一直不停地跑来跑去；

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]

even	while	he	was	consulting	his	Guide	Book	he	was	moving	on	for	fear
甚至	尽管	他	曾是	咨询	他的	指导	书	他	曾是	移动	在	为了	害怕

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [hɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] .

the	enemy	should	attack	him	and	keep	him	longer	in	the	land	.
这	敌人	应该	攻击	他	和	保持	他	更长	在	这	土地	.

即使他正在查阅指南书，他仍然继续前进，因为他害怕敌人会攻击他，让他在这个国家停留更长时间。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['dedli] ['ɜːnɪst] ,

One	could	not	but	admire	him	as	he	was	in	such	deadly	earnest	,
一	可以	不是	但	钦佩	他	作为	他	曾是	在	这样的	致命	认真	,

他如此认真，令人不禁钦佩。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] ['revərəns] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

and	one	could	not	but	reverence	him	as	he	walked	,
和	一	可以	不是	但	尊敬	他	作为	他	步行	,

他走过的地方，让人不禁心生敬畏。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [həʊl] ['beərɪŋ] [meɪd] [wʌn] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [greɪt] ,

as	his	whole	bearing	made	one	recognise	that	his	King	was	great	,
作为	他的	所有的	轴承	制成	一	认出	那	他的	国王	曾是	伟大的	,

他举手投足间都散发着君王的威严。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪəd] [heɪst] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][juː 'es] .

and	that	the	King's	business	required	haste	,	as	he	told	us	.
和	那	这	国王学院	商业	必需的	匆忙	,	作为	他	讲述	我们	.

正如他告诉我们的那样，国王的公务需要尽快办完。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tækt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnd]

Moreover	he	had	much	tact	,	and	those	who	spoke	to	him	always	listened
而且	他	有	很多	策略	,	和	那些	WHO	辐	到	他	总是	听着

[rɪ'spektfəli] ,

respectfully	,
尊敬	,

此外，他很有分寸，和他说话的人总是恭敬地倾听。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] ,

and	indeed	such	was	his	influence	as	he	passed	through	,
和	的确	这样的	曾是	他的	影响	作为	他	通过了	通过	,

他所到之处，影响力确实如此之大。

[ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

that	more	than	one	followed	him	out	of	the	town	.
那	更多的	比	一	随后	他	出去	的	这	镇	.

不止一个人跟着他出了城。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] ['kɒntent] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'ləʊn] .

I	felt	sure	he	would	never	be	content	to	go	out	of	it	alone	.
我	毛毡	当然	他	会	绝不	是	内容	到	去	出去	的	它	独自的	.

我确信他绝不会甘心独自离开。

[ɪn] [fækt][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

In	fact	he	was	in	it	but	not	of	it	.
在	事实	他	曾是	在	它	但	不是	的	它	.

事实上，他身在其中，但并非其中的一员。

[bʌt; bət][ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['wʌndə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t]

But	on	thinking	about	it	afterwards	one	could	not	but	wonder	that	he	thought
但	在	思维	关于	它	然后	一	可以	不是	但	想知道	那	他	想法

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

it	all	of	such	vital	importance	.
它	全部	的	这样的	必不可少的	重要性	.

但事后仔细想想，人们不禁会想，他为什么认为这一切如此重要。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] .

There	are	other	ways	of	getting	to	the	City	besides	his	.
那里	是	其他	方式	的	获得	到	这	城市	除了	他的	.

除了他走的那条路之外，还有其他方法可以到达这座城市。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ai][prɪ'fɜ:(r)] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] .

As	for	me	I	prefer	moving	slowly	.
作为	为了	我	我	更喜欢	移动	缓慢地	.

至于我，我更喜欢慢节奏。

[ɪn'θju:ziæzəm] [dʌz] [nɒt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

Enthusiasm	does	not	appeal	to	me	.	"
热情	做	不是	上诉	到	我	.	"

热情对我来说没有吸引力。

" [ðen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['ɪdoʊ] .

"	Then	the	pilgrim	did	not	think	it	right	to	linger	here	?	"	asked	Iddo	.
"	然后	这	朝圣	做过	不是	思考	它	正确的	到	萦绕	这里	?	"	问	伊多	.

“那么，朝圣者认为在这里逗留是不合适的吗？”伊多问道。

" [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] [leɪ] [raɪt] [ə'krɒs] [ju:; jʊ] [si:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ɑ:dɪn] ['kwɪkli] .

"	His	path	lay	right	across	you	see	,	"	answered	Adin	quickly	.
"	他的	小路	躺	正确的	穿过	你	看	,	"	回答	阿丁	迅速地	.

“你看，他的路正好经过这里，”阿丁迅速回答道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑ:θ] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

"	We	are	looking	for	our	path	and	are	as	likely	to	find	it	in
"	我们	是	寻找	为了	我们的	小路	和	是	作为	可能	到	寻找	它	在

[ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

the	town	as	out	of	it	,
这	镇	作为	出去	的	它	,

“我们正在寻找自己的道路，这条路既有可能在城里找到，也有可能在城外找到。”

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːdɪn][hæd; həd][gɒt] [ɪm'bjuː] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][felt][ˌaɪ 'tiː]

"	for	Adin	had	got	imbued	with	the	spirit	of	the	land	and	felt	it
"	为了	阿丁	有	得到	注入	和	这	精神	的	这	土地	和	毛毡	它

['mætəd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðeə(r)][pɑːθ][æt; ət][wʌns] ;

mattered	little	that	they	should	find	their	path	at	once	;
重要	小的	那	他们	应该	寻找	他们的	小路	在	一次	;

“因为阿丁已经感受到了这片土地的精神，觉得他们是否能立刻找到自己的道路并不重要；

[waɪ] [niːd] [ðeɪ] ['wʌri] ?

why	need	they	worry	?
为什么	需要	他们	担心	?

他们何必担心呢?

[bʌt; bət]['ɪdoʊ] , [ðəʊ] ['aʊtwədli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] , [wɒz; wəz] ['ɪnwədli] ['æŋkʃəs] .

But	Iddo	,	though	outwardly	satisfied	with	this	argument	,	was	inwardly	anxious	.
但	伊多	,	尽管	向外	使满意	和	这	争论	,	曾是	内心	焦虑的	.

但伊多虽然表面上对这个说法感到满意，内心却很焦虑。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ɪn'truːd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

The	thought	of	her	mother	would	intrude	upon	her	even	in	the	midst	of
这	想法	的	她	母亲	会	侵入	之上	她	甚至	在	这	中间	的

[sʌm; səm] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] ,

some	pleasurable	excitement	,
一些	令人愉悦的	激动	,

即使在享受愉悦的兴奋之时，她也会不由自主地想起母亲。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

with	which	they	were	well	provided	in	the	town	.
和	哪个	他们	是	出色地	假如	在	这	镇	.

他们在镇上生活富足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['leθədʒi] [krept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

It	is	true	at	times	a	kind	of	lethargy	crept	over	her	and	she	would
它	是	真的	在	时代	一个	种类	的	昏睡	悄悄地爬	超过	她	和	她	会

[lɑːf] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

laugh	with	the	rest	,
笑	和	这	休息	,

有时，她的确会感到一种倦怠，然后她会和其他人一起笑。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][keə(r)][ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

as	if	she	had	not	a	care	or	trouble	.
作为	如果	她	有	不是	一个	关心	或者	麻烦	.

仿佛她无忧无虑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [ə'pærəntli] [left]

But	she	began	to	wonder	why	it	was	that	her	enemies	apparently	left
但	她	开始	到	想知道	为什么	它	曾是	那	她	敌人	显然	左边

[hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .

her	alone	.
她	独自的	.

但她开始纳闷，为什么她的敌人似乎放过了她。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] [wɒz; wəz] ['veri] ['rʌsti] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmə(r)] [dɪm] ,

Her	sword	was	very	rusty	and	the	rest	of	her	armour	dim	,
她	剑	曾是	非常	生锈的	和	这	休息	的	她	盔甲	暗淡	,

她的剑锈迹斑斑，其余的盔甲也黯淡无光。

[bʌt; bət]['ɑːdɪn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

but	Adin	assured	her	that	they	were	not	needed	in	this	place	.
但	阿丁	保证	她	那	他们	是	不是	需要	在	这	地方	.

但阿丁向她保证，这里不需要他们。

[bʌt; bət]['ɪdoʊ][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .

But	Iddo	was	unhappy	.
但	伊多	曾是	不开心	.

但伊多并不高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光辉之城(The Radiant City)
第7/8页

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz]
She began to pine for the sight of the Radiant City and for travellers
她 开始 到 松树 为了 这 视线 的 这 辐射状 城市 和 为了 旅行者
[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] ['wɔːkɪŋ] [ðeə(r)] ,
who were definitely walking there ,
WHO 是 确实 步行 那里 ,

她开始渴望看到光辉之城，也渴望看到那些肯定在那里行走的旅人。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [həʊm] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and above all things she grew home sick for the conscious Presence of the
和 多于 全部 事物 她 生长 家 生病的 为了 这 有意识的 在场 的 这
[kɪŋ] [hɪm'self] .
King Himself .
国王 他本人 .

最重要的是，她越来越想念国王亲自在场的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
It is true that she had not enjoyed much of His Presence at any time ,
它 是 真的 那 她 有 不是 享受 很多 的 他的 在场 在 任何 时间 ,

的确，她从未真正享受过祂的陪伴。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld]
for she had depended so much upon what her mother had told
为了 她 有 取决于 所以 很多 之上 什么 她 母亲 有 讲述
[hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,
her of Him ,
她 的 他 ,

因为她非常依赖母亲告诉她关于祂的事情，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [sɔːt] ['ɜːnɪstli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [hɜː'self] .
that she had not sought earnestly enough to know Him herself .
那 她 有 不是 寻求 切实 足够的 到 知道 他 她自己 .

她并没有足够渴望亲自认识他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪsɪz]
But now she began to long for Him , and looked eagerly at the faces
但 现在 她 开始 到 长的 为了 他 , 和 看起来 急切地 在 这 面孔
[ɒv; əv] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
of passers - by ,
的 过路人 - 经过 ,

但现在她开始想念他，并急切地注视着路人的脸庞。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .
hoping that she might find at least one who was bound for the Radiant City .
希望 那 她 可能 寻找 在 至少 一 WHO 曾是 边界 为了 这 辐射状 城市 .

她希望至少能找到一个前往光辉之城的人。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
But again and again she was disappointed .
但 再次 和 再次 她 曾是 失望的 .

但她一次又一次地失望了。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'laɪkli] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs]

The	Land	of	Indifference	was	the	most	unlikely	of	any	place	to	come	across
这	土地	的	漠不关心	曾是	这	最多	不太可能	的	任何	地方	到	来	穿过

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

those	who	had	made	any	definite	decision	to	go	to	the	Radiant	City	,
那些	WHO	有	制成	任何	定	决定	到	去	到	这	辐射状	城市	,

在冷漠之地，最不可能遇到那些已经下定决心前往光辉之城的人。

[ænd; ənd] ['meni] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hæd; həd] ['riːəli] [nɒt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æt; ət] [ɔːl]

and	many	whom	she	questioned	had	really	not	thought	about	the	matter	at	all
和	许多	谁	她	被质问	有	真的	不是	想法	关于	这	事情	在	全部

.

:

.

她询问的许多人其实根本没有考虑过这个问题。

" [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [dʌz] [nɒt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , " [ðeɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] [ˌʌp'tɜːnd]

"	The	subject	does	not	interest	me	,	"	they	said	,	looking	at	her	eager	upturned
"	这	主题	做	不是	兴趣	我	,	"	他们	说	,	寻找	在	她	渴望的	翻转

[feɪs] [wɪð] [sə'praɪz] .

face	with	surprise	.
脸	和	惊喜	.

“我对这个话题不感兴趣，”他们说着，惊讶地看着她那张渴望的仰脸。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

"	We	are	here	to	enjoy	ourselves	,	and	have	no	time	to	think	of	such
"	我们	是	这里	到	享受	我们自己	,	和	有	不	时间	到	思考	的	这样的

['mætəz] .

matters	.
事情	.

“我们来这里是为了享受生活，没有时间去想这些事情。”

" ['ʌðə(r)z] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " - [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]

"	Others	would	answer	her	questions	with	the	words	,	"	-	Let	us	eat	and	drink
"	其他的	会	回答	她	问题	和	这	字	,	"	-	让	我们	吃	和	喝

, [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [daɪ] . -

,	for	to	-	morrow	we	die	.	'
,	为了	到	-	明天	我们	死	.	-

其他人会用这样的话来回答她的问题：“让我们吃喝吧，因为明天我们就要死了。”

" ['ɪdoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [pə'sweɪd] ['ɑːdɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]

"	Iddo	began	to	wonder	if	she	could	possibly	persuade	Adin	to	leave	the	crowded
"	伊多	开始	到	想知道	如果	她	可以	可能	说服	阿丁	到	离开	这	挤

[taʊn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɑːðz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

town	in	search	of	their	paths	to	the	Radiant	City	.
镇	在	搜索	的	他们的	路径	到	这	辐射状	城市	.

“伊多开始琢磨，她是否有可能说服阿丁离开拥挤的城镇，去寻找通往光辉之城的道路。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [step] [ə'ləʊn] ,

She	felt	she	had	not	the	courage	to	make	the	step	alone	,
她	毛毡	她	有	不是	这	勇气	到	制作	这	步	独自的	,

她觉得自己没有勇气独自迈出这一步。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - [kəm'pænjənʃɪp] ['veri] [ə'træktɪv] ,

besides	which	she	found	Adin's	companionship	very	attractive	,
除了	哪个	她	成立	-	友谊	非常	吸引人的	,

除此之外，她还觉得阿丁的陪伴非常有吸引力。

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ən'les] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [mait] ['nevə(r)]

and	knew	that	unless	she	could	take	her	friend	with	her	she	might	never
和	知道	那	除非	她	可以	拿	她	朋友	和	她	她	可能	绝不

[si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

see	her	again	.
看	她	再次	.

她知道，除非能带上她的朋友，否则她可能再也见不到她了。

[bʌt; bət]['ɑ:dɪn][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə]

But	Adin	was	far	too	engrossed	with	all	she	saw	and	heard	to	wish	to
但	阿丁	曾是	远的	也	全神贯注	和	全部	她	锯	和	听到	到	希望	到

[li:v] [hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['kwɔ:təz] .

leave	her	present	quarters	.
离开	她	展示	四分之一	.

但艾丁完全沉浸在所见所闻之中，根本不想离开她现在的住处。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	There	is	plenty	of	time	,	"	she	said	,
"	那里	是	很多	的	时间	,	"	她	说	,

“时间很充裕，”她说。

[wen] ['ɪdoʊ] ['tɪmɪdli] [traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [raɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [kɔ:s]

when	Iddo	timidly	tried	to	persuade	her	that	the	only	right	and	wise	course
什么时候	伊多	胆怯地	尝试	到	说服	她	那	这	仅有的	正确的	和	明智的	课程

[tu:; tə] [teɪk] [wɒz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

to	take	was	to	leave	the	Land	of	Indifference	.
到	拿	曾是	到	离开	这	土地	的	漠不关心	.

伊多怯生生地试图说服她，唯一正确和明智的做法就是离开冷漠之地。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [mi:n]

"	Of	course	I	suppose	we	shall	eventually	have	to	go	,	but	I	don't	mean
"	的	课程	我	认为	我们	将	最终	有	到	去	,	但	我	不	意思是

[tu:; tə][gəʊ] [jet] . "

to	go	yet	.	"
到	去	然而	.	"

“当然，我想我们最终还是要走的，但我现在还不打算走。”

" [ai] ['kænɒt] [fi:l] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] , " [saɪd] ['ɪdoʊ] .

"	I	cannot	feel	at	home	here	,	"	sighed	Iddo	.
"	我	不能	感觉	在	家	这里	,	"	叹了口气	伊多	.

“我在这里感觉不到家的温暖，”伊多叹了口气。

" [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ? " [kraɪd] ['ɑ:dɪn] , " [waɪ] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?

"	Not	at	home	?	"	cried	Adin	,	"	why	what	do	you	want	?
"	不是	在	家	?	"	哭	阿丁	,	"	为什么	什么	做	你	想	?

“不在家？”阿丁喊道，“为什么？你想要什么？”

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][maɪ][sɔ:t] , [ai][fɪə(r)] .

After	all	,	you	are	not	my	sort	,	I	fear	.
后	全部	,	你	是	不是	我的	种类	,	我	害怕	.

毕竟，恐怕你不是我的菜。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][du:; də] [nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['fri:dəm] .

You	are	naturally	dependent	on	others	,	and	do	not	rejoice	in	your	freedom	.
你	是	自然	依赖	在	其他的	,	和	做	不是	麾	在	你的	自由	.

你天生依赖他人，并不享受自由。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

You	should	not	have	left	your	mother	.
你	应该	不是	有	左边	你的	母亲	.

你不应该离开你的母亲。

[ai] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]

I	would	try	and	find	her	if	I	were	you	,	and	then	follow	her
我	会	尝试	和	寻找	她	如果	我	是	你	,	和	然后	跟随	她

[step] [baɪ] [step] .

step	by	step	.
步	经过	步	.

如果我是你，我会想办法找到她，然后一步一步地跟着她走。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , " [ænd; ənd]['ɑːdɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['skɔːnf(ə)l]

You	will	never	be	happy	if	you	don't	,	"	and	Adin	gave	a	somewhat	scornful
你	将要	绝不	是	快乐的	如果	你	不	,	"	和	阿丁	给予	一个	有些	轻蔑的

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

“如果你不这样做，你永远不会快乐。”阿丁带着几分轻蔑地笑了笑。

" [ai][deə(r)][nɒt][gəʊ][ænd; ənd][ai][deə(r)][nɒt] [steɪ] , " [mˈɜːməd] ['ɪdoʊ] .

"	I	dare	not	go	and	I	dare	not	stay	,	"	murmured	Iddo	.
"	我	敢	不是	去	和	我	敢	不是	停留	,	"	低声说道	伊多	.

“我不敢走，也不敢留下，”伊多喃喃自语道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] , " [sed] ['ɑːdɪn] ,

"	That	is	just	what	I	say	,	"	said	Adin	,
"	那	是	只是	什么	我	说	,	"	说	阿丁	,

“我就是这么说的，”阿丁说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kɑːv] [aʊt][ə; eɪ][laɪn][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] . "

"	you	have	no	courage	to	carve	out	a	line	for	yourself	.	"
"	你	有	不	勇气	到	雕刻	出去	一个	线	为了	你自己	.	"

“你没有勇气为自己开辟一条道路。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ðiː][gɜːl] , [stʌŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪstəns] ,

"	But	,	"	said	the	girl	,	stung	to	resistance	,
"	但	,	"	说	这	女孩	,	被蜇了	到	反抗	,

“但是，”女孩说道，语气中带着一丝反抗的意味。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ] ['kɑːvɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][laɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] .

"	it	has	not	been	a	question	of	my	carving	out	a	line	for	myself	.
"	它	有	不是	到过	一个	问题	的	我的	雕刻	出去	一个	线	为了	我	.

“这不是我为自己开辟道路的问题。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['riːəli] [biːn] [wɪð] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

It	has	really	been	with	me	a	choice	between	following	my	mother	and
它	有	真的	到过	和	我	一个	选择	之间	下列的	我的	母亲	和

['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] .

following	you	.
下列的	你	.

对我来说，这真的是一个选择，要么听从我母亲的安排，要么听从你。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

And	I	do	not	know	why	I	chose	to	follow	you	.
和	我	做	不是	知道	为什么	我	选择	到	跟随	你	.

我也不知道自己为什么会选择关注你。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [led] [ˌem ˈiː] [əˈstreɪ] . "

My	mother	never	led	me	astray	.	"
我的	母亲	绝不	引领	我	误入歧途	.	"

我母亲从未误导过我。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] , " [sed] ['ɑːdɪn] ,

"	You	had	better	go	,	"	said	Adin	,
"	你	有	更好的	去	,	"	说	阿丁	,

“你最好走吧，”阿丁说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [frend] [huː] [ɪz]['bəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] ,

"	and	I	will	look	for	another	friend	who	is	bolder	and	more	courageous	,
"	和	我	将要	看	为了	其他	朋友	WHO	是	更大胆	和	更多的	勇敢	,

“我会去找一个更大胆、更勇敢的朋友。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

and	who	is	not	always	thinking	about	uncomfortable	things	like	you	are	.
和	WHO	是	不是	总是	思维	关于	不舒服	事物	喜欢	你	是	.

谁又不像你一样，总是想着那些令人不舒服的事情呢?

[bɪ'saɪdz] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt]

Besides	I	have	come	to	the	conclusion	that	I	have	made	a	mistake	about
除了	我	有	来	到	这	结论	那	我	有	制成	一个	错误	关于

[maɪ'self][ɔːl][maɪ][laɪf] .

myself	all	my	life	.
我	全部	我的	生活	.

此外，我已经得出结论，我一生都误解了自己。

[ðə; ði] [v'juːz] [juː; jʊ] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['kræmpɪŋ] .

The	views	you	love	are	cramping	.
这	浏览	你	爱	是	抽筋	.

你所钟爱的景色令人感到局促。

[ai] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

I	like	to	be	free	.
我	喜欢	到	是	自由的	.

我喜欢自由。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]

I	am	much	more	suited	to	the	Land	of	Indifference	than	to	the
我	是	很多	更多的	适合	到	这	土地	的	漠不关心	比	到	这

['reɪdiənt] ['sɪti] .

Radiant	City	.
辐射状	城市	.

比起光辉之城，我更适合冷漠之地。

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [daʊt] [ɪf] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] .

And	I	really	doubt	if	I	have	ever	been	on	the	way	there	.
和	我	真的	怀疑	如果	我	有	曾经	到过	在	这	方式	那里	.

我真的怀疑我是否曾经去过那里。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɒləʊd] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

I	have	just	followed	my	mother	,	that	is	all	.	"
我	有	只是	随后	我的	母亲	,	那	是	全部	.	"

我只是跟着我妈妈走而已。

" [ðen] , " [sed] ['ɪdoʊ] , " [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ?

"	Then	,	"	said	Iddo	,	"	you	mean	to	stay	here	?
"	然后	,	"	说	伊多	,	"	你	意思是	到	停留	这里	?

“那么，”伊多说，“你是打算留在这里吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ? "

and	to	give	up	all	thoughts	of	the	King	and	the	Radiant	City	?	"
和	到	给	向上	全部	想法	的	这	国王	和	这	辐射状	城市	?	"

难道要放弃对国王和光辉之城的所有念头吗?

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['sɪti] ? " [sed] ['ɑːdɪn] .

"	How	do	you	know	there	is	a	King	and	a	Radiant	City	?	"	said	Adin	.
"	如何	做	你	知道	那里	是	一个	国王	和	一个	辐射状	城市	?	"	说	阿丁	.

“你怎么知道有国王和光辉之城呢？”阿丁问道。

" [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['ɪdoʊ] ['greɪvli] .

"	The	enemy	must	be	very	near	to	make	you	say	that	,	"	said	Iddo	gravely	.
"	这	敌人	必须	是	非常	靠近	到	制作	你	说	那	,	"	说	伊多	严重地	.

“敌人一定离你很近了，你才会这么说，”伊多严肃地说。

" [əʊ] , [doʊnt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪm] .

"	Oh	,	don't	give	way	to	him	.
"	哦	,	不	给	方式	到	他	.

“哦，别给他让路。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [siːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] . "

I	am	quite	sure	he	is	seeking	your	ruin	.	"
我	是	相当	当然	他	是	寻求	你的	废墟	.	"

我非常肯定他是想毁了你。

" [ðə; ði] ['enəmi] !

"	The	enemy	!
"	这	敌人	!

敌人！

['nɒns(ə)ns] , [tʃaɪld] !

Nonsense	,	child	!
废话	,	孩子	!

胡说，孩子！

[waɪ] , [aɪ][faɪnd][nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]['devə)l] [naʊ] .

Why	,	I	find	no	one	believes	in	the	Devil	now	.
为什么	,	我	寻找	不	一	相信	在	这	魔鬼	现在	.

为什么呢？我发现现在没人相信魔鬼的存在了。

[ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The	very	mention	of	him	raises	a	smile	.
这	非常	提到	的	他	提高	一个	微笑	.

一提起他，人们就会不由自主地微笑。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ]

Indeed	,	if	you	spoke	to	the	inhabitants	of	this	land	as	you	are	speaking
的确	,	如果	你	辐	到	这	居民	的	这	土地	作为	你	是	请讲

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

的确，如果你像对我说话一样对这片土地上的居民说话，

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dɑːft] .

they	would	think	you	were	daft	.
他们	会	思考	你	是	愚蠢	.

他们会觉得你很傻。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['eni] ['lɜːnɪŋ] ['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪm] .

No	one	who	has	any	learning	ever	thinks	of	him	.
不	一	WHO	有	任何	学习	曾经	思考	的	他	.

凡是有学问的人，都不会想到他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] . "

He	is	a	myth	.	"
他	是	一个	神话	.	"

他是个神话人物。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːnt] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ? " [sed] ['ɪdoʊ] , ['sædli] .

"	Have	you	learnt	all	this	while	you	have	been	here	?	"	said	Iddo	,	sadly	.
"	有	你	学会了	全部	这	尽管	你	有	到过	这里	?	"	说	伊多	,	令人遗憾的是	.

“你在这里的这段时间都学到了吗？”伊多悲伤地问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ;
" Yes , and a great deal more ;
" 是的 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 ;

是的，而且远不止这些；

[mʌtʃ] [ðæt] [kən'vins] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [mæd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
much that convinces me that it is quite mad to give up the pleasure of this
很多 那 令人信服 我 那 它 是 相当 疯狂的 到 给 向上 这 乐趣 的 这
[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] . "
place for the dream that you are following . "
地方 为了 这 梦 那 你 是 下列的 . "

这让我更加确信，为了追逐梦想而放弃此地的美好生活，简直是疯了。

" [ðen] , " [sed] ['ɪdoʊ] ,
" Then , " said Iddo ,
" 然后 , " 说 伊多 ,

“然后，”伊多说道，

" [ðɪs] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [haʊ] [rɒŋ] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .
" this shows me how wrong I have been to have come here at all .
" 这 演出 我 如何 错误的 我 有 到过 到 有 来 这里 在 全部 .

“这让我意识到我当初来这里是多么错误。”

[ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
If they say such things in this land it is no place for a servant of the King ,
如果 他们 说 这样的 事物 在 这 土地 它 是 不 地方 为了 一个 仆人 的 这 国王 ,

如果有人在这片土地上说出这样的话，这里就不是国王仆人该待的地方。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːmnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
" and there was a firmness in her tone of voice and a look of
" 和 那里 曾是 一个 硬度 在 她 语气 的 嗓音 和 一个 看 的
['rezəluːt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
resolute determination in her eyes ,
坚决 决心 在 她 眼睛 ,

她的语气坚定，眼神中充满决心。

[wɪtʃ] ['ɑːdɪn][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [frend] .
which Adin had never thought to see in her timid little friend .
哪个 阿丁 有 绝不 想法 到 看 在 她 胆小 小的 朋友 .

艾丁从未想过会在她这个胆小的小朋友身上看到这一点。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
She liked her all the better for it .
她 喜欢 她 全部 这 更好的 为了 它 .

她因此更加喜欢她了。

" [pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['skruːplz] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] , " [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] .
" Put your scruples away , " she urged , " and let us enjoy ourselves .
" 放 你的 顾虑 离开 , " 她 敦促 , " 和 让 我们 享受 我们自己 .

“放下你的顾虑，”她恳求道，“让我们尽情享受吧。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] . "
I shall miss you if you go . "
我 将 错过 你 如果 你 去 . "

如果你走了，我会想念你的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , " [sed] ['ɪdoʊ] ,
" It is so hard to leave you in this town , " said Iddo ,
" 它 是 所以 难的 到 离开 你 在 这 镇 , " 说 伊多 ,

“离开你在这个小镇真是太难过了，”伊多说道。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , " [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː] .

with	tears	in	her	eyes	,	"	if	only	you	would	come	too	.
和	眼泪	在	她	眼睛	,	"	如果	仅有的	你	会	来	也	.

她眼含泪水地说："要是你也能来就好了。"

[θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [æt; ət][lɑːst] ! "

Think	what	it	will	be	to	be	shut	out	of	the	Radiant	City	at	last	!	"
思考	什么	它	将要	是	到	是	关闭	出去	的	这	辐射状	城市	在	最后的	!	"

想想看，最终被拒之于光辉之城之外会是什么滋味！

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] !

"	There	you	are	again	!
"	那里	你	是	再次	!

你又来了！

[ɪn] [sʌtʃ] [ded] ['ɜːnɪst] !

In	such	dead	earnest	!
在	这样的	死的	认真	!

如此认真！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

They	are	quite	right	here	when	they	say	that	people	who	are	on	the	way	to
他们	是	相当	正确的	这里	什么时候	他们	说	那	人们	WHO	是	在	这	方式	到

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['terəbli] ['taɪərɪŋ] .

the	Radiant	City	are	so	terribly	tiring	.
这	辐射状	城市	是	所以	可怕	令人疲惫	.

他们说得一点没错，前往光辉之城的人们确实非常疲惫。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔː(r)] [liːv] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm]

They	will	not	take	things	as	they	find	them	or	leave	people	as	they	find	them
他们	将要	不是	拿	事物	作为	他们	寻找	他们	或者	离开	人们	作为	他们	寻找	他们

,

,

,

他们不会接受现状，也不会放任人们继续待在原地。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [æz; əz][ðeə(r)]

but	will	always	be	trying	to	save	them	from	what	they	look	upon	as	their
但	将要	总是	是	尝试	到	节省	他们	从	什么	他们	看	之上	作为	他们的

[duːm] .

doom	.
厄运	.

但他会一直努力将他们从他们眼中的厄运中拯救出来。

[waɪ] [nɒt] [let] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] ?

Why	not	let	people	believe	what	they	like	?
为什么	不是	让	人们	相信	什么	他们	喜欢	?

为什么不让人们相信他们想相信的呢?

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [waɪ] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] ? "

So	long	as	they	are	happy	,	why	disturb	them	?	"
所以	长的	作为	他们	是	快乐的	,	为什么	打扰	他们	?	"

只要他们开心就好，为什么要打扰他们呢?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['strɒŋli] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	Of	course	you	feel	like	that	if	you	don't	believe	in	anything	strongly	,	"	answered
"	的	课程	你	感觉	喜欢	那	如果	你	不	相信	在	任何事物	强烈	,	"	回答

['ɪdəʊ] ,

Iddo	,
伊多	,

"如果你对任何事都没有坚定的信仰，当然会有这种感觉，"伊多回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

"	but	when	you	are	sure	that	there	is	a	Radiant	City	,
"	但	什么时候	你	是	当然	那	那里	是	一个	辐射状	城市	,

但是，当你确信存在一座光辉之城时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

and	that	those	who	will	not	listen	to	the	Voice	of	the	King	inviting	them
和	那	那些	WHO	将要	不是	听	到	这	嗓音	的	这	国王	邀请	他们

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

而那些不听从君王邀请之声的人，

[wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

will	be	shut	out	at	last	,	it	makes	all	the	difference	.	"
将要	是	关闭	出去	在	最后的	,	它	制作	全部	这	不同之处	.	"

最终会被彻底拒之门外，这意义重大。

" [gəʊ] , [ðen] , ['lɪt(ə)l] [bɪ'liːvə(r)] , " [sed] ['ɑːdɪn] , " [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][doʊnt]

"	Go	,	then	,	little	believer	,	"	said	Adin	,	"	and	try	and	save	others	,	but	don't
"	去	,	然后	,	小的	信徒	,	"	说	阿丁	,	"	和	尝试	和	节省	其他的	,	但	不

[seɪv] [ˌem 'iː] ,

save	me	,
节省	我	,

“那么，小信徒，”阿丁说，“去拯救其他人吧，但别救我。”

[aɪ][beg][juː; jʊ] ; " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][nɒd][ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

I	beg	you	;	"	and	with	a	laugh	and	nod	the	girl	turned	away	,
我	求	你	;	"	和	和	一个	笑	和	点头	这	女孩	转向	离开	,

我求求你了;”女孩笑着点了点头，转身走开了。

[ænd; ənd]['ɪdoʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [sed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	Iddo	felt	that	the	last	word	had	been	said	between	them	.
和	伊多	毛毡	那	这	最后的	单词	有	到过	说	之间	他们	.

伊多觉得他们之间已经说完了最后一句话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [frend] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət] [stʊd] [ə'ləʊn] .

She	had	no	friend	now	in	the	Land	of	Indifference	,	but	stood	alone	.
她	有	不	朋友	现在	在	这	土地	的	漠不关心	,	但	站立	独自的	.

在冷漠之地，她如今已无朋友，孤身一人。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

A	feeling	of	great	isolation	took	possession	of	her	;
一个	感觉	的	伟大的	隔离	采取	拥有	的	她	;

一种强烈的孤独感攫住了她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['keələsnəs] [ænd; ənd] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	she	knew	it	was	through	her	own	carelessness	and	fault	that	she
但	她	知道	它	曾是	通过	她	自己的	疏忽	和	过错	那	她

[wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ,

was	in	such	a	plight	,
曾是	在	这样的	一个	困境	,

但她知道，自己陷入这种困境完全是由于自己的粗心和过错造成的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	she	determined	at	once	to	leave	the	place	.
和	她	决定	在	一次	到	离开	这	地方	.

她立刻决定离开那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] .

She	had	some	difficulty	in	finding	her	way	back	.
她	有	一些	困难	在	寻找	她	方式	后退	.

她找回回家的路遇到了一些困难。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrɪkət] , [ænd; ənd][səʊ] ['krəʊdɪd] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt]

The	streets	were	intricate	,	and	so	crowded	with	men	and	women	that
这	街道	是	错综复杂	,	和	所以	挤	和	男人	和	女性	那

[hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] .

her	progress	was	slow	.
她	进步	曾是	慢的	.

街道错综复杂，人来人往，拥挤不堪，她的行进速度十分缓慢。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

But	no	sooner	had	she	begun	to	retrace	her	steps	in	earnest	,
但	不	很快	有	她	开始	到	回溯	她	步骤	在	认真	,

但她刚开始认真地沿着原路返回，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː]

than	she	fancied	she	saw	a	glimmer	of	light	in	the	far	distance	which	she	knew
比	她	幻想	她	锯	一个	微光	的	光	在	这	远的	距离	哪个	她	知道

[mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

must	come	from	the	Radiant	City	.
必须	来	从	这	辐射状	城市	.

她比想象中更惊讶地看到远处闪过一丝光亮，她知道那一定是来自光辉之城。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['fɪəf(ə)l]

But	the	enemy	who	had	been	watching	her	for	some	time	,	fearful
但	这	敌人	WHO	有	到过	观看	她	为了	一些	时间	,	可怕

[naʊ] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

now	of	losing	his	prey	,
现在	的	输	他的	猎物	,

但是，那个已经监视她一段时间的敌人，现在害怕失去猎物了，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɒdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] - [klʌŋ] [ə'raʊnd]

began	to	dodge	her	steps	,	and	the	family	of	Morbids	clung	around
开始	到	躲闪	她	步骤	,	和	这	家庭	的	-	紧紧抓住	大约

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他们开始躲避她的脚步，而莫比兹一家则紧紧地围在她身边。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'piːd] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] .

so	as	to	impede	her	progress	.
所以	作为	到	阻碍	她	进步	.

从而阻碍她的进步。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , " [ðeɪ] [kraɪd] ,

"	There	is	no	use	trying	to	get	out	of	the	land	,	"	they	cried	,
"	那里	是	不	使用	尝试	到	得到	出去	的	这	土地	,	"	他们	哭	,

“想离开这片土地是没用的，”他们喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [tuː] [juːst] [tuː; tə][ɪts] [weɪz] .

"	you	have	got	too	used	to	its	ways	.
"	你	有	得到	也	用过的	到	它是	方式	.

你已经太习惯它的行事方式了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	will	not	find	your	mother	,	you	don't	deserve	it	.
你	将要	不是	寻找	你的	母亲	,	你	不	应得	它	.

你找不到你的母亲，你不配拥有她。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

You	have	been	playing	in	the	enemy's	country	all	this	time	,
你	有	到过	玩耍	在	这	敌人的	国家	全部	这	时间	,

你一直都在敌国境内比赛，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'spekt][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [bæk] .

and	now	expect	the	King	to	welcome	you	back	.
和	现在	预计	这	国王	到	欢迎	你	后退	.

现在就等着国王欢迎你们回来吧。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He	will	never	do	it	.
他	将要	绝不	做	它	.

他绝不会这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [j'iəz] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ə'pɒn][juː; jʊ] ,

It	will	take	years	to	get	rid	of	the	marks	of	the	land	upon	you	,
它	将要	拿	年	到	得到	摆脱	的	这	标记	的	这	土地	之上	你	,

要消除身上土地的痕迹，需要数年时间。

" [ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd]

"	and	by	other	words	they	did	all	they	could	to	drag	her	back	and
"	和	经过	其他	字	他们	做过	全部	他们	可以	到	拖	她	后退	和

[dɪs'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

discourage	her	.
阻碍	她	.

换句话说，他们竭尽所能地把她拉回来，让她灰心丧气。

[ðen] [ðə; ði][fɑː(r)] [wɜːs] ['enəmi] , [daʊt] , [met] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ]

Then	the	far	worse	enemy	,	Doubt	,	met	her	just	as	she	was	passing
然后	这	远的	更糟	敌人	,	怀疑	,	遇见	她	只是	作为	她	曾是	通过

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

through	the	gate	,
通过	这	门	,

然后，更可怕的敌人——怀疑——在她穿过大门时迎面而来。

[ænd; ənd] [həːl] [hɪz; ɪz] [dɑːts] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

and	hurled	his	darts	at	her	face	,
和	投掷	他的	飞镖	在	她	脸	,

然后他向她的脸部投掷飞镖，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['blaɪndɪd][baɪ][hɪm] [ðæt] [nəʊ] [saɪt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][get][ɒv; əv]

that	for	a	time	she	was	so	blinded	by	him	that	no	sight	could	she	get	of
那	为了	一个	时间	她	曾是	所以	失明	经过	他	那	不	视线	可以	她	得到	的

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

the	Radiant	City	,
这	辐射状	城市	,

有一段时间，她被他迷得神魂颠倒，再也看不到那座光辉之城了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] - [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

and	she	began	to	wonder	if	Adin's	words	were	true	,
和	她	开始	到	想知道	如果	-	字	是	真的	,

她开始怀疑阿丁的话是否属实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [driːm] — [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] .

and	she	had	been	following	a	mere	dream	—	a	mirage	.
和	她	有	到过	下列的	一个	仅仅	梦	—	一个	海市蜃楼	.

她一直追逐的不过是一个梦想——一个海市蜃楼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmiz] [ə'sɔːlt] [meɪd] ['ɪdoʊ][kraɪ][ðə; ði] [laʊdə] [ænd; ənd]

But	the	very	fierceness	of	the	enemy's	assault	made	Iddo	cry	the	louder	and
但	这	非常	凶猛	的	这	敌人的	突击	制成	伊多	哭	这	更大声	和

[ðə; ði][mɔː(r)] [pə'sɪstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	more	persistently	to	the	King	,
这	更多的	持续地	到	这	国王	,

但是，敌人的猛烈攻击反而让伊多更加大声、更加不停地向国王哭诉。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [vautʃ'seif] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

and	though	at	first	no	answer	seemed	to	be	vouchsafed	and	she	was
和	尽管	在	第一的	不	回答	似乎	到	是	担保	和	她	曾是

['əʊnli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['ærəus] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

only	conscious	of	the	sharp	arrows	of	the	enemy	,
仅有的	有意识的	的	这	锋利的	箭头	的	这	敌人	,

虽然起初似乎没有得到任何回应，她只感觉到敌人的利箭，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɪn] .

she	would	not	give	in	.
她	会	不是	给	在	.

她不肯屈服。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [həʊp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

The	King	was	her	only	hope	,	and	she	knew	He	would	help	her	.
这	国王	曾是	她	仅有的	希望	,	和	她	知道	他	会	帮助	她	.

国王是她唯一的希望，她知道他会帮助她。

" [ɪf] [ai] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ai] [wɪl] [daɪ] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [help] .

"	If	I	die	,	"	she	cried	,	"	I	will	die	crying	to	Him	,	for	mercy	and	help	.
"	如果	我	死	,	"	她	哭	,	"	我	将要	死	哭泣	到	他	,	为了	怜悯	和	帮助	.

“如果我死了，”她哭着说，“我会哭着向他求怜悯和帮助而死。”

" [æt; ət] [lɑːst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] ,

"	At	last	above	the	storm	of	the	battle	she	heard	a	still	small	voice	,	saying	,
"	在	最后的	多于	这	风暴	的	这	战斗	她	听到	一个	仍然	小的	嗓音	,	说	,

“最后，在激烈的战斗风暴之上，她听到一个微弱的声音说：”

" - [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] , - " [ænd; ənd] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	'	Him	that	cometh	to	Me	I	will	in	no	wise	cast	out	,	'	"	and	on	looking	up	,
"	-	他	那	到来	到	我	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	,	-	"	和	在	寻找	向上	,

“凡到我这里来的，我总不丢弃他，”抬头望去，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm]

she	caught	sight	of	a	bright	light	shining	down	upon	her	,	the	light	from
她	捕捉	视线	的	一个	明亮的	光	灼灼	向下	之上	她	,	这	光	从

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

the	Radiant	City	.
这	辐射状	城市	.

她瞥见一道明亮的光芒照在她身上，那是来自光辉之城的光芒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi]

Then	she	fell	on	her	knees	and	worshipped	her	King	,	and	the	enemy
然后	她	跌倒	在	她	膝盖	和	崇拜	她	国王	,	和	这	敌人

[slʌŋk] [ə'weɪ] .

slunk	away	.
斯伦克	离开	.

然后她跪倒在地，膜拜她的国王，敌人灰溜溜地逃走了。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['sɪŋəz] .

THE	SINGERS	.
这	歌手	.

歌手们。

['ɪdoʊ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [wɪtʃ] ,

Iddo	had	not	gone	far	on	the	path	,	which	,
伊多	有	不是	已消失	远的	在	这	小路	,	哪个	,

伊多并没有走远，

[wen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi]

when	out	of	the	Land	of	Indifference	she	found	lying	before	her	,	when	she
什么时候	出去	的	这	土地	的	漠不关心	她	成立	说谎	前	她	,	什么时候	她

[hɜ:d] ['sɪŋɪŋ] ,

heard	singing	,
听到	歌唱	,

当她走出冷漠之地，发现躺在她面前的，当她听到歌声，

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['gəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

and	turning	a	corner	she	came	in	sight	of	a	band	of	pilgrims	going	her
和	转弯	一个	角落	她	来了	在	视线	的	一个	乐队	的	朝圣者	去	她

[wei] .

way	.
方式	.

转过一个弯，她看到一群朝圣者正朝着她的方向走去。

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn'spaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

The	very	sound	of	their	voices	inspired	her	with	courage	and	happiness	,
这	非常	声音	的	他们的	声音	灵感	她	和	勇气	和	幸福	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们的声音本身就给了她勇气和快乐，而且，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɒŋ] :

as	she	followed	closely	behind	them	she	heard	the	words	of	their	song	:
作为	她	随后	密切	在后面	他们	她	听到	这	字	的	他们的	歌曲	:

她紧随其后，听到了他们歌里的歌词：

" [əʊ] ['hæpi] [bænd][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,

"	O	happy	band	of	pilgrims	,
"	哦	快乐的	乐队	的	朝圣者	,

“哦，快乐的朝圣者们，

[ɪf] ['ɒnwəd] [ji:; ji] [wɪl] [tred] .

If	onward	ye	will	tread	.
如果	向前	是的	将要	踏	.

如果你们愿意继续前进。

[wɪð] ['dʒi:zəs][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['feləʊ] ,

With	Jesus	as	your	Fellow	,
和	耶稣	作为	你的	同伴	,

与耶稣同行，

[tu:; tə]['dʒi:zəs][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [hed] . "

To	Jesus	as	your	Head	.	"
到	耶稣	作为	你的	头	.	"

以耶稣为你们的头。

" [əʊ] ['hæpi] [bænd][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,

"	O	happy	band	of	pilgrims	,
"	哦	快乐的	乐队	的	朝圣者	,

“哦，快乐的朝圣者们，

[lʊk] ['ʌpwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

Look	upward	to	the	skies	,
看	向上	到	这	天空	,

抬头仰望天空，

[weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n]

Where	such	a	light	affliction
在哪里	这样的	一个	光	痛苦

如此轻微的痛苦

[ʃæl; ʃəl] [wɪn] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] .
Shall win you such a prize .
将 赢 你 这样的 一个 奖 .

将会为你赢得这样的奖项。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [siːst] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪmd] [ɪn] ,
" And as their voices ceased another chimed in ,
" 和 作为 他们的 声音 停止 其他 齐声说道 在 ,

“当他们的声音渐渐消失时，另一个人插话道：”

" [maɪ] ['meri] [hɑːt] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] ,
" My merry heart is springing ,
" 我的 欢乐 心 是 弹簧 ,

“我心中充满喜悦，

[ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [paɪn] ,
And knows not how to pine ,
和 知道 不是 如何 到 松树 ,

而且不懂得如何思念，

- [tɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]
' Tis full of joy and singing
- 的 满的 的 喜悦 和 歌唱

它充满了欢乐和歌声

[ænd; ənd] ['reɪdɪənsɪ] [dɪ'vaɪn] .
And radiancy divine .
和 辐射 神圣的 .

以及神圣的光辉。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə] ['ɪdoʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz]
" The words were new to Iddo , but the voice she recognized at once as
" 这 字 是 新的 到 伊多 , 但 这 嗓音 她 认可 在 一次 作为
[ðæt] [ɒv; əv] [tʃɪsluː] .
that of Chisleu .
那 的 奇斯卢 .

“这些词语对伊多来说是陌生的，但她立刻认出这是奇斯卢的声音。”

" [əʊ] , [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
" Oh , how glad I am to see you , " she cried , making her way towards him .
" 哦 , 如何 高兴的 我 是 到 看 你 , " 她 哭 , 制作 她 方式 向 他 .

“哦，见到你我真是太高兴了！”她一边喊着，一边朝他走去。

[tʃɪsluː] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [kɑːm] [dʒɔɪ] .
Chisleu turned upon her a face full of calm joy .
奇斯卢 转向 之上 她 一个 脸 满的 的 冷静的 喜悦 .

奇斯卢转过身来，脸上满是平静的喜悦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi]
There was such a change in it that had it not been for the voice she
那里 曾是 这样的 一个 改变 在 它 那 有 它 不是 到过 为了 这 嗓音 她
[wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
would hardly have recognized it .
会 几乎 有 认可 它 .

它变化如此之大，如果不是声音，她几乎认不出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['tʃeisən] , [jet] ['reɪdiənt] [feɪs] .
It was a gentle , chastened , yet radiant face .
它 曾是 一个 温和的 , 受了教训 , 然而 辐射状 脸 .

那是一张温柔、略带羞涩却又容光焕发的脸庞。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [sæŋ] , " [sed] ['ɪdoʊ] .

"	I	did	not	know	you	sang	,	"	said	Iddo	.
"	我	做过	不是	知道	你	唱	,	"	说	伊多	.

“我不知道你会唱歌，”伊多说。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli] ['leɪtli] [lɜːnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [met] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

"	I	have	only	lately	learnt	,	"	he	said	,	"	I	met	these	good	people	,
"	我	有	仅有的	最近	学会了	,	"	他	说	,	"	我	遇见	这些	好的	人们	,

“我最近才知道，”他说，“我遇到了这些好人，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [sɔːŋz] ,

and	when	I	said	I	could	not	join	them	in	their	songs	,
和	什么时候	我	说	我	可以	不是	加入	他们	在	他们的	歌曲	,

当我说我无法和他们一起唱歌时，

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

they	pointed	out	to	me	that	as	there	was	to	be	so	much	singing	in	the
他们	尖	出去	到	我	那	作为	那里	曾是	到	是	所以	很多	歌唱	在	这

['reɪdiənt] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

Radiant	City	it	was	as	well	to	learn	on	the	journey	.
辐射状	城市	它	曾是	作为	出色地	到	学习	在	这	旅行	.

他们向我指出，由于在光辉之城里会有很多歌唱活动，所以最好在旅途中学习唱歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [helps] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə]

And	it	is	astonishing	how	it	helps	the	journey	,	it	seems	another	thing	to
和	它	是	惊人	如何	它	帮助	这	旅行	,	它	似乎	其他	事物	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

令人惊讶的是，它对旅程的帮助如此之大，对我来说似乎是另一回事。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['əʊnli] [meɪk] [θɪŋz] ['iːzɪə] ,

And	moreover	I	find	it	does	not	only	make	things	easier	,
和	而且	我	寻找	它	做	不是	仅有的	制作	事物	更轻松	,

而且我发现它不仅让事情变得更容易，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['dʒɔɪfl] .

but	in	the	Guide	Book	we	are	commanded	to	sing	and	be	joyful	.
但	在	这	指导	书	我们	是	命令	到	唱歌	和	是	快乐	.

但《指南》中却命令我们要歌唱，要快乐。

[ai]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	never	realized	that	before	.	"
我	绝不	已实现	那	前	.	"

我以前从未意识到这一点。

" [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Does	the	King	then	so	much	like	us	to	sing	that	he	has	written	about	it
"	做	这	国王	然后	所以	很多	喜欢	我们	到	唱歌	那	他	有	书面	关于	它

[ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ?

in	the	Guide	Book	?
在	这	指导	书	?

“那么，国王是不是非常喜欢我们唱歌，以至于他在旅游指南中专门写了这件事呢？”

" [sed] ['ɪdoʊ] .

"	said	Iddo	.
"	说	伊多	.

伊多说道。

" [jes] , [ai][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] .

"	Yes	,	I	find	He	has	.
"	是的	,	我	寻找	他	有	.

“是的，我发现他确实有。”

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]

I	had	no	idea	that	it	was	my	duty	to	be	happy	as	well	as	my
我	有	不	主意	那	它	曾是	我的	责任	到	是	快乐的	作为	出色地	作为	我的

[ˈpleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

我之前完全没有意识到，快乐和快乐是我应尽的责任。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] [ðeə(r)] , "

But	I	find	it	written	there	,	"
但	我	寻找	它	书面	那里	,	"

但我发现上面写着：“

" - [rɪˈdʒɔɪs] [ˌevəˈmɔː(r)] . -

"	'	Rejoice	evermore	.	'
"	-	麾	越来越	.	-

“要常常喜乐。”

- [ðə; ði][dʒɔɪ][pv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] . -

'	The	joy	of	the	Lord	is	your	strength	.	'
-	这	喜悦	的	这	主	是	你的	力量	.	-

“因靠耶和华而得的喜乐是你们的力量。”

- [ɪz] [ˈeni] [ˈmeri] ?

'	Is	any	merry	?
-	是	任何	欢乐	?

有人开心吗?

[let] [hɪm] [sɪŋ] [sɑːmz] . -

let	him	sing	psalms	.	'
让	他	唱歌	诗篇	.	-

让他唱诗篇吧。

[ai][ˈəʊnli] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] . "

I	only	wish	I	had	known	this	before	.	"
我	仅有的	希望	我	有	已知	这	前	.	"

我真希望我早点知道这些。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ˈɪdoʊ] .

"	Why	?	"	asked	Iddo	.
"	为什么	?	"	问	伊多	.

“为什么？”伊多问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] .

"	For	two	reasons	.
"	为了	二	原因	.

“原因有二。

[wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ˈbiːɪŋ] , [ðæt] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,

One	reason	being	,	that	,	as	I	say	,	it	makes	all	the	difference	in	the	journey	,
一	原因	存在	,	那	,	作为	我	说	,	它	制作	全部	这	不同之处	在	这	旅行	,

其中一个原因是，正如我所说，这会对整个旅程产生巨大的影响。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [hɪm] [əˈweɪ] .

as	the	enemy	does	not	like	to	hear	it	and	it	keeps	him	away	.
作为	这	敌人	做	不是	喜欢	到	听到	它	和	它	保持	他	离开	.

因为敌人不喜欢听到这种声音，这会让他远离。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['bæf(ə)lz] [hɪm] [mɔː(r)] [ai] [bɪ'liːv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['sɪŋɪŋ]

There	is	nothing	that	baffles	him	more	I	believe	than	to	hear	the	soldiers	singing
那里	是	没有什么	那	挡板	他	更多的	我	相信	比	到	听到	这	士兵	歌唱

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

one	of	the	songs	of	the	Radiant	City	.
一	的	这	歌曲	的	这	辐射状	城市	.

我相信，最让他感到困惑的事情莫过于听到士兵们唱起光辉之城的歌曲。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [hiː; hi] [ɪz] [nɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm]

And	when	I	have	an	idea	he	is	near	and	wants	me	to	listen	to	him
和	什么时候	我	有	一个	主意	他	是	靠近	和	想要	我	到	听	到	他

,

,

,

当我有了想法时，他就在附近，想让我听听他的意见。

[ai] [kraɪ] , - [meɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [preɪzd] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [sliŋk] [ə'weɪ] .

I	cry	,	'	May	Jesus	Christ	be	praised	,	'	and	he	slinks	away	.
我	哭	,	-	可能	耶稣	基督	是	赞扬	,	-	和	他	潜行	离开	.

我喊道："愿耶稣基督受赞美！"他却悄悄溜走了。

[hiː; hi] [faindz] [ðə; ði] ['gluːmi] ['səʊldʒə(r)] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['iːzɪə] [preɪ] , [ai] ['fænsi] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː]

He	finds	the	gloomy	soldier	by	far	the	easier	prey	,	I	fancy	,	than	those	who
他	发现	这	阴沉	士兵	经过	远的	这	更轻松	猎物	,	我	想要	,	比	那些	WHO

[sɪŋ] .

sing	.
唱歌	.

我认为，他更容易对付的是那些愁眉苦脸的士兵，而不是那些爱唱歌的人。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] . "

Why	it	has	been	so	all	along	.	"
为什么	它	有	到过	所以	全部	沿着	.	"

为什么一直以来都是这样呢？"

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? " [sed] ['ɪdoʊ] .

"	How	do	you	know	that	?	"	said	Iddo	.
"	如何	做	你	知道	那	?	"	说	伊多	.

"你怎么知道的？"伊多问道。

" [ɪn] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

"	In	the	Guide	Book	we	read	about	one	of	the	armies	of	the	Lord	going	to
"	在	这	指导	书	我们	读	关于	一	的	这	军队	的	这	主	去	到

[miːt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['enəmi] .

meet	a	strong	enemy	.
见面	一个	强的	敌人	.

"在指南书中，我们读到主的军队之一去迎战强大的敌人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [wen] [ðə; ði] [lɔːdz] ['səʊldʒəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['smɪtn] .

And	it	says	when	the	Lord's	soldiers	began	to	sing	the	enemy	was	smitten	.
和	它	说道	什么时候	这	主场	士兵	开始	到	唱歌	这	敌人	曾是	迷恋	.

"

"

"

经上说，当主的战士们开始歌唱时，敌人就被击败了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ? "

"	And	what	is	your	other	reason	?	"
"	和	什么	是	你的	其他	原因	?	"

"那你还有什么其他理由呢？"

" [maɪ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [hɑːm] [baɪ][maɪ] ['gluːminəs] .

"	My	other	reason	is	that	I	feel	I	have	done	so	much	harm	by	my	gloominess	.
"	我的	其他	原因	是	那	我	感觉	我	有	完毕	所以	很多	伤害	经过	我的	沮丧	.

“我的另一个原因是，我觉得我的悲观情绪造成了很大的伤害。”

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ]

A	lot	of	young	people	whom	I	might	have	helped	have	run	away	when	they
一个	很多	的	年轻的	人们	谁	我	可能	有	帮助	有	跑步	离开	什么时候	他们

[hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ,

have	seen	me	coming	,
有	已见	我	未来	,

许多我原本可能帮助过的年轻人，一看到我走过来就跑了。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [pɪk] [həʊlz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɜːn] ,

just	because	I	felt	it	my	duty	to	pick	holes	in	them	and	to	be	stern	,
只是	因为	我	毛毡	它	我的	责任	到	挑选	孔	在	他们	和	到	是	船尾	,

仅仅因为我觉得我有责任挑剔它们并严厉批评它们，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] .

and	to	judge	them	.
和	到	法官	他们	.

并对他们进行评判。

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] ,

Now	if	they	had	found	me	singing	,
现在	如果	他们	有	成立	我	歌唱	,

如果他们发现我唱歌的话，

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [helpt] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

who	knows	but	they	might	have	been	helped	on	their	journey	.
WHO	知道	但	他们	可能	有	到过	帮助	在	他们的	旅行	.

谁知道呢，但他们的旅途中或许得到了帮助。

['evri] [jʌŋ] [θɪŋ] [laɪks] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['merimənt] .

Every	young	thing	likes	music	and	merriment	.
每一个	年轻的	事物	点赞	音乐	和	欢乐	.

每个年轻人都喜欢音乐和欢乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θɜːd] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [fə'gɒt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

And	then	there	is	a	third	reason	which	I	forgot	and	which	is	more	important
和	然后	那里	是	一个	第三	原因	哪个	我	忘了	和	哪个	是	更多的	重要的

['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "

even	than	the	others	.	"
甚至	比	这	其他的	.	"

还有第三个原因，我忘了说，但它比其他原因都重要。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['ɪdoʊ] .

"	What	is	that	?	"	asked	Iddo	.
"	什么	是	那	?	"	问	伊多	.

“那是什么？”伊多问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] .

"	Because	a	Master	is	judged	by	his	servants	,	and	a	King	by	his	subjects	.
"	因为	一个	掌握	是	评判	经过	他的	仆人	,	和	一个	国王	经过	他的	主题	.

因为主人由仆人评判，君王由臣民评判。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	if	they	see	that	the	soldiers	and	servants	of	the	Great	King	of	the
和	如果	他们	看	那	这	士兵	和	仆人	的	这	伟大的	国王	的	这

['reɪdiənt] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

Radiant	City	are	cheerful	and	happy	,
辐射状	城市	是	快乐	和	快乐的	,

如果他们看到光辉之城大王的士兵和仆役们都兴高采烈、幸福快乐，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]

they	naturally	think	it	must	be	the	service	of	the	King	that	makes	them
他们	自然	思考	它	必须	是	这	服务	的	这	国王	那	制作	他们

[səʊ] .

so	.
所以	.

他们自然而然地认为，一定是为国王效力才使他们如此。

[tʃaɪld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Child	,	"	he	added	,
孩子	,	"	他	额外	,

“孩子，”他补充道。

" [aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [kɪŋ]

"	I	feel	ashamed	when	I	think	of	what	people	must	have	thought	of	my	King
"	我	感觉	羞愧	什么时候	我	思考	的	什么	人们	必须	有	想法	的	我的	国王

,

,

,

“想到人们会如何看待我的国王，我就感到羞愧。”

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [maɪ] [sen'sɔːriəs] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['gluːmi] , ['æŋgri] [feɪs] .

when	they	heard	my	censorious	words	and	looked	at	my	gloomy	,	angry	face	.
什么时候	他们	听到	我的	审查的	字	和	看起来	在	我的	阴沉	,	生气的	脸	.

当他们听到我严厉的批评之词，看到我阴沉愤怒的脸时。

[aɪ] , [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] . "

I	,	of	all	His	servants	,	ought	to	rejoice	.	"
我	,	的	全部	他的	仆人	,	应该	到	麾	.	"

作为祂所有的仆人，我理应感到欣喜。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . [tʃɪsluː] ? " [ɑːskt] ['ɪdoʊ] .

"	Why	,	Mr	.	Chisleu	?	"	asked	Iddo	.
"	为什么	,	先生	.	奇斯卢	?	"	问	伊多	.

“为什么，奇斯勒先生？”伊多问道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Because	He	has	done	great	things	for	me	.
因为	他	有	完毕	伟大的	事物	为了	我	.

因为他为我做了很多好事。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [hɑːm] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [meɪd] [səʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] ,

I	have	done	so	much	harm	on	the	road	,	made	so	many	mistakes	,
我	有	完毕	所以	很多	伤害	在	这	路	,	制成	所以	许多	错误	,

我在路上造成了太多伤害，犯了太多错误，

['iːv(ə)n][wʌns] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn]

even	once	went	so	far	as	to	doubt	His	love	,	thinking	He	had	forgotten
甚至	一次	去	所以	远的	作为	到	怀疑	他的	爱	,	思维	他	有	被遗忘的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

甚至有一次，我甚至怀疑祂的爱，认为祂已经忘记了我。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,

while	all	the	time	He	was	looking	down	upon	me	in	love	and	tenderness	,
尽管	全部	这	时间	他	曾是	寻找	向下	之上	我	在	爱	和	压痛	,

祂始终用充满爱和温柔的目光俯视着我，

[ænd; ənd] [sent] [maɪ] [gʊd] [frend] ['æmər] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðɪs] .

and	sent	my	good	friend	Amer	at	last	to	persuade	me	of	this	.
和	发送	我的	好的	朋友	美国	在	最后的	到	说服	我	的	这	.

最后，他派我的好朋友阿梅尔来劝说我。

[ai] , [ɒv; əv] [ɔːl] [men] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] . "

I	,	of	all	men	,	should	be	full	of	joy	and	thankfulness	.	"
我	,	的	全部	男人	,	应该	是	满的	的	喜悦	和	感恩	.	"

我，比任何人都更应该充满喜悦和感恩。

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['ɪdoʊ] , " [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] ? "

"	And	do	you	think	,	"	said	Iddo	,	"	that	I	ought	to	learn	to	sing	?	"
"	和	做	你	思考	,	"	说	伊多	,	"	那	我	应该	到	学习	到	唱歌	?	"

“你觉得，”伊多说，“我应该学唱歌吗？”

" [aɪ] ! [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

"	Aye	!	sure	enough	you	should	.
"	是的	!	当然	足够的	你	应该	.

“没错！你当然应该这么做。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ?

Have	you	nothing	to	be	thankful	for	?
有	你	没有什么	到	是	感恩	为了	?

难道你没有什么值得感恩的事吗?

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,

"	Even	as	he	spoke	,
"	甚至	作为	他	辐	,

“就在他说话的时候，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['enəmi] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

a	little	enemy	crept	out	of	the	grass	at	his	feet	and	looked	at	him	.
一个	小的	敌人	悄悄地爬	出去	的	这	草	在	他的	脚	和	看起来	在	他	.

一个小敌人从他脚边的草丛里爬出来，看着他。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tʃɪsluː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [sə'praɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [wʌn] ,

For	a	moment	Chisleu	was	taken	so	much	by	surprise	,	as	he	was	not	expecting	one	,
为了	一个	片刻	奇斯卢	曾是	已采取	所以	很多	经过	惊喜	,	作为	他	曾是	不是	期待	一	,

奇斯卢一时之间十分惊讶，因为他没想到会有人来。

[ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

that	he	started	.
那	他	开始	.

是他开始的。

[ðen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːt] ,

Then	he	recognized	him	as	one	of	a	band	of	rebels	whose	names	are	Conceit	,
然后	他	认可	他	作为	一	的	一个	乐队	的	叛军	谁	姓名	是	自负	,

然后他认出他是一群名叫“自负”的叛军成员之一。

[self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

Self	-	Satisfaction	,	and	Complacency	,	and	at	once	he	drew	his	sword	,
自己	-	满意	,	和	自满	,	和	在	一次	他	画	他的	剑	,

他自满自足，立刻拔出了剑。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sæŋ] " - [meɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [preɪzd] ,

while	at	the	same	time	he	sang	"	-	May	Jesus	Christ	be	praised	,
尽管	在	这	相同的	时间	他	唱	"	-	可能	耶稣	基督	是	赞扬	,

与此同时，他唱道："愿耶稣基督受赞美，

- " [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

-	"	and	at	the	sound	of	his	singing	and	the	sight	of	his	sword	,
-	"	和	在	这	声音	的	他的	歌唱	和	这	视线	的	他的	剑	,

听到他的歌声，看到他的剑，

[ðə; ði] ['enəmi] [slʌŋk] [ə'weɪ] .

the	enemy	slunk	away	.
这	敌人	斯伦克	离开	.

敌人灰溜溜地逃走了。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['feləʊ] ? " [ɑːskt] [tʃɪsluː] [ɒv; əv]['ɪdoʊ] ,

"	Do	you	see	that	fellow	?	"	asked	Chisleu	of	Iddo	,
"	做	你	看	那	同伴	?	"	问	奇斯卢	的	伊多	,

"你看到那家伙了吗？"伊多的奇斯卢问道。

" [aɪ] [nəʊ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][əʊld] .

"	I	know	him	and	his	comrades	of	old	.
"	我	知道	他	和	他的	同志们	的	老的	.

"我认识他以及他以前的战友。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [pə'tɪkjələli] ['trʌb(ə)lsəm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

I	think	he	has	been	particularly	troublesome	since	I	have	learnt	to	sing	,
我	思考	他	有	到过	特别	麻烦的	自从	我	有	学会了	到	唱歌	,

我觉得自从我学会唱歌以来，他就一直特别难搞。

[æz; əz][aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['miːtɪŋ] [hɪm] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

as	I	don't	remember	meeting	him	so	often	in	the	old	days	.
作为	我	不	记住	会议	他	所以	经常	在	这	老的	天	.

因为我记得以前并不经常见到他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [sɔːŋz] .

It	is	because	he	hates	me	singing	the	King's	songs	.
它	是	因为	他	讨厌	我	歌唱	这	国王学院	歌曲	.

那是因为他讨厌我唱国王的歌。

[aɪ][ɪk'spekt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	expect	,	"	he	added	,
我	预计	,	"	他	额外	,

"我预计，"他补充道。

" [hiː; hi] [lʊks] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .

"	he	looks	out	for	every	occasion	to	turn	my	song	to	his	own	advantage	.
"	他	看起来	出去	为了	每一个	场合	到	转动	我的	歌曲	到	他的	自己的	优势	.

"他总是想方设法利用我的歌为自己谋利。"

[aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'genst] [hɪm] . "

I	see	I	must	be	on	the	watch	against	him	.	"
我	看	我	必须	是	在	这	手表	反对	他	.	"

看来我必须提防他了。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] , " [sed] ['ɪdoʊ] ,

"	I	did	not	see	the	enemy	,	"	said	Iddo	,
"	我	做过	不是	看	这	敌人	,	"	说	伊多	,

"我没有看到敌人，"伊多说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [ə'tækt] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] . "

"	I	wonder	why	he	attacked	you	while	you	were	helping	me	.	"
"	我	想知道	为什么	他	遭到攻击	你	尽管	你	是	帮助	我	.	"

"我很好奇，为什么在你帮我的时候，他要攻击你。"

" [pə'hæps] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ] : [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " ['ædɪd] [tʃɪslu:]
" **Perhaps** **just** **because** **I** **was** **helping** **you** **:** **and** **after** **all** **,** **"** **added** **Chisleu**
" 也许 只是 因为 我 曾是 帮助 你 : 和 后 全部 , " 额外 奇斯卢
['θɔ:tfəli] ,
thoughtfully **,**
深思熟虑 ,

“或许只是因为我在帮你：毕竟，”奇斯卢若有所思地补充道，

" [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv]
" **if** **ever** **there** **is** **a** **chance** **for** **the** **enemy** **it** **is** **when** **we** **are** **talking** **of**
" 如果 曾经 那里 是 一个 机会 为了 这 敌人 它 是 什么时候 我们 是 说 的
[ɑ:'selvz] .
ourselves **.**
我们自己 .

“如果敌人有机会，那就是当我们谈论自己的时候。”

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'keɪʒnəli] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət] ['veri] [ə'keɪʒnəli] ,
We **have** **to** **do** **it** **occasionally** **,** **I** **suppose** **,** **but** **very** **occasionally** **,**
我们 有 到 做 它 偶尔 , 我 认为 , 但 非常 偶尔 ,

我想我们偶尔需要这样做，但只是非常偶尔。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wi:; wi][du:; də][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] ['perəl] .
and **then** **we** **must** **remember** **that** **we** **do** **it** **at** **our** **own** **peril** **.**
和 然后 我们 必须 记住 那 我们 做 它 在 我们的 自己的 危险 .

然后我们必须记住，这样做会给我们带来危险。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dju:ti][tu:; tə] [breɪv] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;
Sometimes **it** **is** **a** **duty** **to** **brave** **this** **danger** **for** **the** **sake** **of** **another** **;**
有时 它 是 一个 责任 到 勇敢的 这 危险 为了 这 清酒 的 其他 ;

有时为了他人，冒着这种危险是我们的职责；

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['breɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] [seɪk] ,
but **often** **we** **think** **we** **are** **braving** **it** **for** **another's** **sake** **,**
但 经常 我们 思考 我们 是 勇敢 它 为了 另一个的 清酒 ,

但我们常常认为自己是为了别人而勇敢面对这一切，

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [seɪk] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [wel] [ɒv; əv]
while **all** **the** **time** **it** **is** **for** **our** **own** **sake** **,** **that** **we** **may** **be** **thought** **well** **of**
尽管 全部 这 时间 它 是 为了 我们的 自己的 清酒 , 那 我们 可能 是 想法 出色地 的
,
,
,

然而，这一切始终都是为了我们自己，为了让别人对我们有好感。

[ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
or **in** **a** **spirit** **of** **self** **-** **congratulation** **.**
或者 在 一个 精神 的 自己 - 恭喜 .

或者出于自我祝贺的心态。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] , "
You **see** **the** **words** **of** **the** **Guide** **Book** **are** **true** **,** **"**
你 看 这 字 的 这 指导 书 是 真的 , "

你看，旅游指南上的话都是真的。

" - [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] [dɪ'si:tf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] . - "
" **'** **The** **heart** **is** **deceitful** **above** **all** **things** **,** **and** **desperately** **wicked** **.** **'** **"**
" - 这 心 是 欺骗性的 多于 全部 事物 , 和 绝望地 邪恶 . - "

“人心比万物都诡诈，坏到极处。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ɪdoʊ] , " [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][səʊ] [gʊd] ,
" **But** **,** **"** **said** **Iddo** **,** **"** **you** **always** **seem** **to** **me** **so** **good** **,**
" 但 , " 说 伊多 , " 你 总是 似乎 到 我 所以 好的 ,

“但是，”伊多说，“在我看来，你总是那么好。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['wɒtʃfl] .

surely	there	is	no	need	for	you	to	be	so	watchful	.
一定	那里	是	不	需要	为了	你	到	是	所以	警惕	.

你完全没必要这么警惕。

" - [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['stɜːnnəs] .

"	Chisleu's	face	changed	,	as	he	turned	and	looked	upon	her	with	sternness	.
"	-	脸	已更改	,	作为	他	转向	和	看起来	之上	她	和	严厉	.

“奇斯卢的脸色变了，他转过身，严厉地看着她。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [doʊnt] [duː; də] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːk] .

"	My	child	,	don't	do	the	enemy's	work	.
"	我的	孩子	,	不	做	这	敌人的	工作	.

“我的孩子，不要为敌人效力。”

[hiː; hi] [feɪld] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] .

He	failed	just	now	,	and	so	he	is	trying	to	catch	me	through	your	lips	.
他	失败的	只是	现在	,	和	所以	他	是	尝试	到	抓住	我	通过	你的	嘴唇	.

他刚才失败了，所以他现在想通过你的嘴唇来抓住我。

['nevə(r)] ['flætə(r)] .

Never	flatter	.
绝不	奉承	.

不要奉承。

" ['ɪdoʊ] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv]

"	Iddo	was	startled	,	and	could	not	help	comparing	the	intense	earnestness	of
"	伊多	曾是	惊慌	,	和	可以	不是	帮助	比较	这	激烈的	认真	的

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	soldier	of	the	King	,
这	士兵	的	这	国王	,

伊多吓了一跳，不禁将国王士兵的那种强烈的诚意与……作比较。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'prest] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left]

with	the	utter	indifference	she	had	been	impressed	with	in	the	land	she	had	left
和	这	说出	漠不关心	她	有	到过	印象深刻	和	在	这	土地	她	有	左边

:
:
:

她带着在她离开的那片土地上所感受到的那种彻底的冷漠：

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [feɪs] ['hævɪŋ] [ri'gein, riː-] [ɪts] [kɑːm] [dʒɔɪ] ,

and	at	the	same	time	,	Chisleu's	face	having	regained	its	calm	joy	,
和	在	这	相同的	时间	,	-	脸	拥有	恢复	它是	冷静的	喜悦	,

与此同时，奇斯卢的脸上又恢复了平静的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['kɒntrɑːst] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['rɪt(ə)n] [səʊ] ['pleɪnli] [ðeə(r)]

she	could	not	but	contrast	the	peace	and	happiness	written	so	plainly	there
她	可以	不是	但	对比	这	和平	和	幸福	书面	所以	显然	那里

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɪlgrɪmz] ,

and	in	the	faces	of	the	other	pilgrims	,
和	在	这	面孔	的	这	其他	朝圣者	,

她不禁将那里清晰可见的和平与幸福，以及其他朝圣者脸上洋溢的喜悦进行对比。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [səʊ] ['merəli] [ɒn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

who	were	walking	so	merrily	on	in	front	of	her	,	with	the	artificial
WHO	是	步行	所以	兴高采烈地	在	在	正面	的	她	,	和	这	人造的

['merimənt] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] .

merriment	of	that	land	.
欢乐	的	那	土地	.

那些在她前面欢快地走着的人，带着那片土地上虚假的快乐。

['evriwʌn] [ðeə(r)][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðem; ðəm] ,

Everyone	there	had	seemed	to	her	,	the	more	she	knew	them	,
每个人	那里	有	似乎	到	她	,	这	更多的	她	知道	他们	,

她越了解那里的每个人，就越觉得他们很亲切。

[tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə'mju:zmənt] [ðeə(r)] [wɜ:k] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

to	be	making	amusement	their	work	rather	than	their	recreation	.
到	是	制作	娱乐	他们的	工作	相当	比	他们的	娱乐	.

把娱乐当作工作而不是休闲。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['ri:əl] [hɑ:d] [wɜ:k] .

She	was	sure	it	was	sometimes	real	hard	work	.
她	曾是	当然	它	曾是	有时	真实的	难的	工作	.

她确信有时候这的确是一项非常辛苦的工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [si:n] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

And	when	the	excitement	was	over	she	had	often	seen	a	look	of
和	什么时候	这	激动	曾是	超过	她	有	经常	已见	一个	看	的

['wɪərinəs] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði]

weariness	on	the	faces	of	those	who	had	worked	the	hardest	to	procure	the
疲劳	在	这	面孔	的	那些	WHO	有	工作	这	最难	到	采购	这

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

当兴奋过后，她经常看到那些为了获得乐趣而付出最多努力的人脸上露出疲惫的神情。

['ɪdoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [sɔ:ŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɔ:l] [də'rektli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti]

Iddo	found	that	the	pilgrims	'	songs	were	not	all	directly	about	the	Radiant	City
伊多	成立	那	这	朝圣者	-	歌曲	是	不是	全部	直接地	关于	这	辐射状	城市

[ænd; ənd][ɪts] [kɪŋ] .

and	its	King	.
和	它是	国王	.

伊多发现朝圣者的歌谣并非都直接与光辉之城及其国王有关。

[ðeɪ] [sæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

They	sang	about	the	beauties	of	the	way	,
他们	唱	关于	这	美女	的	这	方式	,

他们歌颂着沿途的美景，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [reɪzd] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

of	the	flowers	the	King	had	raised	to	cheer	them	,
的	这	花朵	这	国王	有	提高	到	欢呼	他们	,

国王为了鼓舞士气而献上的鲜花，

[ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [hi:; hi][hæd; həd] ['plɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʃeɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪ]

of	the	trees	He	had	planted	to	give	them	shade	,	of	the	changing	sky
的	这	树木	他	有	已种植	到	给	他们	阴影	,	的	这	变化	天空

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

他栽种的树木为他们遮荫，头顶上变幻莫测的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] - ['sentɪd] [wɪndz; waɪndz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

and	the	sweet	-	scented	winds	about	them	;
和	这	甜的	-	香味	风	关于	他们	;

还有周围弥漫着芬芳的微风；

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [sʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]

of	the	stars	and	sun	the	King	had	created	to	give	them	light	on	the
的	这	明星	和	太阳	这	国王	有	创建	到	给	他们	光	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

国王创造了星辰和太阳，为他们照亮前路。

[ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - ['muːvɪŋ] [siː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [kɔːt] [glimps] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

of	the	ever	-	moving	sea	,	of	which	they	often	caught	glimpses	,	of	all	the
的	这	曾经	-	移动	海	,	的	哪个	他们	经常	捕捉	惊鸿一瞥	,	的	全部	这

['wʌndər] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

wonders	of	nature	;
奇迹	的	自然	;

他们经常能瞥见波涛汹涌的大海，以及大自然的一切奇观；

[ðeɪ] [sæŋ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv][ækts][ɒv; əv]['herəʊɪzəm] ,

they	sang	also	of	the	beauty	of	love	,	of	acts	of	heroism	,
他们	唱	还	的	这	美丽	的	爱	,	的	行为	的	英雄主义	,

他们也歌颂爱情之美，歌颂英雄事迹。

[ɒv; əv] [θɔːts] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wen] ['ɪdoʊ] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [sə'praɪz]

of	thoughts	too	deep	for	words	,	and	when	Iddo	expressed	some	surprise
的	想法	也	深的	为了	字	,	和	什么时候	伊多	表达	一些	惊喜

[æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ,

at	what	she	heard	,
在	什么	她	听到	,

那些想法深奥难言，当伊多听到这些话时，她表示有些惊讶。

[tʃɪsluː] [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

Chisleu	reminded	her	of	the	words	in	the	Guide	Book	,
奇斯卢	提醒	她	的	这	字	在	这	指导	书	,

奇斯卢提醒她旅游指南上的话，

" - [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] , [sɔːt] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv]

"	'	The	works	of	the	Lord	are	great	,	sought	out	of	all	them	that	have
"	-	这	作品	的	这	主	是	伟大的	,	寻求	出去	的	全部	他们	那	有

['pleʒə(r)] [ˌðeər'ɪn] . -

pleasure	therein	.	'
乐趣	其中	.	-

“耶和华的作为伟大，凡喜爱它的人都寻求它。”

" ['ɪdoʊ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [tʃɪsluː] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	Iddo	was	much	struck	by	noticing	the	great	change	in	Chisleu	,	how	his	voice
"	伊多	曾是	很多	击	经过	注意到	这	伟大的	改变	在	奇斯卢	,	如何	他的	嗓音

[hæd; həd] ['sɔfənd] ,

had	softened	,
有	软化	,

“伊多非常惊讶地注意到奇斯卢的巨大变化，他的声音变得柔和了起来。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz]

and	his	mind	expanded	,	and	how	,	instead	of	thinking	that	every	one	was
和	他的	头脑	扩展	,	和	如何	,	反而	的	思维	那	每一个	一	曾是

[ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,

in	the	wrong	,
在	这	错误的	,

他的思维开阔了，不再认为每个人都错了，

[hiː; hi] ['kɒnstəntli] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [hɪm'self] ,

he	constantly	confessed	that	he	was	in	the	wrong	himself	,
他	不断地	坦白	那	他	曾是	在	这	错误的	他自己	,

他不断承认自己错了，

[ænd; ənd][ɪm'pjuːtɪd] [gʊd] ['moʊtɪvz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də]

and	imputed	good	motives	to	people	where	others	found	it	difficult	to	do
和	估算	好的	动机	到	人们	在哪里	其他的	成立	它	难的	到	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

并且在其他人难以做到的情况下，将人们的动机归于善意。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['enəmɪz] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] ;

But	every	now	and	then	the	old	enemies	got	the	better	of	him	;
但	每一个	现在	和	然后	这	老的	敌人	得到	这	更好的	的	他	;

但老对手们时不时会让他占上风；

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪrɪtəbli] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn][ðeə(r)] [sɔːŋz] ,

he	would	suddenly	irritably	interrupt	the	pilgrims	in	their	songs	,
他	会	突然	易怒地	打断	这	朝圣者	在	他们的	歌曲	,

他会突然恼怒地打断朝圣者们的歌声，

[wɪð] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] , [ɔː(r)] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

with	the	complaint	that	they	were	singing	out	of	tune	,	or	too	fast	for	the
和	这	抱怨	那	他们	是	歌唱	出去	的	调	,	或者	也	快速地	为了	这

['njʊˈkʌmər] ,

newcomers	,
新来者	,

他们抱怨说，新来的人唱歌跑调了，或者唱得太快了。

[ɔː(r)][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [rɒŋ] [tjuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] .

or	had	put	the	wrong	tune	to	the	words	.
或者	有	放	这	错误的	调	到	这	字	.

或者把错误的曲调配在了歌词上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fekʃəs] ,

And	now	and	then	his	irritability	would	become	infectious	,
和	现在	和	然后	他的	易怒	会	变得	传染性	,

有时他的坏脾气会传染，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz]

so	that	he	would	suddenly	awake	to	the	fact	that	he	had	been	the	means
所以	那	他	会	突然	醒	到	这	事实	那	他	有	到过	这	方法

[ɒv; əv] ['dɪskɔːd] .

of	discord	.
的	Discord	.

这样他就会突然醒悟，意识到自己一直是造成不和的根源。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðɪs] ['hæpənd] [hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz][sɪn][səʊ] ['hʌmbli] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ,

But	whenever	this	happened	he	confessed	his	sin	so	humbly	,	that	the	enemy	,
但	每当	这	发生	他	坦白	他的	罪	所以	谦卑地	,	那	这	敌人	,

但每当这种情况发生时，他都会极其谦卑地忏悔自己的罪过，以至于敌人.....

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

who	had	done	what	he	could	to	make	him	inconsistent	,	had	to	retreat	,
WHO	有	完毕	什么	他	可以	到	制作	他	不一致	,	有	到	撤退	,

那些竭尽所能让他前后矛盾的人不得不退缩。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] - [kwɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] ,

with	the	knowledge	that	Chisleu's	quick	confession	of	sin	,
和	这	知识	那	-	快的	忏悔	的	罪	,

得知奇斯卢迅速认罪后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)]

instead	of	resulting	in	confusion	and	in	making	an	occasion	for	other
反而	的	结果	在	困惑	和	在	制作	一个	场合	为了	其他

['enəmɪz] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn] ,

enemies	to	run	in	,
敌人	到	跑步	在	,

相反，这不会造成混乱，也不会给其他敌人提供可乘之机，

[hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['ʃeɪmɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

had	been	the	means	of	shaming	some	of	the	pilgrims	who	had	given
有	到过	这	方法	的	羞辱	一些	的	这	朝圣者	WHO	有	给定

[wei] ,

way	,
方式	,

曾是羞辱一些让路朝圣者的手段。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	had	caused	them	to	resist	the	enemy	.
和	有	导致	他们	到	抵抗	这	敌人	.

并促使他们抵抗敌人。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɪslu:] , " [sed] ['ɪdoʊ] , " [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [sɪŋ] .

"	Mr	.	Chisleu	,	"	said	Iddo	,	"	I	want	to	learn	to	sing	.
"	先生	.	奇斯卢	,	"	说	伊多	,	"	我	想	到	学习	到	唱歌	.

“奇斯卢先生，”伊多说，“我想学唱歌。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] ? "

Will	you	teach	me	?	"
将要	你	教	我	?	"

你愿意教我吗?

" [ti:tʃ] [ju:; jʊ] !

"	Teach	you	!
"	教	你	!

教你!

[neɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

Nay	,	you	must	go	to	the	King	Himself	for	that	.
不	,	你	必须	去	到	这	国王	他本人	为了	那	.

不，这件事你必须亲自去见国王。

[wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [sɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] .

We	can	only	sing	when	He	teaches	us	.
我们	能	仅有的	唱歌	什么时候	他	教导	我们	.

只有祂教导我们，我们才能歌唱。

" [wen] ['ɪdoʊ][nekst][met][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɜ:nt] [tu:; tə] [sɪŋ] ,

"	When	Iddo	next	met	her	mother	she	had	learnt	to	sing	,
"	什么时候	伊多	下一个	遇见	她	母亲	她	有	学会了	到	唱歌	,

“伊多下次见到母亲时，她已经学会了唱歌。”

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] .

and	her	mother	thought	her	voice	the	sweetest	she	had	ever	heard	.
和	她	母亲	想法	她	嗓音	这	最甜美的	她	有	曾经	听到	.

她母亲觉得她的声音是她听过最甜美的声音。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .

She	was	not	alone	in	her	opinion	.
她	曾是	不是	独自的	在	她	观点	.

她的观点并非孤例。

['meni] [ə; eɪ][wʌn][wɒz; wəz] [tʃɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

Many	a	one	was	cheered	on	his	way	to	the	Radiant	City	by	the	sound	of
许多	一个	一	曾是	欢呼	在	他的	方式	到	这	辐射状	城市	经过	这	声音	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

许多人在前往光辉之城的路上都因这声音而欢呼雀跃。

[sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , ['bi:ɪŋ] [hɑ:d] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

Some	who	had	fallen	on	the	road	,	being	hard	pressed	by	the	enemy	,
一些	WHO	有	倒下	在	这	路	,	存在	难的	按下	经过	这	敌人	,

有些士兵倒在了路上，被敌人猛烈攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [ɔ:(r)][dɪ'speə(r)] , ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] , [æz; əz] -

and	the	victims	of	Despondency	or	Despair	,	lifted	up	their	heads	,	as	Iddo's	-
和	这	受害者	的	沮丧	或者	绝望	,	抬起	向上	他们的	头部	,	作为		-

[vɔɪs] [kɔ:t] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

voice	caught	their	ears	,
嗓音	捕捉	他们的	耳朵	,

伊多的声音传入耳中，那些沮丧或绝望的人们抬起了头。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ] ,

while	others	who	were	on	the	eve	of	wandering	from	the	right	path	,
尽管	其他的	WHO	是	在	这	前夕	的	漫游	从	这	正确的	小路	,

而另一些人则正处于偏离正道的边缘，

['rezəlu:tli] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [hu:] [wɒz; wəz] ['temptɪŋ] [ðem; ðəm] .

resolutely	turned	away	from	the	enemy	who	was	tempting	them	.
坚决地	转向	离开	从	这	敌人	WHO	曾是	诱人的	他们	.

他们坚决地远离了诱惑他们的敌人。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɪdoʊ] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd][daɪd][fɔ:(r); fə(r)]

For	Iddo	sang	of	the	wonderful	love	of	the	King	,	Who	had	died	for
为了	伊多	唱	的	这	精彩的	爱	的	这	国王	,	WHO	有	死亡	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为伊多歌颂了国王的伟大爱情，他为他们而死。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	was	even	then	watching	them	,
和	曾是	甚至	然后	观看	他们	,

那时我就在观察他们。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	of	the	glory	and	brightness	of	the	Radiant	City	to	which	they
和	的	这	荣耀	和	亮度	的	这	辐射状	城市	到	哪个	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] .

were	travelling	.
是	旅行	.

以及他们即将前往的光辉之城的荣耀和辉煌。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [mɔ:r'əʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	she	sang	moreover	of	the	Coming	of	the	King	,
和	她	唱	而且	的	这	未来	的	这	国王	,

而且她还唱了关于君王降临的歌。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [naʊ] [wɪð] ['ɑ:d(ə)nt][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

to	which	she	was	looking	forward	now	with	ardent	expectation	.
到	哪个	她	曾是	寻找	向前	现在	和	热心	期待	.

她现在正满怀热切地期待着这件事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ： —
And the words she sang were these : —
和 这 字 她 唱 是 这些 ： —

她唱的歌词是：——

" [ðaʊ] [ɑːt] ['kʌmɪŋ] , [əʊ][maɪ] ['seɪvjə(r)] ,
" Thou art coming , oh my Saviour ,
" 你 艺术 未来 , 哦 我的 救主 ,

“救主啊，你即将到来，

[ðaʊ] [ɑːt] ['kʌmɪŋ] ,
Thou art coming ,
你 艺术 未来 ,

你即将到来，

[əʊ][maɪ] [kɪŋ] ,
oh my King ,
哦 我的 国王 ,

我的国王啊！

[ɪn] [ðaɪ] ['bjuːti] , [ɔːl] [rɪ'splendənt] ,
In Thy beauty , all resplendent ,
在 你的 美丽 , 全部 灿烂 ,

在你那光彩夺目的美丽中，

[ɪn] [ðaɪ] ['glɔːri] , [ɔːl] - [træn'sendənt] ;
In Thy glory , all - transcendent ;
在 你的 荣耀 , 全部 - 超凡脱俗 ;

在你的荣耀中，超越一切；

[wel] [meɪ] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;
Well may we rejoice and sing ;
出色地 可能 我们 麾 和 唱歌 ;

我们当然可以欢欣歌唱；

['kʌmɪŋ] ： — [ɪn][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [iːst] ,
Coming : — In the opening East ,
未来 ： — 在 这 开幕 东方 ,

即将到来：——在东方的开幕式上，

['herəld] ['braɪtnəs] ['sləʊli] [swelz] ;
Herald brightness slowly swells ;
先驱报 亮度 缓慢地 涌浪 ;

先驱之光缓缓增强；

['kʌmɪŋ] ： — [əʊ][maɪ] ['glɔːriəs] [priːst] ,
Coming : — O my glorious Priest ,
未来 ： — 哦 我的 辉煌 牧师 ,

来临：——哦，我荣耀的祭司，

[hɪə(r)][wiː; wi][nɒt] [ðaɪ] ['gəʊldən] [belz] ?
Hear we not Thy golden bells ?
听到 我们 不是 你的 金的 铃铛 ?

我们难道听不到祢的金钟声吗?

" [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ['ɪdoʊ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" One day in the midst of her singing , Iddo felt her mother ,
" 一 天 在 这 中间 的 她 歌唱 , 伊多 毛毡 她 母亲 ,

“有一天，伊多在唱歌的时候，突然感觉到了她的母亲，

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] , [step] ['fɔːwəd] [ə'ləʊn] ,
with whom she was walking hand in hand , step forward alone ,
和 谁 她 曾是 步行 手 在 手 , 步 向前 独自的 ,

她原本与他手牵手，现在却独自向前走了一步。

[təˈwɔːdz] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][nɒt]

towards	a	river	running	at	the	foot	of	the	hill	,	which	the	girl	had	not
向	一个	河	跑步	在	这	脚	的	这	爬坡道	,	哪个	这	女孩	有	不是

['nəʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

朝着山脚下的一条小河走去，女孩并没有注意到这条河。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

A	sudden	panic	of	apprehension	seized	her	.
一个	突然	恐慌	的	忧虑	查获	她	.

她突然感到一阵恐慌和恐惧。

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	Mother	,	Mother	,	"	she	cried	:	but	even	as	she	spoke	,
"	母亲	,	母亲	,	"	她	哭	:	但	甚至	作为	她	辐	,

“妈妈，妈妈，”她哭喊着；但就在她说话的时候，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ,

her	mother	turned	round	with	a	radiant	smile	on	her	face	,	and	,
她	母亲	转向	圆形的	和	一个	辐射状	微笑	在	她	脸	,	和	,

她母亲转过身来，脸上带着灿烂的笑容，然后，

['weɪvɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

waving	farewell	to	her	child	stepped	into	the	waters	with	a	song	on	her
挥手	告别	到	她	孩子	步	进入	这	水	和	一个	歌曲	在	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

她挥手告别孩子，嘴里哼着歌，走进了水中。

['ɪdoʊ] [sæŋk] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ['saɪlənst] .

Iddo	sank	on	to	the	ground	,	her	song	silenced	.
伊多	沉没	在	到	这	地面	,	她	歌曲	沉默	.

伊多瘫倒在地，歌声戛然而止。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ,

For	a	time	she	lay	quite	still	,	her	face	hidden	in	the	long	grass	,
为了	一个	时间	她	躺	相当	仍然	,	她	脸	隐	在	这	长的	草	,

她静静地躺了一会儿，脸埋在长长的草丛里。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] ['mɪzəri] .

her	hands	outstretched	in	misery	.
她	双手	伸展	在	苦难	.

她痛苦地伸出双手。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['sɪŋɪŋ] : —

Then	suddenly	across	the	hills	came	the	voices	of	the	pilgrims	singing	:	—
然后	突然	穿过	这	丘陵	来了	这	声音	的	这	朝圣者	歌唱	:	—

突然，山那边传来朝圣者的歌声：

" [əʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['kʌntri] ,

"	Oh	sweet	and	blessed	country	,
"	哦	甜的	和	蒙福	国家	,

“哦，甜蜜而幸福的祖国，

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] !

The	home	of	God's	elect	!
这	家	的	神的	选	!

上帝选民的家园！

[əʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['kʌntri] ,
Oh **sweet** **and** **blessed** **country** **,**
哦 甜的 和 蒙福 国家 ,

哦，甜蜜而幸福的祖国，

[ðæt] ['iːgə(r)] [hɑːts] [ɪk'spekt] :
That **eager** **hearts** **expect** **:**
那 渴望的 心 预计 :

热切期盼：

['dʒiːzəs] , [ɪn] ['mɜːsi] [brɪŋ] [juː 'es]
Jesus **,** **in** **mercy** **bring** **us**
耶稣 , 在 怜悯 带来 我们

耶稣，求你怜悯我们

[tuː; tə] [ðæt] [dɪə(r)][lænd][ɒv; əv] [rest] ;
To **that** **dear** **land** **of** **rest** **;**
到 那 亲爱的 土地 的 休息 ;

致那片安息的乐土；

[huː] [ɑːt] , [wɪð] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
Who **art** **,** **with** **God** **the** **Father** **,**
WHO 艺术 , 和 上帝 这 父亲 ,

谁与父神同在，

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] , ['evə(r)] .
And **Spirit** **,** **ever** **bless'd** **.**
和 精神 , 曾经 蒙福 .

愿神灵永远蒙福。

" ['grædʒuəli] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [brɔːt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə]
" **Gradually** **the** **words** **of** **the** **beautiful** **song** **brought** **comfort** **and** **healing** **to**
" 逐步地 这 字 的 这 美丽的 歌曲 带来 舒适 和 康复 到
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her **heart** **,**
她 心 ,

“渐渐地，这首优美歌曲的歌词给她带来了慰藉和治愈，抚慰了她的心灵。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [swiːt] [ænd; ənd] [truː] ,
and **before** **long** **her** **voice** **was** **heard** **,** **sweet** **and** **true** **,**
和 前 长的 她 嗓音 曾是 听到 , 甜的 和 真的 ,

不久，她的声音传了过来，甜美而真挚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['saɪlənt]
as **she** **walked** **through** **the** **Valley** **of** **the** **Shadow** **,** **for** **she** **could** **be** **silent**
作为 她 步行 通过 这 谷 的 这 阴影 , 为了 她 可以 是 沉默的
[nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
no **longer** **,**
不 更长 ,

当她穿过阴影谷时，因为她再也无法保持沉默了。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] — ['iːv(ə)n] [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
as **the** **King** **Himself** **had** **taught** **her** **to** **sing** **—** **even** **songs** **in** **the** **night** **.**
作为 这 国王 他本人 有 教授 她 到 唱歌 — 甚至 歌曲 在 这 夜晚 .

就像国王亲自教她唱歌那样——甚至在夜里也教她唱歌。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

THE	BRINK	OF	THE	RIVER	.
这	边缘	的	这	河	.

河岸边缘。

['æmərz] [pɑːθ] [hæd; həd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [led] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

Amer's	path	had	now	for	some	time	led	him	by	the	banks	of	the	river
美国人的	小路	有	现在	为了	一些	时间	引领	他	经过	这	银行	的	这	河

[ðæt] [fləʊd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

that	flowed	through	the	Valley	of	the	Shadows	.
那	流动	通过	这	谷	的	这	阴影	.

阿梅尔的行进路线已经沿着流经阴影谷的河流岸边延伸了一段时间。

[ɪn] [ɪts] ['ʃædəʊz] [hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [gɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

In	its	shadows	he	found	many	waiting	for	the	King's	guard	to	take	them
在	它是	阴影	他	成立	许多	等待	为了	这	国王学院	警卫	到	拿	他们

[ə'krɒs] ,

across	,
穿过	,

他发现许多人在阴影里等着国王的卫兵带他们过河。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	going	in	and	out	among	them	,
和	去	在	和	出去	之中	他们	,

在他们中间进进出出，

['æmər] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Amer	did	what	he	could	to	remind	them	of	the	King's	love	and	of	His
美国	做过	什么	他	可以	到	提醒	他们	的	这	国王学院	爱	和	的	他的

['mɜːsi] .

mercy	.
怜悯	.

阿梅尔尽其所能地提醒他们国王的爱和仁慈。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ,

He	had	not	much	time	to	think	now	of	his	own	dangers	and	difficulties	,
他	有	不是	很多	时间	到	思考	现在	的	他的	自己的	危险	和	困难	,

他现在没多少时间去考虑自己的危险和困境了。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)]

indeed	he	had	to	leave	the	keeping	of	his	soul	to	his	faithful	Creator
的确	他	有	到	离开	这	保持	的	他的	灵魂	到	他的	忠实	创作者

[ænd; ənd] [kɪŋ] ;

and	King	;
和	国王	;

他确实必须将自己灵魂的守护权交给他的忠实造物主和君王；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,

and	he	was	surrounded	with	an	invisible	army	of	angels	,
和	他	曾是	包围	和	一个	无形的	军队	的	天使	,

他身边环绕着一支看不见的天使大军。

[huː] ['wɔːdɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðəʊz]

who	warded	the	enemy	off	again	and	again	when	he	was	engaged	with	those
WHO	监护	这	敌人	离开	再次	和	再次	什么时候	他	曾是	已订婚的	和	那些

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] .

he	was	seeking	to	comfort	.
他	曾是	寻求	到	舒适	.

当他与他想要安慰的人在一起时，他一次又一次地击退了敌人。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evə(r)] ,

Every	now	and	then	,	however	,
每一个	现在	和	然后	,	然而	,

然而，偶尔也会发生这种情况。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [grɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['bɪzi] [wɪð] [ðəʊz] ['səʊldʒəz]

he	found	himself	gripped	by	the	enemies	who	are	peculiarly	busy	with	those	soldiers
他	成立	他自己	紧握	经过	这	敌人	WHO	是	奇特地	忙碌的	和	那些	士兵

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

who	are	spending	their	lives	in	working	for	others	.
WHO	是	开支	他们的	生活	在	在职的	为了	其他的	.

他发现自己被敌人抓住了，而敌人却特别忙于对付那些终其一生为他人效力的士兵。

[wen] ['æmər] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

When	Amer	saw	some	of	the	pilgrims	,	as	they	passed	through	the	valley	,
什么时候	美国	锯	一些	的	这	朝圣者	,	作为	他们	通过了	通过	这	谷	,

阿梅尔看到一些朝圣者穿过山谷时，

['peɪɪŋ] [bʌt; bət][skænt] ['nəʊtɪs] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [soʊlz] ['welfeə(r)]) [tuː; tə] [ðəʊz]

paying	but	scant	notice	(	because	wrapped	up	in	their	own	soul's	welfare	)	to	those
付费	但	稀少	注意	(	因为	包装	向上	在	他们的	自己的	灵魂的	福利	)	到	那些

[ɪn] ['həʊpləs] ['mɪzəri] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

in	hopeless	misery	who	were	on	the	borders	of	the	river	,
在	绝望	苦难	WHO	是	在	这	边界	的	这	河	,

他们只顾着自己的灵魂安危，对那些身处河岸边、处于绝望苦难中的人们漠不关心，几乎没有给予任何关注。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,

he	found	himself	again	and	again	passing	a	hard	judgment	on	their	conduct	,
他	成立	他自己	再次	和	再次	通过	一个	难的	判断	在	他们的	执行	,

[ænd; ənd] ['kriti,saiz] [ðeə(r)] ['selfɪʃnəs] ,

and	criticising	their	selfishness	,
和	批评	他们的	自私	,

他发现自己一次又一次地对他们的行为做出严厉的评判，并批评他们的自私自利。

[fər'get] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

forgetting	that	there	had	been	a	time	in	his	own	history	,
遗忘	那	那里	有	到过	一个	时间	在	他的	自己的	历史	,

他忘记了自己历史上也曾有过那样的一段时期。

[wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,

when	his	thoughts	had	been	so	engaged	with	the	health	of	his	own	soul	,
什么时候	他的	想法	有	到过	所以	已订婚的	和	这	健康	的	他的	自己的	灵魂	,

当他全神贯注于自身灵魂的健康时，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

that	he	had	had	no	eyes	to	see	the	needs	of	others	.
那	他	有	有	不	眼睛	到	看	这	需求	的	其他的	.

他根本没有注意到别人的需要。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [help] ,

Then	there	were	some	who	did	what	they	could	to	help	,
然后	那里	是	一些	WHO	做过	什么	他们	可以	到	帮助	,

然后，有些人尽其所能地提供帮助。

[bʌt; bət] [huːz] [help] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'waɪz] [ɪn] ['æmərz] [aɪz] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

but	whose	help	was	so	unwise	in	Amer's	eyes	,	and	so	far	from	being
但	谁	帮助	曾是	所以	失策	在	美国人的	眼睛	,	和	所以	远的	从	存在

['prɒfɪtəb(ə)l] ,

profitable	,
有利可图	,

但在阿梅尔看来，这种帮助是如此不明智，而且非但没有带来任何好处，反而适得其反。

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	the	enemy	,	Impatience	,	took	hold	of	him	,	and	pushed	him	to	the
那	这	敌人	,	不耐烦	,	采取	抓住	的	他	,	和	推动	他	到	这

[graʊnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .

ground	more	than	once	.
地面	更多的	比	一次	.

敌人“急躁”抓住了他，不止一次地把他推倒在地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] , ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði]

He	had	in	fact	,	constantly	to	be	reminding	himself	of	the	words	in	the
他	有	在	事实	,	不断地	到	是	提醒	他自己	的	这	字	在	这

[gaɪd] [bʊk] ,

Guide	Book	,
指导	书	,

事实上，他必须不断地提醒自己指南书中的话。

" - [dʒʌdʒ] [nɒt] , [ðæt] [jiː; ji] [biː; bi] [nɒt] [dʒʌdʒd] , - - [huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ə'nʌðə(r)] [mænz]

"	-	Judge	not	,	that	ye	be	not	judged	,	-	-	Who	art	thou	that	judgest	another	man's
"	-	法官	不是	,	那	是的	是	不是	评判	,	-	-	WHO	艺术	你	那	法官	其他	男人的

['sɜːvənt] ?

servant	?
仆人	?

“你们不要论断人，免得你们被论断。你是谁，竟敢论断别人的仆人呢？”

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] [hiː; hi] ['stændɪθ] [ɔː(r)] ['fɔːləθ] . -

to	his	own	master	he	standeth	or	falleth	.	-
到	他的	自己的	掌握	他	站立	或者	坠落	.	-

他要么屹立不倒，要么跌倒在自己的主人手中。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['enəmɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kraɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	And	when	he	felt	conscious	of	these	enemies	he	could	only	cry	to	his
"	和	什么时候	他	毛毡	有意识的	的	这些	敌人	他	可以	仅有的	哭	到	他的

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

“当他意识到这些敌人的存在时，他只能向他的国王哭诉，

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spɔːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d]

as	he	drew	out	his	sword	,	and	his	cry	was	always	heard	and	answered
作为	他	画	出去	他的	剑	,	和	他的	哭	曾是	总是	听到	和	回答

.

:
.

当他拔出剑时，他的呼喊总能被听到并得到回应。

['æmərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [hɜːd] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['rɪvə(r)]

Amer's	voice	was	the	last	that	many	a	pilgrim	heard	this	side	of	the	dark	river
美国人的	嗓音	曾是	这	最后的	那	许多	一个	朝圣	听到	这	边	的	这	黑暗的	河

.

:
.

阿梅尔的声音是许多朝圣者在黑暗河流的这一边听到的最后一个声音。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [hɪz; ɪz]

He	had	been	in	the	Valley	for	some	time	when	he	suddenly	heard	his
他	有	到过	在	这	谷	为了	一些	时间	什么时候	他	突然	听到	他的

[neɪm] ['spəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ,

name	spoken	by	a	voice	that	made	his	heart	beat	,
姓名	说	经过	一个	嗓音	那	制成	他的	心	打	,

他在山谷里待了一段时间后，突然听到一个声音在叫他的名字，这声音让他心跳加速。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ˌgɑːbriː'e] ,

and	he	saw	,	standing	on	the	very	brink	of	the	river	,	Gabrielle	,
和	他	锯	,	常设	在	这	非常	边缘	的	这	河	,	加布里埃尔	,

他看见加布里埃尔站在河边，

[bʌt; bət][səʊ] ['ɔːltəd] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	so	altered	that	he	hardly	recognized	her	.
但	所以	已修改	那	他	几乎	认可	她	.

但她变化如此之大，以至于他几乎认不出她了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði]

though	she	looked	so	pale	and	thin	that	he	felt	she	must	be	very	near	the
尽管	她	看起来	所以	苍白	和	薄的	那	他	毛毡	她	必须	是	非常	靠近	这

[end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,

end	of	her	journey	,
结尾	的	她	旅行	,

虽然她看起来脸色苍白，骨瘦如柴，他觉得她一定已经接近生命的尽头了。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə'pɒn]

the	expression	of	her	face	was	so	unlike	that	he	had	ever	seen	upon
这	表达	的	她	脸	曾是	所以	与此不同	那	他	有	曾经	已见	之上

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] ;

it	that	he	was	amazed	;
它	那	他	曾是	惊叹	;

她脸上的表情与他以往见过的任何表情都截然不同，这让他感到非常惊讶；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['hiːmæn]

it	reminded	him	of	the	light	that	he	had	noticed	on	the	face	of	Heman
它	提醒	他	的	这	光	那	他	有	注意到	在	这	脸	的	赫曼

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

as	he	passed	to	the	Radiant	City	.
作为	他	通过了	到	这	辐射状	城市	.

这让他想起了在前往光辉之城时，他注意到希曼脸上散发出的光芒。

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	did	not	expect	to	meet	me	on	the	journey	,	"	she	said	,
"	你	做过	不是	预计	到	见面	我	在	这	旅行	,	"	她	说	,

“你没想到会在旅途中遇到我吧？”她说道。

[æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , " [bʌt; bət]['æmər] ,

as	he	grasped	her	hands	,	"	but	Amer	,
作为	他	抓住	她	双手	,	"	但	美国	,

他握住她的手，“但是阿梅尔，

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ded] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['reɪdiənt]

when	I	saw	you	were	in	such	dead	earnest	and	would	not	give	up	the	Radiant
什么时候	我	锯	你	是	在	这样的	死的	认真	和	会	不是	给	向上	这	辐射状

['sɪti] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

City	or	your	King	even	for	me	,
城市	或者	你的	国王	甚至	为了	我	,

当我看到你如此认真，即使为了我也不肯放弃光辉之城和你的国王时，

[ai] [felt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)]

I	felt	there	must	be	some	truth	in	what	others	told	me	was	a	mere
我	毛毡	那里	必须	是	一些	真相	在	什么	其他的	讲述	我	曾是	一个	仅仅

['ledʒənd] ,

legend	,
传奇	,

我觉得别人告诉我的那些只是传说的事情，肯定有几分道理。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] [tɪl] [ai] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːni] . "

and	I	could	not	rest	till	I	had	set	out	on	the	same	journey	.	"
和	我	可以	不是	休息	直到	我	有	放	出去	在	这	相同的	旅行	.	"

直到我踏上同样的旅程，我才得以安心。

" [ænd; ənd] ['dezmənd] ? " [ɑːskt] ['æmər] .

"	And	Desmond	?	"	asked	Amer	.
"	和	德斯蒙德	?	"	问	美国	.

“那德斯蒙德呢？”阿默问道。

" [ai] ['nevə(r)] ['mærid] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [wen] [wʌns] [ai] [hæd; həd] [nəʊn]

"	I	never	married	him	,	"	she	answered	,	"	how	could	I	when	once	I	had	known
"	我	绝不	已婚	他	,	"	她	回答	,	"	如何	可以	我	什么时候	一次	我	有	已知

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我从未嫁给他，”她回答说，“我怎么可能嫁给他呢？我曾经认识你。”

[wen] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [piːk] , [ai] ['nevə(r)] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ,

When	I	told	you	I	should	,	I	said	it	out	of	pique	,	I	never	really	intended	to	,
什么时候	我	讲述	你	我	应该	,	我	说	它	出去	的	激起	,	我	绝不	真的	故意的	到	,

当我告诉你我应该那样做的时候，我只是一时冲动，我根本就没打算那样做。

[ðəʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] .

though	my	father	did	all	he	could	to	persuade	me	.
尽管	我的	父亲	做过	全部	他	可以	到	说服	我	.

尽管我父亲竭尽全力劝说我。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] [tɪl] [ai] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] .

But	I	could	not	rest	till	I	had	passed	through	the	East	Gate	.
但	我	可以	不是	休息	直到	我	有	通过了	通过	这	东方	门	.

但我只有穿过东门才能安心。

[bʌt; bət] [əʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦！

[maɪ] ['dʒɜːni] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ʃɔːt] !

my	journey	has	been	so	short	!
我的	旅行	有	到过	所以	短的	!

我的旅程如此短暂！

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [maɪ] [kɪŋ] .

I	have	had	such	a	little	time	in	which	to	prove	my	loyalty	to	my	King	.
我	有	有	这样的	一个	小的	时间	在	哪个	到	证明	我的	忠诚	到	我的	国王	.

我只有很短的时间来证明我对国王的忠诚。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [wiːks] !

Just	a	few	short	weeks	!
只是	一个	很少	短的	周	!

仅仅几周而已！

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

And	now	I	have	to	cross	the	River	.
和	现在	我	有	到	叉	这	河	.

现在我得过河了。

[haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [fər'get] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ?

How	can	I	be	sure	that	the	King	will	receive	me	after	forgetting	Him	for	so	long	?
如何	能	我	是	当然	那	这	国王	将要	收到	我	后	遗忘	他	为了	所以	长的	?

我怎能确定，在我遗忘国王这么久之后，他还会接见我呢?

[ai] [fiːl] [ðə; ði] ['enəmi] [daʊt] [ɪz] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [rentʃ] [maɪ] [səʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

I	feel	the	enemy	Doubt	is	doing	what	he	can	to	wrench	my	soul	away	from	Him	.
我	感觉	这	敌人	怀疑	是	正在做	什么	他	能	到	扳手	我的	灵魂	离开	从	他	.

我感觉怀疑这个敌人正在竭尽所能地将我的灵魂从祂身边夺走。

" ['æmər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

"	Amer	looked	at	the	River	and	noticed	that	across	it	lay	the	shadow	of	the	Cross	,
"	美国	看起来	在	这	河	和	注意到	那	穿过	它	躺	这	阴影	的	这	叉	,

阿梅尔望着河流，注意到河对岸是十字架的影子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv]['hiːmæn] .

as	it	had	done	during	the	passing	of	Heman	.
作为	它	有	完毕	期间	这	通过	的	赫曼	.

就像在希曼去世时一样。

" ['dɪərɪst] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [krɒs] , [ðen] [daʊt] [wɪl] [flai] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

"	Dearest	,	"	he	said	,	"	you	must	get	beneath	the	Cross	,	then	Doubt	will	fly	from	you	.	"
"	亲爱的	,	"	他	说	,	"	你	必须	得到	下面	这	叉	,	然后	怀疑	将要	飞	从	你	.	"

“亲爱的，”他说，“你必须来到十字架下，然后疑虑就会从你身上消失。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Is	it	there	for	me	?
"	是	它	那里	为了	我	?

“它在那里等着我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['feɪntli] .

"	she	asked	faintly	.
"	她	问	淡淡的	.

她轻声问道。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæz; həz] [fɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['bænə(r)] . "

"	As	much	for	you	as	for	the	warrior	who	for	years	has	fought	under	the	King's	banner	.	"
"	作为	很多	为了	你	作为	为了	这	战士	WHO	为了	年	有	战斗	在下面	这	国王学院	横幅	.	"

“这不仅是为了你，也是为了那位多年来在国王旗帜下作战的勇士。”

" [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈʃædəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdɪd] : [ænd; ənd][ˈæmər] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm]

" **Help** **me** **to** **get** **within** **its** **shadow** **,** " **she** **pleaded** **:** **and** **Amer** **,** **putting** **his** **arm**

" 帮助 我 到 得到 之内 它是 阴影 , " 她 恳求 : 和 美国 , 推杆 他的 手臂

[əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

around **her** **,**

大约 她 ,

“帮我进入它的阴影里吧，”她恳求道；阿梅尔搂住她，

[ˈdʒentli] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɪts] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ˈʃædəʊ] ,

gently **moved** **her** **in** **its** **direction** **,** **and** **as** **she** **stood** **beneath** **its** **shadow** **,**

轻轻地 已搬 她 在 它是 方向 , 和 作为 她 站立 下面 它是 阴影 ,

轻轻地将她引向那方向，当她站在它的阴影下时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [stiːl] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

he **saw** **a** **peace** **steal** **across** **her** **face** **.**

他 锯 一个 和平 偷 穿过 她 脸 .

他看到她脸上浮现出一丝平静。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [brɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [aɪ] [wɪʃ] , [əʊ] !

" **I** **think** **my** **feet** **have** **touched** **the** **brink** **,** " **she** **whispered** **,** " **I** **wish** **,** **oh** **!**

" 我 思考 我的 脚 有 感动 这 边缘 , " 她 低声说道 , " 我 希望 , 哦 !

“我觉得我的脚已经触碰到了边缘，”她低声说，“我希望，哦！

[aɪ] [wɪʃ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] . "

I **wish** **,** **you** **were** **coming** **too** **.** "

我 希望 , 你 是 未来 也 . "

我希望你也能来。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] , " [sed] [ˈæmər] ,

" **I** **will** **not** **leave** **you** **till** **the** **King** **has** **hold** **of** **your** **hand** **,** " **said** **Amer** **,**

" 我 将要 不是 离开 你 直到 这 国王 有 抓住 的 你的 手 , " 说 美国 ,

“我不会离开你，直到国王握住你的手，”阿梅尔说道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [sʌŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

as **her** **head** **sunk** **on** **his** **breast** **.**

作为 她 头 沉没 在 他的 胸部 .

她的头沉入他的胸膛。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ? " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

" **Are** **you** **quite** **sure** **I** **am** **under** **the** **shadow** **of** **the** **Cross** **?** " **she** **murmured** **.**

" 是 你 相当 当然 我 是 在下面 这 阴影 的 这 叉 ? " 她 低声说道 .

“你确定我正处于十字架的庇佑之下吗？”她低声问道。

" [jes] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [wɜːdz] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] :

" **Yes** **,** **these** **are** **the** **King's** **own** **words** **,** " **he** **answered** **:**

" 是的 , 这些 是 这 国王学院 自己的 字 , " 他 回答 :

“是的，这些是国王亲口说的，”他回答道：

" - [æz; əz][ˈməʊzɪz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,

" **'** **As** **Moses** **lifted** **up** **the** **serpent** **in** **the** **wilderness** **,**

" - 作为 摩西 抬起 向上 这 蛇 在 这 荒野 ,

“当摩西在旷野举起铜蛇时，

[ˈiːv(ə)n][səʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] :

even **so** **must** **the** **Son** **of** **Man** **be** **lifted** **up** **:**

甚至 所以 必须 这 儿子 的 男人 是 抬起 向上 :

人子也必须如此被举起：

[ðæt] [ˌhuːsəʊˈevə(r)] [bɪˈliːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈperɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] . -

that **whosoever** **believeth** **in** **Him** **should** **not** **perish** **,** **but** **have** **eternal** **life** **.** **'**

那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 , 但 有 永恒 生活 . -

叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生。

- [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] . - "

'	Christ	Jesus	came	into	the	world	to	save	sinners	.	'	"
-	基督	耶稣	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	.	-	"

“基督耶稣来到世上是为了拯救罪人。”

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ˌgɑːbriː'e] ,

"	Then	He	must	have	come	to	save	me	,	"	said	Gabrielle	,
"	然后	他	必须	有	来	到	节省	我	,	"	说	加布里埃尔	,

“那他一定是来救我的，”加布里埃尔说。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [feɪnt] [ðæt] ['æmər][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hɪə(r)][ðem; ðəm] .

but	her	words	were	so	faint	that	Amer	could	scarcely	hear	them	.
但	她	字	是	所以	头晕的	那	美国	可以	几乎	听到	他们	.

但她的声音太轻，阿梅尔几乎听不见。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Suddenly	she	raised	her	head	from	his	shoulder	.
突然	她	提高	她	头	从	他的	肩膀	.

她突然从他肩膀上抬起头来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	It	is	the	King	,	"	she	said	,	while	a	radiance	from	the	City	lighted	her
"	它	是	这	国王	,	"	她	说	,	尽管	一个	辐射	从	这	城市	照明	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“是国王，”她说，同时，一道来自城市的光芒照亮了她的脸庞。

" [hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd]['æmər] , [æz; əz][hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	He	is	calling	to	me	,	"	and	Amer	,	as	he	loosed	his	hold	of	her
"	他	是	呼叫	到	我	,	"	和	美国	,	作为	他	松开	他的	抓住	的	她

,

,
,

“他在呼唤我，”阿梅尔松开她时说道。

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [step] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]

saw	her	step	down	into	the	cold	waters	and	stretch	out	her	hand	to
锯	她	步	向下	进入	这	寒冷的	水	和	拉紧	出去	她	手	到

[sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wʌn] .

some	Invisible	One	.
一些	无形的	一	.

看见她走下台阶，走进冰冷的水中，向某个看不见的人伸出手。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	as	he	stood	still	as	if	turned	to	stone	,	he	suddenly	fell	to	the
然后	,	作为	他	站立	仍然	作为	如果	转向	到	石头	,	他	突然	跌倒	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

然后，他像石头一样呆立不动，突然倒在了地上。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['enəmi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪm] .

for	an	enemy	whom	he	had	never	met	before	had	fallen	upon	him	.
为了	一个	敌人	谁	他	有	绝不	遇见	前	有	倒下	之上	他	.

因为他遇到了一个素未谋面的敌人。

[rɪ'beljən] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [sək'sesfəli] [æt; ət] [hɪm] ,

Rebellion	had	thrown	his	arrow	successfully	at	him	,
叛乱	有	抛掷	他的	箭	成功地	在	他	,

叛乱者成功地向他射出了箭。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [preɪ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] .

and	now	stood	over	his	fallen	prey	so	that	he	was	unable	to	rise	.
和	现在	站立	超过	他的	倒下	猎物	所以	那	他	曾是	无法	到	上升	.

他现在站在倒下的猎物上方，使它无法起身。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ænd; ənd][dɑːk] [ðæt] ['æmər] ['nɪəli] [lɒst][ðə; ði]

For	the	time	his	shadow	was	so	deep	and	dark	that	Amer	nearly	lost	the
为了	这	时间	他的	阴影	曾是	所以	深的	和	黑暗的	那	美国	几乎	丢失的	这

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] :

sight	of	the	Radiant	City	:
视线	的	这	辐射状	城市	:

那段时间，他的影子如此深邃黑暗，以至于阿梅尔几乎看不见光辉之城：

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [dɪd] [rɪ'beljən] [duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ]

and	so	well	did	Rebellion	do	his	work	that	his	victim	lay	without	so	much
和	所以	出色地	做过	叛乱	做	他的	工作	那	他的	受害者	躺	没有	所以	很多

[æz; əz][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪm] .

as	an	effort	to	rid	himself	of	him	.
作为	一个	努力	到	摆脱	他自己	的	他	.

叛逆者如此成功地完成了他的任务，以至于他的受害者甚至没有丝毫挣扎来摆脱他。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] [ə'gen] ,

He	could	only	think	of	the	one	he	had	found	but	to	lose	again	,
他	可以	仅有的	思考	的	这	一	他	有	成立	但	到	失去	再次	,

他满脑子想的都是他好不容易找到的那个，却又害怕再次失去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [hɑːd] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [led] .

and	was	full	of	hard	thoughts	of	the	way	by	which	he	was	being	led	.
和	曾是	满的	的	难的	想法	的	这	方式	经过	哪个	他	曾是	存在	引领	.

他满脑子都是自己被引导的方式带来的痛苦想法。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌgɑːbriː'e] , [hiː; hi] [kraɪd] .

He	could	not	live	without	Gabrielle	,	he	cried	.
他	可以	不是	居住	没有	加布里埃尔	,	他	哭	.

他哭着说，没有加布里埃尔他活不下去。

[səʊ] [sək'sesfəli] [hæd; həd][hiː; hi] [ˌhɪðə'tuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

So	successfully	had	he	hitherto	managed	to	banish	her	from	his
所以	成功地	有	他	迄今为止	管理	到	放逐	她	从	他的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

他之前一直成功地将她从自己的脑海中驱逐出去。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi]

that	he	had	imagined	that	his	love	for	her	could	never	again	be
那	他	有	想象	那	他的	爱	为了	她	可以	绝不	再次	是

[raʊzd] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [hiːt] .

roused	to	its	full	heat	.
唤醒	到	它是	满的	热	.

他曾以为自己对她的爱再也无法被唤起到完全炽热的状态。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][mɔː(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

But	now	that	he	had	once	more	seen	her	,	had	looked	into	her
但	现在	那	他	有	一次	更多的	已见	她	,	有	看起来	进入	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

但是，当他再次见到她，凝视过她的眼睛之后，

[hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['ɪnfɪnətli] [s'wiːtər]

had	heard	her	voice	,	and	had	found	her	so	infinitely	sweeter
有	听到	她	嗓音	,	和	有	成立	她	所以	无限地	更甜

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['piktʃəd] ,

than	he	could	have	pictured	,
比	他	可以	有	如图所示	,

他听过她的声音，发现她比他想象中还要甜美得多。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

he	felt	his	will	rise	up	against	the	will	of	his	King	,
他	毛毡	他的	将要	上升	向上	反对	这	将要	的	他的	国王	,

他感到自己的意志与国王的意志相悖。

[ænd; ənd][səʊ] [leɪ] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] [rɪ'beljən] .

and	so	lay	unresistingly	in	the	grip	of	Rebellion	.
和	所以	躺	毫不抵抗地	在	这	紧握	的	叛乱	.

于是，它便毫无抵抗地沦为叛乱的俘虏。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɪts] ['ɪntrəst] ,

His	strength	all	seemed	to	have	vanished	,	his	work	to	have	lost	its	interest	,
他的	力量	全部	似乎	到	有	消失了	,	他的	工作	到	有	丢失的	它是	兴趣	,

他似乎所有的精力都消失了，他对工作也失去了兴趣。

[hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tred] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

his	path	impossible	to	tread	any	longer	.
他的	小路	不可能的	到	踏	任何	更长	.

他已无路可走了。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

Suddenly	in	the	distance	he	heard	the	sound	of	singing	.
突然	在	这	距离	他	听到	这	声音	的	歌唱	.

突然，他听到远处传来歌声。

" [ɪf] [gɒd] [hɪm'self] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

"	If	God	Himself	be	for	me
"	如果	上帝	他本人	是	为了	我

“如果上帝亲自帮助我

[ai][kæn; kən][ə; eɪ][həʊst][dɪ'faɪ] .

I	can	a	host	defy	.
我	能	一个	主持人	违抗	.

我可以反抗。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['pɪlgrɪmz] , ['ɪdoʊ][ænd; ənd] [tʃɪsluː] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

"	It	was	the	band	of	singing	pilgrims	,	Iddo	and	Chisleu	amongst	them	,
"	它	曾是	这	乐队	的	歌唱	朝圣者	,	伊多	和	奇斯卢	在	他们	,

['preɪzɪŋ] ,

praising	,
赞扬	,

“那是一群唱歌的朝圣者，其中有伊多和基斯卢，他们正在赞美……”

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːk] ['væli] .

as	they	passed	on	the	heights	above	the	Dark	Valley	.
作为	他们	通过了	在	这	高度	多于	这	黑暗的	谷	.

当他们经过黑暗山谷上方的高地时。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] , ['æmər] [lept] [ʌp] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [hiː; hi] [fɔːt]

Then	,	with	a	sudden	spring	,	Amer	leapt	up	,	and	drawing	his	sword	,	he	fought
然后	,	和	一个	突然	春天	,	美国	跳跃	向上	,	和	绘画	他的	剑	,	他	战斗

.

:
.

然后，阿梅尔猛地一跃而起，拔出剑来战斗。

[fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə]
Fought in the strength of his King , crying out all the time for help to
战斗 在 这 力量 的 他的 国王 , 哭泣 出去 全部 这 时间 为了 帮助 到
[ˌəʊvə'kʌm] .
overcome .
克服 .

他依靠国王的力量战斗，时刻呼喊着要帮助他战胜敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] , ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['səʊldʒə(r)] ,
And the enemy , taken by surprise , and perceiving that this soldier ,
和 这 敌人 , 已采取 经过 惊喜 , 和 感知 那 这 士兵 ,

敌人猝不及防，发现这名士兵，

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] , [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ,
who had looked so weak and helpless , was now resolved to conquer ,
WHO 有 看起来 所以 虚弱的 和 无助 , 曾是 现在 已解决 到 征服 ,
['grædʒuəli] [druː] [bæk] ,
gradually drew back ,
逐步地 画 后退 ,

原本看起来那么虚弱无助，现在却决心要取得胜利，逐渐后退。

[tɪl] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['məʊmənt] [keɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd][flaɪ] .
till a favourable moment came to turn and fly .
直到 一个 有利 片刻 来了 到 转动 和 飞 .

直到出现合适的时机，转身飞走。

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)]['æmər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
Then once more Amer took up his work in the Valley ,
然后 一次 更多的 美国 采取 向上 他的 工作 在 这 谷 ,

于是，阿梅尔再次回到山谷里继续他的工作。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌgɑːbriː'e] ['hævɪŋ] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [meɪd]
and found that the thought of Gabrielle having passed to the Radiant City made
和 成立 那 这 想法 的 加布里埃尔 拥有 通过了 到 这 辐射状 城市 制成
[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
it seem nearer to him than ever before ,
它 似乎 更近 到 他 比 曾经 前 ,

他发现，想到加布里埃尔已经去了光辉之城，就让他觉得那座城市比以往任何时候都更接近他了。

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðəʊ] [dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and recognized the fact that though divided from him by the River ,
和 认可 这 事实 那 尽管 分割 从 他 经过 这 河 ,

并意识到，尽管与他隔着一条河，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]
she was really much closer to him than she had ever been while in the
她 曾是 真的 很多 更近 到 他 比 她 有 曾经 到过 尽管 在 这
[dɑːk] ['sɪti] .
Dark City .
黑暗的 城市 .

她和他之间的关系比在黑暗之城时任何时候都要亲密得多。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

" [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] .
" TILL HE COME .
" 直到 他 来 .

直到他来临。

" ['æmərz] [pɑːθ] [naʊ] [led] [hɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd] ['triːləs] ,

"	Amer's	path	now	led	him	across	a	plain	,	it	was	bare	and	treeless	,
"	美国人的	小路	现在	引领	他	穿过	一个	清楚的	,	它	曾是	裸	和	无树	,

“阿梅尔的路线现在通向一片平原，那里光秃秃的，没有树木。”

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɔːtəz] [ænd; ənd]

but	every	now	and	then	he	came	by	green	pastures	and	still	waters	and
但	每一个	现在	和	然后	他	来了	经过	绿色的	牧场	和	仍然	水	和

[wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] ['dʒɜːni] .

was	refreshed	on	his	monotonous	journey	.
曾是	焕然一新	在	他的	单调	旅行	.

但时不时地，他会经过绿茵茵的牧场和潺潺的溪流，在单调的旅途中得到休憩。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [kə'mjuːniən] [tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

He	was	able	to	hold	communion	too	with	his	King	,
他	曾是	有能力的	到	抓住	圣餐	也	和	他的	国王	,

他也能与他的君王进行交流。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm]['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,

and	though	this	part	of	his	journey	was	free	from	any	special	incident	,
和	尽管	这	部分	的	他的	旅行	曾是	自由的	从	任何	特别的	事件	,

虽然他旅程的这一部分并没有发生任何特别的事件，

[hiː; hi] [lɜːnt] ['lesnz] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l]

he	learnt	lessons	of	trust	and	patience	which	he	might	not	have	been	able
他	学会了	课程	的	相信	和	耐心	哪个	他	可能	不是	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [lɜːn] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɑːd] ['wɔːfeə(r)] .

to	learn	in	the	stress	and	noise	of	hard	warfare	.
到	学习	在	这	压力	和	噪音	的	难的	战争	.

他学会了信任和耐心，而这些品质在残酷战争的压力和喧嚣中可能无法学到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ,

It	was	not	long	before	he	came	to	a	town	,
它	曾是	不是	长的	前	他	来了	到	一个	镇	,

不久之后，他就来到了一座城镇。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hiː; hi]

the	inhabitants	of	which	struck	him	as	looking	more	miserable	than	those	he
这	居民	的	哪个	击	他	作为	寻找	更多的	悲惨的	比	那些	他

[hæd; həd]['evə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] .

had	ever	met	before	.
有	曾经	遇见	前	.

他觉得那里的居民比他以前见过的任何人都更加悲惨。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ?

"	What	is	the	name	of	this	place	?
"	什么	是	这	姓名	的	这	地方	?

“这个地方叫什么名字？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][wʌn] .

"	he	asked	of	one	.
"	他	问	的	一	.

他问了一个。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd]['æŋgri][steə(r)] .

"	It	is	the	City	of	Despair	,	"	he	answered	,	with	a	fierce	and	angry	stare	.
"	它	是	这	城市	的	绝望	,	"	他	回答	,	和	一个	凶猛的	和	生气的	盯	.

“这是绝望之城，”他回答道，目光凶狠而愤怒。

" [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ɪts] [neɪm] .

"	You	have	but	to	look	around	you	to	learn	its	name	.
"	你	有	但	到	看	大约	你	到	学习	它是	姓名	.

你只需环顾四周就能知道它的名字。

" [ænd; ənd][æz; əz] ['æmərz] [pɑːθ] [led] [hɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ɔːl][hiː; hi]

"	And	as	Amer's	path	led	him	into	it	he	was	filled	with	horror	at	all	he
"	和	作为	美国人的	小路	引领	他	进入	它	他	曾是	已填	和	恐怖	在	全部	他

[sɔː] .

saw	.
锯	.

“当阿梅尔踏上这条路时，他所看到的一切令他感到恐惧。”

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][rəʊd][saɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [baʊd] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

Some	were	sitting	by	the	road	side	with	their	heads	bowed	in	their	hands	,
一些	是	坐着	经过	这	路	边	和	他们的	头部	鞠躬	在	他们的	双手	,

有些人坐在路边，双手抱头，低垂着头。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mɪzəri] ; ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] ,

the	picture	of	misery	;	others	were	fast	asleep	,
这	图片	的	苦难	;	其他的	是	快速地	睡着了	,

画面一片凄惨；其他人则睡得很沉。

[ænd; ənd]['æmər] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

and	Amer	noticed	that	at	the	head	and	feet	of	these	,
和	美国	注意到	那	在	这	头	和	脚	的	这些	,

阿梅尔注意到，在这些树的头部和脚部，

['lɪt(ə)l] [blæk] [ɪmps][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ,

little	black	imps	were	sitting	keeping	guard	,
小的	黑色的	小恶魔	是	坐着	保持	警卫	,

一群小黑鬼坐在那里守卫着。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [əd'mɪnɪstə(r)][nɑːr'kɑːtɪks][ænd; ənd] [suːð]

so	that	at	the	least	sign	of	waking	they	might	administer	narcotics	and	soothe
所以	那	在	这	至少	符号	的	醒来	他们	可能	管理	毒品	和	舒缓

[ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ;

them	off	to	sleep	again	;
他们	离开	到	睡觉	再次	;

这样，一旦发现病人有醒来的迹象，就可以立即给他们服用麻醉剂，让他们重新入睡；

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [ɒn]

some	were	raging	and	roaring	about	the	streets	,	while	others	looked	on
一些	是	愤怒	和	咆哮	关于	这	街道	,	尽管	其他的	看起来	在

['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] ,

laughing	loudly	,
笑	高声	,

一些人在街上咆哮怒吼，而另一些人则在一旁放声大笑。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [mɔː(r)] ['mɪzəri] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɒbz] [ðæt]

but	their	laughter	rang	hollow	and	suggested	more	misery	than	the	sobs	that
但	他们的	笑声	响铃	空洞的	和	建议	更多的	苦难	比	这	啜泣	那

['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['feloʊz] .

issued	from	their	fellows	.
发布	从	他们的	伙伴们	.

但他们的笑声听起来空洞无力，比同伴们的啜泣声更显悲惨。

['æmər] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]

Amer	found	he	was	not	the	only	soldier	of	the	King	who	had	entered	the
美国	成立	他	曾是	不是	这	仅有的	士兵	的	这	国王	WHO	有	进入	这

['sɪti] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

City	of	Despair	.
城市	的	绝望	.

阿梅尔发现，他并不是唯一一个进入绝望之城的国王士兵。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [huː] [hæd; həd] , [laɪk] [hɪm] , [biːn] [strʌk] [wɪð] [ɪts] [ˈhɒrə(r)]

Some	were	there	before	him	who	had	,	like	him	,	been	struck	with	its	horror
一些	是	那里	前	他	WHO	有	,	喜欢	他	,	到过	击	和	它是	恐怖

[ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,

and	misery	,
和	苦难	,

在他之前，有些人也和他一样，被那里的恐怖和苦难所震撼。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [in'sleiv]

and	were	fighting	with	all	their	might	the	evil	spirits	which	were	enslaving
和	是	斗争	和	全部	他们的	可能	这	邪恶的	烈酒	哪个	是	奴役

[səʊ] [ˈmeni] .

so	many	.
所以	许多	.

他们竭尽全力与奴役众多人的邪灵战斗。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ˈæmər] .

"	What	is	the	meaning	of	all	this	?	"	asked	Amer	.
"	什么	是	这	意义	的	全部	这	?	"	问	美国	.

“这一切到底意味着什么？”阿梅尔问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈsəʊldʒəz] ,

"	It	means	,	"	said	one	of	his	fellow	soldiers	,
"	它	方法	,	"	说	一	的	他的	同伴	士兵	,

“这意味着，”他的一位战友说道，

" [ðæt] [ˈhʌndrədz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv][ˈaɪðə(r)] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kɪŋ] [ɔː(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv]

"	that	hundreds	in	this	place	have	either	not	heard	of	our	King	or	hearing	of
"	那	数百	在	这	地方	有	任何一个	不是	听到	的	我们的	国王	或者	听力	的

[hɪm] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ;

Him	will	have	nothing	to	do	with	Him	;
他	将要	有	没有什么	到	做	和	他	;

“这里数百人要么没听说过我们的国王，要么听说过他也不会与他有任何关系；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðeə(r)] [ɪəz]

and	the	Devil	and	his	angels	are	doing	their	best	to	shut	their	ears
和	这	魔鬼	和	他的	天使	是	正在做	他们的	最好的	到	关闭	他们的	耳朵

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌl] [ðem; ðəm] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] ,

and	to	lull	them	off	into	the	sleep	of	death	,
和	到	麻痹	他们	离开	进入	这	睡觉	的	死亡	,

魔鬼和他的使者们正竭尽全力捂住他们的耳朵，让他们昏昏沉沉地睡去，走向死亡。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [meɪ] [ˈnevə(r)] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

so	that	the	Good	News	may	never	reach	them	.
所以	那	这	好的	消息	可能	绝不	抵达	他们	.

以致他们永远无法听到福音。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [hæv; həv] [biːn] [sent] [hɪə(r)] ,

We	are	here	,	and	you	,	my	friend	,	have	been	sent	here	,
我们	是	这里	,	和	你	,	我的	朋友	,	有	到过	发送	这里	,

我们在这里，而你，我的朋友，是被派到这里来的。

[tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ɪz] [di'strɔi] [ðiːz]

to	proclaim	the	Good	News	and	to	fight	the	enemy	that	is	destroying	these
到	宣布	这	好的	消息	和	到	斗争	这	敌人	那	是	摧毁	这些

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

宣扬福音，并与正在毁灭这些人民的敌人作战。

[səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fɪəs] .

soul	and	body	;	and	the	fight	is	long	and	fierce	.
灵魂	和	身体	;	和	这	斗争	是	长的	和	凶猛的	.

灵魂与肉体；这是一场漫长而激烈的战斗。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][həʊld] [kləʊz] [kə'mjuːniən]

We	need	to	watch	and	we	need	to	pray	,	and	to	hold	close	communion
我们	需要	到	手表	和	我们	需要	到	祈祷	,	和	到	抓住	关闭	圣餐

[wɪð] ['aʊə(r)] [kɪŋ] .

with	our	King	.
和	我们的	国王	.

我们需要警醒，我们需要祷告，我们需要与我们的君王保持亲密的交通。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [tɜːn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [rend]

For	we	find	the	enemy	will	suddenly	turn	upon	us	and	try	and	rend
为了	我们	寻找	这	敌人	将要	突然	转动	之上	我们	和	尝试	和	撕裂

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

因为我们发现敌人会突然反扑，试图撕裂我们。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] [bent] [ə'pɒn] [di'strɔi] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

when	he	sees	us	bent	upon	destroying	his	work	here	and	that	we	are
什么时候	他	看到	我们	弯曲	之上	摧毁	他的	工作	这里	和	那	我们	是

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

resolved	to	do	what	we	can	to	liberate	his	slaves	.
已解决	到	做	什么	我们	能	到	解放	他的	奴隶	.

当他看到我们决心摧毁他在这里的工作成果，并且决心尽我们所能解放他的奴隶时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] ['eniwʌn] [kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

It	is	the	greatest	honour	anyone	can	have	to	be	led	to	work	in	this	City	,
它	是	这	最	荣誉	任何人	能	有	到	是	引领	到	工作	在	这	城市	,

能够在这个城市工作是任何人所能获得的最高荣誉。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

for	it	is	in	the	forefront	of	the	battle	.
为了	它	是	在	这	前沿	的	这	战斗	.

因为它处于战斗的最前线。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] .

But	remember	,	friend	,	you	must	pray	,	you	must	pray	.
但	记住	,	朋友	,	你	必须	祈祷	,	你	必须	祈祷	.

但是朋友，请记住，你必须祈祷，你必须祈祷。

" [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['jɜːnɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['æmər][tuː; tə] [tel] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

"	Then	a	great	yearning	came	into	the	heart	of	Amer	to	tell	these	people	of
"	然后	一个	伟大的	渴望	来了	进入	这	心	的	美国	到	告诉	这些	人们	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

the	King	of	the	Radiant	City	,
这	国王	的	这	辐射状	城市	,

“于是，阿梅尔心中燃起了一股强烈的渴望，想要把光辉之城的国王的故事告诉这些人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [prəu'kleim] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .

and	he	began	to	go	up	and	down	the	streets	proclaiming	the	Good	News	.
和	他	开始	到	去	向上	和	向下	这	街道	宣告	这	好的	消息	.

于是他开始走上街头，宣扬福音。

['meni] [ə; eɪ][wʌn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,

Many	a	one	looked	up	at	him	with	eyes	full	of	misery	,
许多	一个	一	看起来	向上	在	他	和	眼睛	满的	的	苦难	,

许多人抬头望着他，眼中满是痛苦和悲伤。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ðə; ðɪ][kraɪ] ,

to	shake	their	heads	with	the	cry	,
到	摇	他们的	头部	和	这	哭	,

他们摇头哭喊着，

" [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] ! "

"	Too	late	,	too	late	!	"
"	也	晚的	,	也	晚的	!	"

“太迟了，太迟了！”

" [neɪ] , " [sed] ['æmər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] [huː] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Nay	,	"	said	Amer	,	"	it	is	the	King	Himself	Who	has	sent	me	to	you	.
"	不	,	"	说	美国	,	"	它	是	这	国王	他本人	WHO	有	发送	我	到	你	.

“不，”阿梅尔说，“是国王亲自派我来见你们的。”

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

He	would	never	have	sent	me	had	He	not	been	willing	to	receive	you	.
他	会	绝不	有	发送	我	有	他	不是	到过	愿意的	到	收到	你	.

如果祂不愿意接纳你们，祂就不会派我来。

" ['ʌðə(r)z] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

"	Others	told	him	to	leave	them	alone	.
"	其他的	讲述	他	到	离开	他们	独自的	.

“其他人告诉他不要再打扰他们了。”

" [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] : [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] , [mæn] ,

"	We	do	not	wish	to	find	out	what	we	have	lost	:	leave	us	alone	,	man	,
"	我们	做	不是	希望	到	寻找	出去	什么	我们	有	丢失的	:	离开	我们	独自的	,	男人	,

“我们不想知道我们失去了什么：别管我们了，伙计。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

we	have	chosen	our	path	and	must	stick	to	it	,
我们	有	选定	我们的	小路	和	必须	戳	到	它	,

我们已经选择了自己的道路，就必须坚持下去。

" [waɪl] [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [lɑːft] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

"	while	some	who	had	never	heard	of	the	King	and	His	mercy	,	laughed	unbelievingly	.
"	尽管	一些	WHO	有	绝不	听到	的	这	国王	和	他的	怜悯	,	笑了	难以置信	.

“而一些从未听说过国王和他的仁慈的人，则难以置信地大笑起来。”

" [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [biːn] [truː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Had	your	story	been	true	we	should	have	been	told	about	it	long	ago	,	"	they	said	.
"	有	你的	故事	到过	真的	我们	应该	有	到过	讲述	关于	它	长的	前	,	"	他们	说	.

“如果你的故事是真的，我们早就应该知道了，”他们说。

" ['nəʊbədi] ['evə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] .

"	Nobody	ever	told	us	.
"	无人	曾经	讲述	我们	.

“从来没有人告诉我们。”

[wʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['mɪzəri] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ?

Would	people	who	have	known	such	good	news	for	years	never	have	taken	the	trouble	to	come	and	help	us	in	our	misery	if	they	knew	it	to	be	true	?
会	人们	WHO	有	已知	这样的	好的	消息	为了	年	绝不	有	已采取	这	麻烦	到	来	和	帮助	我们	在	我们的	苦难	如果	他们	知道	它	到	是	真的	?

如果那些多年来一直知道这个好消息的人知道这是真的，难道他们不会费心来帮助我们摆脱困境吗？

" [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['æmər] [wʊd] [miːt] [wʌn] [huːz] [aɪz] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] [wɪð]

"	But	every	now	and	then	Amer	would	meet	one	whose	eyes	would	follow	him	with
"	但	每一个	现在	和	然后	美国	会	见面	一	谁	眼睛	会	跟随	他	和

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] ,

a	hungry	expression	visible	in	them	,
一个	饥饿的	表达	可见的	在	他们	,

但偶尔，阿梅尔会遇到一个眼神贪婪地注视着他的人，眼神中流露出明显的渴望。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [prəu'kleim] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] ,

as	he	went	about	proclaiming	the	Good	News	,
作为	他	去	关于	宣告	这	好的	消息	,

当他四处宣扬福音时，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [veɪn] ,

and	then	he	knew	that	his	efforts	were	not	in	vain	,
和	然后	他	知道	那	他的	努力	是	不是	在	徒劳	,

然后他知道自己的努力没有白费。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɒn][ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə]

and	he	would	tell	him	of	the	Great	King	Who	had	died	on	the	Cross	to
和	他	会	告诉	他	的	这	伟大的	国王	WHO	有	死亡	在	这	叉	到

[seɪv] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; fram][ðə; ði] ['enəmi] .

save	him	and	to	give	deliverance	from	the	enemy	.
节省	他	和	到	给	解救	从	这	敌人	.

他会告诉他，那位伟大的君王为了拯救他、使他脱离敌人的魔爪而死在十字架上。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [tə'geðə(r)] , " ['æmər] [wʊd] [seɪ] ,

"	We	will	fight	the	enemy	together	,	"	Amer	would	say	,
"	我们	将要	斗争	这	敌人	一起	,	"	美国	会	说	,

“我们将并肩作战，共同对抗敌人，”阿梅尔会这样说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [preɪ] .

and	he	would	fall	on	his	knees	and	pray	.
和	他	会	落下	在	他的	膝盖	和	祈祷	.

他会跪下来祈祷。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['səʊldʒəz][hæd; həd] [biːn] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːfeə(r)]

His	fellow	soldiers	had	been	right	when	they	had	told	him	that	the	warfare
他的	同伴	士兵	有	到过	正确的	什么时候	他们	有	讲述	他	那	这	战争

[wʊd] [biː; bi] [fɪəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] ;

would	be	fierce	and	long	;
会	是	凶猛的	和	长的	;

他的战友们之前告诉他，战争将会非常残酷且漫长，他们的说法是正确的；

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [wei] ,

it	needed	all	his	strength	not	to	give	way	,
它	需要	全部	他的	力量	不是	到	给	方式	,

他使出浑身解数才不至于屈服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fɔːl] .

and	his	enemies	were	watching	him	determined	to	make	him	fall	.
和	他的	敌人	是	观看	他	决定	到	制作	他	落下	.

他的敌人正密切关注着他，决心让他垮台。

" ['pɪti] [ðaɪ'self] , " [ðeɪ] [wʊd] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " ['pɪti] [ðaɪ'self] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ]

"	Pity	thyself	,	"	they	would	whisper	in	his	ear	,	"	pity	thyself	,	you	are	losing
"	遗憾	你自己	,	"	他们	会	耳语	在	他的	耳朵	,	"	遗憾	你自己	,	你	是	输

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

“可怜可怜自己吧，”他们会在他耳边低语，“可怜可怜自己吧，你正在失去力量。”

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [tuː] [hɑːd] , ['ʌðə(r)z] [kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] , [waɪ] [pʊt] [jɔː'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ]

the	battle	is	too	hard	,	others	can	do	the	work	,	why	put	yourself	into	such
这	战斗	是	也	难的	,	其他的	能	做	这	工作	,	为什么	放	你自己	进入	这样的

['deɪndʒə(r)] ?

danger	?
危险	?

这场战斗太艰难了，让别人去做吧，为什么要让自己身处如此危险的境地?

" [ðen] [praɪd] [wʊd] ['mɜːmə(r)] ,

"	Then	Pride	would	murmur	,
"	然后	自豪	会	低语	,

“然后骄傲会低声说道，

" [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l]

"	You	of	all	people	must	persevere	,	you	are	by	far	the	most	successful
"	你	的	全部	人们	必须	坚持不懈	,	你	是	经过	远的	这	最多	成功的

['wɜːkə(r)][hɪə(r)] .

worker	here	.
工人	这里	.

“你最应该坚持下去，你是这里最成功的员工。”

[nəʊ][wʌn] [wɜːks] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz][juː; jʊ] ,

No	one	works	so	hard	as	you	,
不	一	作品	所以	难的	作为	你	,

没有人比你更努力，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [tɜːn] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz] .

and	people	will	listen	to	you	who	turn	a	deaf	ear	to	the	other	soldiers	.
和	人们	将要	听	到	你	WHO	转动	一个	聋	耳朵	到	这	其他	士兵	.

那些对其他士兵充耳不闻的人，会听你的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光辉之城(The Radiant City)
第8/8页

" ['æmər] [faʊnd] [ðɪs] ['enəmi] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
" Amer found this enemy even more difficult to overcome than the others ,
" 美国 成立 这 敌人 甚至 更多的 难的 到 克服 比 这 其他的 ,

“阿梅尔发现这个敌人比其他敌人更难对付。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ,
and he knew him to be the more dangerous ,
和 他 知道 他 到 是 这 更多的 危险的 ,

他知道他更危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən]
for if he induced him to continue his work for any other motive than
为了 如果 他 诱导 他 到 继续 他的 工作 为了 任何 其他 动机 比
[ðæt] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
that of obedience to his King ,
那 的 服从 到 他的 国王 ,

因为如果他诱使他继续工作，其动机并非出于服从国王，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
it would be ruined .
它 会 是 毁坏 .

它就毁了。

[ðen] [dɪ'spɒndənsi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [siːz] [hɪm] .
Then Despondency would try and seize him .
然后 沮丧 会 尝试 和 抢占 他 .

然后，沮丧就会试图抓住他。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ,
" Give it all up , " he cried , " it is useless ,
" 给 它 全部 向上 , " 他 哭 , " 它 是 无用 ,

“放弃吧，”他喊道，“这一切都没用了。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] , [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪn] [veɪn] .
these people are too far gone in wickedness , your efforts are quite in vain .
这些 人们 是 也 远的 已消失 在 邪恶 , 你的 努力 是 相当 在 徒劳 .

这些人邪恶至极，你的努力完全是徒劳的。

" [ɔːl] [ðiːz] ['enəmɪz] [ə'tækt] ['æmər] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
" All these enemies attacked Amer while he was busy about his work ,
" 全部 这些 敌人 遭到攻击 美国 尽管 他 曾是 忙碌的 关于 他的 工作 ,

“所有这些敌人都在阿梅尔忙于工作的时候袭击了他，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz]
and often he found when he was doing his utmost to break the chains
和 经常 他 成立 什么时候 他 曾是 正在做 他的 极致 到 休息 这 链条
[ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] ,
of some poor slave ,
的 一些 贫穷的 奴隶 ,

他常常发现，当他竭尽全力想要解开某个可怜奴隶的锁链时，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd] ,
he would receive a blow from an unseen hand ,
他 会 收到 一个 吹 从 一个 看不见 手 ,

他会遭到一只看不见的手的打击，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [fɜː(r)][help] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

and	it	was	only	by	crying	to	his	King	fur	help	that	he	was	able
和	它	曾是	仅有的	经过	哭泣	到	他的	国王	毛皮	帮助	那	他	曾是	有能力的

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .

to	overcome	.
到	克服	.

他只有向国王哭诉求助，才得以渡过难关。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] [wʊd] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] [biː; bi] [juːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]

Then	his	fellow	-	workers	would	quite	unconsciously	be	used	of	the	enemy	to
然后	他的	同伴	-	工人	会	相当	不知不觉	是	用过的	的	这	敌人	到

[tempt] [hɪm] .

tempt	him	.
诱惑	他	.

这样一来，他的同事们就会在不知不觉中被敌人利用来引诱他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [frendz] ['sʌmtaɪmz] [sə'praɪzd] [hɪm] .

For	these	friends	sometimes	surprised	him	.
为了	这些	朋友们	有时	惊讶	他	.

因为这些朋友有时会让他感到意外。

[ɔːl'ðəʊ] [kɔːld] [baɪ][ðeə(r)] [kɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɜːk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə]

Although	called	by	their	King	to	do	this	work	some	of	them	seemed	to
虽然	称为	经过	他们的	国王	到	做	这	工作	一些	的	他们	似乎	到

[lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['laɪtli] .

look	upon	it	rather	lightly	.
看	之上	它	相当	轻轻	.

虽然国王命令他们去做这项工作，但他们中的一些人似乎对此态度相当轻率。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'pærəntli] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] ,

They	did	not	apparently	feel	bound	to	do	it	with	all	their	might	,
他们	做过	不是	显然	感觉	边界	到	做	它	和	全部	他们的	可能	,

他们显然并不觉得有义务全力以赴。

['naɪðə(r)][dɪd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['æmərz] [ziːl] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] .

neither	did	they	seem	to	understand	Amer's	zeal	and	earnestness	.
两者都不	做过	他们	似乎	到	理解	美国人的	热情	和	认真	.

他们似乎也不理解阿梅尔的热情和认真。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl] [wɜːk] [laɪk][juː; jʊ] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ,

"	We	cannot	all	work	like	you	,	"	they	would	say	to	him	,
"	我们	不能	全部	工作	喜欢	你	,	"	他们	会	说	到	他	,

“我们不可能都像你一样工作，”他们会对他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .

"	it	would	be	foolish	on	our	part	if	we	did	.
"	它	会	是	愚蠢	在	我们的	部分	如果	我们	做过	.

“如果我们那样做，那就太愚蠢了。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] .

We	should	soon	break	up	and	not	be	able	to	work	at	all	.
我们	应该	很快	休息	向上	和	不是	是	有能力的	到	工作	在	全部	.

我们很快就会分手，而且以后都无法工作了。

[wiː; wi] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ]['taɪə(r)] [jɔː'self] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]

We	really	think	you	tire	yourself	out	with	your	efforts	,	and	they	are	often
我们	真的	思考	你	胎	你自己	出去	和	你的	努力	,	和	他们	是	经常

[ɪn] [veɪn] . "

in	vain	.	"
在	徒劳	.	"

我们真的觉得你为了这些努力付出了很多努力，而且往往是徒劳的。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]['daɪɪŋ][ə'raʊnd][ju: 'es] , " [sed]['æmər] , " [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]
" But the people are dying around us , " said Amer , " and we are only
" 但 这 人们 是 垂死 大约 我们 , " 说 美国 , " 和 我们 是 仅有的
[hɪə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] . "
here to work . "
这里 到 工作 . "

“但是我们周围的人正在死去，”阿梅尔说，“而我们来这里只是为了工作。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [self] - [dɪ'naɪəl][æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə]
" But there is no cause for such extraordinary self - denial as you seem to
" 但 那里 是 不 原因 为了 这样的 非凡的 自己 - 拒绝 作为 你 似乎 到
[θɪŋk] , " [ðeɪ] [sed] .
think , " they said .
思考 , " 他们 说 .

“但你似乎认为没有必要进行如此极端的自我克制，”他们说。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌju: 'es] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] .
" You make us feel ashamed of ourselves .
" 你 制作 我们 感觉 羞愧 的 我们自己 .

“你让我们感到羞愧。”

[bɪ'saɪdz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɪndʒərɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] [helθ] .
Besides you are injuring your health .
除了 你 是 受伤 你的 健康 .

此外，你这样做也在损害自己的健康。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [fɑ:(r)][tu:] [hɑ:d] .
You are working far too hard .
你 是 在职的 远的 也 难的 .

你工作太辛苦了。

" [ænd; ənd]['æmər] , ['lɪsənɪŋ] , ['rekəg'naɪzd][ðə; ði]['vɔɪsɪz][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['enəmɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ; [bʌt; bət]
" And Amer , listening , recognized the voices of more enemies than one ; but
" 和 美国 , 聆听 , 认可 这 声音 的 更多的 敌人 比 一 ; 但
[hi:; hi] [stɪl] [wɜ:kt] [ɒn] ,
he still worked on ,
他 仍然 工作 在 ,

“而阿梅尔听着，认出了不止一个敌人的声音；但他仍然继续工作，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['li:dɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)]
and had the joy of leading many a one out of the City of Despair
和 有 这 喜悦 的 领导 许多 一个 一 出去 的 这 城市 的 绝望
['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .
into the sunshine of the road to the Radiant City .
进入 这 阳光 的 这 路 到 这 辐射状 城市 .

并有幸带领许多人走出绝望之城，走向通往光明之城的阳光之路。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [wɜ:kt] [ɒn] , ['faɪtɪŋ] , [preŋ] , [ænd; ənd] [prəu'kleim] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] [ɒv; əv]
And so he worked on , fighting , praying , and proclaiming the Good News of
和 所以 他 工作 在 , 斗争 , 祈祷 , 和 宣告 这 好的 消息 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] :
the Kingdom :
这 王国 :

于是他继续努力，战斗、祈祷，并宣扬天国的福音：

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:kt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['reɪdiəns] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lait] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and as he worked a wonderful radiance began to light up his face .
和 作为 他 工作 一个 精彩的 辐射 开始 到 光 向上 他的 脸 .

随着他工作的进行，他的脸上开始散发出奇妙的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	the	light	of	the	Radiant	City	that	lay	upon	it	.
它	曾是	这	光	的	这	辐射状	城市	那	躺	之上	它	.

那是光辉之城的光芒照耀着它。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] ['leɪbəd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	people	among	whom	he	laboured	became	aware	of	it	.
这	人们	之中	谁	他	辛勤劳作	成为	意识到的	的	它	.

他所劳作的人们都意识到了这一点。

" [ai] [θɪŋk] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	I	think	,	"	they	said	,
"	我	思考	,	"	他们	说	,

“我想，”他们说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] ,

"	he	must	be	growing	like	the	King	he	is	always	telling	us	about	,
"	他	必须	是	生长	喜欢	这	国王	他	是	总是	讲述	我们	关于	,

“他一定正在成长为他一直跟我们说的那位国王那样的人。”

[huː] [ɪz][səʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] .

Who	is	so	loving	and	merciful	.
WHO	是	所以	爱	和	仁慈	.

谁如此慈爱怜悯?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	And	his	fellow	-	workers	noticed	it	and	talked	about	it	to	one	another	.
"	和	他的	同伴	-	工人	注意到	它	和	谈话	关于	它	到	一	其他	.

“他的同事们注意到了这一点，并互相议论起来。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] , " [ðeɪ] [sed] , " [hiː; hi] [pʊts] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]

"	What	a	beautiful	character	he	has	,	"	they	said	,	"	he	puts	us	all	to
"	什么	一个	美丽的	特点	他	有	,	"	他们	说	,	"	他	放置	我们	全部	到

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

“他品格多么美好啊，”他们说，“他让我们所有人都感到惭愧。”

[bʌt; bət]['nevə(r)] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [liːst] [mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [ɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ðæn; ðən]

but	never	speaks	as	if	he	were	the	least	more	faithful	or	earnest	than
但	绝不	说话	作为	如果	他	是	这	至少	更多的	忠实	或者	认真	比

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

we	are	.
我们	是	.

但他说话的语气从不让人觉得他比我们更忠诚或更真诚。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [men][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] . "

He	is	one	of	the	humblest	men	we	have	ever	come	across	.	"
他	是	一	的	这	最谦逊的	男人	我们	有	曾经	来	穿过	.	"

他是我们见过的最谦逊的人之一。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][met] [ðæt] [mæn][sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	If	I	had	met	that	man	some	twenty	years	ago	,
"	如果	我	有	遇见	那	男人	一些	二十	年	前	,

“如果我二十年前就认识了那个人，

" [sed] [ðə; ði][wʌn] [huːm] ['æmər][hæd; həd] [siːn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəbl] [feɪs] ,

"	said	the	one	whom	Amer	had	seen	with	such	a	very	miserable	face	,
"	说	这	一	谁	美国	有	已见	和	这样的	一个	非常	悲惨的	脸	,

“阿梅尔曾见过一个面容十分凄惨的人说道，”

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

on	entering	the	City	,	"	he	might	have	been	the	saving	of	me	.
在	进入	这	城市	,	"	他	可能	有	到过	这	保存	的	我	.

进入城里时，“他或许就是我的救星。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [dʌz] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

It	is	what	the	man	does	that	makes	me	half	inclined	to	believe	in	what	he	says	.
它	是	什么	这	男人	做	那	制作	我	一半	倾斜	到	相信	在	什么	他	说道	.

正是这个人所做的事，让我有几分倾向于相信他所说的话。

" [ænd; ənd]['æmər] [wɜːkt] [ɒn] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	And	Amer	worked	on	quite	unconscious	of	the	remarks	of	people	about	him	.
"	和	美国	工作	在	相当	无意识	的	这	评论	的	人们	关于	他	.

“而阿梅尔完全没有意识到人们对他的评价。”

[wɒt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ,

What	,	however	,	he	was	conscious	of	,
什么	,	然而	,	他	曾是	有意识的	的	,

然而，他意识到的是，

[wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði]

was	that	every	now	and	then	he	caught	a	gleam	of	a	river	in	the
曾是	那	每一个	现在	和	然后	他	捕捉	一个	闪耀	的	一个	河	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他时不时会瞥见远处河流的闪光。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] [hɪm] ,

At	first	it	had	somewhat	startled	him	,
在	第一的	它	有	有些	惊慌	他	,

起初这让他有些吃惊。

[bʌt; bət][æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

but	as	day	by	day	he	seemed	to	be	drawing	nearer	he	would	look	at	it
但	作为	天	经过	天	他	似乎	到	是	绘画	更近	他	会	看	在	它

['ɜːnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

但随着一天天过去，他似乎离目标越来越近，他会认真地审视它。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	his	time	approaching	to	cross	it	?
曾是	他的	时间	接近	到	叉	它	?

他过河的时间快到了吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kɒnʃəs] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	was	very	conscious	now	of	a	Presence	by	his	side	,
他	曾是	非常	有意识的	现在	的	一个	在场	经过	他的	边	,

他现在非常清楚地意识到身边有某种存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)ns] [kept] [hɪm][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	the	companionship	of	this	Presence	kept	him	in	peace	and	joy	.
和	这	友谊	的	这	在场	保留	他	在	和平	和	喜悦	.

而这种临在的陪伴使他感到平安喜乐。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ['ɔːlsəʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][mɔː(r)]

But	as	the	River	drew	near	the	enemy	also	approached	to	make	one	more
但	作为	这	河	画	靠近	这	敌人	还	接近	到	制作	一	更多的

['efət] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [ðɪs] [breɪv] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

effort	to	capture	this	brave	soldier	of	the	King	.
努力	到	捕获	这	勇敢的	士兵	的	这	国王	.

但随着河流逼近，敌人也逼近，企图再次俘虏这位国王的勇敢士兵。

[daʊt] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɒn]

Doubt	would	remind	him	of	some	of	the	words	he	had	listened	to	on
怀疑	会	提醒	他	的	一些	的	这	字	他	有	听着	到	在

[ðə; ði] [hiːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

the	heath	about	the	Guide	Book	,
这	希思	关于	这	指导	书	,

疑虑会让他想起在荒野上听到的关于那本指南的一些话。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['æmər] [nəʊ] ['suːnə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɔːld]

but	finding	that	Amer	no	sooner	became	aware	of	his	presence	than	he	called
但	寻找	那	美国	不	很快	成为	意识到的	的	他的	在场	比	他	称为

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spːd] [tuː; tə] [duː; də] ['kɒmbæt] ,

upon	the	King	for	help	and	drew	out	his	sword	to	do	combat	,
之上	这	国王	为了	帮助	和	画	出去	他的	剑	到	做	战斗	,

但他发现阿梅尔一察觉到他的存在，就立即呼唤国王前来支援，并拔剑迎战。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [plæn] .

he	tried	another	plan	.
他	尝试	其他	计划	.

他尝试了另一个方案。

[hiː; hi] [wʊd] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð] [sɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] -

He	would	haunt	his	memory	with	sins	he	had	committed	in	the	City	of	Punon
他	会	出没	他的	记忆	和	罪孽	他	有	坚定的	在	这	城市	的	-

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

before	he	had	begun	his	journey	,
前	他	有	开始	他的	旅行	,

他会一直被自己在开始旅程之前在普农城犯下的罪孽所困扰。

[sɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɪvn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

sins	which	had	been	forgiven	years	ago	,
罪孽	哪个	有	到过	已原谅	年	前	,

多年前已被赦免的罪过，

['kwestʃənɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,

questioning	him	as	to	how	he	dared	to	hope	for	mercy	,
提问	他	作为	到	如何	他	敢于	到	希望	为了	怜悯	,

质问他怎敢奢望得到怜悯，

[kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] .

considering	he	had	done	things	of	which	he	was	now	so	ashamed	.
考虑	他	有	完毕	事物	的	哪个	他	曾是	现在	所以	羞愧	.

考虑到他曾做过一些让他现在感到非常羞愧的事情。

[bʌt; bət] ['æmər] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm]

But	Amer	was	able	by	this	time	to	distinguish	between	the	voices	from
但	美国	曾是	有能力的	经过	这	时间	到	区分	之间	这	声音	从

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

the	Radiant	City	and	the	voices	of	the	enemy	,
这	辐射状	城市	和	这	声音	的	这	敌人	,

但此时阿梅尔已经能够区分来自光辉之城的声音和敌人的声音了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] [ðə; ði] ['kləʊzə(r)] ;

and	he	clasped	his	breastplate	the	closer	;
和	他	紧握	他的	胸甲	这	更近	;

他把胸甲抓得更紧了；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hænd] ,

besides	which	he	noticed	that	the	shadow	of	a	Cross	was	always	at	hand	,
除了	哪个	他	注意到	那	这	阴影	的	一个	叉	曾是	总是	在	手	,

除此之外，他还注意到附近总能看到十字架的影子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['tɔːntɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [daʊt] [hɪz; ɪz] [kɪŋz]

and	when	the	enemy	taunted	him	and	tried	to	make	him	doubt	his	King's
和	什么时候	这	敌人	嘲讽	他	和	尝试	到	制作	他	怀疑	他的	国王学院

[lʌv] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] ,

love	and	forgiveness	,
爱	和	饶恕	,

当敌人嘲讽他，试图让他怀疑国王的爱和宽恕时，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] ['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['ʃædəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

he	flung	himself	beneath	it	,	and	when	fighting	under	its	shadow	he	always
他	扔	他自己	下面	它	,	和	什么时候	斗争	在下面	它是	阴影	他	总是

[keɪm] [ɒf] ['kɒŋkərə(r)] .

came	off	conqueror	.
来了	离开	征服者	.

他纵身跃入它的阴影之下，在它的庇护下战斗，总是能取得胜利。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : —

At	this	time	too	he	kept	looking	towards	the	Radiant	City	with	the	words	:	—
在	这	时间	也	他	保留	寻找	向	这	辐射状	城市	和	这	字	:	—

这时，他仍然望着那座光辉之城，口中念念有词：——

" - [aɪ] [wɪl] [fɪə(r)] [nəʊ] ['iːv(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

"	'	I	will	fear	no	evil	:	for	Thou	art	with	me	.	'
"	-	我	将要	害怕	不	邪恶的	:	为了	你	艺术	和	我	.	-

“我必不怕遭害，因为你与我同在。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [les] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	As	he	drew	nearer	the	River	he	thought	less	about	it	and	more	of	the
"	作为	他	画	更近	这	河	他	想法	较少的	关于	它	和	更多的	的	这

['sɪti] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

City	beyond	it	.
城市	超过	它	.

“当他靠近河流时，他越来越少地想着河流，而更多地想着河对岸的城市。”

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['fænsid] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [hiː; hi] [njuː]

At	times	he	almost	fancied	he	could	hear	the	songs	of	triumph	that	he	knew
在	时代	他	几乎	幻想	他	可以	听到	这	歌曲	的	胜利	那	他	知道

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [ðeə(r)] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ;

were	being	sung	there	in	honour	of	his	King	;
是	存在	唱	那里	在	荣誉	的	他的	国王	;

有时他几乎觉得自己能听到那里正在传唱的凯旋之歌，他知道那是为纪念他的国王而唱的歌；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ʌtəli] ['wɪəri] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [wʊd] [driːm]

and	many	a	time	when	utterly	weary	he	lay	down	to	sleep	,	he	would	dream
和	许多	一个	时间	什么时候	完全地	厌倦	他	躺	向下	到	睡觉	,	他	会	梦

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

许多时候，当他筋疲力尽地躺下准备睡觉时，他都会梦到这件事。

[ɒv; əv] [ɪts] [striːts] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['geɪts] [ɒv; əv] [pɜːl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

of	its	streets	of	gold	,	and	gates	of	pearl	,	and	above	all	of	the	King	,
的	它是	街道	的	金子	,	和	大门	的	珍珠	,	和	多于	全部	的	这	国王	,

它的街道铺满黄金，大门镶嵌珍珠，而最重要的是，它有国王。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [ˌðeər'ɒv] .

Who	was	the	Light	thereof	.
WHO	曾是	这	光	其中	.

谁是那光?

[wen] ['ɪdoʊ] ,
When Iddo ,
什么时候 伊多 ,

当 Iddo 时，

[huːz] [pɑːθ] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tʃɪsluː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['pɪlgrɪmz] ['ɪntuː]
whose path had led her with Chisleu and the other singing pilgrims into
谁 小路 有 引领 她 和 奇斯卢 和 这 其他 歌唱 朝圣者 进入
[ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
the City of Despair ,
这 城市 的 绝望 ,

她与奇斯卢和其他歌唱的朝圣者一起，踏上了通往绝望之城的道路。

[went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [striːts] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['æmər] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd]
went up and down its streets singing of the King , Amer would look up and
去 向上 和 向下 它是 街道 歌唱 的 这 国王 , 美国 会 看 向上 和
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

他们沿着街道来回走动，歌颂国王，阿梅尔抬头微笑着看着他们。

['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɜːz] .
adding his voice to hers .
添加 他的 嗓音 到 她的 .

他也加入到她的声音中。

[bʌt; bət] [wen] [ə'ləʊn] , [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [məʊst] ['ɒf(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɪps] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] ,
But when alone , the words most often on the lips of this good soldier ,
但 什么时候 独自的 , 这 字 最多 经常 在 这 嘴唇 的 这 好的 士兵 ,

但当他独自一人时，这位优秀士兵最常说的话是：

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [niːd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ]
were those telling of his need and of the King's power to supply the
是 那些 讲述 的 他的 需要 和 的 这 国王学院 力量 到 供应 这
[niːd] .
need .
需要 .

那些讲述他的需求以及国王满足这种需求的能力的人。

" [maɪ] ['seɪvjə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [pliːd]
" My Saviour I have nought to plead
" 我的 救主 我 有 零 到 恳求

我的救主啊，我没有什么可辩驳的。

[ɪn] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [ɔː(r)] ['hevə(n)] [ə'bʌv] ;
In Earth beneath or Heaven above ;
在 地球 下面 或者 天堂 多于 ;

无论在大地之下还是在苍穹之上；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [maɪ] [əʊn] [ɪk'siːdɪŋ] [niːd] ,
But just my own exceeding need ,
但 只是 我的 自己的 超过 需要 ,

但仅仅是我自身极度的需要，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ɪk'siːdɪŋ] [lʌv] .
And Thine exceeding love .
和 瘦 超过 爱 .

以及你无比的爱。

" [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['æmər] ['nəʊtɪst] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [naʊ]

"	Those	who	were	with	Amer	noticed	how	full	of	love	and	patience	he	now
"	那些	WHO	是	和	美国	注意到	如何	满的	的	爱	和	耐心	他	现在

[wɒz; wəz] :

was	:
曾是	:

“那些和阿梅尔在一起的人都注意到，他现在充满了爱心和耐心：

[haʊ] [ðə; ði] ['enəmi] , [ˌɪrɪtə'bɪləti] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

how	the	enemy	,	Irritability	,	which	had	so	often	given	him	a	blow	on	his	lips	,
如何	这	敌人	,	易怒	,	哪个	有	所以	经常	给定	他	一个	吹	在	他的	嘴唇	,

敌人，易怒，曾多次打他的嘴唇，

[wɒz; wəz]['saɪlənt] : [haʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [dʒʌdʒd] [ˌʌn'kaɪndli] [ɔː(r)] [spəʊk] [ɪl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

was	silent	:	how	he	never	judged	unkindly	or	spoke	ill	of	people	,
曾是	沉默的	:	如何	他	绝不	评判	不友善的	或者	辐	患病的	的	人们	,

他沉默不语：他从不恶意评判他人，也从不在人前说人坏话。

[bʌt; bət] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]

but	like	his	Master	and	King	was	filled	with	a	consuming	pity	for
但	喜欢	他的	掌握	和	国王	曾是	已填	和	一个	消费	遗憾	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但就像他的主人和国王一样，他对他们充满了深深的怜悯。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,

But	if	his	friends	had	had	eyes	to	see	,
但	如果	他的	朋友们	有	有	眼睛	到	看	,

但如果他的朋友有眼能看清的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

they	would	have	been	aware	of	a	crowd	of	evil	spirits	on	the	watch	for
他们	会	有	到过	意识到的	的	一个	人群	的	邪恶的	烈酒	在	这	手表	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

他们应该已经意识到有一群邪灵在监视他。

[huː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [wɜːkt] [hɪm] [ɪl] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɒnstənt]

who	would	surely	have	worked	him	ill	had	he	not	been	in	such	constant
WHO	会	一定	有	工作	他	患病的	有	他	不是	到过	在	这样的	持续的

[kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

communion	with	his	King	.
圣餐	和	他的	国王	.

如果不是因为他与国王保持着如此频繁的沟通，他肯定会被折磨得很惨。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][get][nɪə(r)][hɪm] ,

As	it	was	they	could	never	get	near	him	,
作为	它	曾是	他们	可以	绝不	得到	靠近	他	,

他们根本无法靠近他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

for	the	Presence	of	his	King	was	around	him	like	a	wall	of	fire	,
为了	这	在场	的	他的	国王	曾是	大约	他	喜欢	一个	墙	的	火	,

因为他君王的威严如同火焰之墙环绕着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] [ɪn'veləpt] [hɪm] .

and	a	shadow	of	a	Cross	enveloped	him	.
和	一个	阴影	的	一个	叉	被包裹	他	.

十字架的阴影笼罩着他。

['æmər] [rɪ'membəd] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
Amer remembered at times his question to the Ambassador when he had
美国 记得 在 时代 他的 问题 到 这 大使 什么时候 他 有
['stɑ:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,
started on his journey ,
开始 在 他的 旅行 ,

阿梅尔有时会想起他启程时向大使提出的问题。

[æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['evri] ['səʊldʒə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['hærɪd] [æt; ət][ðə; ði]
as to whether it was the lot of every soldier to be harried at the
作为 到 无论 它 曾是 这 很多 的 每一个 士兵 到 是 疲惫不堪 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

至于是否每个士兵最终都难逃被折磨的命运，

[æz; əz][wɒz; wəz]['hi:mæn][ðə; ði] [breɪv] ; [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
as was Heman the Brave ; and every now and then ,
作为 曾是 赫曼 这 勇敢的 ; 和 每一个 现在 和 然后 ,

就像勇敢的希曼一样；而且时不时地，

[wen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [fɪə(r)] [krept] [ʌp] ,
when for a moment he lost sight of his King , Fear crept up ,
什么时候 为了 一个 片刻 他 丢失的 视线 的 他的 国王 , 害怕 悄悄地爬向上 ,

当他短暂地失去了国王的踪迹时，恐惧便悄然袭来。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ;
hoping to gain possession of him ;
希望 到 获得 拥有 的 他 ;

希望占有他；

[bʌt; bət][səʊ] [ju:st] [wɒz; wəz][hi:; hi] [naʊ] [tu:; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
but so used was he now to confide his thoughts to his King ,
但 所以 用过的 曾是 他 现在 到 信任 他的 想法 到 他的 国王 ,

但他现在已经习惯了向国王倾诉自己的想法。

[ðæt] [fɪə(r)][kʊd; kəd][get][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə]
that Fear could get no more than a sudden look at the man he hoped to
那 害怕 可以 得到 不 更多的 比 一个 突然 看 在 这 男人 他 希望 到
['kɒŋkə(r)] .
conquer .
征服 .

恐惧只能匆匆瞥一眼他希望征服的人。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['enəmɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [səʊ] ['həʊpfəli] [ə'raʊnd] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)]
the enemies that had crowded so hopefully around him when they were aware
这 敌人 那 有 挤 所以 希望 大约 他 什么时候 他们 是 意识到的
[ɒv; əv] [haʊ] [nɪə(r)]['æmər][wɒz; wəz][tu:; tə] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
of how near Amer was to crossing the River ,
的 如何 靠近 美国 曾是 到 过境 这 河 ,

那些曾经满怀希望地聚集在他周围的敌人，因为他们知道阿梅尔离渡河只有一步之遥。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['grædʒuəli]

had	to	be	content	with	looking	at	him	from	a	distance	,	and	gradually
有	到	是	内容	和	寻找	在	他	从	一个	距离	,	和	逐步地

,

,

,

只能满足于远远地看着他，渐渐地，

[æz; əz] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['nɪərə(r)][hiː; hi] [druː] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

as	they	noticed	that	the	nearer	he	drew	to	the	River	,
作为	他们	注意到	那	这	更近	他	画	到	这	河	,

他们注意到，他越靠近河边，

[ðə; ði] [braɪtə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [gruː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðeɪ] [lɒst] [həʊp]

the	brighter	and	more	peaceful	grew	the	expression	of	his	face	,	they	lost	hope
这	更亮	和	更多的	和平	生长	这	表达	的	他的	脸	,	他们	丢失的	希望

.

:

.

他脸上的表情越来越平静祥和，他们失去了希望。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['pɪlgrɪm] ,

Then	it	was	,	that	while	in	the	act	of	cheering	a	fellow	pilgrim	,
然后	它	曾是	,	那	尽管	在	这	行为	的	欢呼	一个	同伴	朝圣	,

当时，他正在为一位同行的朝圣者加油鼓劲，

['æmər] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] , [ænd; ənd] ,

Amer	heard	his	name	called	,	and	,
美国	听到	他的	姓名	称为	,	和	,

阿梅尔听到有人叫他的名字，然后，

[wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋz] [neɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]

with	the	light	of	the	Radiant	City	on	his	brow	and	his	King's	name	on	his
和	这	光	的	这	辐射状	城市	在	他的	眉头	和	他的	国王学院	姓名	在	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

他额头闪耀着光辉之城的光芒，唇间念念着国王的名字。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] ['wɔːtəz] [tuː; tə][fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

he	plunged	without	fear	into	the	cold	waters	to	fall	at	the	feet	of	his	King	.
他	暴跌	没有	害怕	进入	这	寒冷的	水	到	落下	在	这	脚	的	他的	国王	.

他毫不畏惧地跳入冰冷的水中，匍匐在国王的脚下。

[ðen] [tʃɪsluː] [ænd; ənd]['ɪdoʊ] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] , [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]

Then	Chisleu	and	Iddo	,	who	had	seen	his	passing	,	burst	into	a	triumphant
然后	奇斯卢	和	伊多	,	WHO	有	已见	他的	通过	,	爆裂	进入	一个	凯

[sɒŋ] :

song	:
歌曲	:

随后，目睹他离世的奇斯卢和伊多齐声唱起了凯歌：

" [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðeə(r)] ['kɒnflɪkt] [pɑːst] ,

"	The	saints	of	God	,	their	conflict	past	,
"	这	圣徒	的	上帝	,	他们的	冲突	过去的	,

“上帝的圣徒们，他们过去的冲突，

[ænd; ənd] [laɪfs] [lɒŋ] ['bæt(ə)l] [wʌn] [æt; ət][lɑːst] ,

And	life's	long	battle	won	at	last	,
和	生活的	长的	战斗	韩元	在	最后的	,

人生的漫长征程终于结束了，

[nəʊ][mɔː(r)] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɔː(r)] [sɔːd] ,
No **more** **they** **need** **the** **shield** **or** **sword** **,**
不 更多的 他们 需要 这 盾 或者 剑 ,

他们不再需要盾牌或剑了。

[ðeɪ] [kɑːst][ðem; ðəm] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [lɔːd] :
They **cast** **them** **down** **before** **their** **Lord** **:**
他们 投掷 他们 向下 前 他们的 主 :

他们将它们抛在主面前:

[əʊ] [ˈhæpi] [seɪnts] , [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ˈblesɪd; blest] ,
Oh **happy** **saints** **,** **for** **ever** **blessed** **,**
哦 快乐的 圣徒 , 为了 曾经 蒙福 ,

哦，幸福的圣徒们，永远蒙福!

[æt; ət][ˈdʒiːzəs] - [fiːt] [haʊ] [seɪf] [jɔː(r); jə(r)] [rest] .
At **Jesus** **'** **feet** **how** **safe** **your** **rest** **.**
在 耶稣 - 脚 如何 安全的 你的 休息 .

在耶稣脚前，你的安息何等安稳。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv] , [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [sæŋ] [əˈgen] : —
" **And** **the** **pilgrims** **on** **the** **hill** **above** **,** **caught** **up** **the** **words** **and** **sang** **again** **:** **—**
" 和 这 朝圣者 在 这 爬坡道 多于 , 捕捉 向上 这 字 和 唱 再次 : —

“山上的朝圣者们也跟着唱了起来：——

" [əʊ] [ˈhæpi] [seɪnts] , [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ˈblesɪd; blest] ,
" **Oh** **happy** **saints** **,** **for** **ever** **blessed** **,**
" 哦 快乐的 圣徒 , 为了 曾经 蒙福 ,

“哦，幸福的圣徒们，永远蒙福，

[æt; ət][ˈdʒiːzəs] - [fiːt] [haʊ] [seɪf] [jɔː(r); jə(r)] [rest] .
At **Jesus** **'** **feet** **how** **safe** **your** **rest** **.**
在 耶稣 - 脚 如何 安全的 你的 休息 .

在耶稣脚前，你的安息何等安稳。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [huː] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [wept] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd]
" **But** **some** **there** **were** **who** **fell** **on** **their** **knees** **and** **wept** **,** **for** **they** **loved**
" 但 一些 那里 是 WHO 跌倒 在 他们的 膝盖 和 哭泣 , 为了 他们 喜爱
[hɪm][səʊ] .
him **so** **.**
他 所以 .

“但有些人跪倒在地哭泣，因为他们非常爱他。”

[ænd; ənd][ˈɪdoʊ] , [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] , [tɜːnd] [əˈweɪ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
And **Iddo** **,** **seeing** **them** **,** **turned** **away** **with** **tears** **in** **her** **eyes** **,**
和 伊多 , 看到 他们 , 转向 离开 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

伊多看到他们，泪眼婆娑地转过身去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
for **he** **had** **been** **as** **a** **brother** **to** **her** **.**
为了 他 有 到过 作为 一个 兄弟 到 她 .

因为他一直待她如兄长一般。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Then **,** **after** **a** **moment** **,** **she** **stood** **erect** **and** **strong** **,**
然后 , 后 一个 片刻 , 她 站立 直立 和 强的 ,

片刻之后，她挺直身子，姿态坚定。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [ˈsɪti] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
while **the** **light** **from** **the** **Radiant** **City** **fell** **on** **her** **face** **.**
尽管 这 光 从 这 辐射状 城市 跌倒 在 她 脸 .

来自光辉之城的光芒洒在她的脸上。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is only till He come , " she said .
" 它 是 仅有的 直到 他 来 , " 她 说 .

“只是直到祂来为止，”她说。

" [jes] , [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] , " ['ɑːnsə(r)d] [tʃɪsluː] ,
" Yes , till He come , " answered Chisleu ,
" 是的 , 直到 他 来 , " 回答 奇斯卢 ,

“是的，直到祂来，”基斯留回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə]
and then they both went back into the City of Despair to work and to
和 然后 他们 两个都 去 后退 进入 这 城市 的 绝望 到 工作 和 到
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,

然后他们俩又回到了绝望之城，继续工作和观察。

" [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] .
" Till He Come .
" 直到 他 来 .

直到他来临。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神